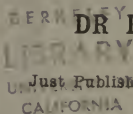


DE FIVAS.

GRAMMAIRE
DES
GRAMMAIRES

2/6



DR DE FIVAS' FRENCH CLASS-BOOKS

Just Published, 58th Edition, Revised and Enlarged, fcap 8vo, 474 pages,
2s. 6d. cloth.

DE FIVAS' NEW GRAMMAR OF FRENCH GRAM-

MARS; comprising the substance of all the most approved French Grammars extant, but more especially of the standard work "La Grammaire des Grammaires," sanctioned by the French Academy and the University of Paris. With numerous Exercises and Examples illustrative of every Rule. By Dr V. DE FIVAS, M.A., F.E.I.S. Fifty-Eighth Edition. Revised throughout and enlarged with the addition of Graduated French Texts for Preparatory Reading and Translation.

Extract from Preface to the New Edition

In the present Edition, the main body of the work as last revised has been faithfully preserved, but an important addition has been made by the insertion of 258 graduated French PREPARATORY TEXTS in prose and verse, one of which precedes each of the original Exercises, for use in reading and translation.

The Publishers feel confident that this valuable practical addition will efficiently complete the lucid theoretical part of the GRAMMAR OF FRENCH GRAMMARS, and make it a complete TEXT-BOOK FOR THE LEARNER—giving not only clear principles to apply, but practical and varied examples of style, forms of sentences, and arrangements of words to imitate, which cannot fail to be invaluable helps in translating the Exercises. The object throughout has been to assist the student in points where he generally finds difficulties. In the Syntax such extracts have been selected as serve to represent the most varied styles in French literature, in order to familiarise the student not only with the great masters of the language, but also with the more familiar turns of modern conversation.

The new matter added to the present Edition amounts to an enlargement of the GRAMMAR by nearly 80 pages, and the Publishers trust that it will now more than ever be worthy of its title of GRAMMAR OF FRENCH GRAMMARS.

OPINIONS OF THE PRESS ON FORMER EDITIONS

"The best and most complete Grammar of the French language ever prepared for the use of English students."
SCOTSMAN.

"It is certainly one of the best, if not the very best text-book of its kind. Those who master its contents need have no fear of failure in the examinations of any of the Universities."
EDUCATIONAL NEWS.

"This French Grammar has for a long time been recognised as the best we have in England, and it seems to be rapidly superseding most others."
EDUCATIONAL TIMES.

"We have previously expressed our very favourable opinion of the works written for learners of French by Dr de Fivas, and need now only to call attention to the new editions recently issued. There are many excellent French Grammars in the market, but we know of few equal to De Fivas, and it would be difficult to name a Grammar better suited for instilling a sound knowledge of the French language."
SCHOOLMASTER.

A KEY TO THE ABOVE. Containing, besides Translations of the Exercises and Readings, numerous Grammatical and Critical Remarks, not to be found in other Grammars. 3s. 6d. bound.

CROSBY LOCKWOOD & SON, 7 Stationers' Hall Court, London, E.C.

DR DE FIVAS' FRENCH CLASS-BOOKS

* NOTE.—This Compendium of the History and Etymology of the French Language, formerly attached as an Appendix to the French Grammar, is now published separately, fcap 8vo, price 1s., cloth, under the title—

THE FRENCH LANGUAGE ; a Complete Compendium of its History and Etymology. For the Use of Colleges, Public and Private Schools, and Students. By E. ROUBAUD, B.A., Paris, Professor of the French Language, author of "The French Pronunciation," and other works, and editor of "CASSELL'S FRENCH DICTIONARY."

This book is based upon the works of the following eminent writers:—J. J. AMPÈRE, E. LITTRÉ, J. DÉMOGEOT, BOURGUINON, F. G. EICHOFF, A. BRACHET, MAX MÜLLER, W. D. WHITNEY, F. DIEZ, SCHUCHARDT, DR BOLTZ.

OPINIONS OF THE PRESS.

"A most desirable, indeed a necessary, book for students who wish to perfect themselves in a scientific knowledge of French." SCHOOL GUARDIAN.

"A serviceable introduction to French etymology, and a useful companion to French accidence." JOURNAL OF EDUCATION.

"Supplies just the information which modern examinations demand, and which most Grammars fail to afford." LITERARY CHURCHMAN.

"The work reveals the hand of one who is master of his subject. Students who master its contents will discover that they have made a phenomenal addition to their store of knowledge, with the outlay of remarkably little labour."

EDUCATIONAL GUIDE.

De Fivas' Elementary Grammar and Reader

Fifth Edition, fcap 8vo, 1s. 6d. cloth.

AN ELEMENTARY FRENCH GRAMMAR: Based upon the Accidence of the "New Grammar of French Grammars." By Dr V. DE FIVAS, M.A., F.E.I.S. With numerous Exercises and Examples illustrative of every Rule. To which is added a FRENCH READER; or Selections in Prose and Verse from Standard Authors, with a FRENCH-ENGLISH VOCABULARY of all the words used.

The attention of Heads of Schools and Professors, who already use Dr de Fivas' larger Grammar in their Senior Classes, is respectfully invited to the above ELEMENTARY GRAMMAR, which is intended to prepare the younger students and Junior Classes for the study of the more advanced work.

OPINIONS OF THE PRESS.

"Those who are engaged in teaching French to beginners could not base their teaching upon a more useful school book than Dr DE FIVAS' ELEMENTARY FRENCH GRAMMAR. The elementary rules of the subject are explained in a clear and coherent system, and the main work is supplemented by a selection of extracts in prose and verse admirably well adapted for the study of junior classes."

SCOTSMAN.

"Based upon the well-known 'GRAMMAR OF GRAMMARS,' this book follows the old lines; it is well printed, well bound, and well arranged. The selection of prose and verse by which it is accompanied appears to us particularly happy."

JOURNAL OF EDUCATION.

"One of the particularly good points in this little book is the full and clear manner in which the irregular verbs are conjugated. This is a most important matter, and one not always sufficiently attended to in text-books. Excellent extracts in prose and verse are given by way of easy reading lessons."

SCHOOLMASTER.

"This excellent little manual for the use of junior classes is so arranged as to be most helpful to young beginners. . . . As a thoroughly practical and workman-like text-book, we give it our warmest recommendation."

TEACHERS' AID.

CROSBY LOCKWOOD & SON, 7 Stationers' Hall Court, London, E.C.

11/21 - 12/1/24

HIGGINBOYHAM & CO.
BOOKSELLERS
AND PRINTERS

NEW GRAMMAR OF FRENCH GRAMMARS

COMPRISING THE SUBSTANCE OF

ALL THE MOST APPROVED FRENCH GRAMMARS EXTANT

BUT MORE ESPECIALLY OF THE STANDARD WORK

“GRAMMAIRE DES GRAMMAIRES”

SANCTIONED BY THE FRENCH ACADEMY AND THE UNIVERSITY OF PARIS

WITH NUMEROUS EXERCISES AND EXAMPLES ✓

ILLUSTRATIVE OF EVERY RULE

BY

DR V. DE FIVAS, M.A., F.E.I.S.

Fifty-ninth Edition, Revised throughout and Enlarged

WITH THE ADDITION OF


GRADUATED FRENCH TEXTS FOR PREPARATORY
READING AND TRANSLATION



LONDON

CROSBY LOCKWOOD AND SON
7 STATIONERS' HALL COURT, LUDGATE HILL

1912

 The Copyright for Great Britain and Ireland, France,
and Germany, is secured.

PC 2109

F5

1912

EXTRACTS FROM
AUTHOR'S PREFACE TO FIRST EDITION.

My aim in this volume has been to produce a work which, without being a mere compilation, should embody the substance of the latest decisions of the French Academy, with the most lucid and concise rules of the best modern French Grammarians.

.

My plan has been to give everything useful, and nothing superfluous. I have studied to make the definitions at once clear and precise, that they may be readily understood and easily retained. When I judged it necessary, I have also presented the rules in a new light, in order to adapt them to the capacity of youthful students. I have further endeavoured to arrange and distribute the matter, so as to embrace, within a narrow compass, much more information than is usually found in grammatical class-books. Indeed, there is not a useful Rule or Observation in the largest grammar in print that is not to be found in this.

The EXERCISES illustrate everything that can be reduced

to rules in the French language. This branch of the work has, for several years, engaged my special attention. The phraseology is all founded on the highest French classical authorities; and it has been my study throughout to introduce a moral precept, an historical or a geographical fact, or a conversational phrase; and thus to impart useful information along with grammatical rules.

PREFACE TO FIFTY-SEVENTH EDITION.

THE thorough revision of this work (for the Forty-fourth Edition), which followed on the new Edition of the French Academy's Dictionary in 1877, placed it in the foremost rank amongst modern descriptive Grammars of the French Language.

In the present Edition, the main body of the work as then revised has been faithfully preserved, but an important addition has been made, the undoubted precision and clearness of the ACCIDENCE and SYNTAX having been supplemented by the insertion of 258 graduated French PREPARATORY TEXTS in prose and verse, one of which precedes each of the original Exercises, for use in reading and translation.

The Publishers feel confident that this valuable *practical* addition will efficiently complete the lucid theoretical part of the GRAMMAR OF FRENCH GRAMMARS, and make it a complete TEXT-BOOK FOR THE LEARNER—giving not only clear principles to apply, but practical and varied examples of style, forms of sentences, and arrangements of words to imitate, which cannot fail to be invaluable helps in translating the Exercises. The object throughout has been to assist the student in points wherein he generally finds difficulties, and no care has been spared to embody in the French texts preceding the English Exercises the normal application of the principles of the

language. In the Syntax such extracts have been selected as serve to represent the most varied styles in French literature, in order to familiarise the student not only with the great masters of the language but also with the more familiar turns of modern conversation.

The Editorial Note which was added to previous Editions, consequent upon certain simplifications authorised by the French Minister of Public Instruction with the approval of a Joint-Committee of the French Academy and the Superior Council of Public Instruction, is now omitted, as its provisions have been embodied in the Grammar wherever they are likely to assist British students preparing for Examinations.†

The APPENDIX on the "History and Etymology of the French Language," by Professor Roubaud, which was added to the Forty-fifth and succeeding Editions, has also been omitted, so many students of the Grammar having found it more convenient to resort to Professor Roubaud's work at a later stage of their school or college course. It will be continued on sale in a separate form.

It may be mentioned here that the new matter added to the present Edition amounts to an enlargement of the GRAMMAR by nearly 80 pages, and that the numbering of the original Exercises has been kept unaltered, so that there may be no confusion in using this Edition side by side with former Editions.

In conclusion, the Publishers trust that this now very complete theoretical and practical *French Text-Book* will more than ever be worthy of its title of GRAMMAR OF FRENCH GRAMMARS.

† See p. 14 (Partitive Article); p. 42 (*vingt* and *cent*); p. 286 (Number in Substantives); p. 288 (Compound Substantives); p. 298 (Adjectives *nu* and *demi*); p. 370 (*chacun son*, *chacun leur*), &c.

CONTENTS.

INTRODUCTION.

	Page		Page
The Alphabet	1	Number and Cases	4
Vowels and Consonants	1	§ 1. Of Gender by the meaning	5
The three Accents	2	§ 2. „ by termination	6
The other signs and marks	3	Of Nouns derived from Latin	7

PART I.

ACCIDENCE.

CHAPTER I.—OF THE ARTICLE.

Definition of the Article	8	Contraction of the Article	9
The Definite Article	8	Agreement and repetition	10
The Indefinite Article	9	The Partitive Article	12

CHAPTER II.—OF THE SUBSTANTIVE.

Definition of the Substantive	15	FORMATION OF THE FEMININE—	
The proper name—the common noun	15	General Rule	19
Collective, General, Partitive	15	Exceptions	20
FORMATION OF THE PLURAL—		Nouns of Common Gender	22
General Rule, 15 ; Exceptions	16	Nouns masculine for both sexes	22
		„ feminine for both sexes	22

CHAPTER III.—OF THE ADJECTIVE.

§ I. ADJECTIVES OF QUALITY.		DEGREES OF COMPARISON—	
FORMATION OF THE FEMININE—		The Positive	31
General Rule, Exceptions	24	The Comparative of Superiority	32
FORMATION OF THE PLURAL—		„ Inferiority	33
General Rule, Exceptions	30	„ Equality	34
		The Superlative Relative	35
		„ Absolute	36

<i>Bon, mauvais, petit</i> . . .	37
<i>Bien, mal, peu</i> . . .	37

§ II. DETERMINATIVE ADJECTIVES.

(1) NUMERAL ADJECTIVES—

Cardinal, Ordinal . . .	39
Table of Numeral Adjectives	39
Substantives of Number . .	42
Of <i>vingt</i> and <i>cent</i> . . .	42
Of <i>mille</i>	43
Use of the Cardinal for the Ordinal	43
Of the Days, Months, Seasons, and the Hour	45
English words turned into French words	47

(2) POSSESSIVE ADJECTIVES—

Their repetition, agreement .	50
Use of <i>mon, ton, son</i> , for <i>ma,</i> <i>ta, sa</i>	50

(3) DEMONSTRATIVE ADJECTIVES—

Use of <i>cet</i> instead of <i>ce</i> . . .	51
Use of <i>ci</i> and <i>là</i>	51
Repetition of Demonstrative Adjectives	51

(4) INDEFINITE ADJECTIVES—

List of those most in use . . .	53
<i>Chaque, nul</i>	53
<i>Même, plusieurs, tout</i> . . .	54
<i>Quelconque, quel, quelque, &c.</i>	55
Remarks on some Indefinite Adjectives	57

CHAPTER IV.—OF PRONOUNS.

The five kinds of Pronouns . .	59
--------------------------------	----

§ I. PERSONAL PRONOUNS.

Of the three Persons	59
Gender of 1st and 2nd Persons	59
Pronoun Subject, Pronoun Object	59
(1) List of Pronouns of 1st Pers.	59
Place of Personal Pronouns .	59
(2) List of Pronouns of 2nd Pers.	60
Use of <i>vous</i> instead of <i>tu</i> . .	60
(3) List of Pronouns of 3rd Pers.	61
The Pronouns <i>le, la, les</i> . . .	62
„ <i>se, soi</i>	63

§ II. POSSESSIVE PRONOUNS.

Agree with possessed object . .	64
List of Possessive Pronouns . .	64

§ III. DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

Are all of the 3rd person . . .	65
---------------------------------	----

List of Demonstrative Pronouns	65
<i>Ce</i> Pronoun and <i>ce</i> Adjective .	65
<i>Celui, celle, ceux, celles</i> . . .	65
<i>Ceci, cela</i>	66

§ IV. RELATIVE PRONOUNS.

<i>Qui, que, quoi</i>	67
<i>Lequel, dont</i>	68
Of Absolute Relative Pronouns	68
The Pronouns <i>où, en, y</i> . . .	68-71

§ V. INDEFINITE PRONOUNS.

List of those most in use . . .	72
Of <i>on</i> and <i>l'on</i>	73
Of <i>quiconque, quelqu'un</i> . . .	73
Of <i>chacun, autrui, personne</i> .	74
Of <i>rien, personne</i> (as a noun) .	74
Of <i>l'un l'autre, l'un et l'autre</i> .	76
Of expressions used either as Adjectives or as Pronouns . .	76

CHAPTER V.—OF THE VERB.

The Auxiliary Verbs	79
The use of <i>avoir</i> ; of <i>être</i> . . .	79
Conjugation of <i>avoir</i>	79
Remarks on the endings of Verbs	80

Conjugation of <i>être</i>	85
General observations on Verbs .	89
Moods, Tenses, Root, endings .	89
How to conjugate a Verb . . .	90
Formation of the Tenses . . .	90

§ I. REGULAR ACTIVE VERBS.

1. Parler, model for 1st Conj.	91
2. Finir, „ 2nd „	96
3. Recevoir „ 3rd „	102
4. Vendre „ 4th „	106

IDIOMATIC TENSES OF VERBS	110
Of Negatives used with Verbs	112
Of Negative Conjugation	113
Of <i>do</i> , <i>does</i> , <i>did</i>	117
Remarks on Interrogation	117
Interrogative Conjugation	119
Model of Interrogative and Negative Conjugation	122

§ II. PASSIVE VERBS

<i>Être</i> <i>loué</i>	126
-----------------------------------	-----

§ III. NEUTER VERBS

Conjugated with <i>avoir</i> , <i>être</i>	129
Used as Active Verbs	130

§ IV. PRONOMINAL VERBS.

Reflective, Reciprocal Verbs	130
How conjugated	130
Their Past Participle	130
Conj. of a Pronominal Verb	131
Negatively	135
Interrogatively	138
Interrogatively and negatively	140
IDIOMATIC USE OF <i>avoir</i>	141

§ V. IMPERSONAL VERBS.

Why they are so called	142
Of their inflections	143
List of those most in use	143
<i>Plevoir</i> , <i>Il s'agit</i> , <i>Y avoir</i>	143
<i>Il faut</i> , <i>Il s'en faut</i>	145

SLIGHT IRREGULARITIES OF VERBS.

1st Conjugation :—Verbs in <i>ger</i> , <i>éer</i> , <i>cer</i> , 150-152; with <i>e</i> mute in penult, <i>é</i> in penult, 153; Verbs in <i>eler</i> , <i>eter</i> , <i>oyer</i> , <i>uyer</i> , <i>ayer</i> , <i>ier</i>	155-159
---	---------

2nd Conjugation :— <i>Bénir</i> , <i>fleurir</i> , <i>hair</i>	161
--	-----

4th Conjugation :—Verbs in <i>attrer</i> , <i>ompre</i> , <i>cre</i>	163
--	-----

IRREGULAR AND DEFECTIVE VERBS.

1st Conjugation :— <i>Aller</i> , <i>s'en aller</i> , <i>s'en retourner</i>	165
---	-----

2nd Conjugation :— <i>Acquérir</i> , <i>Querir</i> , <i>Assaillir</i> , <i>Bouillir</i> , <i>Courir</i> , <i>Cueillir</i> , <i>Dormir</i> , <i>Faillir</i> , <i>Férir</i> , <i>Fuir</i> , <i>Gésir</i> , <i>Issir</i> , <i>Mourir</i> , <i>Ouïr</i> , <i>Ouvrir</i> , <i>Partir</i> , <i>Repartir</i> , 169-177; difference between <i>re</i> and <i>ré</i> ; <i>Saillir</i> , <i>Sentir</i> , <i>Servir</i> , <i>Sortir</i> , <i>Ressortir</i> , <i>Tenir</i> , <i>Venir</i> , <i>Vétir</i>	177-183
--	---------

3rd Conjugation :— <i>Asseoir</i> , <i>S'asseoir</i> , <i>Choir</i> , <i>Déchoir</i> , &c., <i>Mouvoir</i> , <i>Pourvoir</i> , <i>Pouvoir</i> (Remarks), <i>Savoir</i> , 184-189; peculiar use of <i>savoir</i> ; difference between <i>savoir</i> and <i>connaître</i> ; <i>Seoir</i> , <i>Messeoir</i> , <i>Surseoir</i> , <i>Valoir</i> , <i>Prévaloir</i> , <i>Voir</i> , <i>Vouloir</i> (Remarks)	190-195
--	---------

4th Conjugation :— <i>Absoudre</i> , <i>Attraire</i> , <i>Braire</i> , <i>Bruire</i> , <i>Boire</i> , <i>Conclure</i> , <i>Conduire</i> , <i>Nuire</i> , <i>Confire</i> , <i>Connaître</i> , <i>Coudre</i> , <i>Craindre</i> , <i>Croire</i> , <i>Croître</i> , <i>Dire</i> , <i>Éclorre</i> , <i>Clorre</i> , &c., <i>Écrire</i> , <i>Faire</i> , <i>Frيره</i> , <i>Lire</i> , <i>Luire</i> , <i>Mettre</i> , <i>Moudre</i> , <i>Naître</i> , <i>Oindre</i> , <i>Paître</i> , <i>Peindre</i> , <i>Plaire</i> , <i>Prendre</i> , <i>Résoudre</i> , <i>Rire</i> , <i>Suivre</i> , <i>Taire</i> , <i>Traire</i> , <i>Tistre</i> , <i>Vivre</i>	196-224
--	---------

Irregular and Defective Verbs, either obsolete or seldom used	225
---	-----

CHAPTER VI.—OF THE ADVERB.

Definition of the Adverb	223
Place of the Adverb	228
Adverbs of Affirmation, Denial, &c.	229
— Interrogation, Quantity	230

Adverbs of Comparison, Preference, Scarcity	232
— Order, Rank, Place	233
— Time, 234; Manner, Quality	235
Formation of Adverbs	235

CHAPTER VII.—OF THE PREPOSITION.

Use of Prepositions, of Place	239	Prepositions of End, Cause,	
— Order, Union	240	Means	242
— Separation, Privation, Op-		Uses of <i>à</i> , of <i>de</i> , of <i>en</i> , &c.	243
position	241		

CHAPTER VIII.—OF THE CONJUNCTION.

Use of Conjunctions	247	Simple and Compound	247
Table of those most in use	247		

CHAPTER IX.—OF THE INTERJECTION.

Definition of the Interjection	250	List of Interjections most in use	250
Interjective Phrases	250		

PART II.

SYNTAX.

CHAPTER I.—SYNTAX OF THE ARTICLE.

Use of the Article	253	Omission of the Article	268
— with Nouns in a general sense	253	— before proper names	270
— in a particular sense	255	Exceptions and Remarks	270
— names of arts, sciences, &c.	257	The Article, with Numerals	272
— with names of countries, provinces, &c.	258	The other determinatives prevent the use of the Article	274
— with Nouns in a partitive sense	262	Of the Indefinite Article <i>un, une</i>	275
In quoting prices, &c.	264	Omission of the Article after Adverbs of quantity	277
Use of <i>par</i> in certain cases	264	Exceptions and Remarks	277
Repetition and non-repetition of the Article and other determinatives	265	— in certain idiomatic expressions	278
— with two or more Adjectives	266	— to give more strength to style	279

CHAPTER II.—SYNTAX OF THE SUBSTANTIVE.

§ I. As subject ; as object	282	§ IV. Plural of Compound Nouns	288
§ II. Gender of certain Nouns, with Lists and Meaning	282	Rules, Remarks, &c.	288
<i>Amour, orgue</i>	283	The Genitive Case	291
<i>Gens, chose, quelque chose</i>	284	Use of <i>de</i> in compound words	292
§ III. Plural of proper names	286	Use of <i>à</i>	293
— of foreign Nouns and words	286	Peculiarities of certain Nouns :	
— words naturally invariable	286	Some always singular	295
		Others only plural	296

CHAPTER III.—SYNTAX OF THE ADJECTIVE.

§ I. CONCORD OF THE ADJECTIVE.		§ II. PLACE OF ADJECTIVES.	
— with the Noun	297	Most of them follow the Noun	303
<i>Demi, nu, feu</i>	298	Adjectives which precede the Noun	303
Adjectives used adverbially	299	Adjectives which follow the Noun	305
— relating to two or more Nouns	300		

Adjectives of colour, &c.	306	Idiomatic use of <i>de</i> before Adjectives and Past Participles	320
Participles used adjectively	307		
Physical or natural qualities	309		
Adjectives of several syllables	309	§ V. ADJECTIVES OF DIMENSION.	
Two or more used with one		Their place and use	321
Noun	309	Nouns of dimension	321
List of Adjectives with a different meaning according to their place	310-312	<i>Avoir</i> , to express dimension	322
§ III. COMPLEMENT OF ADJECTIVES.		§ VI. COMPARISON WITH ADJECTIVES.	
Requiring <i>à</i> , 314; <i>de</i> , 315; <i>en</i> , 317; <i>envers</i>	318	<i>By</i> expressed by <i>de</i> , Article omitted before <i>plus</i> and <i>moins</i>	323
Requiring Infinitive with <i>de</i>	318		
— Subjunctive with <i>que</i>	318	§ VII. ADJECTIVES IN THE SUPERLATIVE DEGREE.	
With <i>être</i> used impersonally	318	<i>In</i> is expressed by <i>de</i>	323
§ IV. ADJECTIVES OF NUMBER.		Repetition of Article	323
<i>Un, unième, second</i>	319	The Article is invariable before <i>plus</i> and <i>moins</i> when no comparison is meant	323
<i>Vers les une heure, &c.</i>	320		

CHAPTER IV.—SYNTAX OF THE PRONOUN.

§ I. PERSONAL PRONOUNS.		§ II. POSSESSIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS.	
Their place as subjects	326	Agreement of Possessive Adjectives	349
Special use of <i>moi, toi, lui, eux</i>	326	Their use with relatives' names	349
The subject placed after the Verb	329	Repetition and non-repetition	349
Repetition of Pronoun subject	330	Use of the Article instead of the Possessive Adjective	350
Place of Pronouns as objects	332	<i>Its, their</i> , relating to inanimate things	352
— direct, 332; indirect	334	" <i>A friend of mine</i> ," " <i>a book of yours</i> ,"	354
With the Imperative affirmative	337	Use of <i>à moi, à toi, &c.</i>	354
" negative	337	Other peculiarities	354
Repetition of Pronoun object	339	§ III. DEMONSTRATIVE PRONOUNS.	
<i>It, they, them</i> , referring to animals and things	340	Of <i>ce</i> used before <i>être</i>	356
<i>To it, to them</i> , relating to inanimate things	342	Of <i>he, she, it, they</i> , translated by <i>ce</i>	356
The Pronoun <i>le</i> variable	343	— translated by <i>il, ils, elle, elles</i>	357
" <i>le</i> invariable	345		
Uses of <i>se, soi</i>	346		
RESPECTIVE PLACES OF PERSONAL PRONOUNS	347		

Of <i>ce qui</i> and <i>ce que</i>	358	Use of <i>dont</i> , <i>de qui</i>	366
<i>Celui</i> , <i>celle</i> , <i>ceux</i> , <i>celles</i> employed with Relative Pronouns	360	„ <i>duquel</i> , <i>de laquelle</i> , &c.	366
Of <i>cela</i> contracted into <i>ça</i>	361	<i>Whose</i> , how translated	366
		<i>Whom</i> or <i>which</i> after Preposi- tion (except <i>of</i>), how ren- dered	367
§ IV. OF RELATIVE PRONOUNS.			
Difference between <i>qui</i> and <i>que</i>	361	§ V. OF INDEFINITE PRONOUNS.	
<i>Whom</i> , translated by <i>qui</i>	361	Peculiarities of <i>on</i>	369
<i>Which</i> , preceded by a preposi- tion, or referring to animals or things	361	<i>Vous</i> sometimes used instead of <i>on</i>	370
Use of <i>lequel</i> , <i>laquelle</i> , &c., to avoid ambiguity	362	The passive English voice ren- dered by the active with <i>on</i> as subject	370
Rules on the Relative Pronoun and its antecedent	363	Rules on <i>chacun</i> , in connec- tion with <i>son</i> , <i>sa</i> , <i>ses</i> ; <i>leur</i> , <i>leurs</i>	370
<i>Que</i> never left out in French	365		

CHAPTER V.—SYNTAX OF THE VERB.

§ I. AGREEMENT OF THE VERB.		Passive Verbs require <i>de</i> or <i>par</i>	385
— with its subject	372	Sometimes rendered by <i>Pronom- inal</i> Verbs	385
— with more than one subject	372	Many French Verbs require dif- ferent regimens from those required by the English cor- responding Verbs	386
— subjects joined by <i>ou</i>	373	Verbs requiring <i>à</i> before the Infinitive	387
<i>L'un et l'autre</i> as subject	374	Verbs requiring <i>de</i> before the Infinitive	390
<i>Ni l'un ni l'autre</i> as subject	374	Of Verbs taking or not taking the same Preposition before a Noun as before the Infinitive	393
The Collective General as sub- ject	376	Of Verbs requiring a direct and an indirect object with or without a Preposition	393
The Collective Partitive as sub- ject	376	Of Verbs requiring no Preposi- tion before the Infinitive	394
Adverbs of quantity as subjects	376	When the latter of two Verbs is to be in the Infinitive	396
<i>Peu</i> , <i>beaucoup</i> , <i>la plupart</i>	376	Construction with <i>pour</i> , <i>afin de</i> , &c.	397
Agreement of the Verb with the last of several subjects	378	<i>Après</i> requires Past Infinitive	397
Cases in which the Verb is in the singular, although pre- ceded by plurals	378	<i>En</i> before the Gerund or Pres- ent Participle employed or omitted	397
Agreement with the first sub- ject	379	General rule for the use of <i>pour</i>	399
§ II. PLACE OF THE SUBJECT.			
Rules, Remarks, and Exceptions	380		
§ III. GOVERNMENT OF VERBS.			
Definition of object or regimen	383		
The direct and indirect objects	383		
Place of the regimens, when two or more relate to same Verb	384		

The English Present Participle,
preceded by *for*, is rendered
by the Infinitive Past pre-
ceded by *pour* 399

MOODS AND TENSES:

The INDICATIVE Mood 400

The Present Tense 401

Sometimes used for the *past* . 401

” ” *future* . 401

The Imperfect 402

Difference between the Imper-
fect and the Preterite Definite 403

The Preterite Definite . . . 404

The Preterite Indefinite . . 407

The Preterite Anterior . . . 408

The Pluperfect 408

The Future Absolute 409

The Future Anterior 409

Its use to express a surmise . 410

The CONDITIONAL Mood . . 410

The Present Conditional . . 410

The Past Conditional . . . 410

Remarks on *si* (if), *si* (whether) 410

The IMPERATIVE Mood . . . 411

The SUBJUNCTIVE Mood . . 412

Remarks on the Indicative and
Conditional, used in depend-
ent clauses 412

Verbs requiring Subjunctive in
dependent clause 413

Use of the Subjunctive:

— after negative or interro-
gative sentences 413

— after Impersonal Verbs . 413

— after *qui*, *que*, *dont*, &c., in
phrases implying doubt 415

Use of the Indicative after *qui*,
que, *dont*, &c., in phrases not
implying doubt 415

CONCORD OF THE TENSES of the
Subjunctive with those of the
Indicative and Conditional . 417

Rules and Exceptions . . 418

THE PARTICIPLES:

§ I. THE PRESENT PARTICIPLE 421

The Verbal Adjective . . 421

English idiomatic use of
Gerund 421

§ II. THE PAST PARTICIPLE—

Used without an auxiliary . 423

Used with *être* and *avoir* 423-425

Of Neuter Verbs 427

— Pronominal Verbs . . . 429

— Impersonal Verbs . . . 431

The Past Participle followed
by an Infinitive 431

— used with *l'* 435

— preceded by Pronoun *en* 436

— preceded by *le peu* . . 436

CHAPTER VI.—SYNTAX OF THE ADVERB.

Place of the French Adverb . 439 | Remarks on some Adverbs . . 440
Remarks on Negatives. . . . 443

CHAPTER VII.—SYNTAX OF THE PREPOSITION.

Place of Preposition, repetition
of Preposition, 449, 450; idiom-
atic use of *de* 451

En and *dans* compared . . . 452

Autour and *alentour* 453

Au travers and *à travers* . . 453

Avant, *devant* (*auparavant*). . 453

Près de, *près à* 454

Prepositions requiring *de* . . 455

Quant requires *à* 456

Of *jusque*, and its use 456

CHAPTER VIII.—SYNTAX OF THE CONJUNCTION.

Conjunctions requiring the Indic-	Conjunctions requiring the Subj.	460
ative	„ „ „	Infin. 462
459		

Promiscuous Exercises	464
Abbreviations	468
Table of French Measures, Weights, and Moneys	469

ALPHABETICAL INDEX	470
------------------------------	-----

EXPLANATION OF THE ABBREVIATIONS AND MARKS

USED IN THE EXERCISES.

m. <i>stands for</i> masculine.	<i>h</i> (in italic) <i>stands for</i> <i>h</i> aspirate.
f. feminine.	art. article.
sing. or s. . singular.	pr. or prep. . . . preposition.
pl. plural.	pron. pronoun.

N.B.—In the models of conjugation (throughout this Edition) the COMPOUND tenses have been placed opposite to the SIMPLE tenses, and the following italic letters adopted to indicate both :—

(a) <i>stands for</i> present of the infinitive.	(ac) <i>stands for</i> infinitive past.
(b) participle present.	(bc) compound participle.
(c) <i>stands for</i> participle past.	
(d) present of the indicative.	(dc) preterite indefinite.
(e) imperfect.	(ec) pluperfect.
(f) preterite definite.	(fc) preterite anterior.
(g) future absolute.	(gc) future anterior.
(h) conditional present.	(hc) conditional past.
(i) <i>stands for</i> imperative.	
(j) present of the subjunctive.	(jc) preterite subjunctive.
(k) imperfect subjunctive.	(kc) pluperfect subjunctive.

ACAD. for *Académie française* (French Academy), a learned Society, a literary Parliament, the highest authority on the French language.

The figures 32, 47, &c., or 67¹, 67², &c., refer to the Rule or sub-rule under that number, which the student will do well to consult in cases of doubt.

Italic letters indicate the tenses of verbs. Should a figure (145) be found with a small *italic* letter, thus (145*e*), it would therefore show that the verb is conjugated like *parler* (first conjugation), and the tense to be used would be the imperfect of the indicative.

* The asterisk, or little star, when found at the right corner of a word, indicates that it is the same in French and English.

When English words are found printed in SMALL CAPITALS, they are to be *translated as a whole* by the corresponding French word or words given in the vocabularies.

() English words in a parenthesis must be omitted in French.

Substantives are generally given in the singular, Adjectives in the masculine singular, and Verbs in the present of the infinitive, the student being expected to put them in their proper gender, number, tense, and person.

N.B.—The student should make himself well acquainted with the use of the *Apostrophe*, page 3—with the *Contraction* of the article, pages 9 and 10—and with the *General rule* for the place of personal pronouns, rule 99. The knowledge of these points will greatly facilitate his studies.

The student should also learn the meaning of the words in each vocabulary and preparatory translation at the head of each Exercise, as a word once given will not be repeated in subsequent vocabularies.

GRAMMAR

OF

FRENCH GRAMMARS.

Bien parler annonce la bonne éducation ;
 Bien écrire annonce de l'esprit.

INTRODUCTION.

1. **Grammar** is the art which teaches to speak and write a language correctly.

To speak and to write, we make use of **words**.

Words are composed of one or more **syllables** ; and syllables are composed of one or more **letters**.

2. The French Alphabet contains 25 letters, viz. :

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
Names :—ah	bay	say	day	a	eff	tjay	ash	e	tjee	kah	ell	emm
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	X	Y	Z.	
enn	o	pay	ku†	err	ess	tay	u†	vay	eeks	eegrec	zaid	

3. Letters are divided into **vowels** and **consonants**. The vowels are **a, e, i, o, u**, and **y**, which sometimes has the sound of one **i**, and sometimes of two. All the other letters are consonants.

The *consonants* are divided into—

- | | | |
|--|---|---|
| 4 labials, . . . | { | 2 sonant, <i>b, v.</i> |
| | { | 2 surd, <i>p, f.</i> |
| 4 dentals, . . . | { | 2 sonant, <i>d, z.</i> |
| | { | 2 surd, <i>t, s.</i> |
| 1 dental, . . . | | (sometimes surd, sometimes sonant), <i>x.</i> |
| 5 simple gutturals, | { | 2 sonant, <i>g, j.</i> |
| | { | 3 surd, <i>c, k, q.</i> |
| 1 compound surd guttural, | | <i>ch.</i> |
| 1 guttural (sometimes aspirate, sometimes mute), | | <i>h</i> ; and |
| 4 liquids, <i>l, m, n, r.</i> | | |

The French make use of the **w** only in words borrowed from other languages ; as, **Washington, whist**.

† *j* has here the sound of *s* in *pleasure*.

† The sound of *u* must be learned from the Teacher, unless you know how to pronounce *u* in the Scotch words *gude* (good), or *schule* (school).

OF ACCENTS AND OTHER MARKS.

4. The orthographical signs used in the French language are,—the **accents**, the **apostrophe**, the **hyphen**, the **diæresis**, the **cedilla**, the **parenthesis**, and the different marks of **punctuation**.

OF THE ACCENTS.

5. **Accents** are small marks placed upon vowels, either to point out their true pronunciation, or to distinguish the meaning of one word from that of another which is spelt alike, but has a different meaning.—Ex. *pêche*, peach ; *péché*, sin ; *pêcher*, to fish ; *pécher*, to sin.

6. There are three accents in French,—the **acute**, the **grave**, and the **circumflex**.

7. The **acute** accent (') is never used but over the vowel **e**, as in *vérité*, truth ; *été*, summer ; *café*, coffee.

8. The **grave** accent (`) is used over the vowels **a**, **e**, **u**, as in *voilà*, there is ; *père*, father ; *règle*, rule ; *où*, where.

It is placed—Over the preposition *à*, to, in order to distinguish it from the third person singular of the verb *avoir*, *il a*, he has ;

Over the adverb *là*, there, to distinguish it from the article *la*, the, or the pronoun *la*, her, it ;

Over the adverb or pronoun *où* (where, in which, to which), to distinguish it from the conjunction *ou*, or ;

Over the preposition *dès*, from, since, to distinguish it from the compound article *des*, of the, some.

9. The **circumflex** accent (^) is used with any of the vowels, the sound of which it always lengthens ; as in *âge*, age ; *tête*, head ; *épître*, epistle ; *dôme*, cupola ; *flûte*, flute ; *apôtre*, apostle. It is placed—

Over the adjective *sûr*, sure, to distinguish it from the preposition *sur*, upon ;

Over the adjective *mûr*, ripe, to distinguish it from the substantive *mur*, wall ;

Over *dû*, participle past of *devoir*, to owe, to distinguish it from the compound article *du*, of the, some ; but the accent is only used in the sing. masculine of the participle, as there can be no mistake in the feminine sing., nor in the plural of either gender ;

Over *crû*, past participle of *croître*, to grow, to distinguish it from *cru*, past participle of *croire*, to believe.

OF THE APOSTROPHE.

10. The **Apostrophe** is a small mark in the form of a comma ('), which is placed over the line between two letters, to point out the elision or suppression of a vowel at the end of a word before another word beginning with a vowel or *h* mute, as in *l'âme*, the soul ; *l'homme*, the man ; *s'il*, if he ; instead of *la âme*, *le homme*, *si il*.

A, e, i, are the only vowels liable to be thus cut off.

11. The **a** is suppressed only in **la**, article or pronoun.

12. The elision of the **e** occurs, not only in the masculine article and pronoun **le**, but also in the monosyllables **je**, **me**, **te**, **se**, **ce**, **de**, **ne**, **que** ; and, moreover—

(1) In **jusque**, before **à**, **au**, **aux**, **ici** ; as, *jusqu'à Rome* ; *jusqu'au sénat*.

(2) In **lorsque**, **puisque**, and **quoique**, before **il**, **ils**, **elle**, **elles**, **on**, **un**, **une**, or a word with which these conjunctions are immediately connected ; as—*Lorsqu'ils viendront*.—*Puisqu'ainsi est*.—*Puisqu'il le veut*.—*Quoiqu'elle soit*.

(3) In **quelque**, before **un**, **une** ; as, *quelqu'un*, *quelqu'une* ; and also in **quel qu'il soit**, **quelle qu'elle soit**. But we write *quelque autre* ; *quelque historien*.

(4) In **presque**, in the compound word **presqu'île**, peninsula.

Also in *La grand'messe*.—*Avoir grand'faim*.—*Faire grand'chère*.—*C'est grand'pitié*.—*Il eut grand'peur*.—*Ce n'est pas grand'chose*.

13. The **i** is cut off only in the conjunction **si** (if) before the pronoun **il** and its plural **ils**, but never before **elle** or **elles**, nor any other word whatever.

14. But no elision of the **a** or **e** takes place in **le**, **la**, **de**, **ce**, **que**, before **oui**, **huit**, **huitaine**, **huitième**, **onze**, **onzième**, **ouate**, **yacht**, **yard**, **yatagan**, **yoga**, **yole**, **yucca** ; neither in the pronouns **le** or **la**, after a verb in the imperative mood, nor in the adverb **là** : so we say, *le oui et le non* ; *le huit ou le onze du mois* ; *menez le à Paris* ; *ira-t-il là avec vous ? il me faut de la ouate* ; and also, consequently, *du huit*, *au onzième*, *ce yatagan*, *de la yole*, &c.

N.B.—The final letter of the article or other determinative is not carried forward to the initial vowel of these words : *les onze amis* ; *ces trois yatagans* ; *mes yachts*, &c.

15. The final **e** of the preposition **entre** is retained before the pronouns **eux**, **elles**, and before **autres**.

OF THE HYPHEN.

16. The **Hyphen** (in French, **tiret** or **trait d'union**) is a short horizontal line, thus —, which is used principally in connecting compound words, and when the euphonic letter **t** is used in interrogation, as **donne-t-il ?** (does he give ?), **a-t-on parlé ?** (has one spoken ?), &c.

OF THE DIÆRESIS.

17. The **Diæresis** (in French, **tréma** or **diérèse**) is a mark of two points, thus “, put over the vowels **e, i, u**, to intimate that they form a distinct syllable from the vowels that precede them, as in the words **ciguë**, hemlock ; **Moïse**, Moses ; **Saül**, Saul ; pronounced **Ci-gu-e**, **Mo-ise**, **Sa-ul**.

OF THE CEDILLA.

18. **C** sounds hard, *i.e.*, like **k**, before **a, o, u**, and has the soft sound of **s** before **e, i, y**. When it is to be sounded like **s** before **a, o, u**, a small sign, called **cedilla**, is placed under it, as in **Français**, French ; **garçon**, boy ; **maçon**, mason ; **reçu**, received.

The signs of punctuation, and all other marks and characters, are the same in French as in English.

OF NUMBER.

19. There are two numbers in French, the **singular** and the **plural**. The singular denotes one person or thing ; the plural denotes more than one.

OF CASES.

20. The French language has no **Cases**, properly so called, and consequently no declensions. The French express by prepositions, and especially by **de** (of or from), and **à** (to or at), the relations which the Romans indicated by the change of the different terminations of their nouns.

OF GENDER.

The French language has only two genders, the **masculine** and the **feminine**.

N.B.—It is not possible to give general and precise rules by means of which the gender of any noun may be ascertained at once from its mere aspect. We will therefore confine ourselves to a few leading principles, which, we think, will be found useful to the English student, for purposes of reference.

§ 1. To ascertain the Gender from the meaning of nouns.

21. First General Rule.—Nouns are **masculine**, whatever be their termination, when they are applied to—

- (1) **Men, or male animals**: *père, neveu, roi, lion, chat, bœuf, canard, tigre.*
- (2) **The days, months, and seasons**: *lundi, dimanche; janvier, mars; le printemps, l'hiver.*
- (3) **Trees, shrubs, metals, and colours**: *prunier, chêne; rosier; l'or, l'argent; le rouge, le blanc.*
- (4) **Adjectives, verbs, and the invariable parts of speech** when used as nouns: *le beau, le vrai; l'italien, le français; le boire, le manger, le oui et le non, le pourquoi, le comment.*
- (5) **The decimal weights and measures**: *le mètre, le gramme, le litre, le stère.*

Exceptions.—(1) *Une sentinelle* (a sentry), *une vedette, une personne, une victime, une pratique* (a customer), *une dupe, une bête* (a fool), are always feminine.

(2) Amongst the seasons, *l'automne* is generally masculine in prose, but some poets have used it in the feminine: *la pâle automne, la féconde automne.*

(3) Amongst trees and shrubs, *aubépine, épine, bourdaine, ébène, ronce, vigne, yeuse*, are feminine. — Amongst colours, *écarlate* is feminine.

22. Second General Rule.—Nouns are **feminine** when applied to—

- (1) **Women, or female animals**: *mère, nièce, reine, lionne, chatte, brebis, cane, tigresse.*
- (2) Any quality, action, state, &c., ending in—
ance, ence: *abondance; prudence.* Except *le silence, m.*
esse, ise: *rudesse, sagesse, vieillesse; bêtise, surprise.*
eur, ure, rie: *chaleur, douleur; allure, conjecture; barbarie, furie.*
ade, ude: *aubade, bravade; solitude, étude.* Except *le prélude, m.*
son, ion, té: *raison, oraison; action, répétition, passion; bonté, liberté, vérité.*

- (3) **Exceptions.**—The following, however, are **masculine**: *bonheur, malheur, honneur, déshonneur, cœur, labeur, pleurs*, and *équateur*. Also: *bastion, champion, croupion, lampion, million, scorpion, septentrion*. Also: *arrêté, comité, comté, côté, été, pâté, traité*, and *thé*. Also: *blason, peson, poison, poisson, tison, oison*, and *horizon*.
- (4) **Remark.**—There are French nouns which designate both the male and female of animals—
- (5) Some are **always masculine**: *écureuil, léopard, saumon, hibou, éléphant, merle*, &c.
- (6) Others are **always feminine**: *baleine, girafe, souris, panthère, allouette*, &c.
- (7) **¶** When we wish, in such cases, to distinguish the sex, we say: *un léopard femelle*, or *la femelle du léopard*; *une baleine mâle*, or *le mâle de la baleine*, &c. &c.

§ 2. To ascertain the Gender from the termination of nouns.

23. (1) **Third General Rule.**—French nouns may end with any letter except **j** and **v**. Nouns are **masculine** when ending with **a, b, c, d, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z**: *un alinéa, du plomb, un banc, un nid, un cerf, un luth*, &c.

(2) **Exceptions.**—The following are **feminine**: (a) *aqua-tinta, camarilla, sépia, véranda, villa*; (f) *clef, nef, soif*; (i) *après-midi, foi, fourmi, loi, merci, paroi*; (m) *faim*; (n) *façon, fin, leçon, main, rançon* (also most of the nouns in **ion** and **son**); (o) *une virago*; (r) *chair, cour, cuiller, mer, tour (tower)*, and nouns of *qualities, actions*, &c., in **eur**; (s) *brebis, fois, souris, vis*; (t) *dent, forêt, gent, hart, jument, mort (death), nuit, part, plupart, quote-part*; (u) *bru, eau, glu, peau, tribu, vertu*; (x) *chaux, croix, faux, noix, paix, perdrix, poix, toux, voix*.

24. Nouns ending in **é** accented are **masculine**, unless the final syllable is **té**, in which case the substantive is **feminine** (see Second General Rule above). **Ex.**: *du café, un congé, un canapé*. Except *l'amitié, l'inimitié, la moitié*, and *la pitié* (fem.), and a few in **té** masculine, mentioned above.

¶ (1) From the foregoing Rules the gender of substantives may be known, provided they do not end in **e** mute. But the nouns in **e** mute cannot be brought under specific rules to ascertain the gender. The fact is, that out of 10,000 nouns in **e** mute we have 3000 which are **masculine**. Among the latter a great many are known from their meaning (21), and others end in **age, isme, asme**.

Examples.—*Partage, ramage; despotisme, catéchisme; spasme, pléonasme*, &c.

Exceptions.—*Cage, image, nage, page, plage*, and *rage* are **feminine**.


(2) With regard to **geographical names**, such as countries, or territorial divisions, provinces, towns, villages, rivers, &c., they cannot be subjected to any definite rule. However, such of those names as end in **e** mute are generally **feminine**, whilst those ending with a **consonant** are **masculine**.

Examples.—La France, la Belgique, l'Italie, la Picardie, l'Angleterre, la Suisse; Toulouse, Marseille, Rome; la Seine, la Tamise, &c., are **feminine**; but le Danemark, le Portugal, le Poitou, le Sussex, le Maryland; Lyon, Paris, Londres, Rouen, Amsterdam, &c., are **masculine**.

Exceptions.—Le Bangale, le Hanovre, le Mexique, le Devonshire,† le Tibre, le Rhône, le Danube, le Gange (*masculine*). Jérusalem, Sion, Nancy, Naples (*feminine*).

(3) When in doubt, concerning the gender of a town, the difficulty may be obviated by putting the word **ville** before the name of the town; thus, la ville de Bruxelles, la ville de Lisbonne.

N.B.—To the student who understands Latin, it may not be unimportant to know, that of nouns derived from that language, those from **feminine** nouns are mostly **feminine**, and those from **masculine** or **neuter** nouns, **masculine**; as, **foi** from *fides*, **loi** from *lex*, **fourmi** from *formica*, **génie** from *genius*, **collège** from *collegium*, **poème** from *poëma*, **incendie** from *incendium*, **fleuve** from *fluvius*, &c.

 In order that students may become gradually acquainted with French conjugation, let them at once begin to learn concurrently the **PRESENT TENSE** of the **INDICATIVE** of the verbs **avoir** and **être** :—

avoir, to have.		être, to be.	
INDICATIVE, PRESENT.		INDICATIVE, PRESENT.	
J'ai,	I have.	Je suis,	I am.
tu as,	thou hast.	tu es,	thou art.
il a,	he has.	il est,	he is.
elle a,	she has.	elle est,	she is.
nous avons,	we have.	nous sommes,	we are.
vous avez,	you have.	vous êtes,	you are.
ils ont, m.	they have.	ils sont, m.	they are.
elles ont, f.	they have.	elles sont, f.	they are.

† The names of British counties are all masculine.

PART I.

ACCIDENCE.

25. There are, in French, as in English, nine sorts of words, usually called **Parts of Speech**—namely,

1. Article.	4. Pronoun.	7. Preposition.
2. Substantive <i>or</i> Noun.	5. Verb.	8. Conjunction.
3. Adjective.	6. Adverb.	9. Interjection.

CHAPTER I.

OF THE ARTICLE.

26. The **Article** is a word placed before a Noun, to point it out, and to show the extent of its meaning.

There are three **articles** in French—viz., the **definite**, the **indefinite**, and the **partitive** articles.

27. The French **definite** article is—

- le (the) for the **masculine singular**—le frère (the brother).
- la (the) „ **feminine singular**—la sœur (the sister).
- les (the) „ **plural of both genders**—les frères, les sœurs.

L' is used instead of **le** or **la** before a word beginning with a vowel or **h** **mute**, according to Rule 10.

We must, therefore, translate the English **definite** article

The, by	{	le before a word masculine singular	} beginning with a conson- ant or h aspirate . †
		la before a word feminine singular	
		l' before a word, either masculine or feminine singular , be-	
		ginning with a vowel or h mute .	
		les before any word in the plural .	

† **H** **aspirate** will be indicated by **italic** type where it occurs in the vocabularies. Unless so marked, let it be considered as **mute**.

(1) Read and translate.

(N.B.—*The plural of the nouns below is obtained by adding s to them, thus—écoles, enfants, &c.*)

école, f.	<i>school</i>	homme,	<i>man</i>	oncle,	<i>uncle</i>
enfant,	<i>child</i>	jour, m.	<i>day</i>	parent, m.	<i>relation</i>
étoile, f.	<i>star</i>	lune, f.	<i>moon</i>	père,	<i>father</i>
femme,	<i>woman</i>	mère,	<i>mother</i>	sœur,	<i>sister</i>
frère,	<i>brother</i>	nuit, f.	<i>night</i>	soleil, m.	<i>sun</i>

Le père, les pères—la mère, les mères—l'enfant, les enfants—le frère, les frères—la sœur, les sœurs—l'école, les écoles—l'étoile, les étoiles—l'homme, les hommes—la femme, les femmes—le jour, les jours—la nuit, les nuits—l'oncle, les oncles—le parent, les parents—le soleil—la lune.

28. The French indefinite Article is—

un (a, an) for the **masculine**—**un père** (a father).

une (a, an) for the **feminine**—**une mère** (a mother).

We must, therefore, translate the English **indefinite** Article

a or *an*, by { **un** before a **masculine** word.
 { **une** before a **feminine** word.

The plural form of un, une is des.

(2) Read and translate.

filles { <i>daughters</i>	fil, <i>son</i>	histoire, f. <i>history</i>	ouvrage, m. <i>work</i>
girl	garçon, <i>boy</i>	livre, m. <i>book</i>	tante, <i>aunt</i>

Un garçon—une fille—une histoire—un livre—une tante—un ouvrage—un jour—une rose * (f.)—un homme—une femme—une orange * (f.)—un rat * (m.)—une sœur—des écoles—un enfant—des garçons—un fils—des cages * (f.)—des pères—des mères—des jours—des habitations * (f.)—des biscuits * (m.)—des hommes—des filles—des sœurs—des melons * (m.)

Exercise I.

*The father—the mother—the children—the brother—the sister—the uncle—the aunt—the relations—a son—a daughter—the man—the women—a boy—the day—the night—the sun—the moon—the stars—a history—the school—a book—the page * (f.)*

CONTRACTION OF THE ARTICLE.

29. Whenever the Preposition **à** (*to* or *at*) precedes the Article **le** before a word masculine singular, beginning with

a consonant or *h aspirate*, *à le* is contracted into **au**; and before plural words of either gender, *à les* is changed into **aux**.

The learner will therefore translate

To the or at the, by	{	au	{ before a word masculine singular , beginning with a consonant or <i>h aspirate</i> .
		à la	{ before a word feminine singular , beginning with a consonant or <i>h aspirate</i> .
		à l'	{ before a word masculine or feminine , in the singular , beginning with a vowel or <i>h mute</i> .
		aux	before any word in the plural .

See Exceptions to the use of **l'** in Rule 14, p. 3.

(3) Read and translate.

auteur,	author	habit, m.	coat	maison, f.	house
canif, m.	penknife	hache, f.	{ axe, hatchet	maître,	master
dictionnaire, m.	dictionary	harpe, f.	harp	plume, f.	pen
écolier, m.	scholar	hôtel, m.	hotel	reine,	queen
église, f.	church	jardin, m.	garden	rideaux, m. pl.	curtains
grammaire, f.	grammar			roi,	king

Au roi, aux rois—à la reine, aux reines—à l'église, aux églises—à l'écolier, aux écoliers—à la grammaire, aux grammaires—à l'habit, aux habits—à la hache, aux haches—à l'auteur—à la harpe, aux harpes—à l'hôtel, aux hôtels—à la maison—à un jardin—au maître—à une plume—aux pères—aux mères—à un oncle—aux étoiles—à la lune—au soleil—à l'orange.

30. The English Prepositions *of* and *from* are usually rendered in French by **de**, or **d'** if the next word begins with a vowel or *h mute*. Ex. :—

Of or from Julia (de Julie).

Of or from a brother (d'un frère).

When the Preposition **de** (*of, from*) comes before the Article **le, les**, *de le* is contracted into **du**, and *de les* into **des**.

We must therefore translate

Of the or from the, by	{	du	{ before a word masculine singular , beginning with a consonant or <i>h aspirate</i> .
		de la	{ before a word feminine singular , beginning with a consonant or <i>h aspirate</i> .
		de l'	{ before a word masculine or feminine , in the sing- ular , beginning with a vowel or <i>h mute</i> .
		des	before any word in the plural .

See Exceptions to the use of **l'** in Rule 14, p. 3.

31. The English *possessive* or *genitive* Case (as expressed by means of 's in *the king's palace, the queen's crown*, and similarly

constructed phrases) must be rendered in French by inverting the words, just as if it were—

The palace of the king.
The crown of the queen.

Le palais du roi.
La couronne de la reine.

(4) Read and translate.

auberge, f.	<i>inn</i>	héros,	<i>hero</i>	montre, f.	<i>watch</i>
dame,	<i>lady</i>	horloge, f.	<i>clock</i>	ville, f.	<i>town</i>

Du frère à la sœur—de la dame au marquis *—à l'horloge de la ville—de l'école à l'église—de la lune au soleil—au héros du jour—aux étoiles de la nuit—au maître de la maison—du jardin de l'hôtel—des enfants à la mère—d'une fille à un père—aux rideaux—à la montre d'un prince *—à une sœur du roi—d'un frère de la reine—au dictionnaire de l'écolier—à l'habit du baron *—aux enfants du village * (m.)—à l'auteur de l'ouvrage.

Exercise II.

(Be careful not to use À LE, À LES, DE LE, DE LES—see Rules 29 and 30.)

To the king—to the queen—to the hero†—to the scholars—of the master—of the house—of the church—of the coat—of the curtains—to a dictionary—of a grammar—to a pen—of a penknife—at the hotel—from the garden—to the town—of the harp—to a watch—from a clock—of the ladies—at an inn—from a village to a town.

GENERAL RULES ON THE ARTICLE.

32. In French, common nouns used in a general as well as in a particular sense, require the article, whether used in English or not—

EXAMPLE.

L'homme est mortel.
Man is mortal.

J'aime les chevaux.
I like horses.

Le roi Jean.
King John.

† *H* is aspirate in the following words and their derivatives: hâbleur, hache, hagard, haie, haillon, haine, haïr, haire, hâle, haletant, halle, hallebarde, hallier, halte, hamac, hameau, hampe, hanche, hangar, hanneton, hanter, happer, haquenée, harangue, haras, harasser, harceler, hardes, hardi, harem, haren, hargneux, haricot, harnacher, harnais, haro, harpe, harpie, harpon, hart, hasard, hâte, hauban, haubert, hausse, hautain, haut, havre, havresac, hennir, hennissement, héraut, hère, hérissier, hérissin, hernie, héron, héros,† herse, hêtre, heurter, hibou, hideux, hiérarchie, hisser, hobereau, hocher, hochet, Hollande, homard, Hongrie, honte, hoquet, horde, hors-d'œuvre, hotte, Hot-tentot, houblon, houe, houille, houlette, houppe, huppelande, houri, housse, housine, houx, hoyau, huche, huée, hussard, huguenot, Huns (*a people*), huppe, hure, hurlement, hutte, &c.

† *Héroïne, héroïque, héroïquement, héroïsme, and héroïde*, although derivatives of *héros*, begin with *h* mute: *l'héroïne, l'héroïsme*.

33. The French **Article** must agree in gender and number with the Noun before which it is used, and must be **repeated before every noun** in the same sentence.

(1) *ART* The above Rule applies to all Articles (definite, indefinite, or partitive), and also to the Prepositions **à, de** (or **d'**), whether used alone or contracted with the Article.

EXAMPLE.

Le lis est **le** symbole **de** la candeur,
de l'innocence; et **de** la pureté.

The *lily* is the emblem of candour,
innocence, and purity.

ART The expression **les père et mère** is, however, allowed by custom.

(5) Read and translate.

amour, m. *love*
animal, m. *animal*
animaux, pl. *animals*
ciel, m. *heaven*
corps, m. *body*
Créateur, m. *Creator*
danse, f. *dancing*
dessin, m. *drawing*
elle, *she*

emblème, m. *emblem*
esprit, m. *mind*
fleur, f. *flower*
musique, f. *music*
naturel, *natural*
neveu, *nephew*
neveux, pl. *nephews*
nièce, *niece*
paresse, f. *idleness*

renard, m. *fox*
ruse, f. *cunning*
souci, m. *care, trouble*
terre, f. { *earth, land*
 estate
tout, m.s. *all*
tous, m.pl. *all*
vie, f. *life*
vigueur, f. *vigour*

aiment, *are fond of*
apprend *= is learning*
est *(= is)*

et *(= and)*
j'écris *(= I write)*

leurs, *their*
ont *(have)*

*L'amour de la vie est naturel à tous les animaux—Tous les hommes—De la terre au ciel—J'écris au neveu et à la nièce—Les dames aiment les fleurs—Les arts * (m.) de la danse, du dessin, et de la musique—La rose * (f.) est la reine des jardins—Emma apprend le piano * (m.)—La vigueur d'un lion *—La ruse des renards—La vie de l'homme—L'amour des enfants est naturel aux mères—Elle apprend la grammaire—La paresse est un vice * (m.)—Les rois ont leurs soucis.*

Exercise III.

(Be careful to apply Rules 32 and 33 in this Exercise.)

The lion is the king of animals—The fox is the emblem of cunning—The rose is the queen of flowers—Idleness is the mother of all vices—The love of life is natural to man—She is LEARNING drawing, music, and dancing—I write to the nephew and (33) niece—The Creator of heaven and earth—The vigour of mind and body.

OF THE PARTITIVE ARTICLE

du, de la, de l', des (some or any).

34. Before every Noun used in a partitive sense, *i.e.*, implying a part, not the whole, whether *some* or *any* be

actually expressed in English or left out, the corresponding French words **must be used**; thus—

Some { du before **singular masculine nouns** } beginning with a con-
 or { de la before **singular feminine nouns** } sonant or h aspirate.
 any. { de l' before **singular (masculine or feminine) nouns** beginning
 with a vowel or h silent.
 { des before any **plural nouns**.

See Exceptions to the use of **l'** in Rule 14, p. 3.

(6) Read and translate.

abricot, m.	<i>apricot</i>	moutarde, f.	<i>mustard</i>	avez vous ?	<i>have you ?</i>
beurre, m.	<i>butter</i>	œuf, m.	<i>egg</i>	buvez,	<i>drink</i>
bière, f.	<i>beer</i>	papier, m.	<i>paper</i>	donnez moi,	<i>give me</i>
café, m.	<i>coffee</i>	pêche, f.	<i>peach</i>	il a,	<i>he has</i>
cerise, f.	<i>cherry</i>	poire, f.	<i>pear</i>	il y a,	{ <i>there is,</i>
crème, f.	<i>cream</i>	poivre, m.	<i>pepper</i>		{ <i>there are</i>
eau, f.	<i>water</i>	pomme, f.	<i>apple</i>	j'avais,	<i>I had</i>
encre, f.	<i>ink</i>	protecteur, m.	<i>protector</i>	mangez,	<i>eat</i>
fil, m.	<i>thread</i>	sel, m.	<i>salt</i>	mettez y,	<i>put in it</i>
fraise, f.	{ <i>straw-</i>	sucré, m.	<i>sugar</i>	offrez lui,	{ <i>offer him,</i>
	{ <i>berry</i>	thé, m.	<i>tea</i>		{ <i>offer her</i>
fromage, m.	<i>cheese</i>	vin, m.	<i>wine</i>	prenez,	<i>take</i>
hachis, m.	<i>hash</i>			voilà,	{ <i>there is,</i>
huile, f.	<i>oil</i>	fruits mûrs,	<i>ripe fruit</i>		{ <i>there are</i>
laine, f.	<i>wool</i>			y a-t-il ?	{ <i>is there ?</i>
lait, m.	<i>milk</i>	apportez moi,	<i>bring me</i>		{ <i>are there ?</i>
monnaie, f.	<i>change</i>	a-t-elle ?	<i>has she ?</i>		

SING.

PLUR.


Mas.	Fem.	Mas.	Fem.		
aimable	aimable	aimables	aimables,	<i>amiable</i>	dans, <i>in</i>
beau	belle	beaux	belles,	<i>fine</i>	ou, <i>or</i>
bon	bonne	bons	bonnes,	<i>good, kind</i>	oui, <i>yes</i>
excellent	excellente	excellents	excellentes,	<i>excellent</i>	non, <i>no</i>
froid	froide	froids	froides,	<i>cold</i>	sur, <i>on, upon</i>
mûr	mûre	mûrs	mûres,	<i>ripe</i>	
puissant	puissante	puissants	puissantes,	<i>powerful</i>	

(N.B.—French adjectives must take the mark of the plural and agree in gender with the nouns they qualify—bon livre, bons livres; bonne plume, bonnes plumes.)

Il y a de la crème et du sucre dans le café—Mangez du fromage—Voilà des abricots mûrs—J'avais des pêches mûres—Il a des oranges * (f.), des fraises, et des pommes—Buvez du thé, du lait, du vin, ou de l'eau—Y a-t-il de l'huile sur la table * (f.)? Apportez moi une poire et des cerises—Avez vous du sel, du poivre, et de la moutarde? Oui, et il y a de l'eau dans le vase * (m.)—Mettez y des fleurs—Richard a des biscuits * (m.); offrez lui du hachis et de la bière—Prenez du papier, de l'encre, et des plumes—Avez vous des protecteurs?—A-t-elle du fil? Non; offrez lui de la laine—Il a de la monnaie—Donnez moi des œufs, du beurre, et des fruits * (m.)


35. Exception.—When an Adjective intervenes between the Noun and the Partitive Article, the latter is usually expressed simply

by { **de** before **adjectives** (of both genders and numbers) beginning with a **consonant** or **h aspirate**.—Ex. : **de bons amis**= some kind friends.
d' before **adjectives** (of both genders and numbers) beginning with a **vowel** or **h silent**.—Ex. : **d'heureux enfants**= some happy children.

 This exception is no longer rigidly enforced. It is permissible to use familiarly such expressions as **du bon thé, des belles pommes, de la bonne bière, &c. &c.**

Exercise IV.

Give me *some* paper, ink, and pens—Take *some* tea or coffee—PUT IN *some* sugar and cream—Offer him *some* cheese, eggs, butter, and milk—Drink *some* wine, *some* beer, or *some* water—Eat *some* hash—Bring me *some* oil, mustard, pepper, and salt—Have you *any* change?—Has she *any* wool or thread?—Is THERE *any* ripe † fruit ‡ in the garden? Yes; THERE ARE apricots, peaches, pears, and apples—He has *some* very powerful protectors—I had amiable brothers and kind sisters—Bring me *some* cold water—THERE ARE fine strawberries and excellent cherries. [*The application of Exception 35 is optional.*]

 Students should now learn the IMPERFECT and PRETERITE DEFINITE Indicative of **avoir** and **être** :—

IMPERFECT INDICATIVE.

J'avais,	I had.	J'étais,	I was.
tu avais,	thou hadst.	tu étais,	thou wast.
il avait,	he had.	il était,	he was.
nous avions,	we had.	nous étions,	we were.
vous aviez,	you had.	vous étiez,	you were.
ils avaient,	they had.	ils étaient,	they were.

PRETERITE DEFINITE.

J'eus,	I had.	Je fus,	I was.
tu eus,	thou hadst.	tu fus,	thou wast.
il eut,	he had.	il fut,	he was.
nous eûmes,	we had.	nous fûmes,	we were.
vous eûtes,	you had.	vous fûtes,	you were.
ils eurent,	they had.	ils furent,	they were.

† Place this adjective after the noun.

‡ Use this noun in the plural.

CHAPTER II.

OF THE SUBSTANTIVE OR NOUN.

36. A **Substantive** or **Noun** is the name of any person or thing that exists, or of which we have any notion ; as, **Alexandre**, Alexander ; **Londres**, London ; **homme**, man ; **maison**, house ; **vertu**, virtue.

Substantives are either **proper** or **common**.

- (1) The Substantive **proper**, or **proper name**, is the name appropriated to one person, or one thing only ; as, **Calvin**, **Milton**, **France**, **Paris**, **Dublin**.
- (2) The **common** Noun is that which belongs to persons, or things of the same kind ; as, **homme**, man ; **arbre**, tree ; which appellation equally suits all men, all trees.

Among common Nouns, we call **collective** those which, even in the singular, express the idea of a **collection** of persons or things.

Collective Nouns are either **general** or **partitive**.

- (3) A *collective* **general** Noun may designate an **entire body** ; as, **le peuple**, **l'armée**, **la foule**, **la multitude** ; or it may express a *whole definite portion* of the persons or things ; as, **la moitié**, **le tiers**, **cette quantité**, **ce nombre**, **cette partie**.
- (4) A *collective* **partitive** Noun only presents to the mind the idea of a *partial intermediate number* ; as, **une foule**, **une grande partie**, **la plupart**, **une quantité**, **une nuée**, **le plus grand nombre**.†

OF THE FORMATION OF THE PLURAL OF SUBSTANTIVES.


General Rule.

37. The plural of Substantives, either masculine or feminine, is formed by adding an **s** to the singular ; as,

le père, . . .	the father	les pères, . . .	the fathers
la mère, . . .	the mother	les mères, . . .	the mothers
l'enfant, . . .	the child	les enfants, . . .	the children
le moment, . . .	the moment	les moments, † . . .	the moments

† The difference between the two *collectives* is very often indicated by the determinative particle which precedes the collective. Thus, *L'assemblée des princes* is a collective general, whereas, *une assemblée de princes* is merely a collective partitive. (For further explanation see Syntax.)

† *Gent* loses its final *t* in the plural, *gens* ; but the singular, *gent*, is only used in familiar poetry, as *la gent marécageuse*, the marshy tribe.

 This rule applies to Verbs in the Infinitive used as Substantives ; as,

le baiser, . . .	<i>the kiss</i>	les baisers, . . .	<i>the kisses</i>
le souvenir, . . .	<i>the remembrance</i>	les souvenirs, . . .	<i>the remembrances</i>
l'être, . . .	<i>the being</i>	les êtres, . . .	<i>the beings</i>

Exceptions.

38. **Exception I.**—Nouns ending in *s*, *x*, or *z*, in the singular, remain the same in the plural ; as,

le <i>lis</i> , . . .	<i>the lily</i>	les <i>lis</i> , . . .	<i>the lilies</i>
la <i>voix</i> , . . .	<i>the voice</i>	les <i>voix</i> , . . .	<i>the voices</i>
le <i>nez</i> , . . .	<i>the nose</i>	les <i>nez</i> , . . .	<i>the noses</i>

(7) Read and translate.

arbre, m.	<i>tree</i>	cuiller, f.	<i>spoon</i>	mouvement, m.	<i>movement</i>
armée, f.	<i>army</i>	fourchette, f.	<i>fork</i>	noix, f.	<i>walnut</i>
champ, m.	<i>field</i>	Français, m.	<i>French</i>	palais, m.	<i>palace</i>
chevalier,	<i>knight</i>	loi, f.	<i>law</i>	pays, m.	<i>country</i>
croix, f.	<i>cross</i>	mode, f.	<i>fashion</i>	verger, m.	<i>orchard</i>
achetez moi,	<i>buy me</i>	deux,	<i>two</i>	sont,	<i>are</i>
ces,	<i>these, those</i>	trois,	<i>three</i>	leur (s.), leurs (pl.),	<i>their</i>
				notre (s.), nos (pl.),	<i>our</i>


Il y a des Français dans ces deux pays—Les voix des enfants—Leurs trois filles sont à Paris—Les bonnes lois de ces excellents princes—Voilà les fils du héros—Ces dames sont les nièces du chevalier—Notre beau verger, et la verdure * (f.) des champs—Les palais de leurs rois—Achetez moi des cuillers et des fourchettes—Il y a des noix dans nos arbres—Les souvenirs des beaux jours—Prenez un de ces beaux lis (38).

Exercise V.

The *trees* of their *orchards*—The *flowers* of our *gardens*—The *palaces* of the *kings*—Buy me some *oranges* * (f.) and (34) *walnuts*—The *fashions* of the *French*—The *crosses* of the *knights*—The *laws* of those *countries*—The *movements* of the *armies*—The *spoons* and *forks* are on the table * (f.)—He has three *sons* and two *daughters*—The *lilies* of the *fields*.

39. **Exception II.**—Nouns ending in *au*, *eau*, *eu*, *œu*, form their plural by adding *x* ; as,

hoyau, . . .	<i>mattock</i>	hoyaux, . . .	<i>mattocks</i>
chapeau, . . .	<i>hat</i>	chapeaux, . . .	<i>hats</i>
jeu, . . .	<i>game</i>	jeux, . . .	<i>games</i>
vœu, . . .	<i>vow</i>	vœux, . . .	<i>vows</i>

 Except the noun *landau*, a *landau*, which forms its plural regularly, by adding *s*—*landaues*.

40. Nouns ending in **ou** conform to the general rule—*i.e.*, take **s** in the plural, except the following, which take **x** :—

bijou , jewel	bijoux , jewels	genou , knee	genoux , knees
caillou , pebble	cailloux , pebbles	hibou , owl	hiboux , owls
chou , cabbage	choux , cabbages	joujou , toy	jouxoux , toys

(8) Read and translate.

bateau, m.	boat	matelot,	sailor	mais,	but
buffet, m.	sideboard	à Paris,	in Paris	remplis-	fill up
clou, m.	nail	oiseau, m.	bird	sez,	
clou de	} brass nail	porte, f.	door	(se	} found { himself
cuivre, m.		tableau, m.	picture	trouva),	
couteau, m.	knife	trou, m.	hole	vendu,	sold
cuivre, m.	brass	vaisseau, m.	ship	vingt,	twenty
feu, m.	fire.	verrou, m.	bolt	voici,	{ here is,
filou,	pickpocket				{ here are
flotte, f.	fleet	aussi,	also		
hibou, m.	owl	beaucoup	{ many	nocturne, †	nocturnal
il,	he	de (d'),	{ much	pour,	for (prep.)
à Londres,	in London	entre,	between		

Voici des verrous pour nos portes—Les couteaux de table sont sur le buffet—Le lieutenant * se trouva entre deux feux—Il y a vingt matelots dans les bateaux—Les eaux et les terres du globe * (m.)—Y a-t-il des hiboux dans ces trous ? Non, mais il y a des renards—A-t-elle vendu les bijoux ? Oui, et elle a vendu aussi beaucoup de tableaux—Achetez moi des clous de cuivre—Voilà des cages * (f.) pour leurs oiseaux—Voilà les monuments * (m.) de ces pays (38).

Exercise VI.

A fleet of twenty *ships*—The *boats* of the sailors—He FOUND HIMSELF between two *fires*—*Owls* (32) are nocturnal † *birds*—The *knives* are on the sideboard—THERE-ARE many *pickpockets* in London and Paris (33¹)—FILL UP those *holes*—HERE-ARE brass *nails*—Our doors have *bolts*—He has sold the *pictures* and the *jewels*.

41. **Exception III.** Nouns ending in **al**, and six ending in **ail**, form their plural by changing **l** or **il** into **u** and adding **x**; as,

canal , .	<i>canal</i>	canaux , .	<i>canals</i>
hôpital , .	<i>hospital</i>	hôpitaux , .	<i>hospitals</i>
bail , .	<i>a lease</i>	baux , .	<i>leases</i>
corail , .	<i>coral</i>	coraux , .	<i>corals</i>
émail , .	<i>enamel</i>	émaux , .	<i>enamels</i>
soupirail , .	<i>air-hole</i>	soupiraux , .	<i>air-holes</i>
vantail , .	<i>a leaf of a door</i>	vantaux , .	<i>leaves of doors</i>
vitrail , .	<i>stained-glass window</i>	vitraux , .	<i>stained-glass windows</i>

† Place this adjective after the noun.

(1) Seven Nouns in **al** and all others in **ail** form their plural regularly ; as,

bal ,	<i>ball (a dance)</i>	bals ,	<i>balls</i>
carnaval ,	<i>carnival</i>	carnavals , . . .	<i>carnivals</i>
chacal ,	<i>jackal</i>	chacals ,	<i>jackals</i>
nopal ,	<i>nopal</i>	nopals ,	<i>nopals</i>
régal ,	<i>treat</i>	régals ,	<i>treats</i>
serval ,	<i>serval</i>	servals ,	<i>servals</i>
cal ,	<i>callosity</i>	cals ,	<i>callosities</i>
attirail ,	<i>apparatus</i>	attirails ,	<i>apparatus</i>
détail ,	<i>detail, particulars</i>	détails ,	<i>details</i>
éventail ,	<i>fan</i>	éventails ,	<i>fans</i>
gouvernail , . . .	<i>helm, rudder</i>	gouvernails , . . .	<i>helms, rudders</i>
portail ,	<i>portal</i>	portails ,	<i>portals</i>
sérail ,	<i>seraglio</i>	sérails ,	<i>seraglios</i>

PALE, a pale, has the two forms *pals* and *pauz* in the plural.

AIL, garlic, has also two forms—*aïls* and *aulx*.

BÉTAIL, cattle, has for its plural *bestiaux*.

(2) **Aïeul**, **ciel**, **œil**, **travail**, have two forms for the plural, and a different meaning in each form ; viz. :

aïeul ,	{ grandfather,	aïeuls ,	grandfathers
	{ ancestor, forefather, . . .	aïeux ,	forefathers, ancestors
ciel ,	{ sky, heaven,	cieux ,	skies, heavens
	{ tester of a bed, sky in a pic- ture,	ciels ,	{ skies in pictures, testers of beds, &c.
œil ,	{ the eye,	yeux ,	the eyes
	{ in some compound expres- sions, &c.,	œils ;	as <i>des œils-de-bœuf</i> , sort of round windows
travail ,	{ work,	travaux ,	works
	{ report of a minister, brake for shoeing horses,	travaills ,	reports, brakes

(9) Read and translate.

amiral ,	<i>admiral</i>	maréchal ,	<i>marshal</i>	seront ,	<i>will be</i>
bal , m.	<i>ball</i>	noblesse , f.	<i>nobility</i>	vend ,	<i>sells</i>
charge , f.	<i>station</i>	œil , m.	<i>eye</i>	vers ,	<i>towards</i>
cheval , m.	<i>horse</i>	rivière , f.	<i>river</i>		
corail , m.	<i>coral</i>				
Dieu ,	<i>God</i>	annoncent ,	<i>declare</i>		{ <i>your eyes,</i>
étagère , f.	<i>whatnot</i>	dansé ,	<i>danced</i>		{ <i>my eyes,</i>
éventail , m.	<i>fan</i>	levez ,	<i>raise</i>	les yeux ,	{ <i>one's eyes,</i>
général ,	<i>general</i>	ouvrez ,	<i>open</i>		{ <i>his eyes,</i>
gloire , f.	<i>glory</i>	rempli ,	<i>filled, fulfilled</i>		{ <i>her eyes,</i>
					{ <i>&c.</i>
Mas. sing.	Mas. pl.	Fem. sing.	Fem. pl.		
anglais	anglais	anglaise	anglaises ,		<i>English †</i>
artificiel	artificiels	artificielle	artificielles ,		<i>artificial</i>
grand	grands	grande	grandes ,		<i>high, exalted</i>
superbe	superbes	superbe	superbes ,		<i>beautiful, superb</i>

ses (pl.), *his, her* | **ses deux**, *his two, her two* | **elle a**, *she has*

Les **amiraux** de la flotte anglaise—Ces **généraux** seront un jour **maréchaux** de France * (f.)—Il y a des **coraux** superbes

† Most adjectives in French follow the noun ; those of nationality take no capitals (see Rule 47).

sur l'étagère—Ses deux sœurs ont dansé aux bals de la reine—Achetez moi des éventails pour ces dames—J'avais l'approbation * (f.) de leurs deux aïeuls—Levez *les yeux* vers les *cieux* (41²)—L'histoire des *aïeux* de notre noblesse—Donnez moi des détails sur les émaux.

Exercise VII.

The *horses* of the *generals*—The *marshals* of France—The English *admirals*—These *corals* are beautiful—The *balls* of the nobility—He sells *fans*—*Canals* (32) are artificial rivers—The *heavens* declare the glory of God—Open YOUR-EYES—She has the portraits * (m.) of HER-TWO *grandfathers*—His *forefathers* have filled (35) high stations.

OF THE FORMATION OF THE FEMININE OF SUBSTANTIVES.

Remark.—Nouns referring to persons or animals alter their termination, like Adjectives, when used in the **feminine** gender.

42. Many Nouns form their feminine by adding **e**, whether the masculine ends with a vowel or a consonant.

Mas.		Fem.	Mas.		Fem.
ami,	friend,	amie	marquis,	a marquis,	marquise
cousin,	cousin,	cousine	(1) Auvergnat,	{ a native of Auvergne, }	Auvergnate
march-	tradesman,	march-	avocat,	a barrister,	avocate †
and,		ande	(2) Persan,	a Persian,	Persane
ours,	a bear,	ourse			

- ✎ (1) One Noun ending in **at** forms its feminine by doubling **t** and adding **e**—viz., *chat*, a *cat*, *chatte*.
 (2) One Noun and one proper Name ending in **an** double also the last consonant and add **e**—viz., *paysan*, a *peasant*, *paysanne*; *Jean*, *John*, *Jeanne*.
 (3) Some Nouns ending in **e** or **é** form their feminine by adding **sse**.

Mas.		Fem.	Mas.		Fem.
abbé,	an abbot,	abbesse	nègre,	negro,	négresse
âne,	ass,	ânesse	prêtre,	a priest,	prêtresse
chanoine,	a canon,	chanoinesse	prince,	a prince,	princesse
comte,	an earl,	comtesse	prophète,	a prophet,	prophétresse
Druide,	a Druid,	Druidesse	Suisse,	a Swiss,	Suisse
hôte,	host, guest,	hôtesse	tigre,	a tiger,	tigresse
maître,	master,	maîtresse	traître,	traitor,	traîtresse

† *Avocate* means *intercessor*; used especially in religious matters.

- (4) To these must be added a few which form also their feminine in *esse*, although the masculine does not end in *e* or in *é* :—

dieu,	<i>a god,</i>	déesse	doge,	<i>doge,</i>	dogaresse
devin,†	<i>a soothsayer,</i>	devineresse	larron,	<i>a thief,</i>	laronnesse
duc,	<i>a duke,</i>	duchesse	pair,	<i>a peer,</i>	païresse

43. Nouns in *eur* derived from Present Participles by the change of *ant* into *eur*, form their feminine by changing *r* into *s* and adding *e*. ‡

Pres. Part.	Mas.		Fem.
chantant,	chanteur,	<i>a singer,</i>	(1) chanteuse
connaissant,	connaisseur,	<i>one who has a thorough know-ledge; a judge,</i>	connaisseuse
chassant,	chasseur,	<i>a hunter,</i>	(2) chasseuse
fournissant,	fournisseur,	<i>a purveyor,</i>	fournisseuse
débitant,	débiteur,	<i>one who is fond of spreading news,</i>	(3) débitreuse
demandant,	demandeur,	<i>one who asks,</i>	demandeuse
vendant,	vendeur,	<i>seller,</i>	vendeuse
devinant,	devineur,	<i>one who guesses riddles, &c.,</i>	devineuse

- (1) **Cantatrice**, another feminine of **chanteur**, is derived from the Italian, and means an *eminent professional singer*.
 (2) **Chasserresse**, hunter, another feminine of **chasseur**, is only used in poetry.
 (3) **Débiteur** § means also a *debtor*, and in this sense its feminine is **débitrice**.
 (4) **1st Remark**.—The following nouns ending in *eur* form also their masculine, as those above, from present participles, but their feminine is formed by suppressing *u* from the masculine termination, and adding to it *esse* ||—

Pres. Part.	Mas.		Fem.	
demandant,	demandeur,	<i>a plaintiff,</i>	demanderesse	} Law terms.
défendant,	défendeur,	<i>a defendant,</i>	défenderesse	
vendant,	vendeur,	<i>a seller,</i>	venderesse	
baillant,	bailleur,	<i>a lessor,</i>	bailleresse	
vengeant,	vengeur,	<i>an avenger,</i>	vengeresse	
enchantant,	enchanteur,	<i>an enchanter,</i>	enchanteresse	
péchant,	pécheur,	<i>a sinner,</i>	pécheresse	

44. Nouns in *teur*, not derived from Present Participles, form their feminine by changing *teur* into *trice* :—

Mas.		Fem.
accusateur, . . .	<i>an accuser, . . .</i>	accusatrice
bienfaiteur, . . .	<i>a benefactor, . . .</i>	bienfaitrice

† This noun has also a regular feminine—**devine**.

‡ The use of this form is rather recent. In old French the ending *esse*, from Latin *issa*, was preferred. The nouns mentioned in 1st Remark are a remnant of that earlier form.

§ This word is derived, not from the French present participle **débitant**, but from the Latin word **debitor**.

|| The reason of this change is simply the shortening of the syllable *eur*, on which the tonic accent lies in the masculine; whilst in the feminine it lies on *ess*.

Mas.		Fem.
conducteur,	a conductor,	conductrice
instituteur, .	a teacher, a schoolmaster, . . .	institutrice
acteur, .	an actor, . . .	actrice
amateur, .	one who is very fond of anything,	amatrice †
débiteur, .	a debtor, . . .	débitrice †
tuteur, .	a guardian, . . .	tutrice
exécuteur, .	executor, . . .	exécutrice
inventeur, .	an inventor, . . .	inventrice
inspecteur, .	an inspector, . . .	inspectrice
persécuteur,	a persecutor, . . .	persécutrice

† One in *deur* forms its feminine in *drice*; viz.: *ambassadeur*, an ambassador, *ambassadrice*.

45. Nouns ending in **x** form their feminine in **se**; those ending in **f** change it into **v** and add **e**; those ending in **et**, **en**, **on**, **ot**, double the last consonant and add **e**.

Mas.	Fem.	Mas.	Fem.
époux,	a husband,	chartreux,	{ a Carthusian } chartreuse
veuf,	a widower,	monk,	
sujet,	a subject,	bailli, §	a bailiff, baillive
païen,	a pagan,	Européen,	an European, Européenne
lion,	a lion,	Troyen,	a Trojan, Troyenne
sot,	a fool,	quarteron,	quadroon, quarteronne

(1) **Exception.**—However, nouns in which **ot** has become final by the suppression of a foreign ending, do not double **t** in the feminine; thus:—

bigot, bigote, a bigot | cagot, cagote, a hypocrite | idiot, idiote, an idiot

(2) The following form their feminine in **ine**: *héros, héroïne; Czar, Czarine; Philippe, Philippine*.

(3) **2nd Remark.**—The following drop the masculine termination and add **e**, or a whole syllable ending with **e**—

Mas.	Fem.	Mas.	Fem.
compagnon,	a companion,	cochon,	a pig, coche
vieillard,	an old man,	vieille	a mule, mule
canard,	a drake,	cane	a wolf, louve
poulain,	a colt,	pouliche	taureau, a bull, taure

(4) **3rd Remark.**—Several have entirely distinct forms for the masculine and the feminine:—

Mas.	Fem.	Mas.	Fem.
père,	a father,	mère	empereur, impératrice
frère,	a brother,	sœur	roi, king, reine
oncle,	uncle,	tante	gouverneur, a governor, gouvernante
cheval,	horse,	jument	serviteur, a servant, servante

† This word is little used.

‡ See Rule 43 above.

§ This word was formerly spelled *baillif*; hence its present form for the feminine.

(5) 4th Remark.—The following and some others are common gender:—

artiste,	artist	élève,	a pupil	pensionnaire,	a boarder
camarade,	comrade	esclave,	a slave	malade,	a patient
enfant,†	child	pupille,	a ward	compatriote,	a compatriot

(6) 5th Remark.—Nouns expressing professions, trades, &c., generally carried on by men, have no feminine, such as—

graveur,	an engraver	docteur,	a doctor	peintre,	a painter
sculpteur,	a sculptor	écrivain,	a writer	poète,	a poet
imprimeur,	a printer	guide,	a guide	médecin,	a physician, &c.

✎ Poète has also a feminine form, *poétesse*.—(ACAD.)

(7) 6th Remark.—The Nouns *témoin*, *adversaire*, and *imposteur* have also no feminine.

(8) ✎ When the Substantives mentioned in Remarks 5 and 6 are used in reference to Nouns, or Pronouns feminine, all the words that depend on them are used in the masculine; thus: *Cette négresse est un imposteur; Sa sœur a été à mon égard un adversaire haineux et impitoyable; Cette femme est un bon peintre,—un grand poète,—un écrivain de mérite; Mademoiselle S. est un témoin franc et honnête.*

(9) 7th Remark.—There are also some Nouns referring to animals which are only used in the masculine, others only in the feminine, others again which are common gender. These nouns, and the way to use them in reference to gender, are mentioned in No. 22^d. 5. 6. 7.

✎ 10) Read and translate.

ami (42),	friend	époux (45),	husband
avocat (42),	{ barrister,	Jeanne d'Arc,	Joan of Arc
beaux arts, m.pl.	{ intercessor	jument (45 ^d),	mare
bienfaiteur (44),	fine arts	Minerve, f.	Minerva
compagnon (45 ³),	benefactor	parleur (43),	talker
défendeur (43 ^d),	companion	pauvre (49),	poor
demandeur (43 ^d),	defendant	paysan,	peasant
célèbre (49),	plaintiff	rieur (43),	laugher
inconsolable (49),	celebrated	auprès du, m.	with the
petit (48),	disconsolate	auprès de la, f.	with the
présent,	little, small	tous deux, m.	both
sot (45),	present	toutes deux, f.	both
	fool, foolish		
	Of persons.		
c'est un, m. . . .	he is a,	elle fut,	she was
c'est une, f. . . .	she is a,	elle était,	she was
c'est le, m. . . .	he is the,	elles étaient, f.	{ they were
c'est la, f. . . .	she is the,	je suis,	I am
lui,	him	son pays, m.	his country, or her country
mon (before a vowel),	my	sa sœur,	his sister, or her sister
ma (before a cons.),	my	s'approcha de,	approached


Les paysannes (42³) ont vendu tout leur beurre—Ces dames sont nos amies (42) et nos compagnes (45³)—Les paysans ont

† *Enfant*, when used in the plural, is masculine only.

vendu leurs juments (45⁴) et leurs mules (45³)—C'est une petite sotte (45)—Jeanne d'Arc fut la vengeresse (43⁴) de son pays—C'est une grande actrice (44), et sa sœur est une célèbre cantatrice (43¹)—Voilà des fleurs pour la duchesse (42⁴)—La marquise (42) est la bienfaitrice de tous les pauvres du village—Minerve, fille de Jupiter,* était la déesse (42⁴) de la prudence* (f.) et des beaux arts—Elle fut notre avocate (42) auprès du prince et de la princesse (42³)—La baronne (45) s'approcha de la petite malade (45⁵)—La † France est un pays fertile.*

Exercise VIII.

She is a great *talker* and a great *laugher* (43)—Joan of Arc was the *avenger* (43⁴) of † France—SHE-IS the *benefactress* (44) of the poor (pl.)—SHE-IS a good actress and a celebrated singer—Minerva was the *protectress* (44) of the fine arts—The plaintiff (f.) and the defendant (f.) are BOTH present (f. pl.)—She was his *intercessor* (42) WITH-THE king and (with) the ‡ queen—The (42²) *peasant* (girl) approached him—SHE-IS my *friend* (42) and (31) *companion* (45³)—The earl (42³) and the *countess* were present (m. pl.)—I am his wife (45)—Those disconsolate§ *widowers* and *widows* (45)—His sister is a little (48) *foolish* (45) (girl)—He has a fine mare (45).

 Let students learn the FUTURE ABSOLUTE and the CONDITIONAL PRESENT of **avoir** and **être** :—

avoir, to have.

être, to be.

FUTURE ABSOLUTE.

J'aurai,	<i>I shall have.</i>	Je serai,	<i>I shall be.</i>
tu auras,	<i>thou wilt have.</i>	tu seras,	<i>thou wilt be.</i>
il aura,	<i>he will have.</i>	il sera,	<i>he will be.</i>
nous aurons,	<i>we shall have.</i>	nous serons,	<i>we shall be.</i>
vous aurez,	<i>you will have.</i>	vous serez,	<i>you will be.</i>
ils auront,	<i>they will have.</i>	ils seront,	<i>they will be.</i>

CONDITIONAL PRESENT.

J'aurais,	<i>I should have.</i>	Je serais,	<i>I should be.</i>
tu aurais,	<i>thou wouldst have.</i>	tu serais,	<i>thou wouldst be.</i>
il aurait,	<i>he would have.</i>	il serait,	<i>he would be.</i>
nous aurions,	<i>we should have.</i>	nous serions,	<i>we should be.</i>
vous auriez,	<i>you would have.</i>	vous seriez,	<i>you would be.</i>
ils auraient,	<i>they would have.</i>	ils seraient,	<i>they would be.</i>

† Names of countries require the article in French.

‡ de la.

§ Put *inconsolables* (pl.) at the end.

CHAPTER III. OF THE ADJECTIVE.

46. An **Adjective** (from the Latin *adjectivus*) is, as its name implies, *added to* a Substantive to give it a special meaning.

(1) There are two classes of Adjectives, viz. :—(1) The **adjectives of quality**, which serve to **qualify** persons or things ; as, *ami fidèle*, faithful friend ; *triste sort*, sad fate. (2) The **determinative Adjectives**, which add to a substantive an idea of **indication** or **limitation** ; as, *deux pigeons*, two pigeons ; *deuxième étage*, second floor ; *mon canif*, my penknife ; *cette semaine*, this week ; *chaque jour*, every day.

(2) In English, Adjectives never vary on account of gender and number, but *French Adjectives change their termination according to the gender and number of the Nouns or Pronouns to which they relate.*

§ I. ADJECTIVES OF QUALITY.

Place of Adjectives.

47. **General Rule.**—Most French Adjectives are placed **after** the Substantive. Ex. :—

Un livre instructif (an instructive book).

Une bible anglaise (an English bible).

Ma fleur favorite (my favourite flower).

Des hommes vertueux (virtuous men).

(1) **Past participles**, if used as Adjectives, always follow the Substantive.

(2) The following Adjectives, however, generally **precede** the Noun :—

ancien,	<i>old</i>	gros,	<i>big, large</i>	moindre,	<i>least</i>
ample,	<i>ample</i>	jeune,	<i>young</i>	pauvre,	<i>unfortunate</i>
beau,	<i>fine</i>	joli,	<i>pretty</i>	petit,	<i>little, small</i>
bon,	<i>good, kind</i>	long,	<i>long</i>	saint,	<i>holy</i>
cher,†	<i>dear (beloved)</i>	mauvais,	<i>bad</i>	vaste,	<i>vast</i>
digne,	<i>worthy</i>	méchant,	<i>wicked</i>	vieux,	<i>old</i>
grand,	<i>great</i>	meilleur,	<i>better</i>		

OF THE FORMATION OF THE FEMININE OF ADJECTIVES.

General Rule.

48. The feminine of Adjectives is formed by adding an **e** mute to the masculine singular ; as,

† *Cher* (costly) must follow the noun.

Mas.	Fem.		Mas.	Fem.	
prudent,	prudente,	<i>prudent</i>	joli,	jolie,	<i>pretty</i>
grand,	grande,	<i>great</i>	âgé,	âgée,	<i>old, aged</i>
court,	courte,	<i>short</i>	prêt,	prête,	<i>ready</i>

Exceptions.

49. **Exception I.**—Adjectives ending in *e* mute (that is, *e* not accented) remain the same in the feminine ; as,

un jeune garçon, *a young boy* | **une jeune fille,** *a young girl*

(11) Read and translate.

assiette, f.	<i>plate</i>	évitez,	<i>avoid</i>	cet (before vowel), m.s.	} <i>this, that</i>
compagnie, f.	<i>company</i>	n'est pas,	<i>is not</i>	cette, f.s.	
écharpe, f.	<i>scarf</i>	n'était pas,	<i>was not</i>	il, m., elle, f. (of things),	} <i>it</i>
modèle, m.	<i>model</i>	très,	<i>very</i>	elles, f.	
piété, f.	<i>piety</i>	ce (before cons.), m.s.	} <i>this, that</i>		
robe, f.	{ <i>dress,</i> <i>gown</i>				
rue, f.	<i>street</i>				
viande, f.	<i>meat</i>				
ainé (48),	<i>eldest</i>	mauvais (48),	<i>bad</i>	rouge (49),	<i>red</i>
chaud (48),	<i>hot, warm</i>	noir (48),	<i>black</i>	rusé (48),	<i>cunning</i>
étroit (48),	<i>narrow</i>	obscur (48),	<i>dark</i>	sain (48),	<i>healthy, wholesome</i>
habile (49),	<i>clever</i>				

Ses sœurs sont petites (46²) mais elles sont très jolies (46²)—Cette viande est saine.—Les rues de cette ville sont obscures et très étroites—La viande est chaude (48), mais les assiettes sont froides—Les oranges * (f.) et les pommes étaient mûres, mais une des pêches n'était pas mûre—Évitez le danger * (m.) de la mauvaise compagnie—Cette jeune (49) paysanne est très rusée—Les dames ont des robes noires et des écharpes rouges—La fille aînée est une femme très habile (49)—La piété filiale de ces enfants est constante.

Exercise IX.

Their house is *small*, but it (f.) is very *pretty* (48)—That street is *narrow* and *dark* (48)—The meat is *cold*; the water is *hot*—This pear is NOT *ripe*—Avoid (32) *bad* company—That girl is very *cunning*—She has a *black* ‡ dress and a *red* ‡ scarf—The *eldest* ‡ sister is a model of ‡ *filial* (43) piety—SHE is a *clever* (49) woman.

‡ Do not forget Rules 47, and 47 (1) and (2).

50. **Exception II.**—Adjectives ending in **f** change that letter into **ve** for the feminine ; as,

Mas.	Fem.		Mas.	Fem.	
actif,	active,	active	neuf,	neuve,	new
bref,	brève,	brief, short	vif,	vive,	lively

51. **Exception III.**—Adjectives ending in **x** change the **x** into **se** ; as,

Mas.	Fem.		Mas.	Fem.	
heureux,	heureuse,	happy	paresseux,	paresseuse,	idle
jaloux,	jalouse,	jealous	vertueux,	vertueuse,	virtuous

52. The following in **x** form their feminine thus :

Mas.	Fem.		Mas.	Fem.	
doux,	douce,	sweet, mild	roux,	rousse,	red
faux,	fausse,	false	vieux,	vieille,†	old

(12) Read and translate.

ambitieux (51),	ambitious	italien (53),	Italian
attentif (50),	attentive	natif (50),	native
énorme (49),	enormous	orgueilleux (51),	proud
harmonieux (51),	harmonious	superstitieux (51),	superstitious
impérieux (51),	imperious	tortueux (51),	crooked, winding

Jéricho, f. Jericho	langue, f. language, tongue	nouvelle, f. news
Josué, Joshua	mur, in. wall	tour, f. tower

Catherine de Medicis,	Catharine of Medici	fit tomber,	brought down
est elle ?	is she ?	l'autre,	the other

Une de ces maisons est *neuve* ; mais l'autre est très *vieille* (52) — L'ambition * (f.) de Napoléon fut fatale * (48) aux Français (38)—Catherine de Médicis était *cruelle*—La mère est très *active* (50), mais la fille est *paresseuse*—Évitez les rues *tortueuses* de la *vieille* ville—Elle a une *fausse* impression * (f.) de notre nation * (f.)—Cette langue est *harmonieuse*—La porte de la tour est étroite (48)—Les provinces * (f.) italiennes (53)—Cette *vertueuse* princesse était *native* de ce pays—Les portes de la prison * (f.) ont des verrous énormes.

Exercise X.

Is she *attentive*?—CATHARINE OF MEDICI was *ambitious*, *imperious*, and *superstitious* ; she was (a) *native* of Florence * (f.)—Joshua BROUGHT DOWN the walls of the *proud* Jericho (f.)—The Italian ‡ (53) language is *sweet* and *harmonious*—That news is *false* (52)—The *new* ‡ tower is in the *old* town.

† *Vieille* is formed from the masculine *vieil*, which is often used in the singular instead of *vieux*, before vowels or *h* mute ; as, *mon vieil ami*.

‡ Refer to Rule 47 and following.

53. **Exception IV.**—Adjectives ending in *el, eil, ien, on, et, and ot*, form their feminine by doubling the last consonant and adding an *e* mute after it ; as,

Mas.	Fem.		Mas.	Fem.	
cruel,	cruelle,	<i>cruel</i>	bon,	bonne,	<i>good</i>
pareil,	pareille,	<i>similar</i>	net,	nette,	<i>clean</i>
ancien,	ancienne,	<i>ancient</i>	vieillot,	vieillotte,	<i>oldish</i>
chrétien,	chrétienne,	<i>Christian</i>	bellot,	bellotte,	<i>pretty</i>

54. The following adjectives in *et* and *er* follow the *general rule*, but take a grave accent over the *e* before the final *t* or *r* in the feminine :

Mas.	Fem.		Mas.	Fem.	
complet,	complète,	<i>complete</i>	secret,	secrète,	<i>secret</i>
concret,	concrète,	<i>concrete</i>	cher,	chère,	<i>dear</i>
incomplet,	incomplète,	<i>incomplete</i>	fier,	fière,	<i>proud</i>
discret,	discrète,	<i>discreet</i>	premier,	première,	<i>first</i>
indiscret,	indiscrète,	<i>indiscreet</i>	dernier,	dernière,	<i>last</i>
inquiet,	inquiète,	<i>uneasy</i>	replet,	replète,	<i>replete</i>

(13) Read and translate.

âme, f.	soul	immortel (53),	<i>immortal</i>	êtes-vous ?	<i>are you ?</i>
ère, f.	era	muet (53),	<i>dumb</i>	je lis,	{ <i>I am</i>
personne, f.	person	prêt (48),	<i>ready</i>		{ <i>reading</i>
siècle, m.	century	rare (48),	<i>scarce</i>	nous étions,	<i>we were</i>
votre, s.	} <i>your</i>	au, à l', m.s.	} <i>in the</i>	nous sommes,	<i>we are</i>
vos, pl.		à la, à l', f.s.		extrêmement,	<i>extremely</i>
mon, m., mes,	} <i>my</i>	aux (both		maintenant,	<i>now</i>
pl.		gends. pl.),		auparavant,	{ <i>before</i>
ma, f., mes, pl.	} <i>whole,</i>	dix neuvième,	<i>nineteenth</i>		{ <i>(adv.)</i>
entier (54),		vingtième,	<i>twentieth</i>		

La vie est chère (54) à tous les êtres (37)—L'homme est le maître de la terre entière—Les personnes discrètes sont rares (49)—Nous sommes *au* vingtième siècle de l'ère chrétienne (53) maintenant ; nous étions auparavant *au* dix neuvième—Cette histoire de France est incomplète—Apportez moi votre grammaire anglaise, ma chère nièce—Ma jeune sœur apprend l'italien † maintenant : c'est une langue très douce (52) et très musicale (49)—Ma mère était extrêmement inquiète.

Exercise XI.

The soul is *immortal*—I AM READING (32) ancient ‡ history—We are in the twentieth century of the *Christian* § era—She is not *pretty*, but she is *good*—That || poor woman is *dumb* (53)—Are you *ready* (48), my || *dear* (54) sister?—Your mother is very *uneasy* (54)—That person is extremely *indiscreet* (54).

† Names of languages take no capitals in French.

‡ Adjective to follow the noun.

§ Apply Rule 47.

|| Rule 47 (2).

55. **Exception V.**—Adjectives ending in *eur*, formed from a participle present by the change of *ant* into *eur*, make *euse* in the feminine ; as,

<i>Part.</i>	<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	
flattant, mentant trompant,	flatteur, menteur, trompeur,	flatteuse, menteuse, trompeuse,	flattering, a flatterer lying, a liar deceiving, deceitful ;

(1) Adjectives ending in *érieur*, and three ending in *eur* expressing comparison, follow the general rule, and take *e* mute in the feminine ; as,

<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>		<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	
antérieur,	antérieure,	anterior	supérieur,	supérieure,	superior
citérieur,	citérieure,	citerior	ultérieur,	ultérieure,	ulterior
extérieur,	extérieure,	exterior	majeur,	majeure,	major
intérieur,	intérieure,	interior	mineur,	mineure,	minor
inférieur,	inférieure,	inferior	meilleur,	meilleure,	better
postérieur,	postérieure,	posterior			

(2) ~~Le~~ Hébreu, Hebrew, is only used in the masculine : *les livres hébreux*. For the feminine, another adjective is used : *la langue hébraïque*. The latter is of both genders, for we say—*les caractères hébraïques*.

56. There are seven Adjectives ending in *c* which form their feminine thus :

<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>		<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	
blanc,	blanche,	white	public,	publique,	public
caduc,	caduque,	infirm	sec,	sèche,	dry
franc, †	franche,	frank, open	ture,	turque,	Turkish
grec,	grecque,	Greek, Grecian			

† **Franc** (Frankish or Frank) is **franque** in the feminine : *la race franque*.

57. The seven following, ending in *s*, take *se* in the feminine :

<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>		<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	
bas,	basse,	low	gros,	grosse,	big
épais,	épaisse,	thick	las,	lasse,	tired
expres,	expresse,	express	profès,	professe,	professed (in
gras,	grasse,	fat			religious affairs).

58. The following Adjectives form their feminine irregularly :

<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>		<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	
beau,	belle, †	fine, handsome	fou,	folle, †	foolish
bénin,	bénigne,	benign	frais,	fraîche,	fresh
favori,	favorite,	favourite	gentil,	gentille,	genteel

† See Rules 43 and 44, and Remarks.

Mas.	Fem.		Mas.	Fem.	
jumeau,	jumelle,	twin	nouveau,	nouvelle,†	new
long,	longue,	long	nul,	nulle,	null
malin,	maligne,	malignant	coi,	coite,	still
mou,	molle,†	soft	tiers,	tierce,	a third person

† **Remarks.**—(1) The feminines, *belle, folle, molle, nouvelle*, are formed from the masculines, *bel, fol, mol, nouvel*, which are used before a **vowel** or **h mute**.

(2) Adjectives ending in **gu** take a diæresis over the **ë** in the feminine; *aigu, aiguë*, acute; *ambigu, ambiguë*, ambiguous (see Rule 17).

(3) The Adjectives *châtain*, auburn; *dispos*, nimble, active, have no distinct form for the feminine. However, modern authors use *châtain* in the feminine. *L'une était châtaine, l'autre était brune* (VICTOR HUGO).

(14) Read and translate.

l'Asie,	Asia	promesse, f.	promise	irréprochable	} irreproach- able
découverte, f.	discovery	puissance, f.	} power (222)	(49),	
forêt, f.	forest	soupe, f.	soup	querelleur (55),	} quarrel- some
peinture, f.	painting	Troie, f.	Troy	devant,	
planche, f.	{ board, plank	honnête (49),	honest	si (adv.),	} before, in front of so
poésie, f.				trop (adv.),	
	poetry				too

Voici un *beau* bouquet * (m.)—Il y a un *bel* (58¹) arbre devant notre porte—Cette histoire est trop *longue* (58)—La peinture (32) est une *poésie muette* (53)—C'est la condition * (f.) *expresse* (57) de notre alliance * (f.)—Ces deux sœurs sont *jumelles* (58)—Voici une *belle* invention * (f.)—L'honnête homme a la conscience * (f.) *nette* (53)—Alfred * se trouva dans une *épaisse* (57) forêt—L'air * (m.) est *sec* (56)—Cet avocat a la voix (38) très *sèche*—Buvez de l'eau *fraîche* (58)—La nation * *grecque* et la puissance *turque* (56)—Les dernières (54) pages * (f.) de ce grand ouvrage.

Exercise XII.

HERE IS a *handsome white* ‡ (56) dress—His *public* ‡ (56) life is irreproachable—This table * (f.) is too *low* (57)—This board is too *long* (58) and too *thick* (57)—This soup is too *fat* (57)—It is a *new* (58) discovery—Have you seen my *favourite* ‡ flower, the rose * (f.), so *fresh*, (58) and so *sweet* (52)?—THAT IS a *fine* (58¹) tree—Is she *quarrelsome*? (55)—The city of Troy was in Asia *Minor* (55¹)—THERE IS a *superior* ‡ (55¹) power—THIS IS a *flattering* ‡ (55) promise.

‡ Observe Rule 47.

PLURAL OF ADJECTIVES.

General Rule.

59. Adjectives form their plural, like Substantives, by the simple addition of an *s* to the singular ; as,

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>		<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	
grand , m.	grands ,	} <i>great</i>	savant , m.	savants ,	} <i>learned</i>
grande , f.	grandes ,		savante , f.	savantes ,	

This rule is without any exceptions for the feminine, but the masculine has the three following :—

60. **Exception I.**—Adjectives ending in *s* or *x* do not change their termination in the plural masculine ; as, **gras**, fat ; **gros**, big ; **heureux**, happy.

61. **Exception II.**—Adjectives ending in *au* take *x* in the plural masculine ; as, **beau**, handsome ; **nouveau**, new ; plural, **beaux**, **nouveaux**.—**Hébreu** also takes *x* in the plural, **hébreux** ; but **bleu**, blue, takes *s* : **des yeux bleus**, blue eyes.

62. **Exception III.**—Adjectives ending in *al* change this termination into *aux* for the plural masculine ; as, **égal**, equal ; **moral**, moral ; plural, **égaux**, **moraux**.

A few Adjectives ending in *al* follow the general rule, and take *s* in the plural, and others have no plural masculine ; but these are adjectives seldom used.

63. **Tout**, all, is the only Adjective that changes *t* into *s* for the plur. mas., but it makes **toutes** in the plur. fem.

~~But~~ However, when **tout** is used as a Noun it preserves the *t* final in the plural : *Plusieurs tous distincts l'un de l'autre* (=several wholes, &c.)

(15) Read and translate.

changement, m.	{ <i>change,</i> <i>alteration</i>	poulet, m. (37),	<i>chicken</i>
ennemi, m.	<i>enemy</i>	poupée, f.	<i>doll</i>
merveille, f.	<i>wonder</i>	Rémus,	<i>Remus</i>
officier,	<i>officer</i>	soldat,	<i>soldier</i>
perdrix, f. (38),	<i>partridge</i>	temps, m. (38)	<i>weather, time</i>
		vent, m.	<i>wind</i>

avec, donnez, firent,	with give did	indiquent, je consens,	{ point out, indicate I agree	qui viennent, elles, f.pl.	{ which come they
amusant (59), inutile (59), maigre (59),	entertaining useless lean, thin		plein (48-59), raisonnable (59), religieux (60),	full reasonable religious	

Les nouveaux (61) chevaliers sont avec les vieux (60) officiers—Les vents qui viennent aux nouvelles lunes et aux pleines lunes indiquent des changements de temps (38)—Les paysans ont des poulets très maigres, mais les perdrix (38) du baron * sont grosses et grasses—Tous les hommes sont égaux (62) devant Dieu—Ces petites filles ont des poupées superbes—Romulus * et Rémus étaient jumeaux (61)—Vos ennemis sont puissants, mais toutes leurs machinations * (f.) seront vaines et inutiles—Les écoliers ont des livres religieux (60) et moraux (62)—L'homme a des obligations * (f.) morales (59)—Voilà des pigeons * (m.) très gras (60).

Exercise XIII.

Give some *entertaining*† books to those *pretty little* girls—He has (35) *powerful* enemies, but their efforts * (m.) WILL BE *vain* (59) and *useless*—These chickens are *big* and *fat* (60), but those partridges are very *lean*—All (63) the *general*† (62) officers were *present* (46²)—The *old* (60) and the *new* (61) soldiers did (34) wonders—I agree to *all* (63) those conditions * (f.); they (f.) are *reasonable* (59).

OF THE DEGREES OF COMPARISON.

64. (1) There are three Degrees of Comparison ; the **Positive**, the **Comparative**, and the **Superlative**.

(2) The **Positive** is the Adjective itself, merely expressing the quality of an object, without any comparison ; as,

Un enfant **sage et studieux**. | A well-behaved and studious child.

† Rule 47 to be remembered.

(16) *Read and translate.*

Alpes, f.pl.	<i>Alps</i>	sort, m.	<i>fate, lot</i>	humide (49),	<i>damp</i>
boue, f.	<i>mud</i>	de taille, f.	<i>in height</i>	moderne (49),	<i>modern</i>
différence, f.	<i>difference</i>	Virgile,	<i>Virgil</i>	modeste (49),	<i>modest</i>
goût, m.	<i>taste</i>	content,	<i>satisfied</i>	plein de,	{ <i>full of,</i>
mérite, m.	<i>merit</i>	content de,	<i>satisfied with</i>	rempli (48),	{ <i>filled with</i>
philosophe,	<i>philosopher</i>	délicat (48),	<i>delicate</i>	rempli de,	{ <i>full of,</i>
Platon,	<i>Plato</i>	escarpé (48),	<i>steep</i>	rempli de,	{ <i>filled with</i>
région, f.	<i>region</i>	fin (48),	<i>fine</i>	avait,	<i>had</i>
Socrate,	<i>Socrates</i>	haut (48),	<i>high</i>		
		<i>Before the noun.</i>		<i>After the noun.</i>	
	ancien,	old, former		ancient	
	brave,	worthy		brave	
	certain,	certain		sure, true	

Il y a de la différence entre un *brave* homme et un homme *brave*,—entre une *certaine* promesse et une promesse *certaine*,—entre une *ancienne* histoire et l'histoire *ancienne*—Beaucoup de *grands* hommes étaient *petits* de taille—Il y a une boue *épaisse* et *froide* dans ces *vieilles* rues *tortueuses*—La nature * (f.) est *pleine de* merveilles—Les jours sont *chauds*, mais les nuits sont *froides* et *humides* dans ces régions.

Exercise XIV.

She is **SATISFIED WITH** her lot—(32) Merit is *modest*—Socrates and Plato were two *great* philosophers—Virgil had a *fine*† and *delicate*† taste—The style * (m.) of Fénelon is *harmonious*—The Alps are *high* and *steep*—The city of Rome * is *full of* *ancient*† and *modern*† monuments * (m.)

65. The **Comparative Degree** expresses a comparison between two or more objects. There are three sorts of Comparatives, viz. of **superiority**, **inferiority**, and **equality**.

(1) The Comparative of **superiority** is formed by putting the Adverb **plus**, more, before the adjective, and the Conjunction **que**, than, after it; as,

Athènes a été plus illustre que Lacédémone.	|	Athens was more illustrious than Lacedæmon.
--	--	--

(2) *N.B.*—The comparative degree is often formed in English by adding **r** or **er** to the positive; as, *wise, wiser; great, greater*; and as these letters stand for the adverb *more*, they must be rendered in French by its corresponding adverb **plus**; thus, *wiser, plus sage; greater, plus grand*.

(3) **Plus** must be repeated before every adjective.

† Place the adjectives after the noun.

(17) *Read and translate.*

<i>l'Angleterre, f.</i>	<i>England</i>	<i>agréable,</i>	<i>pleasing</i>
<i>ornement, m.</i>	<i>embellishment</i>	<i>content,</i>	<i>happy</i>
<i>richesse, f.s.</i>	<i>wealth</i>	<i>grand,</i>	<i>large, big</i>
<i>richesses, f.pl. (22²),</i>	<i>riches</i>	<i>heureux,</i>	<i>fortunate</i>
<i>ruisseau, m.</i>	<i>{ brook,</i>	<i>nombreux,</i>	<i>numerous</i>
	<i>{ rivulet</i>	<i>peuplé (48),</i>	<i>populous</i>
<i>simplicité, f.</i>	<i>simplicity</i>	<i>précieux,</i>	<i>precious</i>
<i>la Tamise, f.</i>	<i>the Thames</i>	<i>profond,</i>	<i>deep</i>
<i>vertu, f.</i>	<i>virtue</i>	<i>sage,</i>	<i>wise</i>

de pardonner, to forgive | *de se venger, { to avenge oneself* | *il est plus ... it is more ...*

Plus de maisons que de jardins (=more houses than gardens).

Cette tour est beaucoup *plus* haute *que* ce monument * (m.)
 —Votre ami est *plus* petit *que* sa sœur—Dans les villes, les habitations * (f.) sont *plus* grandes *que* dans les villages * (m.)
 —Il y a *plus* d'arbres *que* de fruits dans nos vergers—Cette histoire est *plus* amusante *que* l'autre—Dans les pays froids les pommes sont *plus* nombreuses *que* les oranges * (f.)—Les eaux de la rivière sont *plus* profondes *que* les eaux des petits ruisseaux.

Exercise XV.

Virtue (32) is *more* precious *than* (32) riches—He is *happier* *than* (12) a king—He is *more* fortunate *than* wise—IT IS MORE noble * TO FORGIVE *than* TO AVENGE ONESELF—The simplicity of (32) nature * (f.) is *more* pleasing *than* all (63) the embellishments of (32) art * (m.)—London is *more* populous *than* Paris * (m.), but † France * (f.) is *larger* and *more* populous *than* † England—The Thames is *deeper* *than* the Seine * (f.)

66. The Comparative of **inferiority** is formed by placing the adverb **moins**, less, before the adjective, and **que**, than, after it ; as,

*L'Afrique est moins peuplée
que l'Europe.*

*Africa is less populous than
Europe.*

(1) **Moins** is to be repeated before every adjective.

(2) The Comparative of **inferiority** may also be formed by putting the verb in the negative, with **si**, so, before the adjective, and **que**, as, after it ; as,

*L'Afrique n'est pas si peuplée
que l'Europe.*

*Africa is not so populous as
Europe.*

† Names of countries take the article in French.

(18) *Read and translate.*

Alexandre,	<i>Alexander</i>	attaquent,	<i>attack</i>	poli,	<i>polite</i>
beau-frère,	<i>brother-in-law</i>	produisent,	<i>produce</i>	riche,	<i>rich</i>
César,	<i>Cæsar</i>	vous pensez,	<i>you think</i>		
famille, f.	<i>family</i>			bien moins,	<i>much less</i>
mort, f.	<i>death</i>	funeste,	<i>fatal</i>	bien plus,	<i>much more</i>
plaisir, m.	<i>pleasure</i>	obligeant,	<i>obliging</i>		

le nôtre (m.), la nôtre (f.), les nôtres (pl.)—ours.

Ces arbres produisent *moins de fruits que* les nôtres—Le valet * (m.) est *moins obligeant que* le maître—Cette rue est *moins étroite que* l'autre—La lune est beaucoup *moins grosse que* la terre—Votre papier n'est pas *si bon que* le nôtre—Ces melons * (m.) sont *moins mûrs que* les nôtres.

Exercise XVI.

Death (32) is *less fatal than* (32) pleasures which † attack virtue (32)—He is *less polite and* (66¹) *obliging than* his brother—She is *less amiable than* her sister—Cæsar WAS NOT *less brave * than* (12) Alexander—They are *less happy than* you think—He is NOT *so rich as* his brother-in-law—His family is *much less numerous than* ours (f.)—He is *less rich than* you.

67. The Comparative of **equality** is formed by placing the adverb **aussi**, as, before the adjective, and **que**, ‡ as, after it.

(1) **Aussi** must be repeated before every adjective when several qualities are attributed to one noun or pronoun, without expressing any comparison, in which case **que** is placed after the last adjective; as in—

Charles est aussi grand, aussi fort, et aussi actif que Louis.	|	Charles is as tall, as strong and active as Louis.
---	--	---

(2) But if a comparison is made between two adjectives expressing qualities attributed to one noun or pronoun, then **aussi** is used only before the first and **que** after it; as in—

Aristide était aussi vaillant que juste.	|	Aristides was as valiant as just.
---	--	-----------------------------------

(3) Of course two or more adjectives may be compared to one, in which case the first rule given above holds good; as in—

Elle est aussi vertueuse et aussi bonne que belle.	|	She is as virtuous and good as (she is) beautiful.
--	--	---

† *qui*.

‡ Do not forget that *que* becomes *qu'* before a vowel (see Rule 12).

(4) Or one adjective may be compared to several, in which case **que** is used only after the first; as in—

Henri IV était aussi brave	que	Henry IV. was as brave as
clément et généreux.		clement and generous.

(19) Read and translate.

aisé,	<i>easy</i>	pieux (60),	<i>pious</i>	le bien, m.	<i>good</i>
commode (49),	<i>convenient</i>	utile (49),	<i>useful</i>	le mal, m.	<i>evil</i>
éloquent (48),	<i>eloquent</i>	vaillant (48),	<i>valiant</i>		
instruit (48),	<i>well-informed</i>	varié (48),	<i>varied</i>	il est aussi...	<i>it is as...</i>
intéressant (48),	<i>interesting</i>	Cicéron,	<i>Cicero</i>	de faire,	<i>to do</i>

le vôtre (m.), la vôtre (f.), les vôtres (pl.)—*yours*.

Ses fils (38) sont *aussi* prudents *que* ses neveux—Votre maître est *aussi* habile *que* patient* et savant (59)—Les fleurs de ce grand jardin sont *aussi* belles *que* variées—Voilà une question* (f.) *aussi* grave* *que* l'autre—Cette jeune fille est *aussi* habile (49) *qu'*instruite et modeste (49)—Leurs enfants sont *aussi* dociles à l'école *qu'*attentifs et pieux (60) à l'église—Ces habitations* (f.) sont modestes, mais elles sont *aussi* saines (48, 59) *que* les nôtres.

Exercise XVII.

Is he *as* clever and *as* docile *as* his cousin* (m.)?—He is *as* tall *as* you—Your niece is *as* pretty and (67¹) well-informed *as* that girl—She is *as* good *as* beautiful—Socrates was *as* valiant and (67¹) wise *as* (he was) patient*—Cicero was *as* pious *as* eloquent—It is *as* easy to do (32) good *as* to do (32) evil—(32) History is *as* useful *as* (it is) agreeable (49) and interesting (46²)—This house is *as* large and (67¹) convenient *as* yours (f.)

68. The **Superlative Degree** expresses the quality in the highest or lowest degree. There are two sorts of superlatives, the **relative** and the **absolute**.

(1) The Superlative **relative** expresses a relation or comparison with another object; it is formed by putting the article **le, la, les**, before the comparative; as—

Le chien est l'animal le plus fidèle.	<i>The dog is the most faithful animal.</i>
Ce sont les hommes les plus sages de l'assemblée.—(ACAD.)	<i>They are the wisest men in the assembly.</i>

(2) The Superlative **relative** may also be formed by placing before

the Comparative one of the possessive adjectives, **mon, ma, mes, my ; ton, tu, tes, thy ; son, sa, ses, his or her ; notre, nos, our ; votre, vos, your ; leur, leurs, their ; as—**

Mon plus puissant protecteur.
Votre plus grand ennemi.

My most powerful protector.
Your greatest enemy.

(20) Read and translate.

bague, f.	ring	Jérusalem,	Jerusalem	souvent,	often
blessure,	wound	métal,	metal	que,	which (obj.)
classe, f.	{ class,	or, m.	gold		
	{ class-room	Orient, m.	East	fort,	strong
éléphant, m.	elephant	platine, m.	platinum	glorieux,	glorious
élève, m. and f.	pupil			illustre,	illustrious
erreur, f.	error	appelle,	calls	pesant,	heavy
étude, f.	study	je préfère,	I prefer	pur,	pure
guerre, f.	war			saint,	holy
heure, f.	hour			tranquille,	quiet
intérêt, m.	interest	après,	after	volontaire,	wilful
celui qui, m.s. }	that which,			celui de, m.s. }	
celle qui, f.s. }	the one which			celle de, f.s. }	that of
ceux qui, m.pl. }	those which			ceux de, m.pl. }	those of
celles qui, f.pl. }				celles de, f.pl. }	

C'est l'heure *la plus* tranquille du jour—Votre fils est l'élève *le plus* attentif de la classe—Souvent *les plus* cruelles blessures sont celles de l'âme—La guerre est un *des plus* grands maux (41) de notre temps—L'histoire naturelle est pour moi *la plus* intéressante de toutes les études—David * appelle Jérusalem la ville sainte, *la plus* glorieuse et *la plus* illustre des villes de l'Orient.

Exercise XVIII.

Gold (32) is *the purest, the most* precious, *the most* ductile,* and, after (32) platinum, *the heaviest* of all (63, 32) metals (62)—The *least* excusable * of all (63, 32) errors is **THAT WHICH** is wilful—The elephant is *the strongest* of all (63, 32) animals (62)—I prefer my house to the (29) *finest* palace—Our *greatest* interests—Your *most* cruel enemies—My *prettiest* rings.

69. The Superlative **absolute** does not imply any relation to another object, but merely expresses the quality in the highest or lowest degree. It is formed by putting before the adjective one of these words, **très, fort, bien, very ; extrêmement, extremely ; infiniment, infinitely ; excessivement, excessively ;** or any other adverb expressing a very high degree.

(21) *Read and translate.*

chose, f.	<i>thing</i>	capricieux,	<i>capricious</i>	juste,	<i>just</i>
hiver, m.	<i>winter</i>	court,	<i>short</i>	malheureux,	<i>unfortunate</i>
ouvrage, m.	<i>work</i>	estimé,	<i>esteemed</i>	mauvais,	<i>bad</i>
savant, m.	<i>learned</i>	estimé de,	<i>esteemed by</i>	soigneux,	<i>careful</i>

M. et M^{me} = Monsieur et Madame (Mr and Mrs).

C'est une femme *très soigneuse*—Ces champs sont *extrêmement fertiles*—En hiver, les jours sont *très courts*, mais les nuits sont *très longues*—Votre sœur est *bien aimable* de faire toutes ces choses pour moi—Voilà une chose *fort intéressante*—Les maîtres sont *bien contents* de leurs élèves—Le cheval est un noble animal, *très docile*, et *infiniment utile* à l'homme.

Exercise XIX.

MR AND MRS FOX * are *very happy*—They (m.) are both † *very capricious*—Dublin * is a *very large* and *very fine* city—That lady is *very charitable* *—HE IS † a *very unfortunate* ‡ man—He IS NOT § *very clever*—This soup is *very hot*—The tea and the sugar are *very bad*—That work is *very* (much) *esteemed by* (29) the learned (59)—Madame Dacier * was *extremely learned* (48)—God is *infinitely just*.

70. The Adjectives, **bon**, **mauvais**, and **petit**, and the Adverbs, **bien**, **mal**, and **peu**, form their degrees in the following manner :

	Positive.		Comparative.		Superlative.	
Adjectives.	bon,	<i>good</i>	meilleur,	<i>better</i> ||	le meilleur,	<i>the best</i>
	mauvais,	<i>bad</i>	pire,	<i>worse</i>	le pire,	<i>the worst</i>
	petit,	<i>little</i>	moindre,	<i>less</i>	le moindre,	<i>the least</i>
Adverbs.	bien,	<i>well</i>	mieux,	<i>better</i>	le mieux,	<i>the best</i>
	mal,	<i>badly</i>	pis,	<i>worse</i>	le pis,	<i>the worst</i>
	peu,	<i>little</i>	moins,	<i>less</i>	le moins,	<i>the least</i>

(1) ~~Plus~~ **Plus mauvais**, **plus-petit**, **plus mal**, are also used, but never *plus bon*, *plus bien*, *plus peu*.

(2) **Plus petit** is used in reference to size, instead of **moindre** :—*Votre sœur est plus petite que Julie; Ce verger est plus petit que l'autre.*

(3) **Bon** is used after **plus**, instead of **meilleur**, when separated from it; as in—*Ce vin est il plus ou moins bon que le vôtre? Cette tisane est, plus qu'aucune autre, bonne pour cette maladie.* Also when **plus** is used as an expression of time : *Il n'est plus bon à rien* (153 (a)).

† See Exercise VIII.

‡ *Very unfortunate* must follow the noun.

§ See Exercise IX.

|| Care should be taken, when translating *better*, *worse*, and *less*, to ascertain whether these words are adjectives or adverbs. They are *adjectives*, of course, when related to a *noun* or to a *pronoun*; and they are *adverbs* when related to an *action*, a *quality*, or a *state*.

(22) *Read and translate.*

bibliothèque, f.	library	écrit,	writes
esclave, m. and f.	slave	encore,	{ still, yet,
mal, m.	disease, evil		{ again
malheur, m.	misfortune	jamais,	ever, never
médecin, m.	doctor, physician	parle,	speaks
remède, m.	remedy	parlez,	speak
tempérance, f.	temperance	prêtez moi,	lend me
tyran, m.	tyrant	se portait,	was (of health)
		toujours,	always, ever
celui ci, m.	this, this one	de votre classe,	in your class
celle ci, f.	this, this one	c'est son (m.)	it is his, or her
même,	{ itself, himself,	c'est sa (f.)	it is his, or her
	{ herself, &c.		

Apportez moi *les plus* beaux portraits* (m.) *de* votre album* (m.)—Votre plume est *bonne*, mais celle ci est *meilleure*—Robert* et Charles* sont les *meilleurs* élèves *de* leur classe—Mon cousin* (m.) écrit très bien, mais ma cousine écrit encore *mieux*—Le sort du plus humble* des hommes n'est pas *pire* que celui d'un tyran esclave de ses passions* (f.)—Mon oncle se portait *mieux* l'autre jour ; maintenant il est *pis* que jamais—Cet homme écrit *peu* ; c'est son *moindre* souci—La *meilleure* doctrine* (f.) est *de* faire le bien—Il parle toujours, et *très mal*.

Exercise XX.

That wine is *good*, but this is *better*—Lend me *the best* book in your library—He writes *well*, but his sister writes still *better*—The life of a slave (m.) is *worse* than death (32) itself—He *was* a *little better*, but he is now *worse* than ever—She speaks *little*—Speak *less*—It is his *least* misfortune—The remedy is *worse* than the disease—(32) Temperance is *the best* doctor.

N.B.—There are some adjectives which have neither comparatives nor superlatives, because the qualities which they express are in themselves the highest degree of perfection, worth, &c. ; such as *éternel*, *immortel*, *suprême*, &c.

§ II. DETERMINATIVE ADJECTIVES.

There are four classes of *determinative Adjectives*—namely, (1) the **numeral** ; (2) the **possessive** ; (3) the **demonstrative** ; and (4) the **indefinite**.

Care should be taken not to confound the last three classes of **adjectives** with their correlative **pronouns** (see Chapter IV.) An adjective, whatever its nature may be, always requires a noun or a pronoun to accompany it ; it can only be **added to**. A pronoun, on

the contrary, is used alone, either to avoid repeating a noun already mentioned, or instead of a noun present to the mind. Thus, *mon, cette, quel, chaque*, are adjectives, whilst *le mien, celle là, quel-qu'un, chacun*, are pronouns.

(I) OF NUMERAL ADJECTIVES.

71. The Adjectives of Number are divided into **Cardinal** and **Ordinal**.

(1) The **Cardinal** Numbers are used to count and express the quantity or number of persons or things.

(2) **Un** is the only *cardinal* number which has a distinct form for the feminine—*une*.

(3) The **Ordinal** Numbers mark the order or rank which persons or things hold with regard to one another.

(4) **Ordinal** Adjectives are formed by adding *ième* to the corresponding cardinal numbers when the latter end with a consonant; as, **sept, septième**. When they end with *e*, that *e* is suppressed before adding *ième*; as, **quatre, quatrième**. To form the ordinal adjective of **cinq**, the vowel *u* is inserted between *q* and *ième*, thus: **cinquième**. The *f* of **neuf** is changed into *v*, thus: **neuf, neuvième**. Finally, in compound ordinal numbers the last only takes the ending *ième*. Thus, 899th is **huit cent quatre vingt dix neuvième**.

(5) **FIRST** has two forms in French: (1) **unième**, which is used after the **TENS**, as in **vingt et unième**; and (2) **premier**, which is only used by itself. **SECOND** has also two forms in French: (1) **second**, used only by itself; and (2) **deuxième**, used not only by itself but also after the **TENS**—as in **trente deuxième**, for instance.

(6) **Premier** and **second** are the only **ordinal** Adjectives which have a distinct form for the feminine: **première** and **seconde**.

(7) The Arabic or **decimal** numeration expresses all numbers by means of ten figures called in French—1, **un**; 2, **deux**; 3, **trois**; 4, **quatre**; 5, **cinq**; 6, **six**; 7, **sept**; 8, **huit**; 9, **neuf**; and 0, **zéro**. The latter has no value by itself, but when placed at the right of another figure, increases it tenfold.

Cardinal Numbers.

- | | |
|----|------------------------------------|
| 1 | Un (<i>m</i>), une (<i>f</i>). |
| 2 | Deux. |
| 3 | Trois. |
| 4 | Quatre. |
| 5 | Cinq. |
| 6 | Six. |
| 7 | Sept. |
| 8 | Huit. |
| 9 | Neuf. |
| 10 | Dix. |

†

Ordinal Numbers.

- | | |
|------|--|
| 1st | 1 ^{er} Premier (<i>m</i>), première (<i>f</i>). |
| 2nd | 2 ^e Second (<i>m</i>), seconde (<i>f</i>). |
| 3rd | 3 ^e Troisième. |
| 4th | 4 ^e Quatrième. |
| 5th | 5 ^e Cinquième. |
| 6th | 6 ^e Sixième. |
| 7th | 7 ^e Septième. |
| 8th | 8 ^e Huitième. |
| 9th | 9 ^e Neuvième. |
| 10th | 10 ^e Dixième. |

† (1) The final consonant of the numbers **cinq, six, sept, huit, neuf, dix** (whether used by themselves or preceded by other numbers) is silent, when they precede *nouns*, or *adjectives* followed by *nouns*, or other numbers, provided these words begin with a consonant or *h* aspirate; but the final consonant is sounded in any other case. (2) The *x* of **dix** is sounded like *s* in **dix sept**, and like *z* in **dix huit** and **dix neuf**.

Cardinal Numbers.		Ordinal Numbers.	
11	Onze.	11th	11 ^e Onzième.
12	Douze.	12th	12 ^e Douzième.
13	Treize.	13th	13 ^e Treizième.
14	Quatorze.	14th	14 ^e Quatorzième.
15	Quinze.	15th	15 ^e Quinzième.
16	Seize.	16th	16 ^e Seizième.
17	Dix sept.	17th	17 ^e Dix septième.
18	Dix huit.	18th	18 ^e Dix huitième.
19	Dix neuf.	19th	19 ^e Dix neuvième.
20	Vingt. †	20th	20 ^e Vingtième.
21	Vingt et un.	21st	21 ^e Vingt et unième.
22	Vingt deux.	22nd	22 ^e Vingt deuxième.
23	Vingt trois.	23rd	23 ^e Vingt troisième.
24	Vingt quatre.	24th	24 ^e Vingt quatrième.
25	Vingt cinq.	25th	25 ^e Vingt cinquième.
26	Vingt six.	26th	26 ^e Vingt sixième.
27	Vingt sept.	27th	27 ^e Vingt septième.
28	Vingt huit.	28th	28 ^e Vingt huitième.
29	Vingt neuf.	29th	29 ^e Vingt neuvième.
30	Trente.	30th	30 ^e Trentième.
31	Trente et un.	31st	31 ^e Trente et unième.
32	Trente deux.	32nd	32 ^e Trente deuxième.
33	Trente trois.	33rd	33 ^e Trente troisième.
34	Trente quatre.	34th	34 ^e Trente quatrième.
35	Trente cinq.	35th	35 ^e Trente cinquième.
36	Trente six.	36th	36 ^e Trente sixième.
37	Trente sept.	37th	37 ^e Trente septième.
38	Trente huit.	38th	38 ^e Trente huitième.
39	Trente neuf.	39th	39 ^e Trente neuvième.
40	Quarante.	40th	40 ^e Quarantième.
41	Quarante et un.	41st	41 ^e Quarante et unième.
42	Quarante deux.	42nd	42 ^e Quarante deuxième.
43	Quarante trois.	43rd	43 ^e Quarante troisième.
44	Quarante quatre.	44th	44 ^e Quarante quatrième.
45	Quarante cinq.	45th	45 ^e Quarante cinquième.
46	Quarante six.	46th	46 ^e Quarante sixième.
47	Quarante sept.	47th	47 ^e Quarante septième.
48	Quarante huit.	48th	48 ^e Quarante huitième.
49	Quarante neuf.	49th	49 ^e Quarante neuvième.
50	Cinquante.	50th	50 ^e Cinquantième.
51	Cinquante et un.	51st	51 ^e Cinquante et unième.
52	Cinquante deux.	52nd	52 ^e Cinquante deuxième.
53	Cinquante trois.	53rd	53 ^e Cinquante troisième.
54	Cinquante quatre.	54th	54 ^e Cinquante quatrième.
55	Cinquante cinq.	55th	55 ^e Cinquante cinquième.
56	Cinquante six.	56th	56 ^e Cinquante sixième.
57	Cinquante sept.	57th	57 ^e Cinquante septième.
58	Cinquante huit.	58th	58 ^e Cinquante huitième.
59	Cinquante neuf.	59th	59 ^e Cinquante neuvième.

} *g* is mute in these
numbers, but *t* is
heard.

† *gt* is mute in **vingt** before consonants, but *t* is sounded before vowels or *h* mute.

Cardinal Numbers.

60	Soixante.
61	Soixante et un.
62	Soixante deux.
63	Soixante trois.
64	Soixante quatre.
65	Soixante cinq.
66	Soixante six.
67	Soixante sept.
68	Soixante huit.
69	Soixante neuf.
70	Soixante dix.
71	Soixante et onze.
72	Soixante douze.
73	Soixante treize.
74	Soixante quatorze.
75	Soixante quinze.
76	Soixante seize.
77	Soixante dix sept.
78	Soixante dix huit.
79	Soixante dix neuf.
80	Quatre vings.
81	Quatre vingt un.
82	Quatre vingt deux.
83	Quatre vingt trois.
84	Quatre vingt quatre.
85	Quatre vingt cinq.
86	Quatre vingt six.
87	Quatre vingt sept.
88	Quatre vingt huit.
89	Quatre vingt neuf.
90	Quatre vingt dix.
91	Quatre vingt onze.
92	Quatre vingt douze.
93	Quatre vingt treize.
94	Quatre vingt quatorze.
95	Quatre vingt quinze.
96	Quatre vingt seize.
97	Quatre vingt dix sept.
98	Quatre vingt dix huit.
99	Quatre vingt dix neuf.
100	Cent.
101	Cent un.
102	Cent deux.
200	Deux cents.
1000	Mille.
10,000	Dix mille.
1,000,000	Un million.

Ordinal Numbers.

60th	60°	Soixantième.
61st	61°	Soixante et unième.
62nd	62°	Soixante deuxième.
63rd	63°	Soixante troisième.
64th	64°	Soixante quatrième.
65th	65°	Soixante cinquième.
66th	66°	Soixante sixième.
67th	67°	Soixante septième.
68th	68°	Soixante huitième.
69th	69°	Soixante neuvième.
70th	70°	Soixante dixième.
71st	71°	Soixante et onzième.
72nd	72°	Soixante douzième.
73rd	73°	Soixante treizième.
74th	74°	Soixante quatorzième.
75th	75°	Soixante quinzième.
76th	76°	Soixante seizième.
77th	77°	Soixante dix septième.
78th	78°	Soixante dix huitième.
79th	79°	Soixante dix neuvième.
80th	80°	Quatre vingtième.
81st	81°	Quatre vingt unième.
82nd	82°	Quatre vingt deuxième.
83rd	83°	Quatre vingt troisième.
84th	84°	Quatre vingt quatrième.
85th	85°	Quatre vingt cinquième.
86th	86°	Quatre vingt sixième.
87th	87°	Quatre vingt septième.
88th	88°	Quatre vingt huitième.
89th	89°	Quatre vingt neuvième.
90th	90°	Quatre vingt dixième.
91st	91°	Quatre vingt onzième.
92nd	92°	Quatre vingt douzième.
93rd	93°	Quatre vingt treizième.
94th	94°	Quatre vingt quatorzième.
95th	95°	Quatre vingt quinzième.
96th	96°	Quatre vingt seizième.
97th	97°	Quatre vingt dix septième.
98th	98°	Quatre vingt dix huitième.
99th	99°	Quatre vingt dix neuvième.
100th	100°	Centième.
101st	101°	Cent unième.
102nd	102°	Cent deuxième.
200th	200°	Deux centième.
1000th	1000°	Millième.
10,000th	10,000°	Dix millièm.
1,000,000th	1,000,000°	Millionième.

gt is not heard in these numbers.

72. The Conjunction *et* (and) unites *un* to *vingt*, *trente*, *quarante*, *cinquante*, *soixante*, and also *onze* to *soixante*. But the conjunction *and* which unites *hundred* to other

numerals in English is not expressed in French—hundred and two, *cent deux*.

(1) Among the words which express **number**, there are some which are real *Substantives*; these are of three sorts, called **collective**, **distributive**, and **proportional**.

(2) The **collective** denotes a certain quantity or collection; it takes an article, and is followed by *de* (or *d'*) before a substantive: *une douzaine de plumes*; *un million d'hommes*; *des milliers d'étoiles*; *une vingtaine de francs*.

(3) The **distributive** expresses a part of a whole, and is, as in English, expressed by means of the ordinal numbers; as *trois cinquièmes*, *six huitièmes*, &c., except one-half, *le demi* (or *la moitié*); one-third, *un tiers*; one-fourth, *un quart*; two-thirds, *deux tiers*; three-fourths, *trois quarts*.

(4) The **proportional** denotes the progressive increase of things; as, *le double*, *le triple*, *le centuple*, a hundredfold.

73. REMARKS.—I. The **ordinal** Numbers, the **collective** and **distributive** Nouns, take an *s* in the plural; as,

Les premières douzaines.
Les sept huitièmes.

The first dozens.
The seven eighths.

(1) The words **million**, **billion**, **trillion**, &c., are real **collective nouns** which require a determinative and take *s* in the plural: *plusieurs millions d'hommes*.

(2) When **cent** and **mille** are used as simple *Numerals* they do not take the article *un*:—*cent fois*, one hundred times; *mille dangers*, a thousand dangers. But if **cent** and **mille** are **collective nouns**, they require an article and *de* (or *d'*) before the following substantive:—*un cent de fagots*; *ces briques nous coûtent tant le mille* (382), those bricks cost us so much a thousand.

74. II. **Vingt** (twenty) and **cent** (hundred), on account of French pronunciation, take *s* when they are used in the plural—that is, when preceded by another Number which multiplies them. This rule will be admissible without exception.
Ex. :—

Quatre vingts hommes.
Quatre vingts quinze enfants.
Huit cents oiseaux.
Neuf cents dix pages.
Nous étions deux cents.

Eighty men.
Ninety-five children.
Eight hundred birds.
Nine hundred and ten pages.
We were two hundred (persons).

N.B.—The plural of **vingt** and **cent** is permitted even when they are followed by another Numeral adjective, as shown in above examples.

75. III. **Mille**† (=a thousand) never takes an **s** in the plural; but **mille** (=a mile) takes one: thus, **dix mille** is ten thousand, and **dix milles** means ten miles. Ex. :—

Cinq **mille** soldats.
Vingt **milles** à l'heure.
Napoléon mourut en **mille** huit
cent † vingt et un.

Five thousand soldiers.
Twenty miles an hour.
*Napoleon died in one thousand eight
hundred and twenty-one.*

N.B.—The latter example shows that **mille** may now be used instead of **mil**, in mentioning dates.

76. IV. The French make use of the **cardinal** Numbers instead of the *ordinal*—*1st*, in mentioning the **day of the month**, except *the first*, which is **le premier**; *2ndly*, in speaking of **sovereigns**, and in quoting **chapters, pages, sections, books, &c.**, always excepting *the first* of the series, which is **premier** or **première**.

- | | | |
|-------|---|---|
| (1) { | L'année commence le premier
janvier, et finit le trente et
un décembre. | <i>The year begins (on) the first (of)</i>
<i>January, and ends (on) the</i>
<i>thirty-first (of) December.</i> |
| (2) { | François premier succéda à
Louis XII (douze).
Chapitre premier , page deux
cent .§ | <i>Francis (the) first succeeded Louis</i>
<i>(the) twelfth.</i>
<i>Chapter (the) first, page 200.</i> |

(3) In speaking of the Emperor Charles V. and of Pope Sixtus V., we say **Charles Quint**,|| **Sixte Quint**.

(23) Read and translate.

<i>l'Amérique</i> , f.	<i>America</i>	vaisseau (39) de	}	<i>man-of-war</i>
<i>l'an</i> , m.	<i>the year</i>	guerre,		
<i>Christophe</i> ,	<i>Christopher</i>	les deux premiers,	}	<i>the first two</i>
<i>Colomb</i> ,	<i>Columbus</i>	m. pl.		
<i>combat</i> , m.	<i>fight</i>	m'est parvenue, f.		<i>reached me</i>
<i>douzaine</i> , f.	<i>dozen</i>	fut découvert, m. (48),		<i>was discovered</i>
<i>février</i> , m. (77 ¹),	<i>February</i>	je suis arrivé, m. (48),		<i>I arrived</i>
<i>janvier</i> , m. (77 ¹),	<i>January</i>	envoyez moi,		<i>send me</i>
<i>lettre</i> , f.	<i>letter</i>	nous avons,		<i>we have</i>
<i>prisonnier</i> , m.	<i>prisoner</i>	en aurons bientôt,	{	<i>shall soon have (of</i> <i>them)</i>
<i>troupe</i> , f.	<i>troop</i>			

† See 73 (2).

‡ We also say *dix huit cents* (*onze cents*, 1100; *douze cents*, 1200, &c.), but not *dix cents*, 1000; this is always *mille*.

§ We should advise not to use *cent* in the plural when used instead of an ordinal number.

|| The French say *Charles Quint* (in imitation of the Spanish) to distinguish that Emperor from their own king, *Charles V* (*cinq*)—1337-1380.

mourut,	<i>died</i>	faire voile,	(to) sail	en,	<i>in</i>
par,	<i>by</i>	fimes,	<i>marched</i>	il y a,	<i>it is (distance)</i>
périrent,	<i>perished</i>	firent,	<i>took,</i>	sans,	<i>without</i>
prêt à,	} <i>ready to</i>	ici,	<i>made</i>	sans ren-	} <i>without meeting</i>
prêts à (46 ²),		d'ici,	<i>here</i>	contrer,	
régnèrent,	<i>reigned</i>		<i>from here</i>		

Quatre vingts hommes périrent dans ce combat naval * (m.)

Le bon roi Saint Louis mourut devant Tunis* en *mille deux cent soixante dix*—Nous fimes plus de *dix milles* sans rencontrer l'ennemi—Les troupes du roi firent *quinze cents* prisonniers—Les *sept* rois de Rome* régnèrent *DE sept cent cinquante trois* à l'an *cing cent neuf* avant l'ère chrétienne.

Exercise XXI.

America † was discovered by Christoper Columbus in (the year) (one) *thousand four hundred* (and) *ninety-two*—We have *eighty* MEN OF WAR ready to sail, we SHALL SOON HAVE *two hundred*—Our troops took *five thousand* prisoners—It is *four miles* from here—Send me the FIRST TWO *dozens*—Your letter of the *fiftcenth* (75) (of) January REACHED ME (on) the *first* (75) (of) February—I ARRIVED (on) *the second*.

(24) Read and translate.

Académie, f.	<i>Academy</i>	François,	<i>Francis</i>	Macédoine, f.	<i>Macedonia</i>
capitale, f.	<i>capital town</i>	Frédéric,	<i>Frederick</i>	pape,	<i>pope</i>
chapitre, m.	<i>chapter</i>	guerrier,	<i>warrior</i>	Philippe,	<i>Philip</i>
Edouard,	<i>Edward</i>	Henri,	<i>Henry</i>	Prusse, f.	<i>Prussia</i>
fondateur (44),	<i>founder</i>	Jacques,	<i>James</i>	Suède, f.	<i>Sweden</i>
écrivait,	<i>wrote</i>			le suivant,	<i>the following one</i>
est (for fut),	<i>was</i>			les deux suivants,	<i>{ the two following</i>
parlait,	<i>spoke</i>				<i>ones</i>
partit,	<i>started, departed</i>			contemporain de,	<i>{ contemporary</i>
surnommé,	<i>surnamed</i>				<i>with</i>

Alexandre (78), fils de Philippe, roi de Macédoine, partit de Pella,* sa capitale, avec une armée de *trente deux mille* hommes—Le roi de Suède, Charles* *douze*, était un grand guerrier—Le roi Édouard *sept* est oncle de l'empereur Guillaume *deux*—Le chapitre *cing* de cette histoire est moins intéressant que les deux suivants.

† See first footnote, p. 23.

Exercise XXII. (FIRST PART.)

Louis * (the) *sixteenth* (76), Louis * (the) *eighteenth*, and Charles * (the) *tenth* were brothers—Francis (the) *first*, king of France, and Frederick (the) *second*, king of Prussia, were (35) great warriors—Louis (the) *thirteenth* was the founder of the French (47) Academy—Charles (the) *fifth*, king of France, was surnamed the Wise—(32) Pope Sixtus (the) *Fifth* (76) was CONTEMPORARY WITH Philip (the) *second* (76), son of the emperor (78) Charles (the) *fifth* (76), James I., and Henry IV.

77. Observations on the days of the week, the months, the seasons, and the hour.

(1) The **days** of the week are all **masculine** in French, and take no capitals. They are: *Sunday, dimanche; Monday, lundi; Tuesday, mardi; Wednesday, mercredi; Thursday, jeudi; Friday, vendredi; Saturday, samedi.* (See Rule 21 (2).)

(2) ~~The~~ The Preposition *on*, used in English before *days* and *dates*, must not be expressed in French. Observe also that the **plural form** used in English to express something habitually occurring on certain *days*, is rendered by the *singular* Article *le* in French. Examples:—

*He will come on Saturday.
She will be here on the 21st.
Peter goes out on Sundays.*

*Il viendra samedi.
Ella sera ici le 21. (See R. 76.)
Pierre sort le dimanche.*

(3) The Names of the months (**les mois**) are all **masculine** in French, and take no capitals (see Rule 21 (2)). They are:

<i>January,</i>	janvier	<i>May,</i>	mai	<i>September,</i>	septembre
<i>February,</i>	février	<i>June,</i>	juin	<i>October,</i>	octobre
<i>March,</i>	mars	<i>July,</i>	juillet	<i>November,</i>	novembre
<i>April,</i>	avril	<i>August,</i>	août	<i>December,</i>	décembre

The *l* of *avril* is slightly liquid. *Août* is generally pronounced *ou*.

(4) The Names of the four seasons (**les saisons**) are: *Spring, le printemps; Summer, l'été; Autumn, l'automne; Winter, l'hiver*—all **masculine**. (See Rule 21 and **Exceptions** (2).)

(5) ~~We~~ We say *en été, en automne, en hiver*, but *au printemps* (never *en printemps*):

(6) **The hour.**—There is no distinction made in French between one hour and one o'clock, six hours and six o'clock—*i.e.*, the word *heure* is used indifferently to express an interval of 60 minutes, or the time of day which the clock indicates. Example:—

What o'clock is it?—It is one o'clock.

It is two o'clock—four o'clock, &c.

It is half-past one—half-past three, &c.

It is a quarter to six—five minutes to seven, &c.

A quarter past two—ten minutes past nine, &c.

Quelle heure est il?—Il est une heure.

Il est deux heures — quatre heures, &c.

Il est une heure et demie—trois heures et demie, &c.

Il est six heures moins un quart — sept heures moins cinq (minutes).

Deux heures un quart — neuf heures dix (minutes).

(7) **Observe** that the fractions of the hour *never precede*, but, on the contrary, always follow it in French. The word *minute* is frequently left out in ordinary conversation, in such phrases as *deux heures cinq* (fives minutes past two). Of course the pronoun *il* is impersonal and unchangeable in mentioning the hour.

(25) Read and translate.

année, f.	year	elle sera,	she will be
campagne, f.	country	elles seront,	they (f.) will be
congé, m.	holiday	était ce?	was it?
mois, m.	month	revenez,	come back
au mois de (d'),	in the month of	couvert de,	covered with
quantième, m.	day (of the month)		
saison, f.	season	quel, quelle, }	what
		quels, quelles, }	
je serai,	I shall be	c'est aujourd'hui,	to-day is
nous serons,	we shall be	c'était hier,	yesterday was

de . . . } en huit, { *on . . .* } week
 de . . . } en quinze, { *on . . .* } fortnight
 d'aujourd'hui, { *this day* }

aujourd'hui,	to-day	une heure et demie,	{ an hour and
hier,	yesterday		(a) half
demain,	to-morrow	de retour,	back
à ma montre,	by my watch	retarde de . . .	is . . . slow
un quart d'heure,	{ a quarter of	avance de . . .	is . . . fast
	(an) hour	Pouvez vous me dire?	Can you tell me?
une demie heure,	half an hour	prochain (48),	next

L'hiver est la saison la plus froide de l'année—Pouvez vous me dire quel est le *quantième* du mois?—C'est aujourd'hui le *sept*—*Quelle heure* est il à l'horloge de l'église?—Il est *onze heures trois quarts* (or, *midi moins un quart*)—Nous serons à Dublin* *de jeudi en huit*—Mes sœurs ont congé le (77²) samedi—*Au printemps* tous les arbres sont couverts *de fleurs*

—*En* automne les vergers sont pleins *de* fruits—Quel jour était ce hier?—C'était hier dimanche—Je serai *de retour* d'aujourd'hui *en* quinze—Il fait très chaud *au* mois d'août—. L'horloge *avance* de cinq minutes—Votre montre *retarde* d'un quart d'heure.

Exercise XXII. (SECOND PART.)

February is the shortest (68¹) month of the year—What is the DAY of the month?—To-DAY is the seventeenth (75)—WHAT O'CLOCK is it BY your watch?—It is ten minutes * (f.) past (77⁶) four—We shall be at Paris * (on) *Monday* next—They (m.) have (a) holiday (on) *Saturdays* (77²)—I shall be here ON WEDNESDAY WEEK—The country is beautiful IN THE (77⁵) *Spring*—*Summer* (77⁴) is my favourite (58, 47) season—COME BACK in an hour—What day was it yesterday?—YESTERDAY WAS *Tuesday*—My sisters WILL BE BACK on SUNDAY FORTNIGHT—IT IS very warm IN THE month of *July*—IT IS very cold in *December*—The clock is ten minutes SLOW—My watch IS a quarter of (an) hour TOO FAST.

78. There are English words which can be made French by a mere change in their termination. Example: *military*, *militaire*; *victory*, *victoire*; *favour*, *faveur*; *doctor*, *docteur*; *famous*, *fameux*; *constancy*, *constance*; *fury*, *furie*; *modesty*, *modestie*; *beauty*, *beauté*; &c.

79. Most proper Names of women and goddesses ending in a, become French by changing that a into e mute; as,

Julia,
Sophia,

Julie
Sophie

Minerva,
Diana,

Minerve
Diane

(26) Read and translate.

caractère, m.	<i>stamp</i>	anime,	<i>animates</i>	céleste (49),	<i>celestial, heavenly</i>
écrit, m.	<i>writing</i>	donne,	<i>gives</i>	contemple,	<i>contemplated, beheld</i>
idée, f.	<i>idea</i>	mène,	<i>leads</i>	donné,	<i>given</i>
mémoire,	<i>memory</i>	préside,	<i>presides</i>	dont,	<i>of which</i>
nombre, m.	<i>number</i>	répand,	<i>spreads</i>	réglé (48),	<i>regulated</i>
société, f.	<i>society</i>	semble,	<i>seems</i>	sans cesse,	<i>continually</i>
vérité, f.	<i>truth</i>	avoir,	<i>to have</i>		

Platon, dans ses écrits, semble avoir contemplé la *beauté* (78) éternelle dont il parle sans cesse. *Elle* anime ses *images* *

(f.), *elle* préside à son † harmonie (78); *elle* répand la vie et les grâces (f.) (78) sur ses idées; souvent elle donne à son style * (m.) le caractère *céleste* (49) que les *artistes* (45²) grecs (56) ont donné à leurs *divinités* (f.) (78). Son † expression * (f.) est grande et calme (49), son † élévation (22²) pure et *tranquille* (49) comme celle des cieux (41²). Mais dans tous les ouvrages de Platon, c'est Socrate son maître qui mène l'homme (32) à la vérité.—(THOMAS, *passim*.)

Exercise XXIII.

The (f.) sagacity (78) of that *animal* * is admirable (49)—That *instrument* * (m.) is very harmonious (78)—The history (78) of the (47) Royal Society—The *rector* of an *Academy*—He has the approbation * (22²) of the nation (22²)—His *memory* is *extraordinary* (78, 49)—The (f.) valour (78) of that *general* is regulated (f.) by (32) prudence * (f.)—His *courage* * (m.) is *invincible* (49)—The number of (32) stars is *incalculable* (49)—Give this bouquet * (m.) to Maria or (33¹) Louisa (79)—Flora (79) was the goddess (42⁴) of (32) flowers, and Pomona (79) the goddess of (32) fruits (m.)

(27) Read and translate.

carpe, f.	<i>carp</i>
comédie, f.	<i>comedy</i>
défaut, m.	{ <i>defect,</i> <i>fault</i>
énergie, f.	<i>energy</i>
étang, m.	<i>pond</i>
girouette, f.	<i>weathercock</i>
licorne, f.	<i>unicorn</i>
magistrat,	<i>magistrate</i>
méchant (59),	<i>wicked</i>
mépris, m.	<i>contempt</i>
modération, f.	<i>moderation</i>
poule,	<i>hen</i>

symbole, m.	<i>symbol</i>
volière, f.	<i>aviary</i>
à leur époque,	<i>in their time</i>
allaient sur . . .	<i>rode on . . .</i>
autrefois,	<i>formerly</i>
quelquefois,	<i>sometimes</i>
rarement,	<i>seldom</i>
difficile de,	<i>difficult to</i>
distinguer,	<i>(to) distinguish</i>
méritent,	<i>deserve</i>
ne . . . que	<i>only</i>
et cependant,	<i>yet</i>

Une volière est une grande cage * (f.) pour les oiseaux (39)—L'air * (m.) est *plus* froid aujourd'hui *qu'hier*—Il y a beaucoup de carpes dans cet étang (84)—La probité (f.), la discrétion (22²), la charité (f.), la patience * (f.) sont des qualités (f.) (78)—L'hypocrisie (f.), l'inconstance (f.), la vanité, l'impudence *

† Son is used in the feminine before a vowel or h silent, for euphony (83).

(f.), et l'imprudence * (f.) sont des défauts (m.)—Dans la longue série (78) des empereurs (78) romains † beaucoup *ne* méritent *que* notre mépris et notre exécution (f.) — Sully,* premier *ministre* de Henri IV (75), et Colbert,* *ministre* de Louis XIV (75), méritent la gratitude * (f.) de la postérité (78), ET CEPENDANT ils *n'étaient pas* populaires (78, 59) à leur époque—L'horreur (f.) de la perfidie (78), le mépris du danger * (m.), le charme (78) de l'innocence * (f.)—Les poules et les poulets.

Exercise XXIV.

The weathercock is the symbol of inconstancy (32, 78)—The prosperity (78, 22²) of the wicked (pl.) is not durable * (49)—An ambitious (47) soul is seldom capable * (49) of moderation—It is sometimes difficult *to* distinguish the (f.) copy (78) from the original * (m.)—The sublimity (22²) of his sentiments * (m.) is still superior (55¹) to the energy of his expressions (22²)—(32) Magistrates and (32) physicians formerly ‡ RODE ON (34) mules *—Thalia (79) is the muse * (f.) of (32) comedy, Urania (79) that of (32) astronomy (78)—The unicorn is a fabulous (78) animal * (47).

(2) OF POSSESSIVE ADJECTIVES.

80. The **Possessive** Adjectives denote possession or property ; they are called **adjectives** because they are **joined to** a Noun.

They, however, participate of the nature of Pronouns in that they avoid the use or the repetition of a noun or pronoun ; and their *root*, which is invariable, points out the person to which they refer, whilst their *endings* agree in gender and number with the *thing* possessed. Thus in *mon, ma, mes, M*, the invariable root, relates to an owner of the first person singular, whilst the final letters *on, a, es* agree respectively with a thing possessed, which is either mas. sing., fem. sing., or plural. The same remark applies to all other *possessive* adjectives, and the invariable *roots* of these words are but the roots of the objective form of the corresponding personal pronouns,

† Adjectives of nationality take no capitals in French,

‡ Place the adverb after *allaient*.

The possessive Adjectives are :—

SINGULAR.		PLURAL.	
Mas.	Fem.	For both genders.	
mon	ma	mes	<i>my</i>
ton	ta	tes	<i>thy</i>
son	sa	ses	<i>his, her, its</i>
notre	notre	nos	<i>our</i>
votre	votre	vos	<i>your</i>
leur	leur	leurs	<i>their</i>

81. Observe.—(1) The possessive Adjectives, as well as the preposition which may accompany them, are generally repeated before every noun, and agree with it in gender and number.

82. (2) The possessive Adjectives always agree in French with the noun following, and never with the preceding one ; that is to say, they agree with the object **possessed**, and not with the *possessor*, as in English.

83. (3) For the sake of euphony, **mon**, **ton**, **son**, are used instead of **ma**, **ta**, **sa**, before a feminine word beginning with a vowel or *h* mute.

(28) Read and translate.

amitié, f.	friendship	à la campagne,	in the country
brosse, f.	brush	dans le pays de,	in . . .
chagrin, m.	sorrow, grief	lui a pardonné,	has forgiven him, or her
crayon, m.	pencil	m'apprendre,	inform me of
domestique (45 ⁴),	servant	marié (48),	married
édifice, m.	building	perdu,	lost
Galles,	Wales	reçu,	received
honnêteté, f.	honesty	appartient à,	belongs to
joie, f.	{ joy, glad- ness	je dois,	I must, am to
montagne, f.	mountain	il doit,	he must, is to
motif, m.	motive, cause	découvrir,	(to) discover, find out
patrie, f.	native land	lorsque,	when
persévérance, f.	perseverance	quand,	when
serment, m.	oath	il pleure,	he weeps, cries
théâtre, in.	theatre	il rit,	he laughs
		vu,	seen

Lorsque *mon* ami rit, il doit m'apprendre le motif de *sa* joie ; quand il pleure, je dois découvrir la cause de *son* chagrin — Mars,* le dieu tutélaire (49) de Rome, a reçu *nos* serments dans *son* temple* (m.)—*Notre* vie appartient à la patrie, à *nos* épouses (45), à *nos* mères, à *nos* sœurs, et à *nos* enfants— (83) *Mon* ancienne maison n'était pas si commode (49) que *ma* petite habitation* (22²) d'aujourd'hui — L'air* (m.) des

montagnes du pays de Galles est très salulaire à *mon* frère et à *mes* sœurs—La pauvre femme a perdu *son* fils aîné; *ses* deux autres fils sont en Amérique.

Exercise XXV.

My father, mother, and brothers are IN THE COUNTRY—*His* uncle, aunt, and cousins* (m.) are IN Wales—I have seen Paris,* *its* theatres and buildings—*Our* perseverance and *our* efforts* (m.)—*Your* country and *your* friends (m.)—*Their* house and *their* servants—*Her* son is learned—*His* sister is married (48)—*My* ambition* (83), *thy* honesty (83), and *his* friendship (83)—*My* brother has lost *his* pen, *his* pencil, and *his* books—*My* mother has sold *her* house and *her* garden (82)—*His* aunt, *his* excellent* (48) aunt, HAS FORGIVEN HIM—Give me *my* brush, *my* (83) other brush.

(3) OF DEMONSTRATIVE ADJECTIVES.

84. (1) The **Demonstrative** Adjectives always precede a substantive, which they designate and point out. They are :—

<i>This, or that,</i>	{	Ce,	before a word masculine singular , beginning with a consonant or h aspirate .
		Cet,	before a word masculine singular , beginning with a vowel or h mute .
		Cette,	before any feminine word .
<i>These, or those,</i>	{	Ces,	before any word in the plural , whether masculine or feminine.

(2) *¶* If we wish to point out the difference between *this* and *that*, *these* and *those*, we add to the noun the participles *ci*† and *là* (*here* and *there*). Example: **Ce** cheval *ci*, this horse; **ce** cheval *là*, that horse. **Ces** plumes *ci*, these pens; **ces** plumes *là*, those pens.

85. RULE.—The **Demonstrative** Adjectives must be repeated in French before every noun, though in English *this*, *that*, *these*, *those*, are frequently used before the first noun only, and understood before the others; as,

Ces hommes, ces femmes, et ces enfants jouent.	|	These men, women, and children are playing.
---	--	---

† **Ci** is an abbreviation of **ici**. The use of **ci** and **là** after the noun is only compulsory when a distinction or comparison is made between *this*, *these* (the nearest) and *that*, *those* (the farthest); the demonstrative adjectives **ce**, **cet**, **cette**, **ces**, by themselves, do not show this difference.

(29) *Read and translate.*

ardoise, f.	<i>slate</i>	coquillage, m.	<i>shell</i>	soucoupe, f.	<i>saucer</i>
arome, m.	<i>{ flavour, aroma</i>	gâteau, m.	<i>cake</i>	tasse, f.	<i>cup</i>
		nid, m.	<i>nest</i>	thème, m.	<i>exercise</i>
<hr/>					
à faire,	<i>to build</i>	donnez lui,	<i>give him, give her</i>		
à ma sœur,	<i>my sister's</i>	afin de,	<i>in order to</i>		
à mon frère,	<i>my brother's</i>	commencent,	<i>begin</i>		
		goûter,	<i>(to) taste</i>		
celui ci (m.), celle ci (f.),	<i>this one</i>	goûtez,	<i>taste (ye)</i>		
celui là (m.), celle là (f.),	<i>that one</i>	propre,	<i>clean</i>		
ceux ci (m.), celles ci (f.),	<i>these</i>	tant,	<i>so much, so many</i>		
ceux là (m.), celles là (f.),	<i>those</i>	venez,	<i>come</i>		
		vont,	<i>are going</i>		
de bonne heure,	<i>early</i>	vous aimez,	<i>you like</i>		
		ne sont pas,	<i>are not</i>		

Venez de bonne heure afin de goûter *ce* bon café dont vous aimez tant l'arome—*Cette* jeune fille n'est *pas* la cause de *cet* accident * (m.)—*Ces* pauvres petits enfants ont perdu leurs parents *—*Ces* tableaux *ci* sont plus estimés que ceux *là*—*Cette* orange *là* est meilleure et plus mûre que celle *ci*—*Ces* fleurs *ci* sont plus fraîches que celles *là*—*Ce* beau piano * (m.) est à ma sœur Julie (79), celui *là* est à ma cousine Berthe (79).

Exercise XXVI.


This picture, *that* bird, *this* doll, *these* flowers, and *those* shells are MY SISTER'S—Taste *this* wine—Take one of *these* biscuits * (m.)—*Those* children ARE GOING to (32) school—Give him *this* book and *that* slate—*These* cups and (85) saucers ARE NOT clean (46²)—*This* cake is for you—*These* (84²) pencils are better (70) than (65¹) *THOSE* (106)—*That* (84²) exercise was much longer (65¹) than *THIS* (one)—*Those* birds begin TO BUILD their (80) nests EARLY.

(4) OF INDEFINITE ADJECTIVES.

86. French grammarians give the common designation of **Indefinite Adjectives** to all determinative words which only add to a substantive a general or indefinite meaning. Those most in use are in the following list.

(1) *N.B.*—Amongst such *indefinite* expressions, those marked with an asterisk (*) are **adjectives** only when used in connection with a noun; if used alone they are **indefinite pronouns** (see Rule 127).

Mas. sing.	Fem. sing.	Mas. pl.	Fem. pl.	
chaque . .	chaque . .	.. .. <i>no plural</i>		<i>each (every)</i>
* { aucun , pas un nul . .	aucune , pas une nulle . .	} aucuns	aucunes . .	<i>any, not any</i>
même . .	même . .	nuls	nulles . .	<i>not any, no</i>
* <i>no singular</i>	mêmes . .	mêmes	mêmes . .	<i>same, self (very)</i>
* tout	toute	plusieurs . .	plusieurs . .	<i>several</i>
quel-	quel-	tous	toutes	<i>all, every, any</i>
conque . .	conque . .	quel-	quel-	} <i>whatever, any</i>
quel	quelle	conques . .	conques . .	
quelque . .	quelque . .	quels	quelles . .	<i>what, which</i>
* autre	autre	quelques . .	quelques . .	<i>some, a few</i>
maint	mainte	autres	autres	<i>other</i>
pareil	pareille . .	maints	maintes . .	<i>many, many a</i>
* tel	telle	pareils	pareilles . .	<i>like, such</i>
* l'un et	l'une et	tels	telles	<i>such, such a</i>
l'autre . .	l'autre . .	} .. ..	.. ..	<i>both</i>
* l'un ou	l'une ou . . . .		.. ..	<i>either</i>
l'autre . .	l'autre . .	} .. ..	.. ..	<i>neither</i>
* ni l'un ni . .	ni l'une ni . .		.. ..	<i>certain, some</i>
l'autre . .	l'autre . .	certain	certaines . .	<i>as many (times)†</i>
certain	certaine . .	certaines . .	quantes . .	
..	

(2)  Indefinite Adjectives agree in gender and number with the Substantive to which they relate, with the exception of **chaque** and **plusieurs**. They are placed *before* the Substantive, except **quel-conque**, and occasionally **aucun**, **même**, **tel**, and **pareil**.

87. **Chaque**, *every, each*, is of both genders, and without plural. This word must not be confounded with **chacun**; *chaque* is always followed by a Noun; *chacun*, on the contrary, is never joined to a Noun (*see* Rule 122).

Chaque âge a ses plaisirs.	|	Every age has its pleasures.
Chaque science a ses principes.	|	Every science has its principles.

88. **Nul**, *m.*, **nulle**, *f.*; **aucun**, *m.*, **aucune**, *f.*; **pas un**, *m.*, **pas une**, *f.*; *none, no, no one, not one, not any.*

These expressions have nearly the same meaning when accompanied by the negative **ne** placed before the Verb—

Nul homme n'est parfait.	|	No man is perfect.
Vous n'avez aucune preuve;	|	You have no proof; no, not
non, pas une.	|	one.

N.B.—*No*, in answer to a question, is translated by **non**.

† As in **toutes et quantes fois, toutes fois et quantes que**—as many times as, whenever.

89. **Même**, *same, self, like, alike*; plural, **mêmes**; of both genders. Example:—

C'est le même homme, la même personne.	<i>It is the same man, the same person.</i>
Les cendres du berger et du roi sont les mêmes.	<i>The ashes of the shepherd and the king are alike.</i>

(1) **Même** is often placed after a Substantive or a Pronoun, to give more energy to the expression.† Example:—

C'est la bonté même.	<i>She is kindness itself.</i>
Le roi lui même s'y opposa.	<i>The king himself opposed it.</i>
Nous le ferons nous mêmes.	<i>We will do it ourselves.</i>

(2) **Même** is also an Adverb; then it is invariable, and means *even*, *also*. Example:—

Les femmes et même les enfants furent tués.	<i>Women and even children were killed.</i>
--	---

90. **Plusieurs**, *several*. It is of both genders, and has no singular. Example:—

Plusieurs historiens ont raconté.	<i>Several historians have related.</i>
En plusieurs occasions.	<i>On several occasions.</i>

91. **Tout**. There are various kinds of this word.

(1) **Tout**, Indefinite Adjective, meaning *every, each, any, any one*; the *quisque* of the Latin. In this sense, *tout* never takes an Article nor a Pronoun, and is always singular. Examples:—

Tout citoyen doit servir son pays.	<i>Every citizen ought to serve his country.</i>
Toute peine mérite salaire.—(Ac.)	<i>Every labour deserves a reward.</i>

(2) **Tout**, Adjective, *all, whole*:

Tout le monde; toute la terre; tous les hommes.	<i>All the world; all the earth; all men.</i>
Tout l'homme ne meurt pas.	<i>The whole man does not die.</i>

(3) *Every* is often translated by *tous les, toutes les*: every morning, *tous les matins*; every week, *toutes les semaines*.

(4) **Tout**, Adverb, *quite, entirely, however*:

Nos vaisseaux sont tout prêts.	<i>Our vessels are quite ready.</i>
---------------------------------------	-------------------------------------

(5) **Tout**, Adverb, for the sake of euphony, agrees like an Adjective in gender and number, when immediately followed by an adjective or participle *feminine*; as,

Elle était toute changée.	<i>She was quite altered.</i>
Elle en est toute honteuse.	<i>She is quite ashamed of it.</i>
Toutes spirituelles qu'elles sont.	<i>Witty as they are.</i>
Elle fut toute étonnée.	<i>She was quite astonished.</i>

† Examples of **même** placed before and after a Substantive:—

Il partit le même jour.	<i>He left on the same day.</i>
Il partit le jour même.	<i>He left on the very day.</i>

(6) **Tout**, Substantive masculine, *the whole*—the *totum* of the Latin ; its plural is **touts** : *une tout, des tous*—

Le tout est plus grand que sa partie.	| The whole is larger than its part.
---------------------------------------	------------------------------------

92. (1) **Quelconque**, *whatever, whatsoever*. When used with a negative, it is nearly synonymous with **nul, aucun** ; it is invariable, and is always placed after a Noun ; as,

Il n'y a homme quelconque.	| There is no man whatever.
Il n'y a raison quelconque.	| There is no reason whatsoever.

(2) When used without a Negative, it admits of a plural ; as,

Deux points quelconques.—(AC.)	| Two points whatsoever.
Prêtez moi deux romans quelconques.	| Lend me any two novels.

93. (1) **Quel**, *m.*, **quelle**, *f.* ; **quels**, *m. pl.*, **quelles**, *f. pl.*, *which, what*. This indefinite adjective is used principally in interrogations and exclamations, or to express uncertainty and doubt. It may be followed by a noun, with which it agrees in gender and number, or be separated from such noun, or from the pronoun referring to it, by the verb **être**, if used in interrogation ; as in **quels chevaux avez vous vus ?** or **quels sont les chevaux que vous avez vus ?** What horses have you seen ? or, Which are the horses that you have seen ?

(2) *N.B.*—The indefinite Article *a, an*, used in English exclamations after *what*, is not expressed in French.

Quel maître ?—Quelle dame ?	| What master ?—What lady ?
Quels livres, quelles brochures lisez vous ?	| What books, what pamphlets do you read ?
Quel bonheur !	| What happiness !
Quel homme vous êtes !	| What a man you are !
Il ne sait quel parti prendre.	| He knows not what course to take.
J'ai des nouvelles à vous apprendre.—Quelles sont elles ?	| I have news to tell you. — What is it ?

94. **Quelque**, *s.*, **quelques**, *pl.*, *some*, is of both genders, and is always joined to a Noun.

Quelque auteur en a parlé.	| Some author has mentioned it.
Il y a quelques difficultés.	| There are some difficulties.

(1) **Quelque**, with *que* before the succeeding Verb, means *whatever*.

Quelque soin qu'on prenne.	| Whatever care one may take.
Quelque raison qu'il ait.	| Whatever reason he may have.
Quelques efforts que vous fassiez.	| Whatever efforts you may make.
Quelque chose qu'il m'ait dite.†	| Whatever he may have told me.

† **Quelque chose**, something (indefinite pronoun), is masculine : **donnez lui quelque chose de bon**. **Quelque chose**, whatever thing, is composed of **quelque** (indefinite adjective) and **chose** (substantive feminine) : **quelque chose qu'il m'ait dite**.—(ACAD.)

(2) When *whatever* is followed by a Noun subject of *to be* (être), it is translated in French by two words—viz., *quel* and *que*. In this case *quel* is an Adjective, and agrees in gender and number with the noun Subject, which is then *always* inverted—i.e., placed after the Verb, as shown in the following examples:—

Quelle que soit votre intention.
Quels que soient vos desseins.
Quelles que soient vos vues.—(Ac.)

Whatever your intention may be.
 Whatever your designs may be.
 Whatever your views may be.

(3) *Quelque*, followed by an Adverb or an Adjective without a Noun, is considered as an Adverb, and is invariable; it corresponds to the English *however*, *howsoever*; as,

Quelque bien écrits que soient
ces ouvrages, ils ont peu de
succès.
Quelque puissants qu'ils soient,
je ne les crains point.—(Ac.)

However well written these works
 may be, they have little suc-
 cess.
 However powerful they may be,
 I do not fear them.

(4) *Quelque*, when immediately followed by a Cardinal number, is also considered as an Adverb; then, it means *about*, *nearly*, *some*, and is of the familiar style; as,

Alexandre perdit quelque trois
cents hommes, lorsqu'il défit
Porus.

Alexander lost some three hun-
 dred men when he defeated
 Porus.

(30) Read and translate.

action, f.	deed, act
aventure, f.	adventure
cœur, m.	heart
coutume, f.	custom
dévouement, m.	devotion
jugement, m.	understanding
lieu, m.	place, spot
loisir, m.	leisure
mensonge, m.	falsehood
mer, f.	sea
partie, f.	part
prétexte, m.	pretext
raison, f. (22 ²),	reason
reconnaissance, f.	gratitude
refrain, m.	burden, refrain
soupçon, m.	suspicion
vacances, f.pl.	holidays

eut lieu,	took place
le bord de la mer,	the sea-side
nous allons,	we go
propre,	own
bon (53)	fit, proper
riche, (49),	rich
mécontent de,	dissatisfied with
ne peut justifier,	can justify
en,	into
divisez,	divide
d'être,	to be
à signer,	to sign
à dire,	to be told
éclaire,	gives light to
il y a, }	it is (of time)
voilà, }	
vient,	comes
que,	since
qui,	that (subj.)

est en mer, is at sea

Une *pareille* (86¹) reconnaissance vient d'un noble* cœur—Madame de Staël est auteur (45⁶) de *plusieurs* ouvrages supérieurs—*Chaque* année nous allons *tous* au bord de la mer—C'est toujours le *même* refrain, les *mêmes* phrases* (f.) sans raison, la *même* ignorance* (f.) des choses les plus simples (46²)—*Null*e excuse* (f.) n'est possible* (49) pour une *telle*† action—*Quelle* (93¹) joie nous avons d'être de retour!—Louise

† See first footnote, opposite.

est très active ; elle *n'a pas un* moment * (m.) de loisir—Sa mère *n'avait aucun* soupçon de ces choses—Un *tel* † dévouement est bien rare * (49)—Prêtez moi une plume *quelconque* ; j'ai *certain*s documents * (m.) à signer—*Tous les* ‡ jours il vient ici—*Tous* les fruits de l'automne, *toutes* les fleurs du printemps—*Toute* autre femme que votre nièce—*Tout* riches (49) qu'ils sont, ils *ne* sont *pas* contents (59)—Il y a (*or* voilà) *quelque* (94⁴) cinquante ans *que* cette aventure eut lieu—C'est la vérité *même*.

Exercise XXVII.

Every country has its customs—*No* man is DISSATISFIED WITH his own understanding—*No* reason CAN JUSTIFY (a) (32) falsehood—IT IS the *same* sun that GIVES LIGHT TO *all* the nations * (f.) of the earth—IT IS (32) virtue *itself*—Divide the *whole* into *several* parts—*The whole* fleet IS AT SEA—*Every* truth is not proper TO BE TOLD—Any pretext *whatever* (92¹).

95. Remarks upon some Indefinite Adjectives.

(1) *Tel, telle, tels, telles, such, such a ; † autre, autres* (both genders), other ; *l'un et l'autre, l'une et l'autre, both ; l'un ou l'autre, l'une ou l'autre, either ; ni l'un ni l'autre, ni l'une ni l'autre, § neither ; plusieurs, several*—are only considered as Adjectives when they are joined to Substantives ; as,

Tel père, tel fils.

L'autre jour.

D'autres voitures (35).||

L'un et l'autre auteur.

L'une ou l'autre dame.

Ni l'un ni l'autre habit ne lui plaît.

Like father, like son.

The other day.

Other carriages.

Both authors.

Either lady.

Neither coat pleases him.

* * Compare with Indefinite Pronouns, Chapter IV.

(2) *Maint, mainte, maints, maintes, many, many a, † certain, certaine, certains, certaines, one, a, certain, some ; pareil, pareille, pareils, pareilles, like, alike, such, similar*—are always used as Adjectives :—

Dans maintes occasions.

J'ai lu maint ouvrage de ce genre.

J'ai rencontré certains messieurs.

Une pareille surprise.

On many occasions.

I have read many a † work of this kind.

I have met certain gentlemen.

Such a surprise.

† Observe that the article *a, an*, has its corresponding French word *un, une*, placed before *tel*, and that it is not expressed after *maint, mainte*.

‡ See R. 91³.

§ ~~12~~ The noun following *l'un et l'autre, l'un ou l'autre, ni l'un ni l'autre*, is always used in the singular.

|| Rule 35 must be strictly observed before *tel, autre* : *DE telles habitudes, d'autres personnes*.


(31) *Read and translate.*

acte, m.	deed	mouillé, m. }	wet
bienfaisance, f.	benevolence	mouillée, f. }	
châle, m.	shawl	ne put,	could not
Coriolan,	Coriolanus	où ?	where ?
discours, m.	speech	soit, s. }	may be
leçon, f.	lesson	soient, pl. }	
parente, f.	relative	subjuguier,	subdue
		surpris, m. }	surprised
		surprise, f. }	
appris, m. }	learnt		
apprise, f. }			
fût, s. }	might be	de le voir,	to see him
fussent, pl. }		de la voir,	to see her
fut, s.	was		
furent, pl.	were	vous réussirez,	{ you will
hautain,	haughty		{ succeed
lu,	read	vous ne réussirez pas,	{ you will not
me conviendra,	will suit me		{ succeed

Quelle que fût la valeur (78) de Pyrrhus quelque grandes que fussent ses forces* (f.), quelque terribles que fussent ses éléphants, il ne put subjuguier les Romains (78) — Coriolan avait une arrogance* (f.) toute patricienne, et n'avait aucune modération dans les discours (38) tout hautains qu'il fit devant le sénat (78)—L'une et l'autre de ces dames est ma parente—Les uns et les autres ont les mêmes défauts.*

Exercise XXVIII.

I have read *both* (95) versions * (f.)—*Such* (35) deeds of benevolence are rare (59)—Where are *all* the *other* flowers?—*Neither* (95) lady is my relative—*Either* shawl WILL SUIT ME—Bring some (94) *other* books—*Like* master, like *man* (valet)—*What* lesson have you learnt?—THERE ARE *some* defects in that picture—*Whatever* your talents * (m.) MAY BE, you will not succeed without application * (f.)—She is *quite* wet—These ladies were *quite* surprised TO SEE HIM.

 Let students learn the PRESENT and IMPERFECT of the INDICATIVE of the verb **chanter** (to sing):—

PRESENT.		IMPERFECT.	
Je chante,	<i>I sing.</i>	Je chantais,	<i>I was singing.</i>
tu chantes,	<i>thou singest.</i>	tu chantaïs,	<i>thou wast singing.</i>
il chante,	<i>he sings.</i>	il chantait,	<i>he was singing.</i>
nous chantons,	<i>we sing.</i>	nous chantions,	<i>we were singing.</i>
vous chantez,	<i>you sing.</i>	vous chantiez,	<i>you were singing.</i>
ils chantent,	<i>they sing.</i>	ils chantaient,	<i>they were singing.</i>

Also learn to conjugate the above tenses of the verbs *donner*=to give, *penser*=to think, *doubler*=to double.

CHAPTER IV. OF PRONOUNS.

96. The word **Pronoun** is formed of the word **noun**, and of the Latin preposition **pro**, which means *for* or *instead of*.


In the French language there are five kinds of Pronouns—viz., the **Personal**, the **Possessive**, the **Demonstrative**, the **Relative**, and the **Indefinite**.

§ I. OF PERSONAL PRONOUNS.

97. **Personal** Pronouns are used instead of the Names of persons or things, to avoid the repetition of the Nouns which they represent.

(1) There are **three persons**: the first is, the person speaking; the second, the person spoken to; the third, the person or thing spoken of.

(2) The Pronoun of the **first** and **second** persons are both masculine and feminine—that is, of the same gender as the person or persons they represent.

(3)  The Pronoun is the **subject** when it is in the state, or performs the action, expressed by the Verb. The Pronoun is the **object** when it completes the Verb, either with or without a Preposition.

98. Pronouns of the First Person.

	Singular.		Examples.	
Subject,	je,	I.	je donne,	I give.
	{ moi,	{ me.	suivez moi,	follow me.
Object,		{ to me.	écoutez moi,	listen to me.
	{ me,	{ me.	il me flatte,	he flatters me.
		{ to me.	il me parle,	he speaks to me.
	Plural.			
Subject,	nous,	we.	nous donnons,	we give.
	{ nous,	{ us.	il nous voit,	he sees us.
Object,		{ to us.	il nous parle,	he speaks to us.

99. **Particular Observations.**—The Personal Pronouns are generally placed before the verb, *except*—

(1) When the Pronouns (used as **objects**) take a preposition before them in French; as, **il parle de nous**, he speaks of us.

(2) In interrogative sentences (when used as **subjects**); as **parlez vous?** do you speak?

(3) When the Verb is in the first person plural, or in either of the second persons of the Imperative, without a Negative; as, **parlez moi**, speak to me.

(4) But if the Imperative is used with a Negative, the Personal Pronouns are placed before the Verb; as, **ne me parlez pas**, do not speak to me.

(32) *Read and translate.*

avec,	<i>with</i>	croyez,	<i>believe</i>	louons,	<i>praise</i>
aidez,	<i>help</i>	digne,	<i>worthy</i>	ne veut pas,	<i>will not</i>
a raconté,	<i>related</i>	disons,	<i>tell</i>	parle,	<i>speak</i>
blesse,	<i>hurts</i>	dit,	<i>said</i>	plaît,	<i>pleases</i>
cela,	<i>that</i>	écrivez,	<i>write</i>	si,	<i>if</i>
connait,	<i>knows</i>	écrivez lui,	<i>write to him</i>	voit,	<i>sees</i>
croire,	<i>(to) believe</i>	fatigue,	<i>tires</i>		

EN ami, *like a friend* | semaine, *f. week* | j'aime, *I like*

Je parle en ami à mes amis—Paul * *me* dit cela tous les jours (91)—Si vous *me* croyez digne de votre amitié, écrivez lui pour *moi*—Julie (79) *m'a* lu sa lettre ; j'aime beaucoup ses expressions *—*Nous* avons les livres dont vous *nous* parlez—Ma tante *nous* a pardonné—Robert * *m'écrit* toutes les (91) semaines—Il *me* parle souvent de vous—Cet homme *nous* fatigue avec ses longues harangues * (f.)—Écrivez *moi* en bon français.

Exercise XXIX.

I speak French—*I* have said that—Lend *me* your pencil—Help *me*—Believe *me*—Write to *me*—Do not write to *me* (99³)—He hurts *me*—He sees *me*—This picture pleases *me* more than the other—*We* praise God—He knows *us*—*We* tell him (99) the truth, but he *will* not believe *us*—He related to *us* the history of his misfortunes.

100. Pronouns of the Second Person.

<i>Singular.</i>			<i>Examples.</i>	
Subject,	tu,	<i>thou.</i>	tu es heureux,	<i>thou art happy.</i>
Object,	toi,	<i>thee.</i>	je parle pour toi,	<i>I speak for thee.</i>
	te,	<i>{ thee. to thee.</i>	Dieu te voit,	<i>God sees thee.</i>
			je te parle,	<i>I speak to thee.</i>
<i>Plural.</i>				
Subject,	vous,	<i>you.</i>	vous chantez,	<i>you sing.</i>
Object,	vous,	<i>{ you. to you.</i>	il vous connaît,	<i>he knows you.</i>
			je vous parle,	<i>I speak to you.</i>

101. **Remark.**—When from politeness we use **vous** (you) instead of the singular **tu** (thou), the Verb is put in the plural, but the Adjective or Participle following remains in the singular, and takes the feminine termination if we speak to a female ; as,

Monsieur, vous êtes bien bon.
Madame, vous êtes bien bonne.

Sir, you are very good.
Madame, you are very good.

(33) Read and translate.

bouquet, m. nosegay
journal, m. newspaper
livre, m. book

aide, help (thou)
aidera, will help (it)
aimez, are fond of (you)
apporte, bring (I)
apporter, to bring
craindre de, to be afraid to
crains, fearest
donnerai, will give (I)
écrire, to write

écris, write (thou)
êtes, are (you)
le fera, will do it (he)
gâté, spoiled
importun, troublesome
loue, praises (he)
mesdames, ladies
messieurs, gentlemen
parlera, will speak (he, she)
pourquoi? why?
que . . . how . . .
voulez, like (you)

Pourquoi crains *tu* de nous écrire? Pourquoi ne nous écris *tu* pas?—Je *t'*apporte les journaux d'hier—Je *vous* donnerai tout cela—Elle *vous* parlera si *vous* lui † parlez—Messieurs, je *vous* assure* que c'est une chose toute simple—Aide *toi*, le ciel *t'*aidera—Tous ces beaux fruits sont pour *toi*—Que *vous* êtes bonnes, mesdames, de nous apporter tant de belles fleurs! —Voici les deux livres que je *vous* avais promis.

Exercise XXX.

Thou fearest God—He WILL DO IT for *thee*—He praises *thee*—He WILL SPEAK to *thee*—*You* have spoiled this book—How troublesome ‡ *you* are!—How good ‡ *you* are!—Ladies, how amiable ‡ (46²) *you* are!—I bring *you* the newspaper—*You* ARE FOND OF flowers; if *you* like, I WILL GIVE *you* this fine nosegay—Are *you* pleased (f.), my dear (54) little friend (f.)?

102. Pronouns of the Third Person.*Singular.*

Subject,	{ il, m.	he, it.
	{ elle, f.	she, it.
Object,	{ lui, m.	{ him.
	{ lui, f.	{ to him.
	{ elle, f.	{ to her.
		her.

Plural.

Subject,	{ ils, m.	they.
	{ elles, f.	they.
Object,	{ eux, m.	them.
	{ elles, f.	them.
	{ leur, m. & f.	to them.

Examples.

il donne,	he gives.
elle donne,	she gives.
il parle de lui,	he speaks of him.
il lui parle,	he speaks to him.
je lui parlerai,	I will speak to her.
il parle d'elle,	he speaks of her.
ils mangent,	they eat.
elles chantent,	they sing.
venez avec eux,	come with them.
c'est pour elles,	it is for them, (f.)
je leur parlerai,	I will speak to them.

† Refer to Rule 102.

‡ The adjective is to come last, and be either mas. or fem. according to the person addressed.

Of the Pronouns *le*,† *la*, *les*.

103. These Pronouns always accompany a *Verb*, and are thus easily distinguished from the Articles *le*, *la*, *les* (see p. 8), which constantly accompany a *Noun*. Examples:—

<i>le</i> , <i>mas.</i>	<i>him,</i> <i>it,</i>	<i>je le connais,</i> <i>voilà un bon livre, lisez le,</i>	<i>I know him.</i> <i>there is a good book, read it.</i>
<i>la</i> , <i>fem.</i>	<i>her,</i> <i>it,</i>	<i>je la vois,</i> <i>vous avez la clef, donnez la moi,</i>	<i>I see her.</i> <i>you have the key, give it me.</i>
<i>les</i> , <i>for both gend.</i>	<i>them,</i>	<i>vous les trouverez dans mon tiroir,</i> <i>il les connaît,</i>	<i>you will find them in my drawer.</i> <i>he knows them.</i>

In this phrase, *Je connais les princes et les princesses, je les vois souvent* (I know the princes and the princesses, I see them often), the first two *les* are Articles, the third is a Pronoun.

These three Personal Pronouns, *le*, *la*, *les*, are called **Relative** by some Grammarians.

(34) *Read and translate.*

devoir, m.	<i>duty</i>	de l'appeler, {	<i>to call him,</i> <i>her, it</i>	préfèrent, {	<i>prefer</i> <i>(they)</i>
laboureur, {	<i>ploughman,</i> <i>husbandman</i>	béni,	<i>blessed</i>	parlent, {	<i>speak</i> <i>(they)</i>
moisson, f.	<i>harvest</i>	chante,	<i>sings</i>	que?	<i>what?</i>
voisin (42),	<i>neighbour</i>	désirez,	<i>wish (you)</i>	reviendront, {	<i>will return</i> <i>(they)</i>
fait,	<i>done</i>	éprouve,	<i>tries</i>	vois,	<i>see (I)</i>
fait,	<i>gets</i>	dirai je?	<i>shall I say?</i>		
comme,	<i>as</i>	invite,	<i>invites</i>		

Le laboureur invite ses voisins ; *il* est de bonne heure dans ses champs—Le ciel a béni ses travaux (41), et *lui* donne une belle moisson—Ma sœur est de retour ; je *lui* donnerai le châte, comme vous *le* désirez—Nous *leur* avons dit de *les* appeler—*Elle* ne veut pas *leur* parler—*Ils* l'ont vu hier ; *il* a reçu vos lettres—Revenez sans *eux* (m.)—Prenez une de ces oranges * (f.) ; *elles* sont excellentes—Si vous avez les clefs, donnez *les* moi—Votre jeune amie est dans le jardin ; je *la* vois d'ici.

Exercise XXXI.

He has done his duty—*She* sings well—I AM WRITING to *him*—What SHALL I SAY to *her*?—*They* (m.) speak to *them*—*They* (f.) WILL RETURN with *them* (m.)—DO NOT COME without *them* (f.)—*They* (m.) prefer the country to the town—Prosperity (78, 32) gets us (34) friends and adversity (78, 32) tries them.

† The pronouns *le* and *la* are replaced by *l'* when the following word begins with a vowel or *h* silent. (See Rules 11 and 12.)

Of the Personal Pronouns *se, soi*.

104. *Se, soi*, Pronouns of the third person, are used both for persons and things. *Se* is placed before a Verb, and *soi* generally after a Preposition. Examples :—

<i>se,</i>	<i>himself,</i>	<i>il se loue,</i>	<i>he praises himself.</i>
	<i>herself,</i>	<i>elle se flatte,</i>	<i>she flatters herself.</i>
	<i>itself,</i>	<i>il se détruit,</i>	<i>it destroys itself.</i>
	<i>oneself,</i>	<i>se louer,</i>	<i>to praise oneself.</i>
	<i>themselves,</i>	<i>ils or elles se flattent,</i>	<i>they flatter themselves.</i>
	<i>to himself,</i>	<i>il s'attribue,</i>	<i>he attributes to himself.</i>
<i>soi,</i>	<i>to herself,</i>	<i>elle s'attribue,</i>	<i>she attributes to herself.</i>
	<i>to oneself,</i>	<i>se prescrire,</i>	<i>to prescribe to oneself.</i>
	<i>to themselves,</i>	<i>ils or elles se prescrivent,</i>	<i>they prescribe to themselves.</i>
	<i>himself,</i>	<i>chacun pour soi,</i>	<i>every one for himself.</i>
	<i>itself,</i>	<i>cela est bon en soi,</i>	<i>that is good in itself.</i>
	<i>oneself,</i>	<i>il faut songer à soi,</i>	<i>one must think of oneself.</i>
	<i>themselves,</i>	<i>{ on doit parler rarement de soi,</i>	<i>{ people should seldom speak of themselves.</i>

(35) *Read and translate.*

aimant, m.	loadstone	soumet,	submits (he)
fer, m.	iron	de connaître,	to know
ordre, m.	order	s'attribuent,	{ attribute to themselves
peine,* f.	trouble	de soi,	in itself
vite,	quickly	travaille,	works (he, she)
y,	to it	un monsieur,	a gentleman
accoutumeront,	will accustom (they)	estime,	estimates (he, she)
attire,	attracts	flattent,	flatter (they)
chacun,	every one	il pense à,	he thinks of
se corrigera bientôt,	will soon correct himself		

C'est un monsieur qui s'estime beaucoup—Voilà des personnes qui *se flattent* de le connaître—Il n'est pas de bon goût de *se louer* sans cesse—Ces messieurs s'attribuent des qualités (78) qu'ils n'ont pas—Vos sœurs s'accoutumeront à notre société ; elles s'y (117¹) accoutumeront vite—Nos magistrats *se prescrivent* les lois qu'ils nous prescrivent.

Exercise XXXII.

He submits *himself* to your orders—That lady praises *herself* too MUCH—She gives *herself* A GREAT DEAL of trouble—They expose *themselves* to (32) danger* (m.)—They WILL ACCUSTOM *themselves* TO IT—EVERY ONE works for *himself*—The loadstone attracts (32) iron to *itself*—Virtue (32) is amiable IN ITSELF—He will soon correct himself.

§ II. OF POSSESSIVE PRONOUNS.

105. (1) These Pronouns always refer to a Noun previously expressed, representing an object possessed.

(2) The **endings** of these Pronouns agree in gender and number with the **object possessed**, whilst their *roots*, which are invariable, relate to the *person* of the *owner*. They consist of the definite Article, which is never separated from them, is inflected according to the gender and number of the *thing possessed*, and, combined with *à* and *de*, has the same forms as if joined to a Noun.

(3) The **possessive pronouns** are :—

SINGULAR.		PLURAL.		
Mas.	Fem.	Mas.	Fem.	
le mien	la mienne	les miens	les miennes	mine
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes	thine
le sien	la sienne	les siens	les siennes	his, her, its
le nôtre	la nôtre	Pl. for both genders.	les nôtres	ours
le vôtre	la vôtre		les vôtres	yours
le leur	la leur		les leurs	theirs
du mien	de la mienne	des miens	des miennes	of or from mine
au mien	à la mienne	aux miens	aux miennes	to or at mine, &c.

(36) Read and translate.

n'a point,	has not	chapeau, m.	hat	moi, j'ai,	I have (4636)
brûlé (48, 59),	burnt	gant, m.	glove	ne prenez pas,	don't take
connais,	know (I)	fermé,	closed, shut	pris,	taken
écrit,	written	souffert,	suffered	parlé,	spoken
été,	been	ne va pas,	does not go	lié (59),	bound
chien, m.	dog				

Il y a plus de fleurs dans votre jardin que dans *le nôtre*—Sa jument (45⁴) va plus vite que *la mienne*—Vos neveux sont plus jeunes que *les nôtres*—Nos arbres sont plus petits que *les vôtres*—Sa maison est dans la même rue que *la vôtre*—Son chien est aussi gros que *le mien*—Votre fille a écrit à *la mienne*—Mon oncle est moins riche que *le sien*—Ma tante a reçu une lettre *de la tienne*—Marie (79) a mon livre, moi, j'ai *le sien* (463⁷)—Mes deux fils sont avec *les leurs*—J'ai fermé ma porte, et mes frères ont fermé *la leur*.

Exercise XXXIII.

HERE IS your hat, DON'T TAKE *mine*—His house and *mine* have been burnt, but *theirs* HAS NOT suffered—Your books are better bound than *mine*—My watch DOES NOT GO so well as *hers* †—Your garden is larger than *ours*, but our orchard is larger than *yours*—You have taken my gloves, and I (463⁷) have taken *yours*—I know your relations (m.pl.), but I DON'T KNOW *theirs*—The master has spoken of my book and of *hers* †—I have written to his aunt and to *mine*—We have received (34) letters from our parents * and from *yours*.

† Or *his* (according to the person understood).

§ III. OF DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

106. The **Demonstrative** Pronouns serve to point out the persons or things to which we wish to refer ; the nature of these pronouns is rather *to show* than *to name* objects.

They all relate to the third person, as follows :—

SINGULAR.			PLURAL.		
Mas.	Fem.		Mas.	Fem.	
ce	.. ..	<i>this, that, it.</i>	<i>no plural.</i>		
celui	celle	<i>that.</i>	ceux	celles	<i>those.</i>
celui ci	celle ci	<i>this.</i>	ceux ci	celles ci	<i>these.</i>
celui là	celle là	<i>that.</i>	ceux là	celles là	<i>those.</i>
ceci	.. ..	<i>this.</i>	} <i>no plural.</i>		
cela	.. ..	<i>that.</i>			

(1) **Ce**, demonstrative pronoun, differs from **ce**, demonstrative adjective (p. 51), in this, that *ce*, adjective, is always placed before a substantive, whereas the pronoun **ce** either accompanies the verb *être* or the verbs *devoir* and *pouvoir* (when the two last named are followed by *être*), or it precedes the pronouns *qui*, *que*, *dont*, *à quoi* :

Ce qui me plaît, c'est sa modestie.
Ce que vous dites.
Ce à quoi il s'applique.
Ce doit être Alfred.
Si ce pouvait être lui !

What (*that which*) pleases me is his modesty.
 What (*that which*) you say.
 That to which he applies himself.
 It must be Alfred.
 If it could be him !

(2) **Ce**, demonstrative pronoun (*i.e.*, not preceding a substantive), is unchangeable for both genders and numbers :—

De toutes les vertus celle qui se fait le plus chérir, c'est l'humanité.
Ce furent les Phéniciens qui inventèrent l'écriture.—(BOSSUET.)

Of all the virtues, that which makes itself most beloved is humanity.
 It was the Phœnicians who invented writing.

107. The Pronouns **celui**, **celle**, **ceux**, **celles**, always relate to a noun expressed before ; as,

Voici votre livre, où est celui de votre frère ?
J'admire les traductions de Pope et celles de Delille.

Here is your book, where is that of your brother ?
 I admire the translations of Pope and those of Delille.

108. (1) When two or more objects have been spoken of, **celui ci**, **celle ci**, **ceux ci**, **celles ci** are used with reference to the nearest, and **celui là**, **celle là**, **ceux là**, **celles là** refer to the most distant, or first-mentioned object ; as,

Voici deux pistolets, lequel choisirez-vous, celui ci ou celui là ?
Le corps périt, l'âme est immortelle ; cependant nous négligeons celle ci, et nous sacrifions tout pour celui là.

Here are two pistols, which do you choose, this or that ?
The body perishes, the soul is immortal ; yet we neglect the latter, and sacrifice everything for the former.

(2) This last example shows also that the English words, *the former*, are likewise expressed by *celui là*, *celle là*, *ceux là*, *celles là*, and *the latter* by *celui ci*, *celle ci*, *ceux ci*, *celles ci*, according to the gender and number of the substantive to which they relate.

N.B.—See Remark on *ci* and *là*, page 51.

109. *Ceci* (*this*) and *cela* (*that*) are never followed by a noun, nor used with reference to a noun mentioned before ; they stand for something pointed at, but not named ; they have no plural, and are both masculine.

Ceci est bon, mais cela est mauvais.
Donnez moi ceci, et gardez cela.

This is good, but that is bad.
Give me this, and keep that.

(37) Read and translate.

ciseau, m.s.	<i>chisel</i>
ciseaux, m.pl.	<i>scissors</i>
facteur,	<i>postman</i>
à madame,	<i>to the lady</i>
à monsieur,	<i>to the gentle-</i>
	<i>man</i>
au menuisier,	<i>the joiner's</i>
négociant,	<i>merchant</i>
parapluie, m.	<i>umbrella</i>
santé, f.	<i>health</i>
vallée, f.	<i>valley</i>
à, à l', au, }	<i>upon, against</i>
à la, aux, }	
achetez,	<i>buy (ye)</i>
apportez,	<i>bring (ye)</i>
choisissez,	<i>choose (ye)</i>
connaissez,	<i>know (you)</i>
contre,	<i>against</i>
doit,	<i>must (he)</i>
également,	<i>equally</i>
extérieure,	<i>foreign, external</i>

domestique (49),	<i>domestic</i>
fait,	<i>makes, wages</i>
intègre (49),	<i>upright</i>
prendrai,	<i>shall take (I)</i>
protège,	<i>protects</i>
lisiez,	<i>were reading (you)</i>
méprisé (46 ²),	<i>despised</i>
oublier,	<i>(to) forget</i>
oblige,	<i>obliges (he)</i>
raconte,	<i>relates (he, she)</i>
s'en souvenir,	<i>remember it</i>
sera,	<i>will be (he, she, it)</i>
vivons,	<i>let us live</i>
sobrement,	<i>soberly, temperately</i>
laquelle? f.	<i>which?</i>
ni . . . ni . . .	<i>neither . . . nor . . .</i>
à qui . . . ?	<i>whose . . . ?</i>
qui?	<i>who?</i>
voulez vous?	<i>will you have?</i>
pleure,	<i>weeps, cries</i>
rit,	<i>laughs</i>

Choisissez une de ces plumes ; si vous prenez *celle ci*, je prendrai *celle là*—*Ceux qui* parlent mal des autres méritent d'être méprisés (46²)—*Celui qui* fait du bien doit l'oublier ; *celui qu'il* oblige doit s'en souvenir—*Ce que* madame raconte est très intéressant—Vivons sobrement ; sans *cela* notre santé sera mauvaise—J'aime cette histoire, mais je n'aime pas *celle que* vous lisiez l'autre jour—Nos troupes étaient moins nombreuses que *celles* de l'ennemi—*Ce* n'est ni lui ni elle qui ont fait *cela*—*C'est* une de mes tantes—Est *ce* pour nous qu'il

travaille?—C'était des montagnes et des vallées—C'est eux qui me l'ont dit—Ce ne sera pas long—Ces deux écoliers sont frères ; *celui ci* rit sans cesse, *celui là* pleure pour la moindre chose—À qui est ce ciseau?—C'est au menuisier—C'est un négociant *de* New York.

Exercise XXXIV.

*It is a misfortune—HERE is your umbrella, and that of your cousin * (m.)—Bring my scissors, and those of my sister—Which (f.) of these (84) watches WILL YOU HAVE, this (108) or that?—HERE ARE fine pictures ; buy these or those—Give this to THE LADY and that to THE GENTLEMAN—An upright magistrate (47) and a brave officer are equally estimable * (46²) ; the former (108) makes (32) war upon domestic (47) enemies (32), the latter (108) protects us against foreign (47, 32) enemies—Who is it? It is the postman—It is the children—Is it they (eux)?—Is it your brothers? No ; it is my sisters—Do YOU KNOW these gentlemen?—Yes ; they are London merchants (34).*

§ IV. OF RELATIVE PRONOUNS.

110. **Relative Pronouns** are those which relate to a noun or pronoun, or phrase going before, which is thence called the **antecedent**.

The relative pronouns are : **qui, que, quoi, lequel, dont, où, en, y.**

111. **Qui, que, quoi**, are of both genders and numbers :—

qui,	{ who, which, said of persons only.	{ Dieu qui est juste, . . . la dame qui parle, . . . les oiseaux qui chantent,	{ God who is just. the lady who is speaking. the birds which are singing.
à qui,	{ to whom,	{ le garçon à qui j'écris,	{ the boy to whom I am writing.
que,	{ whom, which,	{ l'homme que vous voyez, les livres que vous lisez,	{ the man whom you see. the books which you read.
quoi,	what,	{ voilà de quoi je voulais vous parler,	{ that is what I wished to speak to you about.

(1) **Let** the student notice from the above examples that **qui** is used as *subject* in reference to *persons, animals, and things*,—that **WHOM** is translated by **qui** after a preposition, in which case **qui** is only used in reference to *persons*.

(2) **Remark**—**Que** loses the *e* before a vowel ; **qui** never changes.

112. (1) **Lequel** is a compound of **quel**, and of the article **le**, with which it incorporates in the following manner, and *must be used* as the equivalent of **WHICH**, whenever **WHICH** is preceded by a preposition and refers to animals and things.

SINGULAR.		PLURAL.		
Mas.	Fem.	Mas.	Fem.	
lequel	laquelle	lesquels	lesquelles	<i>which</i>
duquel	de laquelle	desquels	desquelles	<i>of which</i>
auquel	à laquelle	auxquels	auxquelles	<i>to which</i>

(2) This pronoun is used with reference to persons and things, with which it also agrees in gender and number. Examples:—

lequel, m. which,	{ le fauteuil sur lequel je suis assis,	{ <i>the arm-chair on which I am sitting.</i>
auquel, m. to which,	{ le cheval auquel vous avez donné l'avoine,	{ <i>the horse to which you have given the oats.</i>
laquelle, f. which,	{ c'est une de ses sœurs, mais je ne sais laquelle,	{ <i>it is one of his sisters, but I do not know which.</i>
à laquelle, f. to which,	{ c'est une raison à laquelle il n'y a point de réplique,	{ <i>it is a reason to which there can be no reply.</i>

113. (1) **Dont** is of both genders and numbers, and is used when speaking of persons or things: it supplies the place of **de qui**, **duquel**, **de laquelle**, **desquels**, **desquelles**, **de quoi**, but is never used in asking a question.

(2) NOTE.—**Dont** is never used in asking a question, that is—you never begin a question with **dont**; but, in the body of an interrogative phrase, the word is perfectly correct; as, **Où est la femme dont vous parlez?** Where is the woman *of whom* you speak? Here follow some examples of *dont*:—

dont,	{ <i>of which,</i>	{ c'est une maladie dont on ne connaît pas la cause,	{ <i>it is an illness, the cause of which is unknown.</i>
	{ <i>of whom,</i>	{ l'homme dont vous parlez,	{ <i>the man of whom you speak.</i>
	{ <i>whose,</i>	{ la nature dont nous ignorons les secrets,	{ <i>nature, whose secrets are unknown to us.</i>

114. **Qui**, **que**, **quoi**, **lequel**, are called relative pronouns *absolute*, when they have no antecedent, and only present to the mind a vague and indeterminate idea.

(1) In this case **qui** is used only in speaking of persons (whether as *subject* or *object*, with or without a preposition), and **que** and **quoi** are used in speaking of things (*i.e.*, **que** only as a *direct object*, and **quoi** with a preposition).

(2) **Lequel** marks a distinction, and is used in interrogative sen-

tences, when asking which person or thing among several. Examples on the use of *qui*, *que*, *quoi*, *lequel* :—

<i>qui</i> ,	<i>who</i> ,	<i>qui</i> (quelle personne) est là ?	who is there ?
		je ne sais qui est arrivé,	I don't know who has arrived.
	<i>whom</i> ,	qui appelez vous ? . . .	whom do you call ?
		consultez qui vous voudrez,	consult whom you please.
<i>que</i> ,	<i>what</i> ,	je saurai avec qui il est venu,	I shall know with whom he came.
		pour qui parlez vous ?	for whom are you speaking ?
	<i>what</i> ,	que (quelle chose) cherchez vous ?	what are you seeking ?
		je ne sais que faire, . .	I don't know what to do.
<i>quoi</i> ,	<i>what</i> ,	à quoi (à quelle chose) pensez vous ?	what are you thinking of ?
		quoi de plus aimable que la vertu ?	what more amiable than virtue ?
	<i>which</i> ,	lequel préférez vous ?	which do you prefer ?
		choisissez lequel vous voudrez,	choose which you please.
<i>laquelle</i> , <i>f.</i>	<i>which</i> ,	laquelle de ses sœurs est mariée ?	which of his sisters is married ?

Of the Relative Pronoun *où*.

115. *Où* is a relative pronoun when used instead of *lequel*, *laquelle*, *lesquels*, *lesquelles*, preceded by a preposition. Its English equivalent is the pronoun *which*, preceded by the prepositions *in*, *during*, or *through*. This pronoun is employed only in speaking of *time* and *places*, and is of both genders and numbers. Examples :—

L'instant où nous naissons est un pas vers la mort.—(VOLTAIRE.)	The instant in which we are born is a step towards death.
La maison où je demeure.—(ACAD.)	The house in which I live.
Les pays par où j'ai passé.	The countries through which I have passed.

(38) Read and translate.

appel, m.	appeal	demande,	ask for (he)	raisonne,	reasons (he)
chaise, f.	chair	demeurez }	do you live ?	se rapporte,	{ relates,
endroit, m.	spot, place	vous ? }			{ is related
état, m.	state	de vos mains, {	with your	s'applique,	{ applies (he)
main, f.	hand	hands		sommes,	{ are (we)
morceau, m.	piece	ferons nous ?	shall we do ?	tout, s.	{ all,
musique, f.	music	là,	there		{ everything
		mis,	put	tout à l'heure,	just now
aimez,	like (you)	me trouve,	find myself (I)	va,	goes
cède,	gives way	passé,	spent	voyagé,	travelled

Nous *qui* sommes vos amis—Dieu *qui* a béni nos efforts* (m.)—Nos amis *qui* sont les vôtres—Les trois personnes *que*

vous connaissez—Les conditions * (f.) *que* ce monsieur demande sont impossibles (46²)—Le chien *auquel* j'ai donné un biscuit * (m.)—La chaise sur *laquelle* j'ai mis mon chapeau—Les tribunaux (41) *auxquels* il fait appel—L'endroit où j'ai passé mes vacances—*Qui* va là ?—*De qui* est cette lettre ?—De la dame *dont* ma mère parlait tout à l'heure—Savez vous *avec qui* j'ai voyagé ?—*Que* désirez vous ?—Vous ne savez *que* faire de vos mains—Savez vous à *quoi* cela se rapporte ?—*Quoi* de plus simple que ce morceau de musique !—De ces deux livres, *lequel* aimez vous le mieux (70) ?—*Laquelle* de ces petites filles est votre nièce ?—Celle *dont* voici le portrait * (m.)

Exercise XXXV.

The man *who* reasons—The lady *whom* I see—The sciences * (f.) *to which* he applies—HERE IS the gentleman *of whom* you speak—With *whom* DO YOU LIVE ?—What SHALL WE DO to-day ?—Which DO YOU LIKE best (70) of those three pictures ?—The child *to whom* everything GIVES WAY is (68¹) most unhappy—The state *in which* (115) I find myself.

Of the Relative Pronoun *en*.

116. (1) **En**, a pronoun of both genders and numbers, is sometimes used in speaking of persons, although it is chiefly said of things, and places : its principal function is to avoid the repetition of a word or phrase already expressed. It signifies *of him, of her, of it, from it, of them, some of it, some of them, any, for it, for them, &c.*

(2) **En** is placed before the verb whenever the latter is followed by *some* or *any* or a *cardinal adjective*, an *adverb* or a *noun of quantity* when the words are not followed by their nouns. Examples :—

Il aime les auteurs français, il en parle souvent.
 Cette maladie est dangereuse, il pourrait en mourir.
 A-t-il des protecteurs ?—Oui, il en a beaucoup.
 Vous parlez d'argent, en avez vous ?—Oui, j'en ai.
 A-t-elle des frères ?—Oui, elle en a quatre.
 Nous reste-t-il du vin ?—Oui, nous en avons encore plusieurs bouteilles.

He likes French authors, he often speaks of them.
 That illness is dangerous, he might die of it.
 Has he any protectors ?—Yes, he has many.
 You talk of money, have you any ?—Yes, I have some.
 Has she any brothers ?—Yes, she has four.
 Have we any wine left ?—Yes, we have still several bottles (of it).

Of the Relative Pronoun *y*.

117. **Y**, a pronoun of both genders and numbers, is sometimes employed with reference to persons, but its use is almost strictly confined to things: it corresponds to the English *to him, to her, to it, to them, in it, in them, therein, by it, &c.* Examples:—

Je connais cet homme, je ne m'y fie pas.

Il aime l'étude et s'y livre entièrement.

J'ai reçu sa lettre, j'y répondrai.

Vos raisons sont bonnes, je m'y rends.

J'y ai remarqué quelques fautes.

I know that man, I do not trust to him.

He loves study, and devotes himself entirely to it.

I have received his letter, I shall answer (to) it.

Your reasons are good, I yield to them.

I observed some faults in it, or in them.

(1) ~~et~~ Some Grammarians class **en** and **y** among the personal pronouns.

(2) The pronouns **en** and **y** are always placed before the verb, except with an Imperative affirmative.

[See, in the Chapter on the Adverb, what is said upon **y**, Adverb.]

(39) *Read and translate.*

ai besoin,	<i>am in want (I)</i>
allez,	<i>are going (you)</i>
assez,	<i>enough</i>
combien de,	<i>how many</i>
comprends,	<i>understand (I)</i>
comprenez,	<i>understand (you)</i>
consens,	<i>consent (I)</i>
d'avantage,	<i>more</i>
décisif,	<i>conclusive</i>
dites,	<i>tell (ye)</i>
du tout,	<i>at all</i>
gagneront,	<i>will gain (they)</i>
lisez,	<i>read (ye)</i>
mettez,	<i>put (ye)</i>
parfaitement,	<i>perfectly</i>
pensez,	<i>think (you)</i>
point de . . .	<i>no (not any)</i>

quelque chose,	<i>something</i>
rien,	<i>nothing</i>
réussirez,	<i>will succeed (you)</i>
il semble,	<i>it seems</i>
vous souvenez vous ?	<i>do you remember ?</i>
je me souviens,	<i>I remember</i>
vais donner,	<i>will give (I)</i>
viendrez à bout,	<i>will succeed (you)</i>
viens,	<i>come (I)</i>

affaire, f.	<i>affair</i>
cruche, f.	<i>jug</i>
Édimbourg,	<i>Edinburgh</i>
entreprise, f.	<i>undertaking</i>
réplique, f.	<i>reply</i>
soin, m.	<i>care, attention</i>

Y a-t-il encore du lait dans la cruche?—Oui, il y *en* a assez pour nous—Combien d'élèves y a-t-il dans cette classe?—Il y *en* a vingt six—Avez vous une bonne édition (f.) de Molière*?—Oui, j'*en* ai une très bonne en trois volumes* (m.)—Quel est son auteur favori (58)?—Il me semble qu'il n'*en* a point—Vous souvenez vous de cette affaire?—Oui, je m'*en* souviens parfaitement—Vous ne viendrez pas à bout de votre entre-

prise si vous n'y apportez pas plus de soin—Comprenez vous quelque chose à son jargon* (m.)? Moi, je n'y comprends rien du tout—Vous ne réussirez pas dans l'état où vous êtes—Cette affaire demande toute l'attention* (f.) que vous y apportez.

Exercise XXXVI.

Read his letter, and tell me what (106¹) you think of it—Give me that, I AM IN WANT of it—ARE YOU GOING to Edinburgh?—I come from it—HERE ARE (34) strawberries, WILL YOU HAVE any?—I WILL GIVE you some—Take some more—I consent to it—Put your signature* (f.) to it (117²)—Those arguments* (m.) are conclusive; I see NO reply to them—The undertaking is difficult, but you WILL SUCCEED in it (116)—They WILL GAIN nothing by it (117).

§ V. OF INDEFINITE PRONOUNS.

118. The common designation of *Indefinite Pronouns* is applied to a class of words referring to persons or things in a vague, indeterminate, or general manner. Such are the following:—

on, one, they, we, people, &c.

quiconque, whoever, whomever.

quelqu'un, some one.

quelques uns, quelques unes, some.

chacun, chacune, each (one), every one.

autrui, others (our neighbour).

personne, anybody; nobody (with **ne**).

l'un l'autre, les uns les autres, one another.

l'un et l'autre, les uns et les autres, both.

l'un ou l'autre, les uns ou les autres, either.

ni l'un ni l'autre, ni les uns ni les autres, neither.

un de, une de; l'un de, l'une de, one of.

rien, anything, nothing (*negatively*).

l'autre, les autres, the other, the others.

nul, nulle, no one, nobody.

pas un, pas une, not one.

aucun, aucune, any, none (*negatively*).

plusieurs, several.

tout le monde, everybody.

tel, such a one, such.

quelque chose, something.

tout, everything, all (*mas. sing.*)

tous deux, tous les deux, both.

qui que ce soit, whoever it may be; nobody (with **ne**).

quoi que ce soit, whatever it may be; nothing (with **ne**).

119. **On**, *one, they, people, we*, &c. **On** (sometimes **l'on**) is of constant occurrence in French when speaking in general terms without referring to any particular person. Although *on* has commonly a plural meaning, it always requires the verb to be in the third person *singular*.

(1) **On** is never used as object, its correlative objective pronoun being **se** or **soi**. It may also be used instead of any personal pronoun. (See SYNTAX, Rules 507 to 510.)

On dit que nous aurons bientôt la paix.	They (or people) say we shall soon have peace.
On pense que la nouvelle est vraie.	It is thought that the news is true.

(2) **Remark.**—**L'on** may be and is used after a vowel sound such as in the words *et, si, ou, qui, quoi, où*, for the sake of euphony: *Si l'on vous aide; à quoi l'on pense*;—also after *que*, especially when the following word begins with the syllable *com* or *con*, to avoid tautophony. We say, therefore, *ce que l'on comprend bien*, not *ce qu'on comprend bien*; and for the same reason *l'on* is not used before words beginning with *l*; we say, therefore, *si on la laisse ou qu'on l'emmène*, not *si l'on la laisse ou que l'on l'emmène*; *ou on loue vos ouvrages*, not *ou l'on loue vos ouvrages*.

(3) The French Academy leaves the use of **on** or **l'on** to be determined by taste and euphony.

120. **Quiconque**, *whoever, whichever, whosoever, any person whatever*. This pronoun has no plural, and is used only with reference to persons; it is generally *masculine*, unless the context clearly shows that it refers to women. Examples:—

Quiconque me trompera sera puni.	Whoever deceives me shall be punished.
Mesdames, quiconque de vous sera assez hardie pour médire de moi, je l'en ferai repentir.	Ladies, whichever of you shall be bold enough to speak ill of me, I will make her repent it.

—(ACAD.)

121. (1) **Quelqu'un**, *somebody, some one*. Examples: *J'attends quelqu'un, I expect some one*; *quelqu'un me l'a dit, somebody told me so*.

This pronoun takes gender and number; thus:—

Quelqu'un, m.	} some one,	Quelques uns, m.pl.	{ some, several, out of a greater number.
Quelqu'une, f.		Quelques unes, f.pl.	

Quelqu'un de ces messieurs.	One of these gentlemen.
Quelqu'une de ces dames.	One of these ladies.
Quelqu'un m'a dit.	Somebody told me.
J'ai lu quelques uns de ces livres.	I have read some of those books.
Connaissez vous quelques unes de ces dames?	Do you know any of those ladies?
Oui, j'en connais quelques unes.	Yes, I know some of them.

(2) **Quelque chose**, *something*, is applied to things, as **quelqu'un**, *somebody*, to persons. Example:—**Prêter quelque chose à quelqu'un** (*to lend something to somebody*).

122. **Chacun, m., chacune, f., every one, each ;** without plural.

Chacun vit à sa manière.
Chacune de ces demoiselles.

Every one lives after his own way.
Each of these young ladies.

[See page 53, what is said on *chaque*, every, each.]

123. **Autrui, others, other people.** This pronoun is masculine, and has no plural ; it is generally preceded by a preposition, and only refers to persons ; it appears in maxims, devices, &c. ; but **les autres** is preferred in ordinary language. Examples :—

La charité se réjouit du bonheur d'autrui (or des autres).
Ne faites pas à autrui ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fit.

Charity rejoices in the happiness of others.
Do not to others what you would not wish others to do to you.

124. **Personne.** This pronoun is always masculine and singular. When it means *no person, nobody, no one*, it requires the negative **ne** to be put *before the verb*, whether **personne** be used as subject or as object ; therefore, if it is used without a verb, **ne must not be employed at all.**

Je n'ai vu personne.
Personne ne sera assez hardi.
Qui est là ?—Personne.

I have seen nobody.
Nobody will be bold enough.
Who is there ?—Nobody.

(1) When **personne** is used without a negative in interrogative sentences, and those expressing doubt and uncertainty, it means *any person, any body, any one.*

Y a-t-il personne d'assez hardi ?
Je doute que personne y réussisse.
 —(ACAD.)

Is there anybody bold enough ?
I doubt whether any one will succeed in it.

(2) **Personne** as an indefinite pronoun has **rien** for its correlative applied to things.

(3) **Rien (nothing)**, whether used as subject or as object, requires **ne** to be put *before the verb*, and therefore when **rien** is used without a verb, **ne must not appear at all.**

Qui ne risque rien n'a rien.
Qu'avez-vous vu ?—Rien.

Nothing venture, nothing have.
What have you seen ?—Nothing.

(4) **Rien** also means *anything* (from its Latin derivation *res*, a thing) :—

Est-il rien de plus joli ?

Is there anything prettier ?

(5) **Personne**, as a noun, is always feminine, and is used both in the singular and plural ; it means *a person, a man or woman, people.*

C'est une personne de mérite.
C'est une personne très instruite.
Des personnes bien intentionnées.

He is a man of merit.
She is a very well-informed person.
Well-intentioned people.

(40) *Read and translate.*

affaire, f.	<i>affair</i>	impose,	<i>imposes, lays down</i>
besoin, m.	<i>want, need</i>	imiter,	<i>imitate (to)</i>
bien, m.	<i>property</i>	il faut,	<i>one must, we must</i>
caractère, m.	<i>type</i>	il ne faut pas,	<i>we must not, &c.</i>
l'Égypte, f.	<i>Egypt</i>	lira,	<i>will read (he)</i>
grandroute, f.	<i>highroad</i>	peut,	<i>can (he)</i>
Inde, f.	<i>India</i>	plus petit,	<i>person inferior</i>
jeunes gens, m.	<i>young men</i>	possédait,	<i>possessed (he)</i>
orgueil, m.	<i>pride</i>	possède,	<i>possesses (he)</i>
royaume, m.	<i>kingdom</i>	punira,	<i>will punish (he)</i>
Taxile,	<i>Taxilus</i>	rappeler à,	<i>remind (to)</i>
tour, m.	<i>turn</i>	reconnait,	<i>recognises (one)</i>
		de revenir,	<i>to come back</i>
admire,	<i>admires (one)</i>	sied à,	<i>becomes (it)</i>
à son tour,	<i>in his turn</i>	soi,	} <i>oneself</i>
se conforme,	<i>conforms (he)</i>	soi même,	
croit,	<i>believes (he)</i>	transgresse,	<i>transgresses (he)</i>
désirer,	<i>covet (to)</i>	tant mieux,	<i>so much the better</i>
dit,	<i>says (he)</i>	tant pis,	<i>so much the worse</i>
éprouve,	<i>feels, experiences</i>	trouvé,	<i>found</i>
fait voir,	<i>shows, points out</i>	valent,	<i>are worth (they)</i>

Taxile possédait, dit *on*, dans l'Inde, un royaume aussi grand que l'Égypte—*On* ne peut trop rappeler aux jeunes gens les dangers * (m.) d'une mauvaise société—*On* dit qu'elle est très riche (49)—*On* m'a dit de revenir demain—Si l'on vous dit cela n'en croyez rien—*Quiconque* a écrit ceci ne connaît rien à l'affaire—Si vous avez besoin de *quelque chose*, dites le moi—*Quelques unes* de vos plumes sont bonnes, mais *les autres* ne valent rien—Il y a ici deux grandroutes, et *toutes deux* vont à Paris *—Si *personne* ne vient, tant mieux ; si *quelqu'un* vient, tant pis—Qui croit cela ? *Personne*—Qu'avez vous trouvé ? Rien—Corneille * nous impose ses caractères et ses idées ; Racine * se conforme aux nôtres : l'un possède ce que l'on admire et ce qu'on doit imiter ; l'autre fait voir ce que l'on reconnaît dans *autrui*, ou ce qu'on éprouve en soi même.

Exercise XXXVII.

HERE IS *something* (121²) for you—How MANY pens have you ? I have (116, 118) *not one* (f.).—What (114) DID YOU TELL him (99) ? *Nothing* (124³)—One has often need of a PERSON INFERIOR to (65¹) oneself—They (119) say (*that*) he is learned—God WILL PUNISH *whosoever* transgresses his laws—*Somebody* has taken my umbrella—Every one WILL READ in his turn—We must not covet the property of *other people* (123)—(32) Pride becomes *nobody*.

125. L'un l'autre, *m.*, l'une l'autre, *f.*; les uns les autres, *m.pl.*, les unes les autres, *f.pl.*; *one another, each other.*

(1) This pronoun is employed in speaking of persons and things. L'un l'autre is used with reference to two, and les uns les autres with reference to more than two.

(2) If there be any preposition, it must be placed between l'un l'autre, and not before, as is the case in English before *one another* or *each other*.

Ils se louent l'un l'autre.

Les soldats s'excitaient les uns les autres.

Ils parlent mal l'un de l'autre.

They praise one another.

The soldiers excited one another.

They speak ill of each other.

126. (1) L'un et l'autre, *m.*, l'une et l'autre, *f.*; les uns et les autres, *m.pl.*; les unes et les autres, *f.pl.*; *the one and the other, both.*

L'un et l'autre sont bons.

L'une et l'autre rapportent le même fait.

Ils se réunissaient les uns et les autres contre l'ennemi.

Both are good.

Both relate the same circumstance.

They all united against the enemy.

(2) ~~AT~~ The *Negative* form of this pronoun is ni l'un ni l'autre, ni l'une ni l'autre; ni les uns ni les autres, ni les unes ni les autres (*neither*).

Lesquels de ces journaux voulez vous?—Ni les uns ni les autres.

Which of these newspapers will you have?—Neither.

127. Amongst the *indefinite* expressions (such as those mentioned, Rule 118), some are used either as *adjectives* (Rule 86, p. 52) or as *pronouns*. They are: † Tous, toutes; l'un et l'autre, l'un ou l'autre, ni l'un ni l'autre, tel, plusieurs, aucun, nul, pas un, l'autre, les autres, d'autres, un autre, &c. Examples:—

Adjectively.

Tous les hommes (*all men*).

L'un et l'autre portrait (*both portraits*).

Plusieurs fois (*several times*).

Nul besoin (*no need*).

Un tel homme (*such a man*).

Pronominally.

Tous ont juré de le faire (*all have sworn to do it*).

Je les ai vus l'un et l'autre (*I have seen them both*).

Plusieurs le disent (*several say so*).

Nul n'en parle (*no one speaks of it*).

Tel qui rit vendredi dimanche pleurera (*proverbe*).†

† N.B.—Further peculiarities of the pronouns are to be found in the Syntax.

† He that laughs on Friday may cry on Sunday—i.e., *Don't halloo till you are out of the wood.*

(41) *Read and translate.*

âge, m.	age
condisciple,	fellow-student
contraire, m.	contrary
droit, m.	right
l'Énéide, f.	the <i>Æneid</i>
esprit, m.	wit
exercice, m.	exercise, practice
gens, m.pl.	people
gentilhomme,	gentleman, nobleman

hameau, m.	hamlet
l'Iliade, f.	the <i>Iliad</i>
intelligence, f.	intellect
laitier,	milkman
laitière,	milkwoman
moyens, m.pl.	means
Ravenne, f.	Ravenna
salon, m.	drawing-room

in the drawing-room, au salon

s'aidant,	helping
assurent,	assert (they)
autour de,	around
attrayant (46 ²),	attractive
avant,	before
bien des . . .	many
choisit,	chooses (he)
comme,	like, as
connaître,	know (to)
contigu (46 ²),	contiguous
cultivé (46 ²),	cultivated
se détruisent,	destroy (they)
à donner,	(to) give
enchanté,	delighted
éloigné (46 ²),	distant
employé (46 ²),	employed
se faire,	(to) make oneself, &c.
flétri (46 ²),	withered
grand (59),	great
habite,	dwells in
intéressent,	interest (they)

laissé,	left
limité (48),	limited
merveilleux (51),	wonderful
moins (48),	the less
peu d'affaires,	little to do
plus,	the more
pour,	in order to
qui,	he who
quitte,	leave, quit (I)
rencontré,	met
résolument de,	resolved (he)
rien de plus,	nothing more
sauver,	(to) save
se,	themselves, &c.
son, sa, ses,	his own, &c.
situé,	situated
viendra,	will come (he)
de vivre,	(to) live
en,	{ like a (s.); like . . . (pl.) as a, as

Quand leur intelligence est cultivée (46²) par l'exercice et la réflexion (f.) (78), les hommes, en s'aidant *les uns les autres*, sont capables (46²) des travaux les plus merveilleux—*Plusieurs* des discours de cet orateur (78) nous intéressent beaucoup, mais *tous* ne sont pas également attrayants—*Tout le monde* ici semble connaître votre ami—J'ai passé bien des jours dans ce pauvre hameau; je le quitte maintenant, comme *tant d'autres* avant moi—Il n'y a rien de plus vain * que les moyens employés (46²) par *certains* hommes pour se faire grands (46²), a dit Bossuet *—Notre laitière habite un village * situé à *quelques* milles (74) d'ici: elle parle de *tout le monde*, et à *tout le monde*—Les dames sont *toutes* au salon—*L'une* d'elles a laissé son parasol * (m.) dans le salon—L'homme, dans l'âge mûr, possède *chacune* des forces * (f.) de son esprit et de son corps.

Exercise XXXVIII. (FIRST PART.)

Fire and water (32) destroy *each other*—I have read the *Iliad* and the *Æneid*, *both* have delighted me—(32) People who have

LITTLE TO DO are (35) very great talkers ; THE LESS *one* thinks, THE MORE *one* speaks—*Each* of them resolved to live AS A gentleman—HE WHO chooses badly for himself (104), chooses badly for *others*—Some assert the contrary—No *one* (118) is SATISFIED WITH his fortune * (f.), nor dissatisfied with HIS OWN wit.

(42) *Read and translate.*

bonheur, m.	happiness	c'est à dire,	that is to say
douleur, f.	grief, sorrow	empêcher,	prevent (to)
précepte, m.	precept	étranger à,	indifferent to
poète, m.	poet	humain (48),	human, humane
semblable, m.	fellow-creature	parler,	speak (to)
synonyme, m.	synonym	résumé (48),	summed up
attrister,	sadden (to)	synonyme (49),	synonymous
correctement,	correctly	s'entraider,	to help one another
chrétien (53),	Christian	pas un seul,	not one single

Rien ne doit vous empêcher de parler et d'écrire correctement, soit en anglais, soit en français—C'est une loi de notre nature * (f.) de nous entraider—Je ne suis étranger à *rien* de ce qui est humain, a dit un poète ; c'est à dire, les douleurs et les joies *d'autrui* sont les miennes—Le malheur de *quelqu'un* de nos semblables doit nous attrister ; le bonheur *des autres* doit en être *un* pour *chacun* de nous—C'est pour *cela* que la bienfaisance est le synonyme de l'humanité (78)—Elle est résumée dans ce beau précepte chrétien : Aimez vous *les uns les autres*.

Exercise XXXVIII. (SECOND PART.)

(124³) *Nothing* can save him—*Everything* is ready—*Everybody* WILL COME (118)—*All* (m.pl.) were around him—Have you met *any* (121¹) of your fellow-students?—Whom (114¹) have you seen? I have not seen *anybody* (124)—We have *nothing* (124³) to give you—Where are your nieces?—*Both* are IN THE drawing-room—*All* (91²) my flowers are withered (46²) ; *all* (127, f.pl.) without exception *—OUR OWN rights are limited (46²) by those (107) of OTHER PEOPLE—*Certain* (95²) places, which (111) were formerly contiguous to the sea (23²), are at present very distant from it (116¹) ; such are the towns of Aigues-Mortes * and Ravenna.

Fable imitée d'Ésope.

Une paysanne *avait* une poule qui, tous les (91³) matins, lui (102) donnait un bel œuf frais. La bonne femme pensa que si elle doublait la ration de grain de sa poule, celle-ci (108²) lui donnerait † deux œufs. Le résultat fut une poule grosse et grasse, mais pas un seul œuf pour sa maîtresse.

† Conditional : would give her (102).

CHAPTER V.

OF THE VERB.

128. There are in French two **AUXILIARY** Verbs—viz.: **Avoir**, to have, and **Être**, to be, both irregular. They are called *auxiliary* verbs because they are not only used with their own respective signification, but also help to form the compound tenses of all other verbs.

(1) The verb **avoir** is used to form the compound tenses of *all active verbs*, and of *most neuter verbs*; *its own compound tenses*, and those of the verb **être**, to be.

(2) The verb **être** is used to form *all passive verbs*, the compound tenses of *all pronominal verbs*, and those of a small number of *neuter verbs*.

129. CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERB

AVOIR, to have.

INFINITIVE.

(a) PRESENT.		(ac) PAST.	
Avoir,	to have.	Avoir eu,	to have had.
(b) PARTICIPLE PRESENT.		(bc) COMPOUND PARTICIPLE.	
Ayant,	having.	Ayant eu,	having had.
(c) PARTICIPLE PAST.			
Eu, m., eue, f., . . . had.			

INDICATIVE.

(d) PRESENT.		(dc) PRETERITE INDEFINITE.	
J'ai,	I have.	J'ai eu,	I have had.
tu as,	thou hast.	tu as eu,	thou hast had.
il, or elle a,	he, or she has.	il a eu,	he has had.
nous avons,	we have.	nous avons eu,	we have had.
vous avez,	you have.	vous avez eu,	you have had.
ils, or elles ont,	they have.	ils ont eu,	they have had.
(e) IMPERFECT.		(ec) PLUPERFECT.	
J'avais,	I had.	J'avais eu,	I had had.
tu avais,	thou hadst.	tu avais eu,	thou hadst had.
il avait,	he had.	il avait eu,	he had had.
nous avions,	we had.	nous avions eu,	we had had.
vous aviez,	you had.	vous aviez eu,	you had had.
ils avaient,	they had.	ils avaient eu,	they had had.

(f) PRETERITE DEFINITE.

J'eus,	<i>I had.</i>
tu eus,	<i>thou hadst.</i>
il eut,	<i>he had.</i>
nous eûmes,	<i>we had.</i>
vous eûtes,	<i>you had.</i>
ils eurent,	<i>they had.</i>

(g) FUTURE ABSOLUTE.

J'aurai,	<i>I shall have.</i>
tu auras,	<i>thou shalt have.</i>
il aura,	<i>he shall have.</i>
nous aurons,	<i>we shall have.</i>
vous aurez,	<i>you shall have.</i>
ils auront,	<i>they shall have.</i>

(fc) PRETERITE ANTERIOR.

J'eus eu,	<i>I had had.</i>
tu eus eu,	<i>thou hadst had.</i>
il eut eu,	<i>he had had.</i>
nous eûmes eu,	<i>we had had.</i>
vous eûtes eu,	<i>you had had.</i>
ils eurent eu,	<i>they had had.</i>

(gc) FUTURE ANTERIOR.

J'aurai eu,	<i>I shall</i>
tu auras eu,	<i>thou shalt</i>
il aura eu,	<i>he shall</i>
nous aurons eu,	<i>we shall</i>
vous aurez eu,	<i>you shall</i>
ils auront eu,	<i>they shall</i>

—have had—

CONDITIONAL.

(h) PRESENT.

J'aurais,	<i>I should have.</i>
tu aurais,	<i>thou shouldst have.</i>
il aurait,	<i>he should have.</i>
nous aurions,	<i>we should have.</i>
vous auriez,	<i>you should have.</i>
ils auraient,	<i>they should have.</i>

(hc) PAST.

J'aurais eu,	<i>I should</i>
tu aurais eu,	<i>thou shouldst</i>
il aurait eu,	<i>he should</i>
nous aurions eu,	<i>we should</i>
vous auriez eu,	<i>you should</i>
ils auraient eu,	<i>they should</i>

—have had—

(i) IMPERATIVE.

Aie,	<i>Have (thou).</i>
qu'il ait,	<i>let him have.</i>

Ayons,	<i>let us have.</i>
ayez,	<i>have (ye).</i>
qu'ils aient,	<i>let them have.</i>

SUBJUNCTIVE.

(j) PRESENT.

Que j'aie,	<i>That I may</i>	} have
que tu aies,	<i>that thou mayst</i>	
qu'il ait,	<i>that he may</i>	
que nous ayons,	<i>that we may</i>	
que vous ayez,	<i>that you may</i>	
qu'ils aient,	<i>that they may</i>	

(jc) PRETERITE.

Que j'aie eu,	<i>That I may</i>	} have had
que tu aies eu,	<i>that thou mayst</i>	
qu'il ait eu,	<i>that he may</i>	
que nous ayons eu,	<i>that we may</i>	
que vous ayez eu,	<i>that you may</i>	
qu'ils aient eu,	<i>that they may</i>	

(k) IMPERFECT.

Que j'eusse,	<i>That I might</i>	} have
que tu eusses,	<i>that thou mightst</i>	
qu'il eût,	<i>that he might</i>	
que nous eussions,	<i>that we might</i>	
que vous eussiez,	<i>that you might</i>	
qu'ils eussent,	<i>that they might</i>	

(kc) PLUPERFECT.†

Que j'eusse eu,	<i>That I might</i>	} have had
que tu eusses eu,	<i>that thou mightst</i>	
qu'il eût eu,	<i>that he might</i>	
que nous eussions eu,	<i>that we might</i>	
que vous eussiez eu,	<i>that you might</i>	
qu'ils eussent eu,	<i>that they might</i>	

† By omitting *que*, this tense is also used for the Past Conditional.

General Remarks on Endings of Verbs.

130. Let the student at once notice that, although AVOIR and ÊTRE are quite irregular in their conjugation, the

following *final* letters are common to *all French verbs* without exception :—

(1) IMPERFECT INDICATIVE. (<i>did ; used to ; was...ing.</i>)	(2) FUTURE. (<i>shall, or will.</i>)	(3) CONDITIONAL. (<i>should, or would.</i>)
(I) . . . ais.	(I) . . . Rai.	(I) . . . Rais.
(thou) . . . ais.	(thou) . . . Ras.	(thou) . . . Rais.
(he) . . . ait.	(he) . . . Ra.	(he) . . . Rait.
(we) . . . ions.	(we) . . . Rons.	(we) . . . Rions.
(you) . . . iez.	(you) . . . Rez.	(you) . . . Riez.
(they) . . . aient.	(they) . . . Ront.	(they) . . . Raient.

(4) The *final* letters for the FUTURE of all verbs (**ai, as, a, ons, ez, ont**) are the same as those of the Present Indicative of **avoir**.

(5) The *final* letters for the CONDITIONAL of all verbs (**ais, ais, ait, ions, iez, aient**) are the same as those of the Imperfect Indicative of **avoir**.

(6) **s** final is found in the *first* and *second* persons singular of French verbs, but never in the third person singular.

(7) **t** final is found in the *third* person singular, but never in the first or second.

(8) The endings **ons, ions**, indicate the *first* person plural in all tenses except the Preterite Definite of the Indicative.

(9) The endings **ez, iez**, indicate the *second* person plural in all tenses except the Preterite Definite of the Indicative.

(10) The endings **ent, ont**, indicate the *third* person plural.

(11) The endings **mes, tes, rent**, indicate the three persons plural of the Preterite Definite Indicative (**mes** and **tes** being always preceded by a vowel with a circumflex accent).

(12) The endings **e, es, e, ions, iez, ent**, are those of the Present Subjunctive.

(13) The endings **sse, sses, t** (preceded by a vowel with a circumflex accent), **ssions, ssiez, ssent**, are those of the Imperfect Subjunctive.

(14) The ending **ant** indicates the Present Participle.

(15) The endings **é, ée ; i, ie, or u, ue**, indicate the Past Participle.

(16) The *third* person singular of the Present Indicative of verbs ending in **dre** consists simply of the *root* of the verb, without any ending being added. (The only verbs excepted from this rule are those in **soudre** and **indre**, in which **d** is changed into **t**.)

(43) *Read and translate.*

ananas, m.	<i>pine-apple</i>	épée, f.	<i>sword</i>	lampe,	<i>lamp</i>
arc, m.	<i>bow</i>	fenêtre, f.	<i>window</i>	manteau, m.	<i>cloak</i>
argent, m.	<i>money, silver</i>	flèche, f.	<i>arrow</i>	oie, f.	<i>goose</i>
artillerie, f.	<i>artillery</i>	fourche, f.	<i>pitchfork</i>	pique, f.	<i>pike</i>
canard, m.	<i>duck</i>	framboise, f.	<i>raspberry</i>	pistolet, m.	<i>pistol</i>
colombier, }	<i>dove-house,</i>	fusil, m.	{ <i>gun,</i>	gros,	<i>big</i>
m.	{ <i>&c.</i>		{ <i>musket</i>	magnifique (59),	{ <i>magni-</i>
crinière, f.	<i>mane</i>	grenade, f.	{ <i>pomegran-</i>		{ <i>ficent</i>
dindon, m.	<i>turkey</i>		{ <i>ate</i>	raisin, m.s.	<i>grapes</i>
douceur, f.	<i>sweetness</i>	groseille, f.	<i>gooseberry</i>	songe, m.	<i>dream</i>

(129*d*) J'ai un fusil—Elle a des cerises—Tu as une lampe
—Il a un gros chien—Nous avons deux chevaux—Vous avez

des canards—Ils *ont* des oies—Elles *ont* des dindons—Mon cheval *a* une belle crinière—Votre maison *a* beaucoup de fenêtres—Nos pigeons* (m.) *ont* un beau colombier—Vos sœurs *ont* des robes magnifiques (59).

(129e) J'*avais* du plaisir—Vous *aviez* des prétextes—Ils *avaient* des sentiments* (m.) excellents—Nous *avons* les mêmes besoins—Elle *avait* de la reconnaissance—Tu *avais* quelques moyens—Il *avait* un bon motif—Elles *avaient* leurs dessins.

(129f) J'*eus* la même idée—Elle *eut* un songe—Nous *eûmes* des présents—Robert *eut* deux fils—Vous *eûtes* des amis—Ils *eurent* le temps nécessaire—Tu *eus* ma place* (f.)—Elles *eurent* les bijoux de leur mère.

Exercise XXXIX.

(129d) I have money (34) †—He has wealth—She has patience* (f.) and sweetness—We have relations and friends—You have gold and silver—They (m.) have ambition* (f.) and perseverance—They (f.) have pomegranates and pine-apples.

(129e) We had umbrellas and cloaks—You had muskets, rifles, pistols, and artillery—They had swords, lances* (f.), pikes, pitchforks, bows, and arrows.

(129f) I had strawberries—She had raspberries—We had gooseberries—You had cherries—They (f.) had grapes.

(44) Read and translate.

adresse, f.	address	poisson, m.	fish	éclairé (48),	enlightened
André, f.	Andrew	prune, f.	plum	fidèle (49),	faithful
aveline, f.	filbert	talents, m.pl.	abilities	neuf (50),	{ new, newly
bonté, f.	kindness	prix, m. (38),	{ prize,	réal (53),	{ made, &c.
citron, m.	lemon		price		real
connaissance, f.	{ knowledge,	voiture, f.	carriage	n'entendez	{ hear ye not?
expérience, f.	acquaintance	jardinier,	gardener	vous point?	
fait, m.	fact	soie, f.	silk	ne voyez	{ see ye not?
fermeté, f.	firmness			vous point?	
figue, f.	fig	afin que,	{ in order	peut être,	perhaps
Marguerite, f.	Margaret	argent	{ that	. . . point,	not (at all)
neige, f.	snow	comptant,	ready	sincère (49),	sincere
noix, f. (38),	walnut	bientôt,	money	vert (48),	green
ombrelle, f.	sunshade	blanc (56),	soon	vrai (48),	true
oreille, f.	ear	bleu (48),	white		
Pierre, f.	Peter	brun (48),	blue		
pluie, f.	rain	clair (48),	brown	il est possible,	it is possible
			clear	donne m'en,	give me some

Il est possible que j'*aie* (i) des lettres demain—Peut être

† Do not forget to apply Rule 34 to the nouns in this and following Exercises.

que votre oncle *aura* (*g*) sa voiture—Quand nous *aurons* eu (*gc*) de la pluie, nos jardins *auront* (*g*) des fleurs—*Ayons* (*i*) le courage * (*m.*) de nos pères—*Ayez* (*i*) la bonté d'appeler votre chien—Dites au jardinier qu'il ait (*i*) les fleurs toutes prêtes—Que vos frères *aient* (*i*) leurs épées—J'avais eu (*ec*) des sentiments (*m.*)—Elle *a* eu (*dc*) ses vacances—Nous *aurons* (*g*) bientôt les nôtres—Il est possible que son frère ait eu (*jc*) des prix (38)—Qu'ils *aient* (*j*) nos livres—Chacune de ces choses *a* (*d*) son prix—*Ayant* (*b*) des lois justes, ils *auront* (*g*) des jours heureux—*Ayant* eu (*bc*) connaissance des faits, il nous aidera.

Exercise XL.

Peter has (34) † talent * (*m.*) and experience—You have courage * (*m.*) and firmness—John and James have (*d*) walnuts and filberts—Jane had (*e*) modesty (78) (*f.*) and abilities (*pl.*)—He has had (*dc*) GOOD LUCK—We shall have (*g*) soup or fish—Andrew shall have (*g*) oranges * (*f.*) and lemons—Louisa (79) and Martha (79) shall have (*g*) figs and plums—That we may have had (*jc*) snow, rain, and wind—Having (*b*) eyes (41²), SEE YE NOT? Having ears, HEAR YE NOT?

131. The addition of an adjective, *after* the noun, makes no difference as to the use of *du*, *de la*, *de l'*, *des*. But the adjective must agree with the noun in gender and number.—(See Rules 47 to 63.)

(45) Read and translate.

(129*d*) J'ai une écharpe rouge—Notre laitier *a* du lait frais (58, 60)—Ses sœurs *ont* des gants blancs—Vos fils (38) *ont* des talents rares (46²)—Si tu *as* du fil rouge, donne m'en, j'en *ai* besoin—Nous *avons* du vin vieux (52)—Avez vous des journaux anglais (60)?

(129*e*) Vous *aviez* des livres amusants—Mon frère *avait* des protecteurs puissants—Cette dame *avait* des domestiques fidèles (45⁵, 49)—Nous *avons* de l'encre bleue (48)—*Avais* tu des figues fraîches (58)?—J'*avais* du fromage blanc.

(129*g*) *Aurons* nous de l'argent comptant?—Vous *avez* des robes vertes—Ils *auront* des histoires très risibles (46²)—Nos

† Do not forget to apply Rule 34 in all cases.

filles *auront* des ombrelles *neuves* (50)—J'*aurai* de la soie *bleue*—Auras tu de la laine *rouge* ?


(129j) Afin que vous ayez de l'or pur *—Que j'*aie* du raisin *blanc* (s.)—Que mon fils ait des goûts *simples*—Que nous *ayons* des vacances *agréables*—Que mes sœurs aient des fleurs *rares*.

Exercise XLI. (FIRST PART.)

(129d) I have red (47) ink—She has clear and just (47) ideas—We have ripe (47) pears—You have sincere (47) friends—Margaret and Sophia (79) have (47) green sunshades and (47) brown dresses.

(129g) We shall have (47) white curtains—You will have (47) true and real pleasures—They will have new (47) houses.

(129j) IN ORDER that I may have READY MONEY—That you may have enlightened (47) judges and (34) faithful (47) agents * (m.)

132.  If the Noun completes a **negative** statement, then only **de** or **d'** is to be used instead of **du**, **de la**, **de l'**, **des**, without any regard to the gender or number of the Noun.—(See Rule 154.)

(46) Read and translate.

autorité (22 ²), <i>authority</i>	gravure (22 ²), <i>engraving</i>	promenade (22 ²), <i>walk</i>
avantage (24 ⁴), <i>advantage</i>	manière, f. <i>manner</i>	qualité (22 ²), <i>quality</i>
cidre, m. <i>cider</i>	matin, m. <i>morning</i>	souffrance (22 ²), <i>suffering</i>
crainte, f. <i>fear</i>	orage (24 ¹), <i>storm</i>	soir, m. <i>evening</i>
crédit (23 ⁴), <i>credit</i>	pain (22 ¹), <i>bread</i>	tabac (23 ⁴), <i>snuff, tobacco</i>
eau de vie, f. <i>brandy</i>	politesse (22 ²), <i>politeness</i>	
comique (49), <i>comical</i>	peut être, <i>perhaps</i>	
délicat (48), <i>delicate</i>	prévenant (48), <i>prepossessing</i>	
délicieux (60), <i>delicious</i>	à le convaincre, <i>to convince him</i>	
enfin, <i>at last, at length</i>	à lui donner, <i>to give him or her</i>	
joli (48), <i>pretty</i>	à me prêter, <i>to lend me</i>	

J'*ai eu* (*dc*) de la peine à le convaincre—Vous n'*avez* (*g*) rien à faire—Elles n'*avaient* (*e*) pas de livres—Qu'il *ait* (*i*) le cheval et la voiture tout (91⁵) prêts pour nous—Que vous n'*ayez* pas *eu* (*jc*) d'orage hier—N'*ayez* (*i*) aucune crainte de mon chien—*Ayons* (*i*) enfin le courage * (m.) de leur écrire—Mon oncle n'*a pas eu* (*dc*) de lettre de vous—Pourquoi *avez* vous (*d*) cette bague ?—Quand *auront* ils *eu* (*gc*) leurs chapeaux ?—*Ayant eu* (*bc*) deux lettres ce matin, j'*en aurai* (*g*) peut être d'autres ce soir—*Avoir eu* (*ac*) un si beau temps, et maintenant *avoir* (*a*) de la pluie !—Nous *aurions eu* (*hc*)

beaucoup d'aventures plus ou moins comiques (46²)—Il *aurait* (*h*) crainte de ces gens là—Je *l'aurais eu* (*hc*), mais c'est vous qui *l'avez* (*d*)—N'*avez* vous (*d*) rien pour moi ?

Exercise XLI. (SECOND PART.)

I have some good snuff—He has good brandy and excellent wine—We have beautiful walks in our town—She had (*e*) great qualities—We shall have had (*gc*) long sufferings—I should have (*h*) fine (58) pictures and pretty engravings—You would have (*h*) great advantages—That you may have (*j*) good reasons to give him—Have you not better pens to lend me?—I have (*d*) very good pens, but bad ink and bad paper.

RECAPITULATORY EXERCISE.

He has (*d*) credit, power, authority, and riches—We shall have (*g*) wine, beer, and cider—Let us have (*i*) politeness—We have (*d*) white bread (47), delicate meat (47), and delicious (47) wines—That they may have (*j*) prepossessing (47) manners—She has (*d*) excellent qualities—They have (*d*) small apricots, but large peaches.

133. CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERB ÊTRE, to be.

INFINITIVE.

(a) PRESENT.		(ac) PAST.	
Être,	to be.	Avoir été,	to have been.
(b) PARTICIPLE PRESENT.		(bc) COMPOUND PARTICIPLE.	
Étant,	being.	Ayant été,	having been.
(c) PARTICIPLE PAST.			
Été, †			been.

INDICATIVE.

(d) PRESENT.		(dc) PRETERITE INDEFINITE.	
Je suis,	I am.	J'ai été,	I have been.
tu es,	thou art.	tu as été,	thou hast been
il, or elle est,	he, or she is.	il a été,	he has been.
nous sommes,	we are.	nous avons été,	we have been.
vous êtes,	you are.	vous avez été,	you have been.
ils, or elles sont,	they are.	ils ont été,	they have been.

† Été never changes its termination.

(e) IMPERFECT.

J'étais,	I was.
tu étais,	thou wast.
il était,	he was.
nous étions,	we were.
vous étiez,	you were.
ils étaient,	they were.

(f) PRETERITE DEFINITE.

Je fus,	I was.
tu fus,	thou wast.
il fut,	he was.
nous fûmes,	we were.
vous fûtes,	you were.
ils furent,	they were.

(g) FUTURE ABSOLUTE.

Je serai,	I shall be.
tu seras,	thou shalt be.
il sera,	he shall be.
nous serons,	we shall be.
vous serez,	you shall be.
ils seront,	they shall be.

(ec) PLUPERFECT.

J'avais été,	I had been.
tu avais été,	thou hadst been.
il avait été,	he had been.
nous avions été,	we had been.
vous aviez été,	you had been.
ils avaient été,	they had been.

(fc) PRETERITE ANTERIOR.

J'eus été,	I had been.
tu eus été,	thou hadst been.
il eut été,	he had been.
nous eûmes été,	we had been.
vous eûtes été,	you had been.
ils eurent été,	they had been.

(gc) FUTURE ANTERIOR.

J'aurai été,	I shall have
tu auras été,	thou shalt have
il aura été,	he shall have
nous aurons été,	we shall have
vous aurez été,	you shall have
ils auront été,	they shall have

CONDITIONAL.

(h) PRESENT.

Je serais,	I should be.
tu serais,	thou shouldst be.
il serait,	he should be.
nous serions,	we should be.
vous seriez,	you should be.
ils seraient,	they should be.

(hc) PAST.

J'aurais été,	I should have
tu aurais été,	thou shouldst have
il aurait été,	he should have
nous aurions été,	we should have
vous auriez été,	you should have
ils auraient été,	they should have

(i) IMPERATIVE.

Sois,	Be (thou).
qu'il soit,	let him be.

Soyons,	let us be.
soyez,	be (you).
qu'ils soient,	let them be.

SUBJUNCTIVE.

(j) PRESENT.

Que je sois,	That I may be.
que tu sois,	that thou mayst be.
qu'il soit,	that he may be.
que nous } soyons,	that we may be.
que vous soyez,	that you may be.
qu'ils soient,	that they may be.

(jc) PRETERITE.

Que j'aie été,	That I may
que tu aies été,	that thou mayst
qu'il ait été,	that he may
que nous ayons } été,	that we may
que vous ayez été,	that you may
qu'ils aient été,	that they may

(k) IMPERFECT.

Que je fusse,	That I might be.
que tu fusses,	that thou mightst be.
qu'il fût,	that he might be.
que nous } fussions,	that we might be.
que vous } fussiez,	that you might be.
qu'ils fussent,	that they might be.

(kc) PLUPERFECT.†

Que j'eusse été,	That I might
que tu eusses été,	that thou mightst
qu'il eût été,	that he might
que nous } eussions été,	that we might
que vous } eussiez été,	that you might
qu'ils eussent été,	that they might

† By omitting **que**, this tense is also used for the Past Conditional.

134. **General Rule.**—The Adjective and Past Participle must be of the same gender and number as the noun or pronoun which is the subject of the verb *être*.—(See Rules 47 to 63.)

(47) *Read and translate.*

accoutumé (134),	<i>accustomed</i>	faible (59),	<i>weak</i>	petite- }	<i>grand-</i>
arriva,	<i>happened</i>	faire,	<i>(to) do</i>	nièce, }	<i>niece</i>
	<i>(it)</i>	ingrat (48),	<i>ungrateful</i>	petit- }	<i>grand-</i>
curieux (51),	<i>inquisitive</i>	mortel (53, 59),	<i>mortal</i>	neveu, }	<i>nephew</i>
désintéressé (134),	<i>disinterested</i>	occupé (134),	<i>busy</i>	Jules,	<i>Julius</i>
en haut,	<i>upstairs</i>	seul (48),	<i>alone</i>		
envers,	<i>towards, to</i>	trompé (134),	<i>deceived</i>	ne fut }	<i>was not</i>
étendu (134),	<i>extensive</i>	voir,	<i>(to) see</i>	point, }	

(133*d*) Le soldat *est* brave * (49)—La reine *est* puissante (48)
—Ces étangs *sont* très étendus (134)—Je *suis* votre petite-
nièce—Tu *es* utile à tes semblables—Nous *sommes* voisins (m.)
—Elles *sont* vos voisines (f.).

(133*e*) Nous *étions* accoutumés (134) à cela—*Était* il avec
vous ?—*Étiez* vous tous à Paris * ?—J'*étais* tout seul—Louise
était en haut—N'*étais* tu pas contente, ma petite sœur ?—Ils
étaient très occupés (134).

(133*f*) Ils *furent* enchantés de la voir—Sa mère *fut* heureuse
(45) de lui écrire—Nous *fûmes* les premiers (71^{5, 6}) à le faire
—Vous (f.) *fûtes* (101) la meilleure (55¹) des mes amies (42, 37)
—Il *fut* le protecteur des faibles (59).

(133*dc*) Mes filles *ont été* fort surprises—Enfin nos fils (38)
ont été victorieux (60)—J'*ai été* longtemps la voisine de votre
sœur—Nous (m.) *avons été* trompés (134)—N'*avez* vous pas *été*
sa première institutrice ? (44).

Exercise XLII.

(133*d*) I (f.) am ready (48)—She is inquisitive—We are busy—
Your sisters are careful—(32) Men are mortal.

(133*e*) I (f.) was uneasy—Mary was tall—She was prudent *
(48) and discreet (54)—Her manners were full of dignity (78)—
We (f.) were all present when the thing happened—They (m.) were
absent * (59).

(133*f*) The country (22²) was not ungrateful to him—The ides *
(f.) of March (77³) were fatal (48, 59) to Julius Cæsar.

(133*dc*) Your aunts have always been good (46³) and charitable *
(46³)—Ladies, you have not been disinterested enough.†

† *Assez* must precede the adjective.

(48) *Read and translate.*

bénédictio <i>n</i> , f. <i>blessing</i>	jalous (51), <i>jealous</i>	reconnais <i>san</i> t } <i>grateful</i>
bien aise (59), <i>very glad</i>	pare <i>seu</i> x (60), <i>idle</i>	(48, 50), } <i>temperate</i>
économe (49), <i>economical</i>	pré <i>ve</i> nu (48), <i>informed</i>	sob <i>re</i> , }
fantasque (49), <i>whimsical</i>	prod <i>ig</i> e (59), <i>prodigal</i>	satis <i>fa</i> it (48, 59), <i>pleased</i>
généreux (60), <i>generous</i>	prompt (48), <i>hasty</i>	tend <i>re</i> (59), { <i>kind-</i>
humain (59), <i>humane</i>	riches, m. pl. <i>rich people</i>	{ <i>hearted</i>
lumière, f. <i>light</i>	parole, f. <i>word</i>	Seigneur, <i>Lord</i>

(133*ec*) Sa mauvaise santé *avait été* la seule cause * (f.) de son (83) inaction * (f.)—J'*avais été* prévenu de son (83) intention * (f.)—*Aviez vous été* trop prodigues?—Nous *avons été* généreux envers elles—Mes oncles *avaient été* très économes.

(133*g*) Sa reconnaissance *sera* bien grande—Nous *serons* bien aises d'être avec vous—Quand *serez vous* de retour? Je *serai* de retour de dimanche en huit—Enfant, tu *seras* mon guide *—Ce *sera* mon devoir.

(133*gc*) Nous *aurons été* bons pour eux—Elle *aura été* prévenue de l'affaire—*Aurez vous été* assez prudents?—Mes frères *auront été* les premiers à lui parler—*Auras tu été* satisfait?—J'*aurai été* fidèle à mon roi—Le prince *aura été* fidèle à son serment—Enfin vous *aurez été* satisfaits (m. pl.) †

(133*i*) Jeune homme, *sois* le protecteur de ta mère et de tes sœurs—Enfants, *soyez* attentifs aux leçons de vos maîtres—*Soyons* dignes de son (83) amitié—Que la paix du Seigneur *soit* avec nous!—O riches, *soyez* bons, et que vos richesses *soient* une bénédiction pour tous!—Dieu dit : Que la lumière *soit* ; et la lumière *fut* (133*f*).

Exercise XLIII.

(133*ec*) She had been too hasty—We had been idle and prodigal—They had been economical and temperate.

(133*g*) His memory will be immortal—We (f.) shall be attentive and more diligent * (48, 59)—They ‡ will be very glad to see you.

(133*gc*) She will have been proud (51), whimsical, and jealous—They (f.) will have been very (much) pleased, and very grateful.

(133*i*) Let us be friends—Let her be charitable *—Be true to thy word—RICH PEOPLE, be humane (59), kind-hearted, and generous.

† or satisfaites, if speaking to ladies.

‡ Put this sentence both in the masculine and feminine.

PRELIMINARY OBSERVATIONS ON FRENCH VERBS.

135. There are in French five kinds of Verbs (besides the two auxiliary verbs **avoir** and **être** already mentioned)—viz., **Active, Passive, Neuter, Pronominal, and Impersonal** verbs.

136. French verbs are divided into **MOODS**, of which there are five—viz., **Infinitive, Indicative, Conditional, Imperative, and Subjunctive.**

137. There are in each Mood two sorts of Tenses—viz., **simple and compound.**

(1) The **compound** Tenses are those which are formed by adding, to any tense of one of the Auxiliary verbs, the Past Participle of any verb.

(2) The **simple** Tenses are formed by changing for each tense and person the **final letters** of the verb.

138. These changes are called **inflections**; they not only indicate the **person**, but also the **tense.**

Thus, whilst in English the Future tense is formed with the help of the auxiliary words *shall* and *will*, it is formed in French by adding certain *terminations* to the *radical letters* or *stem* of the verb, as, for instance, **erai**, which, in the first conjugation and for the first person singular, is the equivalent of *shall*, so that *j'aimerai*, which means *I shall love*, is expressed in French in the following order—*I love shall.*

In Tenses formed with the help of the auxiliary words *should*, *would*, *may*, *might*, the latter are represented in French, in the same manner, by peculiar endings, as will be seen hereafter.

139. A verb, therefore, consists of two parts—an **invariable** part called **root** or **stem**, which conveys the idea expressed by the Verb; and a **variable** part which is named **ending** or **termination**, and indicates the **tense**, the **person**, and even the **mood.**

Thus in the word *parlons*, the root **parl** has the force of *speak*, and the ending **ons** indicates the First person plural of the Imperative, having thus the force of "*let us.*"

140. Verbs which have an *invariable root* throughout, and assume the *endings* peculiar to their conjugation, are termed **Regular Verbs.** Verbs the root of which *varies* more or less, or which *have not the endings* of their conjugation, are called **Irregular Verbs.** Verbs which are *not* used in *all tenses* and *persons* are named **Defective Verbs.**

There are in French, therefore, **Regular, Irregular, and Defective Verbs.**

141. French Verbs are divided into **four conjugations**, chiefly distinguished by their *ending* in the **Present Infinitive**, which is—

For the first conjugation, . . .	—er, as in parler .
„ second „ . . .	—ir, as in finir .
„ third „ . . .	—oir, as in recevoir .
„ fourth „ . . .	—re, as in vendre .

In the Third Conjugation there are only *seven* Regular Verbs the Present Infinitive of which ends in **evoir**.

142. The *root* of a verb is obtained by cutting off the ending.

Thus, for instance, if we wish to know the *root* of **recevoir**, we suppress the ending **evoir**, and the remaining part **rec** is the root. If to this we add the ending **evez**, we form the word **recevez**, which is the Second person plural of the Imperative.

From the above we see that **CONJUGATING** a *regular* Verb is only adding to its **root** the **terminations** peculiar to each **person** of each **tense**, according to the **conjugation**.

Before beginning to conjugate a Verb, it is necessary to ascertain to which Conjugation it belongs, then to cut off the Ending in order to obtain the Root,—and this once obtained, there will only remain to add to it the terminations peculiar to each person in every tense.

Formation of the Tenses.

143. As has been seen in Rule 137, there are in each mood **simple and compound** tenses. The **simple** tenses are divided into **primitive** tenses, so called because they are used to form the others—and **derivative** tenses, thus named because formed or derived from the Primitive tenses.

(1) There are *five* Primitive tenses—viz., the **Present Infinitive**, the **Present Participle**, the **Past Participle**, the **Present**, and the **Preterite Definite** of the Indicative.

(2) From the Present Infinitive are formed

{	The Future Indicative,† by adding the endings of the Present Indicative of avoir : ai, as, a, ons, ez, ont (130 ⁴).
	The Present Conditional, by adding the endings of the Imperfect Indicative of avoir : ais, ais, ait, ions, iez, aient (130 ⁵).

† The letters **oi** must be suppressed from Infinitives of the *third* conjugation before the endings are added: thus, **recev|oi|r**, *je recevrai*. In the *fourth* conjugation the final **e** is suppressed before adding the endings: thus, **vendr|e**, *je vendrai*.

(3) From the Present Participle are formed	{	The Plural of the Present Indicative ,† by changing ant into ons, ez, ent .
		The Imperfect Indicative , by changing ant into ais, ais, ait, ions, iez, aient .
		The Present Subjunctive ,‡ by changing ant into e, es, e, ions, iez, ent (130 ¹²).
(4) From the Past Participle are formed	{	All the compound tenses , with the help of either of the auxiliary verbs avoir or être .
(5) From the Present Indicative is formed	{	The Imperative , by suppressing the Pronouns je, nous, vous .
(6) From the second person singular of the Preterite Definite Indicative is formed	{	The Imperfect Subjunctive , by adding se, ses, sions, siez, sent , changing s into t for the third person singular, and putting a circumflex accent over the vowel preceding the t .

§ I. CONJUGATION OF ACTIVE VERBS.

144. An **Active** verb expresses an action done by the subject, and has an object, either expressed or understood. In this phrase: **Jean aime Dieu**, John loves God, **Jean** is the subject, **aime** the Active verb, and **Dieu** the object.

MODEL OF THE FIRST CONJUGATION IN *ER*.145. **PARLER**, to speak.

INFINITIVE.

(a) PRESENT.	(ac) PAST.
Parler, to speak.	Avoir parlé, . . . to have spoken.
(b) PARTICIPLE PRESENT.	(bc) COMPOUND PARTICIPLE.
Parlant, speaking.	Ayant parlé, . . . having spoken.
(c) PARTICIPLE PAST.	
Parlé, spoken.	

INDICATIVE.

(d) PRESENT.	(dc) PRETERITE INDEFINITE.	} spoken-
Je parle, I speak. §	J'ai parlé, I have	
tu parles, thou speakest.	tu as parlé, thou hast	
il parle, he speaks.	il a parlé, he has	
nous parlons, we speak.	nous avons parlé, we have	
vous parlez, you speak.	vous avez parlé, you have	
ils parlent, they speak.	ils ont parlé, they have	

† See footnote on p. 90.

‡ **ER** In the Present Participle of the *third* conjugation, the tonic accent lying on the final syllable **ant**, the **e** preceding **v** is scarcely sounded at all, but in the *third person plural* of the Present Indicative, and in the *three persons (sing.)* and the *third person plural* of the Present Subjunctive, the tonic accent lying on the syllable which precedes **v**, this syllable is sounded long and broad; hence the **e** preceded by **v** is, in these two tenses and persons, changed into **oi**. Thus **recevant** gives **ils reçoi|vent**; **que je reçoi|ve**, **que tu reçoi|ves**, &c.

§ I speak, I do speak, or I am speaking. (See SYNTAX, Rule 549 N.B.)

(e) IMPERFECT.

Je parlais,	<i>I was</i>	—speaking—
tu parlais,	<i>thou wast</i>	
il parlait,	<i>he was</i>	
nous parlions,	<i>we were</i>	
vous parliez,	<i>you were</i>	
ils parlaient,	<i>they were</i>	

(f) PRETERITE DEFINITE.

Je parlai,	<i>I spoke.</i>	
tu parlâs,	<i>thou spokest.</i>	
il parla,	<i>he spoke.</i>	
nous parlâmes,	<i>we spoke.</i>	
vous parlâtes,	<i>you spoke.</i>	
ils parlèrent,	<i>they spoke.</i>	

(g) FUTURE ABSOLUTE.

Je parlerai,	<i>I shall</i>	—speak—
tu parleras,	<i>thou shalt</i>	
il parlera,	<i>he shall</i>	
nous parlerons,	<i>we shall</i>	
vous parlerez,	<i>you shall</i>	
ils parleront,	<i>they shall</i>	

(ec) PLUPERFECT.

J'avais parlé,	<i>I had</i>	—spoken—
tu avais parlé,	<i>thou hadst</i>	
il avait parlé,	<i>he had</i>	
nous avions parlé,	<i>we had</i>	
vous aviez parlé,	<i>you had</i>	
ils avaient parlé,	<i>they had</i>	

(fc) PRETERITE ANTERIOR.

J'eus parlé,	<i>I had</i>	—spoken—
tu eus parlé,	<i>thou hadst</i>	
il eut parlé,	<i>he had</i>	
nous eûmes parlé,	<i>we had</i>	
vous eûtes parlé,	<i>you had</i>	
ils eurent parlé,	<i>they had</i>	

(gc) FUTURE ANTERIOR.

J'aurai parlé,	<i>I shall</i>	have spoken.
tu auras parlé,	<i>thou shalt</i>	
il aura parlé,	<i>he shall</i>	
nous aurons parlé,	<i>we shall</i>	
vous aurez parlé,	<i>you shall</i>	
ils auront parlé,	<i>they shall</i>	

CONDITIONAL

(h) PRESENT.

Je parlerais,	<i>I should</i>	—speak—
tu parlerais,	<i>thou shouldst</i>	
il parlerait,	<i>he should</i>	
nous parlerions,	<i>we should</i>	
vous parleriez,	<i>you should</i>	
ils parleraient,	<i>they should</i>	

(hc) PAST.

J'aurais parlé,	<i>I should</i>	have spoken.
tu aurais parlé,		
il aurait parlé,		
nous aurions parlé,		
vous auriez parlé,		
ils auraient parlé,		

(i) IMPERATIVE.

Parle,	<i>Speak (thou).</i>	parlons,	<i>let us speak.</i>
qu'il parle,	<i>let him speak.</i>	parlez,	<i>speak (you).</i>
		qu'ils parlent,	<i>let them speak.</i>

SUBJUNCTIVE.

(j) PRESENT.

Que je parle,	—That I— may speak.
que tu parles,	
qu'il parle,	
que nous parlions,	
que vous parliez,	
qu'ils parlent,	

(jc) PRETERITE.

Que j'aie parlé,	That I may have spoken.
que tu aies parlé,	
qu'il ait parlé,	
que nous ayons parlé,	
que vous ayez parlé,	
qu'ils aient parlé,	

(k) IMPERFECT.

Que je parlasse,	—That I— might speak.
que tu parlasses,	
qu'il parlât,	
que nous parlussions,	
que vous parlassiez,	
qu'ils parlassent,	

(kc) PLUPERFECT.†

Que j'eusse parlé,	That I might have spoken.
que tu eusses parlé,	
qu'il eût parlé,	
que nous eussions parlé,	
que vous eussiez parlé,	
qu'ils eussent parlé,	

† By omitting *que*, this tense is also used for the Past Conditional.

** See Idiomatic Tenses, No. 152.

146. Conjugate in the same manner all the regular verbs terminating in *er* : as, *accepter* (to accept), *flatter* (to flatter), *garder* (to keep), *raconter* (to relate), &c.

(49) *Read and translate.*

avis (38), m.	<i>advice</i>	acheter,	<i>to buy</i>	offenser,	<i>to offend</i>
beauté (222),	<i>beauty</i>	admirer,	<i>to admire</i>	pardonner,	<i>to forgive</i>
bouteille, f.	<i>bottle</i>	adorer,	<i>to worship</i>	porter,	<i>to carry</i>
chanson, f.	<i>song</i>	apaiser,	<i>to appease</i>	préparer,	<i>to prepare</i>
circon-	} <i>circumstance</i>	apporter,	<i>to bring</i>	profiter,	} <i>to take advantage</i>
stance, f.		approuver,	<i>to approve</i>	proposer,	
colère, f.	<i>anger</i>	blâmer,	<i>to blame</i>	prouver,	<i>to prove</i>
conduite, f.	<i>conduct</i>	chanter,	<i>to sing</i>	récompenser,	<i>to reward</i>
consente-	} <i>consent</i>	chercher,	<i>to seek</i>	refuser,	<i>to decline</i>
ment, m.		commencer,	<i>to begin</i>	regarder,	} <i>to look upon</i>
demande, f.	} <i>demand, request</i>	considérer,	<i>to consider</i>	remporter,	
diffulté, f.		consulter,	<i>to consult</i>	renforcer,	<i>to strengthen</i>
(222),	} <i>difficulty</i>	danser,	<i>to dance</i>	réparer,	<i>to repair</i>
géographie, f.		déclarer,	<i>to declare</i>	rester,	} <i>to remain, to stay</i>
honneur, m.	<i>honour</i>	déjeuner,	<i>to breakfast</i>	surmonter,	
majesté, f.	<i>majesty</i>	demander,	<i>to ask</i>	traverser,	<i>to cross</i>
mecontente-	} <i>displeasure</i>	diner,	<i>to dine</i>	trouver,	<i>to find</i>
ment, m.		donner,	<i>to give</i>	vider,	<i>to empty</i>
offre, f.	<i>offer</i>	écouter,	<i>to listen (to)</i>	voyager,	<i>to travel</i>
parti, m.	<i>party</i>	emprunter,	<i>to borrow</i>	attentive-	} <i>attentively</i>
paysage, m.	<i>landscape</i>	étudier,	<i>to study</i>	ment,	
Péruvien,	<i>Peruvian</i>	éviter,	<i>to avoid</i>	à la ville,	<i>in town</i>
poste, f.	<i>post-office</i>	expliquer,	<i>to explain</i>	dans tous	} <i>at all . . .</i>
règle, f.	<i>rule</i>	fermer,	<i>to shut, close</i>	les . . .	
robe de bal,	<i>ball dress</i>	frapper,	} <i>to knock, strike</i>	plus vite,	} <i>faster, quicker</i>
victoire, f.	<i>victory</i>	fréquenter,			
		louer,	<i>to praise</i>		
		marcher,	<i>to walk</i>		
		montrer,	} <i>to show, manifest</i>		

salutaire (47, 49), *salutary* | on vous ouvrira, *it shall be open (unto) you.*

(145*d*) Nous *dînons* tous les jours à sept heures—Je vous *déclare*, monsieur, que vous nous *accusez* sans motif—Le lieutenant * *apporte* des nouvelles de votre plus jeune frère—Louise (79) *prépare* - t - elle (160) bien ses leçons? — Oui, madame, et tout le monde *admire* ses thèmes—Vos neveux *étudient* ils la géographie?—Oui, monsieur ; ils *commencent* à l'*étudier*.

(145*e*) Nous *marchions* en silence * (m.)—Mon compagnon *admirait* les environs * (m.)—Tu *demandais* si mes parents *approuvaient* ces changements—Quand vous me *donniez* des thèmes trop difficiles (59), je *consultais* ma grammaire à chaque instant * (m.)—Que *cherchiez* vous tout à l'heure?—Je ne *cherchais* rien—Pourquoi *frappait* il à la porte ?

Exercise XLIV.

(145*d*) I study geography (32) and history (32)—He dines at five o'clock (177²)—We admire the beauty (22²) of the landscape—You forgive your enemies—Your brothers and (81) sisters sing and dance very well.

(145*e*) I WAS ACCUSING my friend—He WAS LISTENING attentively—We WERE BLAMING our neighbours—You WERE PROPOSING a salutary (47) advice—They WERE PRAISING your prudence * (f.)—The ancient Peruvians worshipped the sun.

(50) Read and translate.

(145*f*) Le roi écouta l'anecdote de son ministre avec beaucoup d'attention * (f.)—J'achetai une petite terre à deux milles (74) d'ici—Nous trouvâmes enfin la vieille (52) auberge ; elle avait été réparée (134)—Les jeunes paysannes (42²) nous apportèrent des œufs et du lait.

(145*dc*) J'ai emprunté son canif—Pourquoi votre ami a-t-il (161) refusé une si belle offre ?—Nous avons dîné avec eux jeudi soir—Avez vous étudié votre leçon de français ?—Les soldats ont ils vidé les trois bouteilles ?—Vous ai je offensés ?—As tu consulté ton père ?—Ta mère t'a-t-elle pardonné ?

Exercise XLV.

(145*f*) I approved (81) his action * (f.)—She sang two or three songs—He borrowed money—We declined his (81) offer—You rewarded the servant (m.)—They declared (32) war.

(145*dc*) I have surmounted all the difficulties—He has offended His Majesty—We have bought an estate—They have considered the justice * (f.) of his demand—At all (32) times (32) gold has been LOOKED UPON as the most precious of (32) metals (41).

(51) Read and translate.

(145*ec*) Les élèves avaient demandé mon consentement—Le prince * avait blâmé leur conduite—Nous avions apaisé l'indignation * (f.) des troupes—Aviez vous traversé la forêt ce jour là ?—J'avais apporté quelques (94) dessins pour vos sœurs.

(145*g*) J'écouterai ce morceau de musique—Vous frapperez à sa porte—Nous marcherons sur la grandroute—Sa grand-mère lui parlera de nous—Julie restera-t-elle seule ici ?—Non ; ses deux frères resteront avec elle—Tu fermeras toutes les fenêtres—Le maître nous expliquera ce passage * (m.)

(145*h*) Cela offensera*it* tout le monde—Vous resterie*z* avec vos amis—J'approuvera*is* leur intention * (f.)—Tu préparera*is* la table * (f.)—Nous profiter*ions* de nos vacances pour étudier l'italien—La domestique fermerai*t* elle les volets?—Quelles anecdotes * (f.) raconter*iez* vous?

Exercise XLVI.

(145*ec*) I had asked his consent—The queen had manifested her displeasure—We had consulted (34) men of honour—You had emptied the bottle—They had repaired the house—He had tuned my piano.

(145*g*) I shall cross the river—She will travel with us—We will breakfast with you—You will shut the shutters—They will bring (34) letters and (34) newspapers.

(145*h*) I would explain the rule—He would avoid his company—She would prepare the BALL DRESSES—We would walk faster—They would gain the victory.

(52) Read and translate.

(145*i*) Aimons nos semblables—Porte ce livre à ta petite sœur—Écoutez cette chanson—Que Robert * m'apporte les deux lettres—Que les bateaux traversent la rivière.

(145*j*) Afin que j'étudie ma leçon—Il faut que nous empruntions de l'argent—Soit que vous achetiez cet ouvrage, soit qu'on (119) vous le donne—Afin que les élèves écoutent leur professeur (78).

(145*k*) Afin qu'il consultât le docteur (78)—Soit qu'ils acceptassent, soit qu'on les regardât comme ennemis—Afin que vous évitassiez ce danger * (m.)

Exercise XLVII.

(145*i*) Give me his address and yours—Let us frequent (32) good company—James, carry this letter to the POST-OFFICE—"Ask, and IT SHALL BE GIVEN you (145*g*, 119); seek, and ye SHALL FIND (145*g*); knock, and IT SHALL BE OPENED (unto) you" (145*g*, 119).

(145*j*) That I may strengthen my party—That he may appease his anger—That you may find (34) friends.

(145*k*) That I might prove the fact—That she might remain IN TOWN—That they might TAKE ADVANTAGE of the circumstances—That you might imitate his conduct.

MODEL OF THE SECOND CONJUGATION IN *IR*.

147.

FINIR,† to finish.**INFINITIVE.**

(a) PRESENT.

Finir, to finish.

(b) PARTICIPLE PRESENT.

Finissant, finishing.

(ac) PAST.

Avoir fini, to have finished.

(bc) COMPOUND PARTICIPLE.

Ayant fini, having finished.

(c) PARTICIPLE PAST.

Fini, finished.

INDICATIVE.

(d) PRESENT.

Je finis,	<i>I finish.</i>
tu finis,	<i>thou finishest.</i>
il finit,	<i>he finishes.</i>
nous finissons,	<i>we finish.</i>
vous finissez,	<i>you finish.</i>
ils finissent,	<i>they finish.</i>

(dc) PRETERITE INDEFINITE.

J'ai fini,	<i>I have</i>
tu as fini,	<i>thou hast</i>
il a fini,	<i>he has</i>
nous avons fini,	<i>we have</i>
vous avez fini,	<i>you have</i>
ils ont fini,	<i>they have</i>

(e) IMPERFECT.

Je finissais,	<i>I was</i>
tu finissais,	<i>thou wast</i>
il finissait,	<i>he was</i>
nous finissions,	<i>we were</i>
vous finissiez,	<i>you were</i>
ils finissaient,	<i>they were</i>

(ec) PLUPERFECT.

J'avais fini,	<i>I had</i>
tu avais fini,	<i>thou hadst</i>
il avait fini,	<i>he had</i>
nous avions fini,	<i>we had</i>
vous aviez fini,	<i>you had</i>
ils avaient fini,	<i>they had</i>

(f) PRETERITE DEFINITE.

Je finis,	<i>I finished.</i>
tu finis,	<i>thou finishedst.</i>
il finit,	<i>he finished.</i>
nous finîmes,	<i>we finished.</i>
vous finîtes,	<i>you finished.</i>
ils finirent,	<i>they finished.</i>

(fc) PRETERITE ANTERIOR.

J'eus fini,	<i>I had</i>
tu eus fini,	<i>thou hadst</i>
il eut fini,	<i>he had</i>
nous eûmes fini,	<i>we had</i>
vous eûtes fini,	<i>you had</i>
ils eurent fini,	<i>they had</i>

(g) FUTURE ABSOLUTE.

Je finirai,	<i>I shall</i>
tu finiras,	<i>thou shalt</i>
il finira,	<i>he shall</i>
nous finirons,	<i>we shall</i>
vous finirez,	<i>you shall</i>
ils finiront,	<i>they shall</i>

(gc) FUTURE ANTERIOR.

J'aurai fini,	<i>I shall have</i>
tu auras fini,	<i>thou shalt have</i>
il aura fini,	<i>he shall have</i>
nous aurons fini,	<i>we shall have</i>
vous aurez fini,	<i>you shall have</i>
ils auront fini,	<i>they shall have</i>

CONDITIONAL.

(h) PRESENT.

Je finirais,	<i>I should</i>
tu finirais,	<i>thou shouldst</i>
il finirait,	<i>he should</i>
nous finirions,	<i>we should</i>
vous finiriez,	<i>you should</i>
ils finiraient,	<i>they should</i>

(hc) PAST.

J'aurais fini,	<i>I should</i>
tu aurais fini,	<i>thou shouldst</i>
il aurait fini,	<i>he should</i>
nous aurions fini,	<i>we should</i>
vous auriez fini,	<i>you should</i>
ils auraient fini,	<i>they should</i>

† The final *R* of the Infinitive of the 2nd Conjugation is always sounded.

(i) IMPERATIVE.

Finis,
qu'il finisse,Finish (thou).
let him finish.Finissons,
finissez,
qu'ils finissent,let us finish.
finish (you).
let them finish.

SUBJUNCTIVE.

(j) PRESENT.

Que je finisse,
que tu finisses,
qu'il finisse,
que nous finissions,
que vous finissiez,
qu'ils finissent,(That I
may finish.)

(jc) PRÆTERITE.

Que j'aie fini,
que tu aies fini,
qu'il ait fini,
que nous ayons fini,
que vous ayez fini,
qu'ils aient fini,(That I may
have finished.)

(k) IMPERFECT.

Que je finisse,
que tu finisses,
qu'il finît,
que nous finissions,
que vous finissiez,
qu'ils finissent,(That I
might finish.)

(kc) PLUPERFECT.†

Que j'eusse fini,
que tu eusses fini,
qu'il eût fini,
que nous eussions fini,
que vous eussiez fini,
qu'ils eussent fini,(That I might
have finished.)† By omitting *que*, this tense is also used for the Past Conditional.

** See Idiomatic Tenses, No. 152.

148. Conjugate in the same manner as *finir*: *abolir* (to abolish), *accomplir* (to accomplish), &c.

(53) Read and translate.

ardeur, f. (22²), ardur
 colline, f. hill
 couleur, f. (22²), colour
 dessein, m. (23¹), design
 dîner, m. dinner
 durée, f. duration
 honte, f. shame
 maison de campagne, country-house
 malade (45⁶), sick, patient
 mystère, m. mystery
 paresseux, m. idler
 poche, f. pocket
 pont, m. (23¹), bridge
 sentier, m. footpath
 torpille, f. torpedo
 traduction, f. (22²), translation
 tremblement de }
 terre (23¹), } earthquake
 trône, m. throne

de celui qui, of him who

abolir, to repeal, abolish
 accomplir, to accomplish
 adoucir, to mitigate, soften
 affermir, to strengthen
 agir, to act
 anoblir, to ennoble
 applaudir, to applaud

approfondir, to search into, fathom
 assortir, to match
 attendrir, to soften, mollify
 avertir, to warn
 bannir, to banish
 bâtir, to build
 bénir, to bless
 chérir, to cherish
 choisir, to choose
 convertir, to convert
 démolir, to demolish
 désobéir, to disobey
 divertir, to divert, amuse
 embellir, to embellish
 emplir, to fill
 engloutir, to swallow up
 engourdir, to benumb
 enrichir, to enrich
 établir, to establish
 finir, to finish, have done
 fléchir, to bend, soften
 fournir, to supply, furnish
 franchir, to leap over
 frémir, to shudder
 garantir, to warrant
 grandir, to grow tall
 graver, to climb
 guérir, to cure
 jouir de (d'), to enjoy

nourrir,
obéir à,
penser (145),
périr (147),
punir,
rebâtir,
réfléchir,
refroidir,
remplir,
réussir,

to feed
to obey
to think
to perish
to punish
to rebuild
to reflect
to cool
to fulfil, fill
to succeed

rougir,
ruiner (145),
toucher (145),
vernir,

to blush, redden
to ruin
to touch
to varnish

entre . . .
faisait (s'il),
s'en alla (il),
tout ce que,

out of . . .
were to do (if he)
went away (he)
all that (obj.)

J'applaudis (147*d*) les acteurs (78) qui me divertissent (147*d*)
—Nous agissons (147*d*) en amis, et nous ne désirons (145*d*) que
(153²) votre bonheur—Vous assortissez très bien vos couleurs—
Tu choisis toujours les plus belles oranges * (f.) pour en (116)
remplir (147*a*) tes poches—Le prince * démolit (147*d*) aujourd'hui
le palais que le roi son père avait bâti (147*ec*)—Les
enfants qui obéissent à leurs parents sont chéris (134) de tout
le monde.

Je frémissais (147*e*) en l'écoutant (145*b*) raconter (145*a*)
tant d'horreurs (22²)—Nous finissons (147*e*) toujours nos
thèmes de bonne heure—Ils gravissaient (147*e*) un sentier
escarpé quand on les avertit (147*f*) de leur danger * (m.)—
Marie grandissait (147*e*) et sa mère était (133*e*) enchantée (48)
de la voir si attentive (50) et si studieuse (51).

Vous nourrites (147*f*) toute cette multitude de pauvres gens
ruines (145*c*, 134) par le tremblement de terre—Le grand roi
embellit (147*f*) sa capitale de ces beaux édifices tant admirés
(145*c*, 134) aujourd'hui—Nous les divertîmes (147*f*) en leur
chantant (145*b*) plusieurs chansons comiques (49, 59)—Vous
fléchîtes (147*f*) la colère du tyran—Je rebâtis (147*f*) les vil-
lages * (m.) démolis (147*c*, 134) par la guerre—Ne lui fournis
(147*f*) tu pas tous ces beaux vases * (m.) ?

Exercise XLVIII.

(147*d*) I shudder when I think (145*d*) of IT (117, 117²)—He fulfils
his promise—Your sister enjoys good health †—You act AS A master
—They punish the idlers.

(147*e*) I WAS VARNISHING a picture—He WAS CLIMBING the hill—
They WERE BUILDING a bridge and (34) fortifications * (22²).

(147*f*) I warned my sister of her danger * (23¹)—You chose a
pretty colour (22²)—They succeeded in their undertaking—That
victory strengthened him on his throne.

† Say a good health.

(54) Read and translate.

aussitôt que, } dès que, }	as soon as
jusqu' alors	until then
de ... et de ...	with ... and ...
corbeille, f. {	basket,
	fancy basket

matériaux, m.pl.	materials
succession, f.	inheritance
projet, m.	project, scheme
escrime, f.	fencing
d'un bond,	at a bound, leap
demoiselle,	young lady

(147*dc*) Il *a* franchi d'UN BOND le mur du jardin—J'*ai* averti mes frères, et ils *ont* réfléchi sur leur position * (f.)—Nous *avons* adouci les souffrances des pauvres prisonniers—Vous n'*avez* pas accompli vos projets—As tu fini ta leçon d'escrime ?

(147*fc*) Quand les demoiselles *eurent* rempli leurs corbeilles—Dès que le baron * *eut* réfléchi, il frémit (147*f*) de se voir ruiné—Aussitôt que j'*eus* accompli mon dessein—Quand nous *eûmes* établi nos droits à la succession—Quand vous *eûtes* démoli les vieilles maisons.

(147*ec*) J'*avais* joui d'une très bonne santé jusqu'alors—La petite Berthe (79) *avait* elle désobéi à ses parents ?—Nous *avons* gravi la plus haute montagne—Mes oncles nous *avaient* fourni tous les matériaux—*Aviez* vous rebâti l'église du village * ?

Exercise XLIX.

(147*dc*) I have chosen it OUT OF (a) thousand—He has enriched (32) science * (f.) with new discoveries—You have GROWN TALL—The greatest empires * (m.) have perished.

(147*fc*) I had done before him—When he had filled his pockets WITH pears and apples (33¹), he WENT AWAY.

(147*ec*) That merchant had supplied this house WITH wine—The king had ennobled him—They had disobeyed (a) my orders—He had warranted my watch for six months.

(55) Read and translate.

abrutir (147),	to brutalise
autrement,	otherwise
injuste (49),	unjust
nécessaire (49),	necessary
plutôt que de,	rather than
prudemment,	prudently
conseil, m.	advice

Mademoiselle, }	Miss
Mlle.	
punition, f.	punishment
saut, m.	jump, leap, bound
d'un saut,	with one leap
sévérité, f.	severity
tâche, f.	task

(147*g*) Trop de sévérité abrutira cet homme ; l'indulgence * (f.) et les bons conseils le convertiront peut être—Vous nous avertirez quand nous choisirons mal nos expressions * (f.)—Je

vous applaudirai si vous êtes victorieux—Tu accompliras cette tâche plus vite que ton frère—Il ne grandira pas davantage—Vos sœurs assortiront ces belles roses * (f.)

(147*g*) Cette demoiselle aura joui des mêmes avantages que sa sœur aînée—Nous aurons obéi aux lois de notre pays—N'aurez vous pas agi prudemment?—Mademoiselle Charlotte aura-t-elle verni son tableau?—J'aurai peut être gravi la colline avant eux—Auras tu réfléchi, et rempli tes engagements * (m.)?

(147*h*) Ces personnes (124*e*) agiraient autrement si elles étaient (133*e*) sages—Vous démoliriez l'auberge, mais personne (124) ne la rebâtirait—J'établirais une petite bibliothèque dans le village, si j'avais les moyens nécessaires—Choisirais tu ce piano * (m.) si tu en achetais (145*e*) un?—Mon chien franchirait cette rivière d'un saut, si je lui en (116^l) donnais (145*e*) l'ordre—Nous péririons tous plutôt que d'obéir à une loi si injuste.

Exercise L.

(147*g*) I WILL SEARCH INTO that affair—That will cure him (103)—We will rebuild our country-house—I think *that* you will succeed—They will obey the laws of the country.

(147*g*) I shall have finished my exercise before dinner—That bad news will have cooled his ardour.

(147*h*) I would mitigate the punishment—If he WERE TO DO that good action * (f.), everybody (118) would applaud him (103) FOR IT (116)—He would repeal those (53) cruel (47) laws.

(56) Read and translate.

bienfait, m.	<i>bienfait, kindness</i>	il faudra,	<i>it will be necessary</i>
mobilier,	<i>furniture</i>	il faudrait,	<i>it would be necessary</i>
preuve, f.	<i>proof</i>	il nous faudrait,	<i>we should want</i>
en conséquence,	<i>accordingly</i>	pour que,	<i>in order that</i>
il faut,	<i>it is necessary</i>	salubre (49),	<i>salubrious</i>

(147*i*) N'agissez jamais sans réfléchir (147*a*)—Que le jeune homme réfléchisse bien avant d'agir (147*a*)—O rois, établissez des lois justes et sages dans vos états!—Bénéissons Dieu, qui nous prouve (145*d*) son amour par tant de bienfaits!—Fournis nous des preuves de ton innocence * (f.), et nous agirons (147*g*) en conséquence.

(147*j*) Il faut que je rebâtisse cette maison—Afin que tu

fléchisses la colère de ton père—Pour que nous guérissions plus vite, il faudra que vous nous choisissiez un endroit plus salubre—Afin que le roi anoblisse ce bienfaiteur du pays—Pour que vos tableaux embellissent un jour notre salon.

(147*k*) Pour que Jules finît avant moi, il faudrait que mon thème fût (133*k*) plus long que le sien—Afin que vous fournissiez tout le mobilier—Il faudrait que vos neveux remplissent eux mêmes (89¹) cette mission * (f.)—Pour que nous affermissions notre autorité, il nous faudrait votre assistance * (f.)

Exercise LI.

(147*i*) Let us banish (32) vice * (m.) and cherish (32) virtue—Act AS A man of honour—Chose two OF THEM (116¹)—Reflect (for) a moment * (m.)—Blush WITH shame.

(147*f*) That I may accomplish my design — That you may establish (34) communications * (f.) between these two towns.

(147*k*) That she might match the colours—That you might enjoy† your glory—That they might soften his heart.

(57) Read and translate.

absolu (48),	<i>absolute</i>	courtisan, m.	<i>courtier</i>
attribuer (145),	<i>to attribute</i>	drame, m.	<i>drama</i>
campagnard (48),	<i>rustic</i>	forfait, m.	<i>crime, misdeed</i>
couper (145),	<i>to cut</i>	gentilhomme,	<i>squire, laird</i>
d'un mot,	<i>with one word</i>	littérature, f.	<i>literature</i>
indiquer (145),	<i>{ to indicate,</i>	loup, m.	<i>wolf</i>
et ainsi de suite,	<i>{ point out</i>	mot, m.	<i>word</i>
mal à propos,	<i>and so forth</i>	ours, m.	<i>bear</i>
subir (147),	<i>{ unseasonably, in</i>	personnage, m.	<i>character (in a play)</i>
	<i>{ the wrong place</i>	plante, f.	<i>plant</i>
	<i>to undergo, suffer</i>	récit, m.	<i>narration, tale</i>
bœuf, m.	<i>ox, beef</i>	rôle, m.	<i>part (in a play)</i>
chef d'œuvre, m.	<i>masterpiece</i>	sentiment, m.	<i>feeling</i>
		signification, f.	<i>meaning</i>

Les digressions * (f.) de cet auteur sont amusantes (48) mais elles ne sont pas choisies (134) avec art * (m.), et elles coupent (145*d*) mal à propos le fil de son récit—Le brigand * subira (147*g*) la peine due * à ses forfaits—Ayant fini (147*de*) mon thème, je consultai (145*f*) mon dictionnaire pour bien m'affermir (147*a*) dans la signification de certains mots.

La Fontaine * avait ‡ quarante sept ans quand il enrichit (147*f*) la littérature française de ses premières fables * (f.)—

† Remember that *jouer* requires *de*.

‡ The verb *avoir* is used in French in mentioning "age," instead of *to be*.

Les animaux, les plantes, les arbres sont les personnages de ces petits chefs d'œuvre, et il leur attribue (145*d*) les sentiments et les passions* (f.) des hommes—D'un mot, dans chaque simple* drame, il indique (145*d*) le rôle de chacun : le lion* est le roi absolu, le renard est son courtisan ; le loup est un guerrier, le bœuf un paysan, l'ours est un gentilhomme campagnard, et ainsi de suite.

Exercise LII.

That we might have fathomed that mystery—That they might have fed the poor, and cured the sick (59)—All that we build is of short duration—Let him bless Providence* (f.)—God will punish the ungrateful (59)—I shall finish my translation this (32) evening—I have converted him—That town was SWALLOWED UP (134) by an earthquake—The torpedo benumbs the hand OF HIM WHO touches it (103).

MODEL OF THE THIRD CONJUGATION IN OIR.

149. RECEVOIR, to receive.

INFINITIVE.

(a) PRESENT.		(ac) PAST.	
Recevoir,	to receive.	Avoir reçu,†	to have received.
(b) PARTICIPLE PRESENT.		(bc) COMPOUND PARTICIPLE.	
Recevant,	receiving.	Ayant reçu,	having received.
(c) PARTICIPLE PAST.			
Reçu,†	received.		

INDICATIVE.

(d) PRESENT.		(dc) PRETERITE INDEFINITE.	
Je reçois,	I receive.	J'ai reçu,	I have
tu reçois,	thou receivest.	tu as reçu,	thou hast
il reçoit,	he receives.	il a reçu,	he has
nous recevons,	we receive.	nous avons reçu,	we have
vous recevez,	you receive.	vous avez reçu,	you have
ils reçoivent,	they receive.	ils ont reçu,	they have

† ~~Re~~ In verbs ending in **cevoir**, a cedilla is put under the *c* whenever this consonant precedes *o* or *u*, in order to preserve the soft sound of the root (see Rule 18).

(e) IMPERFECT.

Je recevais,	<i>I was</i>) receiving
tu recevais,	<i>thou wast</i>	
il recevait,	<i>he was</i>	
nous recevions,	<i>we were</i>	
vous receviez,	<i>you were</i>	
ils recevaient,	<i>they were</i>	

(f) PRETERITE DEFINITE.

Je reçus,	<i>I received.</i>	
tu reçus,	<i>thou receivedst.</i>	
il reçut,	<i>he received.</i>	
nous reçûmes,	<i>we received.</i>	
vous reçûtes,	<i>you received.</i>	
ils reçurent,	<i>they received.</i>	

(g) FUTURE ABSOLUTE.

Je recevrai,	<i>I shall</i>) receive
tu recevras,	<i>thou shalt</i>	
il recevra,	<i>he shall</i>	
nous recevrons,	<i>we shall</i>	
vous recevrez,	<i>you shall</i>	
ils recevront,	<i>they shall</i>	

(ec) PLUPERFECT.

J'avais reçu,	<i>I had</i>) received
tu avais reçu,	<i>thou hadst</i>	
il avait reçu,	<i>he had</i>	
nous avions reçu,	<i>we had</i>	
vous aviez reçu,	<i>you had</i>	
ils avaient reçu,	<i>they had</i>	

(fc) PRETERITE ANTERIOR.

J'eus reçu,	<i>I had</i>) received
tu eus reçu,	<i>thou hadst</i>	
il eut reçu,	<i>he had</i>	
nous eûmes reçu,	<i>we had</i>	
vous eûtes reçu,	<i>you had</i>	
ils eurent reçu,	<i>they had</i>	

(gc) FUTURE ANTERIOR.

J'aurai reçu,	<i>I shall</i>) have received.
tu auras reçu,	<i>thou shalt</i>	
il aura reçu,	<i>he shall</i>	
nous aurons reçu,	<i>we shall</i>	
vous aurez reçu,	<i>you shall</i>	
ils auront reçu,	<i>they shall</i>	

CONDITIONAL.

(h) PRESENT.

Je recevrais,	<i>I should</i>) receive
tu recevrais,	<i>thou shouldst</i>	
il recevrait,	<i>he should</i>	
nous recevriions,	<i>we should</i>	
vous recevriez,	<i>you should</i>	
ils recevraient,	<i>they should</i>	

(hc) PAST.

J'aurais reçu,	<i>I should</i>) have received.
tu aurais reçu,	<i>thou shouldst</i>	
il aurait reçu,	<i>he should</i>	
nous aurions reçu,	<i>we should</i>	
vous auriez reçu,	<i>you should</i>	
ils auraient reçu,	<i>they should</i>	

(i) IMPERATIVE.

Reçois,	<i>Receive (thou).</i>	Recevons,	<i>let us receive.</i>
qu'il reçoive,	<i>let him receive.</i>	recevez,	<i>receive (you).</i>
		qu'ils reçoivent,	<i>let them receive.</i>

SUBJUNCTIVE.

(j) PRESENT.

Que je reçoive,) That I may receive.
que tu reçoives,	
qu'il reçoive,	
que nous recevions,	
que vous receviez,	
qu'ils reçoivent,	

(jc) PRETERITE.

Que j'aie reçu,) That I may have received.
que tu aies reçu,	
qu'il ait reçu,	
que nous ayons reçu,	
que vous ayez reçu,	
qu'ils aient reçu,	

(k) IMPERFECT.

Que je reçusse,) That I might receive.
que tu reçusses,	
qu'il reçût,	
que nous reçussions,	
que vous reçussiez,	
qu'ils reçussent,	

(kc) PLUPERFECT.†

Que j'eusse reçu,) That I might have received.
que tu eusses reçu,	
qu'il eût reçu,	
que nous eussions reçu,	
que vous eussiez reçu,	
qu'ils eussent reçu,	

† By omitting **que**, this tense is also used for the Past Conditional.

** See Idiomatic Tenses, No. 152.

(58) *Read and translate.*

assiégé, m. (42),	<i>besieged</i>	visite, f.	<i>visit</i>
associé, m. (42),	<i>partner</i>	vivre, m.	<i>provision</i>
bout, m.	<i>end</i>		
capitaine,	<i>captain</i>	alors,	<i>then, at that time</i>
clocher, m.	<i>steeple</i>	apercevoir (149),	<i>to perceive</i>
espérance, f.	<i>hope</i>	concevoir (149),	<i>to conceive</i>
étranger, m.	<i>stranger</i>	décevoir (149),	<i>to deceive</i>
impôt, m. (23),	<i>tax</i>	devoir (149),	<i>to owe, &c.</i>
livre, f.	<i>pound (weight)</i>	percevoir (149),	<i>{ to collect (taxes,</i>
livre (sterling), f.	<i>pound (money)</i>		<i>rents, &c.)</i>
paquet (23),	<i>parcel</i>	recevoir (149),	<i>to receive</i>
recrue, f.	<i>recruit</i>	redevoir (149),	<i>to owe still</i>
régiment (23),	<i>regiment</i>	dernier (54),	<i>last</i>
salut, m.	<i>safety</i>	froidement,	<i>coldly</i>
secours, m. (38),	<i>succour</i>	loin,	<i>afar, far</i>
somme, f.	<i>sum</i>	qui venaient à,	<i>coming towards</i>
sommet, m. (23),	<i>top</i>	déjà,	<i>already</i>

N.B.—The seven verbs, *apercevoir*, *concevoir*, *décevoir*, *devoir*, *percevoir*, *recevoir*, and *redevoir*, are the only ones conjugated like *recevoir*.

(149*d*) Notre intelligence conçoit ce que (106², 111) nos yeux n'aperçoivent pas—Nous recevons l'influence * (f.) de ceux que (106, 111) nous fréquentons (145*d*)—Vous (pl.) devez à votre pays tous les services * (m.) dont (113²) vous êtes capables—Je leur redois encore deux cents francs * (m.)

(149*e*) J'apercevais déjà la mer et les nombreux vaisseaux—On percevait les impôts tous les trois mois dans notre canton * (m.)—Nous devons toutes ces attentions * (f.) délicates à notre bon guide * (m.)—Vous receviez nos visites très souvent alors.

(149*f*) J'aperçus votre nièce à l'autre bout du pont—Vous reçûtes nos excuses * (f.) très froidement—Nous dûmes notre salut à la prudence de notre excellent * capitaine—Il conçut ce projet l'hiver dernier.

(149*dc*) Leur fils a déçu leurs plus chères (54) espérances—J'ai dû ce bonheur à un étranger (54)—Nous avons aperçu le laboureur et ses bœufs—N'avez vous pas reçu ma lettre du mois dernier?—Est ce qu'on n'a pas encore perçu les impôts?—Le colonel * a-t-il reçu des vivres pour le régiment?

Exercise LIII.

(149*d*) I perceive the steeple of the village * (24¹)—From his window he perceives the top of a mountain.

(149*e*) He owed a large sum to his partner—You were collecting the taxes—They owed (a) thousand (72⁶) pounds.

(149f) We perceived several (90) men COMING TOWARDS us—The besieged received (34) succour (pl.)

(149dc) I received a letter this morning—That regiment has received (34) recruits—We have perceived you from afar—The soldiers have received provisions for three days—My sister has received your parcel.

(59) Read and translate.

avec bonté,	<i>kindly</i>	résultat, m.	<i>result</i>
confiance, f.	<i>confidence</i>	rocher, m.	<i>rock</i>
coup, m.	<i>blow, stroke</i>	témoignage, m.	<i>token</i>
embarras, m.	<i>embarrassment</i>	te conduire, }	<i>to behave</i>
faute, f.	<i>fault</i>	vous conduire, }	
guinée, f.	<i>guinea</i>	les offrir,	<i>to offer them</i>
paquet, m.	<i>parcel</i>	poliment,	<i>with civility</i>

(149g) Je les *recevrai* comme preuve de votre amitié—Nous *devrons* cette belle invention * (f.) à votre étude, à votre persévérance, à vos travaux—Vous *apercevrez* l'hôtel dès que vous serez au sommet du rocher—Peut être que ces hommes *concevront* de trop grands résultats de leur entreprise.

(149h) Tu *devrais* te conduire avec plus de modestie (78)—Nous les *recevrions* avec toute l'indulgence * (f.) possible *—Vous *recevriez* ses excuses, et il *devrait* vous les offrir poliment.

(149i) *Recevez*, mes chers parents, l'assurance * (f.) de ma reconnaissance * (f.)—Que l'on *conçoive* dans quel état j'étais alors !—Pour *éviter* (145a) tout embarras, ne *devons* rien à personne—Ne les *reçois* pas trop froidement.

Exercise LIV.

(149g) I shall receive your letter (on) the fifteenth (75)—She will receive some visits—He WILL STILL OWE thirteen guineas—They will owe their misfortunes to their faults.

(149h) I would conceive the greatest hopes—You OUGHT TO behave differently—He would receive a blow.

(149i) Receive this (109) AS A token of my (80) confidence and (81) esteem—Let us receive his (83) apology—Conceive the horror of his (82) situation * (f.)—Receive him kindly—Receive everybody WITH CIVILITY.

MODEL OF THE FOURTH CONJUGATION IN **RE.**

150.

VENDRE, to sell.**INFINITIVE.**

(a) PRESENT.		(ac) PAST.	
Vendre,	to sell.	Avoir vendu, . . .	to have sold.
(b) PARTICIPLE PRESENT.		(bc) COMPOUND PARTICIPLE.	
Vendant,	selling.	Ayant vendu, . . .	having sold
(c) PARTICIPLE PRESENT.			
Vendu,			sold.

INDICATIVE.

(d) PRESENT.		(dc) PRETERITE INDEFINITE.	
Je vends,	I sell.	J'ai vendu,	I have
tu vends,	thou sellest.	tu as vendu,	thou hast
il vend,	he sells.	il a vendu,	he has
nous vendons,	we sell.	nous avons vendu,	we have
vous vendez,	you sell.	vous avez vendu,	you have
ils vendent,	they sell.	ils ont vendu,	they have
(e) IMPERFECT.		(ec) PLUPERFECT.	
Je vendais,	I was	J'avais vendu,	I had
tu vendais,	thou wast	tu avais vendu,	thou hadst
il vendait,	he was	il avait vendu,	he had
nous vendions,	we were	nous avions vendu,	we had
vous vendiez,	you were	vous aviez vendu,	you had
ils vendaient,	they were	ils avaient vendu,	they had
(f) PRETERITE DEFINITE.		(fc) PRETERITE ANTERIOR.	
Je vendis,	I sold.	J'eus vendu,	I had
tu vendis,	thou soldest.	tu eus vendu,	thou hadst
il vendit,	he sold.	il eut vendu,	he had
nous vendîmes,	we sold.	nous eûmes vendu,	we had
vous vendîtes,	you sold.	vous eûtes vendu,	you had
ils vendirent,	they sold.	ils eurent vendu,	they had
(g) FUTURE ABSOLUTE.		(gc) FUTURE ANTERIOR.	
Je vendrai,	I shall	J'aurai vendu,	I shall
tu vendras,	thou shalt	tu auras vendu,	thou shalt
il vendra,	he shall	il aura vendu,	he shall
nous vendrons,	we shall	nous aurons vendu,	we shall
vous vendrez,	you shall	vous aurez vendu,	you shall
ils vendront,	they shall	ils auront vendu,	they shall

CONDITIONAL.

(h) PRESENT.		(hc) PAST.	
Je vendrais,	I should	J'aurais vendu,	I should
tu vendrais,	thou shouldst	tu aurais vendu,	thou shouldst
il vendrait,	he should	il aurait vendu,	he should
nous vendrions,	we should	nous aurions vendu,	we should
vous vendriez,	you should	vous auriez vendu,	you should
ils vendraient,	they should	ils auraient vendu,	they should

(i) IMPERATIVE.

Vends,	<i>Sell (thou).</i>	Vendons,	<i>let us sell.</i>
qu'il vende,	<i>let him sell.</i>	vendez,	<i>sell (you).</i>
		qu'ils vendent,	<i>let them sell.</i>

SUBJUNCTIVE.

(j) PRESENT.

Que je vende,
que tu vendes,
qu'il vende,
que nous vendions,
que vous vendiez,
qu'ils vendent,

(That I
may sell.)

(jc) PRETERITE.

Que j'aie vendu,
que tu aies vendu,
qu'il ait vendu,
que nous ayons vendu,
que vous ayez vendu,
qu'ils aient vendu,

(That I may
have sold.)

(k) IMPERFECT.

Que je vendisse,
que tu vendisses,
qu'il vendit,
que nous vendissions,
que vous vendissiez,
qu'ils vendissent,

(That I
might sell.)

(kc) PLUPERFECT.†

Que j'eusse vendu,
que tu eusses vendu,
qu'il eût vendu,
que nous eussions vendu,
que vous eussiez vendu,
qu'ils eussent vendu,

(That I might
have sold.)

† ~~12~~ By omitting **que**, this tense is also used for the Past Conditional.

* * See Idiomatic Tenses, No. 152.

151. The following verbs in *re* are conjugated in the same manner as *vendre*.

(60) Read and translate.

attendre (150),	<i>to wait, expect</i>	tendre (150),	{ <i>to spread,</i>
confondre (150),	<i>to confound</i>	tomber (145),	<i>stretch, tend</i>
correspondre (150),	<i>to correspond</i>	tordre (150),	<i>to fall</i>
défendre (150),	<i>to defend, forbid</i>	vendre (150),	<i>to twist</i>
dépendre (150),	<i>to depend</i>		<i>to sell</i>
descendre (150),	{ <i>to descend, to come</i>	bateau à vapeur (m.),	<i>steamboat</i>
	<i>down, to alight,</i>	bois, m. (38),	<i>wood</i>
entendre (150),	<i>to fall</i>	bord, m.	<i>bank</i>
fendre (150),	<i>to hear, understand</i>	bruit, m.	<i>noise, roar, &c.</i>
fondre (150),	<i>to split</i>	Euphrate,	<i>Euphrates</i>
mordre (150),	<i>to melt, burst</i>	filet, m.	<i>net</i>
pendre (150),	<i>to bite</i>	Israël,	<i>Israel</i>
perdre (150),	<i>to hang</i>	lac, m.	<i>lake</i>
prétendre (150),	<i>to lose</i>	procès, m. (38),	<i>lawsuit</i>
rendre (150),	<i>to pretend</i>	rang, m.	<i>rank</i>
	{ <i>to render, return,</i>	saule, m.	<i>willow</i>
répandre (150),	<i>restore</i>	partout,	<i>everywhere</i>
répondre (150),	<i>to spread</i>	un peu,	<i>a little</i>
suspendre (150),	<i>to answer</i>	peu de,	<i>a few</i>
	<i>to suspend</i>	que (conj.),	<i>that</i>

(150d) Le général attend l'ennemi avec confiance ; ses troupes répondent à son dessein par leur excellente discipline* (f.)—Mes amis, leur dit il, nous défendons notre patrie, nos familles, et nos biens—Vous entendez d'ici le bruit

des eaux du torrent * (m.) qui *descendent* de la montagne et *tombent* (145*d*) dans le lac.

(150*e*) Nous *correspondions* très souvent en français—Vous *répondiez* quelquefois sans *réfléchir* (147*a*)—Elle *attendait* sa domestique, qui lui (102) *apportait* (145*e*) des lettres de son fils—Cela *rendait* tous nos soins inutiles—Les enfants d'Israël *suspendaient* leurs harpes aux saules des bords de l'Euphrate.

(150*f*) Nos troupes *fondirent* sur les rangs de l'ennemi—Je *fendis* l'arbre d'un coup de hache—Nous *vendîmes* notre poisson sans trop de difficulté—Vous *perdîtes* une grosse somme dans cette affaire—Julie *suspendit* la cage* (f.) à un clou.

Exercise LV.

(150*d*) I hear the children—That depends on† circumstances—He understands (32) English A LITTLE‡—That dog bites—He defends his sister—We expect several friends to dinner—You pretend that these (84) men confound the arts* (m.) with the sciences* (f.)—He is splitting some wood.

(105*e*) I was waiting (for) the steamboat—He WAS COMING DOWN with David*—They were wasting their time.

(150*f*) I alighted at the hôtel de France*—He answered in (a) few words—We spread (34) nets everywhere—They lost their law-suit—The storm burst upon the town.

(61) Read and translate.

agneau, m. (39),	<i>lamb</i>	dépêchez vous,	<i>make haste</i>
brebis, f. (38),	<i>sheep</i>	depuis,	<i>since</i>
clairon, m.	<i>clarion</i>	descendre de,	{ <i>to fall</i> (thermo-
degré, m.	<i>degree</i>		{ <i>meters</i>)
musicien, m. (45),	<i>musician</i>	ensemble,	<i>together</i>
opéra, m.	<i>opera</i>	feriez (vous),	<i>would make (you)</i>
poule, f.	<i>hen</i>	jusqu'à,	{ <i>till, until; as far</i>
son, m.	<i>sound</i>		{ <i>as</i>
thermomètre, m.	<i>thermometer</i>	longtemps,	<i>a long time</i>
à César,	<i>Cæsar's</i>	pondre (150),	<i>to lay eggs</i>
à vous offrir,	<i>to offer you</i>	régulièrement,	<i>regularly</i>
briller (145),	<i>to shine, glitter</i>	rendre à (150),	<i>to render unto</i>
ce qui appartient,	{ <i>the things</i>	sous peu,	{ <i>within a short time,</i>
	{ <i>which are</i>		{ <i>very soon</i>
condescendre (150),	<i>to condescend</i>	tondre (150),	<i>to shear</i>
se dépêcher (145, 174),	<i>to make haste</i>	bravement,	<i>bravely</i>
		accompagner (145),	<i>to accompany</i>

(150*d*c) J'ai tondue les brebis, mais les agneaux (39) n'ont pas été tondus (134)—Soldats! vous avez bravement défendu

† Des. ‡ Un peu must precede the noun of language, which takes no capital.

ces lieux (39) qui nous sont si chers—Nous avons répondu à toutes vos lettres—L'enfant a-t-il entendu le son du clairon ? —Tu ne m'as pas rendu le livre que tu m'avais emprunté (145ec)—Nos poules n'ont pas pondue régulièrement ; nous n'avons que (153²) très peu d'œufs à vous offrir ce matin.

(150g) Je ne condescendrai nullement (153¹) à une telle chose—Tu n'attendras pas plus d'une heure—Nous descendrons tous au même hôtel—Votre sœur vous répondra sous peu ; peut être demain—Vous confondrez toutes leurs intrigues * (f.)—On leur rendra justice, mais ils prétendront le contraire.

(150h) Nous perdrons notre temps à leur donner (145a) des conseils qu'ils n'écouteront (145h) aucunement (153¹)—Vous nous rendriez service * (m.) si vous nous accompagniez (145e) jusqu'au village prochain—Vos sœurs ne nous entendraient pas de si loin—Cela dépendrait du bruit que vous feriez—Je vendrais ce cheval pour en acheter (145a) un autre—La neige fondrait vite si le soleil brillait (145e).

(150i) Ne répondez pas à une lettre si impertinente (48)—Attendons les ici—Descends vite ; ton frère t'attend (150d)—N'attendez pas jusqu'à vendredi—Que les enfants descendent ensemble—Que le soldat défende son pays.

Exercise LVI.

(150dc) I have heard that musician—He has restored the money—The sun has melted the snow—The thermometer HAS FALLEN four degrees since yesterday—You have defended him with much talent * (m.)—Ladies, have you heard the music of the new (58¹) opera ?

(150g) Make haste, I will wait (for) you—It is a thing to which (112¹) he will (153¹) never condescend—You will wait (a) long time—They will shear their sheep.

(150h) I would correspond regularly with my friends—Your hens would LAY EGGS every day.

(150i) Let us answer to their letter—Wait till to-morrow—“RENDER UNTO Cæsar THE THINGS WHICH ARE Cæsar's.”

IDIOMATIC TENSES OF FRENCH VERBS.

152. The Idiomatic Tenses are formed with **aller** (to be going to) and **venir de** (to have just), followed by an Infinitive. These tenses are :—

(1) INSTANT FUTURE.

I am going to sing, &c.

Je **vais** chanter.
tu **vas** chanter.
il **va** chanter.
nous **allons** chanter.
vous **allez** chanter.
ils **vont** chanter.

(2) IMPERFECT FUTURE (ELAPSED).

I was going to fill, &c.

J'**allais** remplir.
tu **allais** remplir.
il **allait** remplir.
nous **allions** remplir.
vous **alliez** remplir.
ils **allaient** remplir.

(3) PAST (JUST ELAPSED).

I have just received, &c.

Je **viens de** recevoir.
tu **viens de** recevoir.
il **vient de** recevoir.
nous **venons de** recevoir.
vous **venez de** recevoir.
ils **viennent de** recevoir.

(4) PLUPERFECT (JUST ELAPSED).

I had just sold, &c.

Je **venais de** vendre.
tu **venais de** vendre.
il **venait de** vendre.
nous **venions de** vendre.
vous **veniez de** vendre.
ils **venaient de** vendre.

(5) ~~AT~~ The verb **devoir** (to owe) has also numerous idiomatic meanings in French when followed by an Infinitive. In most cases it is expressed in English by—*to be obliged to, to be to, to have to, to intend to, must, ought to, to be necessary to, &c.*, as follows :—

(6) *I am to, I intend to, must speak.*

Je **dois** parler.
tu **dois** parler.
il **doit** parler.
nous **devons** parler.
vous **devez** parler.
ils **doivent** parler.

(7) *I was to, I intended to answer, &c.*

Je **devais** répondre.
tu **devais** répondre.
il **devait** répondre.
nous **devions** répondre.
vous **deviez** répondre.
ils **devaient** répondre.

(8) *I ought to, or should succeed, &c.*

Je **devrais** réussir.
tu **devrais** réussir.
il **devrait** réussir.
nous **devrions** réussir.
vous **devriez** réussir.
ils **devraient** réussir.

(9) *I ought to, or should have built, &c.*

J'**aurais dû** bâtir.
tu **aurais dû** bâtir.
il **aurait dû** bâtir.
nous **aurions dû** bâtir.
vous **auriez dû** bâtir.
ils **auraient dû** bâtir.

(10) *I have had to, I have been obliged to, I surely must have received, &c.*

J'**ai dû** recevoir.
tu **as dû** recevoir.
il **a dû** recevoir.

nous **avons dû** recevoir.
vous **avez dû** recevoir.
ils **ont dû** recevoir.

(62) Read and translate.

aller,	<i>to go, be going to</i>	rencontrer,	<i>to meet</i>
arriver,	<i>to arrive</i>	surprendre,	<i>to surprise</i>
ce soir,	<i>to-night</i>	venir,	<i>to come</i>
conjuguer,	<i>to conjugate</i>	venir de,	<i>to have just, &c.</i>
jouer,	<i>to play</i>	chemin, m.	<i>road, way</i>
ôter,	<i>to take off</i>	duo, m.	<i>duet</i>
partir,	<i>to set out, to start</i>	gare, f.	<i>railway station</i>
plus haut,	<i>louder</i>	verbe, m.	<i>verb</i>
plus tôt,	<i>sooner, earlier</i>	réellement,	<i>really</i>

(114) Qu'allez vous lui écrire?—Je vais (152¹) lui demander la cause * (f.) de son silence * (m.)—(152⁶) Nous devons finir aujourd'hui—(152⁸) Nous devrions les écouter—(152¹⁰) Votre mère a dû vous en parler—Je viens de recevoir (152³) sa lettre d'hier—Mes tantes venaient de vendre (152⁴) leur maison—Tu devais m'attendre (152⁷) à la gare—Nous allions leur écrire (152²) quand nous les rencontrâmes (145⁶)—Votre fils aurait dû (152⁹) remporter plus de prix—Ne veniez vous pas d'acheter (152⁴) une terre?—Votre ami ne doit il pas nous montrer (152⁶) le chemin?—Votre frère ne devrait pas attendre (152⁸) plus longtemps—Ces remèdes devraient nous guérir (152⁸)—Ces demoiselles vont chanter (152¹) un duo ; ma sœur va les accompagner (152¹)—Quand devez vous partir ? (152⁶)—Nous devons partir d'aujourd'hui en huit—Que venez vous de dire à ces messieurs ? (152³)—Je viens de leur raconter (152³) notre aventure à l'auberge du Lion d'Or—Cet homme a tant de persévérance qu'il devrait réussir (152⁸)—N'aurions nous pas dû bâtir (152⁹) une maison moins grande, mais plus commode que celle ci?—Mesdemoiselles, cette nouvelle a dû bien vous surprendre (152¹⁰)—Le professeur (78) venait de m'expliquer (145, 152⁴) le thème que j'allais commencer—N'ai je pas dû lui défendre de (152¹⁰) faire tant de bruit?—Est ce qu'il ne devrait pas (or Ne devrait il pas) rester (152⁸) avec sa sœur?—Devons nous réellement partir (152⁶) cette semaine?—Oui, et le major * (m.) doit nous accompagner (152⁶) jusqu'à Dijon.*

Exercise LVII.

What (114) are we going to do (152¹)?—We will sing (152¹) a duet—I am to speak (152⁶) to-night—Peter intends to stay (152⁶) here—My sister was going to play (152²) a piece—I ought to start (152⁸) now—We were to dance (152⁷) together—You must have

received (152¹⁰) my letter—Your friend ought to have come (152⁹) sooner—We had just met him (152⁴)—She has just TAKEN OFF (152³) her bonnet—I will conjugate (152¹) A FEW (94) verbs—You should speak (152⁸) louder—The children have just arrived (152³)—(161) Has Paul * been obliged to go (152¹⁰) to Paris * ?—I was to sell (152⁷) the house and (32) garden.

OF THE NEGATIONS USED WITH VERBS.

153. (1) French negation is expressed by *two words*. The first particle is **ne**, placed before, and one of the following expressions goes *after* the verb in simple tenses, and *generally* between the auxiliary and the participle in compound tenses :—

ne—pas,	not	ne—nul,	} no, not any
ne—point,	not (at all)	ne—aucun,	
ne—plus,	no more, no longer	ne—nullement,	} not at all
ne—jamais,	never	ne—aucunement,	
ne—guère,	scarcely, not often	ne—nulle part,	nowhere
ne—personne,	{ nobody,	ne—ni—ni,	neither, nor
	{ not anybody	ne—pas encore,	not yet
ne—rien,	nothing	ne—pas un, une,	not one

(2) ~~se~~ Only, but (meaning “only”) are expressed in French by **ne—que**.

(3) *N.B.*—In compound tenses **personne, aucun, que, nul, nulle part**, follow the participle.

(4) “When the verb is in the Present of the Infinitive, it is optional to place **pas** and **point** before or after the verb. **Pour ne point souffrir.**—**Pour ne souffrir point.** The first manner of speaking, however, is more used.”—(FR. ACAD. ‘Dict. crit. de Féraud,’ &c.)

(5) The same rule holds good for the Past Infinitive, and is applicable to other negatives (**ne plus, ne rien, ne jamais**); as, **Il dit n’avoir rien entendu**; or, **Il dit ne rien avoir entendu**.

154. When the negative is followed by a noun, **de** is used instead of the partitive article; as, **Je n’ai pas de livres**, I have no books; **elle n’a point de place**, she has no room; **nous n’avons plus d’oranges**, we have no oranges left.

155. The words *do, does, or did*, used with some tenses of an English verb (chiefly in *interrogation* and *negation*), are not expressed in French, but they point out in *what tense* the English leading verb *is to be used in French*.

156. MODEL OF NEGATIVE CONJUGATION.

INFINITIVE.

(a) PRESENT. Ne pas devoir , not to owe, &c.	(ac) PAST. N' avoir pas dû ,† not to have owed, &c.
(b) PRÉSENT PARTICIPLE. Ne devant pas, not owing.	(bc) COMPOUND PARTICIPLE. N' ayant pas dû , not having owed, &c.

INDICATIVE.

(d) PRESENT. Je ne dois pas,† tu ne dois pas, il ne doit pas, nous ne devons pas, vous ne devez pas, ils ne doivent pas,	(dc) PRÉTERITE INDEFINITE. Je n' ai pas dû , tu n' as pas dû , il n' a pas dû , nous n' avons pas dû , vous n' avez pas dû , ils n' ont pas dû ,
(e) IMPERFECT. Je ne devais pas, tu ne devais pas, il ne devait pas, nous ne devions pas, vous ne deviez pas, ils ne devaient pas,	(ec) PLUPERFECT. Je n' avais pas dû , tu n' avais pas dû , il n' avait pas dû , nous n' avions pas dû , vous n' <b'aviez< b=""> pas dû, ils n'avaient pas dû,</b'aviez<>
(f) PRÉTERITE DEFINITE. Je ne dus pas, tu ne dus pas, il ne dut pas, nous ne dûmes pas, vous ne dûtes pas, ils ne durent pas,	(fc) PRÉTERITE ANTERIOR. Je n' eus pas dû , tu n' eus pas dû , il n' eut pas dû , nous n' eûmes pas dû , vous n' eûtes pas dû , ils n' eurent pas dû ,
(g) FUTURE ABSOLUTE. Je ne devrai pas, tu ne devras pas, il ne devra pas, nous ne devrons pas, vous ne devrez pas, ils ne devront pas,	(gc) FUTURE ANTERIOR. Je n' aurai pas dû , tu n' auras pas dû , il n' aura pas dû , nous n' aurons pas dû , vous n' aurez pas dû , ils n' auront pas dû ,

CONDITIONAL.

(h) PRESENT. Je ne devrais pas, tu ne devrais pas, il ne devrait pas, nous ne devrions pas, vous ne devriez pas, ils ne devraient pas,	(hc) PAST. Je n' aurais pas dû , tu n' aurais pas dû , il n' aurait pas dû , nous n' aurions pas dû , vous n' auriez pas dû , ils n' auraient pas dû ,
--	--

(i) IMPERATIVE.

Ne dois pas qu'il ne doive pas	Ne devons pas ne devez pas qu'ils ne doivent pas
---	---

† See Rule 9. † See other significations of **devoir**, Rule 152 (5, 6, 7, 8, 9, 10).

SUBJUNCTIVE.

(j) PRESENT.

Que je ne **doive** pas,
que tu ne **doives** pas,
qu'il ne **doive** pas,
que nous ne **devions** pas,
que vous ne **deviez** pas,
qu'ils ne **doivent** pas,

(That I
may not owe.)

(jc) PRÉTERITE.

Que je n'**aie** pas dû,
que tu n'**aies** pas dû,
qu'il n'**ait** pas dû,
que nous n'**ayons** pas dû,
que vous n'**ayez** pas dû,
qu'ils n'**aient** pas dû,

(That I may
not have owed.)

(k) IMPERFECT.

Que je ne **dusse** pas,
que tu ne **dusses** pas,
qu'il ne **dût** pas,
que nous ne **dussions** pas,
que vous ne **dussiez** pas,
qu'ils ne **dussent** pas,

(That I
might not owe.)

(kc) PLUPERFECT.

Que je n'**eusse** pas dû,
que tu n'**eusses** pas dû,
qu'il n'**eût** pas dû,
que nous n'**eussions** pas dû,
que vous n'**eussiez** pas dû,
qu'ils n'**eussent** pas dû,

(That I might
not have owed.)

(63) Read and translate.

d'alentour,
assez tôt,
briser (145),
connais (je),
craignez (vous),
douter (145),
entrer (145),
honorer (145),
influer (145),
laisser (145),
mériter (145),
peut (on),
peuvent (ils),

{ neighbouring,
about here, &c.
soon enough
to break, to dash
know (I)
are afraid (you)
to doubt
to enter, to come in
to honour
to influence, to sway
to leave
to deserve
can (one)
can (they)

boucher, m.
côte, f.
croisade, f.
destinée, f.
genre, m.
joujou (40 exc.), m.
mouton, m.
Normand,
ouest, m.
Pythagore,
résistance, f.
il n'entre point,
vide (49),

butcher
coast, rib
crusade
fate, destiny
{ manner, kind,
sort, genus, &c.
toy
mutton
Norman
west
Pythagoras
resistance
it does not enter
empty

Celui qui n'a ni probité (78) ni courage * (m.) ne mérite pas le nom d'homme—Il n'entre point dans mon plan * (m.) de parler de tous les auteurs qui ont écrit dans le même genre—On ne peut douter que les croisades aient influé (145jc) sur les destinées des nations * (f.) de l'ouest—Nul homme n'est plus honoré que votre oncle, mais aussi personne ne le mérite davantage—Craignez vous qu'il n'ait pas reçu (145jc) votre lettre assez tôt ?—Nous n'avons pas encore visité tous les lieux (39) d'alentour—Il n'y a plus de vin dans la bouteille que vous venez d'apporter, mais en voici une autre qui n'est pas vide (49)—Ces enfants ne peuvent jouer ensemble sans briser tous leurs joujoux—Il ne laisse après lui que peu de pages * (f.), mais elles rendent son nom immortel—Les amis de tout le monde ne sont les amis de personne—Pythagore a dit, "Quand je suis avec mon ami, je ne suis pas seul, et nous ne sommes pas deux."

Charlemagne * ne laissa (145f) aucun successeur (78) digne de lui : après sa mort, les Normands ne rencontrèrent que

peu de résistance à leurs incursions* (f.) sur les côtes de France.*

Exercise LVIII.

(INDIC. d) I have *no* change—The butcher has *no* mutton—My sister sings *but little*—We *do not* speak of that—You *do not* answer to his letters—They (m.) are *not* playing.

(INDIC. e) I *did not* expect that of you—She was *not* dancing—You were *only* thinking of him—They were *not* happy—I know *neither* his (82) mother *nor* his (82) sisters.

(64) Read and translate.

arbuste, m.	<i>shrub</i>	pompe, f.	<i>pump</i>	s'évaporer	} <i>to evaporate</i>
billet, m.	<i>note</i>	réponse, f.	<i>answer, reply</i>	(145),	
chêne, m.	<i>oak</i>	réservoir, m.	<i>receptacle</i>	former (145),	} <i>to form</i>
croissance, f.	<i>growth</i>	soif, f.	<i>thirst</i>	fertilisant	
détritus,	} <i>détritus</i>	source, f.	<i>spring</i>	(48),	} <i>fertilising</i>
m. (38),		tonne,	<i>ton</i>	s'occuper	
feuillage, m.	<i>foliage</i>			(145),	} <i>to be busy,</i> <i>to attend to</i>
fonction, f.	<i>duty</i>	s'abreuver (145),	{ <i>to drink</i> <i>plentifully</i>	pendant,	
fontaine, f.	<i>fountain</i>	alimenter (145),	<i>to feed</i>	tard (65),	} <i>during</i> <i>late</i> <i>in time</i>
fougère, f.	<i>fern</i>	conserver (145),	{ <i>to preserve,</i> <i>to keep</i>	à temps,	
humidité, f.	<i>moisture</i>			on dit,	} <i>it is said</i> <i>not even</i>
mousse, f.	<i>moss</i>	être entré (134),	<i>to have come in</i>	pas même,	
nuage, m.	<i>cloud</i>				

SOIF DES ARBRES ET DES PLANTES.—On dit qu'un chêne, en pleine croissance, *n'absorbe pas* moins de cent vingt trois tonnes d'eau, pendant les mois où (115) il conserve son feuillage. Ce *n'est pas* en vain qu'il s'abreuve de toute cette humidité ; elle *ne s'évapore que* pour former des (34) nuages qui, plus tard, répandront à leur tour une pluie fertilisante (48). *Aucun* arbre, *aucune* plante, *pas même* le plus humble* arbuste, *n'est exempt** de cette merveilleuse fonction. *Ni* les fougères, *ni* les mousses, *ni* les détritus (38) des forêts *n'y* sont inutiles. Ils forment des pompes et des réservoirs qui partout *ne s'occupent que* d'alimenter nos sources, nos fontaines, nos ruisseaux (39), et nos rivières.

Exercise LIX.

(INDIC. f) I *did not* receive his note IN TIME—He *did not* forget his promise—She *did not* hear him (103).

(INDIC. dc) I have *not* yet received his answer—He has *only* spoken to his colonel*—You have *not* brought the parcel—Your brothers *cannot have* met him (152j, 103).

(INDIC. ec) I had *not* finished my exercise when you (f.) CAME IN (168).

(65) *Read and translate.*

s'abandonner (145),	to yield	pourvoir,	to provide
annoncer (145),	{ to announce,	prévoir,	to foresee
ainsi,	{ to impart	privé (48, 59),	private, personal
appauvrir (147),	thus	en retard,	{ late,
arroser (145),	to impoverish	de tels moyens, m.pl.	{ behind time
assurer (145),	to water	de telles choses, f.pl.	such means
copier (145),	{ to insure,	triste (49),	such things
empêcher (145),	{ to secure	voyager (145),	sad
employer (145),	to copy		to travel
gronder (145),	to prevent	bagatelle, f.	trifle
ouvrir,	to employ, to use	dépense, f.	expenditure, cost
partir,	to scold	événement, m.	event
	to open	frontière, f.	frontier
	{ to leave, to depart,	sûreté, f.	safety
	{ to go		

(INDIC. *g*) Sa main *ne s'ouvrira guère* pour les dépenses privées ; elle *ne se fermera jamais* pour les dépenses utiles au pays—Nous *ne partirons qu'après* avoir assuré (145*ac*) nos frontières contre l'invasion * (f.)—Je *n'aurai jamais* le courage * (m.) de leur annoncer cette triste nouvelle—Vous *ne réussirez aucunement* si vous employez de tels moyens.

(CONDIT. *h*) *Ne devriez vous pas* (152*h*) *pourvoir à sa sûreté ?*—Une telle dépense à un tel moment * (m.) *n'appauvrirait elle point* votre famille ?—Nous *n'aurions jamais* assez d'eau pour arroser (145*a*) ce grand jardin.

(*hc*) *N'auraient ils pas dû prévoir* (152*i*) ces événements ?—Nous *n'aurions pas dû* le gronder pour de telles bagatelles (152*i*)—*N'aurait elle pas dû* nous avertir ?

(IMPER. *i*) *Ne nous empêchez pas* d'entrer—*Ne chantons pas trop haut*—*N'oubliez jamais* que nos devoirs sont aussi importants que nos droits—Qu'elle *ne nous gronde pas trop* si nous sommes en retard—Que les élèves *ne copient que* ces deux verbes, et qu'on leur donne un demi congé.

Exercise LX.

(INDIC. *g*) I shall *not* speak to HIM (102) ANY MORE—We will *not* travel this year—You will *never* succeed in that undertaking.

(CONDIT. *h*) I would owe *nothing*—You would *not* wait (for) anybody (124)—They would *never* pardon him † (99)—We ought *not* (to) think of ‡ such things (152*h*).

(*hc*) He ought *not* (to) have shown them † (152*i*) the spot—You should *not* have spoken (152*i*) thus.

† Pardonner à, montrer à.

‡ Penser à (not de).

(IMPER. *i*) Let us *not* imitate his conduct—Do *not* lose your time—*Don't* shut the window—*Don't* wait (for) me (99)—*Never* yield to the violence * (f.) of thy passions * (f.)—Let us not act against him—*Do not* receive *any* (f.) of his letters—*Do not* spread that bad news—*Do not* be so idle.

CONJUGATION OF VERBS INTERROGATIVELY.

Preliminary Remarks.

157. The tenses of English verbs are chiefly formed by *combining words*, but, as we have said (138), *inflection* is the mark of French tenses. Hence, such particles as *do, does, did, shall, should, will, would, &c.*, when used as mere auxiliaries, are not translated separately in French. Thus, *I sing, I do sing, I am singing*, have only one rendering in French, **Je chante**;—*Do you sing? Are you singing?* **chantez vous?**—*Was he singing?* **chantait il?**

158. A verb used *interrogatively* has only *two* moods—viz., the **Indicative** and the **Conditional**.

159. When the Subject of an interrogative verb is a personal pronoun, the demonstrative pronoun **ce**, or the indefinite pronoun **on**, it is placed *after the verb* in a simple tense, and *after the auxiliary* in a compound tense; as—

Parlez vous? Are you speaking?—**Jouerons nous?** Shall we play?—**Est ce mon tour?** Is it my turn?—**Avait on attendu longtemps?** Had they waited long?—**Le voient ils?** Do they see him?—**L'ont ils vu?** Have they seen him?

160. When the third person singular of a verb ends with a vowel, for the sake of euphony we place between the verb and the pronoun the letter **t**, preceded and followed by a hyphen; as, **Aura-t-il?** Will he have?—**Danse-t-elle?** Does she dance?

161. When the Subject of an interrogative verb is a proper Name, a noun, a demonstrative pronoun (except **ce**), an indefinite pronoun (except **on**), or a possessive pronoun, it is placed *before the verb*, and one of the personal pronouns **il, ils, elle, elles**, according to the gender and number of the subject, is put after the verb in simple tenses, and after the auxiliary in compound tenses; as—

Louise cause-t-elle avec votre mère? Is Louisa talking with your mother?—**Jean est il allé au théâtre?** Is John gone to the theatre?—

Ma sœur chantait elle? Was my sister singing?—**Ces gants ci sont à moi; ceux là sont ils à vous?** These gloves are mine; are those yours?—**Voici mon chien; le vôtre est il dans son chenil?** Here is my dog; is yours in its kennel?—**Ceci vous plaît il?** Does this please you?—**Personne croira-t-il cela?** Will anybody believe that?—**Personne ne vous a-t-il vu?** Has not anybody seen you?—**Chacun est il content?** Is every one pleased?

(1) However, when an interrogative sentence, having for subject any of the words mentioned in the foregoing paragraph, begins in English with a preposition or an adverb, *it begins in French with the same word*, and in this case such subject *may* be placed after the verb in simple tenses, and after the past participle in a compound tense, except, however, when the verb has a noun for a direct or indirect object; as—

Où a été votre frère? or **Où votre frère a-t-il été?** Where has your brother been?—**Comment s'appelle ce monsieur?** or **Comment ce monsieur s'appelle-t-il?** What is this gentleman's name?

(2) ~~12~~ If an interrogative sentence, having for its subject any of the words mentioned in first paragraph of Rule 161, is introduced by the relative pronoun **que**, such subject *must* follow the verb in a simple tense, and the past participle in a compound tense; as—

Que fait votre ami? What is your friend doing?—**Qu'a dit le juge?** What has the judge said?

(3) The following construction may, however, be used :—

Qu'est ce que votre ami fait? Qu'est ce que le juge a dit?

162. When the first person singular of a verb ends with an *e* mute, an *acute accent* is placed over that *e*, which is a sign to pronounce it; as, **Parlé je?** Do I speak?—**Chanté je?** Do I sing?

163. Questions are often asked by **Est ce que**, and then the subject or nominative precedes the verb; as, **Est ce que vous lisez Horace?** Do you read Horace? This mode of interrogation is also used with verbs that have but one syllable in the first person singular of the Present of the Indicative; so instead of saying, **Vends je? rends je? mens je? perds je? fonds je? pars je?** and the like, we say, **Est ce que je vends? est ce que je rends? &c.**

(1) By employing the former mode of expression, we sometimes could not even be understood; as, for instance, **Vends je? rends je? mens je?** might be mistaken for the Imperative *venge, range, mange*. Usage, however, permits us to say, **Ai je? suis je? dis je? fais je? dois je? vois je? vais je?** because there is no ambiguity nor any harshness of sound.

(2) ~~16~~ **Est ce que** is preferred in familiar conversation, when putting questions in the first person, rather than using the form mentioned

in No. 162. *Est ce que* is frequently used also to express surprise or doubt. Examples:—

Est ce que vous ne savez pas votre leçon?	<i>Do you not (really) know your lesson?</i>
Est ce que vous partez déjà?	<i>Are you going already?</i>
Est ce que j'arrive trop tard?	<i>Am I coming too late?</i>
Est ce qu'on va bientôt sortir?	<i>Are we going out soon?</i>

164. MODEL FOR THE CONJUGATION OF VERBS INTERROGATIVELY.

INDICATIVE.

(d) PRESENT.

Donné je?	<i>Do I give?</i>
donnes tu?	<i>dost thou give?</i>
donne-t-il?	<i>does he give?</i>
donnons nous?	<i>do we give?</i>
donnez vous?	<i>do you give?</i>
donnent ils?	<i>do they give?</i>

(e) IMPERFECT.

Donnais je?	<i>Was I</i>) giving?
donnais tu?	<i>wast thou</i>	
donnait il?	<i>was he</i>	
donnions nous?	<i>were we</i>	
donniez vous?	<i>were you</i>	
donnaient ils?	<i>were they</i>	

(f) PRETERITE DEFINITE.

Donnai je?	<i>Did I</i>) give?
donnas tu?	<i>didst thou</i>	
donna-t-il?	<i>did he</i>	
donnâmes nous?	<i>did we</i>	
donnâtes vous?	<i>did you</i>	
donnèrent ils?	<i>did they</i>	

(g) FUTURE ABSOLUTE.

Donnerai je?	<i>Shall I</i>) give?
donneras tu?	<i>shalt thou</i>	
donnera-t-il?	<i>shall he</i>	
donnerons nous?	<i>shall we</i>	
donnerez vous?	<i>shall you</i>	
donneront ils?	<i>shall they</i>	

(dc) PRETERITE INDEFINITE.

Ai je donné?	<i>Have I</i>) given?
as tu donné?	<i>hast thou</i>	
a-t-il donné?	<i>has he</i>	
avons nous donné?	<i>have we</i>	
avez vous donné?	<i>have you</i>	
ont ils donné?	<i>have they</i>	

(ec) PLUPERFECT.

Avais je donné?	<i>Had I</i>) given?
avais tu donné?	<i>hadst thou</i>	
avait il donné?	<i>had he</i>	
avions nous donné?	<i>had we</i>	
aviez vous donné?	<i>had you</i>	
avaient ils donné?	<i>had they</i>	

(fc) PRETERITE ANTERIOR.

Eus je donné?	<i>Had I</i>) given?
eus tu donné?	<i>hadst thou</i>	
eut il donné?	<i>had he</i>	
eûmes nous donné?	<i>had we</i>	
eûtes vous donné?	<i>had you</i>	
eurent ils donné?	<i>had they</i>	

(gc) FUTURE ANTERIOR.

Aurai je donné?	<i>Shall I</i>) have given?
auras tu donné?	<i>shalt thou</i>	
aura-t-il donné?	<i>shall he</i>	
aurons nous donné?	<i>shall we</i>	
aurez vous donné?	<i>shall you</i>	
auront ils donné?	<i>shall they</i>	

CONDITIONAL.

(h) PRESENT.

Donnerais je?	<i>Should I</i>) give?
donnerais tu?	<i>shouldst thou</i>	
donnerait il?	<i>should he</i>	
donnerions nous?	<i>should we</i>	
donneriez vous?	<i>should you</i>	
donneraient ils?	<i>should they</i>	

(hc) PAST.

Aurais je donné?	<i>Should I</i>) have given?
aurais tu donné?	<i>have given?</i>	
aurait il donné?	<i>have given?</i>	
aurions nous donné?	<i>have given?</i>	
auriez vous donné?	<i>have given?</i>	
auraient ils donné?	<i>have given?</i>	

(66) *Read and translate.*

abondance, f.	<i>abundance</i>	compenser (145),	<i>to compensate</i>
arrivée, f.	<i>arrival</i>	comprendre,	<i>to understand</i>
bien-être, m.	<i>welfare</i>	dévoiler (145),	<i>to reveal,</i>
déjeuner, m.	<i>breakfast</i>	douter (145),	<i>to make known</i>
doute, m.	<i>doubt</i>	éclaircir (147),	<i>to doubt</i>
explication, f.	<i>explanation</i>	eh bien !	<i>to clear up</i>
flatterie, f.	<i>flattery</i>	familier (54),	<i>well !</i>
flatteur (43),	<i>flatterer</i>	fonder (145),	<i>familiar</i>
lièvre, m.	<i>hare</i>	hardi,	<i>to found</i>
maxime, f.	<i>maxim</i>	lentement,	<i>bold</i>
paix, f. (38),	<i>peace</i>	mutuel (53),	<i>slowly</i>
pyramide, f.	<i>pyramid</i>	passé (59),	<i>mutual</i>
sot (45),	<i>silly one, fool</i>	de passer (145),	<i>past</i>
sottise, f.	<i>silliness, nonsense</i>	préférer (145),	<i>to be taken for</i>
succès, m. (38),	<i>success</i>	professer (145),	<i>to prefer</i>
tortue, f.	<i>tortoise</i>	pu (j'aurais),	<i>to profess</i>
vitesse, f.	<i>quickness, agility</i>	raison (j'ai) (181),	<i>{ been able (I</i>
voyageur (43),	<i>traveller</i>	ramener (145),	<i>should have)</i>
Marie,	<i>Mary</i>	remplacer (145),	<i>right (I am)</i>
en agissant (147),	<i>by acting</i>	répéter (145),	<i>to bring back</i>
aimer (147),	<i>to love, to be fond of</i>	résulter (145),	<i>to replace</i>
appartient,	<i>belongs</i>	tort (j'ai) (181),	<i>to repeat</i>
appeler (145),	<i>to call</i>	de vous vanter,	<i>to result</i>
augmenter (145),	<i>{ to increase,</i>		<i>wrong (I am)</i>
	<i>to augment</i>		<i>to boast</i>

(INDIC. *d*) Quand sommes nous en danger * (m.) DE PASSER pour des (34) sots ?—N'est ce pas quand nous répétons les sottises d'autrui (123) ?—La paix ramène-t-elle (160, 161) l'abondance ?—Oui, quand elle est fondée (134) sur une estime mutuelle—Qu'est ce qui dévoile les cœurs des hommes ?—Les maximes qu'ils professent—Que pensez vous des ouvrages de ce poète ?—La poésie ne s'y (117) montre-t-elle (160) pas dans toute sa beauté ?—Peut on remplacer l'honneur par la gloire ?—Le plaisir est il comparable * au vrai bonheur ?

(INDIC. *e*) Eh bien ! dit la tortue au lièvre, avais je raison (181) ?—N'aviez vous pas tort (181) DE VOUS VANTER de votre vitesse ?—Les flatteurs dont vous parlez n'étaient ils pas souvent les premières dupes * (f.pl.) de la flatterie d'autrui ?—Oui, et IL EN SERA TOUJOURS AINSI †—Ce monsieur parlait il vite ?—Oui, mais il n'agissait que lentement—Les anciens rois d'Égypte n'aimaient ils pas la solidité (78) ?—Oui ; les pyramides en sont la preuve.

(INDIC. *f*) Qu'est ce qui compensa toutes vos peines ?—Le succès qui en résulta—Ces phrases * (f.) vous furent elles

† It will always be so, or such will always be the case.

toujours familières (54)?—Non; je n'aurais pu les comprendre sans vos explications—Augmentèrent ils leur bien-être EN AGISSANT ainsi?—Nullement—Le voyageur entra-t-il (160) à l'auberge sans difficulté?—Oui, personne ne l'en empêcha.

Exercise LXI.

(INDIC. *d*) Have I friends?—Is she pleased? (48)—Does Francis (161) bring good news?—Does Mary (161) dance well?—Has she a watch?—Is breakfast (32, 161) ready?—Do you call?—Does that (161) belong to you? (100).

(INDIC. *e*) Was he waiting (for) your arrival?—Were they speaking (119) of our captain?—Had the traveller a pistol?

(INDIC. *f*) Did he prefer your house to hers?—Did they CLEAR UP his doubts?—Was he bold enough? ‡

(67) Read and translate.

l'allemand, m. (48),	<i>German</i>	arriver (145),	<i>to arrive</i>
bravoure, f.	<i>bravery</i>	ajouter foi,	<i>to give credit</i>
escorte, f.	<i>escort</i>	chez,	<i>at the house of</i>
Gaspard,	<i>Jasper</i>	chez (moi, toi,	<i>at (my, thy, his, her, our, &c.) house</i>
habileté, f.	<i>ability, cleverness</i>	lui, elle, nous,	
marchandise, f.s.	<i>stock, produce</i>	vous, eux, elles,	
marchandises, f.pl.	<i>goods</i>	chez mon oncle,	<i>at my uncle's</i>
portecrayon, m.	<i>pencil-case</i>	commencer (145),	<i>to commence</i>
portefeuille, m.	<i>pocket-book</i>	contribuer (145),	<i>to contribute</i>
renseignement, m.	{ <i>detail, informa- tion, particulars</i>	couraient (ils),	<i>were running (they)</i>
soldat,		désert (48),	<i>deserted</i>
souvenir, m.	{ <i>remembrance, token</i>	envoyer (145),	<i>to send</i>
tuteur (44),		sortir,	<i>to go out</i>
	<i>guardian</i>	travailler (145),	<i>to work</i>

(INDIC. *dc*) Quelles causes * (f.) *ont* contribué à cette grande victoire?—L'habileté des généraux, et la bravoure des soldats—Ces jeunes gens *ont* ils fréquenté des hommes d'honneur?—Pourquoi *avez* vous brisé les joujoux de votre petit frère?—*Avons* nous assez travaillé pour aujourd'hui?

(INDIC. *ec*) N'avait il pas emprunté votre portecrayon?—Qu'en A-t-il FAIT?—Ne leur *avais* je pas défendu de sortir sans moi?—*Aviez* vous averti vos neveux du danger qu'ils *couraient* en voyageant seuls et sans escorte dans ces lieux déserts?

(INDIC. *g*) Qui nous ouvrira la porte?—Que vous donnerai je en souvenir de ma visite?—Nous apporterez vous quelques

‡ *Assez* must precede the adjective.

beaux livres (94)?—Quand recevrons nous les journaux?—Les marchandises arriveront elles assez tôt?—Fanny * sera-t-elle CHEZ sa tante la semaine prochaine?—Richard * commencera-t-il bientôt à étudier l'allemand?—Aurez vous les renseignements nécessaires?—Aurai je le plaisir de vous voir bientôt?

Exercise LXII.

(INDIC. *dc*) Has the king rewarded his services * (m.)?—What (161²) has your mother replied?—Where have your partners sent my goods?—Have you bought a pencil-case?

(INDIC. *ec*) Had anybody (124) offended that gentleman?—Why had Jasper forgotten the date * (f.)?—Had he lost his pocket-book?

(INDIC. *g*) Shall I have that pleasure?—Will Miss Isabella sing?—Where will the ladies alight?—What will your guardian give you (100)?—My uncle is here; will yours (157, 161) soon arrive?—Will everybody GIVE CREDIT to those (84) things?

INTERROGATIVE AND NEGATIVE CONJUGATION.

165. (1) To add the Negative form to a verb used interrogatively, **ne** is placed before the verb, and before the personal pronoun or pronouns *used objectively*, if any; and the second part of the negative (see Rule 153) comes after the pronoun subject, both in simple and compound tenses.

(2) ~~ne~~ However, **nulle part**, **que** (used with **ne**, in the sense of **only**), **personne**, and **aucun**, when employed as objects, follow the participle.

166.

INDICATIVE.

(d) PRESENT.

Est ce que je ne perds pas?

(for ne perds je pas?)

ne perds tu pas?

ne perd † il pas?

ne perdons nous pas?

ne perdez vous pas?

ne perdent ils pas?

(dc) PRETERITE INDEFINITE.

N'ai je pas perdu?

n'as tu pas perdu?

n'a-t-il pas perdu?

n'avons nous pas perdu?

n'avez vous pas perdu?

n'ont ils pas perdu?

Do I not lose?

Have I not lost?

† D takes the sound of *t*, when at the end of a verb followed by one of the pronouns *il, elle, on*.—(Dumarsais, Féraud, Bouillette, Demandre, &c.)

(e) IMPERFECT.

Ne perdais je pas?
ne perdais tu pas?
ne perdait il pas?
ne perdions nous pas?
ne perdiez vous pas?
ne perdaient ils pas?

Was I
not losing?

(ec) PLUPERFECT.

N'avais je pas perdu?
n'avais tu pas perdu?
n'avait il pas perdu?
n'avions nous pas perdu?
n'aviez vous pas perdu?
n'avaient ils pas perdu?

Had I
not lost?

(f) PRETERITE DEFINITE.

Ne perdis je pas?
ne perdis tu pas?
ne perdit il pas?
ne perdîmes nous pas?
ne perdîtes vous pas?
ne perdirent ils pas?

Did I
not lose?

(fc) PRETERITE ANTERIOR.

N'eus je pas perdu?
n'eus tu pas perdu?
n'eut il pas perdu?
n'eûmes nous pas perdu?
n'eûtes vous pas perdu?
n'eurent ils pas perdu?

Had I
not lost?

(g) FUTURE ABSOLUTE.

Ne perdrai je pas?
ne perdras tu pas?
ne perdra-t-il pas?
ne perdrons nous pas?
ne perdrez vous pas?
ne perdront ils pas?

Shall I
not lose?

(gc) FUTURE ANTERIOR.

N'aurai je pas perdu?
n'auras tu pas perdu?
n'aura-t-il pas perdu?
n'aurons nous pas perdu?
n'aurez vous pas perdu?
n'auront ils pas perdu?

Shall I not
have lost?

CONDITIONAL.

(h) PRESENT.

Ne perdrais je pas?
ne perdrais tu pas?
ne perdrait il pas?
ne perdriions nous pas?
ne perdriez vous pas?
ne perdraient ils pas?

Should I
not lose?

(hc) PAST.

N'aurais je pas perdu?
n'aurais tu pas perdu?
n'aurait il pas perdu?
n'aurions nous pas perdu?
n'auriez vous pas perdu?
n'auraient ils pas perdu?

Should I not
have lost?

(68) Read and translate.

Edmond,
marque, f.
menteur (43),
notaire,
Raoul,
tambour, m.

Edmund
mark
liar
notary
Ralph
drum

roulement, m. rolling
aider (145), to help, to aid
dessiner (145), to draw
faire, to do
remercier (145), to thank
par-dessus, above

(INDIC. d) Ne répondez vous jamais à ses lettres?—Ne refuse-t-on (160) pas d'ajouter foi aux paroles d'un menteur?—Ne devons nous pas aider nos semblables?—N'allez vous pas chanter ce soir?—Messieurs vos frères ne doivent ils pas arriver cette semaine?—Ne dois je pas vous remercier de vos bons conseils?

(INDIC. e) N'étions nous pas ensemble au concert * (m.)?—Les soldats n'entendaient ils pas le roulement du tambour?—N'aviez vous rien à faire pendant tout ce temps là?—Mademoiselle votre sœur ne vous accompagnait elle pas ce jour là?—Monsieur votre père n'allait il pas CHEZ le notaire quand je

J'ai rencontré?—Mesdames vos tantes ne descendaient elles pas toujours au même hôtel?—N'avais je pas autant de marques que Paul?—Non, il en avait dix de plus que vous.

Exercise LXIII.

(INDIC. *d*) Am I not troublesome?—Is she not attentive?—Does your sister never draw?—Do we not walk too fast?—Do you not hear the drum?—Are they not (152¹) going to speak to anybody?—Has not Ralph enough (30) money?

(INDIC. *e*) Did not his (82) conduct deserve your esteem and mine?—Had he not a short (47) coat and a cloak above (it)?—Was not Edmund to reply (152⁷) to my letter?

(69) Read and translate.

boîte, f.	box	babiller (145),	{ to babble, prate,
cloche, f.	bell		{ tattle
conjugaison, f.	conjugation	car	{ for (conj.),
décoration, f.	decoration		{ because
Émilie,	Emily	couler (145),	to flow
exemple, m.	example	faucher (145),	to mow
fermier,	farmer	inviter (145),	to invite
fleuve, m.	{ stream,	militaire (49),	military
	{ large river	nulle part,	nowhere
gazon, m.	lawn grass	oser (145),	to dare
inédaille, f.	medal	parce que (qu'),	because
Pâques, f.pl.	Easter	passif (45),	passive
pelouse, f.	sward, lawn	planter (145),	to plant
pension, f.	boarding-school	profond (48),	deep
pré, m.	meadow	quitter (145),	to leave, quit
sécheresse, f.	drought	régulier (54),	regular
tomate, f.	tomato	renverser (145),	to upset, to turn
vacances de Pâques,	Easter holidays	revendre (150),	to sell again
éloigné (134),	far away	rouler (145),	to roll
apprécier (145),	to appreciate	sens dessus dessous,	upside down
babillard (48),	{ prattling,	signer (145),	to sign
	{ babbling	trahir (147),	to betray
		tandis que,	whilst, whereas

(INDIC. *f*) Est ce que *personne* (124) ne vous aida en rien (124⁴)?—Pourquoi n'osâmes nous *plus* l'offenser?—Parce qu'il nous pardonnait toujours—Ces soldats ne *requèrent* ils pas tous la même décoration?—Oui, ils eurent tous la médaille militaire (49)—Est ce que vous n'entendîtes pas le son de la cloche?—Non; nous en étions trop éloignés (134) pour cela.

(INDIC. *dc*) L'exemple n'a-t-il pas toujours été le plus éloquent des sermons* (m.)?—Sans aucun doute—N'a-t-on pas apprécié les bonnes sources pendant la sécheresse?—Oui,

† Not . . . anybody—i.e., nobody (153).

comme on apprécie les vrais amis dans l'adversité—*N'avez vous été nulle part* † pendant vos vacances de Pâques?—Non ; nous (172³) sommes restés CHEZ NOUS—*N'avons nous encore étudié que* les quatre conjugaisons régulières (54) des verbes français (60)?—Oui, nous commencerons les verbes passifs après le thème lxiv (soixante quatre).‡

(INDIC. *g*) Les ruisseaux *ne babilleront* ils *pas* toujours pendant que les grands fleuves couleront en silence?—Oui, car ceux ci sont profonds, tandis que ceux là *n'ont que* leur surface babillarde—Le fermier *ne fauchera-t-il pas* bientôt ces prés?—Pas avant le mois de juin—*Ne planterez vous ni* melons * (m.) *ni* tomates cette année?—*Ne roulerons nous pas* notre pelouse après en avoir coupé le gazon ?

Exercise LXIV.

(INDIC. *f*) Why did he not answer your question * (f.)?—Did she not turn the box upside down ?

(INDIC. *de*) Has he not sold again his country-house?—Have you not signed the letter?—Have they not been anywhere †?—Was not Emily compelled (152¹⁰) to leave (32) school ?

(INDIC. *g*) Will he not betray your confidence?—Will you only consult your lawyer?—Will not Julia invite any of your relatives (m.) ?

§ II, CONJUGATION OF PASSIVE VERBS.

167. The **Passive** verb expresses an action received or suffered by its subject or nominative.

(1) There is only one mode of conjugating passive verbs—viz., by adding to the verb **être**, through all its tenses, the past participle of the active verb.

(2) Every past participle employed with the verb **être** must agree in **gender** and **number** with the subject of **être**.

168. To form the feminine an **e** is added, and to form the plural an **s**.

N.B.—Remember Rule 101—viz., that the participle must be put in the singular when the pronoun **vous** is used instead of **tu**; thus, we must say, in speaking to a man, *vous êtes loué*; and, in speaking to a female, *vous êtes louée*.

† Not . . . anywhere—i.e., nowhere (153).

‡ See Rule 75.

169. MODEL FOR THE CONJUGATION OF A PASSIVE VERB.

INFINITIVE.

(a) PRESENT.		(ac) PAST.	
Être loué,	to be praised.	Avoir été loué,	to have been praised.
(b) PARTICIPLE PRESENT.		(bc) PARTICIPLE PAST.	
Étant loué,	being praised.	Ayant été loué,	having been praised.

INDICATIVE.

(d) PRESENT.		(dc) PRETERITE INDEFINITE.	
Je suis	{ loué, m. }	J'ai été	{ loué, m. }
tu es	{ louée, f. } I am praised.	tu as été	{ louée, f. } been praised.
il or elle est		il or elle a été	
nous sommes		nous avons été	
vous êtes		vous avez été	
ils or elles sont		ils or elles ont été	
(e) IMPERFECT.		(ec) PLUPERFECT.	
J'étais	{ loué, m. }	J'avais été	{ loué, m. }
tu étais	{ louée, f. } I was praised.	tu avais été	{ louée, f. } been praised.
il or elle était		il or elle avait été	
nous étions		nous avions été	
vous étiez		vous aviez été	
ils or elles étaient		ils or elles avaient été	
(f) PRETERITE DEFINITE.		(fc) PRETERITE ANTERIOR.	
Je fus	{ loué, m. }	J'eus été	{ loué, m. }
tu fus	{ louée, f. } I was praised.	tu eus été	{ louée, f. } been praised.
il or elle fut		il or elle eut été	
nous fûmes		nous eûmes été	
vous fûtes		vous eûtes été	
ils or elles furent		ils or elles eurent été	
(g) FUTURE ABSOLUTE.		(gc) FUTURE ANTERIOR.	
Je serai	{ loué, m. }	J'aurai été	{ loué, m. }
tu seras	{ louée, f. } I shall be praised.	tu auras été	{ louée, f. } been praised.
il or elle sera		il or elle aura été	
nous serons		nous aurons été	
vous serez		vous aurez été	
ils or elles seront		ils or elles auront été	

CONDITIONAL.

(h) PRESENT.		(hc) PAST.	
Je serais	{ loué, m. }	J'aurais été	{ loué, m. }
tu serais	{ louée, f. } I should be praised.	tu aurais été	{ louée, f. } been praised.
il or elle serait		il or elle aurait été	
nous serions		nous aurions été	
vous seriez		vous auriez été	
ils or elles seraient		ils or elles auraient été	

(i) IMPERATIVE.

Sois	{ loué, m.	Be (thou) praised.	Soyons	{ loués, m.	{ let us be be ye let them be praised.
qu'il or qu'elle soit	{ louée, f.		soyez	{ louées, f.	
			qu'ils or qu'elles soient	{ loués, louées,	

SUBJUNCTIVE.

(j) PRESENT.

Que je sois	{ loué, m.	{ That I may be praised.
que tu sois	{ louée, f.	
qu'il or qu'elle soit	{ loués, m.	
que nous soyons	{ louées, f.	

que vous soyez
qu'ils or qu'elles
soient

(k) IMPERFECT.

Que je fusse	{ loué, m.	{ That I might be praised.
que tu fusses	{ louée, f.	
qu'il or qu'elle fût	{ loués, m.	
que nous fussions	{ louées, f.	

que vous fussiez
qu'ils or qu'elles fus-
sent

(jc) PRETERITE.

Que j'aie été	{ loué, m.	{ That I may have been praised.
que tu aies été	{ louée, f.	
qu'il or qu'elle ait été	{ loués, m.	
que nous ayons été	{ louées, f.	

que vous ayez été
qu'ils or qu'elles
aient été

(kc) PLUPERFECT.

Que j'eusse été	{ loué, m.	{ That I might have been praised.
que tu eusses été	{ louée, f.	
qu'il or qu'elle eût été	{ loués, m.	
que nous eussions été	{ louées, f.	

que vous eussiez été
qu'ils or qu'elles eus-
sent été

(70) Read and translate.

académicien,	academician	délivrer (145),	{ to free, save,
aliment, m.	food	démasquer (145),	{ deliver
début, m.	beginning	dès,	{ to unmask
déguisement, m.	disguise	dit (elle),	{ from,
digue, f.	dyke	du moins,	{ as soon as
envie, f.	envy	échouer (145),	{ said (she)
fête, f.	festival	étonner (145),	{ at least
fois, f.	time	fort (adv.),	{ to fail, miscarry
une fois, deux fois,	once, twice	inonder (145),	{ to astonish
les Gaules, f.pl.	Gallia, Gauls	inscrire (303),	{ very
injure, f.	injury	jeune (49),	{ to inundate
marbre, m.	marble	malgré,	{ to inscribe
personnes, f.pl.	people	présider (145),	{ young
sable, m.	sand	prolonger (145),	{ in spite of
vol, m.	theft	reconnaître (289),	{ to preside
blessé (145),	to wound	rompre (150),	{ to prolong
changer (145),	to alter, change	saccager (145),	{ to recognise
conquérir (217),	to conquer	d'une manière	{ to break
découvert (59),	discovered		{ to sack, pillage
			{ in a manner

(INDIC. *d.*) Les questions* (f.) les plus importantes sont souvent oubliées (168) dans une discussion* (f.) trop prolongée—Les hommes ne sont pas changés (168) par la fortune* (f.), mais elle les démasque (145*d*)—Si ma lettre est reçue, j'aurai une réponse demain.

(INDIC. *f.*)—Si tu ne fus pas récompensé (m.), du moins tu méritais (145*e*) de l'être—La mère de Raoul fut étonnée (168)

des succès (38) de son fils, mais elle ne lui en dit rien—Nous *fûmes vite découverts* (59), et notre plan * (m.) échoua (145f) dès le début—Vous *fûtes blessés* (168) tous deux dans cette action * (f.)

(INDIC. *dc*) Ces demoiselles *n'ont pas été bien reçues* (168)—Nous avons été avertis (168) à temps—*Avez vous été blâmés*, messieurs?—Mesdames, vous *avez été choisies* (168) pour présider (145a) à cette fête d'enfants—LA PLUS JEUNE DE MES filles a été reconnue malgré son déguisement.

(INDIC. *g*) L'émulation ne sera jamais confondue avec l'envie; l'une est un aliment, l'autre un poison * (m.)—Les injures *seront inscrites* (168) sur le sable, et les bienfaits sur le marbre—Nous *serons* obligés de les accompagner jusqu'à la gare—Mes amis, vous *serez estimés* DE tous les hommes d'honneur.

Exercise LXV.

(INDIC. *d*) He is loved and esteemed BY everybody.

(INDIC. *f*) The city of Rome * was several times sacked (168)—He was saved from a great danger * (m.) by HIS YOUNGEST SON—She was accused (168) of theft by her mistress—The Gauls were conquered (217fc, 168) by Cæsar—The two generals were wounded (168).

(INDIC. *dc*) Your work has been praised IN A VERY DELICATE (37) MANNER by an academician—The dykes have been broken—The land has been inundated—She has not been well rewarded.

(INDIC. *g*) You will be recognised (289)—Your conduct will be approved (168) BY (32) wise and enlightened people (37).

§ III. OF NEUTER VERBS.

170. The *Neuter* verb expresses merely the state of its subject; as, **J'existe**, I exist; or else an action limited to the subject which produces it; as **Je marche**, I walk.

(1) A *neuter* verb may be easily known by its not admitting immediately after it the words *quelqu'un*, somebody, or *quelque chose*, something. We cannot say: *Je marche quelqu'un*, *je languis quelque chose*; *marcher* and *languir*, therefore, are neuter verbs.

(2) ~~Les~~ *Neuter* verbs take **avoir** or **être** in their compound tenses, according as they express **action** or **state**:—

La journée **a** passé vite.
La journée **est** passée.

The day has passed quickly.
The day is over (past).

171. (1) The following form their compound tenses exclusively with **être**, and therefore their past participle agrees with the subject of **être**, according to No. 168.

aller,	<i>to go</i>	naître,	<i>to be born, to come to life</i>
arriver,	<i>to arrive</i>	parvenir,	<i>to attain</i>
décéder,	<i>to die</i>	provenir,	<i>to come from</i>
devenir,	<i>to become</i>	redevenir,	<i>to become again</i>
disconvenir,	<i>to deny, to disown</i>	retourner,	<i>to go back</i>
échoir,	<i>to become due</i>	revenir,	<i>to come back</i>
éclore,	<i>to blow, to be hatched</i>	survenir,	<i>to happen</i>
mourir,	<i>to die</i>	venir,	<i>to come</i>

(2) *N.B.*—**Circonvenir**, **contrevenir**, and **subvenir** take **avoir** in their compound tenses. **Convenir** (meaning “to acknowledge, to admit, to agree”) requires **être**; but when it means “to please, to suit, to fit,” &c., it requires **avoir** in its compound tenses. Examples:—

Cette place lui aurait bien convenu.	<i>This place would have suited him well.</i>
Il est convenu de sa méprise.— (ACAD.)	<i>He has acknowledged his mistake (i.e., he is convinced of).</i>
Nous sommes convenus des conditions.	<i>We have agreed upon the conditions (i.e., we are agreed as to).</i>

172. Some *neuter* verbs take either **avoir** or **être**, according to the idea one wishes to express; such are—

aborder,	<i>to land</i>	entrer,	<i>to go in, to come in</i>
accourir,	<i>to run to</i>	fleurir,	<i>to blossom</i>
accroître,	<i>to increase</i>	grandir,	<i>to grow taller</i>
apparaître,	<i>to appear</i>	monter,	<i>to go up</i>
croître,	<i>to grow</i>	partir,	<i>to set out</i>
déborder,	<i>to overflow</i>	passer,	<i>to pass</i>
déchoir,	<i>to fall lower, to decay</i>	remonter,	<i>to go up again</i>
demeurer,	<i>to dwell, to stay</i>	rentrer,	<i>to go (or come) in again</i>
descendre,	<i>to go down</i>	repartir,	<i>to start again</i>
disparaître,	<i>to disappear</i>	rester,	<i>to remain, to stay</i>
échapper,	<i>to escape</i>	sortir,	<i>to go out</i>

tomber, to fall, and its derivative **retomber**, to fall again.

(1) **Avoir** is used to express the action at the time of its occurrence, or while it is in progress.

Examples with AVOIR.

Ma sœur a passé en Amérique avec son mari.	<i>My sister has gone to America with her husband.</i>
La neige a tombé pendant vingt quatre heures.	<i>Snow has been falling for twenty-four hours.</i>
Ces enfants ont grandi beaucoup.	<i>These children have grown very much.</i>
Depuis ce moment il a déchu de jour en jour.—(ACAD.)	<i>Since that time he declined from day to day.</i>

(2) **Être** is used rather to mark the result of an accomplished fact.

Examples with ÊTRE.

Ma sœur est passée en Amérique depuis douze ans.	<i>My sister has been in America for the last twelve years.</i>
Voyez toute la neige qui est tombée !	<i>See all the snow that has fallen!</i>
Comme vous êtes grandis tous deux!	<i>How you are both grown!</i>
Il est déchu de son droit.	<i>He has forfeited his right.</i>

(3) ~~As~~ Of course if any *neuter* verbs are used as *active* verbs, they require the auxiliary **avoir**. Examples :—

Nous **avons rentré** les fleurs.

Avez vous descendu mes gants ?

A-t-il remonté l'horloge ?

Le tailleur **a-t-il retourné** l'habit ?

We have taken in the flowers.

Have you brought down my gloves ?

Has he wound up the clock ?

Has the tailor turned the coat ?

§ IV. OF PRONOMINAL VERBS.

173. *Pronominal* verbs are those which are conjugated with two pronouns of the same person ; as, **je me repens**, I repent ; **il se propose**, he intends ; **nous nous flattons**, we flatter ourselves.

174. Pronominal verbs are called *reflective* when they express an action performed and suffered by the subject itself ; as, **je me blesse**, I hurt myself ; **je me réjouis**, I rejoice. They are called *reciprocal* when they express a reciprocity of action between two or more subjects ; as, **nous nous entraïdons**, we help each other. They are called *pronominal by nature* when they express an action limited to the subject, in which case they are rendered in English by a neuter, and, sometimes, by a transitive verb ; as, **Je me repens**, I repent ; **il se dépêche**, he hastens ; **je me souviens de cela**, I remember that.

175. Pronominal verbs have no conjugation of their own ; they follow the one to which their Infinitive belongs. In their compound tenses they take **être** instead of **avoir**, but in these verbs, **être** really means *to have*.

(1) The Past Participle of *reflective* and *reciprocal* verbs agrees in gender and number with the second pronoun when it is *direct* object ; as in : **Nous nous sommes flattés** (We have flattered ourselves) ; **elles se sont entraïdées** (they (f.) have helped each other).

(2) But the Past Participle remains unchanged when the second pronoun is *indirect* object, or if there be no direct object, or if the direct object does not precede the auxiliary verb ; as in : **Votre sœur s'est nuï** (Your sister has done herself harm) ; **ils se sont adressé des lettres** (they have addressed letters to each other).

(3) The Past Participle of a verb *pronominal by nature* always agrees with the subject ; as in : **Ils se sont repentis** (They have repented) ; **elle s'est repentie** (she has repented).

176. CONJUGATION OF PRONOMINAL VERBS.

INFINITIVE.

(a) PRESENT.	(ac) PAST.
Se réjouir, . . . to rejoice.	S'être réjoui or } to have rejoiced. réjouie, f.
(b) PRESENT PARTICIPLE.	(bc) COMPOUND PARTICIPLE.
Se réjouissant, . . . rejoicing.	S'étant réjoui or } having rejoiced. réjouie, f.

INDICATIVE.

(d) PRESENT.	(dc) PRETERITE INDEFINITE.
Je me réjouis, tu te réjouis, il se réjouit, nous nous réjouissons, vous vous réjouissez, ils se réjouissent,	Je me suis réjoui, tu t'es réjoui, il s'est réjoui, nous nous sommes réjouis, vous vous êtes réjouis, ils se sont réjouis,
(e) IMPERFECT.	(ec) PLUPERFECT.
Je me réjouissais, tu te réjouissais, il se réjouissait, nous nous réjouissions, vous vous réjouissiez, ils se réjouissaient,	Je m'étais réjoui, tu t'étais réjoui, il s'était réjoui, nous nous étions réjouis, vous vous étiez réjouis, ils s'étaient réjouis,
(f) PRETERITE DEFINITE.	(fc) PRETERITE ANTERIOR.
Je me réjouis, tu te réjouis, il se réjouit, nous nous réjouîmes, vous vous réjouîtes, ils se réjouirent,	Je me fus réjoui, tu te fus réjoui, il se fut réjoui, nous nous fûmes réjouis, vous vous fûtes réjouis, ils se furent réjouis,
(g) FUTURE ABSOLUTE.	(gc) FUTURE ANTERIOR.
Je me réjouirai, tu te réjouiras, il se réjouira, nous nous réjouirons, vous vous réjouirez, ils se réjouiront,	Je me serai réjoui, tu te seras réjoui, il se sera réjoui, nous nous serons réjouis, vous vous serez réjouis, ils se seront réjouis,

CONDITIONAL.

(h) PRESENT.	(hc) PAST.
Je me réjouirais, tu te réjouirais, il se réjouirait, nous nous réjouirions, vous vous réjouiriez, ils se réjouiraient,	Je me serais réjoui, tu te serais réjoui, il se serait réjoui, nous nous serions réjouis, vous vous seriez réjouis, ils se seraient réjouis,

(i) IMPERATIVE.

Réjouis toi, qu'il se réjouisse,	<i>Rejoice (thou). let him rejoice.</i>	réjouissons nous, réjouissez vous, qu'ils se réjouissent,	<i>let us rejoice. rejoice (you). let them rejoice</i>
-------------------------------------	---	---	--

SUBJUNCTIVE.

(j) PRESENT.

Que je me réjouisse,
que tu te réjouisses,
qu'il se réjouisse,
que nous nous réjouissions,
que vous vous réjouissiez,
qu'ils se réjouissent,

*That I may
rejoice, &c.*

(k) IMPERFECT.

Que je me réjouisse,
que tu te réjouisses,
qu'il se réjouît,
que nous nous réjouissions,
que vous vous réjouissiez,
qu'ils se réjouissent,

*That I might
rejoice, &c.*

(jc) PRETERITE.

Que je me sois réjoui,
que tu te sois réjoui,
qu'il se soit réjoui,
que nous nous soyons réjouis,
que vous vous soyez réjouis,
qu'ils se soient réjouis,

*That I may
have rejoiced.*

(kc) PLUPERFECT.†

Que je me fusse réjoui,
que tu te fusses réjoui,
qu'il se fût réjoui,
que nous nous fussions réjouis,
que vous vous fussiez réjouis,
qu'ils se fussent réjouis,

*That I might
have rejoiced.*

† *By omitting que, this tense is also used for the Past Conditional.*

Conjugate in the same manner :—

s'abonner, to subscribe
s'accorder, to agree
s'adresser, to apply
se baigner, to bathe
se dépêcher, to make haste
s'enrichir, to grow rich
s'établir, to settle, &c.

se chérir, to cherish one another
s'apercevoir, to become aware
s'attendre, to expect
s'entendre, to be agreed, &c.
se répondre, to answer each other
se saluer, to bow to one another
se tromper, to be mistaken, &c.

(71) Read and translate.

assemblée, f.
foi, f.
folie, f.
foule, f.
manque, m.
ministre,
piège, m.
revue, f.
usage, m.

assembly
faith
act of folly
crowd
want
minister
snare
review
use

s'amuser (176), to amuse oneself
s'adresser (176), to apply
s'abonner (176), to subscribe
d'abord, first of all, at first
s'accorder (176), to agree
s'apercevoir de (176), to perceive,
become aware
s'attendre à (176), to expect
à cheval, on horseback
se connaître (176), to know each other
se contenter (176), to be satisfied
se disputer (176), to quarrel
se donner (176), to give oneself
s'écouter (176), to nurse oneself
s'empreser (176), to hasten
s'enhardir (176), to make bold

s'entendre (176), to understand
each other, ar-
range together

s'épargner (176), to save oneself
s'étonner (176), to wonder at
se fatiguer de (176), to fatigue oneself
ferez (vous), will make (you)
inutilement, to no purpose
s'indigner de (176), to be indignant
at
s'intéresser à (176), to take an inter-
est in
se lever (176), to get up
se moquer de (176), to laugh at
se perdre (176), to lose oneself
peu à peu, little by little
pouvez (vous), can (you)
pouvons (nous), can (we)
premier (54), prime, first
se présenter (176), to present oneself
se promener (176), to take a walk
se promener à cheval, to ride on horse-
back
se réjouir de (176), to rejoice
se rencontrer (176), to meet
se repentir de (176), to repent
se souffrir (176), to bear each other
suivre, to follow
tous les, m. every (913)
toutes les, f. news from you
de vos nouvelles,

(176d) *Je m'adresse à vous, parce que vous vous présentez le premier—Tu te moques de tout le monde; tu te repentiras*

(147g) de cette folie—*Nous nous* connaissons assez pour *nous* entendre—Ma sœur ne s'abonne pas à cette revue—Vos oncles s'attendent à recevoir DE VOS NOUVELLES ; écrivez leur aussitôt que possible.*

(176e) Les enfants ne s'apercevaient pas du danger * (m.)—Leur mère se dépêchait (177) de les suivre—*Nous nous* baignions dans le lac tous les matins (91³)—*Vous vous* saluiez quand *vous vous* rencontriez—*Je m'étonnais* de les voir si tranquilles.

(176f) Le baron * s'intéressa à notre plan * (m.), et *nous nous* empressâmes de le lui expliquer—*Je m'enhardis* peu à peu à parler en public*—*Vous vous* entendîtes pour LUI VENIR EN AIDE†—*Ils ne s'aperçurent* pas de notre présence.

(176g) *Nous nous* réjouirons de vos succès ; *vous vous* enrichirez, mais vous ferez bon usage de votre fortune * (f.)—*Il s'établira* dès qu'il sera de retour d'Australie (f.) (79).

(176h) *Vous vous* épargneriez bien des peines si vous restiez (145e) où vous êtes—*Nous nous* contenterions d'une maison moins grande que la sienne—*Ils s'indigneraient* d'un tel manque de bonne foi—*Elle s'adresserait* à vous d'abord.

(176i) Ne *vous* fatiguez pas inutilement—Contentons *nous* du peu que nous avons—Qu'on s'attende à un nouvel (58¹) ordre de choses—Que mes amis ne s'étonnent pas si je m'adresse à d'autres.

Exercise LXVI.


(176d) That woman nurses herself TOO MUCH—You wonder AT that (109)—We take a walk every day (91³).

(176e) I WAS RIDING ON HORSEBACK—We were fatiguing ourselves TO NO PURPOSE—You were amusing yourself in the garden—They quarrelled with everybody.

(176f) I presented myself to the assembly—He lost himself in the crowd—She laughed at his advice—We applied to the prime minister—You perceived the snare—They met several times in the street.

(MISCELLANEOUS) She has given herself (176de) much trouble—I will (152¹) bathe—She will not GET UP—We cannot agree—You cannot BEAR EACH OTHER.

† Assist him (i.e., to come in aid of him).

177.  *N'est ce pas ?* is put as a query after a sentence instead of such expressions as *Do you? have you? shall we not? &c.*, and may follow affirmation as well as negation. Ex. :—

Vous chanterez, n'est ce pas ? (You will sing, won't you?)—*Vous n'avez guère d'argent, n'est ce pas ?* (You have not much money, have you?)—*Il vous a écrit, n'est ce pas ?* (He wrote to you, did he not?)—*Vous n'avez rien oublié, n'est ce pas ?* (You have not forgotten anything, have you?)

(72) Read and translate.

s'accoutumer (176),	to get used to	se munir de (176),	{ to provide one- self with
adopter (145),	to adopt	mutuellement,	mutually
s'arrêter (176),	to stop	à l'ombre,	under the shade
auparavant,	before (adv.)	prix des places,	price of seats
bien (vous êtes),	really (you are)	se reposer (176),	to rest
se chauffer (176),	to warm oneself	réveiller (145),	to wake (one)
se défendre (176),	to defend oneself	se rappeler (176),	to remember
s'emparer (176),	to take possession	rien qu'en,	merely by
s'endormir (176),	to fall asleep	tâcher (145),	to try
s'enrhumer (176),	to catch cold		
s'envoler (176),	to fly away		
essayer (206),	{ to try,	charge, f.	burden, load
s'exposer (176),	{ to endeavour	dépens, m.pl.	expense
il faut que je,	to expose oneself	herbe, f.	grass
s'informer (176),	I must	ombre, f.	shade
lire (308),	to inquire	passeport, m.	passport
léger (54),	to read	tronc, m.	trunk
	light	voyage, m.	travel, journey
de { mon,	leur, } mieux,	as { I,	best can
ton,		thou, &c., }	
son,		he,	

(176*dc*) *Je ne me suis pas trompé, N'EST CE PAS ?* Vous êtes bien M. Alexis * ?—Oui, monsieur, c'est bien mon nom, mais je ne me rappelle pas où nous nous sommes rencontrés (175*a*) auparavant—Madame votre mère s'est emparée (175*a*) du paquet—Messieurs, vous vous êtes disputés (175*a*) assez longtemps ; essayez (206*i*) de vous entendre.

(176*ec*) *Je m'étais empressé de répondre à son invitation—Vous vous étiez endormis à l'ombre du chêne, et personne ne vous avait réveillés—Mademoiselle s'était elle informée (175*a*) du prix des places ?—Nous nous étions munis (175*a*) de nos passeports.*

(176*g*) *On ne s'accoutumera pas à voyager rien qu'en lisant (308*b*) des voyages—Je me défendrai DE MON MIEUX—Tu t'apercevras bientôt de ton erreur (78)—Il se demandera si le plan qu'il a adopté était bien le meilleur—Nous tâcherons de nous lever de bonne heure.*

(176*i*) *Reposez vous un instant * (m.) sur ce tronc d'arbre—*

Aidons nous mutuellement, la charge de nos maux (41) en sera plus légère (54)—Ne t'arrête pas ainsi à chaque instant—Que l'oiseau s'envole ; ouvrez la cage—Que mes parents s'épargnent cette peine.

(176j) Il faut que l'enfant s'accoutume au grand † air* (m.)—Il faut que vous vous intéressiez à ce jeune homme—Faut il que nous nous levions plus tôt ?

(MISCELLANEOUS) Voilà votre chien qui se roule dans l'herbe—Les troupes s'emparèrent de la ville—Vous vous empresserez de répondre, n'est ce pas ?—Il ne se trompait guère, n'est ce pas ?—N'est ce pas votre fils qui vient de (152³) s'arrêter au bout du pont ?—Nous nous amuserons bien, n'est ce pas ?

Exercise LXVII.

(176dc) I have exposed myself—He has amused himself—She has revenged herself—You (m.pl.) stopped too long—My brothers have noticed the alteration.

(176ec) I had fallen asleep—They had grown rich at your expense—He had GOT UP at four o'clock (77⁶).

(176g) I shall bathe to-morrow—You will catch cold—I shall warm myself—He will grow bold—They will defend themselves well—They will FLY AWAY.

(176i) Let us rest UNDER the shade of this tree—Rise ‡ from there, that is not your place* (f.)

(MISCELLANEOUS) I must MAKE HASTE to GET UP—That poor lady has (175) hurt herself—My brothers have subscribed (175³) to that (84) newspaper—John and Louise had § noticed (176ec) all those (84) things.

178. NEGATIVE CONJUGATION OF PRONOMINAL VERBS.

INFINITIVE.

(a) PRESENT.	(ac) PAST.
Ne pas s'apercevoir, { not to notice, not to perceive, not to become aware.	Ne pas s'être || aperçu or } not to have aperçue, f. } noticed.
(b) PRESENT PARTICIPLE.	(bc) COMPOUND PARTICIPLE.
Ne s'apercevant pas, not noticing.	Ne s'étant pas aperçu or } not having aperçue, f. } noticed.

† Au grand air, to the open air.

§ To notice, s'apercevoir de.

‡ Se lever (176i).

|| Or, ne s'être pas aperçu or aperçue.

INDICATIVE.

(d) PRESENT.

Je ne m'aperçois pas,
tu ne t'aperçois pas,
il ne s'aperçoit pas,
nous ne nous apercevons pas,
vous ne vous apercevez pas,
ils ne s'aperçoivent pas,

(I do not
notice, &c.)

(e) IMPERFECT.

Je ne m'apercevais pas,
tu ne t'apercevais pas,
il ne s'apercevait pas,
nous ne nous apercevions pas,
vous ne vous aperceviez pas,
ils ne s'apercevaient pas,

(I was not
noticing, &c.)

(f) PRETERITE DEFINITE.

Je ne m'aperçus pas,
tu ne t'aperçus pas,
il ne s'aperçut pas,
nous ne nous aperçûmes pas,
vous ne vous aperçûtes pas,
ils ne s'aperçurent pas,

(I did not
notice, &c.)

(g) FUTURE ABSOLUTE.

Je ne m'apercevrai pas,
tu ne t'apercevras pas,
il ne s'apercevra pas,
nous ne nous apercevrons pas,
vous ne vous apercevrez pas,
ils ne s'apercevront pas,

(I shall not
notice, &c.)

(dc) PRETERITE INDEFINITE.

Je ne me suis pas aperçu,
tu ne t'es pas aperçu,
il ne s'est pas aperçu,
nous ne nous sommes pas aperçus,
vous ne vous êtes pas aperçus,
ils ne se sont pas aperçus,

(I have not
noticed, &c.)

(ec) PLUPERFECT.

Je ne m'étais pas aperçu,
tu ne t'étais pas aperçu,
il ne s'était pas aperçu,
nous ne nous étions pas aperçus,
vous ne vous étiez pas aperçus,
ils ne s'étaient pas aperçus,

(I had not
noticed, &c.)

(fc) PRETERITE ANTERIOR.

Je ne me fus pas aperçu,
tu ne te fus pas aperçu,
il ne se fut pas aperçu,
nous ne nous fûmes pas aperçus,
vous ne vous fûtes pas aperçus,
ils ne se furent pas aperçus,

(I had not
noticed, &c.)

(gc) FUTURE ANTERIOR.

Je ne me serai pas aperçu,
tu ne te seras pas aperçu,
il ne se sera pas aperçu,
nous ne nous serons pas aperçus,
vous ne vous serez pas aperçus,
ils ne se seront pas aperçus,

(I shall not
have noticed.)

CONDITIONAL.

(h) PRESENT.

Je ne m'apercevrais pas,
tu ne t'apercevrais pas,
il ne s'apercevrait pas,
nous ne nous apercevriions pas,
vous ne vous apercevriez pas,
ils ne s'apercevraient pas,

(I should not
notice, &c.)

(hc) PAST.

Je ne me serais pas aperçu,
tu ne te serais pas aperçu,
il ne se serait pas aperçu,
nous ne nous serions pas aperçus,
vous ne vous seriez pas aperçus,
ils ne se seraient pas aperçus,

(I should not
have noticed.)

(i) IMPERATIVE.

Ne t'aperçois pas, Do not notice.
qu'il ne s'aperçoive pas, } let him not notice.

ne nous apercevons pas, } let us not notice.
ne vous apercevez pas, do not notice.
qu'ils ne s'aperçoivent pas, } let them not notice.

SUBJUNCTIVE.

(j) PRESENT.

That I may not notice, &c.

Que je ne m'aperçoive pas.
que tu ne t'aperçoives pas.
qu'il ne s'aperçoive pas.
que nous ne nous apercevions pas.
que vous ne vous aperceviez pas.
qu'ils ne s'aperçoivent pas.

(jc) PRETERITE.

That I may not have noticed, &c.

Que je ne me sois pas aperçu.
que tu ne te sois pas aperçu.
qu'il ne se soit pas aperçu.
que nous ne nous soyons pas aperçus.
que vous ne vous soyez pas aperçus.
qu'ils ne se soient pas aperçus.

(k) IMPERFECT.

That I might not notice, &c.

Que je ne m'aperçusse pas.
 que tu ne t'aperçusses pas.
 qu'il ne s'aperçût pas.
 que nous ne nous aperçussions pas.

que vous ne vous aperçussiez pas.
 qu'ils ne s'aperçussent pas.

(kc) PLUPERFECT.

That I might not have noticed, &c.

Que je ne me fusse pas aperçu.
 que tu ne te fusses pas aperçu.
 qu'il ne se fût pas aperçu.
 que nous ne nous fussions pas
 aperçus.
 que vous ne vous fussiez pas aperçus.
 qu'ils ne se fussent pas aperçus.

(73) Read and translate.

Françoise,	Frances	s'habiller (176),	to dress oneself
froid, m.	cold	s'imaginer (176),	to fancy, imagine
Luc,	Luke	s'inquiéter (176, 196),	to be uneasy
vêtement, m.	garment	s'obtenir (176, 247),	to be obtained
vêtements, pl.	raiment	s'occuper de (176),	{ to take in hand, to trouble about,
s'acquitter de (176),	to fulfil	se passer de (176),	{ to deal with
à cause de,	on account of	souffrir (237),	to do without
ailleurs,	} elsewhere	se sentir (176, 241),	to suffer
autre part,	to believe	témérairement,	to feel
croire (295),	to fancy oneself	se taquiner (176)	rashly
d'habitude,	usually	l'un l'autre,	{ to tease one
disposé (48),	disposed	se tromper de (176),	another
s'empêcher de (176),	{ to help,	se procurer (176),	{ to mistake (the),
facilement,	{ prevent oneself	se proposer (176),	{ to take the wrong
se flatter (176),	easily	se parler (176),	to procure
se fournir (176),	to flatter oneself	pouvoir (262),	to intend
	{ to get one's sup- plies		{ to speak to one
			another
			to be able, can

Je ne me sens (241) pas dispose à les écouter — Ils ne s'étaient pas imaginé (175b) que nous les rencontrerions (145h) — Vous ne vous fournirez pas ailleurs, n'est ce pas ? — Fanny ne s'enrhumait pas facilement — Nous ne nous apercevrons guère de leur absence* (f.) — Est ce que ce monsieur s' imagine que vous ne pouvez vous passer de lui ? — Nous ne nous procurerons que ce dont (113²) nous ne pouvons nous passer — Vous vous passerez de ce qui ne peut s'obtenir ici — Qu'on ne s'occupe pas d'autre chose aujourd'hui — Voilà ce que je ne puis m'empêcher de croire — Ne vous inquiétez pas à cause de notre absence* (f.) — Si je ne me lève pas plus tôt que d'habitude, nous ne déjeunerons pas ensemble — Ma sœur ne s'occupe guère de ces questions* là, n'est ce pas, Julie ? — C'est vrai ; je n'ai pas le temps de m'en occuper.*

Exercise LXVIII. (FIRST PART.)N.B.—*The Tenses will now be used promiscuously.*

I do not flatter myself—Martha does not dress herself well—Not to rest (176*a*) if one (119) has not fulfilled one's task—We do not intend to travel this year—You never MAKE HASTE—Your sister and mine have not SPOKEN TO ONE ANOTHER—Luke and Frances have not CAUGHT COLD (175³)—They would not have exposed (175¹) themselves so rashly—We never rise before seven o'clock in winter—Those two children cannot (262*d*) help † TEASING each other—Mary has not subscribed (175³) to this review—My uncles will not TAKE NOTICE ‡ OF IT (116)—They (m.) never notice ‡ anything—We cannot help † ADMIRING them (103)—They (f.) have TAKEN THE WRONG path—They (m.) suffer from (32) cold for NOT HAVING PROVIDED THEMSELVES WITH § (32) necessary (37) raiment.

179. PRONOMINAL VERBS, INTERROGATIVELY.**INDICATIVE.****(d) PRESENT.**

Me coupé je ? or
Est ce que je me coupe ?
 te coupes tu ?
 se coupe-t-il ?
 nous coupons nous ?
 vous coupez vous ?
 se coupent ils ?

—Do I cut
 myself ?
 —

(e) IMPERFECT.

Me coupais je ?
 te coupais tu ?
 se coupait il ?
 nous coupions nous ?
 vous coupiez vous ?
 se coupaient ils ?

—Was I cutting
 myself ?
 —

(f) PRETERITE DEFINITE.

Me coupai je ?
 te coupas tu ?
 se coupa-t-il ?
 nous coupâmes nous ?
 vous coupâtes vous ?
 se coupèrent ils ?

—Did I cut
 myself ?
 —

(g) FUTURE ABSOLUTE.

Me couperai je ?
 te couperas tu ?
 se coupera-t-il ?
 nous couperons nous ?
 vous couperez vous ?
 se couperont ils ?

—Shall I
 cut myself ?
 —

(dc) PRETERITE INDEFINITE.

Me suis je coupé ?
 t'es tu coupé ?
 s'est il coupé ?
 nous sommes nous coupés ?
 vous êtes vous coupés ?
 se sont ils coupés ?

—Have I cut
 myself ?
 —

(ec) PLUPERFECT.

M'étais je coupé ?
 t'étais tu coupé ?
 s'était il coupé ?
 nous étions nous coupés ?
 vous étiez vous coupés ?
 s'étaient ils coupés ?

—Had I
 cut myself ?
 —

(fc) PRETERITE ANTERIOR.

Me fus je coupé ?
 te fus tu coupé ?
 se fut il coupé ?
 nous fûmes nous coupés ?
 vous fûtes vous coupés ?
 se furent ils coupés ?

—Had I
 cut myself ?
 —

(gc) FUTURE ANTERIOR.

Me serai je coupé ?
 te seras tu coupé ?
 se sera-t-il coupé ?
 nous serons nous coupés ?
 vous serez vous coupés ?
 se seront ils coupés ?

—Shall I have
 cut myself ?
 —

† *S'empêcher de* requires the following verb in the infinitive.‡ *S'apercevoir de.*§ *Se munir de.*

CONDITIONAL.

(h) PRESENT.

Me couperais je?
 te couperais tu?
 se couperait il?
 nous couperions nous?
 vous couperiez vous?
 se couperaient ils?

Should I
 cut myself?

(hc) PAST.

Me serais je coupé?
 te serais tu coupé?
 se serait il coupé?
 nous serions nous coupés?
 vous seriez vous coupés?
 se seraient ils coupés?

Should I have
 cut myself?

(74) Read and translate.

s'aviser de (176), to take upon oneself
 se bâtir (176), to be built
 se cacher (176), to hide oneself
 se concevoir (176), to be conceivable
 se décider (176), { to make up one's
 mind
 s'occuper de (176), to attend to

détail, m. detail, particular
 marche, f. course, march
 mets, m.pl. meats, dishes
 propriété, f. property, estate
 se tromper (176), { to be mistaken, to err,
 to make mistakes

s'efforcer (176), to endeavour
 se gâter (176), to get spoiled
 se laver (176), to wash oneself
 se montrer (176), to prove, &c.
 se manger (176), to be eaten
 se perfectionner (176), { to perfect one-
 self
 se bien renseigner (176), { to take good
 advice
 raconter (145), to relate
 à suivre (329), to be followed
 se souvenir de (176, 249), to remember
 se trouver (176), to be found

*Nous déciderions nous plus vite si nous savions (265e) tous les détails de ce projet ?—(175³) Ma sœur se serait elle abonnée à ce journal si elle en avait connu (289c) les mérites ?—Vous baignez vous dans cette petite rivière pendant l'été ?—Vos oncles se croient ils encore maîtres de cette propriété ?—Votre avocat s'est il adressé au ministre ?—Est ce que je me trompe ?—Madame s'est elle trompée (175³) de chemin ?—Vous souvenez vous encore de nous ? Nous sommes vos anciens condisciples—Ces mets se mangent ils froids ou chauds ?—Pourquoi s'avisait il de nous parler ainsi ?—Votre nièce s'est elle bien renseignée sur ce point * (m.) ?—Vous trompez vous, ou ceux qui vous ont raconté cela se trompent ils eux-mêmes ?—Se souviendra-t-on (249) de moi quand je reviendrai (249) ?*

Exercise LXVIII. (SECOND PART.)

Is Peter washing himself ?—Why do you hide yourself ?—Are your brothers and (81) sisters enjoying themselves ?—Was Henry rejoicing AT his good fortune * (f.) ?—Are the ladies expecting this news ?—Had you (pl.) endeavoured to perfect yourselves in this art * (m.) ?—Have we mistaken THE date * (f.) ?—Have they (f.) agreed upon the course TO BE FOLLOWED ?—Will they (m.) PROVE

worthy (49, 59) OF IT (116¹)?—Is that (161³) conceivable?—Are these oranges * (f.) GETTING SPOILED?—Is this passage * (m.) TO BE FOUND in the same author?—Has this house BEEN BUILT (175¹) quickly?

180. PRONOMINAL VERBS USED INTERROGATIVELY AND NEGATIVELY.

INDICATIVE.

(d) PRESENT.

Ne me flatté je pas?
Do I not flatter myself?
ne te flattes tu pas? &c.
dost thou not flatter thyself? &c.

(e) IMPERFECT.

Ne me flattais je pas? &c.
Was I not flattering myself? &c.

(f) PRETERITE DEFINITE.

Ne me flattai je pas? &c.
Did I not flatter myself? &c.

(g) FUTURE ABSOLUTE.

Ne me flatterai je pas? &c.
Shall I not flatter myself? &c.

(dc) PRETERITE INDEFINITE.

Ne me suis je pas flatté?
Have I not flattered myself?
ne t'es tu pas flatté? &c.
hast thou not flattered thyself? &c.

(ec) PLUPERFECT.

Ne m'étais je pas flatté? &c.
Had I not flattered myself? &c.

(fc) PRETERITE ANTERIOR.

Ne me fus je pas flatté? &c.
Had I not flattered myself? &c.

(gc) FUTURE ANTERIOR.

Ne me serai je pas flatté? &c.
Shall I not have flattered myself? &c.

CONDITIONAL.

(h) PRESENT.

Ne me flatterais je pas? &c.
Should I not flatter myself? &c.

(hc) PAST.

Ne me serais je pas flatté? &c.
Should I not have flattered myself? &c.

(75) Read and translate.

Amélie, *Amelia*
fondement, m. *foundation*
Hélène, *Helena*
Lucie, *Lucy*
prière, f. *prayer*
prières, f.pl. *entreaties*
redoute, f. *redoubt*
vieillard, *old man*

s'alarmer (176), *to be alarmed*

se composer (176), *to be composed*
s'écrier (176), *to exclaim*
s'embellir (176), *to improve in beauty*
se fermer (176), *{ to shut, to close (of doors, &c.)*
s'impatienter (176), *to grow impatient*
se rendre (à) (176), *{ to yield (to), to go (to)*
sûr (48), *sure*
parmi, *among, amongst*

Êtes vous bien sûrs, messieurs, que vous ne vous trompez pas?—Oui, nous en sommes sûrs—Ces ouvrages ne se com-

posent ils pas de prose* (f.) et de poésie?—Le prince* ne s'impatienta-t-il pas de leur persistance* (f.)?—Vos nièces ne se rendront elles pas au même hôtel que nous?—Cette porte ne s'est elle jamais fermée?—César, voyant (274*b*) que Brutus* se trouvait parini ses assassins* (m.) ne s'écria-t-il pas, "Et toi aussi, mon fils!"?—Ces dames ne s'alarmèrent elles pas en se voyant (274*b*) seules dans cette solitude* (f.)?—Le roi ne s'informe-t-il pas de quel pays on est?—Les enfants ne se réjouiraient ils pas d'avoir quelques jours de congé?—Ne vous rendrez vous pas à cette aimable invitation* (f.)?—Ne vous êtes vous jamais trouvés en de telles circonstances?—Est ce que mademoiselle ne s'est pas informée du nom de l'auteur?—Est ce que cet article* (m.) ne se trouve pas dans la revue de ce mois?—Non, il se trouve dans celle du mois dernier.

Exercise LXVIII. (THIRD PART.)

Am I not mistaken? exclaimed the OLD MAN—Why should not our troops have TAKEN POSSESSION of that redoubt?—Are not these words TO BE FOUND in your dictionary?—Will not Lucy have yielded to their entreaties?—Did not Helena fancy that we MEANT to STOP longer†?—Would not our sisters have rejoiced AT our good fortune* (f.)?—Did we (m.) never TAKE ALARM without foundation?—Will not your parents* GROW IMPATIENT?—Had not Amelia LOST HER WAY (175¹) in the mountain?—Does not her brother often GO to London?—Is not our alphabet* (m.) COMPOSED of twenty-five letters?—Do not those doors SHUT easily?—Have not their gardens IMPROVED IN BEAUTY (175¹) since last (47) year?

181. Cases in which AVOIR is used instead of ÊTRE.

The French make use of **avoir** with a *substantive* in a few cases where the English use *to be* (*être*) with an *adjective* (see No. 403); as in—

J'ai faim,	I am hungry	vous avez sommeil,	you are sleepy
tu as tort,	thou art wrong	ils ont envie,	they are inclined
il a raison,	he is right	elles ont honte,	they are ashamed
elle a soif,	she is thirsty	j'ai froid,	I am cold, &c.
nous avons peur,	we are afraid		
Quel âge a-t-il? How old is he?—Il a quatorze ans. He is fourteen years old?			

† Long (longtemps), longer (351²).

(76) *Read and translate.*

âge (quel) a . . . ?	age (what) is . . . ?	tort, m.	wrong
chaud (avoir),	warm (to be)	tort (avoir),	wrong (to be)
envie (avoir),	inclined (to be)	trajet, m.	journey
faim, f.	hunger	avoir . . . ans,	{ to be . . . years
faim (avoir),	hungry (to be)		{ (old)
froid (avoir),	cold (to be)	ans . . . de moins,	years . . . younger
Georges,	George	ans . . . de plus,	years . . . older
grille, f.	grating	en attendant,	whilst waiting
honte (avoir),	ashamed (to be)	s'avouer (176),	{ to confess,
peur, f.	fear		{ own oneself
peur (avoir),	afraid (to be)	d'en convenir,	to own it
raison (avoir),	right (to be)	derrière,	behind
soif (avoir),	thirsty (to be),	en sortant,	coming out
sommeil, m.	sleep	aller (212),	to go
sommeil (avoir),	sleepy (to be)	quel âge . . .	how old . . .

Ai je eu tort de ne pas me rendre à leurs prières ?—Vous avez eu peur des lions (m.), n'est ce pas ?—Non, ils étaient dans une cage* (m.) derrière une énorme grille de fer—Les enfants doivent (152^o) avoir faim ; qu'on leur donne quelques biscuits* (m.) en attendant le dîner—Je pense que vous aviez raison, monsieur ; je n'aurais pas dû (152^o) m'alarmer pour si peu—Mon compagnon aurait eu (181) honte de s'avouer vaincu (219c), n'est ce pas ?—Nous avons eu bien froid pendant ce long trajet—Quel âge a (181) Victor* ?—Il aura treize ans le mois prochain ; sa sœur a deux ans de plus que lui—Avez vous envie d'acheter un piano* (m.) ?*

Supplementary Exercise.

Are you cold? No ; I am warm—Do not be afraid of my (82) dog—Pauline is wrong to come so late—Am I right to blame her (103) ?—Are the children hungry? No ; they (m.) are thirsty—We are inclined to go to the concert* (m.) this (84) evening—You will be cold COMING OUT—Is your little sister sleepy? Yes ; but she is ashamed TO OWN IT—How old are your brothers? Edward is ten years (old), and George is two years YOUNGER.*

§ V. OF IMPERSONAL VERBS.

182. (1) These verbs are so called because they can never have a noun as their subject, and therefore, although in each tense they assume a form which is the same as the third per-

son singular of other verbs, they do not refer to any of the three persons, and are, for this reason, called *impersonal*.

(2) *Impersonal* verbs take the inflections of the third person singular of the conjugation to which they belong, and whether conjugated with **avoir** or **être**, their past participle is invariable. The following are among those most in use:—

Pleu voir (183),	to rain	conven ir (248),	to suit
neig er (189),	to snow	fallo ir (187),	to be necessary, &c.
grê ler (145),	to hail	import er (145),	to be of importance
tonn er (145),	to thunder	parait re (289),	to appear
éclair er (145),	to lighten	sembl er (145),	to seem
gê ler (202),	to freeze	s'ensuiv re (329),	to follow
dégê ler (202),	to thaw	soi ir (269),	to become
arriv er (145),	to happen	s'ag ir de (184),	to be at stake
aven ir , adven ir (248),	to happen	y av oir (186),	there . . . to be, &c.

il pleut, *it rains*; il neige, *it snows*; il grêle, *it hails*; il tonne, *it thunders*; il éclaire, *it lightens*; il gèle, *it freezes*; il dégèle, *it thaws*; il arrive, *it happens*; il convient, *it suits*; il faut, *it is necessary*; il importe, *it matters*; il paraît, *it appears*; il semble, *it seems*; il s'ensuit, *it follows*; il s'ensuit, *it becomes*; il y a, *there is, there are*; il s'agit de, *the question is*; il advient or advient, *it happens, &c.*


183. CONJUGATION OF PLEUVOIR, to rain.

(b) Pres. Part. pleuv ant ,	raining.	(c) Past Part. plu,	rained.
(d) IND. Pres. il pleut,	it rains.	(dc) Pret. Indef. il a plu.	
(e) Imperf. il pleuv ait ,	it was raining.	(ec) Pluperf. il av ait plu.	
(f) Pret. Def. il plut,	it rained.	(fc) Pret. Ant. il eut plu.	
(g) Fut. Abs. il pleuv ra ,	it will rain.	(gc) Fut. Ant. il aur ra plu.	
(h) COND. Pres. il pleuv rait ,	it would rain.	(hc) Past. il aur ait plu.	
	(No Imperative.)		
(j) SUBJ. Pres. qu'il pleuv e ,	that it may rain.	(jc) Pret. qu'il ait plu.	
(k) Imperf. qu'il plu t ,	that it might rain.	(kc) Pluperf. qu'il eût plu.	

184. CONJUGATION OF IL S'AGIT, the matter is; the question is; somebody is concerned; something is at stake; &c., &c.†

(d) IND. Pres. il s'ag it ,	the matter is.	(dc) Pret. Indef. il s'est agi.	
(e) Imperf. il s'ag issait ,	{ the question was.	(ec) Pluperf. il s'é ta it agi.	
(f) Pret. Def. il s'ag it ,	{ it was the time to.	(fc) Pret. Ant. il se f ut agi.	
(g) Fut. Abs. il s'ag ira ,	{ the question will be.	(gc) Fut. Ant. il se se ra agi.	
(h) COND. Pres. il s'ag irait ,	{ the question would be.	(hc) Past. il se se rait agi.	
	(No Imperative.)		
(j) SUBJ. Pres. qu'il s'ag isse ,	{ that the question may be.	(jc) Pret. qu'il se so it agi.	
(k) Imperf. qu'il s'ag ît ,	{ that the question might be.	(kc) Pluperf. qu'il se f ût agi.	

† The context of the sentence will, in most cases, show the meaning of this verb.

185.  *Il s'agit* generally takes *de*. Ex. : *Il s'agit de vous* (You are concerned); *de quoi s'agit-il?* (What is the matter?)

186. CONJUGATION OF Y AVOIR, there . . . to be.

(ac) INFINITIVE PAST, y avoir eu, *there . . . to have been.*

(d) IND. Pres.	il y a,	<i>there is, or there are.</i>
(dc) Pret. Indef.	il y a eu,	<i>there has been, or there have been.</i>
(e) Imperf.	il y avait,	<i>there was, or there were.</i>
(ec) Pluperf.	il y avait eu,	<i>there had been.</i>
(f) Pret. Def.	il y eut,	<i>there was, or there were.</i>
(fc) Pret. Ant.	il y eut eu,	<i>there had been.</i>
(g) Fut. Abs.	il y aura,	<i>there will be.</i>
(gc) Fut. Ant.	il y aura eu,	<i>there will have been.</i>
(h) COND. Pres.	il y aurait,	<i>there would be.</i>
(hc) Past.	il y aurait eu,	<i>there would have been.</i>
(No Imperative.)		
(j) SUBJ. Pres.	qu'il y ait,	<i>that there may be.</i>
(jc) Pret.	qu'il y ait eu,	<i>that there may have been.</i>
(k) Imperf.	qu'il y eût,	<i>that there might be.</i>
(kc) Pluperf.	qu'il y eût eu,	<i>that there might have been.</i>

(1) Y AVOIR, CONJUGATED NEGATIVELY.

(d) IND. Pres.	il n'y a pas,	<i>there is not, there are not.</i>
(dc) Pret. Indef.	il n'y a pas eu,	<i>there has not been, there have not been.</i>
(e) Imperf.	il n'y avait pas,	<i>there was not, there were not.</i>
(ec) Pluperf.	il n'y avait pas eu,	<i>there had not been.</i>
(f) Pret. Def.	il n'y eut pas,	<i>there was not, there were not.</i>
(fc) Pret. Ant.	il n'y eut pas eu,	<i>there had not been.</i>
(g) Future.	il n'y aura pas,	<i>there will not be.</i>
(gc) Fut. Ant.	il n'y aura pas eu,	<i>there will not have been.</i>
(h) COND. Pres.	il n'y aurait pas,	<i>there would not be.</i>
(hc) Past.	il n'y aurait pas eu,	<i>there would not have been.</i>
(j) SUBJ. Pres.	qu'il n'y ait pas,	<i>that there may not be.</i>
(jc) Pret.	qu'il n'y ait pas eu,	<i>that there may not have been.</i>
(k) Imperf.	qu'il n'y eût pas,	<i>that there might not be.</i>
(kc) Pluperf.	qu'il n'y eût pas eu,	<i>that there might not have been.</i>

(2) Y AVOIR, CONJUGATED INTERROGATIVELY.

(d) IND. Pres.	y a-t-il?	<i>is there? are there?</i>
(dc) Pret. Indef.	y a-t-il eu?	<i>has there been? have there been?</i>
(e) Imperf.	y avait-il?	<i>was there? were there?</i>
(ec) Pluperf.	y avait-il eu?	<i>had there been?</i>
(f) Pret. Def.	y eut-il?	<i>was there? were there?</i>
(fc) Pret. Ant.	y eut-il eu?	<i>had there been?</i>
(g) Future.	y aura-t-il?	<i>will there be?</i>
(gc) Fut. Ant.	y aura-t-il eu?	<i>will there have been?</i>
(h) COND. Pres.	y aurait-il?	<i>would there be?</i>
(hc) Past.	y aurait-il eu?	<i>would there have been?</i>

(3) **Y AVOIR**, INTERROGATIVELY AND NEGATIVELY.

(d) IND. Pres.	n'y a-t-il pas ?	is there not ? are there not ?
(de) Pret. Indef.	n'y a-t-il pas eu ?	has there not been ? have there not been ?
(e) Imperf.	n'y avait-il pas ?	was there not ? were there not ?
(ee) Pluperf.	n'y avait-il pas eu ?	had there not been ?
(f) Pret. Def.	n'y eut-il pas ?	was there not ? were there not ?
(fe) Pret. Ant.	n'y eut-il pas eu ?	had there not been ?
(g) Future.	n'y aura-t-il pas ?	will there not be ?
(ge) Fut. Ant.	n'y aura-t-il pas eu ?	will there not have been ?
(h) COND. Pres.	n'y aurait-il pas ?	would there not be ?
(he) Past.	n'y aurait-il pas eu ?	would there not have been ?

(4) ~~187~~ Observe that the above verb always remains in the singular in French, although it is used in the plural in English, when followed by a substantive plural.

187. **FALLOIR**, to be necessary.

(ac) INFINITIVE PAST, avoir fallu, to have been necessary.

Pres. Part.	none.	(c) Past Part.	fallu.
(d) IND. Pres.	il faut, { it is necessary, } { it must. }	(de) Pret. Indef.	il a fallu.
(e) Imperf.	il fallait.	(ee) Pluperf.	il avait fallu
(f) Pret. Def.	il fallut.	(fe) Pret. Ant.	il eut fallu.
(g) Fut. Abs.	il faudra.	(ge) Fut. Ant.	il aura fallu.
(h) COND. Pres.	il faudrait.	(he) Past.	il aurait fallu.
(No Imperative.)			
(j) SUBJ. Pres.	qu'il faille.	(je) Pret.	qu'il ait fallu.
(k) Imperf.	qu'il fallût.	(ke) Pluperf.	qu'il eût fallu.

188. Besides meaning *to be necessary*, this verb (*falloir*) has also the force of *must*. It may be followed by a verb, in the Infinitive or in a personal mood.

(1) **FALLOIR** is usually followed by an Infinitive when a general idea is to be expressed, as in: *People should not lie*, Il ne faut pas MENTIR; *One must be honest*, Il faut ÊTRE probe.

(2) **FALLOIR** is followed by a personal mood, *generally as the equivalent of MUST*, when referring to a definite subject, and, in this case, the following verb is used in the subjunctive mood and preceded by the conjunction *que*, the subject of the French subjunctive being the subject of *must* in English. Examples:—

Il faut <i>que je vende</i> ma maison.	I must <i>sell</i> my house.
Il faut <i>que nous allions</i> à la douane.	We must <i>go</i> to the custom-house.

The sentences run in French as if they were in English: *It is necessary that I should sell my house; it is necessary that we should go to the custom-house.*

(3) Another construction is to allow the second verb to remain in the infinitive, as in English; then the personal pronoun which is the subject of the verb *must*, is to be expressed by one of the pronouns *me, te, lui, nous, vous, leur*, placed after the impersonal pronoun *il*; as, *Il me faut commencer mon ouvrage*, I must begin my work. But this form is seldom used.

(4) All expressions implying necessity, obligation, or want, may be rendered by *falloir* ; as,

Il lui faut un habit.—(ACADEMY.)
Il faut un dictionnaire à Charles.
Il faut une plume à cet enfant.

He wants a coat.
Charles wants a dictionary.
That child wants a pen.

(5) The verb *Falloir* is also used to express *lack, absence*, and has this meaning in such idiomatic sentences as the following :

Il s'en faut de beaucoup que la somme
y soit.
Peu s'en fallut qu'on (ne) m'abandon-
nât.

It is very far from the sum wanted.
They were very near abandoning me.

(6) *Ne* may be put before the verb of the following clause when *s'en falloir* is used negatively or accompanied by some expression having the force of a negative, as in the last-given example, *but this is not now compulsory*.

(7) When *Falloir* is employed to express *absence, lack*, it is conjugated pronominally with the two pronouns *se* and *en* (*s'en*) placed between *il* and the verb ; thus :—

189. (a) S'EN FALLOIR, to be far from, &c.

(ac) INFINITIVE PAST, *s'en être fallu*, to have been far from, much wanting, &c.

(bc) Comp. Part., *s'en étant fallu*, much having been wanted, &c.

(d) IND. Pres. il s'en faut.

(e) Imperf. il s'en fallait.

(f) Pret. Def. il s'en fallut.

(g) Future. il s'en faudra.

(h) COND. Pres. il s'en faudrait.

(dc) Pret. Indef. il s'en est fallu.

(ec) Pluperf. il s'en était fallu.

(fc) Pret. Ant. il s'en fut fallu.

(gc) Fut. Ant. il s'en sera fallu.

(hc) Past. il s'en serait fallu.

S'en faut il de beaucoup ?

Ne s'en faut il guère ?

Ne s'en était il pas fallu de bien peu
que je (ne) réussisse ?†

Is there much wanting ?

Is there not much wanting ?

Was I not very near succeeding ?

(77) Read and translate.

Australie, f.

bataille, f.

cygne, m.

foin, m.

partie, f.

récolte, f.

tonnerre, m.

Australia

battle

swan

hay

game (at play)

harvest

thunder

de combien

(s'en falloir), } how much (wanting)

bécher (196), } to dig

gagner (145), } to win, to earn,

plus de mille, } to gain

de si peu, } more than (a) thousand

(s'en falloir), } so little (wanting)

que oui, } so

à verse,

beaucoup de monde,

very fast

many people

Neige-t-il encore ?—Oui, et il a neige toute la nuit. Est ce qu'il n'éclairait pas tout à l'heure ?—Oui, et je viens (152³) d'entendre le tonnerre. Il a plu beaucoup la semaine dernière, n'est ce pas ?—Oui, et maintenant il gèle. Il pleuvait à verse l'autre jour—Cela arrive quelquefois quand on s'y

† The use of *ne* (or *n'*) in such sentences is now optional.

attend le moins—Quand *il* grêle les récoltes sont en grand danger * (m.)—Est ce que les enfants ont peur quand *il* tonne ?—Ne faut *il* pas que nous finissions cette partie ?—S'en faut *il* DE SI PEU que vous ayez gagné ?—Peu s'en fallait qu'*il* † tombât dans l'étang ; *il* en était si près—Y aura-t-*il* plus de monde aujourd'hui qu'hier ?—Je pense QUE OUI—Faudra-t-*il* bientôt couper le foin ?—Je crois QUE NON ; *il* s'agit à présent de bêcher le jardin—Il me semble que le fermier a raison. Il n'y a aucun mal à se bien renseigner avant de partir.

Exercise LXIX.

Does it *rain*?—Was it not *raining*?—I think‡ it *thunders*—Does it not *lighten*?—Did it *freeze* (202*dc*) last night (32, 47)?—Does it *snow* this morning?—*There is* nothing to do—*There are* many people—*There were* more THAN (a) thousand persons—*Has there not been* a great battle?—*There would be* no harm—In Australia *there are* (34) black swans (47)—How much WAS THERE WANTING?—THERE IS LITTLE WANTING (for) this jug † to be (133*j*) full (48)—Was there SO LITTLE WANTING (189*dc*) (for) you (145*jc*) to win the game?

(78) Read and translate.

marché, m.
peu s'en faut, §
tant s'en faut,
utilement,

bargain, market
very nearly
far from it
usefully

schelling, m.
payer (145),
prix, m.
combien de temps,

shilling
to pay
prize, price
how long

Il ne faut pas (188¹) s'imaginer des choses impossibles—Il aurait fallu lui dire (299) de s'occuper plus utilement—Il faudra que nous achetions (195) une autre maison—Il m'a fallu *les* avertir (or Il a fallu *que je les* avertisse)—Il leur faut encore quinze cents francs * (m.)—Il faut une écharpe à ma sœur—Peu s'en est fallu que vous ayez perdu votre chapeau, n'est ce pas ?—C'est vrai ; il s'en est fallu de bien peu—Est ce que madame n'est pas contente ?—Tant s'en faut. Il s'en faut de très peu qu'*il* † ait le premier prix—Combien de temps vous faudra-t-*il* pour finir ce thème ?—Quel prix vous a-t-*il* fallu payer ?—Quinze cents francs, ou peu s'en faut—Combien leur faut il encore ?—Ils demandent sept schellings de plus.

† See footnote opposite, also Rule 188².

‡ Although the conjunction *that*, and the relative pronoun *that, whom, which*, are often omitted in English, the French *que* must never be left out.

§ *Peu s'en faut* and *tant s'en faut* may be considered as compound adverbs.

Exercise LXX.

Children *must* (187*d*) obey† their parents—I *must not* (187*d*) sell my horse—(187*d*) *Must* you speak TO HIM?—How MUCH do you *want* (187*d*)?—Her parents *must* (187*d*) answer—*Must* (187*d*) I show you my work?—IT WAS NECESSARY (187*e*) (to) consent (241) to that bargain—IT WOULD BE NECESSARY (187*h*) (to) inquire ABOUT IT (116¹)—*I want* (187*d*) a French Grammar (47)—Louisa *wants* (188⁴) an umbrella—My son *wants* a hat—My cousins * (m.) have VERY NEARLY‡ lost (150*je*) all their fortune * (f.)—Are you glad OF IT (116¹)?—FAR FROM IT.

(79) Read and translate.

allumer (145),	to light up	obtenir (248),	to obtain
advenir (248),	to happen	tout un, m.	} the whole of a
au lieu de,	instead of	toute une, f.	
dégeler (145),	to thaw	vieillesse, f.	old age
se disperser (176),	to disperse	voisinage, m.	neighbourhood
s'opposer à (176),	to be opposed to	ne . . . guère,	{ scarcely ever,
parfois,	at times		{ but seldom,
se partager (176),	{ to divide among	Nil, m.	{ but little
	several		Nile

Allez (212*i*) allumer la lampe, et dites moi s'il gèle ce matin—*Il ne gèle pas, il dégèle—Il n'éclaire plus, et les nuages se dispersent vite maintenant—Ne fallut il pas que votre oncle se rendit chez le notaire?—Ne sied il pas* (269) *aux jeunes gens d'honorer la vieillesse?—Il s'agissait alors d'obtenir la permission * (f.) des autorités de la ville—Mais, monsieur, il s'agit de tout le voisinage—Dans les pays où il grêle souvent, il arrive parfois que l'on* (119²) *perd* (150*d*) *toute une récolte—Pourquoi Louis * ne s'occupe-t-il pas de sa traduction au lieu de taquiner son frère?—Qu'advierait il (ou qu'arriverait il) si son père s'opposait* (176*e*) *à ses projets?—Qu'arriva-t-il à la mort de Charlemagne *?—Ses fils* (38) *se partagèrent* (176*f*) *son vaste* (49) *empire * (m.).*

Exercise LXXI.

Go (212*i*) (and) see (274*a*) if it rains—*It does not rain, but it will rain soon—It does not snow—It will snow to-morrow—Should we not* (188¹) *love* (32) *virtue?—Must not* (188²) *children honour their parents?—It SCARCELY EVER hails in this country—There*

† Never forget to use à after obéir.

‡ Begin this sentence with *peu s'en faut que* . . .

arrived (182²) some persons whom (111) we did not expect (150e)—It appears (289) that you HAVE NOT ATTENDED TO (176*dc*) that business—*It is not becoming* (269) (in) you TO contradict (300) your father—*There are* (34) crocodiles * (m.) in the Nile and in some (94) other rivers—What (111²) has happened (248*dc*) ?

(80) Read and translate.

cavalerie, f.	<i>cavalry</i>	deviner (145),	<i>to guess</i>
désir, m.	<i>desire, wish</i>	entendre raison,	<i>to listen to reason</i>
Diogène,	<i>Diogenes</i>	les miens,	<i>my own people</i>
discrétion, f.	<i>discretion</i>	modérer (145),	<i>to moderate</i>
enterrement, m.	<i>burial</i>	quelqu'un (121 ¹),	<i>some one, any one, &c.</i>
fourmi, f.	<i>ant</i>	de qui } s'agit il ? {	<i>who is concerned ? &c.</i>
monde, m.	<i>world, people</i>	de quoi }	<i>what is the matter ? &c.</i>
sorcier,	<i>conjururer, sorcerer</i>	savoir (265),	<i>to know (how to)</i>
		succéder (196),	<i>to succeed</i>
assister (145),	<i>to be present</i>	s'excuser (176),	<i>to excuse oneself</i>
champêtre (49),	<i>rural, country</i>	beaucoup de monde,	<i>many people</i>

S'agissait il de lui ou de moi ?—Non, monsieur ; il ne *s'agissait* ni de vous ni de lui—*Y a-t-il* quelqu'un à la porte ?—Oui, madame ; *il y a* deux messieurs qui désirent vous parler—*Y aura-t-il* beaucoup de monde à la fête champêtre ?—N'y *avait il* aucun moyen de leur faire entendre raison ?—S'il ne *s'était agi* que de moi, je me serais inquiété fort peu de l'affaire, mais *il s'agissait* de tous LES MIENS—*Il s'agit* maintenant d'apprendre votre leçon et de préparer votre thème—De qui *s'agit il* ?—*Il s'agit* de votre frère—Je voudrais qu'il *y eût* plus de prudence* (f.) et de discrétion dans sa manière de vivre—*Il paraît* (289) que La Fontaine, un jour, arrivant fort tard à un dîner où il était invité, s'excusa en disant qu'il venait d'assister (152⁴) à l'enterrement d'une fourmi.

Exercise LXXII.

Is there any one here ?—*There is* nobody (124)—*Were there* any cavalry at the review ?—*There would be* more happiness in this world if every one (122) knew (265*e*) (how to) moderate his desires—*The question is* (185) to know who (114) *is to succeed* (152⁶) him (102)—Your fortune * (f.) *was at stake* (185*e*)—Now *is the time* to study (185*d*)—What *is the question* (185*d*) ?—Who *is concerned* (185*d*) ?—*I am concerned* (185*d*)—*He was little better* than (a) ruined (man) (187*e*)†—*I wish* (276*h*) that *there were* (186*k*) more order in his conduct—*It is not necessary* (to) be (a) conjurer to‡ guess

† ne s'en falloir guère.

‡ pour (in order to).

his motives—One day *it happened* (248*f*) that somebody (121¹) asked (145*f*) Diogenes at what hour PEOPLE SHOULD (187*e*) dine: if one (119²) is rich, replied he (151*f*), when one likes (276*d*); if one is poor, when one can (262*d*).

¶ There are verbs in the 1st, 2nd, and 4th conjugations which, without being actually *irregular*, present, in their root or in their termination (on account of some rule of pronunciation, of their meaning, or of their etymology), either some slight deviation from the general rules of their conjugation, or have, from the fact of their being strictly *regular*, some peculiarity of spelling, as the following rules and examples will show and explain.

§ I. VERBS OF THE FIRST CONJUGATION

Having some Peculiarities in their Spelling

Comprise those ending in *ger*, *éer*, *cer*, those having *e* or *é* in their penult, and those ending in *yer* or *ier*.

(I) OF VERBS ENDING IN *GER*.

190. Verbs ending in *ger* require an *e* mute after the *g* + when this consonant should be followed by one of the vowels *a* or *o*, to indicate that *g* must preserve throughout the verb the soft sound it has in the Infinitive present, as will be seen in the following verb:—

MANGER, to eat.

- (b) *Part. Pres.* mangeant, *eating.* (ac) *INF. Past*, avoir mangé, *to have eaten.*
 (bc) *Compound Part.* ayant mangé, *having eaten.*
 (d) *IND. Pres.* nous mangeons.
 (e) *Imp.* Je mangeais, tu mangeais, il mangeait, . . . ils mangeaient.
 (f) *Pret.* Je mangeai, tu mangeas, il mangea, nous mangeâmes, vous mangeâtes.
 (i) *IMPER.* mangeons.
 (k) *SUBJ. Imp.* Que je mangeasse, que tu mangeasses, qu'il mangeât, que nous mangeassions, que vous mangeassiez, qu'ils mangeassent.

Conjugate in the same manner:—

abrég ^{er} (196),	to abridge	engager,	to engage
arranger,	to arrange	gager,	to bet, to wager
bouger,	to stir	jager,	to judge
corriger,	to correct	négliger,	to neglect
déranger,	to disturb	partager,	to divide, to share
diriger,	to direct	songer,	to think
encourager,	to encourage	venger,	to revenge, &c.

† The slight irregularity found in these verbs is the result of *g* having two sounds—i.e., hard before *a*, *o*, *u* (as *g* in *go*), and soft before *e*, *i*, *y* (as *s* in *pleasure*). When *g* is to be sounded soft before *a*, *o*, *u*, the vowel *e* is inserted between them, as in *geai*, *gougeon*, *gageure*. When it is to be sounded hard before *e*, *i*, *y*, the vowel *u* is inserted, as in *guerre*, *guitare*, *Saint-Guy*.

(81) Read and translate.

branche, f.	branch	pas, m.	step
chaumière, f.	cottage		
éducation, f.	education	presque,	almost, nearly
orphelin, m.	orphan	que cela n'est pas,	that it is not so
en (<i>prep.</i>), before present participle, means <i>by, while, whilst.</i>			

Nous partageons avec vous tout ce que nous mangeons—Ils dérangeaient presque tout le monde (118)—Il corrigeait son verbe sur le mien—En encourageant l'étude des langues, ne négligeons pas les autres branches d'une bonne éducation—Songeons à ceux qui nous sont chers—La chère (54) enfant dirigea ses pas vers la petite chaumière.

Exercise LXXIII.

The eye *judges* of (32) colours; the ear *judges* of (32) sounds—Where do you *direct* your (38) steps?—He *disturbed* everybody (118)—The example of the general *encouraged* the army—Have you *corrected* your exercise?—I *would wager* (a) hundred francs * THAT IT IS NOT SO—Abridge your (38) speech—Don't *stir*—We *protect* the widow (45) and the orphan.

(2) OF VERBS ENDING IN *ÉER.*

191. Verbs in *éer* being perfectly *regular*, and their root ending with *é*, two *e*'s come together in all the tenses and persons in which the ending begins with *e*, and, therefore, in the feminine form of the Past Participle there are three *e*'s together, as will be seen in the following verb :—

AGRÉER, to accept, to please.

(b) <i>Part. Pres.</i> agréant.	(ac) <i>Inf. Past</i> , avoir agréé.
(c) <i>Part. Past</i> , agréé, agréée (f.)	
(d) <i>IND. Pres.</i> , J'agréé, tu agréees, il agréé, nous agréons, vous agréez, ils agréent. — (g) <i>Fut.</i> , j'agréerai, &c. — (h) <i>COND.</i> , j'agréerais, &c. — (i) <i>IMPER.</i> , agréé, &c. — (j) <i>SUBJ. Pres.</i> , que j'agréé, que tu agréés, &c.	

Conjugate in the same manner :—

créer,	to create	récréer,	to divert, to amuse
gréer,	to rig	suppléer,	to supply, to make up

192. **Remark.**—In the future and conditional of verbs in *éer*, poets usually suppress the second *e* :—

Votre cœur d'Ardaric *agrérait* il la flamme?—(CORNEILLE.)

Nos hôtes *agréront* les soins qui leur sont dus.—(LA FONTAINE.)

In prose, that suppression would be an error.

(3) OF VERBS ENDING IN **GER.**

193. In verbs in **cer**, a cedilla is put under **c**, whenever it is followed by **a** or **o**, to point out that **c** must preserve throughout the verb the soft sound it has in the Present Infinitive (see Rule 18, and footnote, p. 102), as shown in the following model :—

AVANCER, to advance.

	(b) <i>Part. Pres.</i> avançant.		(c) <i>Part. Past,</i> avancé.
(d) <i>IND. Pres.</i>	nous avançons.		
(e) <i>Imp.</i>	J'avancais, tu avançais, il avançait ; ils avançaient.		
f) <i>Pret.</i>	J'avancai, tu avanças, il avançâ ; nous avançâmes, vous avançâtes.		
(i) <i>IMPER.</i>	avançons.		
(k) <i>SUBJ. Imp.</i>	Que j'avançasse, tu avançasses, il avançât ; nous avançassions, vous avançassiez, ils avançassent.		

194. Conjugate in the same manner :—

amorcer,	<i>to bait</i>	énoncer,	<i>to express, utter</i>
annoncer,	<i>to announce</i>	percer,	<i>to pierce</i>
bercer,	<i>to rock</i>	pincer,	<i>to pinch</i>
commencer,	<i>to begin</i>	rincer,	<i>to rinse, wash</i>
devancer,	<i>to outrun</i>	sucer,	<i>to suck</i>
enfoncer,	<i>to sink, break in</i>	&c.	&c.

(82) Read and translate.

couvercle, m.	<i>lid</i>	casser (145),	<i>to break</i>
demi-dieu, m.	<i>demigod</i>	à travers,	<i>through</i>
fanfare, f.	<i>flourish</i>	partir (172),	<i>to set out</i>
frégate, f.	<i>frigate</i>	remplacer (193),	<i>to replace</i>
grotte, f.	<i>grotto</i>	sombre (49),	} <i>dark, gloomy</i>
meublier, m.	<i>furniture</i>	ténébreux (51),	
monarque, m.	<i>monarch</i>	qu'on a lancés,	{ <i>that were launched</i>
navire, m.	<i>ship</i>	magnifique-	
nouvelle, f.	<i>news</i>	ment,	} <i>splendidly</i>
orge, f.	<i>barley</i>		
phrase, f.	<i>sentence</i>		
proposition, f.	<i>proposal</i>		
reste, m.	<i>rest</i>		
trompette, f.	<i>trumpet</i>		
verre, m.	<i>glass, tumbler</i>		

Nous suppléerons tout le reste du mobilier—Les deux frégates étaient très bien grées—Les dieux (39) et les héros (38) de la fable* ont été créés par l'imagination* (f.) des poètes—À chaque pas nous enfonçons dans la boue—Les enfants suçaient du sucre d'orge—Marie a cassé deux verres en les rinçant—On annonça l'arrivée du monarque par des fanfares de trompettes—Ils avançaient lentement dans cette grotte ténébreuse (51)—Nous commençons à comprendre le français.

Exercise LXXIV.

We have amused ourselves (175)—(32) Poets have *oreated* (32) heroes and (32) demi-gods (38)—His proposal was *accepted* (191c)—I shall *make up* (191) the rest—He *announced* that news to all his friends—It was *beginning* to rain when we *set out* (172)—*Rinse* (ye) these glasses—The poor widow was *rocking* (194e) her youngest child—Let us *pierce* holes (34) through the lid of this box—They (m.) *amuse* (191) themselves by † driving (34) nails into the wall—Let us *replace* this sentence by another (f.)—The two ships THAT WERE LAUNCHED yesterday were splendidly *rigged* (191c).

(4) OF VERBS WITH **E** MUTE IN THEIR PENULT.

195. In verbs which have **e** mute in their penultimate syllable, a grave accent ‡ is put over it when the consonant that follows precedes **e**, **es**, or **ent**, as shown below :—

SEMER, to sow.

- (b) Part. Pres. semant, sowing. (ac) INF. Past, avoir semé, to have sown.
 (d) IND. Pres. Je sème, tu sèmes, il sème, ils sèment.
 (g) Future. Je sèmerai, tu sèmeras, il sèmera, nous sèmerons, vous sèmerez, ils sèmeront.
 (h) COND. Je sèmerais, tu sèmerais, il sèmerait, nous sèmerions, vous sèmeriez, ils sèmeraient.
 (j) SUBJ. Pres. Que je sème, que tu sèmes, qu'il sème, . . . qu'ils sèment.

Conjugate in the same manner :—

achever,	to finish	mener,	to lead
amener,	to bring	parsemer,	to strew
élever,	to elevate	peser,	to weigh
emmener,	to lead away	sevrer,	to wean
enlever,	to carry away	soulever,	to raise
lever,	to lift up	surmener,	to override, &c., &c.

(5) OF VERBS WITH **É** IN THEIR PENULT.

196. In verbs which have **é** in their penultimate syllable, the acute accent on it is changed into a grave accent ‡ when the following consonant precedes **e**, **es**, or **ent**, except, however, in the *future* and *conditional present*, as shown in the following model :—

† en.

‡ The principle which causes this change to be made is that in French pronunciation a final or penultimate mute syllable is never preceded by another mute syllable. This modification of the sound of **e** is indicated either by an accent (as seen in the two foregoing verbs), or else by doubling the consonant following **e** (as will be shown further on), in verbs ending in *eler*, *eter*.

CÉDER, to yield.

- (b) *Part. Pres.* cédant, *yielding.* (ac) *INF. Past*, avoir cédé, *to have yielded.*
 (d) *IND. Pres.* Je cède, tu cèdes, il cède, . . . ils cèdent.
 (g) *Future.* Je céderai, &c.—(h) *COND.* je céderais, &c.
 (j) *SUBJ. Pres.* Que je cède, que tu cèdes, qu'il cède, . . . qu'ils cèdent.

Conjugate in the same manner :—

adhérer,	to adhere	posséder,	to possess
abrégér,	to shorten	préférer,	to prefer
alléger,	to alleviate	protéger,	to protect
imprégner,	to impregnate	receler,	to conceal
inquiéter,	to disquiet	régler,	to rule, settle
interférer,	to interfere	régner,	to reign
interpréter,	to interpret	répéter,	to repeat
lécher,	to lick	révéler,	to reveal
persévérer,	to persevere	sécher,	to dry

197. **Mener** (to lead), and its derivatives, **amener** (to bring), and **emmener** (to lead away), when used in a literal sense, can only have for object a being *able to walk*, such as a person, or an animal ; whereas **porter** (to carry), **apporter** (to bring), and **emporter** (to take away), can only have for object either a thing, or a being (person or animal) *unable to walk* for any reason whatsoever.

(83) Read and translate.

Aimée, f.	Amy	seigle, m.	rye
bonne, f.	nurse (children)	de bonne heure,	early
cuisinière, f.	cook	se coucher,	{ to lie down, to set (the sun, &c.)
été, m.	summer	récolter (145),	
farine, f.	flour	peser (195),	to reap
musique, f.	music		to wish
nécessité, f.	necessity	par cœur,	by heart
parc, m.	park		
perroquet, m.	parrot		
saison, f.	season, time		

Pendant l'été le soleil reste longtemps avec nous ; il *se lève* (176, 195) de bonne heure et *se couche* tard (55)—Les enfants *se promènent* (176) dans le parc, accompagnés de leur bonne—Que votre frère *cède* à la nécessité—La fortune que cette famille *possède* est très considérable—La prochaine fois nous *amènerons* (197) vos cousins,* et ils apporteront (197) leur musique—Raoul *se lève* à six heures en toute saison—Dieu *protège* la veuve et l'orphelin—Que la cuisinière *pèse* cette viande—Aimée *préfererait* rester plus longtemps à la campagne, chez sa grandmère—Quelquefois on *sème* pour que d'autres récoltent—Il y a des enfants qui *répètent* leurs leçons par cœur, comme des perroquets, sans les comprendre.

Exercise LXXV. (FIRST PART.)

Long may the king *reign* over us—They (m.) *adhere* (196) to the same opinion * (f.)—(32) Farmer Jarvis * *is sowing* (195) (34) rye—Let them (m.) *yield* (196) to (32) necessity—He must (188²) *shorten* (196) his lessons—What (93) fortune * (f.) do your cousins * (m.) *possess* (196)?—*Bring* your friend and your music (197)—I *get up* (195) every (91³) morning at seven o'clock—Ralph *will bring* his sister (32) next time—The pupils *will repeat* this fable * (f.) by heart—Does not heaven *protect* (32) innocence * (f.)?—Let John *weigh* (195) this flour—I must *finish* (195) my long letter—Where *are they* (m.) *leading* these horses?—Does not Amy *prefer* (196) to remain at her grandfather's(s)?

(6) OF VERBS ENDING IN *ELER*.

198. Many verbs in *eler* double the letter *l* before *e*, *es*, *ent*, as shown in the following model † :—

APPELER, to call.

	(b) Part. Pres. appellant.	(c) Part. Past, appelé.
(d) IND. Pres.	J'appelle, tu appelles, il appelle ; ils appellent.	
(g) Future.	J'appellerai, nous appellerons,	tu appelleras, vous appellerez, ils appelleront.
(h) COND.	J'appellerais, nous appellerions,	tu appellerais, vous appelleriez, ils appelleraient.
(i) IMPER.	appelle, qu'il appelle ;	qu'ils appellent.
(j) SUBJ. Pres.	Que j'appelle, que tu appelles, qu'il appelle ; qu'ils appellent.	

Conjugate in the same manner :—

amonceler,	<i>to heap up</i>	épeler,	<i>to spell</i>
atteler,	<i>to put horses to</i>	niveler,	<i>to level</i>
chanceler,	<i>to totter, stagger</i>	rappeler,	<i>to recall</i>
dételer,	<i>to unyoke</i>	renouveler, &c.,	<i>to renew, &c.</i>

(7) OF VERBS ENDING IN *ETER*.

199. Many verbs in *eter* double the letter *t* before *e*, *es*, *ent* (see footnote, page 123), as shown in the following model :—

JETER, to throw.


	(b) Part. Pres. jetant.	(c) Part. Past, jeté.
(d) IND. Pres.	Je jette, tu jettes, il jette ; ils jettent.	
(g) Future.	Je jetterai, nous jetterons,	tu jetteras, vous jetterez, ils jetteront.

† For explanation of this reduplication, see footnote, page 153.

(h) COND.	Je jetterais , nous jetterions ,	tu jetterais , vous jetteriez ,	il jetterait ; ils jetteraient .
(i) IMPER.	jette ,	qu'il jette ,	qu'ils jettent .
(j) SUBJ. Pres.	Que je jette , que tu jettes , qu'il jette ; qu'ils jettent .		

200. Conjugate in the same manner :—

briqueter ,	to lay bricks	haleter ,	to be panting
cacheter ,	to seal	marqueter ,	to inlay
décacheter ,	to unseal, &c.	projeter ,	to project, to scheme
démoucheter ,	{ to take off the button of a foil	souffleter ,	to give a box on the ear
feuilleter ,	{ to turn the leaves over	tacheter ,	{ to speckle, to mark with spots
		voleter ,	to flutter, &c., &c.

201.  Verbs in **éler** and **éter** must not be confounded with those in **eler** and **eter**. The former (such as **révéler**, **répéter**) are conjugated as explained in Rule 196.

202. The French Academy does not double the **l** in the following verbs in **eler**: **bourreler**, to goad, &c.; **celer**, to conceal; **déceler**, to disclose; **dégeler**, to thaw; **geler**, to freeze; **harceler**, to harass; **peler**, to peel; nor the **t** in **acheter**, to buy; **racheter**, to redeem, to buy again; **becqueter**, to peck; **décolleter**, to bare the neck. We must therefore follow for these verbs the model **semer** (No. 195), and put a grave accent instead of a double **l** or **t**. Examples: *je harcèle, il dégèlera; nous achèterons, vous pèleriez, &c.*

203. There are other verbs in **eter**, for the spelling of which the Academy leaves us in doubt. We think, for instance, that the verb **colleter**, to collar, should follow Rule No. 202, although the Academy is silent on the subject. Again, the Academy says **épousseter**, to dust, is written in the future, **j'épousseterai**, without doubling the **t** or putting any accent. These difficulties may be obviated by using such verbs in the infinitive: *il me faudra épousseter, &c.*

(84) Read and translate.

Antoine,	Anthony	au milieu (29),	into the midst
carafe, f.	decanter	moineau, m.	sparrow
embarras, m.	{ dilemma, trouble,	Olivier,	Oliver
ennemi, m.	{ embarrassment	serin, m.	canary
les ennemis, pl.	{ the enemy	se rappeler (198),	to remember
flot, m.	{ (in war)	en rester (172 ²),	to leave off
meuble, m.	wave	un, m. }	autre = another
les meubles, pl.	piece of furniture	une, f. }	
	{ the furniture (as a	puis	= then
milieu, m.	{ whole)	renouveler (198) . . .	= to put fresh . . .
	midst, medium		

comme il	$\left\{ \begin{array}{l} \text{me} \\ \text{nous} \\ \text{vous} \\ \text{leur} \\ \text{lui} \end{array} \right\}$	plaira = as	$\left\{ \begin{array}{l} I \\ \text{we} \\ \text{you} \\ \text{they} \\ \text{he} \\ \text{she} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{please} \\ \text{pleases} \end{array} \right\}$
près de	$\left\{ \begin{array}{l} \text{mourir} \\ \text{tomber} \end{array} \right\}$	= near	$\left\{ \begin{array}{l} \text{dying} \\ \text{falling} \end{array} \right\}$	
de faire quelque chose rien	$\left\{ \begin{array}{l} \text{de bon} \\ \text{d'utile} \end{array} \right\}$	= of doing something	$\left\{ \begin{array}{l} \text{good} \\ \text{anything} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{good} \\ \text{useful} \end{array} \right\}$

La cloche sonne et appelle à l'église—Ces petits enfants sont près de tomber, ils chancellent—Venez nous voir, nous renouvellerons connaissance—Que vos amis nous appellent comme il leur plaira—Vous pèlerez les pommes avant de les manger—Vous n'épellerez pas toutes ces phrases* (f.), seulement les deux premières—Pourquoi Rose* feuillette-t-elle ainsi son livre?—Parce qu'elle ne se rappelle pas où elle en est restée (172²)—Cette affaire nous jettera dans une grande confusion—Il faut que Marguerite achète un autre chapeau—Le chien se jette au milieu des flots pour sauver son maître—Le serin becquète le morceau de sucre qui est dans sa cage* (f.)—Époussetons ce meuble d'abord, puis nous renouvellerons l'eau de ces deux vases* (m.)—Marcel* ne s'avise pas souvent de faire quelque chose d'utile, mais il projète toujours quelque chose de nouveau (58).

Exercise LXXV. (SECOND PART.)

The bells call to (32) church—Let her call them as she pleases—He is near falling, he staggers—We have renewed acquaintance—They must (188²) spell all those words—She is peeling (202) an apple—Why do they (m.) turn over the leaves of (200) their books thus?—Because they do not remember where they left off (145dc)—Anthony must (188²) buy another house—That throws me into a great dilemma—They (m.) will throw themselves into the midst of the enemy—Do sparrows (32) peck (202) your cherries?—You will dust (203) the furniture, and then put fresh (198g) water in † these three decanters—Oliver is (157) always scheming (200d) something, but he never (153¹) bethinks himself (178d) of doing anything useful.

(8) OF VERBS ENDING IN OYER, UYER.

204. In verbs ending in **oyer** and **uyer**, **y** is changed into **i** before **e**, **es**, **ent**; and although the root ends in **y**, this does

not prevent the endings beginning with *i* in the 1st and 2nd person plural of the Imperfect Indicative and Present Subjunctive, as the following model will show :—

EMPLOYER, to employ, to use, to occupy.

	(b) Part. Pres. employant.	(c) Part. Past. employé.
(d) IND. Pres.	J'emploie, tu emploies, il emploie ; ils emploient.	
(e) Imp.	nous employions, vous employiez.	
(g) Fut.	J'emploierai, tu emploieras, il emploiera ; nous emploierons, vous emploierez, ils emploieront.	
(h) COND.	J'emploierais, tu emploierais, il emploierait ; nous emploierions, vous emploieriez, ils emploieraient.	
(i) IMPER.	emploie, qu'il emploie ;	qu'ils emploient.
SUBJ. } Que	j'emploie, tu emploies, il emploie ;	
(f) Pres. } Q	nous employions, vous employiez, ils emploient.	

Conjugate in the same manner :—

aboyer,	to bark	guerroyer,	} to war, &c.
appuyer,	to prop, to rest upon	&c.	
broyer,	to crush	nettoyer,	to clean
ennuyer,	to tire, to weary	noyer,	to drown
essuyer,	to wipe	déployer,	to display, to unfurl

205. The two verbs **envoyer** and **renvoyer** (to send and to send back) deviate from the preceding model of conjugation in the Future and Conditional, making *j'enverrai*, *j'enverrais*; *je renverrai*, *je renverrais*; instead of *j'envoierai*, &c.

(9) OF VERBS ENDING IN **AYER**.

206. The model given by the French Academy for verbs ending in **ayer** is the following :—

PAYER, to pay.

IND. }	Je paye,	tu payes,	il paye (or il paie);
(d) Pres. }	nous payons,	vous payez,	ils payent (or paient).
(e) Imp.	Je payais,	tu payais,	il payait ;
	nous payions,	vous payiez,	ils payaient.
(f) Pret.	Je payai,	tu payas,	il paya ;
	nous payâmes,	vous payâtes,	ils payèrent.
(g) Fut.	Je payerai (paierai, or païrai) ; † tu payeras (paieras, or païras) ; il payera (paiera, or païra).		
	nous payerons (paierons, or païrons) ; vous payerez (païerez, or païrez) ; ils payeront (païeront, or païront).		
(h) COND.	Je payerais (paierais, or païrais) ; † tu payerais (païerais, or païrais) ; il payerait (païerait, or païrait).		
	nous payerions (païerions, or païrions) ; vous payeriez (païeriez, or païriez) ; ils payeraient (païeraient, or païraient).		

† The contracted forms *païrai*, *païras*, &c., seem to be preferred by poets: *Je vous païrai, lui dit elle.*—(LA FONTAINE.)

(i) IMPER.		paye,	qu'il paye ;
		payez,	qu'il payent.
SUBJ.	} Que	tu payes,	il paye ;
(j) Pres.		vous payiez,	ils payent.
(k) Imp.		tu payasses,	il payât ;
	Que	nous payassions,	ils payassent.

187 The above model shows that for verbs in *ayer* the Academy sanctions three forms of endings for *all* persons in the FUTURE and CONDITIONAL, and two for the *third* pers. sing. and plur. of the Present INDICATIVE. All other persons and tenses preserve the *y* throughout.

To avoid mistakes in writing their exercises, the best way for English students is to preserve the *y* throughout the whole of the verbs in *ayer*.

Conjugate in the same manner :—

balayer,	to sweep	frayer,	{ to open (a way), to
délayer,	to dilute		mark, to trace out
effrayer,	to frighten		a road
égayer,	to enliven, to cheer	monnayer,	to coin
enrayer,	{ to spoke wheels ; to put	rayer,	to erase, to scratch out
	the drag on, &c.		{ to relieve ; to change
essayer (de),	to try, to endeavour	relayer,	(horses)

(10) OF VERBS ENDING IN **IER.**

207. Verbs in *ier* being perfectly regular, and their root ending in *i*, there are consequently two *i*'s together in every person the ending of which begins with *i*—viz., the first two persons plural of the Imperfect Indicative and of the Present Subjunctive, as in the following example :—

PRIER, to pray.

Imp. IND.	nous priions,	vous priez.
Pres. SUBJ.	que nous priions,	que vous priez.

Conjugate in the same manner :—

certifier,	to certify	nier,	to deny
crier,	to cry	oublier,	to forget
étudier,	to study	plier,	to bend
lier,	to tie	relier,	to bind
manier,	to handle	remercier,	to thank

(85) *Read and translate.*

bavardage, m.	chatter	permettez que j',	allow me to
épouvantail, m. (39),	scarecrow	argent comptant,	ready money
Guillaume,	William	encore une fois,	once more
noyau, m.	{ kernel, stone of	payer (to reward),	to repay
	{ fruit	s'effrayer,	to be frightened
		se percher,	to perch

Pourquoi broie-t-on le café ?—Nous n'employions (204e) pas souvent ce verbe quand nous parlions français—Il faut que

nous nettoions les couteaux et les fourchettes—Faut il que vous payiez argent comptant?—Ces hommes nous ennui^{ent} à la mort (32)—Il faut maintenant que nous essuyions les cuillers et les assiettes—Nous essayerons par tous les moyens possibles (32) de broyer ces noyaux—Les moineaux ne s'effrayent de rien ; ils se perchent (89³) même sur nos épouvantails—Nous vous renverrons (205g) vos thèmes demain matin—Il faut que vous étudiez ces verbes—Le perroquet du voisin nous égayera par son bavardage.

Exercise LXXVI. (FIRST PART.)

Why are the dogs (161) *barking* (157) thus?—We *used to grind* (204e) our coffee (89¹) ourselves—You must (188²) *wipe* (204j) the plates and (32) dishes—*Allow me to try* (206j) once more—They (m.) *will use* (204g) all (32) possible means (47)—William *is cleaning* (157d) his gun—All that† he *buys* (202d) he‡ *pays* (206d) ready money—I *shall endeavour* (206g) to§ *enliven* them (206a, 103)—That *tires* me (99, 204d) to (32) death—*Would* these scarecrows (39) *frighten* (206h) the birds?—I *shall send* (205) a man who *will sweep* (206g) all that snow—You *will send* us *back* (205g) our grammars, for (conj.) we must (188²) *study* (207j) our French || verbs (47)—Success (32) *repays* (206d) for§ all our troubles.

(86) Read and translate.

bagages, m.pl.	<i>luggage</i>	secret, m.	<i>secret</i>
bras, m.	<i>arm (limb)</i>		
caprice, m.	<i>whim</i>	se frayer un	} <i>to make one's way</i>
échelle, f.	<i>ladder, scale</i>	chemin (206, 176),	
ligne, f.	<i>line</i>	renvoyer,	} <i>to send back,</i> <i>to dismiss</i>
marais, m.	<i>marsh</i>		
Marie,	<i>Mary</i>		
obligeance, f.	<i>kindness</i>	immédiatement,	<i>at once</i>

Quand nous enverra-t-on (205g, 118) ces journaux?—Toutes ¶ les semaines—Renverrons nous notre domestique pour une telle†† bagatelle?—Il ne faut pas qu'ils révèlent (196j) leurs secrets à tout le monde (118)—Ne faut il pas que nous rayions (206j) toute cette ligne?—Faut il que le général essaye de se frayer un passage* (m.) à travers les ennemis?—Les élèves n'emploient pas toujours leur temps

† *ce qu'*.‡ *le* (pronoun).§ *de*.

|| Adjectives of nationality take no capitals, and follow the noun.

¶ See footnote to Rule 91¹ (*every*).†† See footnote to Rule 95² (*such a*).

comme ils le † devraient (149*h*)—Il nous faut le † remercier de (or Il faut que nous le † remercions de) son obligeance—Faut il que je m'appuie (188²) sur votre bras?—Il ne faut pas oublier votre parapluie (or Il ne faut pas que vous oubliiez (207) votre parapluie—C'est une mère si indulgente qu'elle se ploie à tous les caprices de ses enfants—Pourquoi ne décachetterait il pas cette lettre immédiatement?

Exercise LXXVI. (SECOND PART.)

Would they (118) *send* (205*f*) us the newspaper every morning †?—Would you *dismiss* your servant for such a § trifle?—Must I (188²) *reveal* (196*j*) their secrets?—Must you *scratch out* (206*j*) the whole of (86) this sentence?—Must we not *try* (206*j*) to make our way through those marshes (35)?—Mary does not always *occupy* (204*d*) her time as she † *ought* (149*h*)—You must (188²) *lean* (188³) on my arm—We must beg them to lend us their ladder—Why should we not *open* (199*h*) those letters at once?—We must not *forget* (207) || our luggage—*He* is a man who would *submit* (204*h*) to all their whims.

§ II. VERBS OF THE SECOND CONJUGATION

Which present Slight Irregularities.

208. These are *bénir*, *fleurir*, and *haïr*.

(1) *Bénir* has two meanings—viz., *to bless*, and *to consecrate* by a religious ceremony. It is perfectly regular, but has two forms for the Past Participle—viz., a regular one, *béni*, *bénie* (blessed); and a slightly irregular one, which is obtained by adding *t* to the regular masculine form: *bénit*, *bénite* (consecrated), as in *eau bénite* (holy water), *pain bénit* (consecrated bread).

(2) *Fleurir* has also two meanings—viz., *to blossom*, and *to be prosperous*, *to flourish*. It is perfectly regular, but has two forms—1st, in the Present Participle: *fleurissant* (blooming), and *florissant* (flourishing); 2nd, in the two third persons of the Imperfect Indicative: *il fleurissait*, *ils fleurissaient* (it was blossoming, they were blossoming), and *il florissait*, *ils florissaient* (it was flourishing, they were flourishing).

(3) *Haïr*, *to hate*. This verb is perfectly regular; only, in the three

† *le* (pronoun).

§ See footnote to Rule 95² (such a).

† See footnote to Rule 91¹ (every).

|| See also 187 (1, 2, 3).

persons singular of the Present Indicative, and in the second person singular of the Imperative (which are all pronounced as the English word *hate*), the diæresis (see Rule 17) is not used ; thus Je **hais**, *I hate* ; tu **hais**, *thou hatest* ; il **hait**, *he hates* ; **hais**, *hate (thou)*. But in the two first persons plural of the Preterite Indicative and in the third person singular of the Imperfect Subjunctive, the diæresis is used instead of the circumflex accent found in all verbs in these persons ; thus : nous haïmes, *we hated* ; vous haïtes, *you hated* ; qu'il haït, *that he might hate*.

(87) *Read and translate.*

Athènes,	<i>Athens</i>	déjà,	<i>already</i>
Auguste,	<i>Augustus</i>	trop tôt,	<i>too soon, too early</i>
bannière, f.	<i>banner</i>	s'écarter,	<i>to wander</i>
drapeau, m.	<i>flag</i>	s'éloigner,	<i>to wander away</i>
empereur	<i>emperor</i>		
filie,	<i>daughter, girl</i>	homme de bien,	<i>upright man</i>
gelée, f.	<i>frost</i>	la plupart,	<i>most</i>
justice, f.	<i>uprightness, justice</i>	autant que, }	<i>so much as</i>
Léon X (dix),	<i>Leo X.</i>	tant que, }	
Périclès,	<i>Pericles</i>		
prêtre,	<i>priest</i>	rendre,	{ <i>to make,</i>
rosier, m.	<i>rose-tree</i>		{ <i>to render</i>
vraiment,	<i>truly, indeed</i>	maintenir,	{ <i>to maintain,</i>
			{ <i>to preserve</i>

Que votre entreprise soit *bénie* du ciel !—L'homme de bien *hait* la flatterie (32) et le mensonge—La bannière *bénite* par le prêtre n'est pas toujours *bénie* du ciel—Ma chère fille, *hais* le mensonge, et ne t'éloigne pas des sentiers de la vertu—Les (32) arts *florissaient* à Rome, sous l'empereur Auguste et sous le pape Léon X—Les nations vraiment *florissantes* sont celles qui *maintiennent* la paix—Nos rosiers ont déjà souffert de la gelée parce qu'ils ont *fleurir* trop tôt—La plupart de ces arbustes ne *fleuriront* pas avant le mois prochain.

Exercise LXXVII. (FIRST PART.)

May our benefactors be *blessed* ! (168)—I *hate* (32) falsehood—(32) Flags *consecrated* by the priest are not always blessed by † heaven—O my son, *hate* (thou) (32) vice * (m.), and never *wander* from the path of (32) uprightness—Athens *flourished* (208e) under Pericles—(32) Peace alone can make a country *prosperous*—Most of your rose-trees were already *blossoming* (208e)—There is (153) nothing which ‡ an upright man *hates* (208f) so much as (32) flattery—Those shrubs, by § *blooming* (208b) too early, have suffered from the frost.

† du.

‡ qu'.

§ en.

§ III. VERBS OF THE FOURTH CONJUGATION

Which present Slight Irregularities.

209. These are ending in *attre*, *ompre*, and *cre*.

(1) Verbs ending in *attre* (such as *battre*, *to beat*, and its derivatives) lose one of the *t*'s of the root in the three persons singular of the Present Indicative, and the second person singular of the Imperative :—

Je **bats**, *I beat*; tu **bats**, *thou beatest*; il **bat**, *he beats*; **bats**, *beat (thou)*. They are perfectly regular in all other persons and tenses.

(2) Verbs ending in *ompre* (only three in the language—viz., *rompre*, *to break*; *corrompre*, *to corrupt*; *interrompre*, *to interrupt*) add *t* to the third person singular of the Present Indicative, and are regular in all their other persons and tenses: *il rompt*, *il corrompt*, *il interrompt*.

(3) Verbs ending in *cre* change *c* into *qu* before all vowels except *u*, and are in every other respect perfectly regular. There are only two in the language—viz., *vaincre*, *to vanquish, to conquer*; *convaincre*, *to convince, to convict*.

vaincre,
convaincre,

vainquant,
convainquant,

vaincu.
convaincu.

(88) Read and translate.

Afrique, f.	<i>Africa</i>
Annibal,	<i>Hannibal</i>
bûcheron,	<i>wood-cutter</i>
concitoyen,	<i>fellow-citizen</i>
corde, f.	<i>rope</i>
crime de lèse } majesté,	<i>high treason</i>
entrée, f.	<i>entrance</i>
entretien, m.	<i>conversation</i>
facture, f.	<i>bill, invoice</i>
Grec,	<i>Greek</i>
lapin, m.	<i>rabbit</i>
maraudeur,	<i>marauder</i>
patriotisme, m.	<i>patriotism</i>
Perse, m.	<i>Persian</i>
Platée,	<i>Platea</i>
prix de facture,	<i>invoice price</i>
Salamine,	<i>Salamis</i>
schelling, m.	<i>shilling</i>
Scipion,	<i>Scipio</i>
sincérité, f.	<i>earnestness</i>
Sophie,	<i>Sophia</i>

pauvre,	<i>poor</i>
fréquemment,	<i>frequently</i>
nominer,	<i>to name</i>
battre,	<i>to beat</i>
abattre,	<i>to fell (trees)</i>
combattre,	<i>to fight</i>
se débattre,	<i>to struggle</i>
rabattre,	<i>to take off, &c.</i>
rompre,	<i>to break (act.)</i>
se rompre,	<i>to break (neut.)</i>
corrompre,	<i>to corrupt, to bribe</i>
interrompre,	<i>to interrupt</i>
vaincre,	<i>{ to vanquish,</i> <i>{ to defeat</i>
convaincre,	<i>{ to convince,</i> <i>{ to convict</i>
en vain,	<i>in vain</i>
pris,	<i>caught</i>

Pourquoi la domestique *bat* elle cet animal?—Si tu ne *combats* pas ces maraudeurs, ils s'empareront de tout—Les bûcherons *abattent* un chêne à l'entrée du bois—Le pauvre lapin *se débat* en vain, il est pris dans le piège—Je *rabattrai*

trois schellings du prix de facture—Cet homme *interrompt* tous les entretiens—Si vous les *convainquez* de votre sincérité, vous *vaincrez* leur résistance—Si la corde *se rompt*, tout tombera dans l'eau—Ils furent *convaincus* du crime de lèse majesté.

Exercise LXXVII. (SECOND PART.)

Why does he *beat* my dog?—I *fight* the enemies of my country—The wood-cutter *is felling* (34) trees in the forest—Thou *art struggling* in vain,* poor bird! the net does not *break*—Well, I *take off* these two francs * (m.) from the bill—Whoever (120) names me *breaks* me, says (32) Silence * (m.)—Why does (155) Sophia so frequently † *interrupt* those who speak?—By ‡ *convincing* § his fellow-citizens of the earnestness of his patriotism, he has *defeated* all his rivals (41)—Scipio *vanquished* || Hannibal at the battle of Zama,* in Africa—The Greeks *vanquished* || the Persians at Marathon,* (33¹) Salamis, (33¹) Platea, and (33¹) Mycale *—How many people will ¶ only be *convinced* †† by (32) experience!—He was *convicted* || of (30) high treason.

OF IRREGULAR AND DEFECTIVE VERBS.

210. Verbs may be irregular either in their *root*, or *endings*, or both.

(1) The *root* may be altered more or less, or even disappear altogether; the *endings* may be regularly formed, but not according to the conjugation of the verb in which they are found, or they may be quite irregular. The nature of the irregularities of the *root* must therefore be ascertained, and the *endings* must then be compared to those of the regular verbs.

(2) Irregularities found in *primitive* tenses generally occur also in their *derivatives*; and when a primitive tense is wanting, its derivatives are also generally wanting.

(3) Let learners, therefore, remember that there are five primitive tenses—viz., Present Infinitive, Present Participle, Past Participle, Present and Preterite Indicative. 1. The *Present Infinitive* forms the Future Indicative and the Present Conditional. 2. The *Present Participle* forms the plural of the Present Indicative, the Imperfect Indicative, and the Present Subjunctive. 3. The *Past Participle* forms all compound tenses. 4. The *Present Indicative* forms the Imperative. 5. The *Preterite Indicative* (2nd. pers. sing.) forms the Imperfect Subjunctive.

† Adverb after the verb.
|| (209f).

‡ *en*.
¶ *veulent* (1532).

§ (209b).
†† Plural.

§ I. IRREGULAR VERBS OF THE FIRST CONJUGATION.

The only irregular verbs of this conjugation are *aller*, to go ; *s'en aller*, to go away ; *envoyer*, to send ; and *renvoyer*, to send back.

211. ALLER, to go.

(b) Part. Pres. allant.		(c) Part. Past, allé.	
IND. }	Je vais,	tu vas,	il va ;
(d) Pres. }	nous allons,	vous allez,	ils vont.
(e) Imp.	J'allais,	tu allais,	il allait ;
	nous allions,	vous alliez,	ils allaient.
(f) Pret.	J'allai,	tu allas,	il alla ;
	nous allâmes,	vous allâtes,	ils allèrent.
(g) Fut.	J'irai,	tu iras,	il ira ;
	nous irons,	vous irez,	ils iront.
COND. }	J'irais,	tu irais,	il irait ;
(h) Pres. }	nous irions,	vous iriez,	ils iraient.
(i) IMPER.		va,	qu'il aille ;
	allons,	allez,	qu'ils aillent.
SUBJ. }	j'aille,	tu ailles,	il aille ;
(j) Pres. }	nous allions,	vous alliez,	ils aillent.
(k) Imp.	j'allasse,	tu allasses,	il allât ;
	Que nous allussions,	vous allassiez,	ils allassent.

212. REMARKS. — *Aller* is conjugated with the auxiliary *être*, in all its compound tenses : *Je suis allé*, &c. (171¹).

(1) The Imperative *va* takes *s* when immediately followed by the pronoun *en* or by *y* ; as : *Vas en savoir des nouvelles ; vas-y*.

(2) *Aller* is one of the verbs used as idiomatic auxiliaries : *je vais partir* (No. 152).

(3) All the compound tenses of *être*, and also its Preterite Indicative and Imperfect Subjunctive, may be used instead, and in the sense of *aller*, when *return* is implied. So, *il a été à Rome*, not only means that he went to Rome, but implies also that he has come back, or has left Rome.

(4) The use of *être* in the sense of *aller* should, however, be avoided before an Infinitive. Say, therefore, *j'allai*, or *je suis allé le trouver*, and not *je fus le trouver*.

213. S'EN ALLER, to go away.

INFINITIVE.

(a) PRESENT.	(ac) PAST.
S'en aller, . . . to go away.	S'en être allé, to have gone away.
(b) PARTICIPLE PRESENT.	(bc) COMPOUND PARTICIPLE.
S'en allant, . . . going away.	S'en étant allé, having gone away.

† *J'ai été le trouver*, and similar sentences, are allowed by custom—i.e., *être* instead of *aller*, even before an infinitive, may be used, but only in compound tenses. Examples :—

Les honneurs ont été le chercher (ACAD.)—*Lui-même il avait été reconnaître les rivières et les montagnes qui servirent à ce grand dessein* (BOSSUET).—*On croit qu'Annibal fit une faute insigne de n'avoir point été assiéger Rome* (MONTESQUIEU).

INDICATIVE.

(d) PRESENT.

Je m'en **vais**,
tu t'en **vas**,
il s'en **va**,
nous nous en **allons**,
vous vous en **allez**,
ils s'en **vont**,

(I go, or am
going away.

(dc) PRETERITE INDEFINITE.

Je m'en suis **allé** (1753),
tu t'en es **allé**,
il s'en est **allé**,
nous nous en sommes **allés**,
vous vous en êtes **allés**,
ils s'en sont **allés**,

(I have
gone away.

(e) IMPERFECT.

Je m'en **allais**,
tu t'en **allais**,
il s'en **allait**,
nous nous en **allions**,
vous vous en **alliez**,
ils s'en **allaient**,

(I was
going away.

(ec) PLUPERFECT.

Je m'en **étais allé**,
tu t'en **étais allé**,
il s'en **était allé**,
nous nous en **étions allés**,
vous vous en **étiez allés**,
ils s'en **étaient allés**,

(I had
gone away.

(f) PRETERITE DEFINITE.

Je m'en **allai**,
tu t'en **allas**,
il s'en **alla**,
nous nous en **allâmes**,
vous vous en **allâtes**,
ils s'en **allèrent**,

(I went
away.

(fc) PRETERITE ANTERIOR.

Je m'en **fus allé**,
tu t'en **fus allé**,
il s'en **fut allé**,
nous nous en **fûmes allés**,
vous vous en **fûtes allés**,
ils s'en **furent allés**,

(I had-
gone away.

(g) FUTURE ABSOLUTE.

Je m'en **irai**,
tu t'en **iras**,
il s'en **ira**,
nous nous en **irons**,
vous vous en **irez**,
ils s'en **iront**,

(I shall
go away.

(gc) FUTURE ANTERIOR.

Je m'en **serai allé**,
tu t'en **seras allé**,
il s'en **sera allé**,
nous nous en **serons allés**,
vous vous en **serez allés**,
ils s'en **seront allés**,

(I shall have
gone away.

CONDITIONAL.

(h) PRESENT.

Je m'en **irais**,
tu t'en **irais**,
il s'en **irait**,
nous nous en **irions**,
vous vous en **iriez**,
ils s'en **iraient**,

(I would
or should
go away.

(hc) PAST.

Je m'en **serais allé**,
tu t'en **serais allé**,
il s'en **serait allé**,
nous nous en **serions allés**,
vous vous en **seriez allés**,
ils s'en **seraient allés**,

(I should have
gone away.

(i) IMPERATIVE.

Affirmatively.

Va-t'en,
qu'il s'en **aille**,
allons-nous-en,
allez-vous-en,
qu'ils s'en **aient**,

(Go (thou)
away.

Negatively.

Ne t'en **va** pas,
qu'il **ne** s'en **aille** pas,
ne nous en **allons** pas,
ne vous en **allez** pas,
qu'ils **ne** s'en **aient** pas,

(Do not
go away.

SUBJUNCTIVE.

(j) PRESENT.

Que je m'en **aille**,
que tu t'en **ailles**,
qu'il s'en **aille**,
que nous nous en **allions**,
que vous vous en **alliez**,
qu'ils s'en **aient**,

(That I
may go away.

(jc) PRETERITE.

Que je m'en **sois allé**,
que tu t'en **sois allé**,
qu'il s'en **soit allé**,
que nous nous en **soyons allés**,
que vous vous en **soyez allés**,
qu'ils s'en **soient allés**,

(That I
may have
gone away.

(k) IMPERFECT.

Que je m'en **allasse**,
que tu t'en **allasses**,
qu'il s'en **allât**,
que nous nous en **allassions**,
que vous vous en **allassiez**,
qu'ils s'en **allassent**,

That I might
go away.

(kc) PLUPERFECT.

Que je m'en **fusse allé**,
que tu t'en **fusses allé**,
qu'il s'en **fût allé**,
que nous nous en **fussions allés**,
que vous vous en **fussiez allés**,
qu'ils s'en **fussent allés**,

That I might
have gone away.

214. With this verb the negative occupies the same place as in any other verb, and the interrogative form has the same construction as already mentioned. Examples :—

Il **ne** s'en va **pas**.

Nous **ne** nous en sommes **pas** allés.

S'en iront ils ?

S'en serait elle allée ?

Votre sœur s'en ira-t-elle ?

Vos cousins s'en étaient ils allés ?

Ne t'en iras tu **pas** ?

Madame, **ne** vous en étiez vous **pas** allée ?

Ton ami **ne** s'en alla-t-il **pas** ?

Vos parents **ne** s'en sont ils **pas** allés ?

He does not go away.

We have not gone away.

Will they go away ?

Would she have gone away ?

Will your sister go away ?

Had your cousins gone away ?

Wilt thou not go away ?

Madame, had you not gone away ?

Did not thy friend go away ?

Have not your parents gone away ?

(1) *S'en retourner* (to go back) and a few other verbs are formed and conjugated in the same manner as *s'en aller*. In several, however, **en** appears as an inseparable prefix, as in *s'enfuir*, *s'ensuivre*, *endormir*, &c., &c.

(2) ~~et~~ The Preterite Indicative of *être* is frequently used in the same way and with the same meaning as *s'en aller*, thus: *je m'en fus*, *tu t'en fus*, &c. Example :—*À deux heures M. Jordy s'en fut à ses affaires* (ED. ABOUT). At two o'clock Mr Jordy went away to his business.

215. The irregularities in the Future and Conditional of *envoyer* (to send) and *renvoyer* (to send back, to dismiss) are explained in Rule 205, q. v.

(89) *Read and translate.*

Adèle,
bleu (214),
un blond,
une blonde,
un brun,
une brune,
emplette, f.
maire,
préfet,

Adela
blue
a fair man
a fair lady
a dark man
a dark lady
purchase (small)
mayor
prefect

aller bien,

{ *to suit, to be be-*
coming

faire une visite, }
rendre visite, }

to pay a visit

je m'en fus (204b),
put (262),

I betook myself
could

le, la . . . prochain, -e,
de . . . en . . .

next . . .
from . . . to . . .

sitôt,
après demain,

so soon
{ *the day after to-*
morrow


Nous *allions* faire quelques emplettes—Les voyageurs *vont* de province * (f.) en province—Vos frères *iront* ils à la cam-

pagne cet été ?—Le bleu ne *va* pas si *bien* aux brunes qu'aux blondes—Ils *sont allés* par terre et par mer dans toutes les parties du monde—Vos sœurs *étaient* elles *allées* au concert * (m.) ?—Ne vous *en allez* pas sans lui parler—Nous nous *en retournerons* mardi (77¹) prochain—Pourquoi Adèle *s'en va-t-elle* sitôt ?—Nous ne nous *en serions* pas *allés* sans vous—Faut il que Guillaume *s'en retourne* jeudi (77¹) ?—Ne *s'en fut* elle pas aussitôt qu'elle le † put (262) ?—Les deux officiers ne *s'en furent* ils pas chez le général ?—Il faut que nous nous *en allions*—Ne faudra-t-il pas que Marie *s'en retourne* de bonne heure ?—Nous devons nous *en aller* après demain.

Exercise LXXVIII.

I *am going* (to) pay some visits—The traveller *goes* from town to town—*Are* those ladies *going* into the country ?—*Is* not (153) blue (21⁴, 32) *becoming* to fair ladies (32) ?—We *went* (212^d) by land and ‡ sea—*Is* Adela *gone* to (32) church ?—*Let us go away* (213ⁱ) from here without seeing (274^a) them § (99)—Why *do* your friends *go away* so soon ?—I *shall go back* next week—*Would* George and his sister *have gone away* (214) without us ?—*Are* not the children *going back* (214¹) to-morrow ?—*Did* we not *go away* (214²) as soon as we were free ?—*Did* not the mayor *betake himself* (214²) (to) the prefect's (house) ¶ ?—Must I not (213^j) *go away* ?—Must not Edward (214¹) *go back* ?—Must the pupils *go away* (213^j) ?

§ II. IRREGULAR AND DEFECTIVE VERBS OF THE SECOND CONJUGATION.

216.  Observe that the inceptive *iss* is not found in the Present Participle (nor, consequently, in its derivatives, the Plural of the Present Indicative, the Imperfect Indicative, and the Present Subjunctive) of any of the irregular verbs of this conjugation.

(1) **S'abstenir**, *to abstain*, is conjugated like **tenir**, q. v.

(2) **Accourir**, *to run to*, is conjugated like **courir**, with this difference, that in its compound tenses it takes either *être* or *avoir*, according as we wish to denote *state* or *action* (see No. 172).

(3) **Accueillir**, *to receive*. See **cueillir** (No. 224).

217. **ACQUÉRIR**, to acquire.

(b) <i>Part. Pres. acquérant.</i>		(c) <i>Part. Past, acquis.</i>	
IND. }	J'acquiers,	tu acquiers,	il acquiert;
(d) Pres. }	nous acquérons,	vous acquérez,	ils acquièrent.
(e) Imp.	J'acquérerais,	tu acquérerais,	il acquerrait;
	nous acquérions,	vous acquériez,	ils acquerraient.
(f) Pret.	J'acquis,	tu acquis,	il acquit;
	nous acquîmes,	vous acquîtes,	ils acquirent.
(g) Fut.	J'acquerrai,	tu acquerras,	il acquerra;
	nous acquerrons,	vous acquerrez,	ils acquerront.
COND. }	J'acquerrais,	tu acquerrais,	il acquerrait;
(h) Pres. }	nous acquerrions,	vous acquerriez,	ils acquerraient.
(i) IMPER.	acquérons,	acquiers,	qu'il acquière;
	j'acquière,	acquérez,	qu'ils acquièrent.
SUBJ. }	nous acquérions,	tu acquières,	il acquière;
(j) Pres. }	j'acquiesse,	vous acquériez,	ils acquièrent.
(k) Imp.	nous acquissions,	tu acquisses,	il acquît;
		vous acquissiez,	ils acquissent.

Conjugate in the same manner :—

Conquérir, to conquer.

Requérir, to request, to require (chiefly used in law).

S'enquérir, to inquire (seldom used except in the infinitive and compound tenses).

218. (1) **Querir**, to fetch, is used after the verbs *aller*, *venir*, *envoyer*; as in *allez querir*, go and fetch; *envoyez querir*, send for. It is confined to familiar conversation, and is getting obsolete.

(2) *Allez chercher*, *envoyez chercher*, &c., are now used instead of *allez querir*, &c.

219. **ASSAILLIR**, to assault.

(b) <i>Part. Pres. assaillant.</i>		(c) <i>Part. Past, assailli.</i>	
IND. }	J'assaille,†	tu assailles,	il assaille;
(d) Pres. }	nous assaillons,	vous assallez,	ils assaillent.
(e) Imp.	J'assaillais,	tu assaillais,	il assaillait;
	nous assaillions,	vous assailliez,	ils assaillaient.
(f) Pret.	J'assaillis,	tu assaillis,	il assaillit;
	nous assaillîmes,	vous assaillîtes,	ils assaillirent.
(g) Fut.	J'assaillirai,	tu assailliras,	il assaillira;
	nous assaillirons,	vous assaillirez,	ils assailliront.
COND. }	J'assaillirais,	tu assaillirais,	il assaillirait;
(h) Pres. }	nous assaillirions,	vous assailliriez,	ils assailliraient.
(i) IMPER.	assaillons,	assaile,	qu'il assaille;
	j'assaile,	assaillez,	qu'ils assaillent.
SUBJ. }	nous assaillions,	tu assailles,	il assaille;
(j) Pres. }	j'assaillisse,	vous assailliez,	ils assaillent.
(k) Imp.	nous assaillions,	tu assaillisses,	il assaillît;
		vous assaillissiez,	ils assaillissent.

Conjugate in the same manner *tressaillir*, to start.

† *Observe that assaillir and tressaillir have the endings of the first conjugation in the following tenses: Pres. IND. e, es, e, ons, ez, ent; Imperf. ais, ais, ait, &c.; and also in the IMPERATIVE and SUBJUNCTIVE Present.*

(90) Read and translate.

aile, f.	wing	cette seule pensée,	{ the very thought
horreur, f.	horror		of it
pensée, f.	thought	furieux,	furious
réputation, f.	reputation	gauche,	left (not right)
tempête, f.	storm	on disait,	they said
		diviser,	to divide
assaillir,	to overtake		

Vous *acquerrez* ainsi beaucoup d'honneur et de réputation—Ils ont *acquis* l'estime de leurs contemporains ; leur influence* (f.) a *conquis* tous les obstacles* (m.)—L'immense empire* (m.) qu'Alexandre *avait acquis* fut divisé à sa mort entre ses généraux—Ils *furent assaillis* d'un orage terrible—Elle *tressaille* de joie quand on lui parle de ses deux fils—Les douleurs et les infirmités *assaillent* la vieillesse—Le pauvre enfant *tressaillait* d'espérance à chaque mot qu'on lui disait.

Exercise LXXIX.

He *had acquired* † great influence over ‡ his contemporaries—He *would acquire* (34) honour and (34) reputation—Alexander *conquered* a great part of § Asia—A *conquered* || province* (f.)—We *were overtaken* by ¶ a furious storm—At every word they †† said to him about ‡‡ his son, the good old man *trembled* §§ *with* joy—She *started with* (219f) fear—Our hearts *are throbbing with* (219d) hope—We *must attack* the left wing of the enemy (pl.)—Wealth (32) *is* seldom for those who *have acquired* it ¶¶—I *shudder with* horror at the very thought (of it).

220. BOUILLIR, to boil.

(b) Part. Pres. bouillant.		(c) Part. Past, bouilli.	
IND. }	Je bous,	tu bous,	il bout ;
(d) Pres. }	nous bouillons,	vous bouillez,	ils bouillent.
(e) Imp.	Je bouillais,	tu bouillais,	il bouillait ;
	nous bouillions,	vous bouilliez,	ils bouillaient.
(f) Pret.	Je bouillais,	tu bouillais,	il bouillit ;
	nous bouillîmes,	vous bouillîtes,	ils bouillirent.
(g) Fut.	Je bouillirai,	tu bouilliras,	il bouillira ;
	nous bouillirons,	vous bouillirez,	ils bouilliront.
COND. }	Je bouillirais,	tu bouillirais,	il bouillirait ;
(h) Pres. }	nous bouillirions,	vous bouilliriez,	ils bouilliraient.
(i) IMPER.		bous,	qu'il bouille ;
	bouillons,	bouillez,	qu'ils bouillent.
SUBJ. }	je bouille,	tu bouilles,	il bouille
(j) Pres. }	nous bouillions,	vous bouilliez,	ils bouillent.
(k) Imp.	je bouillisse,	tu bouillisses,	il bouillît ;
	Que nous bouillissions,	vous bouillissiez,	ils bouillissent.

† une.

‡ sur.

§ Use article.

|| (471).

¶ d'.

†† qu'on.

‡‡ de.

§§ *tressaillir* (219e) *de*.

|| (219j.)

¶¶ Richesses being in the plural, verb, participle, and pronoun must be in the plural.

221. *Bouillir* is often employed figuratively : *il bout de colère*, *his blood is boiling with anger*. It is a *neuter* verb, and, with its literal meaning, is only used in the infinitive, preceded by the verb *faire*, in any tense and person, whenever the subject is a noun (or a pronoun) referring to a person. Translate, therefore, *I was boiling potatoes* by *Je faisais bouillir des pommes de terre*; and *The servant is boiling the meat* by *La bonne fait bouillir la viande*; just as if those sentences ran in English : *I was causing potatoes to boil*; *The servant is causing the meat to boil*.

(1) *Rebouillir*, *to boil again*, is conjugated in the same manner, and follows the same rules.

(2) *Ébouillir*, *to boil away*, is seldom used but in the Infinitive and Past Participle, *ébouilli*, m. ; *ébouillie*, f. It is conjugated with *être*.

222. COURIR, to run.

(b) Part. Pres. courant.		(c) Part. Past. couru.	
IND. }	Je cours,	tu cours,	il court;
(d) Pres. }	nous courons,	vous courez,	ils courent.
(e) Imp.	Je courais,	tu courais,	il courait;
	nous courions,	vous couriez,	ils couraient.
(f) Pret.	Je courus,	tu courus,	il courut;
	nous courûmes,	vous courûtes,	ils coururent.
(g) Fut.	Je courrai,	tu courras,	il courra;
	nous courrons,	vous courrez,	ils courront.
COND. }	Je courrais,	tu courrais,	il courrait;
(h) Pres. }	nous courrions,	vous courriez,	ils courraient.
(i) IMPER.		cours,	qu'il coure;
	courons,	courez,	qu'ils courent.
SUBJ. }	je coure,	tu coures,	il coure;
(j) Pres. }	nous courions,	vous couriez,	ils courent.
(k) Imp.	je courusse,	tu courusses,	il courût;
	Que nous courussions,	vous courussiez,	ils courussent.

Conjugate in the same manner :—

accourir,	to run to	encourir,	to incur
concourir,	to concur	parcourir,	to run over
discourir,	to discourse	secourir,	to succour

(91) Read and translate.

chimère, f.	{ chimera, shadow, illusion	dur,	hard
disgrâce, f.	displeasure	dernier (54),	last
haine, f.	hatred	cuit, -e	cooked, done
immortalité, f.	immortality	cuits, -es } (285),	
légume, m.	vegetable	à discourir,	in discoursing
liberté, f.	liberty, freedom	passer (145),	to pass, to spend
pomme de terre, f.	potato	sentir (241),	to feel

Le cœur *bout* d'indignation * (f.) au récit de ces atrocités (f.)
—Ne faites pas *bouillir* ces œufs plus longtemps ; ils seront

trop durs—Ces pommes de terre ne sont pas assez *bouillies* (f.pl.)—Il faut que vous fassiez *rebouillir* ces légumes parce qu'ils ne sont pas assez *cuits* (m.pl.)—Nous avons *couru* plus longtemps qu'eux—Le monde *court* il toujours après des chimères?—À quoi Socrate employa-t-il le dernier jour de sa vie?—À *discourir* sur l'âme et sur son (83) immortalité (f.)—Coriolan *encourut* la haine de ses concitoyens—Nous avons *parcouru* toutes les rues de la ville sans pouvoir le trouver.

Exercise LXXX.

My heart *burns* (221) with † impatience * (f.)—Do we not (153) all (m.pl.) feel (241) the ardour of (32) freedom *burning* ‡ within § us?—Does the water *boil*?—We *were boiling* (221) some potatoes—*Boil* that meat *again* (221); it is not *done* enough—You run faster than I||—*Will* (32) men always *run* (222g) after (34) shadows?—Socrates passed the last day of his life *in discoursing* on the immortality of the soul—You *would incur* the displeasure of the prince * (m.)—I have *run over* the whole town to ¶ *find* him (103)—This sauce * (f.) *has boiled away* too much (221²).

223. **Couvrir**, to cover; see *Ouvrir* (237).

224. CUEILLIR, to gather.

(b) Part. Pres. cueillant.		(c) Part. Past, cueilli.	
IND. }	Je cueille,††	tu cueilles,	il cueille;
(d) Pres. }	nous cueillons,	vous cueillez,	ils cueillent.
(e) Imp.	Je cueillais,	tu cueillais,	il cueillait;
	nous cueillions,	vous cueilliez,	ils cueillaient.
(f) Pret.	Je cueillis,	tu cueillis,	il cueillit;
	nous cueillîmes,	vous cueillîtes,	ils cueillirent.
(g) Fut.	Je cueillerai,	tu cueilleras,	il cueillera;
	nous cueillerons,	vous cueillerez,	ils cueilleront.
COND. }	Je cueillerais,	tu cueillerais,	il cueillerait;
(h) Pres. }	nous cueillerions,	vous cueilleriez,	ils cueilleraient.
(i) IMPER.		cueille,	qu'il cueille;
	cueillons,	cueillez,	qu'ils cueillent.
SUBJ. }	je cueille,	tu cueilles,	il cueille;
(j) Pres. }	nous cueillions,	vous cueilliez,	ils cueillent.
(k) Imp.	je cueillisse,	tu cueillisses,	il cueillît;
	que nous cueillions,	vous cueillissiez,	ils cueillissent.

225. Conjugate in the same manner :—

accueillir, to receive, to welcome

recueillir, to collect

† d.

‡ Which burns (boils).

§ en.

|| moi.

¶ pour.

†† **Cueillir** and its derivatives have the endings of the first conjugation, except in the Part. Past, the Preterite of the INDICATIVE, and the Imperfect SUBJUNCTIVE.

226. DORMIR, to sleep.

(b) Part. Pres. dormant.		(c) Part. Past, dormi.	
IND. }	Je dors,	tu dors,	il dort;
(d) Pres. }	nous dormons,	vous dormez,	ils dorment.
(e) Imp. }	Je dormais,	tu dormais,	il dormait;
	nous dormions,	vous dormiez,	ils dormaient.
(f) Pret. }	Je dormis,	tu dormis,	il dormit;
	nous dormîmes,	vous dormîtes,	ils dormirent.
(g) Fut. }	Je dormirai,	tu dormiras,	il dormira;
	nous dormirons,	vous dormirez,	ils dormiront.
COND. }	Je dormirais,	tu dormirais,	il dormirait;
(h) Pres. }	nous dormirions,	vous dormiriez,	ils dormiraient.
(i) IMPER. }	dormons,	dors,	qu'il dorme;
	que je dorme,	dormez,	qu'ils dorment.
SUBJ. }	nous dormions,	tu dormes,	il dorme;
(j) Pres. }	que je dormisse,	vous dormiez,	ils dorment.
(k) Imp. }	que nous dormissions,	tu dormisses,	il dormit;
		vous dormissiez,	ils dormissent.

227. Conjugate in the same manner :—

endormir,	<i>to lull to sleep</i>	se rendormir,	<i>{ to fall asleep</i>
s'endormir,	<i>to fall asleep</i>		<i>again</i>

228. **Faillir**, *to fail*.—Part. Pres. **faillant** ; Part. Past, **failli**. IND. Pres. **il faut** ; Pret. **je faillis**, **tu faillis**, &c. ; Fut. **je faillirai**, &c. COND. Pres. **je faillirais**, &c. SUBJ. Imp. **que je faillisse**, &c.

(1) This verb is very seldom used in the Present Participle ; the third person singular is met with in a very few proverbial expressions ; but all the compound tenses, and the simple tenses given above, are frequently employed.

(2) Its derivative **défaillir**, *to faint, to fail*, is only used in the first and third persons plural of the present of the Indicative, **nous défailions**, **ils défont** ; in the Imperfect, **je défailais**, &c. ; in the Preterite Definite, **je défaillis**, &c. ; in the Preterite Indefinite, **j'ai défailli**, &c. ; and in the Infinitive, **défaillir**. The Present Participle **défaillant** is often used adjectively. The Present Subjunctive, **que je défaille**, &c., and the Imperfect, **que je défaillisse**, &c., are also employed.

229. **Férir**, *to strike*, is only used in the Infinitive in the expression **sans coup férir**, *without striking a blow*, which is frequently met with in history.

(92) Read and translate.

bouche, f.	mouth	vers,	towards, about
chef,	chief	enlever (195),	to take (forcibly)
forces, f.pl.	strength	faillir,	to fail, to be near...
gantelet, m.	gauntlet	se noyer,	to get drowned
œillet, m.	pink	perdre la vie,	losing his life
ordinairement,	generally	ramasser,	{ to take up,
ouvert, s. }	opened		{ to pick up
ouverte, s. }		à retenir,	{ to keep in memory,
			{ to be remembered

Vous nous *cueillerez* des roses* (f.) et des œillets—Il vous *accueillera* comme de vrais amis—Vous *recueillerez* dans l'histoire ancienne une foule de faits mémorables et précieux à retenir—Ce petit animal *dort* tout l'hiver—Pourquoi *dorment* ils la bouche ouverte?—Ce long* sermon* (m.) *m'endort*—Nous nous *sommes endormis* vers les quatre heures—Ils *faillirent* se noyer—Leurs forces *défaillent* peu à peu—Nos troupes s'emparèrent du fort *sans coup ferir* (229)—Voici un cordial* qui l'empêchera de *défaillir*—Le vieux baron, d'une main *défaillante*, ramassa le gantelet.

Exercise LXXXI.

I *will gather* you some fine flowers—We *shall collect* in (32) ancient history (34) important and valuable facts (47)—The hare generally *† sleeps* (with its) (32) eyes open—That song *lulls* (one) *to sleep*—I *fell asleep* (227*dc*) about (32) three o'clock—He *was near* (228*f*) losing (150*a*) (his) (32) life—His strength *fails* every day‡—We took possession§ of the town without striking a blow (229)—Give him (99³) this cordial* (m.), SO THAT || he *may not faint*—The *failing* strength ¶ of the poor patient—The old chief took up (145*f*) the gauntlet with †† a *trembling* (228²) hand—They (m.) will take (195*g*) all the positions* (f.) without striking a blow (229).

230. FUIR, to fly, to run away, to shun.

(b) Part. Pres. <i>fuyant</i> .		(c) Part. Past, <i>fui</i> .	
IND. }	Je <i>fuis</i> ,	tu <i>fuis</i> ,	il <i>fuit</i> ;
(d) Pres. }	nous <i>fuyons</i> ,	vous <i>fuyez</i> ,	ils <i>fuient</i> .
(e) Imp. }	Je <i>fuyais</i> ,	tu <i>fuyais</i> ,	il <i>fuyait</i> ;
	nous <i>fuyions</i> ,	vous <i>fuyiez</i> ,	ils <i>fuyaient</i> .
(f) Pret. }	Je <i>fuis</i> ,	tu <i>fuis</i> ,	il <i>fuit</i> ;
	nous <i>fuîmes</i> ,	vous <i>fuîtes</i> ,	ils <i>fuirent</i> .
(g) Fut. }	Je <i>fuirai</i> ,	tu <i>fuiras</i> ,	il <i>fuirá</i> ;
	nous <i>fuirons</i> ,	vous <i>fuires</i> ,	ils <i>fuiront</i> .
COND. }	Je <i>fuirais</i> ,	tu <i>fuirais</i> ,	il <i>fuirait</i> ;
(h) Pres. }	nous <i>fuirions</i> ,	vous <i>fuiriez</i> ,	ils <i>fuiraient</i> .
(i) IMPER. }	<i>fuyons</i> ,	<i>fuis</i> ,	qu'il <i>fuie</i> ;
	<i>fuyez</i> ,	<i>fuyez</i> ,	qu'ils <i>fuient</i> .
SUBJ. }	je <i>fuie</i> ,	tu <i>fuies</i> ,	il <i>fuie</i> ;
(j) Pres. }	nous <i>fuyions</i> ,	vous <i>fuyiez</i> ,	ils <i>fuient</i> .
(k) Imp. }	je <i>fuisse</i> ,	tu <i>fusses</i> ,	il <i>fût</i> ;
	que nous <i>fuissions</i> ,	vous <i>fuissiez</i> ,	ils <i>fuissent</i> .

231. Conjugate after the same manner, *s'enfuir*, to run away. In the Imperative we say, *enfuis toi*, and not *enfuis t'en*, nor *fuis t'en*.

232. *Gésir*, to lie, to lie down, is obsolete. We, however,

† Place adverb after verb.
|| qu'.

‡ tous les jours.
¶ Plural.

§ s'emparer (145*f*).
†† d'.

still say, *Il gît, nous gisons, vous gisez, ils gisent. Je gisais, tu gisais, il gisait; nous gisions, vous gisiez, ils gisaient. Gisant.* The Present Participle (*gisant*) is frequently used adjectively.

Ci-gît, *here lies*, is the usual form by which an epitaph is begun.

233. **Issir**, *to descend, to spring from*, has only the Past Participle—viz., **issu** (m.), **issue** (f.), frequently employed as an adjective, *i.e.*, without auxiliary, or as a participle with the auxiliary *être*.

234. The feminine Past Participle of the above verb (**issue**) is used as a noun, which means *issue, outlet, event, &c.*

Mentir, *to lie, to utter falsehood*, is conjugated like **sentir**.

235. MOURIR, to die.

(b) Part. Pres. mourant.		(c) Part. Past, mort.	
IND. }	Je meurs,	tu meurs,	il meurt;
(d) Pres. }	nous mourons,	vous mourez,	ils meurent.
(e) Imp. }	Je mourais,	tu mourais,	il mourait;
	nous mourions,	vous mouriez,	ils mouraient.
(f) Pret. }	Je mourus,	tu mourus,	il mourut;
	nous mourûmes,	vous mourûtes,	ils moururent.
(g) Fut. }	Je mourrai,	tu mourras,	il mourra;
	nous mourrons,	vous mourrez,	ils mourront.
COND. }	Je mourrais,	tu mourrais,	il mourrait;
(h) Pres. }	nous mourrions,	vous mourriez,	ils mourraient.
(i) IMPER. }		meurs,	qu'il meure;
	mourez,	mourez,	qu'ils meurent.
SUBJ. }	je meure,	tu meures,	il meure;
(j) Pres. }	nous mourions,	vous mouriez,	ils meurent.
(k) Imp. }	je mourusse,	tu mourusses,	il mourût;
	nous mourussions,	vous mourussiez,	ils mourussent.

(1) **Mourir** is conjugated with the auxiliary **être** in its compound tenses.—The double *r* of the Future and Conditional must be sounded strongly.

(2) When this verb takes the reflected form, **se mourir**, it means *to be at the point of death*; but, in this sense, it is seldom used except in the present and imperfect of the Indicative.—(ACAD.)

236. Ouïr, to hear. (Active and defective verb.)

Part. Past, ouï. IND. Pret. j'ouïs, tu ouïs,† &c. SUBJ. Imp. que j'ouïsse, que tu ouïsses, qu'il ouît, &c.

This verb is chiefly used in the *compound tenses*, which are generally followed by another verb in the infinitive; as,

Je l'ai ouï prêcher.—(ACAD.)
Je l'avais ouï dire.

I have heard him preach.
I had heard it said.

† **Oyez**, the word which is repeated three times by the sheriff before making proclamations in court, is the 2nd pers. plur. of the Imperative of this verb, and means "hear ye." It was imported by the Normans.

(93) *Read and translate.*

Bourgogne, f.	<i>Burgundy</i>	obscur,	<i>dark, obscure</i>
coin, m.	<i>corner</i>		
duc,	<i>duke</i>	ouï,	<i>heard</i>
Genève,	<i>Geneva</i>	ci-git,	<i>here lies</i>
issue, f.	<i>result, issue</i>	gisant,	<i>{ stretched,</i>
pavé, m.	<i>pavement</i>		<i>lying prone</i>
réformateur,	<i>reformer</i>	les voilà,	<i>behold them</i>
témoin, m.	<i>witness</i>	nulle part,	<i>nowhere</i>
		promptement,	<i>soon, quickly</i>
célèbre,	<i>celebrated</i>	issu de germain,	<i>second cousin</i>

Ils *s'enfuirent* quand ils nous aperçurent—Pourquoi me *fuyez* vous ainsi?—Je ne vous rencontre nulle part—Les éléphants *meurent* très vieux—Je *me meurs* de les revoir—J'ai *ouï* dire cela à mon grandpère—Leur mère est elle *morte*?—Nous avons trouvé ces hommes *gisants* sur le pavé—Ils étaient *issus* d'une famille très ancienne—Quelle a été l'issue du procès?

Exercise LXXXII.

Let-us-make-haste†; (32) time *flies*—I cannot meet him; he *shuns* me—He *died* some (94) time after—John Calvin, * the celebrated reformer, *died* at Geneva (on) the 27th May 1564—He *is dying*‡—All the witnesses have been *heard* (m.pl.)—(32) Anger soon *dies* in a kind heart—*Here lies* an honest man—We found (145*dc*) her *lying*§ in a dark corner—Behold them *stretched* (232*b*) (m.pl.) on the pavement—Mary *was descended* (133*e*) from the dukes of Burgundy—What (93) will be the *result* of the affair?—They (m.) are second cousins.

237. OUVRIR, to open.

(b) Part. Pres. <i>ouvrant.</i>		(c) Part. Past. <i>ouvert.</i>	
IND. }	J'ouvre,||	tu ouvres,	il ouvre;
(d) Pres. }	nous ouvrons,	vous ouvrez,	ils ouvrent.
(e) Imp.	J'ouvrerais,	tu ouvrerais,	il ouvrirait;
	nous ouvririons,	vous ouvririez,	ils ouvriraient.
(f) Pret.	J'ouvrirais,	tu ouvrirais,	il ouvrirait;
	nous ouvririons,	vous ouvririez,	ils ouvriraient.
(g) Fut.	J'ouvrirai,	tu ouvriras,	il ouvrira;
	nous ouvrirons,	vous ouvrirez,	ils ouvriront.
COND. }	J'ouvrirais,	tu ouvrirais,	il ouvrirait;
(h) Pres. }	nous ouvririons,	vous ouvririez,	ils ouvririraient.
(i) IMPER.		ouvre,	qu'il ouvre;
	ouvrons,	ouvrez,	qu'ils ouvrent.
SUBJ. }	j'ouvre,	tu ouvres,	il ouvre;
(j) Pres. }	nous ouvririons,	vous ouvririez,	ils ouvrent.
(k) Imp.	j'ouvrissse,	tu ouvrisses,	il ouvrirait;
	Que nous ouvrissions,	vous ouvrissiez,	ils ouvririssent.

† *se hâter* (145*i*).

§ Adj. fem.

‡ *se mourir*.

|| See first footnote opposite.

238. Conjugate in the same manner :†—

couvrir, to cover
découvrir, to discover, to uncover
offrir, to offer

recouvrir, to cover again
rouvrir, to open again
souffrir, to suffer

239. **PARTIR**, to set out, to go away.(b) *Part. Pres. partant.*

IND. } Je pars,
 (d) Pres. } nous partons,
 (e) Imp. } Je partais,
 nous partions,
 f) Pret. } Je partis,
 nous partîmes,
 (g) Fut. } Je partirai,
 nous partirons,
 COND. } Je partirais,
 (h) Pres. } nous partirions,
 (i) IMPER. }
 SUBJ. } Je parte,
 (j) Pres. } nous partions,
 (k) Imp. } Je partisse,
 nous partissions,

(c) *Part. Past. parti.*

tu pars, il part;
 vous partez, ils partent.
 tu partais, il partait;
 vous partiez, ils partaient.
 tu partis, il partit;
 vous partîtes, ils partirent.
 tu partiras, il partira;
 vous partirez, ils partiront.
 tu partirais, il partirait;
 vous partiriez, ils partiraient.
 pars, qu'il parte;
 partez, qu'ils partent.
 tu partes, il parte;
 vous partiez, ils partent.
 tu partisses, il partit;
 vous partissiez, ils partissent.

(1) **Partir** (see Rule 172) is conjugated with *être* when we wish to express the result of the action, and with *avoir* when the action is meant, as distinguished from its result; also when this verb is used figuratively.

(2) The verb **repartir**, to set out again, is conjugated in the same manner as *partir*, and the same rule holds good with it as regards the auxiliary verb.—But when **repartir** means to reply, it is only conjugated with *avoir*.

(3) **Répartir** (with an accent over the *é*), to divide, to apportion, to distribute, is regular, and conjugated like *finir*.

(4) In many verbs beginning with *re*, and which have very different significations, this difference in the meaning is only indicated by an accent placed over the *é* following the initial *r*. Such are :—

reformer, to form again
resonner, to ring a bell again
remoudre, to grind again (corn)

réformer, to amend, to reform
résonner, to resound
rémoudre, to sharpen again, &c.

240. **Saillir**, to project, to jut out.—*Part. Pres. saillant*; ‡ *Part. Past. sailli*. IND. Pres. il saille, ils saillent; Imp. il saillait, ils saillaient; Pret. il saillit, ils saillirent; Fut. il saillera, ils sailleront. COND. il saillerait, ils sailleraient. SUBJ. Pres. qu'il saille, qu'ils saillent; Imp. qu'il saillit, qu'ils saillissent.

Remark.—This verb has in the Present and Future Indica-

† Verbs ending in *vrir* and *frir* have in the Present and Imperfect INDICATIVE, the IMPERATIVE, and Present SUBJUNCTIVE, the endings of the first conjugation, and their Past Participle ends in *ert* (*souffert, soufferte, ouvert, ouverte*).

‡ *Saillant* is often used as adjective.

tive, and in the Conditional Present, the endings of the first conjugation.

(94) *Read and translate.*

armoire, f.	cupboard	bien triste (46 ¹),	very sad
balcon, m.	balcony	tout à coup,	all at once
œuvre, f.	work	au delà de,	beyond
pied, m.	foot	brûler (145),	to burn
sang, m.	blood	dire adieu,	{ to bid fare- well
toit, m.	roof	penser (145),	to think
depuis que,	since		

Faut il que j'ouvre l'armoire?—Oui, ouvrez-la—Qui a découvert (ou qui decouvrit) la circulation du sang?—C'est (ou ce fut) Harvey—Marie offre ses services de tout son cœur à cette bonne œuvre—L'église a été recouverte depuis que le clocher et le toit ont été brûlés (168)—De si grands efforts rouvrirent ses blessures—Nous souffrons plus qu'on ne le croit (ou plus qu'on le croit)—Ma tante est partie (172³) pour le pays de Galles—Nous partirons dans six semaines—Cette diligence * (f.) part tous les jours à onze heures—Le pistolet part tout à coup—Nous sommes arrivés (172³) hier, et il faut que nous repartions ce soir—Voici les symptômes (m.) les plus saillants repartit le docteur—Comment a-t-on reparti les rôles?—Pourquoi ont ils parti sans vous dire adieu?—Les enfants sont tristes depuis que leurs parents sont partis (172³).

Exercise LXXXIII.

Open this cupboard—Harvey discovered the circulation of the blood—I offer you my services (m.) with † all my heart—The house has not been covered again since the roof was (133dc) burnt (down)—That effort * (m.) opened his wound again—He suffers more than you think—They have left (239dc) for the country—He will set out in two or three days—That coach starts every day at twelve o'clock—The gun went off (172²) all at once—I arrived (172³) yesterday, and I must (239j) set out again (239²) to-morrow—These are the most (68¹) salient points * (m.), replied (239²) the orator—Have they apportioned (239³) to each one (122) his task?—Mary has left (172²) without bidding ‡ us farewell: we are very sad, now § she is gone (168)—Those balconies project (240) † three feet beyond the wall.

241. SENTIR, to feel, to smell.

(b) Part. Pres. <i>sentant</i> .		(c) Part. Past, <i>senti</i> .	
IND. }	Je sens,	tu sens,	il sent ;
(d) Pres. }	nous sentons,	vous sentez,	ils sentent.
(e) Imp.	Je sentais,	tu sentais,	il sentait ;
	nous sentions,	vous sentiez,	ils sentaient.
(f) Pret.	Je sentis,	tu sentis,	il sentit ;
	nous sentîmes,	vous sentîtes,	ils sentirent.
(g) Fut.	Je sentirai,	tu sentiras,	il sentira ;
	nous sentirons,	vous sentirez,	ils sentiront.
COND. }	Je sentirais,	tu sentirais,	il sentirait ;
(h) Pres. }	nous sentirions,	vous sentiriez,	ils sentiraient.
(i) IMPER.		sens,	qu'il sente ;
	sentons,	sentez,	qu'ils sentent.
SUBJ. }	je sente,	tu sentes,	il sente ;
(j) Pres. }	nous sentions,	vous sentiez,	ils sentent,
(k) Imp.	je sentisse,	tu sentisses,	il sentît ;
	Que nous sentissions,	vous sentissiez,	ils sentissent.

242. Conjugate in the same manner :—

consentir,	<i>to consent</i>	ressentir,	<i>to resent</i>
mentir,	<i>to lie</i>	se repentir,	<i>to repent,</i>
pressentir,	<i>to foresee</i>	&c.	&c.

243. SERVIR, to serve, to help to.

(b) Part. Pres. <i>servant</i> .		(c) Part. Past, <i>servi</i> .	
IND. }	Je sers,	tu sers,	il sert ;
(d) Pres. }	nous servons,	vous servez,	ils servent.
(e) Imp.	Je servais,	tu servais,	il servait ;
	nous servions,	vous serviez,	ils servaient.
(f) Pret.	Je servis,	tu servias,	il servit ;
	nous servîmes,	vous servîtes,	ils servirent.
(g) Fut.	Je servirai,	tu serviras,	il servira ;
	nous servirons,	vous servirez,	ils serviront.
COND. }	Je servirais,	tu servirais,	il servirait ;
(h) Pres. }	nous servirions,	vous serviriez,	ils serviraient.
(i) IMPER.		sers,	qu'il serve ;
	servons,	servez,	qu'ils servent.
SUBJ. }	je serve,	tu serves,	il serve ;
(j) Pres. }	nous servions,	vous serviez,	ils servent.
(k) Imp.	je servisse,	tu servisses,	il servît ;
	Que nous servissions,	vous servissiez,	ils servissent.

Conjugate in the same manner, **Desservir**, *to clear the table (to do an ill office, to injure, to disoblige)*.

244. **Asservir**, *to enslave, to subject*, is regular, and conjugated like **finir**.

(95) Read and translate.

chaleur, f.	warmth, heat	à madame,	to the lady
effet, m.	effect		
étourderie, f.	thoughtlessness	avoir besoin,	to be in need
individu, m.	fellow	mentir,	to tell a falsehood
potage, m.	soup	démentir,	to belie
tante,	aunt	se démentir,	{ to contradict one- self, &c.
bon (adverbially),	nice, sweet	se servir,	{ to use, { to help oneself
à monsieur,	to the gentleman		

Il en *sentira* toute l'inconvénience* (f.)—Que ces fleurs *sentent* bon ! (343²)—Je ne *consentirai* pas à un tel arrangement* (m.)—Ne *démentez* pas votre promesse—Cet homme *se dément* très souvent—Nous nous *repentons* de cette étourderie—Elle *pressentait* quelque malheur—La domestique *sert* bien à table—Que l'on (119) *serve* du potage à madame—*Servirai* je du poulet à monsieur ?—Ils nous ont *desservis* auprès du prince*—Pourquoi *se sert* elle de mes livres ?—Vos oncles se sont ils *servis* du même bateau ?—Je *sens* que j'ai eut tort de parler ainsi.

Exercise LXXXIV.

(He) who *serves* well his country has no need of ancestors (41²)—You *will feel* the effects of it (116¹)—*Smell* this rose—*Shall* we *consent* to that bargain ?—Never *tell-a-falsehood*—I *foresaw* all those misfortunes—He *repents* of his bad conduct—He *serves* his friends with warmth—*Help* the gentleman to some partridge†—Shall I have the honour to *help-you-to*‡ a wing of (a) chicken ?—*Clear the table*—That fellow *disobliges* (244d) everybody (118)—*Is* Alfred* *using* my penknife ?—*Have* your aunts *used* the same carriage ?—*Has* any one (121¹) *spoken* against us (98) to the § minister ?

245. SORTIR, to go out, to come out.

(b) Part. Pres. sortant.		(c) Part. Past, sorti.	
IND. }	Je sors,	tu sors,	il sort ;
(d) Pres. }	nous sortons,	vous sortez,	ils sortent.
(e) Imp.	Je sortais,	tu sortais,	il sortait ;
	nous sortions,	vous sortiez,	ils sortaient.
(f) Pret.	Je sortis,	tu sortis,	il sortit
	nous sortîmes,	vous sortîtes,	ils sortirent.
(g) Fut.	Je sortirai,	tu sortiras,	il sortira ;
	nous sortirons,	vous sortirez,	ils sortiront.
COND. }	Je sortirais,	tu sortirais,	il sortirait ;
(h) Pres. }	nous sortirions,	vous sortiriez,	ils sortiraient.
(i) IMPER.		sors,	qu'il sorte ;
	sortons,	sortez,	qu'ils sortent.
SUBJ. }	je sorte,	tu sortes,	il sorte ;
(j) Pres. }	nous sortions,	vous sortiez,	ils sortent.
(k) Imp.	je sortisse,	tu sortisses,	il sortit ;
	que nous sortissions,	vous sortissiez,	ils sortissent.

Conjugate in the same manner, *ressortir*, to go out again.

246. (1) *Sortir* and *ressortir* are conjugated with *avoir* when action is meant, and with *être* when it is wished to express the result of the action (Rule 172). Both these verbs are

† "Serve some partridge to."

‡ *de vous servir.*

§ *auprès du.*

also used *actively*, when, of course, they require the auxiliary *avoir* (Rule 172³).

(2) But **ressortir**, *to be under the jurisdiction of*, is conjugated like **finir**.

(96) Read and translate.

après-midi, f.	afternoon	vache, f.	cow
étable, f.	cowshed	c'est là,	that is
jardinier,	gardener	ce sont là,	those are
Julien,	Julian	malade (adj.),	ill
jurisdiction, f.	jurisdiction	probablement,	probably
oranger, m.	orange-tree	rentrer,	to take in (act)
remise, f.	coach-house	sur le champ,	immediately
terrier, m.	{ hole (fox, rabbit)	depuis quand,	how long

Alfred * *sort* tous les jours avec son tuteur—Les vaches *sortent* de l'étable—L'armée *sortit* du camp * (m.)—Tout le monde *vient de sortir*—Nous ne *sortirons* que dans deux heures—Si elle était aussi malade qu'elle le dit, elle ne *sortirait* pas—Paul * et sa sœur *sont sortis*—Ils *ressortirent* sans dire mot—Nous *ressortirons* probablement cette après-midi—Notre village * ne *ressortit* pas de cette juridiction—Le jardinier a-t-il *sorti* les fleurs aujourd'hui?—Oui; il va les rentrer sur le champ, et il les *ressortira* demain—Depuis quand les élèves *sont ils sortis*?—Combien de fois *avez vous sorti* hier?—C'est là le terrier d'où le renard *vient de sortir*.

Exercise LXXXV.

I *go out* every morning † before breakfast—The fox *comes out* of his hole—We *went out* of the town after him—Everybody is *gone out*—I *shall go out* in ‡ half (an) hour—If I were as ill as you, I *would not go out*—Do not *go out* to-day—He is just (152³) *gone out* (245)—He *went out again* immediately—I *will not go out again* this evening—Those two towns are not *under* the same jurisdiction—Have they (119) *taken out* the carriage from the coach-house?—How many times have § Anthony and Julian *gone out* to-day?—How long have || the young ladies *been out* ¶?—Those are the orange-trees which we *took out* (246dc) this morning—We will (152¹) *take them in* now, and we *shall take them out again* to-morrow.

† Use the plural.
|| être.

‡ dans une.
¶ sortir.

§ Use auxiliary *avoir*.

247. **TENIR**, to hold, to keep.

(b) <i>Part. Pres. tenant.</i>		(c) <i>Part. Past. tenu.</i>	
IND. }	Je tiens ,	tu tiens ,	il tient ;
(d) Pres. }	nous tenons ,	vous tenez ,	ils tiennent .
(e) Imp.	Je tenais ,	tu tenais ,	il tenait ;
	nous tenions ,	vous teniez ,	ils tenaient .
(f) Pret.	Je tins ,	tu tins ,	il tint ;
	nous tinmes ,	vous tintes ,	ils tinrent .
(g) Fut.	Je tiendrai ,	tu tiendras ,	il tiendra ;
	nous tiendrons ,	vous tiendrez ,	ils tiendront .
COND. }	Je tiendrais ,	tu tiendrais ,	il tiendrait ;
(h) Pres. }	nous tiendrions ,	vous tiendriez ,	ils tiendraient .
(i) IMPER.		tiens ,	qu'il tienne ;
		tenez ,	qu'ils tiennent .
SUBJ. }	Que je tienne ,	tu tiennes ,	il tienne ;
(j) Pres. }	nous tenions ,	vous teniez ,	ils tennent .
(k) Imp.	Que je tinasse ,	tu tinsses ,	il tînt ;
	nous tinssions ,	vous tinssiez ,	ils tinssent .

248. Conjugate in the same manner :—

s'abstenir ,	to abstain	obtenir ,	to obtain
appartenir ,	to belong	parvenir ,	to attain
avenir or advenir {	to happen, to	prévenir ,	to anticipate, to
(impersonally used), {	come to pass, &c.		prevent, to warn
contenir ,	to contain	se ressouvenir ,	to recall to mind
convenir ,	to agree, to suit	retenir ,	to get hold again,
devenir ,	to become		to retain, to detain
disconvenir ,	to deny	revenir ,	to come back
entretenir ,	to keep up,	soutenir ,	to sustain,
	to converse		to support
intervenir ,	to intervene,	se souvenir ,	to remember
	to interfere	subvenir ,	to relieve
maintenir ,	to maintain		&c. &c.

Observe that in these verbs the *n* is doubled whenever it is followed by *e* mute, but in no other case.

For the auxiliary required in the compound tenses of *devenir*, *disconvenir*, &c., see Rule 171.

(97) *Read and translate.*

avare (adj. or noun),	} avaricious, miser	principauté, f.	principality
bâtiment, m.		prodigue (adj. or noun),	prodigal
cocher, m.	building	généreux (51),	generous, liberal
colonne, f.	coachman, driver	partout,	everywhere
comté, m.	column	... de boire,	... of drinking
gages, m. pl.	county	échapper (145),	to escape
l'Irlande, f.	wages	tenir bien,	to hold fast
	Ireland		
	un si grand écrivain,	so great a writer	
	une chose si étrange,	so strange a thing	

Cette fois nous les *tenons* bien, ils ne nous *échapperont* pas—Les hommes *généreux* *tiennent* le milieu entre les *prodiges* et les *avares*—Ces enfants sont bien *tenus*—Les *cochers* *s'abstiennent* de boire ce jour là—Ce beau cheval *appartient* il à

monsieur votre père ?—L'Irlande *contient* trente deux comtés—Ces gens là ne *s'entretiennent* que de bagatelles—Nous *maintiendrons* nos droits—Charlotte * a-t-elle *obtenu* ce qu'elle désirait ?—Ces deux colonnes *soutiennent* tout l'édifice.

Exercise LXXXVI.

I *hold* it fast ; it shall not escape (from) me—(32) Liberality *holds* (a) (32) medium between (32) prodigality and (32) avarice * (f.)—This garden is well *kept*—He *abstained* from drinking (on) that day—These horses *belong* to our general—(32) England and the principality of Wales *contain* fifty-two counties—They *conversed* about trifles—I *shall maintain* it everywhere—Do not *maintain* so absurd an opinion * (f.)—Has he *obtained* permission * (f.) ?—*Detain* not the wages of a servant—That column *supports* all the building.

249. **Venir** is conjugated like *tenir*, but with this difference, that in its compound tenses it always takes the auxiliary *être*.

250. **Prévenir** and **subvenir** are conjugated in their compound tenses with the auxiliary *avoir*. **Convenir**, when it signifies *to agree*, takes *être* ; but *avoir*, when it signifies *to suit*. (See examples, page 129.)

251. VÊTIR, to clothe.

(b) Part. Pres. <i>vêtant</i> .		(e) Part. Past, <i>vêtu</i> .	
IND. }	Je <i>vêts</i> ,	tu <i>vêts</i> ,	il <i>vêt</i> ;
(d) Pres. }	nous <i>vêtons</i> ,	vous <i>vêtez</i> ,	ils <i>vêtent</i> .
(e) Imp.	Je <i>vétais</i> ,	tu <i>vétais</i> ,	il <i>vêtait</i> ;
	nous <i>vétions</i> ,	vous <i>vétiez</i> ,	ils <i>vétaient</i> .
(f) Pret.	Je <i>vétis</i> ,	tu <i>vétis</i> ,	il <i>vêtît</i> ;
	nous <i>vétîmes</i> ,	vous <i>vétîtes</i> ,	ils <i>vétirent</i> .
(g) Fut.	Je <i>vêtirai</i> ,	tu <i>vétiras</i> ,	il <i>vêtira</i> ;
	nous <i>vétirons</i> ,	vous <i>vétirez</i> ,	ils <i>vétiront</i> .
COND. }	Je <i>vêtirais</i> ,	tu <i>vêtirais</i> ,	il <i>vêtirait</i> ;
(h) Pres. }	nous <i>vétirions</i> ,	vous <i>vétiriez</i> ,	ils <i>vétiraient</i> .
(i) IMPER.		<i>vêts</i> ,	qu'il <i>vête</i> ;
	<i>vêtons</i> ,	<i>vêtez</i> ,	qu'ils <i>vêtent</i> .
SUBJ. }	Je <i>vête</i> ,	tu <i>vêtes</i> ,	il <i>vête</i> ;
(j) Pres. }	nous <i>vétions</i> ,	vous <i>vétiez</i> ,	ils <i>vêtent</i> .
(k) Imp.	Je <i>vétisse</i> ,	tu <i>vétisses</i> ,	il <i>vêtît</i> ;
	Que nous <i>vétissions</i> ,	vous <i>vétissiez</i> ,	ils <i>vétissent</i> .

252. **Vêtir**, in the singular of the Present of the Indicative, and in the singular of the Imperative, is seldom used. It is most frequently reflected, and then it signifies *to dress oneself*. In this sense it is conjugated in its compound tenses, like all

other pronominal verbs, with the auxiliary *être*: *Je me suis vêtu*; *nous nous sommes vêtus*.

253. Conjugate in the same manner:—

dévêtir, to divest, to strip

revêtir, to clothe, to invest

(98) *Read and translate.*

but, m. aim, end (in view)
envoyé, m. envoy
fin, f. end (of something)

à la hâte, in haste
en toute hâte, in great haste
à pied, on foot
à propos, timely, seasonably
depuis peu, lately
ne . . . plus, no longer

consoler, to console
convenir de, { to agree upon,
 { to agree about
disconvenir de, to deny . . .
intervenir dans, to interfere with
parvenir à, { to attain,
 { to succeed in
revêtir, to assume, to bear
subvenir à, to relieve
se vêtir (252), to dress

Il *viendra* avec sa fille—Nous *revenons* fort à propos—Ils *revinrent* à pied—Souvenez vous de moi—Les petits poissons *deviendront* grands—Vous *êtes convenus* de partir à la fin du mois—Revenez ensemble lundi matin, vers les dix heures—*Parviendra-t-il* à les consoler?—*Je n'interviendrai* pas dans une telle affaire—On *subviendra* à tous vos besoins—Nous *nous vêtimes* en toute hâte—Charles * *ne se souvient* plus de sa promesse—Ces documents * (m.) *sont revêtus* de la signature * du ministre—Elle *ne se souvenait* que de sa mère.

Exercise LXXXVII.

I *come* from London—You *come* very seasonably—He *came* (249*dc*) on foot—*Come* (on) Saturday morning, at ten o'clock (77⁶)—He *will come back* before the end of this month—We have *agreed* about the conditions * (f.)—That she *might become* more prudent * (48)—Do you *deny*† the fact?—He *will not interfere* with that affair—We *shall attain*† our end—Remember† your promises—They (119) have *relieved*† all his wants—He only passed (145*e*) for a traveller, but lately he *has assumed*† the character of (an) envoy—He *dressed himself* in haste.


§ III. IRREGULAR AND DEFECTIVE VERBS OF THE THIRD CONJUGATION.

254. *Asseoir*, to seat, is an active verb; but it is principally used as a reflected verb, and is conjugated as follows:—

† Do not forget to use here the right preposition.

255. **S'ASSEOIR**, to seat oneself, to sit,
to sit down.

(b) Part. Pres. s'asseyant.		(c) Part. Past, assis.	
IND.	Je m'assieds,	tu t'assieds,	il s'assied ;
(d) Pres.	nous nous asseyons,	vous vous asseyez,	{ ils s'asseient (or s'asseyent)
(e) Imp.	Je m'asseyais,	tu t'asseyais,	il s'asseyait ;
(f) Pret.	nous nous asseyions,	vous vous asseyiez,	ils s'asseyaient.
(g) Fut.	Je m'assierai,	tu t'assieras,	il s'assiera ;
	nous nous assierons,	vous vous assierez,	ils s'assieront.
COND.	Je m'assierais,	tu t'assierais,	il s'assierait ;
(h) Pres.	nous nous assierions,	vous vous assieriez,	ils s'assieraient.
(i) IMPER.		assieds toi,	qu'il s'asseie ;
	asseyons nous,	asseyez vous,	{ qu'ils s'asseient (or asseyent).
SUBJ.	Que je m'asseie (or asseye),	{ tu t'asseies (or asseyes),	{ il s'asseie (or asseye) ;
(j) Pres.	nous nous asseyions,	vous vous asseyiez,	{ ils s'asseient (or asseyent).
(k) Imp.	Que je m'assisse,	tu t'assisses,	il s'assît ;
	nous nous assissions,	vous vous assissiez,	ils s'assissent.

256.  There is a second form of conjugation for *s'asseoir*: *S'assoyant*, *assis*. *Je m'assois*, *tu t'assois*, *il s'assoit* ; *nous nous assoyons*, *vous vous assoyez*, *ils s'assoient*. *Je m'assoyais*, *tu t'assoyais*, &c. *Je m'assis*, &c. *Je m'assoirai*, &c. *Je m'assoirais*, &c. *Assois toi*, *qu'il s'assoie*, &c. *Que je m'assoie*, *que tu t'assoies*, *qu'il s'assoie* ; *que nous nous assoyions*, &c. *Que je m'assisse*, &c. Both forms are admitted by the Academy, but the first is most in use.

Conjugate in the same manner, *se rasseoir*, to sit down again, to calm, to calm oneself.

Avoir, to have, is conjugated at length, pp. 79 and 80.

257. (1) **Choir**, to fall, is only used now in the Infinitive. Example : *Il s'est laissé choir*. The Past Participle, *chu*, *chue*, is obsolete.

(2) **Déchoir**, to decay, to fall off. Past Participle, *dechu*. This verb is seldom used in any other tense.

258. **Échoir**, to fall to ; to expire, to be due.—Part. Pres. *échéant*. Part. Past, *échu*, *échue*. IND. Pres. *il échoit* or *il échet* ; *ils échoient* or *ils échéent*. Imp. *il échoyait* ; *ils échoyaient*. Pret. *il échut* ; *ils échurent*. Fut. *il écherra* or *échoira* ; *ils écherront* or *échoiront*. COND. *il écherrait* or *échoirait* ; *ils écherraient* or *échoiraient*. SUBJ. Pres.

qu'il échoie; qu'ils échoient. *Imp.* qu'il échût; qu'ils échussent.

Falloir, *to be necessary*, is an impersonal verb, the conjugation of which has been given, page 145.

(99) *Read and translate.*

banc, m.	<i>form, bench</i>	mesdames,	<i>ladies</i>
châtaignier, m.	<i>chestnut-tree</i>	orchestre, m.	<i>orchestra</i>
fauteuil, m.	<i>arm-chair</i>	à l'ombre,	<i>under the shade</i>
hôte,	<i>host</i>	à ma droite,†	<i>on my right</i>
hôtesse,	<i>hostess</i>	près de (d'),	<i>near</i>
lettre de change,	<i>bill of exchange</i>		

$$\begin{array}{c} \text{il} \\ \text{elle} \\ \text{ils, elles} \end{array} \left\{ \begin{array}{l} \text{me} \\ \text{te} \\ \text{le, la} \\ \text{nous} \\ \text{vous} \\ \text{les} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{fit,} \\ \text{firent,} \end{array} \right. = \left\{ \begin{array}{l} \text{he} \\ \text{she} \\ \text{they} \end{array} \right\} \text{made} \left\{ \begin{array}{l} \text{me} \\ \text{thee} \\ \text{him, her} \\ \text{us} \\ \text{you} \\ \text{them} \end{array} \right.$$

Asseyez vous, mesdames; vous devez être fatiguées (167²)—Nous *nous assîmes* ensemble à l'ombre d'un châtaignier—Les enfants *s'assîeront* ils sur le gazon?—Où étiez vous *assis*? J'étais *assis* près de l'orchestre, et ma sœur était *assise* à ma droite—Nous nous étions levés pour sortir, mais notre hôtesse nous fit *rasseoir*—Ils sont fort *déchus* dans notre estime—Ces lettres de change *echerront* le mois prochain—Cet enfant se laissera *choir* si vous ne le soutenez pas.

Exercise LXXXVIII.

Seat the child in an arm-chair—Why do you not *sit down*?—He *sat down* under the shade of a tree—*Shall we sit down* here?—*Let us sit down*, my friends—*Sit down* on this form—I (had risen) to go out, but he made me *sit down again*—He is much *fallen* in the esteem of the public—This bill of exchange *is due* to-day.

259. **MOUVOIR**, to move.

	(b) Part. Pres. mouvant.		(c) Part. Past, mu.
IND. }	Je me <u>us</u> ,	tu me <u>us</u> ,	il me <u>ut</u> ;
(d) Pres. }	nous mou <u>ons</u> ,	vous mou <u>ez</u> ,	ils me <u>uvent</u> .
(e) Imp.	Je mou <u>ais</u> ,	tu mou <u>ais</u> ,	il mou <u>vait</u> ;
	nous mou <u>vions</u> ,	vous mou <u>viez</u> ,	ils mou <u>vai</u> ent.
(f) Pret.	Je mu <u>s</u> ,	tu mu <u>s</u> ,	il mu <u>t</u> ;
	nous mu <u>mes</u> ,	vous mu <u>tes</u> ,	ils mu <u>rent</u> .
(g) Fut.	Je mou <u>vrai</u> ,	tu mou <u>vr</u> as,	il mou <u>vr</u> a;
	nous mou <u>vr</u> ons,	vous mou <u>vr</u> ez,	ils mou <u>vr</u> ont.

† Feminine because *main* is understood: *ma main droite*.

COND.	}	Je mouvrais,	tu mouvrais,	il mouvrait;
(h) Pres.		nous mouvriers,	vous mouvriez,	ils mouvraient.
(i) IMPER.			meus,	qu'il meuve;
		mouvons,	mouvez,	qu'ils meuvent.
SUBJ.	}	je meuve,	tu meuves,	il meuve;
(j) Pres.		nous mouvions,	vous mouvriez,	ils meuvent.
(k) Imp.		je musse,	tu musses,	il mût;
		nous mussions,	vous mussiez,	ils mussent.

260. Conjugate in the same manner, *émouvoir*, to stir up, to move; and *promouvoir*, to promote. This last verb is seldom used but in the Infinitive, and in the compound tenses.

Pleuvoir, to rain; see page 143.

261. POURVOIR, to provide.

(b) Part. Pres. pourvoyant.		(c) Part. Past, pourvu.	
IND.	}	Je pourvois,	tu pourvois,
(d) Pres.		nous pourvoyons,	vous pourvoyez,
(e) Imp.		Je pourvoyais,	tu pourvoyais,
		nous pourvoyions,	vous pourvoyiez,
(f) Pret.		Je pourvus,	tu pourvus,
		nous pourvûmes,	vous pourvûtes,
(g) Fut.		Je pourvoirai,	tu pourvoiras,
		nous pourvoirons,	vous pourvoirez,
COND.	}	Je pourvoirais,	tu pourvoirais,
(h) Pres.		nous pourvoirions,	vous pourvoiriez,
(i) IMPER.		pourvois,	pourvois,
		pourvoyez,	pourvoyez,
SUBJ.	}	je pourvoie,	tu pourvoies,
(j) Pres.		nous pourvoyions,	vous pourvoyiez,
(k) Imp.		je pourvusse,	tu pourvusses,
		nous pourvussions,	vous pourvussiez,

262. POUVOIR, to be able. (To can.—Walker.)

(b) Part. Pres. pouvant.		(c) Part. Past, pu.	
IND.	} Je puis, or je peux,	tu peux,	il peut ;
(d) Pres.		vous pouvez,	ils peuvent.
(e) Imp.	Je pouvais,	tu pouvais,	il pouvait ;
	nous pouvions,	vous pouviez,	ils pouvaient.
(f) Pret.	Je pus,	tu pus,	il put
	nous pûmes,	vous pûtes,	ils purent.
(g) Fut.	Je pourrai,	tu pourras,	il pourra ;
	nous pourrons,	vous pourrez,	ils pourront.
COND.	} Je pourrais,	tu pourrais,	il pourrait ;
(h) Pres.		vous pourriez,	ils pourraient.
(No Imperative.)			
SUBJ.	} Que je puisse,	tu puisses,	il puisse ;
(j) Pres.		vous puissiez,	ils puissent.
(k) Imp.	Que je pusse,	tu pusses,	il pût ;
	nous pussions,	vous pussiez,	ils pussent.

263. Remarks.—In the Future and Conditional of this verb, one *r* only is pronounced, although written with two.

(1) In the Present of the Indicative, we say *je puis* or *je peux*; how-

ever, **je puis** is much more used, and ought to be preferred, since interrogatively we always say **puis je**?

Quels vœux **puis je** former?—(LA HARPE.)

What desires may I express?

Que **puis je** ajouter à cet éloge?—(C. DELAVIGNE.)

What more can I add to this eulogium?

(2) Moreover, **je puis**, and not *je peux*, is the expression employed in the writings of the best French authors.

... Enfin **je puis** parler en liberté ;
je puis dans tout son jour mettre
la vérité.—(RACINE.)

*At last I may speak freely : I can show
the truth in all its clearness.*

Je ne puis bien parler, et ne saurais
me taire.—(BOILEAU.)

*I cannot speak well, nor yet remain
silent.*

... Je ne **puis** songer
que cette horloge existe, et n'ait
point d'horloger.—(VOLTAIRE.)

*I cannot imagine that this clock exists,
and yet had no maker.*

Je puis être un serviteur inutile.—
(MASSILLON.)

I may be a useless servant.

(3) We say : *je ne puis*, and *je ne puis pas*. In the first phrase, the negative is less strong : *Je ne puis* implies difficulties. *Je ne puis pas* expresses impossibility.

Prévaloir, to prevail ; see *Valoir*.

Promouvoir, to promote ; see *Mouvoir*.

264. (1) **Ravoir**, to have again, to get again, is only used in the present of the Infinitive and in the future of the Indicative : *je raurai*, &c.—(Dict. of the ACAD.)

(2) Figuratively, and familiarly, we say **se ravoir**, in the sense of to recover, to gather new strength :—

Allons, monsieur, tâchez un peu de
vous **ravoir**.—(J. J. ROUSSEAU.)

*Come, sir, try to recover yourself a
little.*

(100) Read and translate.

bienfaits, m. pl.
chancelier,
dignité, f.
linge, m.
pantoufle, f.
reconnaissance, f.
ressort, m.
savon, m.

kindnesses
chancellor
dignity
linen
slipper
gratitude
spring
soap

aider,

to help

combler,
éviter,
exprimer,
se mouvoir,
persuader,
pourvoir à,

to overwhelm, to heap
to avoid, to spare, to save
to express
to move, to revolve
to persuade
to provide for

insensible,
touchant,
dont,

unfeeling
touching
with which

La terre *se meut* autour du soleil—Ce récit touchant *émut* toute l'assemblée—Les pauvres orphelins *émurent* le cœur du vieillard ; il *pourvut* à tous leurs besoins—Ces deux simples ressorts *meuvent* toute la machine*—Ils ont été *promus* à d'autres dignités—Je ne *puis* vous exprimer toute ma recon-

naissance—*Puis* je vous aider à faire votre thème?—Les élèves *pourront* ils comprendre toutes ces phrases?—*Puisse* le ciel vous récompenser de tous les bienfaits dont vous nous comblez!—Vous *pourriez* leur éviter cette peine—Il n'a pas *pu* venir—Le chien s'est emparé de vos pantoufles; tâchez de les *ravoir*—Il faut qu'ils se *pourvoient* de linge et de savon.

Exercise LXXXIX.

The spring which *moves* the whole machine is very ingenious—He *moved* the heart of that unfeeling (47) man—He has been *promoted* to the dignity of chancellor—He *will provide* for all your wants—I *cannot* answer you—*Can* I be useful to you?—Save (himself) who *can*—*Can* you lend me an umbrella?—I *could* (262e) not foresee (274) that event—I *shall* never be able (to) persuade him—We *would be able* (to) go out (245)—Try to *get it again*.

265. SAVOIR, to know.

(b) Part. Pres. sachant.		(c) Part. Past, su.	
IND. }	Je sais,	tu sais,	il sait;
(d) Pres. }	nous savons,	vous savez,	ils savent.
(e) Imp. }	Je savais,	tu savais,	il savait;
	nous savions,	vous saviez,	ils savaient.
(f) Pret. }	Je sus,	tu sus,	il sut;
	nous sûmes,	vous sûtes,	ils surent.
(g) Fut. }	Je saurai,	tu sauras,	il saura;
	nous saurons,	vous saurez,	ils sauront.
COND. }	Je saurais,	tu saurais,	il saurait;
(h) Pres. }	nous saurions,	vous sauriez,	ils sauraient.
(i) IMPER. }	sachons,	sache,	qu'il sache;
	je sache,	sachez,	qu'ils sachent.
SUBJ. }	que nous sachions,	tu saches,	il sache
(j) Pres. }	je susse,	vous sachiez,	ils sachent.
(k) Imp. }	que nous sussions,	tu susses,	il sût;
		vous sussiez,	ils sussent.

266. (1) **Savoir**, with a negative, is sometimes used in the present Subjunctive *without que*, instead of the Indicative (as in: *Je ne sache rien de plus digne d'éloge*, I know nothing more praiseworthy), to intimate that if the statement does not agree with actual facts, the speaker is not aware of it; hence this form is often followed by a superlative, or by such expressions as have the force of one.

(2) This form is also found, for the same reason, but *with que*, after a negative or an interrogative clause, as in: *Il n'y a personne à la maison que je sache*. There is nobody at home, as far as I know.—*Cela est-il dangereux, que vous sachiez?* Is that dangerous, as far as you know?

267. The Conditional (*je ne saurais*) is sometimes used for *je ne pourrais*, and even for the Present, *je ne puis*: *Je ne saurais faire ce que vous me dites* (ACAD.), I cannot do what you tell me.—*Ce bois sacré ne saurait périr dans les flots* (FÉNELON), This sacred wood could not be submerged.

Ce qu'on **ne saurait faire** est difficile; ce qu'on **ne peut faire** est impossible.

That which one does not know how to perform is difficult; that which one cannot do is impossible.

N. B.—The absolute sense of *pouvoir* is modified and diminished by the use of *savoir* in the Conditional.

268. The student must not confound **savoir** with **connaître**.

(1) **Savoir** signifies mental knowledge, information; as, *to be aware of, to be sensible of, to understand, to know by heart*, also *to know how to*.

(2) **Connaître** is *to know by sight, to be acquainted with, &c.*
Example:—

Non seulement je **connais** les fables de La Fontaine, mais j'en **sais** beaucoup par cœur.

Savez vous où demeure ce monsieur?

Non, je ne le **connais** pas du tout.

Je **connais** votre neveu; c'est un jeune homme qui **sait** beaucoup de choses pour son âge.

Savez vous le français?

Je ne **connais** pas Londres.

Je **sais** nager et patiner.

Not only am I familiar with La Fontaine's fables, but I know many of them by heart.

Do you know where this gentleman lives?

No, I do not know him at all.

I know your nephew; he is a young man who knows many things for his age.

Do you know French?

I am not acquainted with London.

I can swim and skate.

(3) **Se connaître** à or en, is *to be a judge of, a connoisseur*.
Example:—

Il **se connaît** en poésie.—(ACAD.)

Moi, j'en crois ceux qui **s'y connaissent**.—(BÉRANGER.)

He is a judge of poetry.

For my own part, I trust to those who know about the matter.

269. (1) **Seoir**, *to become, to besit*, is never used in the present of the Infinitive. It has only the Participle Present, **seyant** or **séant**, and the third persons of some of the simple tenses: il **sied**, ils **siént**; il **seyait**, ils **seyaient**; il **siéra**, ils **siéront**; il **siérait**, ils **siéraient**; qu'il **siée**, qu'ils **siéent**.

(2) When **seoir** signifies *to sit*, it has only the two Participles, **séant** and **sis**, which are used in law, and are respectively translated into English by *sitting*, and *situate* or *situated*.

270. **Messeoir**, *not to become*, is used in the IND. Pres. *je messieds*, *tu messieds*, *il messied*; *nous messeyons*, *vous*

messeyez, ils messeyent. *Imp.* je messeyais, &c. (no Pret-erite). *Fut.* je messierai, &c. *COND. Pres.* je messierais, &c. (no Imperative). *SUBJ. Pres.* que je messeye, que tu messeyes, qu'il messeye; que nous messeyions, que vous messeyiez, qu'ils messeyent (no Imperfect). *Part. Pres.* messéant (no Part. Past, and therefore no compound tenses).

271. *Surseoir.*—*Part. Pres.* sursoyant. *Part. Past.* sursis. *IND. Pres.* je sursois, tu sursois, il sursoit; nous sursoyons, vous sursoyez, ils sursoient. *Imp.* je sursoyais, &c. *Pret.* je sursis, &c. *Fut.* je surseoirai, &c. *COND. Pres.* je surseoirais, &c. *Imp.* sursois, &c. *SUBJ. Pres.* que je sursoie, &c. *Imp.* que je sursisse, &c.

N.B.—This verb is chiefly used as a law term, meaning to postpone, to delay.

(101) Read and translate.

coiffure, f.	head-dress	homme d'honneur,	man of honour
l'espagnol, m.	Spanish	demeurer,	to dwell, to live
goûts, m.pl.	taste	régler,	to regulate
Homère,	Homer	voyant (adj.),	gaudy
sage,	wise man	content,	pleased
travaux, m.pl.	labours	de vue, f.	by sight
homme de bien,	man of probity		

Connaissez vous ce monsieur?—Oui, et je sais qu'il est homme d'honneur—Je ne (266¹) sache pas que vous ayez le droit de nous retenir—On doit régler ses besoins, et savoir les modérer suivant sa fortune—Je ne saurais leur faire comprendre ce passage; il n'est cependant pas difficile que je sache—El ne sied pas à cette jeune fille de parler si haut†—Pourquoi me répondez vous ainsi? Je ne vous ai pas offensé que je sache—Votre ami se connaît il en tableaux?—Savez vous où demeurent ces messieurs?—Non, je ne les connais que de vue.*

Exercise XC.

I know that he is not‡ your friend, but I know likewise§ that he is (a) man of probity—The wise (man) knows (how to) regulate his taste (pl.), his labours, (and) his pleasures—Do you know Spanish?—They do not know their lessons—Milton * knew Homer almost by heart—I shall know well (how to) defend myself ||—(In order)

† So loudly.
§ Also (aussi).

‡ A friend of yours (de vos amis).
|| me défendre.

that you may know it—The head-dress which that lady wore (145e) (269e) became her very well—Colours (that are) too gaudy will not become you—They have not offended you (m.pl.) (as far as I know) (266¹)—I do not know (266¹) that Peter is (133j) with them (f.)—Will your uncle come (as far as you know) (266¹)?—We cannot (267) tell you (99) how pleased we are†—I could (267) not do such a‡ thing—Do you know (268²) this work?—Not only (do) I know it, but I know it (268¹) almost by heart—(Are you a judge of) (268³) pictures?—(Is he competent to) (268³) judge of (à) those matters§?—Can your sisters draw (268¹)?

272. VALOIR, to be worth.

(b) Part. Pres. valant.		(c) Part. Past. valu.	
IND.	Je vaux,	tu vaux,	il vaut;
(d) Pres.	nous valons,	vous valez,	ils valent.
(e) Imp.	Je valais,	tu valais,	il valait;
	nous valions,	vous valiez,	ils valaient.
(f) Pret.	Je valus,	tu valus,	il valut;
	nous valûmes,	vous valûtes,	ils valurent.
(g) Fut.	Je vaudrai,	tu vaudras,	il vaudra;
	nous vaudrons,	vous vaudrez,	ils vaudront.
COND.	Je vaudrais,	tu vaudrais,	il vaudrait;
(h) Pres.	nous vaudrions,	vous vaudriez,	ils vaudraient.
(i) IMPER.		vaux,	qu'il vaille;
	valons,	valez,	qu'ils valient.
SUBJ.	que je vaille,	tu vailles,	il vaille;
(j) Pres.	nous valions,	vous valiez,	ils valaient.
(k) Imp.	que je valusse,	tu valusses,	il valût;
	nous valussions,	vous valussiez,	ils valussent.

In the compound tenses, *valoir* takes the auxiliary *avoir*.

Conjugate in the same manner:—

équivaloir, to be equivalent

revaloir, to return like for like

273. **Prévaloir**, to prevail, follows the same conjugation, excepting that in the Subjunctive Present it makes, *que je prévale*, *que tu prévaies*, *qu'il prévale*; *que nous prévalions*, *que vous prévaliez*, *qu'ils prévalent*; and not, *que je prévaille*, *que tu prévailles*, &c.

(102) Read and translate.

bâton, m.	staff, baton	guinée, f.	guinea
chef,	chief	magasin, m.	shop, warehouse
considération, f.	consideration	le mètre, m.	a yard
drap, m.	cloth	once, f.	ounce
effet, m.	action, deed	parole, f.	word (spoken)
esclavage, m.	slavery, servitude	poids (38), m.	weight
étouffe, f.	materials, stuff	refus (38), m.	refusal

† How much we are pleased.

‡ See footnote, p. 57.

§ choses.

à mon avis, tout à fait,	<i>in my opinion</i> <i>quite</i>	|	à environ, à la longue,	<i>to about</i> <i>at last, in the end</i>
me te lui nous vous leur	} <i>valut</i> <i>valurent</i> }	= <i>procured</i>	{ <i>me</i> <i>thee</i> <i>him, her</i> <i>us</i> <i>you</i> <i>them</i>	

Cette étoffe que vous venez d'acheter ne *vaut* pas celle que j'ai vue hier dans le même magasin—Mieux *vaut* la mort que l'esclavage (*ou mieux vaut* mourir que d'être esclave)—Cette action leur *a valu* la croix de la Légion d'Honneur—Deux livres, en poids anglais, n'*équivalent* pas tout à fait à un kilogramme—Ces deux réponses, à mon avis (*ou suivant moi*), *équivalaient* à deux refus—Le mérite ne *prévaut* pas toujours sur la faveur—Les avis des chefs *prévalurent* à la longue—Ces différentes considérations n'*ont pas prévalu* sur la mienne—La vérité *prévaudra* toujours, n'en doutez pas.

Exercise XCI.

This cloth *is worth* twenty shillings (twenty-five francs *) a yard—Actions *are* † better (adv.) (70) than words—His horse *was not worth* ten guineas—That victory *procured* him the staff of (a) marshal of France *—One kilogramme,* (m.) *is equivalent*, in English (47) weights, to about two pounds two ounces—That answer *will be equivalent* to a refusal—Favour (32) often ‡ *prevails* over § merit (32)—His advice *prevailed*—That consideration *has prevailed* over § all (32) others—Doubt not that (32) truth (will) *prevail* (273j) at last.||

274. VOIR, to see.

(b) Part. Pres. <i>voyant</i> .			(c) Part. Past, <i>vu</i> .		
IND. }	Je vois,	tu vois,		il voit;	
(d) Pres. }	nous voyons,	vous voyez,		ils voient.	
(e) Imp.	Je voyais,	tu voyais,		il voyait;	
	nous voyions,	vous voyiez,		ils voyaient.	
(f) Pret.	Je vis,	tu vis,		il vit;	
	nous vîmes,	vous vîtes,		ils virent.	
(g) Fut.	Je verrai,	tu verras,		il verra;	
	nous verrons,	vous verrez,		ils verront.	
COND. }	Je verrais,	tu verrais,		il verrait;	
(h) Pres. }	nous verrions,	vous verriez,		ils verraient.	
(i) IMPER.		vois,		qu'il voie;	
	voyons,	voyez,		qu'ils voient.	
SUBJ. }	je voie,	tu voies,		il voie;	
(j) Pres. }	nous voyions,	vous voyiez,		ils voient.	
(k) Imp.	je visse,	tu visses,		il vît;	
	nous vissions,	nous vissiez,		ils vissent.	

† Say, *are worth*.

‡ French adverbs are never placed between a verb and its subject.

§ *sur*.

|| *ne prévale . . .*

275. Conjugate in the same manner, **entrevoir**, *to have a glimpse of*; **revoir**, *to see again*; and **prévoir**, *to foresee*. Observe, however, that this last verb makes in the Future, *je prévoirai, tu prévoiras, &c.*, and in the Conditional *je prévoirais, &c.*

(103) *Read and translate.*

architecte, *architect*
 emplette, f. *purchase*
 plaider, m. *pleading, speech*
 poursuite, f. *pursuit*
 procès, m. *lawsuit*
 réforme, f. *reform*
 univers, m. *universe*

propre, *own*
 suprême, *supreme*
 avoir lieu, *to take place*
 ce que, *what (object)*
 sans doute, *without doubt*
 soumettre, *to submit*
 s'entrevoir (274), *to see each other*

Nous les *voyons* très bien maintenant—Sans doute ces réformes auront lieu un jour, mais la présente génération ne les verra pas—Vous l'avez *vu* de † vos propres yeux—Je *verrai* ce que vous *savez* faire (268¹)—*Voyez* quelles jolies emplettes nous venons de faire—*Voyons* si le tribunal va *surseoir* les plaidoyers de ce procès—Quand vous *reverrez* madame ‡ votre tante, rappelez moi à son bon souvenir §—L'architecte, comme vous le *voyez*, *avait* bien *prévu* qu'on ne *saurait* (267) accepter son premier plan; il vient d'en soumettre un autre: allons le *voir*.

Exercise XCII.

I *see* it now—I *saw* (274*de*) it with || my own eyes—That reform will take place, but we *shall* not *see* it—You *shall* *see* what I *can* (268¹) do—*Let us see* your purchases—*See* the admirable order of the universe: does it not announce a supreme architect?—When *shall* we *see* your ‡ sisters *again*?—To ¶ finish their affairs, it would be necessary (187*h*) *that* they *should* *see* each other—Wise men (32, 47) *foresee* (32) events—I *shall* not *put off* (271) the pursuit of that affair.

276. **VOULOIR**, *to will, to be willing, to wish.*

(b) *Part. Pres. voulant.*
 IND. } Je **veux**,
 (d) Pres. } nous **voulons**,
 (e) Imp. } Je **voulais**,
 nous **voulions**,

(c) *Part. Past. voulu.*
 tu **veux**, il **veut**;
 vous **voulez**, ils **veulent**.
 tu **voulais**, il **voulait**;
 vous **vouliez**, ils **voulaient**.

† With.
 || *de*.

‡ See Syntax, Rule 4914.
 ¶ *pour*.

§ Remember me kindly to her.

(f) Pret.	Je voulus,	tu voulus,	il voulut;
	nous voulûmes,	vous voulûtes,	ils voulurent.
(g) Fut.	Je voudrai,	tu voudras,	il voudra;
	nous voudrons,	vous voudrez,	ils voudront.
COND. }	Je voudrais,	tu voudrais,	il voudrait;
(h) Pres. }	nous voudrions,	vous voudriez,	ils voudraient.
(i) IMPER.	Veillez, {	The second pers. pl. is the only one used, and signifies, <i>be so good as, be so kind as to.</i> †	
SUBJ. }	je veuille,		
(j) Pres. }	nous voulions,	tu veuilles,	il veuille;
(k) Imp. }	je voulusse,	vous vouliez,	ils veussent.
	nous voulussions,	tu voulusses,	il voulût;
		vous voulussiez,	ils voulussent.

† Observe that in the Present Subjunctive the *two first persons plural* are regular (viz. : *que nous voulions, que vous vouliez*), and that all the other persons of that tense are irregular.

(104) Read and translate.

détails, m. pl.	particulars	obliger (190),	to oblige
en particulier,	in private	tout ce que (qu'),	whatever
depuis que (qu'),	since (time)	sitôt,	so soon
puisque, }	since (argumenta-	libre,	free
puisqu', }	tive)	ainsi,	so, thus

Depuis qu'ils ont vu la revue, les enfants *veulent* toujours jouer aux soldats—Je puis et je *veux* le faire pour vous obliger—Pourquoi mademoiselle votre nièce *voulait* elle partir sitôt ?—S'il le *veut* nous le *voudrons* aussi—Nous *voulions* les faire rester, mais ils *ont voulu* s'en aller—La mère *voudra* les accompagner—On leur donnera tout ce qu'ils *voudront*—Elle *voudrait* que ses parents* vinssent (*ou viennent* ‡) ce soir—Je *voudrais* lui parler en particulier—Que Richard *veuille* vous expliquer les détails de l'affaire—Puisqu'il *veut* s'en aller, qu'il s'en aille.

Exercise XCIII.

I can and (I) *will* tell the truth—He *wishes* (to) set out to-morrow—If you § *are willing*, he § *will be willing* also—We *wish* (to) be free—He *wished* (to) accompany me—They || *will give* you whatever you *wish* (g)—I *should wish* HIM TO COME (249j) ‡—He *would wish* (to) speak (to) you in private—HAVE THE GOODNESS (i) (to) read this letter—(32) Heaven *wills* it so.

† Some admit of a second Imperative, *veux, voulons, voulez*, but they use it only in very rare instances, as in this phrase, *VOULONS, et nous pourrons*.

‡ Or *viennent*, because the Conditional here does not express a condition, but merely a *wish, a desire*.—(LITTRÉ'S Dictionary.)

§ Use *le*.

|| *on*.

§ IV. IRREGULAR AND DEFECTIVE VERBS OF THE FOURTH CONJUGATION.

277. ABSOUDRE, to absolve.

(b) Part. Pres. absolvant.		(c) Part. Past, absous, m. ; absoute, f.	
IND. }	J'absous,	tu absous,	il absout ;
(d) Pres. }	nous absolvons,	vous absolvez,	ils absolvent.
(e) Imp. }	J'absolvais,	tu absolvais,	il absolvait ;
	nous absolvions,	vous absolviez,	ils absolveraient.
(No Preterite Definite.)			
(g) Fut. }	J'absoudrai,	tu absoudras,	il absoudra ;
	nous absoudrons,	vous absoudrez,	ils absoudront.
COND. }	J'absoudrais,	tu absoudrais,	il absoudrait ;
(h) Pres. }	nous absoudrions,	vous absoudriez,	ils absoudraient.
(i) IMPER. }		absous,	qu'il absolve ;
		absolvez,	qu'ils absolvent.
SUBJ. }	J'absolve,	tu absolves,	il absolve ;
(f) Pres. }	nous absolvions,	vous absolviez,	ils absolvent.
(No Imperfect of the Subjunctive.)			

278. Conjugate in the same manner, dissoudre, to dissolve.

Abstraire, to abstract, is conjugated like **traire**, but is little used ; it is more customary to say *faire abstraction de*.

Accroire is used in the Present of the Infinitive only, with any of the tenses of the verb *faire*, when it signifies, *faire croire ce qui n'est pas*, to make one believe what is not true, to impose upon one.

Accroître, to increase, is conjugated like *croître*.

Admettre, to admit, like *mettre*.

Atteindre, to reach. See *Peindre*.

279. **Attirer**, to attract, to allure, is used only in the Infinitive : *Le sel est bon pour attirer les pigeons* (salt is good for attracting pigeons). **Attirer** often supplies its place, and is more harmonious.

280. **Braire**, to bray, is only used in the Inf. Pres. ; and in the third persons of the IND. Pres. il brait, ils braient ; Fut. il braira, ils brairont. COND. Pres. il brairait, ils brairaient.

281. **Bruire**, to rustle, to resound, to rattle, is used only in the Inf. Pres. ; in the singular of the IND. Pres. je bruis, tu bruis, il bruit ; Imp. je bruyais, tu bruyais, il bruyait, nous bruyions, vous bruyiez, ils bruyaient ; Fut. je bruirai, tu bruiras, il bruiras, nous bruirons, vous bruierez, ils bruiront. COND. Pres. je bruirais, tu bruirais, il bruirait, nous bruirions, vous bruiriez, ils bruiroient. It has a Past Participle, *bruit*, and consequently the compound tenses. It has

also a Present Participle, which is used adjectively—viz., *bruyant*.

N.B.—Custom is introducing another form for the Imperfect Indicative of *bruire*—viz., *je bruissais, tu bruissais, &c.* Bernardin de Saint-Pierre says: *Les insectes bruissaient sous l'herbe* (the insects were rustling under the grass); and Lamartine: *La ville bruissait à ses pieds* (the town was murmuring at his feet). Another form for the Part. Pres., *bruissant* (often used adjectively), and another for the Subj. Pres., *que je bruisse, &c.*, are also coming into use.—(LITTRÉ'S Dict.)

(105) Read and translate.

acide, m.	acid	repentir, m.	repentance.
âne, m.	ass, donkey	ruche, f.	hive
assemblée, f.	meeting	à { mon oreille }	in { my ear }
bocage, m.	grove	à { nos oreilles }	in { our ears }
chambre, f.	house	tout à coup,	all at once
coup } de feu, { report }	{ reports } of a firearm	absoudre,	to acquit
coups } de rire, { burst }	{ bursts } of laughter	excessivement,	exceedingly
coupable,	guilty man or woman	en faveur de,	in consideration of
éclat } de rire, { burst }	{ bursts } of laughter	faire chanter . . .	make . . . sing
éclats }		quand même,	{ whatever you do,
métal, m. (41),	metal	bruyant,	{ in spite of all
nègre,	negro		noisy
le Parlement,	Parliament		

Qu'on les *absolve* en faveur de leur repentir—On les fit venir; toutes deux furent *absoutes*—Cet acide *dissoudra* les deux métaux—L'assemblée a été *dissoute*—Quels *bruyants* éclats de rire!—Tout à coup plusieurs coups de feu *bruirent* à nos oreilles—Les abeilles *bruissent* autour des ruches—Quand cinq ou six ânes *braient* ensemble, ils forment une *bruyante* assemblée—Les juges ont agi sagement en *absolvant* ce jeune homme.

Exercise XCIV.

I *pardon* (277*d*) you in consideration of your repentance—She was *acquitted*—These acids *dissolve* (32) metals—After the death of Alexander, his empire* (m.) was *dissolved*—Have the two Houses of (32) Parliament been *dissolved*?—Did the magistrate act (147*dc*) wisely in *absolving* (b) those guilty (men)?—Asses (32) are exceedingly noisy (281) when *braying* †—You *will never be able* (to) make this negro sing; he *will bray* WHATEVER YOU DO—The leaves were *rustling* (281*e*) in the grove—All at once THE REPORT OF A FIREARM *rattled* (281*dc*) in my ear—What a *noisy* meeting!

† Say, when they bray.

282. BOIRE, to drink.

(b) Part. Pres. buvant.		(c) Part. Past, bu.	
IND. }	Je bois,	tu bois,	il boit;
(d) Pres. }	nous buvons,	vous buvez,	ils boivent.
(e) Imp.	Je buvais,	tu buvais,	il buvait;
	nous buvions,	vous buviez,	ils buvaient.
(f) Pret.	Je bus,	tu bus,	il but;
	nous bûmes,	vous bûtes,	ils burent.
(g) Fut.	Je boirai,	tu boiras,	il boira;
	nous boirons,	vous boirez,	ils boiront.
COND. }	Je boirais,	tu boirais,	il boirait;
(h) Pres. }	nous boirions,	vous boiriez,	ils boiraient.
(i) IMPER.		bois,	qu'il boive;
	buvons,	buvez,	qu'ils boivent.
SUBJ. }	je boive,	tu boives,	il boive;
(j) Pres. }	nous buvions,	vous buviez,	ils boivent.
(k) Imp.	je busse,	tu busses,	il bût;
	nous bussions,	vous bussiez,	ils bussent.

283. CONCLURE, to conclude.

(b) Part. Pres. concluant.		(c) Part. Past, conclu, m.; conclue, f.	
IND. }	Je conclus,	tu conclus,	il conclut;
(d) Pres. }	nous concluons,	vous concluez,	ils concluent.
(e) Imp.	Je concluais,	tu concluais,	il concluait;
	nous concluions,	vous concluiez,	ils concluaien.
(f) Pret.	Je conclus,	tu conclus,	il conclut;
	nous conclûmes,	vous conclûtes,	ils conclurent.
(g) Fut.	Je conclurai,	tu concluras,	il conclura;
	nous conclurons,	vous conclurez,	ils concluront.
COND. }	Je conclurais,	tu conclurais,	il conclurait;
(h) Pres. }	nous conclurions,	vous concluriez,	ils concluraient.
(i) IMPER.		conclus,	qu'il conclue;
	concluons,	concluez,	qu'ils concluent.
SUBJ. }	je conclue,	tu conclues,	il conclue;
(j) Pres. }	nous concluions,	vous concluiez,	ils concluent.
(k) Imp.	je conclusse,	tu conclusses,	il conclût;
	nous concluissions,	vous conclussiez,	ils conclussent.

(1) Conjugate in the same manner, *exclure*, to *exclude*.

(2) The verb *inclure*, to *include*, is also conjugated like *conclure*, except in the Part. Past, which is *inclus*, *include*.

(106) Read and translate.

acte, m.	deed	que . . . ?	what . . . ?
contrat, m.	contract	allons !	come !
marché, m.	bargain	EN conclure,	to conclude from it
		tellement,	{ so much,
le papier boit,	the paper blots		{ to such an extent
y être,	to be in it.	suffire,	to suffice
pas encore,	not yet	suffiront,	will suffice (they)

Je bois à votre santé et à vos bons succès (38)—Ils ont bu tout notre meilleur vin—Mon papier boit tellement que je ne saurais (267) écrire—Il but un verre de champagne avant de partir—Nous boirons du lait frais tous les (91³) matins—Buvez

un verre de limonade si vous avez (181) soif—Puisqu'ils ne sont pas encore arrivés, il faut en *conclure* qu'ils ne viendront pas—Voudriez vous qu'ils fussent *exclus* de l'assemblée?—C'est une condition qui ne saurait (267) être *incluse* dans le contrat—L'acte ne contient que six articles * (m.), et toutes nos conditions * (f.) y sont *incluses*.

Exercise XCV.

I have the honour of *drinking* (282a)† your health—His best wine is *drunk* (c)—This paper *blots* (d)—They *drank* (f) two bottles of champagne *—I *shall drink* a glass of white wine (47)—*Let us drink* to the health of our friends—Come, *drink* (i)—I never *drink* wine (154)—Since *he has not arrived* (171¹), I *conclude* (116) that he will not come—What do you *conclude* from all this (109)?—They have *concluded* the bargain—He was *excluded* from the assembly—Are these conditions * (f.) *included* in the deed?—No, but the seven articles * (m.) which *are included* IN IT (117) will be sufficient.‡

284. CONDUIRE, to conduct, to lead.

(b) Part. Pres. conduisant.		(c) Part. Past, conduit, m. ; conduite, f.	
IND. }	Je conduis,	tu conduis,	il conduit ;
(d) Pres. }	nous conduisons,	vous conduisez,	ils conduisent.
(e) Imp.	Je conduisais,	tu conduisais,	il conduisait ;
	nous conduisions,	vous conduisiez,	ils conduisaient.
(f) Pret.	Je conduisis,	tu conduisis,	il conduisit ;
	nous conduisîmes,	vous conduisîtes,	ils conduisirent.
(g) Fut.	Je conduirai,	tu conduiras,	il conduira ;
	nous conduirons,	vous conduirez,	ils conduiront.
COND. }	Je conduirais,	tu conduirais,	il conduirait ;
(h) Pres. }	nous conduirions,	vous conduiriez,	ils conduiraient.
(i) IMPER.		conduis,	qu'il conduise ;
	conduisons,	conduisez,	qu'ils conduisent.
SUBJ. }	je conduise,	tu conduises,	il conduise ;
(j) Pres. }	nous conduisions,	vous conduisiez,	ils conduisent.
(k) Imp.	je conduisisse,	tu conduisisses,	il conduisît ;
	Que nous conduisissions,	vous conduisissiez,	ils conduisissent.

285. Conjugate in the same manner :—

construire,	<i>to construct</i>	introduire,	<i>to introduce</i>
cuire,	<i>to cook, to bake</i>	produire,	<i>to produce</i>
déduire,	<i>to deduct</i>	reconduire,	<i>to reconduct</i>
détruire,	<i>to destroy</i>	réduire,	<i>to reduce</i>
instruire,	<i>to instruct</i>	traduire,	<i>to translate</i>

286. *Nuire*, to hurt, is conjugated like *conduire* ; but its Past Participle is *nui*, which has no feminine.

† Use à.

‡ Say, will suffice.

(107) *Read and translate.*

berger,	shepherd	abondant,	plentiful
boulangier,	baker	pendant que,	whilst
cabinet, m.	closet	d'abord,	{ first of all,
débordement, m.	overflowing		{ to begin with
Israël,	Israel	d'où,	whence
jeunesse, f.	youth	nuire,	to hinder, to hurt
Moïse,	Moses	s'introduire,	to let oneself in
peuple, m.	people	s'armer de,	to arm oneself with
troupeau, m.	flock	instruire,	to instruct, to inform
voleur,	thief	déborder,	to overflow

Ce sentier vous *conduira* à la porte de la chaumière—Le berger *conduisait* son troupeau dans la montagne—Le prince *construisit* un palais magnifique—Pendant que la viande *cuit*, dites moi d'où vous venez—Ces pommes sont *cuites*—*Déduisons* d'abord ce que nous avons payé—Le sultan * *détruisit* beaucoup de villes et de villages * (m.)—Si la rivière déborde, elle *détruira* nos moissons—Nous les *instruirons* de votre conduite—Le voleur *s'introduisit* dans le cabinet du ministre—Ces champs fertiles *produisent* de belles récoltes—Voulez vous que nous *traduisions* ces deux fables * (f.) ?—Ces poèmes sont bien *traduits*—*Traduisez* cette anecdote * (f.)—Ceci ne nous *nuira* pas.

Exercise XCVI.

This road *leads* (284) to the town—Moses *conducted* (284e) the people of Israel—They *built* several ships—This baker *bakes* twice a-day †—*Deduct* (i) what you have received—Time *destroys* everything—The overflowing of the river *destroyed* his crop—Those who *instruct* (32) youth must arm themselves with patience * (f.)—I *shall inform* his family of his conduct—He *introduced* me into the king's closet—This country *has produced* many great men—What book *are you translating* (157)?—This (109) is well *translated*—*Translate* this—That (84) affair has *hurt* ‡ his reputation.

287. CONFIRE, to pickle, to preserve.

(b) Part. Pres. <i>confisant</i> .		(c) Part. Past, <i>confît, m.</i> ; <i>confîte, f.</i>	
IND. }	Je <i>confis</i> ,	tu <i>confis</i> ,	il <i>confît</i> ;
(d) Pres. }	nous <i>confisons</i> ,	vous <i>confisez</i> ,	ils <i>confisent</i> .
(e) Imp.	Je <i>confisais</i> ,	tu <i>confisais</i> ,	il <i>confisait</i> ;
	nous <i>confisions</i> ,	vous <i>confisiez</i> ,	ils <i>confisaient</i> .
(f) Pret.	Je <i>confis</i> ,	tu <i>confis</i> ,	il <i>confît</i> ;
	nous <i>confimes</i> ,	vous <i>confites</i> ,	ils <i>confirent</i> .
(g) Fut.	Je <i>confirai</i> ,	tu <i>confiras</i> ,	il <i>confira</i> ;
	nous <i>confirons</i> ,	vous <i>confirez</i> ,	ils <i>confiront</i> .

† deux fois par jour.

‡ Usa à.

COND. }	Je confirais ,	tu confirais ,	il confirait ;
(h) Pres. }	nous confirions ,	vous confiriez ,	ils confiraient .
(i) IMPER. }		confis ,	qu'il confise ;
	confisons ,	confisez ,	qu'ils confissent .
SUBJ. }	je confise ,	tu confisses ,	il confise ;
(j) Pres. }	nous confissions ,	vous confissiez ,	ils confissent .
(k) Imp. }	que je confisse ,	tu confisses ,	il confit ;
	que nous confissions ,	vous confissiez ,	ils confissent .

288. Conjugate in the same manner (except in the Past Participle) :—

Suffire, to suffice, to be sufficient. Part. Past, **suffi** (no feminine).

Circoncire, to circumcise. Part. Past, **circoncis** (often used figuratively).

Both *suffire* and *circoncire* are conjugated with *avoir*.

(108) Read and translate.

concombre, m.	cucumber	par an,	a year
cornichon, m.	gherkin	cette année,	this year
dette, f.	debt	à l'eau de vie,	with brandy
subsistance, f.	maintenance	au sucre,	with sugar
peu,		au vinaigre,	with vinegar
peu de bien, }	little		

Allez vous *confire* des pêches ?—Non, nous allons *confire* des cerises à l'eau de vie—Aimez vous les cornichons *confits* au vinaigre ?—Cela *suffira* pour amuser les enfants—Ce jardin et ce verger *suffisent* à mes besoins—Peu me *suffit* pour vivre—Deux cents livres sterling ne *suffiront* pas pour payer toutes ses dettes—Aimez vous les fruits *confits* au sucre ?

Exercise XCVII.

I shall preserve some fruits * (m.) this year—Will you preserve (g) these cherries WITH sugar or WITH brandy ?—Preserve (i) some apricots and (32) peaches—Have you pickled any cucumbers ?—Little suffices to the wise (s.)—A hundred pounds a-year suffices (3rd pers. pl.) him for his maintenance—If he lose that lawsuit all his property will not (117) suffice—That would not suffice me—That sum is not sufficient to pay your debts—HERE ARE three thousand francs * (m.), will that be enough (288i) ?—That is enough (288d)—Do you like (32) pickled walnuts ?

289. CONNAÎTRE, to know.

(b) Part. Pres. connaissant.		(c) Part. Past, connu.	
IND. }	Je connais ,	tu connais ,	il connait ;
(d) Pres. }	nous connaissons ,	vous connaissez ,	ils connaissent .
(e) Imp. }	Je connaissais ,	tu connaissais ,	il connaissait ;
	nous connaissons ,	vous connaissez ,	ils connaissaient .
(f) Pret. }	Je connus ,	tu connus ,	il connut ;
	nous connûmes ,	vous connûtes ,	ils connurent .

(g) Fut.	Je connaîtrai,	tu connaîtras,	il connaîtra ;
	nous connaîtrons,	vous connaîtrez,	ils connaîtront.
COND. }	Je connaîtrais,	tu connaîtrais,	il connaîtrait ;
(h) Pres. }	nous connaîtrions,	vous connaîtriez,	ils connaîtraient.
(i) IMPER.	connaissons,	connais,	qu'il connaisse ;
	connaissez,	connaissez,	qu'ils connaissent.
SUBJ. }	Je connaisse,	tu connaises,	il connaisse ;
(j) Pres. }	nous connaissions,	vous connaissiez,	ils connaissent.
(k) Imp.	je connusse,	tu connusses,	il connût ;
	nous connussions,	vous connussiez,	ils connussent.

See No. 268 for Remark on *Savoir* and *Connaître*.

290. Conjugate in the same manner :—

disparaître,	<i>to disappear</i>	reconnaître,	<i>to know again</i>
paraître,	<i>to appear</i>	reparaître,	<i>to appear again</i>

(109) Read and translate.

approche, f.	<i>approach</i>	beaucoup de monde,	<i>many people</i>
boussole, f.	<i>compass</i>	entre,	<i>among</i>
faible, m.	<i>{ weakness,</i>	connu de (d'),	<i>known by</i>
	<i>{ weak side</i>	convaincu,	<i>convinced</i>
le lendemain, m.	<i>the following day</i>	à la voix, f.	<i>by the voice</i>
maire,	<i>mayor</i>	en (les) lavant,	<i>by washing (them)</i>
tache, f.	<i>spot, stain</i>	ancien (53),	<i>former</i>

Connaissez vous notre maire ?—Je *connais* cette famille—Il *paraît* que cet homme *connaît* beaucoup de monde dans ce village* (m.)—Je les *reconnus* à la voix—Ces taches noires *disparaîtront* en les lavant—Vous ne *reconnaitrez* pas votre ancienne maison—Ils *reparurent* en plus grand nombre le lendemain—Il *paraît* que personne (124) ne vous *connaît* dans ce hameau—Les nuages *ont disparu* ; sortons maintenant.

Exercise XCVIII.

I *know* him perfectly—He *knows* his weak side—We *know* nobody (124) in this neighbourhood—Do you *know* our house?—He *knew* me by (my) voice†—I *would know* him among (a) thousand—The compass was not *known* to‡ the ancients—At the approach of our troops, the enemy (pl.) *disappeared*—It *seems* (290) that you are wrong (181)—You do not *appear* convinced—Do you not *recognise* me (290) ?—I *recognise* you—Do they *acknowledge* their errors?—He *knew* his horse *again*.

291. COUDRE, to sew.

(b) Part. Pres. cousant.		(c) Part. Past, cousu.	
IND. }	Je couds,	tu couds,	il coud ;
(d) Pres. }	nous cousons,	vous cousez,	ils cousent.
(e) Imp.	Je cousais,	tu cousais,	il cousait ;
	nous cousions,	vous cousiez,	ils cousaient.

† Say, by the voice.

‡ de (d') (30).

(f) Pret.	Je cousis ,	tu cousis ,	il cousit ;
	nous cousîmes ,	vous cousîtes ,	ils cousirent .
(g) Fut.	Je coudrai ,	tu coudras ,	il coudra ;
	nous coudrons ,	vous coudrez ,	ils coudront .
COND. }	Je coudrais ,	tu coudrais ,	il coudrait ;
(h) Pres. }	nous coudrions ,	vous coudriez ,	ils coudraient .
(i) IMPER.		coude ,	qu'il couse ;
	cousons ,	cousez ,	qu'ils cousent .
SUBJ. }	je couse ,	tu couses ,	il couse ;
(j) Pres. }	nous cousions ,	vous cousiez ,	ils cousent .
(k) Imp.	je cousisse ,	tu cousisses ,	il cousît ;
	Que nous cousissions ,	vous cousissiez ,	ils cousissent .

292. **Découdre**, to unsew, and **recoudre**, to sew again, are conjugated in the same manner.

293. CRAINDRE, to fear.

(b) Part. Pres. craignant.		(c) Part. Past, craint , m. ; crainte , f.	
IND. }	Je crains,	tu crains,	il craint ;
(d) Pres. }	nous craignons,	vous craignez,	ils craignent.
(e) Imp.	Je craignais,	tu craignais,	il craignait ;
	nous craignions,	vous craigniez,	ils craignaient.
(f) Pret.	Je craignis,	tu craignis,	il craignit ;
	nous craignîmes,	vous craignîtes,	ils craignirent.
(g) Fut.	Je craindrai,	tu craindras,	il craindra ;
	nous craindrons,	vous craindrez,	ils craindront.
COND. }	Je craindrais,	tu craindrais,	il craindrait ;
(h) Pres. }	nous craindrions,	vous craindriez,	ils craindraient.
(i) IMPER.		crains,	qu'il craigne ;
	craignons,	craignez,	qu'ils craignent.
SUBJ. }	je craigne,	tu craignes,	il craigne ;
(j) Pres. }	nous craignons,	vous craigniez,	ils craignent.
(k) Imp.	je craignisse,	tu craignisses,	il craignît ;
	Que nous craignissions,	vous craignissiez,	ils craignissent.

294. Conjugate after the same manner all verbs ending in **aindre** and **oindre**; as **plaindre**, to pity, and **joindre**, to join. —When **plaindre** is used reflectively, it signifies to complain: *Je vous plains, mais je ne me plains pas de vous*; I pity you, but I do not complain of you.

(110) Read and translate.

bouton, m.	button	tailleur,	tailor
chemise, f.	shirt, chemise	déchirer,	to tear
couturière,	dressmaker	joindre,	to unite
gilet, m.	waistcoat	proprement,	neatly
sujet, m.	motive, cause		

Elle *coud* pour toute la famille—Nous *cousions* nos vêtements nous mêmes car nous n'avions ni tailleurs ni couturières—On a *recousu* ce bouton de chemise* (f.)—Ces robes sont mal *cousues*—Leurs habits étaient déchirés, mais le tailleur du village les *recousit*, et ils purent continuer leur route* (f.)—Nous *craignons* d'être découverts—Ils ne *crai-*

gnaient personne, et n'avaient peur de rien—Je vous *plains* beaucoup—Sa famille *se plaint* de lui—Nous *rejoindrons* nos amis dans une heure—De quoi *vous plaignez* vous ?

Exercise XCIX.

That girl *sews* well—My sisters *were sewing* (e) when I came back (171*dc*)—Sew (i) a button on † this waistcoat—That is badly *sewed* (c)—His coat was torn, but his tailor *sewed* it again (f) very neatly—He *is afraid* (293*d*) of being (a) discovered (c)—He ‡ was a man who *feared* (293*e*) nothing—I *pity* (294*d*) his family—He *complains* (294*d*) without cause—They *were* always *complaining* (294*e*)—They *united* (294*f*) their efforts * (m.)—Let us *unite* (294*i*) (32) prudence * (f.) with † (32) courage * (m.)

295. CROIRE, to believe.

(b) Part. Pres. croyant.		(c) Part. Past, cru, m. ; crue, f.	
IND. }	Je crois,	tu crois,	il croit ;
(d) Pres. }	nous croyons,	vous croyez,	ils croient.
(e) Imp.	Je croyais,	tu croyais,	il croyait ;
	nous croyions,	vous croyiez,	ils croyaient.
(f) Pret.	Je crus,	tu crus,	il crut ;
	nous crûmes,	vous crûtes,	ils crurent.
(g) Fut.	Je croirai,	tu croiras,	il croira ;
	nous croirons,	vous croirez,	ils croiront.
COND. }	Je croirais,	tu croirais,	il croirait ;
(h) Pres. }	nous croirions,	vous croiriez,	ils croiraient.
(i) IMPER.		crois,	qu'il croie ;
	croyons,	croyez,	qu'ils croient.
SUBJ. }	je croie,	tu croies,	il croie ;
(j) Pres. }	nous croyions,	vous croyiez,	ils croient.
(k) Imp.	je crusse,	tu crusses,	il crût ;
	Que nous crussions,	vous crussiez,	ils crussent.

296. CROÎTRE, to grow.

(b) Part. Pres. croissant.		(c) Part. Past, crû, m. ; crûe, f.	
IND. }	Je crois,	tu crois,	il croît ;
(d) Pres. }	nous croissons,	vous croissez,	ils croissent.
(e) Imp.	Je croissais,	tu croissais,	il croissait ;
	nous croissions,	vous croissiez,	ils croissaient.
(f) Pret.	Je crûs,	tu crûs,	il crût ;
	nous crûmes,	vous crûtes,	ils crurent.
(g) Fut.	Je croîtrai,	tu croîtras,	il croîtra ;
	nous croîtrons,	vous croîtrez,	ils croîtront.
COND. }	Je croîtrais,	tu croîtrais,	il croîtrait ;
(h) Pres. }	nous croîtrions,	vous croîtriez,	ils croîtraient.
(i) IMPER.		crois,	qu'il croisse ;
	croissons,	croissez,	qu'ils croissent.
SUBJ. }	je croisse,	tu croisses,	il croisse ;
(j) Pres. }	nous croissions,	vous croissiez,	ils croissent.
(k) Imp.	je crûsse,	tu crûsses,	il crût ;
	Que nous crûssions,	vous crûssiez,	ils crûssent.

297. Conjugate in the same manner, **accroître**, to increase, and **décroître**, to decrease.

298. **Accru** and **décru**, Past Participles of **accroître** and **décroître**, are written without any accent.—(ACAD.)

(111) *Read and translate.*

bord, m.	margin	de plus en plus, <i>more and more</i>
cri, m.	cry	tromper, <i>to deceive</i>
ruisseau, m.	stream	il aurait cru { <i>he would have thought</i>
vigne, f.	vine	manquer, { <i>that he was want-</i>
la Saint-Jean,	midsummer	ing
oranger, m.	orange-tree	je crus entendre, <i>I thought I heard</i>

Je n'en crois rien—Croyez vous cela?—Je les crois honnêtes gens—Ils ne veulent croire que ce qu'ils voient de leurs propres yeux—Il aurait cru manquer à † son devoir en ne vous écrivant pas—Je crus entendre des voix—Nous avons cru bien faire en † vous en (116) informant—Les orangers ne croissent que dans les pays chauds—Les jours croissent jusqu'à la Saint-Jean; après cela ils décroissent—Cette plante ne croît pas dans notre climat—Leur fortune s'accroîtra de plus en plus—Les eaux de la rivière ont déçu depuis hier.

Exercise C.

I believe you—She believes only (153²) what she sees—Do you think (293d) that I wish (276j) (to) deceive you?—He thought (293e) (to) gain his lawsuit—They thought (293f) (they) heard (a) some cries—I should think (293h) (I would be) wanting (a) in ‡ my duty—Believe (293i) nothing of all that—He thought (293dc) (he was) doing well §—The vine does not grow in cold (32) countries—These plants grow on the margin of (32) streams—His fortune * (f.) increases every day—The river has fallen (297dc) five centimetres ||—After midsummer the days begin to shorten (297).

299. **DIRE**, to say, to tell.

	(b) Part. Pres. disant.	(c) Part. Past, dit, m.; dite, f.
IND. }	Je dis,	tu dis, il dit;
(d) Pres. }	nous disons,	vous dites, ils disent.
(e) Imp.	Je disais,	tu disais, il disait;
	nous disions,	vous disiez, ils disaient.
(f) Pret.	Je dis,	tu dis, il dit;
	nous dimes,	vous dites, ils dirent.
(g) Fut.	Je dirai,	tu diras, il dira;
	nous dirons,	vous direz, ils diront.

† in.

‡ à.

§ bien faire.

|| About two inches English.

COND. }	Je dirais,	tu dirais,	il dirait;
(h) Pres. }	nous dirions,	vous diriez,	ils diraient.
(i) IMPER.		dis,	qu'il dise;
	disons,	dites,	qu'ils disent.
SUBJ. }	je dise,	tu dises,	il dise;
(j) Pres. }	nous disions,	vous disiez,	ils disent.
(k) Imp.	je disse,	tu dissés,	il dît;
Que	nous dissions,	vous dissiez,	ils dissent.

300. **Redire**, *to say again, to find fault with*, is conjugated like **dire**; but

contredire,	<i>to contradict,</i>	} make in the 2nd pers. plur. of the pres. of the Ind. and of the Imper.	contredisez.
dédire,	<i>to disown,</i>		dédisez.
interdire,	<i>to prohibit,</i>		interdisez.
médire de,	<i>to slander,</i>		médisez.
prédire,	<i>to foretell,</i>		prédisez.

301. **Maudire**, *to curse*, is conjugated like **dire**, except that it takes double **s** in the *Part. Pres.* **maudissant**; in the **IND. Pres.** nous **maudissons**, vous **maudissez**, ils **maudissent**; in the *Imp.* je **maudissais**, &c.; in the **IMPER.** qu'il **maudisse**, **maudissons**, &c.; and in the **SUBJ.** que je **maudisse**, que tu **maudisses**, &c.

(112) Read and translate.

almanach, m.	almanac	celui là,	that man
avenir, m.	future	et moi je suis,	and I am
faiseur,	maker	travailler,	to work
un }		se méfier,	to distrust, to mistrust
une } malade,	a patient	car,	for (conj.)

Ne *dites* pas tout ce que vous savez—Celui qui *dît*: Je ne travaillerai point, est le plus malheureux des hommes—*Dites* leur quelle couleur vous préféreriez—Pourquoi les *contredisez* vous ainsi?—Notre médecin nous *interdit* la bière et le vin—Méfiez vous de ceux qui *médisent* de tout le monde—Ne *prédisez* point l'avenir—On *disait* hier que la paix était signée—Ne leur *interdiriez* vous pas votre maison si ce qu'on vient de nous dire était vrai?

Exercise CI.

He *tells* all † he knows (268¹)—Those (106) who *say*: I shall not work, are the most miserable—*Tell* us which you would prefer—You always *contradict* (300d) me—That physician *prohibits* (300d) wine (32) to all his patients—He *slanders* everybody—The makers of almanacs *foretell* (32) rain and (32) fine weather—Do not *say* (i): That man is of one people, and I am of another people; for all (32) peoples have had on (32) earth the same father, who was (e) Adam,* and have in (32) heaven the same father, who is God.

† ce qu'.

Dissoudre is conjugated like **absoudre**; see p. 196.

302. **Éclore**, to be hatched (as birds), or to blow (like a flower), is used only in the Present of the Infinitive; in the *Part. Past*, **éclos**, f. **éclo***se*, and in the third persons of the following tenses: **IND. Pres.** il **éclôt**, ils **éclosent**; **Imp.** il **éclosait**, ils **éclosaient**; **Fut.** il **éclôra**, ils **éclôront**. **COND.** il **éclôrait**, ils **éclôraient**. **SUBJ. Pres.** qu'il **éclo***se*, qu'ils **éclosent**. But its compound tenses, which are formed with *être*, are much in use.

(1) **Clore**, to close, to shut.—*Part. Past*, **clos**, close. **IND. Pres.** je **clos**, tu **clos**, il **clôt**—(no plural). **Fut.** je **clorai**, tu **cloras**, &c. **COND. Pres.** je **clorais**, &c. **IMPER.** **clos**. **SUBJ. Pres.** que je **clo***se*, &c.

(2) **Déclore**, to disclose, to unclo*se*, is conjugated like **clore**, but has no Imperative.

(3) **Enclore**, to enclose, to surround.—*Part. Past*, **enclos**,† enclo*se*. **IND. Pres.** j'**enclos**, tu **enclos**, il **enclôt**; nous **enclosons**, vous **enclo***sez*, ils **enclosent**. **Fut.** j'**enclorai**, &c. **COND. Pres.** j'**enclorais**, &c.

N.B.—**Écloré**, **décloré**, and **enclore** are derived from **clore**.

(4) Although the French Academy does not say so, this verb is also used in the *Part. Pres.* **enclosant**; in the **IND. Imp.** j'**encl***o***sais**, &c.; in the **IMPER.** **enclos**, qu'il **en***cl***o****se**, qu'ils **en***cl***o****sent**; and in the **SUBJ. Pres.** que j'**en***cl***o****se**, &c.—(LITTRÉ.)

303. ÉCRIRE, to write.

(b) <i>Part. Pres.</i> écriv <i>ant</i> .		(c) <i>Part. Past</i> , é <i>crit</i> .	
IND. }	J' écri <i>s</i> ,	tu écri <i>s</i> ,	il écri <i>t</i> ;
(d) Pres. }	nous écri <i>vons,</i>	vous écri <i>ve</i> z ,	ils écri <i>ve</i> nt .
(e) Imp.	J' écri <i>va</i> is ,	tu écri <i>va</i> is ,	il écri <i>va</i> it ;
	nous écri <i>vi</i> o ns ,	vous écri <i>vie</i> z ,	ils écri <i>va</i> ie nt .
(f) Pret.	J' écri <i>vi</i> s ,	tu écri <i>vi</i> s ,	il écri <i>vi</i> t ;
	nous écri <i>vi</i> m es ,	vous écri <i>vi</i> t es ,	ils écri <i>vi</i> re nt .
(g) Fut.	J' écri <i>rai</i> ,	tu écri <i>ras</i> ,	il écri <i>ra</i> ;
	nous écri <i>rons</i> ,	vous écri <i>re</i> z ,	ils écri <i>re</i> nt .
COND. }	J' écri <i>rai</i> s ,	tu écri <i>rai</i> s ,	il écri <i>rai</i> t ;
(h) Pres. }	nous écri <i>ri</i> o ns ,	vous écri <i>rie</i> z ,	ils écri <i>ri</i> ra ie nt .
(i) IMPER.		écri <i>s</i> ,	qu'il écri <i>ve</i> ;
	écri <i>vons,</i>	écri <i>ve</i> z ,	qu'ils écri <i>ve</i> nt .
SUBJ. }	J' écri <i>ve</i> ,	tu écri <i>ves</i> ,	il écri <i>ve</i> ;
(j) Pres. }	nous écri <i>vi</i> o ns ,	vous écri <i>vie</i> z ,	ils écri <i>ve</i> nt .
(k) Imp.	J' écri <i>vi</i> ss e ,	tu écri <i>vi</i> ss es ,	il écri <i>vi</i> t ;
	que nous écri <i>vi</i> ss io ns ,	vous écri <i>vi</i> ss iez ,	ils écri <i>vi</i> ss ent .

304. Conjugate in the same manner :—

circonscrire, to circumscribe
décrire, to describe
inscrire, to inscribe
prescrire, to prescribe

proscrire, to proscribe
récrire, to write again
souscrire, to subscribe
transcrire, to transcribe

† **Enclos** The masculine form of the *Part. Past* of **enclore** is also used as a noun : *un enclos*, an enclosure.

(113) *Read and translate.*

apôtre,	<i>apostle</i>	qualité, f.s.	<i>attributes</i>
Cicéron,	<i>Cicero</i>	régime, m.	<i>regimen</i>
citoyen,	<i>citizen</i>	Saint Jean,	<i>Saint John</i>
commencement, m.	<i>beginning</i>	signe, m.	<i>sign</i>
évangéliste, m.	<i>evangelist</i>	Tacite,	<i>Tacitus</i>
évangile, m.	<i>gospel</i>	ver à soie,	<i>silk-worm</i>
prophète,	<i>prophet</i>	ver, m.	<i>worm</i>

Ces hommes parlent assez mal, mais ils *écrivent* bien—Dès que nous serons arrivés, nous vous *écrivons*—*Écrivez* moi aussi souvent que vous le pourrez—Ces environs* (m.) ont été fort bien *décrits* par l'auteur—On nous a *prescrit* un régime tout autre—Que de citoyens romains furent *proscrits* par Sylla*! —Nous *transcrivons* ces deux passages* (m.), et nous les *écrivons* sans faire de fautes—Il nous *écrivit* une fois, mais il n'a pas *récrit* depuis.

Exercise CII.

(32) Silk-worms *are hatched* (302*d*) in † the beginning of (32) spring—These flowers *will soon blow* (302*g*)—That man speaks well, but he *writes* badly—Saint John *wrote* (*f*) his gospel at the age of ninety, ‡ and joined (*f*) the attributes of (an) evangelist to those § of (an) apostle and of (a) prophet—I *shall write* (to) you from Naples*—*Write* (*i*) that on a sheet of paper—This poet *describes* a battle well ||—His physician *has prescribed* to him (102) another regimen—Sylla* *proscribed* (*f*) three or four thousand Roman citizens (47)—He does not *write again*: it is (a) sign that he is coming (249*d*)—I *shall subscribe* (*g*) for that atlas* (m.)—I have *transcribed* several passages* (m.) from Cicero and (33¹) Tacitus.

Ensuivre (s'), *to follow from, to ensue.* See *Suivre*.

Être, *to be*, is conjugated at length, p. 85.

305. FAIRE, to do, to make.

(b) Part. Pres. <i>faisant</i> .		(c) Part. Past. <i>fait</i> .	
IND. }	Je fais,	tu fais,	il fait;
(d) Pres. }	nous faisons,	vous faites,	ils font.
(e) Imp.	Je faisais,	tu faisais,	il faisait;
	nous faisions,	vous faisiez,	ils faisaient.
(f) Pret.	Je fis,	tu fis,	il fit;
	nous fîmes,	vous fîtes,	ils firent.
(g) Fut.	Je ferai,	tu feras,	il fera;
	nous ferons,	vous ferez,	ils feront.

† à (29).

§ Singular, *celle*.

‡ Years (*ans*) must be expressed.

|| Adv. between *describes* and a *battle*

COND. }	Je ferais,	tu ferais,	il ferait ;
(h) Pres. }	nous ferions,	vous feriez,	ils feraient.
(i) IMPER.		fais,	qu'il fasse ;
	faisons,	faites,	qu'ils fassent.
SUBJ. }	je fasse,	tu fasses,	il fasse ;
(j) Pres. }	nous fassions,	vous fassiez,	ils fassent.
(k) Imp.	je fisse,	tu fisses,	il fût ;
	que nous fissions,	vous fissiez,	ils fissent.

306. (1) Conjugate like *faire* :—

contrefaire,	<i>to counterfeit, to mimic</i>	parfaire,	<i>to perfect, to complete</i>
défaire,	<i>to undo, to defeat</i>	refaire,	<i>to do again</i>
forfaire,	<i>to forfeit</i>	satisfaire,	<i>to satisfy</i>
méfaire,	<i>to do harm, to do evil</i>	surfaire,	<i>to exact, to overcharge</i>

(2) **Bien-faire**, *to do good*, has become obsolete : used in Inf. Pres., in Part. Past, *bien-fait*, and in compound tenses.

(3) **Malfaire**, *to do evil*, is only used in the Inf. Pres., in the Part. Past, *malfait*, and in compound tenses.

(4) The masculine form of the Part. Past of *faire*, *bien-faire*, *forfaire*, *méfaire*, is used substantively : *un fait* (a fact), *un bienfait* (a kind act, a good office), *un forfait* (a crime), *un méfait* (a misdeed).

(5) The Part. Pres. of *bien-faire*, *malfaire*, *satisfaire*, is used adjectively : *un homme bienfaisant* (a benevolent man), *une plante mal-faisante* (a noxious plant), *des raisons satisfaisantes* (satisfactory reasons).

(6) The Part. Past of *parfaire* is used adjectively : *un bonheur parfait* (perfect happiness), *une jouissance parfaite* (perfect enjoyment).

(114) *Read and translate.*

écriture, f.	writing	Pénélope,	Penelope
le jour,	in the day	Pline,	Pliny
marchand,	tradesman	sans cesse,	continually
marchandise, f.	goods	faire une partie,	to play a game
la nuit,	at night		
faites mes compliments,		give my kind regards	
mes amitiés,		my love	

Faites mes amitiés à vos oncles—Voulez vous me *faire* plaisir ?—*Refaites* votre thème—Cet homme *a contrefait* votre écriture—Nous *faisons* et *refaisons* sans cesse les mêmes actions, presque sans y penser—Si vous *faites* un mille, il en *fera* deux—Ces marchands *surfont* leurs marchandises—Ils *firent* une partie ensemble—Il *faudra* qu'il *satisfasse* ses clients * (m.)

Exercise CIII.

I *do* my duty ; *do* yours—Everything that she *does*, she (103) *does* well—Pliny relates that Cæsar *took* (305*f*) more than 800,000 prisoners—The emperor *has made* him (102) (a) knight of the Legion of Honour—She *mimics* (306¹) everybody—What † the one

† *ce que.*

does the other *undoes*—Penelope *undid* (306^{1e}) at night the work that she had *done* (during) the day—The fleet of the enemy (pl.) was (*f*) completely *defeated*—If it † were (*e*) to *do again*, I *would* not *do* it—That scholar *pleases* (306^{1d}) all his masters—You *ask too much* (306) (for) your goods.

Feindre, to *feign*, is conjugated like **peindre**.

307. **Frîre**, to *fry*, besides the Present of the Infinitive, is used only in the singular of the Present of the Indicative, *Je fris, tu fris, il frit*; in the Future, *Je frirai, tu friras, il frira, nous frirons, vous frirez, ils friront*; in the Conditional, *Je frirais, tu frirais, il frirait, nous fririons, vous fririez, ils friraient*; in the second person singular of the Imperative, *fris*; and in the compound tenses, which are formed with the Participle Past, *frit, frite*.

To supply the persons and tenses which are wanting, we make use of the verb **faire** prefixed to the Infinitive *frîre*; as, *Nous faisons frîre, vous faites frîre, ils font frîre; je faisais frîre, &c.*

308. **LIRE**, to *read*.

(b) Part. Pres. lisant.		(c) Part. Past, lu.	
IND. }	Je lis,	tu lis,	il lit;
(d) Pres. }	nous lisons,	vous lisez,	ils lisent.
(e) Imp.	Je lisais,	tu lisais,	il lisait;
	nous lisions,	vous lisiez,	ils lisaient.
(f) Pret.	Je lus,	tu lus,	il lut;
	nous lûmes,	vous lûtes,	ils lurent.
(g) Fut.	Je lirai,	tu liras,	il lira;
	nous lirons,	vous lirez,	ils liront.
COND. }	Je lirais,	tu lirais,	il lirait;
(h) Pres. }	nous lirions,	vous liriez,	ils liraient.
(i) IMPER.		lis,	qu'il lise;
	lisons,	lisez,	qu'ils lisent.
SUBJ. }	je lise,	tu lises,	il lise;
(j) Pres. }	nous lisions,	vous lisiez,	ils lisent.
(k) Imp.	je lusse,	tu lusses,	il lût;
	que nous lussions,	vous lussiez,	ils lussent.

309. **Élire**, to *elect*, and **relire**, to *read again*, are conjugated like **lire**.

310. **LUIRE**, to *shine*.

(b) Part. Pres. luisant.		(c) Part. Past, lui, m. No feminine.	
IND. }	Je luis,	tu luis,	il luit;
(d) Pres. }	nous luisons,	vous lûsez,	ils luisent
(e) Imp.	Je lûsais,	tu lûsais,	il lûsait;
	nous lûsions,	vous lûsiez,	ils lûsaient.

(No Preterite Definite.)

(g) Fut.	Je luirai ,	tu luiras ,	il luira ;
	nous luirons ,	vous luirez ,	ils luiront .
COND. }	Je luirais ,	tu luirais ,	il luirait ;
(h) Pres. }	nous luirions ,	vous luiriez ,	ils luiraient .
	(No Imperative.)		
SUBJ. }	Que je luise ,	que tu luisés ,	qu'il luisse ;
(j) Pres. }	que nous luisions ,	que vous luisiez ,	qu'ils luisent .
	(No Imperfect of the Subjunctive.)		

311. **Reluire**, to shine, to glitter, is conjugated like **luire**, but the Participle Present has never been used in a figurative sense.

Maudire, to curse; see page 206.

(115) Read and translate.

pomme (f.) de terre,	<i>potato</i>	ver luisant,	<i>glow-worm</i>
représentant,	<i>representative</i>	dernièrement,	<i>lately</i>
pris,	<i>taken</i>	distinctement,	<i>distinctly</i>

Je vais (152¹) *faire frire* (307) des pommes de terre—Les petits poissons furent bientôt pris et *frits*—Aussitôt que les soles * (f.) seront *frites* vous les servirez (g)—C'est votre sœur qui lit la mieux de toutes ces jeunes filles—Le soldat *lisait* et *relisait* la lettre qu'il venait de recevoir (152⁴)—Quels auteurs avez vous *lus* dernièrement? Je viens de (152³) *lire* les deux premiers livres des fables * (f.) de La Fontaine *—Les deux ministres ont été *réélus* sans aucune opposition * (f.)—Vous *élirez* vos chefs vous mêmes—Voyez ces vers *luisants*, comme ils brillent (145*d*) dans l'herbe, à l'entrée du bois!—Nous ne savons (268¹) ni chanter ni danser.

Exercise CIV.

Get that fish *fried* (307)—The soles * (f.) are not yet *fried*—I am *reading* (157) the Roman history (47)—She *reads* well—They *read* distinctly—What author do you *read* in your class?—We are *reading* (157) Don * Quixote †—He is ‡ a man who has read much—He can (268¹) neither *read* nor write—*Read* that letter again (309*i*)—They *elected* (f) him for their representative—We shall *elect* (g) the most worthy—The sun *shines* (d) for everybody (118)—Everything (118) *shines* in that house—All (118) that § *glitters* (d) is not gold.

† Quichotte.

‡ See p. 22 (vocabulary).

§ ce qui.

312. METTRE, to put.

(b) Part. Pres. <i>mettant</i> .		(c) Part. Past, <i>mis</i> .	
IND. } (d) Pres. } (e) Imp. }	Je mets, nous mettons, Je mettais, nous mettions,	tu mets, vous mettez, tu mettais, vous mettiez,	il met; ils mettent. il mettait; ils mettaient.
(f) Pret.	Je mis, nous mîmes,	tu mis, vous mîtes,	il mit; ils mirent.
(g) Fut.	Je mettrai, nous mettrons,	tu mettras, vous mettrez,	il mettra; ils mettront.
COND. } (h) Pres. } (i) IMPER. }	Je mettrais, nous mettrions,	tu mettrais, vous mettriez,	il mettrait; ils mettraient.
SUBJ. } (j) Pres. } (k) Imp. }	Que nous mettons, je mette, nous mettions, je misse, nous missions,	mettons, mettez, tu mettes, vous mettiez, tu misses, vous missiez,	qu'il mette; qu'ils mettent. il mette; ils mettent. il mit; ils missent.

313. Conjugate in the same manner:—

admettre,	to admit	omettre (de),	to omit
commettre,	to commit	permettre (de),	to permit
compromettre,	to compromise	promettre (de),	to promise
se démettre	{ to resign; to put	remettre,	{ to put again;
(de),	{ out of joint	soumettre,	{ to put off
émettre,	to issue, to emit, &c.	transmettre,	to submit
s'entremettre,	to intermeddle		to transmit

(116) Read and translate.

banque, f.	bank	en pension, f.	at a boarding-school
charrue, f.	plough	ce qui (subj.),	that which, what ...
la chasse, f.	{ shooting,	pantoufle, f.	slipper
Dioclétien,	{ hunting	principe, m.	principle
domaine, m.	Diocletian	redingote, f.	frock-coat
doublure, f.	{ domain,	servante, f.	servant (maid)
excès, m. (38),	{ private estate	en haut,	upstairs
	lining	ensuite,	afterwards
	excess		

Où la servante a-t-elle *mis* mes pantoufles?—Elles sont en haut—J'ai déchiré la doublure de ma redingote en la *mettant*—*Mettez* vos gants et sortons—Je vais (157¹) *mettre* ces deux lettres à la poste—Il faut que nous *mettions* (j) Robert* en pension—La chasse n'est pas *permise* dans ce domaine (ou sur ce domaine)—Nous ferons (g) tout ce que nous avons *promis* (c)—Je ne me *compromettrai* (g) pas en me *soumettant* (b) à cet ordre—Ne *remettons* rien au lendemain de ce que nous pouvons (d) faire le jour même.†

Exercise CV.

(i) Put (on) your hat—You have *put* (c) the cart before the horse‡—I do not *admit* (d) that principle—They *committed* (f)

† See footnote, p. 54.

‡ Liter., la charrette devant le cheval. This is rendered in French by saying: la charrue devant les bœufs = the plough before the oxen.

(35) great excesses (38)—I *shall* not *compromise* (g) you—Diocletian *resigned* (f) the empire—I *shall omit* (g) nothing that † *depends* (g) upon ‡ me to § *serve* you—The law of Mahomet * *does not allow* (d) (32) wine—*Allow* (i) me to ‡ *tell* you—He *promises* (d) enough, but he seldom || *keeps* (d) his word—Do not *defer* (i) till ¶ *to-morrow* what †† you can (d) do to-day—They *submit* (d) to your decision—His actions * (f.) *will transmit* (g) his name to (32) posterity—The bank *issued* (f) afterwards many (86) other notes.

314. (1) MOUDRE, to grind (corn, coffee, &c.)

(b) Part. Pres. moultant.		(c) Part. Past, moulu.	
IND. }	Je mouds,	tu mouds,	il moud ;
(d) Pres. }	nous moulons,	vous moulez,	ils moulent.
(e) Imp. }	Je moulais,	tu moulais,	il moulait ;
	nous moulions,	vous mouliez,	ils moulaient.
(f) Pret. }	Je moulus,	tu moulus,	il moulut ;
	nous moulûmes,	vous moulûtes,	ils moulurent.
(g) Fut. }	Je moudrai,	tu moudras,	il moudra ;
	nous moudrons,	vous moudrez,	ils moudront.
COND. }	Je moudrais,	tu moudrais,	il moudrait ;
(h) Pres. }	nous moudrions,	vous moudriez,	ils moudraient.
(i) IMPER. }		mouds,	qu'il moule ;
	moulons,	moulez,	qu'ils moulent.
SUBJ. }	Je moule,	tu moules,	il moule ;
(j) Pres. }	nous moulions,	vous mouliez,	ils moulent.
(k) Imp. }	je moulusse,	tu moulusses,	il moulût ;
	que nous moulussions,	vous moulussiez,	ils moulussent.

(2) Conjugate in the same manner :—

émoudre, to grind (knives, razors, &c.) | rémoudre, to grind again (knives, razors, &c.)
remoudre, to grind again (corn, &c.)

315. NAÎTRE, to be born, to come to life, &c.

(b) Part. Pres. naissant.		(c) Part. Past, né.	
IND. }	Je nais,	tu nais,	il naît ;
(d) Pres. }	nous naissons,	vous naissez,	ils naissent.
(e) Imp. }	Je naissais,	tu naissais,	il naissait ;
	nous naissions,	vous naissiez,	ils naissaient.
(f) Pret. }	Je naquis,	tu naquis,	il naquit ;
	nous naquîmes,	vous naquîtes,	ils naquirent.
(g) Fut. }	Je naîtrai,	tu naîtras,	il naîtra ;
	nous naîtrons,	vous naîtrez,	ils naîtront.
COND. }	Je naîtrais,	tu naîtrais,	il naîtrait ;
(h) Pres. }	nous naîtrions,	vous naîtriez,	ils naîtraient.
(i) IMPER. }		naïs,	qu'il naisse ;
	naissions,	naissiez,	qu'ils naissent.
SUBJ. }	Je naisse,	tu naisses,	il naisse ;
(j) Pres. }	nous naissons,	vous naissiez,	ils naissent.
(k) Imp. }	je naquisse,	tu naquisses,	il naquît ;
	que nous naquissions,	vous naquissiez,	ils naquissent.

This verb takes the auxiliary être.

† Of what, of that which . . .
|| After the verb.

‡ de.
¶ à.

§ pour.
†† Obj. ce que.

316. **Renaitre**, *to be born again*, has no Participle Past, and, therefore, no compound tenses.

Nuire, *to hurt*; see Rule No. 286.

317. (1) **Oindre**, *to anoint*.—*Part. Pres. oignant*; *Part. Past oint, ointe*. **IND. Pres. joins**, &c. This verb is conjugated in all its tenses like **joindre** (see Rule 294); its Participle Past is also used as a noun.

(2) **Poindre**, *to puncture, to dawn, to sting*, is also conjugated like **joindre** (see Rule 294).

(117) *Read and translate.*

athlète, m.	athlete	meunier,	miller
blé, m.	corn	moulin, m.	mill
contentement, m.	{ contentment,	oint, m.	anointed
la Corse,	{ peace	pontife,	pontiff
déluge, m.	Corsica		
froment, m.	deluge	piler,	to pound, to crush
intempérance, f.	wheat	environ,	about
lutte, f.	intemperance	assez fin,	fine enough
maladie, f.	wrestling	trop gros	too thick or coarse
	disease		

Est ce que vous *moulez* votre café vous même?—Est ce que le meunier n'a pas *moulu* tout notre froment?—Est ce que les anciens Romains *moulaient* le blé? Non, ils le *pilaient*, mais après leurs guerres d'Asie, ils commencèrent à le *moudre*—Combien avez vous payé pour faire *émoudre* ces trois paires de ciseaux?—L'animal *naît*, vit, se meut et meurt—Les plantes et les arbres *naissent*, vivent, croissent et meurent, mais ne se meuvent pas—Ces demoiselles sont certainement *nées* musiciennes—Le vrai plaisir *naît* d'un bon cœur—Les sciences * (f.) et les arts * (m.) *sont nés* chez les peuples libres.


Exercise CVI.

This mill does not *grind* fine enough—*Grind* (i) some pepper—Are my scissors *ground*?—From (32) labour *springs* (315d) health (32), from (32) health (32) contentment, source * (f.) of every joy—Abraham * *was born* (f) about three hundred (and) fifty years after the deluge—Moses *was born* (f) (a) hundred years after the death of Jacob *—Napoleon Bonaparte *was born* (f) at Ajaccio, in Corsica, on (77²) the 15th (76) (of) August 1769—They *were born* (f) on (77²) the same day—Many diseases *spring* (315d) from intemperance—Everything (118) *revives* (316d) in the spring (77⁵)—

As soon as the day *shall dawn* (317^{2g}) our friends *will overtake* (294g) us—The ancients (317^{1f}) *used to anoint* (32) athletes before (32) wrestling—Kings (32) and pontiffs (32) are sometimes called (134) the Lord's anointed (31).

318. PAÎTRE, to graze, to feed.

(b) Part. Pres. paissant.			
IND. }	Je pais,	tu pais,	il pâit;
(d) Pres. }	nous paissions,	vous paisez,	ils paissent.
(e) Imp.	Je paissais,	tu paissais,	il paissait;
	nous paissions,	vous paissiez,	ils paissaient.
(No Preterite Definite.)			
(g) Fut.	Je paîtrai,	tu paîtras,	il paîtra;
	nous paîtrons,	vous paîtrez,	ils paîtront.
COND. }	Je paîtrais,	tu paîtrais,	il paîtrait;
(h) Pres. }	nous paîtrions,	vous paîtriez,	ils paîtraient.
(i) IMPER.		païs,	qu'il paise;
	paissiez,	paissiez,	qu'ils paissent.
SUBJ. }	Je paise,	tu paises,	qu'il paise;
(j) Pres. }	nous paissions,	vous paissiez,	qu'ils paissent.
	(No Imperfect of the Subjunctive.)		

 The Past Participle *pu* is only used as a term of falconry.

319. **Repâître**, to feed, is conjugated in the same manner, and has, besides, a Preterite Definite, *je repus*, and an Imperfect of the Subjunctive, *que je repusse*.

Paraître, to appear, is conjugated like *connaître*.

320. PEINDRE, to paint.

(b) Part. Pres. peignant.		(c) Part. Past, peint, m.; peinte, f.	
IND. }	Je peins,	tu peins,	il peint;
(d) Pres. }	nous peignons,	vous peignez,	ils peignent.
(e) Imp.	Je peignais,	tu peignais,	il peignait;
	nous peignons,	vous peigniez,	ils peignaient.
(f) Pret.	Je peignis,	tu peignis,	il peignit;
	nous peignîmes,	vous peignîtes,	ils peignirent.
(g) Fut.	Je peindrai,	tu peindras,	il peindra;
	nous peindrons,	vous peindrez,	ils peindront.
COND. }	Je peindrais,	tu peindrais,	il peindrait;
(h) Pres. }	nous peindrions,	vous peindriez,	ils peindraient.
(i) IMPER.		peins,	qu'il peigne;
	peignons,	peignez,	qu'ils peignent.
SUBJ. }	Je peigne,	tu peignes,	il peigne;
(j) Pres. }	nous peignons,	vous peigniez,	ils peignent.
(k) Imp.	Je peignisse,	tu peignisses,	il peignît;
	nous peignissions,	vous peignissiez,	ils peignissent.

321. Conjugate after the same manner all verbs ending in *eindre*; as,

astreindre (à),	to bind, to subject	éteindre ,	to extinguish, to put out
atteindre ,	to attain, to reach	feindre (de),	to feign

(118) *Read and translate.*

aigle, m.	<i>eagle</i>	prairie, f.	<i>meadow</i>
chair, f.	<i>flesh</i>	regard, m.	<i>look</i>
chameau, m.	<i>camel</i>	rocher, m.	<i>rock</i>
cime, f.	<i>top, summit</i>	vol, m.	<i>flight</i>
côté, m.	<i>side</i>		
étonnement, m.	<i>astonishment</i>	d'après,	<i>from, according to</i>
garde, f.	<i>care, watch</i>	à merveille,	<i>wonderfully well</i>
girafe, f.	<i>giraffe</i>	tranquillement,	<i>peacefully, quietly</i>
hauteur, f.	<i>height</i>	faux (52),	<i>false</i>
montagne, f.	<i>mountain</i>	malade (49),	<i>ill, sick</i>
mouton, m.	<i>sheep</i>	vain (46 ²),	<i>vain</i>

Les frères de Joseph * *paissaient* (e) les troupeaux de Jacob,* leur père—Les girafes *paissent* (d) à la cime des arbres—Cet animal *se repait* (d) de chair—Les chameaux de nos guides * vont *paître* l'herbe qui croît sur ce côté de la montagne—Je *me repais* (d) peut être de fausses (52) espérances—Ils *atteignirent* (f) le sommet du rocher sans accident * (m.)—Elle *a feint* (dc) de ne pas nous voir—Cet artiste (45⁵) *peint* (d) à merveille—L'étonnement *se peint* (d) dans ses regards—La lampe est *éteinte* (c)—L'aigle *atteint* (d) dans son vol une hauteur prodigieuse (51)—Croit il nous *astreindre* (320) à ses lois ? †

Exercise CVII.

The sheep quietly ‡ *feed* (on) the grass, under the care of the shepherd and (33¹) the dogs—The flocks *were grazing* (e) in the meadows—He § *nourishes himself* (d) (with) vain hopes—She *paints* (d) from nature * (f.)—(32) Joy *was painted* (e) || in his eyes—He *has attained* (dc) his fifteenth year—We *shall reach* (g) that village * (m.) before (32) night—*Put out* (i) all the lights—The fire is *out* (c)—He *feigns* (d) (to) be sick—He *pretended* (f) not (to) see him.

322. PLAIRE, to please.

(b) Part. Pres. plaisant.			(c) Part. Past, plu.	
IND. }		Je plais,	tu plais,	il plaît ;
(d) Pres. }		nous plaisons,	vous plaisez,	ils plaisent.
(e) Imp.		Je plaisais,	tu plaisais,	il plaisait ;
		nous plaisions,	vous plaissiez,	ils plaisaient.
(f) Pret.		Je plus,	tu plus,	il plut ;
		nous plûmes,	vous plûtes,	ils plurent.
(g) Fut.		Je plairai,	tu plairas,	il plaira ;
		nous plairons,	vous plairez,	ils plairont.
COND. }		Je plairais,	tu plairais,	il plairait ;
(h) Pres. }		nous plairions,	vous plairiez,	ils plairaient.

† Does he think he can bend (or subject) us to his laws ?

‡ Adv. after the verb.

§ *se repaître de.*|| *se peindre.*

(i) IMPER.		plais,	qu'il plaise ;
		plaisez,	qu'ils plaisent.
SUBJ. } Que	plaisons,	tu plaises,	il plaise ;
(j) Pres. }	je plaise,	vous plaisiez,	ils plaisent.
(k) Imp. }	nous plaissions,	tu plusses,	il plût ;
	je plusse,	vous plussiez,	ils plussent.
	nous plussions,		

323. Conjugate in the same manner, *déplaire*, to *displease*, and *complaître*, to *humour*.

324. PRENDRE, to take.

	(b) Part. Pres. prenant.		(c) Part. Past, pris.
IND. }	Je prends,	tu prends,	il prend ;
(d) Pres. }	nous prenons,	vous prenez,	ils prennent.
(e) Imp. }	Je prenais,	tu prenais,	il prenait ;
	nous prenions,	vous preniez,	ils prenaient.
(f) Pret.	Je pris,	tu pris,	il prit ;
	nous prîmes,	vous prîtes,	ils prîrent.
(g) Fut.	Je prendrai,	tu prendras,	il prendra ;
	nous prendrons,	vous prendrez,	ils prendront.
COND. }	Je prendrais,	tu prendrais,	il prendrait ;
(h) Pres. }	nous prendrions,	vous prendriez,	ils prendraient.
(i) IMPER.		prends,	qu'il prenne ;
	prenons,	prenez,	qu'ils prennent.
SUBJ. } Que	je prenne,	tu prennes,	il prenne ;
(j) Pres. }	nous prenions,	vous preniez,	ils prennent.
(k) Imp. }	je prisse,	tu prisses,	il prît ;
	nous prissions,	vous prissiez,	ils prissent.

325. Conjugate in the same manner :—

apprendre,	to learn	entreprendre,	to undertake
comprendre,	{ to understand,	se méprendre,	to mistake
	{ to comprehend		
désapprendre,	{ to unlearn,	reprendre,	{ to take back, to re-
	{ to forget	surprendre,	ply ; to censure
			to surprise

The *n* of the above verbs is always doubled, as in **prendre**, when it comes before the *mute terminations* *e*, *es*, *ent*.

(119) Read and translate.

écrivain, m.	writer	du tabac, m.	snuff
escrime, f.	fencing	le moyen âge,	the middle ages
fiacre, m.	cab, hackney-coach		
hauteur, f.	haughtiness	rapprendre,	{ to re-learn, to learn
la logique, f.	logic		afresh
la métaphysique, f.	metaphysics	déplaire,	to give offence
la morale, f.	ethics	à droite,	on the right
la physique, f.	physics	trop de,	too many, too much
rôle, m.	{ part (in a play,	à la fois,	at once, all together
	{ &c.)	se plaire,	to like to be . . .
saule, m.	willow	se plaire à,	to delight in . . .
souris, f.	mouse	beaucoup,	very much

Ceux à qui personne ne *plaît* (*d*) sont plus malheureux que ceux qui ne *plaisent* (*d*) à personne—Le saule *se plaît* (*d*) près

des eaux courantes—*Vous plaisez (d)* vous en ce pays ?—C'est un écrivain qui *s'est plu (dc)* à peindre le moyen âge sous un faux jour—Comment *prirent (f)* ils cette place * ?—Je *prends (d)* ordinairement ma leçon d'escrime à quatre heures—Comment pourrais je *apprendre et comprendre* tous ces mots sans dictionnaire ?—*Prenez* vous du tabac ?—Il *a entrepris (dc)* de reconstruire les deux clochers de la cathédrale—Il faudra *que* vous *rappreniez (j)* ce rôle, vous l'avez tout à fait oublié—Allons, *reprenons (i)* le fil de notre conversation * (f.)

Exercise CVIII.

That painting *pleases (d)* me more than the other—*Let us* not give offence (i) by (34) airs * (m.) of haughtiness—He *took (34)* guides * (m.) who conducted (f) him—I *shall take (g)* a hackney-coach—*Take (i)* the first street ON THE RIGHT—The cat *has caught (dc)* a mouse—The place * (f.) was (e) *taken (c)*—*Let us learn (i)* our lesson—I do not *understand (d)* these two words—(32) Philosophy *comprises (d)* (32) logic, (32) ethics, (32) physics, and (32) metaphysics—They *undertake (d)* too many things ALL AT ONCE—I *took (up) (f)* my gun *again*—You *surprise (d)* me VERY MUCH by † telling me that—(32) Virtue *pleases (d)* ‡ everybody.

326. RÉSOUDRE, to resolve.

(b) Part. Pres. résolvant.		(c) Part. Past, résolu, or résous.	
IND. }	Je résous,	tu résous,	il résout;
(d) Pres. }	nous résolvons,	vous résolvez,	ils résolvent.
(e) Imp. }	Je résolvais,	tu résolvais,	il résolvait;
	nous résolvions,	vous résolviez,	ils résolvaient.
(f) Pret. }	Je résolus,	tu résolus,	il résolut;
	nous résolûmes,	vous résolûtes,	ils résolurent.
(g) Fut. }	Je résoudrai,	tu résoudras,	il résoudra;
	nous résoudrons,	vous résoudrez,	ils résoudront.
COND. }	Je résoudrais,	tu résoudrais,	il résoudrait;
(h) Pres. }	nous résoudrions,	vous résoudriez,	ils résoudraient.
(i) IMPER. }		résous,	qu'il résolve;
	résolvons,	résolvez,	qu'ils résolvent.
SUBJ. }	Que je résolve,	tu résolves,	il résolve;
(j) Pres. }	Que nous résolvions,	vous résolviez,	ils résolvent.
(k) Imp. }	Que je résolusse,	tu résolusses,	il résolût;
	Que nous résolussions,	vous résolussiez,	ils résolussent.

327. *N.B.*—When *résoudre* signifies *to determine, to decide*, the Part. Past, *résolu*, m. *résolue*, f. is to be employed ; but if

† *en*, the only preposition to be used before a participle present.

‡ *plaire à* . . .

it mean *to change, to reduce, or turn one thing into another*, then the Participle *résous* (without feminine) is to be used :—

Ce jeune homme **a résolu** de changer de conduite.

Le froid **a résous** le brouillard en pluie.

This young man has resolved to change his conduct.

The cold has turned the fog into rain.

328. RIRE, to laugh.

(b) Part. Pres. riant.		(c) Part. Past, ri, m.	No feminine.
IND. }	Je ris,	tu ris,	il rit ;
(d) Pres. }	nous rions,	vous riez,	ils rient.
(e) Imp.	Je riaais,	tu riaais,	il riait ;
	nous rions,	vous riez,	ils riaient.
(f) Pret.	Je ris,	tu ris,	il rit ;
	nous rimes,	vous rîtes,	ils rirent.
(g) Fut.	Je rirai,	tu riras,	il rira ;
	nous rirons,	vous rirez,	ils riront.
COND. }	Je rirais,	tu rirais,	il rirait ;
(h) Pres. }	nous ririons,	vous ririez,	ils riraient.
(i) IMPER.		ris,	qu'il rie ;
	rions,	riez,	qu'ils rient.
SUBJ. }	je rie,	tu ries,	il rie ;
(j) Pres. }	nous riions,	vous riez,	ils rient.
(k) Imp.	je risse,	tu risses,	il rit ;
	Que nous rissions,	vous rissiez,	ils rissent.

(1) **Rire** is also used with a double pronoun, in the sense of *to laugh at, to ridicule* ; as, **Je me ris de ses menaces**, *I laugh at his threats*.

(2) **Sourire**, *to smile*, is conjugated in the same manner.

Suffire, *to suffice, to be sufficient* ; see No. 288.

(120) Read and translate.

résoudre de,	<i>to resolve to</i>	... en souriant,	... smiling
sur le champ,	{ <i>at once,</i>	à pied,	<i>on foot</i>
sous cape,	{ <i>immediately</i>	brouillard, m.	<i>fog</i>
aux	<i>in one's sleeve</i>	signe, m.	<i>sign, mark</i>
jusqu'aux } larmes, f.	<i>even to tears</i>	de tout { <i>mon</i>	cœur, <i>most heartily</i>
sourire de,	<i>to smile at</i>	{ <i>son</i>	
... au devant de,	... up to	bien des,	<i>many</i>

à { *mes*
tes
ses
nos
vos
leurs } dépens, m.pl.

at { *my*
thy
his, her
our
your
their } expense

Ces hommes là *rient* (d) de tout—On (119) doit *rire* avant d'être heureux si l'on (119²) ne veut pas mourir avant d'avoir *ri*—Bien des gens savent (268¹) *rire* qui ne savent (268¹) pas

sourire—Fontenelle,* dit on, ne *ria*it (e) ni ne pleurait jamais—Il *résolut* (f) d'y aller à pied—Depuis ce matin le brouillard *s'est résous* (327*dc*) en pluie—Vos frères *ont résolu* (*dc*) de ne plus mettre les pieds chez lui.

Exercise CIX.

We *resolved* (f) to set out immediately—*Have* they (119) *resolved* (*dc*) (on) peace or war (32)?—Everybody (118) *is laughing* (d) at his expense—She *was laughing* (157) most heartily—They *were laughing* (157) in their sleeves—They *laughed* even to tears—You make me *laugh*—(32) Fortune * (f.) *smiles* (d) (on) him—She *smiled* (e) at my embarrassment—He *smiled* (f) to him, in sign of approbation * (f.)—He came (f) UP TO me † smiling.

329. SUIVRE, to follow.

(b) Part. Pres. suivant.		(c) Part. Past. suivi.	
IND. }	Je suis,	tu suis,	il suit;
(d) Pres. }	nous suivons,	vous suivez,	ils suivent.
(e) Imp. }	Je suivais,	tu suivais,	il suivait;
	nous suivions,	vous suiviez,	ils suivaient.
(f) Pret. }	Je suivis,	tu suivis,	il suivit;
	nous suivîmes,	vous suivîtes,	ils suivirent.
(g) Fut. }	Je suivrai,	tu suivras,	il suivra;
	nous suivrons,	vous suivrez,	ils suivront.
COND. }	Je suivrais,	tu suivrais,	il suivrait;
(h) Pres. }	nous suivrions,	vous suivriez,	ils suivraient.
(i) IMPER. }	suivons,	suivez,	qu'il suive;
	Que je suive,	tu suives,	qu'ils suivent.
SURJ. }	nous suivions,	vous suiviez,	il suive;
(j) Pres. }	je suivisse,	tu suivisses,	ils suivent.
(k) Imp. }	Que nous suivissions,	vous suivissiez,	il suivit;
			ils suivissent.

(1) Conjugate in the same manner, *poursuivre*, to pursue, to prosecute.

(2) *S'ensuivre*, to ensue, to result, follows the same conjugation, but is used only in the third persons singular and plural of every tense; as,

Un grand bien *s'ensuivit*.—(ACAD.) | Much good resulted from it.

(3) *S'ensuivre* is also used impersonally, as in the following example:—

Il *s'en est ensuivi* de grands malheurs. | Great misfortunes have been the consequence of it.

Survivre, to survive, is conjugated like *vivre*.

330. **TAIRE**, to conceal, to keep secret.

(b) <i>Part. Pres. taisant.</i>		(c) <i>Part. Past, tu, m. ; tue, f.</i>	
IND. }	Je tais,	tu tais,	il tait ;
(d) Pres. }	nous taisons,	vous taisez,	ils taisent.
(e) Imp. }	Je taisais,	tu taisais,	il taisait ;
	nous taisions,	vous taisiez,	ils taisaient.
(f) Pret. }	Je tus,	tu tus,	il tut ;
	nous tûmes,	vous tûtes,	ils turent.
(g) Fut. }	Je tairai,	tu tairas,	il taira ;
	nous tairons,	vous tairez,	ils tairont.
COND. }	Je tairais,	tu tairais,	il tairait ;
(h) Pres. }	nous tairions,	vous tairiez,	ils tairaient.
(i) IMPER. }		tais,	qu'il taise ;
	taisons,	taisez,	qu'ils taisent.
SUBJ. }	je taise,	tu taises,	il taise ;
(j) Pres. }	nous taisions,	vous taisiez,	ils taisent.
(k) Imp. }	je tusse,	tu tusses,	il tût ;
	nous tussions,	vous tussiez,	ils tussent.

Conjugate in the same manner, **se taire**, to be silent, to hold one's tongue.

(121) *Read and translate.*

<i>l'Allemagne, f.</i>	<i>Germany</i>	<i>mépriser,</i>	<i>to despise</i>
<i>ânier,</i>	<i>ass-driver</i>	<i>partout,</i>	<i>everywhere</i>
<i>chemin, m.</i>	<i>journey</i>	<i>tout de suite,</i>	<i>immediately</i>
<i>dessein, m.</i>	<i>design, aim</i>	<i>moins haut,</i>	<i>less loudly</i>
<i>embarras, m.</i>	<i>trouble</i>	<i>de fort près,</i>	<i>very closely</i>
<i>façon (f.) de penser,</i>	<i>{ way, manner of</i>	<i>je ne vous tairai pas,</i>	<i>{ I shall not con-</i>
<i>sa femme,</i>	<i>thinking</i>		<i>ceal from you</i>
<i>s'ensuivre,</i>	<i>his wife</i>	<i>après avoir,</i>	<i>after having</i>
	<i>to be the result</i>	<i>eh bien !</i>	<i>well !</i>

L'expérience nous apprend à parler et à nous taire—Qui se tait (d) consent—Taisez vous (i), ou parlez moins haut—Je ne tairai pas mon indignation * (f.)—Ayant ainsi parlé, ils se turent (f)—Si vous partez maintenant, nous vous suivrons (g) tout de suite—Il marchait le premier ; sa femme et ses enfants le suivaient (e)—Nous poursuivons (d) les mêmes desseins—Il suit de là qu'il ne faut (ou qu'on ne doit) mépriser personne—Le souvenir de cette scène me poursuit (d) partout.

Exercise CX.

An ass-driver said : I am not what I follow (d), for if I were (e) what I follow (d), I should not be what I am—(32) Trouble attends riches—Several princes * (m.) of Germany follow (d) the doctrine * (f.) of Luther *—I shall follow (g) you very closely—Always follow (i) the advice of † your father—Let us pursue (i) our journey—Well ! what is the consequence ?—I shall not conceal (g) from you my way of thinking—After having said that, he HELD HIS TONGUE—LET US BE SILENT (i).

331. **TRAIRE**, to milk.

(b) Part. Pres. trayant .			(c) Part. Past, trait , m. ; traite , f.		
IND. }		Je trais ,	tu trais ,		il traît ;
(d) Pres. }		nous trayons ,	vous trayez ,		ils traient .
(e) Imp.		Je trayais ,	tu trayais ,		il trayait ;
		nous trayions ,	vous trayiez ,		ils trayaient .
(No Preterite Definite.)					
(g) Fut.		Je trairai ,	tu trairas ,		il traira ;
		nous trairons ,	vous trairez ,		ils trairont .
COND. }		Je trairais ,	tu trairais ,		il trairait ;
(h) Pres. }		nous trairions ,	vous trairiez ,		ils trairaient .
(i) IMPER.			trais ,		qu'il traie ;
			trayez ,		qu'ils traient .
SUBJ. }		je traie ,	tu traies ,		il traie ;
(j) Pres. }	que	nous trayions ,	vous trayiez ,		ils traient .
(No Imperfect of the Subjunctive.)					

332. Conjugate in the same manner :—

abstraire ,	to abstract	|	rentraire ,	{ to find draw,
distraindre ,	to distract, to divert			{ to darn
extraire ,	to extract		soustraire ,	to subtract

(See remarks on *abstraire* and *attraire*, p. 196.)

333. **Tistre**, to weave, is obsolete except in the Past Participle *tissu*, *tissue*, the masculine of which is often used substantively. As a past participle or as an adjective, it is most often employed figuratively.

N.B.—The modern verb for to weave is *tisser*.

(122) **Read and translate.**

accusé (42),	accused person	mesdemoiselles,	young ladies
ânesse,	she-ass	poursuite, f.	pursuit, prosecution
arithmétique, f.	arithmetic	tissu, m.	tissue
châtiment, m.	punishment	vacher, m.	cowherd, cowkeeper
chèvre,	she-goat	additionner,	to add
contrariété, f.	difficulty	diviser,	to divide
créancier,	creditor	enseigner,	to teach
désappointement, m.	disappointment	multiplier,	to multiply
juge,	judge	se soustraire à,	to escape, to elude
laiterie, f.	dairy	distraindre (48, 59),	inattentive
malfaiteur,	{ malefactor,	moindre (70),	least
mensonge, m.	{ criminal	journalier (54),	daily
	lie, untruth	fixe,	appointed, regular

A-t-on *trait* (c) toutes les vaches ?—Les paysannes (42²) *trayaient* (e) leurs chèvres deux fois par jour—On doit toujours *traire* les vaches à des heures fixes—Après avoir *trait* l'ânesse, il entra dans la laiterie—La jeune laitière chante en *trayant* ses vaches—Il *s'est soustrait* (dc) aux poursuites de ses créanciers—Son existence* (f.) est *tissue* de contrariétés journalières et de désappointements—Pourquoi est elle toujours

si *distracte* (c)?—Si vous aviez *soustrait* (c) cinq de quatorze vous auriez obtenu neuf pour résultat—Quels beaux *tissus*!—Que vous êtes *distracts*!

Exercise CXI.

Is the cow *milked* (c)?—The least (70) thing *diverts* (his attention †)—He has *extracted* (c) that passage * (m.) from a dialogue * (m.) of Plato—(32) Arithmetic teaches to ‡ add, (33¹) *subtract*, (33¹) multiply, and (33¹) divide—*Did* the cowherd *milk* (dc) the cows?—We *subtracted* (dc) three from twelve, which § gave (dc) us (99) nine for result—How *did* those criminals *elude* (dc) || punishment?—THOSE ARE beautiful *tissues* (35)—This article * (m.) is a *tissue* of falsehoods—He leads a life *beset* (333) with ¶ difficulties and sorrows—Why *were* (dc) the accused (persons) *deprived* (c) of their natural (47) judges?—How *inattentive* you are, young ladies! ††

J

334. VIVRE, to live.

(b) Part. Pres. vivant.		(c) Part. Past, vécu. No feminine.	
IND. }	Je vis,	tu vis,	il vit;
(d) Pres. f }	nous vivons,	vous vivez,	ils vivent.
(e) Imp.	Je vivais,	tu vivais,	il vivait;
	nous vivions,	vous viviez,	ils vivaient.
(f) Pret.	Je vécus,	tu vécus,	il vécût;
	nous vécûmes,	vous vécûtes,	ils vécurent.
(g) Fut.	Je vivrai,	tu vivras,	il vivra;
	nous vivrons,	vous vivrez,	ils vivront.
COND. }	Je vivrais,	tu vivrais,	il vivrait;
(h) Pres. f }	nous vivrions,	vous vivriez,	ils vivraient.
(i) IMPER.		vis,	qu'il vive;
	vivons,	vivez,	qu'ils vivent.
SUBJ. }	Que je vive,	tu vives,	il vive;
(j) Pres. f }	nous vivions,	vous viviez,	ils vivent.
(k) Imp.	Que je vécusse,	tu vécusses,	il vécût;
	nous vécussions,	vous vécussiez,	ils vécussent.

(1) So are conjugated *revivre*, to revive; and *survivre*, to survive.

(2) *Ils ont vécu*, in the sense of *ils sont morts* (they are dead), is an expression purely Latin: the Romans avoided, from superstition, the use of words reckoned inauspicious. We say more generally, *ils sont morts*; however, *ils ont vécu* has become a French phrase, owing to its adoption by a great number of authors; besides, it produces a finer effect than the expression for which it stands.

(3) To live *on* or *upon*, is expressed by *vivre de*; as, *Il vit de légumes* (ACAD.), he lives upon vegetables.

C'est une fille accoutumée à *vivre de* salade, *de* lait, *de* fromage et *de* pommes.—(MOLIÈRE.)

† le (to be placed before the verb).

‡ à.

§ ce qui.

|| au (se soustraire à).

¶ de.

†† Imitate the construction in the last sentence of French exercise above.

(4) *Vive le Roi!* is an exclamation to express that we wish the king long life and prosperity. *Vive* is also a term made use of to mark that we highly esteem a person, or set a great value upon something.

Vive la liberté! **Vivent** nos libérateurs!—(ACAD.)
 Malgré tous les chagrins, **vive** la vie!—(GRESSET.)
Vivent les gens d'esprit!—(PALISSOT.)
Vivent les gens qui ont de l'industrie!—(PLUCHE.)

(5) *Vive* or *vivent*, in the above and similar phrases, is the third person of the present of the Subjunctive of the verb *vivre*.—(ACAD., FÉRAUD, TRÉVOUX, &c.)

(123) Read and translate.

à la campagne,	in the country	revivre,	to live again
chrétien,	Christian	survivre à . . .	{ to outlive . . .
économie, f.	economy		{ to survive . . .
les gens de bien,	honest people	en . . .	{ like a . . . (s.),
grandpère,	grandfather		{ like . . . (pl.)
herbes, f.pl.	herbs	un si bon . . .	{ so good a . . .
laitage, m.	milk food	une si bonne . . .	{
mari,	husband	crier,	to shout, to exclaim
racine, f.	root	vive . . . (s.)	{ long live . . .
ses rentes, f.pl.	{ his, her, one's	vivent . . . (pl.)	{
	income	éternellement,	eternally, for ever
au . . . siècle, m.	in the . . . century	il fait cher . . .	it is dear . . .

Les poissons *vivent* dans l'eau—Son grandpère *a vécu* (*dc*) quatre vingts ans—Nous *vivons* sous la protection* (*f*.) des lois du royaume—*Vive* le roi! *vive* la famille royale!—*Vivent* les gens de bien!—*Vive* l'ami qui cuit (285) mon pain!—Nos aïeux (41²) *vivaient* (*e*) de laitage, d'herbes, de racines, et de fruits—Ils *revivront* (*g*) dans leur postérité—Elle *a survécu* (*dc*) à toute sa famille—*Vivez* (*i*) en paix avec vos voisins.

Exercise CXII.

I *live* with economy—He *lives* LIKE A great lord—She *lives* upon (333³) her income—We *live* IN the country—Those animals *live* upon (333³) herbs and (33¹) roots—Saint Louis* (Louis IX.) *lived* (*e*) IN the thirteenth century—So GOOD A prince* *will live* (*g*) for ever in (32) history—It is dear *living* (*a*) in this town—The people shouted (*f*), LONG LIVE the emperor!—(32) Fathers *live* again in their children—He *will* never *survive* (*g*) the loss of his reputation—The husband *has survived* his wife—He *did* not long *survive* (*f*) a person who was (*e*) so dear to him (102)—*Let us live* LIKE good Christians.

(124) *Read and translate.*

accablement, m.	dejection	toujours,	for ever
la Bourgogne,	Burgundy	qui vive?	who goes there?
la Champagne,	Champagne	ignoré de,	unknown to
enfance, f.	childhood, infancy	mêlé de,	mixed with
d'esprit, m.	of mind		
la pêche, f.	fishing	végéter (196),	to vegetate
		faire revivre,	to revive
au jour le jour,	from hand to mouth		

Dans l'enfance des nations * (f.) les hommes *vivaient* dans les forêts—Ce savant modeste (49) *a vécu* ignoré de la foule—Nous *vivons* dans un monde mêlé de biens et de maux (41)—Les hommes primitifs *vécurent* d'abord du produit de leur chasse et de leur pêche : ils eurent froid (181), et ils se firent des vêtements pour se couvrir—Ces gens là *vivent* au jour le jour—Les plantes *végètent* (196), les animaux *vivent*—"Qui vive?" leur cria la sentinelle †—"France," répondirent ils.

Exercise CXIII.

He was in great dejection of mind ; but the news ‡ which he has just received has § *revived* him—Homer *lived* probably about eight hundred (and) fifty years before the Christian era—That man *lives on* (334³) little—He *lives* FROM HAND TO MOUTH—She *lives on* bread and (33¹) water—They *live* AT THE EXPENSE of others (123)—She *lived* (de) more than (a) hundred years—The Latin || tongue *will live* FOR EVER—*Long live* Champagne and Burgundy for (32) good wines—They (119) called out to him, WHO GOES THERE ? he replied, "France"—This work *will live* (g).

335. **List of Irregular and Defective Verbs** seldom used, some of them being law terms, others being obsolete, except in a few tenses and persons :—

- (1) **Apparoir**, *to be evident*, a law term, impersonal verb ; only used in the Inf. Pres. and in the Ind. Pres. : *il appert* (it is evident).
- (2) **Avenir** or **advenir**, *to happen*, impersonal verb, often used in all tenses, conjugated like **venir** ; takes *être* in its compound tenses : *il vient, qu'il advienne, il est advenu*, &c.
(a) The Part. Pres. is used as a law term, in which case it precedes the actual subject of the sentence :

† Rule 21 (1st Exception).
§ Verb must be in the plural.

† *les nouvelles* (f.pl.)
|| See footnote, p. 18.

Avenant or *advenant* le décès de l'un deux (in case *either* should die).

(b) The Part. Past is also used, as in: *Acte nul et non venu* (a deed null and of no effect).

- (3) **Chaloir**, *to care for*, only, and but rarely, used impersonally in the third pers. sing. of the Ind. Pres.; as in: *il vous en chaut* (it is important *for you*, or, it matters *to you*).
- (4) **Comparaître**, *to appear*, a law term, only used in the Inf. Pres.; as in: *être assigné à comparaître* (to be summoned to appear).
- (5) **Se condouloir**, *to condole*, is becoming obsolete; only used in the Inf. Pres., as in: *se condouloir avec quelqu'un* (to sympathise with some one).
- (6) **Courre**, *to run*, a hunting term; as in: *chasse à courre* (hunting); *courre le cerf* (stag hunt).
- (7) **Démouvoir**, *to cause to desist*, a law term; only used in the Inf. Pres.
- (8) **Duire**, *to please*, antiquated familiar expression; used only in the following tenses and persons: INF. Pres. *duire*. IND. Pres. *il duit, ils duisent*; Imp. *il duisait, ils duisaient*; Fut. *il durira, ils duiront*. COND. Pres. *il duirait, ils duiraient*.
- (9) **S'emboire**, *to imbibe, to absorb*, a term used in painting; conjugated in all tenses like *boire*, but only in the third pers. sing. and plur. The term is also employed in melting, in which case it means *to besmear*.
- (10) **Forclore**, *to estop*, a law term; only used in Part. Past: *forclos, estopped, foreclosed* (see *clorre*); in the Inf. Pres., the Ind. Pres., and in compound tenses.
- (11) **Occire**, *to slay*, obsolete; only used in the Inf. Pres. and in the Part. Past: *occis, occise*, in familiar jocular style, or conversation.
- (12) **Reclure**, *to shut up*. Part. Past, *reclus, recluse*. Only used in the Inf. Pres. and in compound tenses. The Part. Past is used both substantively and adjectively: *un reclus, une recluse* (a recluse); *un pénitent reclus* (a sequestered penitent).
- (13) **Retraire**, *to withdraw*, a law term, is conjugated like *traire*. Its Part. Past is used substantively.
- (14) **Soudre**, *to solve*, is used only in the Inf. Pres., and very seldom.
- (15) **Sourdre**, *to spring out, to result, to ooze out*. Part. Pres. *sourdant* (no Part. Past, and therefore no compound tenses). IND. Pres. *il sourd, ils sourdent*; Imp. *il sourdait, ils sourdaient*; Pret. *il sourdit, ils sourdirent*; Fut. *il sourdra, ils sourdront*. COND. Pres. *il sourdrait, ils sourdraient*. SUBJ. Pres. *qu'il sourde, qu'ils sourdent*; Imp. *qu'il sourdît, qu'ils sourdissent*. (Not employed in the other persons—often used figuratively.)

(125) *Read and translate.*

bandeau, m.	<i>streak</i>	ténèbres (f.pl.),	<i>darkness</i>
chameau,	<i>camel</i>	trace, f.	<i>track</i>
coude, m.	<i>elbow</i>		
éclat, m.	<i>light</i>	appuyé,	<i>leaning on</i>
l'Euphrate, m.	<i>the Euphrates</i>	bleuâtre,	<i>bluish</i>
fond, m.	<i>background</i>	grisâtre,	<i>greyish</i>
horreur, f.	<i>awe, awfulness</i>	lointain,	<i>distant, far off</i>
mont, m.	<i>mount</i>	monotone,	<i>monotonous</i>
à l'orient, m.	<i>in the East</i>	paisible,	<i>peaceful</i>
Palmyre, f.	<i>Palmyra</i>	rougeâtre,	<i>reddish</i>
pâtre,	<i>herdsman</i>		
recueillement, m.	<i>self-communing</i>	retirer,	<i>to withdraw</i>
rive, f.	<i>bank (of a river)</i>	s'abandonner,	<i>to give oneself up</i>
aux rives,	<i>on the banks</i>	porter les regards,	<i>to cast one's eyes</i>
ruine, f.	<i>ruin</i>		<i>upon</i>
soirée, f.	<i>evening time</i>		<i>sometimes . . .</i>
la Syrie, f.	<i>Syria</i>	tantôt . . . tantôt,	<i>sometimes</i>

LES RUINES DE PALMYRE.—Le soleil venait de (154⁴) se coucher ; un bandeau rougeâtre marquait encore sa trace à l'horizon* (m.) lointain des monts de la Syrie : la pleine lune à l'orient s'élevait sur un fond bleuâtre, aux rives de l'Euphrate : le ciel était pur, l'air* (m.) calme et serein ; l'éclat mourant du jour tempérerait l'horreur des ténèbres ; les pâtres avaient retiré leurs chameaux ; l'œil n'apercevait plus aucun mouvement sur la plaine monotone et grisâtre ; un vaste silence* (m.) régnait sur le désert.

Ces lieux solitaires, cette soirée paisible, cette scène majestueuse, imprimèrent à mon esprit un recueillement religieux. . . . Je m'assis sur le tronc d'une colonne ; et là le coude appuyé sur le genou, la tête soutenue sur la main, tantôt portant mes regards sur le désert, tantôt les fixant sur les ruines, je m'abandonnai à une rêverie profonde.

(VOLNEY, *passim*.)

L'ANGLETERRE ET L'ÉCOSSE. — Comme ces deux pays forment les deux extrémités opposées d'une même île, qui est séparée par les mers de toutes les autres parties du monde, il paraît assez naturel que leurs habitants soient amis les uns des autres, et qu'ils aient vécu comme un seul peuple sous un même gouvernement. Aussi il y a trois cents ans, le roi d'Écosse devenant roi d'Angleterre, les deux nations ont toujours été depuis réunies en un grand royaume que l'on nomme la GRANDE BRETAGNE.

—(Traduit de W. SCOTT.)

CHAPTER VI.

OF THE ADVERB.

336. The **Adverb** is an invariable word, so called because it is most frequently added to a verb, to express some quality, manner, or circumstance; as, *il écrit bien*, he writes well; *elle parle distinctement*, she speaks distinctly.

(1) The adverb serves also to modify an adjective, and even another adverb; as, *il est très éloquent*, he is very eloquent; *elle chante fort bien*, she sings very well.

(2) Some adverbs consist of a single word, as *bien*, *well*; *toujours*, *always*; others are compound, and consist of two or more words, and are commonly called *adverbial expressions*; such are, *pêle mêle*, *promiscuously*; *sur le champ*, *immediately*; *tout à coup*, *suddenly*.

PLACE OF THE ADVERB.

337. (1) French adverbs are generally placed *immediately* after the verb, and *even before the object*, whether direct or indirect, when the verb is in a simple tense, and between the auxiliary and the past participle when the verb is in a compound tense; as,

Étienne aime **assez** cette couleur.
Je vois **rarement** votre neveu.
Jeanne a **un peu** parlé allemand.

Stephen likes this colour pretty well.
I seldom see your nephew.
Jane has spoken German a little.

(2) But adverbial expressions, long adverbs of manner derived from adjectives by the addition of *ment*, the adverbs of time (*hier, aujourd'hui, demain, après demain, &c.*), the adverbs of place (*ici, là, dessus, dessous, &c.*), generally follow the object, whether the verb be in a simple or in a compound tense, or the past participle, if the verb has no object. Examples:

Vous jugez tout le monde **à la hâte**.
Ils ont mené cette affaire **adroite-ment**.
J'ai rencontré votre frère **là bas**.
Émile a reçu le paquet **hier**.
Mettez tout cela **dessous**.
Ils sont partis **avant hier**.

You judge everybody hastily.
They have cleverly managed that affair.
I met your brother yonder.
Emilius received the parcel yesterday.
Put all that under.
They started the day before yesterday.

(3) ~~THE~~ Adverbs of quantity must *always precede* the noun they modify, and, therefore, in compound tenses they follow the past participle; as,

Nous avons reçu **beaucoup**
d'argent.

*We have received a great deal
of money.*

CLASSIFICATION OF ADVERBS.

338. Adverbs of Affirmation and Consent.

assurément,	<i>assuredly</i>	sans doute,	<i>undoubtedly</i>
certainement,	<i>certainly</i>	soit,	<i>be it so</i>
certes,	<i>certainly, indeed</i>	volontiers,	<i>willingly</i>
oui (1),	<i>yes</i>	vraiment,	<i>truly, indeed</i>
si (2),	<i>yes</i>	d'accord,	<i>done, agreed</i>
si fait (3),	<i>yes indeed</i>		

339. (1) **Oui** answers to *yes* in reply to a question: *Avez vous fini votre thème? Oui, je viens de le finir* (152³)—Have you finished your exercise? *Yes, I have just finished it.*

(2) But **si** is used for *yes* in replying contradictorily to a negative question or statement: *n'avez-vous pas encore déjeuné? Si, j'ai déjeuné à neuf heures.*—Have you not breakfasted yet? *Yes, I breakfasted at nine o'clock.*—*Mais ce n'est pas vous qui avez fait cela? Si, c'est bien moi.*—But, it was not you who did that? *Yes, it was I certainly.*

(3) **Si fait** is used for emphasis instead of **si**, and means *yes indeed*: *Est ce qu'il ne sait pas l'anglais? Si fait, il le sait très bien.*—Does he not know English? *Yes indeed, he knows it very well.*

340. Adverbs of Denial and Doubt.

aucunement, nullement,	<i>by no means</i>	non, non pas,	<i>no, not, &c.</i>
ne, ne pas, ne point,	<i>not</i>	peut-être,	<i>perhaps</i>
pas du tout, point du tout,	<i>not at all</i>	probablement,	<i>probably</i>

341. (1) **Non** is the absolute French negation opposed to **oui**: *Aimez vous cette fable? Non, j'aime mieux l'autre.*—Do you like this fable? *No, I prefer the other.*

(2) **Non** is used for *not* without a verb; it may also be followed by **pas**, either to make the negative stronger or to establish a comparison: *Vous allez lui écrire, sans doute? Non pas, c'est à lui de m'écrire.*—You are going to write to him, no doubt? *No indeed, it is for him to write to me.*—*J'appelle cela non pas de la poésie, mais de la prose rimée.* I call that rhymed prose, not poetry.

(126) Read and translate.

droit, m.	<i>right</i>	content (46²),	<i>pleased</i>
erreur, f.	<i>error</i>	drôle (49),	<i>funny</i>
génie, m.	<i>genius</i>	instruit, e,	<i>educated, learned</i>
marché, m.	<i>bargain</i>	non pas (340),	<i>not (emphatic)</i>
ressentiment, m.	<i>resentment</i>	je comprends,	<i>I do</i>
sens, m.	<i>sense</i>	c'est là, }	<i>that is</i>
		voilà, }	
céder (196),	<i>to give up</i>	mais pas †	<i>but not</i>
réussir (147),	<i>to succeed</i>	en . . .	<i>as (a) . . .</i>
comprendre (325),	<i>to understand</i>	eh bien !	<i>well !</i>
croire (295),	<i>to think, &c.</i>		

† *Pas* is used alone when the verb is not expressed.

Eh bien, messieurs, j'espère que vous êtes contents ! Oui, monsieur, nous sommes *très* contents—Est ce qu'ils sont *vraiment* malades ? Oui, ils le † sont—Vous *ne* les avez *jamais* vus ?—*Si fait* (339³) je les ai vus, et même *très souvent*—Ces petites filles sont *certainement très* drôles—Nous irons voir le colonel * demain matin—*Soit* (338), j'y consens—Nous acceptons *volontiers* votre aimable invitation * (f.)—Est ce qu'il est aussi riche (49) qu'elle ? *Assurément*, mais elle est plus instruite que lui—Voilà qui est *beaucoup trop* cher !—Nous partirons jeudi—*Oui*, mais *pas* ‡ avant nous.

Exercise CXIV.


That is undoubtedly a very fine action * (f.)—You wish it : *be it so*—I *willingly* (337¹) consent to that bargain—*No, no*, I shall not consent to it (117)—Will you give up your rights to him ? *By no means*—Do you fear his resentment ? *No, not at all*—You perhaps (337¹) think that he is (one) of your friends ; you are in (32) error—He will *probably* (337¹) succeed in his undertaking—Do you understand ? *Yes*, I DO—You shall not go—*Yes* (339²), I SHALL (211³)—He writes *not* (340) as (a) man of genius, but as (a) man of sense.

342. Adverbs of Interrogation.

combien,	{ <i>how much ? how many ?</i> <i>how far ? how long ?</i>	jusqu'à quand,	{ <i>till when ? how</i> <i>long ?</i>
comment,	<i>how ?</i>	par où,	<i>where ? which way ?</i>
où,	<i>where ?</i>	pourquoi,	<i>why ?</i>
d'où,	<i>whence ?</i>	quand,	<i>when ?</i>
jusqu'où,	<i>how far ?</i>	que (ne),	<i>why (with negation)</i>

These are placed before the verb when it is used interrogatively.

343. Adverbs of Quantity.

 **De** must be used before the noun following adverbs of quantity, without article, except *bien*, which requires the article as well as *de*.

assez (1), suffi-	} <i>enough</i>	ne . . . guère (3),	<i>but few, but little</i>
samment,		moins,	<i>less, fewer</i>
autant,	} <i>as much, as many</i>		peu, <i>little, few</i>
tant, tellement,	} <i>so much, so many</i>		plus, <i>more</i>
beaucoup, bien,	} <i>much, many</i>		trop, <i>too much, too many</i>
combien (2), que,	} <i>how much, how many</i>		

(1) *Assez* always precedes the word it modifies : *Assez de papier* (enough paper) ; *c'est assez bien* (it is pretty well).

(2) *Combien de* can be used both in interrogative and exclamatory

† See Rule 479 (SYNTAX).

‡ See footnote, p. 229.

sentences: *Combien d'hommes avez vous vus?* How many men have you seen?—*Combien de projets il a formés!* How many schemes he has planned! But **que de**, in the sense of *combien de*, can only appear in exclamations: *Que de projets il a formés!* What a number of schemes, &c.

(3) **Guère** (original meaning, *much*) is only used in negative sentences, with **ne** before the verb. Example:—

Il NE les connaît guère.—He does not know them very well (or much).

(127) Read and translate.

cette année, f.	this year	se porter,	to be (of health)
café, m.	coffee	sans dire,	{ without saying (tell-
vent, m.	wind	que ne . . . ?	ing)
demeurer,	to live (dwell)	de voir,	why . . . not . . .
jouer,	to play	défendre de,	of seeing
			to forbid

Combien de fois vous ai je défendu de sortir sans me le dire?—Que ne répond il quand on lui parle?—Par où passera l'armée?—Quand irez vous les voir?—Que ne disent ils ce qu'ils savent de l'affaire?—Par où faut il que nous commencions?—Que ne vous paie-t-il (ou paye-t-il) ce qu'il vous doit?—Il doit me payer d'aujourd'hui en huit†—D'où vient le vent, et où va-t-il?—Comment fait on cela?—Combien y a-t-il (186) d'ici à Londres?—Jusqu'où irons nous? me demanda-t-elle—Jusqu'au bout du monde, lui répondis je—Combien de jours y a-t-il dans l'année?—Combien d'argent vous faudra-t-il?—Comment se porte madame votre mère?—Avez vous assez d'eau?—Cet homme réfléchit beaucoup et ne parle guère—On a mis trop de sucre dans mon café.

Exercise CXV.

How far did you go (211dc)?—How far is it (186) from (12) here?—How many (343) verbs have you learned?—How is HE?—Where do you live?—Whence do you come?—Why do you make (305) so much (343) noise?—When shall I have the pleasure of SEEING you AGAIN (275)?—You have played enough (337)—Gentlemen, which way (342) are you going (157)?—I do not know (268¹) whether you have money enough (337³)—He has so many friends!—Why did you not (299e) say so?—We have but few (343³) pears this year—She speaks much and reflects little.

† See page 46.

344. Adverbs of Comparison, Preference, Scarcity, &c.

ainsi,	thus, so	pis,	worse
aussi,	as, also	de plus en plus,	} more and more
autant,	{ as much, as	plus,	
	{ many	plus,	more
comme,	as, like	plutôt,	rather
davantage,	more	plus tôt,	sooner
bien, fort, très,	very, very much	presque,	almost
même,	even	seulement,	only
mieux,	better	si,	so
de mieux en mieux,	} better and better	surtout,	above all
moins,		tant,	so much
	less		

(128) Read and translate.

poudre, f.	powder	de mal en . . .	from bad to . . .
président,	president	. . . de plus,	. . . more
		depuis,	since
ainsi,	thus, so	loin,	far
aussi,	as, also	sanglant,	bloody
bien plus . . .	much more . . .		

Nous fûmes bien aises de les rencontrer si tôt—Vous comprenez de mieux en mieux—Ils ont moins de livres que nous—Surtout n'en dites rien à personne, pas même à votre neveu—Si je vous racontais toute l'affaire vous seriez encore bien plus surpris—Plutôt mourir que d'être esclave!—Nous avons presque fini nos thèmes—Cela m'étonne de plus en plus—Ainsi vous partez, sans même leur dire adieu—Je les prierai tant, qu'ils ne pourront me refuser—Si je ne suis pas venu plus tôt, c'est vous seulement qui en êtes la cause—Il est fort malade ; il est même pis qu'hier soir.

Exercise CXVI.

I am very glad to † meet you—(32) Science * (f.) is estimable, but (32) virtue (103) is much more (so)—Almost all the philosophers think so—The president spoke thus—That book has (34) merit, but (116²) there are (others) ‡ as good—If he has done that, I (116¹) can do as much—There were (186e) as many (343) ladies as (343) gentlemen—Don't read like him—(32) Women speak better than they § write—She sings better and better—Since the invention * (f.) of (32) powder, (32) battles are less bloody than they § were (103, 133e)—His affairs are going from bad to worse—You do not offer enough, give something more—I was so far from them (102)!

† Use *de*. ‡ Use *d'*. § *ne* (or *n'*) optional in this and similar sentences.

345. Adverbs of Order or Rank.

premièrement,	<i>first</i>	après,	<i>after</i>
deuxièmement,	} <i>secondly, &c.</i>	ensuite,	<i>afterwards</i>
secondement, &c.		avant, auparavant,	<i>before</i>
d'abord,	<i>at first</i>	aussitôt,	<i>immediately</i>
cependant,	{ <i>in the mean- time, however</i>	encore,	<i>yet, still, again</i>
déjà,		enfin,	<i>at length</i>
	<i>already</i>	puis,	<i>then</i>

346. Adverbs of Place.

ailleurs, autre part,	<i>elsewhere</i>	devant,	<i>before</i>
alentour,	<i>around</i>	environ,	<i>about</i>
auprès,	<i>near</i>	ici,	<i>here</i>
autour,	<i>around</i>	là,	<i>there</i>
proche, tout proche,	{ <i>near, quite near</i>	là bas,	<i>yonder, overthere</i>
contre,		loin,	<i>far</i>
dedans,	<i>inside</i>	nulle part,	<i>nowhere</i>
dehors,	<i>outside</i>	n'importe où,	{ <i>no matter where, anywhere</i>
de part et d'autre,	<i>on both sides</i>	partout,	
de toutes parts,	<i>on all sides</i>	quelque part,	<i>somewhere</i>
derrière,	<i>behind</i>	où,	<i>where</i>
dessous,	<i>under</i>	près,	<i>near</i>
dessus,	<i>above</i>	y,	<i>there</i>

REMARK.—*Y* adverb must not be confounded with *y* pronoun (see No. 117).

(129) Read and translate.

bacchante, f.	<i>bacchant</i>	rassembler,	<i>to bring together</i>
dispute, f.	<i>disputation</i>	tourner,	<i>to turn (act.)</i>
épaule, f.	<i>shoulder</i>	ce dont . . .	{ <i>what, that about which . . .</i>
géant, m.	<i>giant</i>	et lui,	
nain, m.	<i>dwarf</i>	celui, m.	{ <i>qu'il avait, the one he had</i>
peintre,	<i>painter</i>	celle, f.	
chercher,	<i>to look for</i>	dans un même . . .	<i>in the same . . .</i>
se fâcher,	<i>to get angry</i>	par ci par là,	<i>this way or that</i>
grimper,	<i>to climb</i>		

Partout on se fâche *contre* les girouettes, et *cependant* c'est le vent qui les tourne *par ci par là*—Si un nain grimpe sur les épaules d'un géant, *aussitôt* il verra plus *loin* que le géant lui même—Un homme peut tomber dans la boue *assurément*, mais il ne faut pas qu'il *y* reste—Trois choses peuvent contribuer au succès : le talent * *d'abord*, *ensuite* le travail, et *puis* peut être la chance *—Étudiez, chers enfants, *non pas* pour savoir *plus* ou *mieux* que les autres, mais *simplement* pour savoir *bien*.

Exercise CXVII.

Do *first* what we HAVE AGREED UPON (171²)—Work *first*, you will amuse (*g*) yourself (176) *afterwards*—You will go (*g*) *before*, and he

after—The painter had (*e*) BROUGHT TOGETHER in the same picture several different (47) objects: *there* a troop of bacchants, *here* a group of young people; *there* a sacrifice * (*m.*), *here* a disputation of philosophers—Alexander gave (*f*) † Porus * a kingdom larger than THE ONE HE HAD *before*—Don't go (*i*) *far*—I have LOOKED FOR it *everywhere*—Will you ‡ go *there* after dinner?—I shall go (*g*) *anywhere*.

347. Adverbs of Time.

PRESENT.

aujourd'hui,	<i>to-day</i>	|	maintenant,	<i>now</i>
---------------------	---------------	--	--------------------	------------

PAST.

autrefois,	<i>formerly</i>	|	avant hier,	{ <i>the day before</i> <i>yesterday</i> <i>lately, but just</i> <i>now</i>
dernièrement,	<i>lately</i>	|	naguère,	
jadis,	<i>of old</i>	|		
hier,	<i>yesterday</i>	|		

FUTURE.

demain,	<i>to-morrow</i>	|	bientôt,	<i>soon, very soon</i>
après demain,	{ <i>the day after to-</i> <i>morrow</i>	|	désormais,	<i>hereafter</i>
		|	dorénavant	<i>henceforth</i>

INDETERMINATE.

alors,	<i>then</i>	|	rarement,	<i>seldom</i>
longtemps,	<i>long</i>	|	souvent,	<i>often</i>
quelquefois,	<i>sometimes</i>	|	toujours,	<i>always</i>
parfois,	<i>at times</i>	|	jamais,	<i>ever, never</i>
tantôt,	{ <i>now, sometimes, by</i> <i>and by, anon</i>	|	tard,	<i>late</i>
tôt ou tard,	<i>sooner or later</i>	|	tôt,	<i>soon</i>
		|	en retard,	<i>behind time</i>

(130) Read and translate.

arriver,	<i>to occur, to come</i>	|	en étrangers,	<i>like strangers</i>
attendre,	<i>to expect</i>	|	en jugeant,	<i>by judging</i>
demeurer,	<i>to live (to dwell)</i>	|	on (119),	<i>people</i>
négliger,	<i>to neglect (1672)</i>	|	à pied,	<i>on foot</i>
s'en occuper,	<i>to attend to it, to them</i>	|	en voiture,	<i>in a carriage</i>
partir,	<i>to set out (de) être</i>	|	sur,	<i>from, by (after)</i>
reconnaître,	<i>to recognise</i>	|	apparence, f.	<i>appearance</i>
rougir,	<i>to blush</i>	|	bassesse, f.	<i>baseness</i>
tourner,	<i>to revolve</i>	|	hygiène, f.	{ <i>health (science)</i> <i>hygiene</i>
traiter,	<i>to treat</i>	|	indulgence, f.	<i>leniency</i>
se tromper,	<i>to deceive oneself</i>	|	reconnaissant	<i>grateful</i>
à la . . .	<i>in, in the</i>	|	revers, m.	<i>reverse</i>
autour de,	<i>round</i>	|		
beaucoup,	<i>very much</i>	|		

Autrefois on négligeait les lois de l'hygiène, mais *aujourd'hui* on s'en occupe *beaucoup*—A-t-on *jamais* vu rien (124¹) de pareil (53)?—Je ne pense pas avoir vu chose pareille *auparavant*—Nous arriverons *peut être trop tard*—*Tôt ou tard*

† Use à (*gave to*).‡ Use *vouloir* (*d*).

la médaille de l'insolence * (f.) montre son revers (38) qui est la bassesse—*D'abord* il nous traita en étrangers—*Tantôt* elle rit, *tantôt* elle pleure—Nous rougissons *parfois* de ne pas savoir, nous *ne* rougissons *jamais* d'apprendre—L'ingratitude * (f.) est un vice * *contre nature* * (f.) ; les animaux mêmes sont reconnaissants—Ce qu'on appelle indulgence * (f.) n'est le plus *souvent* que justice * (f.)—On ne pardonne *jamais* assez, mais *bien souvent* on oublie *trop tôt*.

Exercise CXVIII.

We expect him *to-day* or *to-morrow*—*Formerly* the education of (32) women was neglected,† but now it is very much (attended to)‡—He set out (*de*)§ *the day before yesterday*—Let us be wiser *hereafter*||—Be more exact * henceforth—Where were (*e*) you *then*?—He goes *sometimes* on foot, *sometimes* in (*a*) carriage—That *seldom* occurs—People *often* deceive themselves BY JUDGING from appearances—The wisest kings are *often* deceived—The moon *always* revolves round the earth—Why is Peter *always behind time* (347)?—Did (157) you *ever* see (*de*) anything (124⁴) like (it)?—No, I never saw (*de*) such (*a*) thing *before*—You come *very late*—*Sooner or later* you will recognise (*g*) your error (78)—*At first* (345) he did *not* recognise (*f*) us (99)—We live *sometimes* IN town, *sometimes* IN THE country.

348. Adverbs of Manner and Quality.

bien,
mal,
à la hâte,

well
badly, ill
hastily

à la mode,
à tort,
exprès,

fashionably
wrongfully
on purpose

To this class must be added the adverbs formed from adjectives, by annexing *ment*. There are, in French, few adjectives from which adverbs of this nature have not been formed. This termination in *ment* corresponds to the *ly* of the English.

These adverbs are formed from adjectives in the following manner:—

349. Rule I.—When the adjective ends with a vowel in the masculine, the adverb is formed by simply adding *ment* to it ; as,

poli,
sage,
vrai,

polite ;
wise ;
true ;

poliment,
sagement,
vraiment,

politely.
wisely.
truly.

† Do not use the passive form, say *one neglected* (190e).

‡ Do not use the passive, say *one attends to it*.

§ Conjugated with *être*.

|| Place this adverb between the verb and adjective.

(1) **Exception.**—*Impuni*, unpunished, makes *impunément*, with impunity.

(2) The six following adverbs take an *é* accented before the termination *ment*, instead of the *e* mute of the adjectives :—

aveuglement,	<i>blindly</i>	énormément,	<i>enormously</i>
commodément,	<i>commodiously</i>	incommodément,	<i>incommodiously</i>
conformément,	<i>conformably</i>	opiniâtrément,	<i>obstinately</i>

(3) *Bellement*, softly ; *follement*, foolishly ; *mollement*, effeminately ; and *nouvellement*, newly, are formed from the adjectives, *bel*, *fol*, *mol*, *nouvel*, according to the following rule.

350. Rule II.—When the adjective ends with a consonant in the masculine, the adverb is formed from the feminine by adding *ment* to it ; as,

franc, m.	franche, f.	<i>frank ;</i>	franchement,	<i>frankly.</i>
heureux, m.	heureuse, f.	<i>happy ;</i>	heureusement,	<i>happily.</i>
naïf, m.	naïve, f.	<i>artless ;</i>	naïvement,	<i>artlessly</i>

(1) **Exceptions.**—*Gentil* makes *gentiment*, prettily ; *bref*, *brièvement*, briefly ; *traître*, *traîtreusement*, treacherously.

(2) The six following adverbs take an *é* accented, instead of the *e* mute of the feminine of the adjectives from which they are formed :—

communément,	<i>commonly</i>	obscurément,	<i>obscurely</i>
confusément,	<i>confusedly</i>	précisément,	<i>precisely</i>
expressément,	<i>expressly</i>	profondément,	<i>profoundly</i>

351. Rule III.—Adjectives ending in *ant* or *ent* in the masculine, form their adverbs by suppressing the ending *nt*, and then adding *mmement* ; as,

constant,	<i>constant ;</i>	constamment,	<i>constantly.</i>
éloquent,	<i>eloquent ;</i>	éloquemment,	<i>eloquently.</i>

(1) *Lent*, slow ; *présent*, present ; and *véhément*, vehement, are the only exceptions to this rule : they follow the second rule, making *lentement*, slowly ; *présentement*, presently ; and *véhémentement*, vehemently.

(2) *N.B.*—Most adverbs of manner, and a few of the other classes, have the three degrees of comparison, which are formed as in the adjectives.

352. The following adverbs are irregular in French as well as in English :—

Positive.		Comparative.		Superlative.	
bien,	<i>well ;</i>	mieux,	<i>better ;</i>	le mieux,	<i>the best.</i>
mal,	<i>badly, ill ;</i>	pis,	<i>worse ;</i>	le pis,	<i>the worst.</i>
peu,	<i>little ;</i>	moins,	<i>less ;</i>	le moins,	<i>the least.</i>

(See previous Remarks on these Adverbs, No. 70.)

(131) *Read and translate.*

(N.B.—In this and the following vocabulary some Adjectives are given from which the Student will form Adverbs, according to Rules 349 to 352.)

arc, m.	<i>bow</i>	courbé,	<i>bent</i>
boiteux (51),	<i>lame, lame man</i>	dangereux, (51),	<i>dangerous</i>
chef d'œuvre, m.	<i>masterpiece</i>	délicat (48),	<i>delicate</i>
de coutume, f.	<i>usually</i>	dernier,	<i>latter</i>
hauteur, f.	<i>height</i>	fort (48),	<i>strong</i>
lecture, f.	<i>reading</i>	habile (49),	<i>clever</i>
orthographe, f.	<i>spelling</i>	incorrect (48),	<i>incorrect</i>
pièce, f.	<i>piece</i>	longuement,	<i>a long time</i>
		littéraire (49),	<i>literary</i>
agir,	<i>to act</i>	premier,	<i>former</i>
concevoir,	<i>to think, to conceive</i>	pur,	<i>pure</i>
durer,	<i>to last</i>	régulier,	<i>regular</i>
exprimer,	<i>to express</i>	serein,	<i>serene</i>
faire partie,	<i>to form a part</i>	tragique (49),	<i>tragic</i>
se redresser,	<i>{ to straighten up</i>	plus . . . plus . . .	<i>{ the more . . . the</i>
	<i>again</i>		<i>more . . .</i>
regarder,	<i>to look</i>	qui boit,	<i>he who drinks</i>
rire de,	<i>to laugh at</i>	dont,	<i>with which</i>
de se tenir debout,	<i>to stand upright</i>	si,	<i>whether</i>
triumpher,	<i>to triumph</i>	à un sac vide,	<i>for an empty sack</i>

Quand une cause est *vraiment* juste, il faut *absolument* qu'elle triomphe—La lecture des chefs d'œuvre littéraires *ne* forme *pas seulement* le goût, elle maintient (248) l'âme à des hauteurs sereines (48)—Avant de rire du boiteux, regarde si tu marches *bien*—La politesse fait *certainement* partie de la probité, comme l'orthographe fait partie du style* (m.)—Qui boit et mange *sobrement* vit DE COUTUME *longuement*—Il *ne* faut *pas constamment* dire tout ce que l'on (119²) pense, mais il faut *toujours* penser ce que l'on (119²) dit—L'homme est du bois dont on fait les arcs ; *plus* on le tient courbé, *plus* il se redresse (RENAN)—Il est difficile à UN SAC VIDE de se tenir *debout*—Les enfants et les fous croient que vingt ans et vingt francs durent *toujours*.

Exercise CXIX.

All goes *well*—I say it *on purpose*—He has done that *very cleverly*—He acts *conformably* (349²) to your orders—Speak (to) me *frankly* (350)—He is *dangerously* wounded—Corneille* and Racine* are the two best (47) French tragic poets : the pieces of the former are *strongly* but *incorrectly* written† ; those of the latter are *more regularly* beautiful (58), *more purely* expressed (167²) and *more delicately* conceived (167²)—You walk *too slowly* (351¹).

† Say are written *strongly* but *incorrectly*.

(132) *Read and translate.*

je veux,	<i>I want</i>	lâche,	<i>coward</i>	écrivain,	<i>writer</i>
tout le monde,	<i>everybody</i>	malheureux,	<i>unfor-</i>	rayon de	} <i>honeycomb</i>
trois fois,	<i>three times</i>		<i>unate,</i>	miel,	
			<i>wretched</i>	ruche, f.	<i>hive</i>
lorsque,	<i>when</i>	méchant,	<i>wicked</i>	soulier, m.	<i>shoe</i>
lorsqu'il,	<i>when it</i>	melodieux,	<i>melodious</i>	volonté, f.	<i>will</i>
		naturel,	<i>natural</i>	ennuyer,	<i>to weary</i>
aisé,	<i>easy</i>	sourd,	<i>deaf</i>	imprimer,	{ <i>to impress, to</i> <i>print</i>
ancien,	<i>ancient</i>			près de,	
attentif,	<i>attentive</i>	abeille, f.	<i>bee</i>	c'est { celui,	<i>about to</i> <i>he is</i>
ennuyeux (50),	<i>tedious</i>	coucou, m.	<i>cuckoo</i>		} <i>the one</i>
évident,	<i>evident</i>	cygne, m.	<i>swan</i>		

Tu parles *mal* des autres, tu ne crains donc pas le mal qu'ils diront *bientôt* de toi—Celui qui est *toujours* sourd au cri des malheureux (38) criera un jour *vainement*—Être cruel, c'est agir *lâchement*—Tout le monde fait *quelquefois* le mal ; les vrais méchants sont ceux qui le font *constamment*—Les bonnes maximes sont le germe de tout bien ; quand elles sont *fortement* imprimées dans la mémoire, elles nourrissent la volonté.

Exercise CXX.

I want (34) shoes that I can (262j) put (on) *easily*—He receives *everybody* very *politely*—Read *attentively*—The lion * is *naturally* courageous—The ancients believed (295e) that the swan sang (e) *melodiously* WHEN IT WAS (e) ABOUT TO die—We see *evidently* that three times three make nine—That affair goes *ill*—Sit down (255i) on this sofa * (m.) ; you will be *better* (352) than on that chair—Of all our great writers, HE IS THE ONE † I like ‡ best.

(132a) *Read and translate.*

L'ABEILLE ET LE COUCOU (*fable*).—L'abeille, un jour, sortit de sa ruche et dit au coucou : Tais toi (330) ; ta voix ennuyeuse m'empêche de travailler. Il n'y a pas de chant d'oiseau aussi monotone (49) que le tien : *coucou ! coucou !* et encore *coucou !* C'est toujours la même chose.

Mon chant t'ennuie, tu le trouves monotone ? répondit l'oiseau. Mais vraiment, je ne vois pas non plus beaucoup de variété dans tes rayons de miel. Tu fabriques le dernier comme les cent premiers.

L'abeille répondit : Dans les œuvres utiles le défaut de variété n'est pas ce qui nuit (286) le plus. Mais quand on ne veut que plaire, la monotonie est le pire des défauts.—(YRIARTE.)

† Use *que* (111).

‡ Use article (352).

CHAPTER VII.

OF THE PREPOSITION.

353. The **Preposition** is an invariable part of speech, so called because, as its Latin derivation implies, it is generally *placed before* the word whose relation to other words it points out.

It is by means of *prepositions* that we supply the *cases* which are wanting in the French language; for instance, the preposition *de* often corresponds to the genitive or ablative of the Latin. *Le livre de Pierre.*—*Je viens de Rome.*

Prepositions are either *simple* or *compound*. The simple consist of a single word; as, *à*, to; *de*, of; *avec*, with. Compound prepositions consist of two or more words; such are, **quant à**, *as to*; **vis à vis**, *opposite*; **à l'égard de**, *with regard to*.

The prepositions are divided into classes, according to the manner in which they express relation or connection.

354. To denote Place.

autour de,	<i>round, around</i>	près,	} <i>near</i>
chez,	<i>at</i>	proche,	
dans,	<i>in</i>	sous,	
devant,	<i>before</i>	sur,	
derrière,	<i>behind</i>	vers,	
entre,	<i>between</i>		(<i>Vers</i> is also a prep. of time.)
hors,	<i>out</i>	vis à vis,	<i>opposite</i>
jusque,	<i>till, until</i>	voici,	} <i>behold,</i> <i>here is or are</i>
parmi,	<i>among</i>	voilà,	
auprès de,	} <i>near</i>		
près de,			} <i>behold,</i> <i>there is or are</i>
proche de,			

(133) Read and translate.

aimant, m.	<i>loadstone</i>	d'avoir,	<i>to have</i>
airain, m.	<i>brass</i>	sans cesse,	<i>incessantly</i>
besoin, m.	<i>necessity</i>	une fois,	<i>once</i>
chicane, f.	<i>chicanery</i>		
écrit, m.	<i>writing</i>	bêler,	<i>to bleat</i>
esprit, m.	<i>mind</i>	crever,	<i>to burst</i>
fin, f.	<i>end</i>	s'enfler,	<i>to swell oneself</i>
grenouille, f.	<i>frog</i>	hurler,	<i>to howl</i>
imprimerie, f.	<i>printing</i>	se méfier de,	<i>to distrust</i>
malheur, m.	<i>misfortune</i>	pénétrer,	<i>to gain access</i>
milieu, m.	<i>middle</i>	rôder,	<i>to prowl</i>
nord, m.	<i>north</i>	se tourner,	<i>to point</i>
ombre, f.	<i>shadow</i>		
siècle, m.	<i>century</i>	ne font ils	<i>do they not commit</i>
Thémis,	<i>justice</i>	pas,	

Entre gens d'honneur, la parole vaut (272d) l'écrit (BALZAC)
—L'honneur est un mot *sans* pluriel qu'il ne faut pas con-

fondre *avec* les honneurs (DE BUSSY)—Les faibles hurlent *avec* les loups, braient *avec* les ânes, et bêlent *avec* les moutons—Couvrir une ombre *de* sable ne l'empêche pas *de* fuir—Méfiez vous *de* l'homme qui pense que tout est bien, *de* celui qui trouve que tout est mal, et encore plus *de* celui qui est indifférent à tout—Le monde est plein *de* grenouilles qui crèvent pour vouloir trop s'enfler.

Exercise CXXI.

(32) Chicanery prowls incessantly *around* justice, (32) envy *around* (32) prosperity, (32) calumny *around* (32) virtue, (32) error *around* the mind of (32) man, and (32) injustice * (f.) *around* his heart: what ravages * (m.) (do) these monsters not commit when *once* they can GAIN ACCESS!—*In* (32) prosperity it † is agreeable *to* have a friend; *in* (32) misfortune it ‡ is a necessity—Write (32) injuries *upon* (32) sand, and (32) benefits upon (32) brass—The loadstone POINTS *towards* the north—(32) Paper was (f) invented *towards* the end of the fourteenth century, and (32) printing *towards* the middle of the fifteenth century—Go *before* me, and not *behind* him.

355. To denote Order.

avant,	<i>before</i>	depuis,	<i>since</i>
après,	<i>after</i>	dès,	<i>from</i>

356. To denote Union.

avec,	<i>with</i>	outré,	<i>besides</i>
durant,	<i>during</i>	selon,	} <i>according to</i>
pendant,	<i>whilst, during</i>	suyvant,	

(134) Read and translate.

affligé,	<i>afflicted one</i>	patrie, f.	<i>country</i>
Auguste,	<i>Augustus</i>	sentiment, m.	<i>feeling</i>
conséquence, f.	<i>inference</i>	être fâché,	<i>to be sorry</i>
culture, f.	<i>cultivation</i>	se conduire,	<i>to act</i>
douleur, f.	<i>pain</i>	éclairer,	<i>to enlighten</i>
fait, m.	<i>fact</i>	poser,	<i>to lay</i>
fondement, m.	<i>foundations</i>	produire,	<i>to be productive</i>
Jésus Christ,	<i>Jesus Christ</i>	tirer,	<i>to draw</i>
maxime, f.	<i>dictate</i>		

Que faisait votre ami *durant* tout ce temps?—*Outre* ces deux raisons, il doit y en avoir une troisième—*Depuis* quand doit on tirer *d'un* seul fait une conséquence générale?—Ne parle

pas de ta santé *devant* un malade, ni de ta joie *devant* un affligé (DE TOCQUEVILLE)—*Suivant* cet auteur, l'homme hait ses rivaux et cependant il serait fâché de n'en point avoir—*Dès* ce moment ils furent amis.

Exercise CXXII.

Augustus began (*f*) to reign forty-two years *before* Jesus Christ—I fear God, and after God, I fear principally those who do not fear Him—(32) Man *from* his birth has the feeling of (32) pleasure and of (32) pain—The soldier defends his country *with* his sword; the man of letters enlightens it *with* his pen—It is *during* youth that we must lay the *foundations* of an (47) honourable and happy life—The wise (man) acts *according to* the dictates of (32) reason—(32) Talents * (m.) ARE PRODUCTIVE *according to* (their) (32) cultivation.

357. To denote Separation or Privation.

sans,
excepté,

without
except

hors,
hormis,

except, save
except, but

358. To denote Opposition.

contre,
malgré,

against
in spite of

nonobstant,

{ *notwithstand-*
ing

(135) Read and translate.

argent, m.
hérisson, m.
mensonge, m.
parfum, m.
préjugé, m.
prière, f.

money
hedgehog
falsehood
perfume
prejudice
entreaty

à la fin,
sans combattre,

at last
{ *without*
fighting

se faire jour,
percer,
où trouver,
son, sa, ses,
sans l'être,
doux,
indulgent,
point de,

{ *to clear one's*
way
to penetrate
where shall we
find?
one's
without being so
mild
lenient
no

il ne { *me,* *nous*
te, *vous*
lui, *leur*

reste rien, *there is nothing left to*

{ *me,* *us*
thee, *you*
him, *them*
her,

Ils se trouvèrent *sans* argent et *sans* amis—*Malgré* les prières de ses parents il a voulu partir—*Excepte* cette chaumière et ce petit jardin, il ne leur reste plus rien—Mon fils, sois doux et indulgent *pour* tous, *sans* l'être *pour* toi même—

La justice est la vérité mise *en* pratique—Il y a *dans* le cœur d'un enfant le même sentiment de justice que *dans* l'âme d'une grande nation—La nature fait voir les plus grandes merveilles *dans* les plus petites choses.

Exercise CXXIII.

No virtue *without* religion,* no happiness *without* virtue—A child *without* innocence * is a flower *without* perfume—Where WILL YOU FIND † (34) roses * *without* thorns ?—WE MUST ALWAYS BE READY ‡ to serve our § friends, *except against* our || conscience * (f.)—All is lost *save* (32) honour—(32) Truth, *notwithstanding* (32) prejudice, (32) error, and (32) falsehood, CLEARS ITS WAY, and penetrates AT LAST—The hedgehog knows (268¹) (how to) defend himself WITHOUT FIGHTING—He has done it *in spite of* me.

359. To denote the End.

afin de, pour, de manière à,	{ in order to, for so as to	|	envers, concernant, touchant,	towards concerning about, respecting
---------------------------------	-----------------------------------	--	-------------------------------------	--

360. To denote Cause and Means.

par, moyennant,	by by means of	†	attendu, vu,	on account of considering
--------------------	-------------------	---	-----------------	------------------------------

(136) Read and translate.

affaire, f.	business	|	remplir,	to fulfil
l'an,	in	|	réussir,	to succeed
avis, m.	counsel	|	s'étonner,	to wonder
bonté, f.	kindness	|	dans,	into
douceur, f.	gentleness	|	ce fut,	it was
entrée, f.	entrance	|	oisif,	idle
partir,	to sail	|	par où,	on what point
		|	sensible,	sensitive
on entendit battre le tambour,			the drum was heard to beat	

Afin d'avoir la santé de l'âme, il faut que l'homme soit libre—*Attendu* la manière dont l'homme oisif tue le temps, ne nous étonnons pas si le temps tue l'homme oisif—*Moyennant* l'ordre et la méthode, il n'est presque rien d'impossible—Je le rencontrai *par* hasard—Il faut avoir du tact,* *de manière à* sentir *par où* les autres sont sensibles.

† Use infinitive alone.

‡ il faut toujours être . . .

§ ses.

|| sa.

Exercise CXXIV.

Fulfil your duties *towards* God, *towards* your parents,* and *towards* your country—That letter is not *for* you—It was at the entrance of Edward III. into Calais,* *IN* 1347, that THE DRUM WAS HEARD TO BEAT for the first time—He has written to him *respecting* that business—She charms everybody *by* her kindness and her gentleness—They will succeed *by means of* your counsels—The fleet cannot SAIL *on account of* (32) contrary winds (47).

361. The Preposition *à* is used to express several relations, the principal of which are :—

(1) **Place**; as, *aller à Paris*, to go to Paris; *demeurer à Londres*, to live in London.

(2) **Time**; as, *se lever à six heures*, to rise at six o'clock.

(3) **Matter**; as, *bâtir à chaux*, to build with lime.

(4) **Manner**; as, *s'habiller à la française*, to dress after the French fashion.

(5) **Cause**; as, *un moulin à vent*, a windmill; *des armes à feu*, fire-arms.

(6) **Use, destination**; as, *un moulin à papier*, a paper-mill; *un sac à ouvrage*, a work-bag.

(7) **Means**; as, *peindre à l'huile*, to paint in oil.

(8) **Possession**; as, *ce livre est à Alfred*, this book belongs to Alfred.

(137) Read and translate.

château, m.	castle	bâtir,	to build
chaux, f.	lime (quick)	quitter,	to leave, to quit
chemin de fer,	railway	rendre,	to pay
ciment, m.	cement	revenir,	to come back
hommage, m.	homage	c'est à raison de . . .	it is at the rate of
midi,	twelve o'clock (noon)	cinq pour cent,	five per cent
oubli, m.	neglect	machine à vapeur,	steam-engine
combien . . .	how far . . .	la force de vingt	} twenty horse-power
y a-t-il . . .	is it . . .	chevaux,	
bientôt,	soon	de,	with

Les moulins à vent abondent dans cette province*—Quand irez vous à Paris?—Nous demeurons à la campagne maintenant—Nous nous levons à six heures en été—Ils s'habillent toujours à l'anglaise, mais ils vivent à la française—Où est votre boîte à ouvrage?—Il y a deux moulins à papier sur cette rivière—Cette belle maison appartient à l'amiral—Mademoiselle votre sœur peint elle à l'huile?

Exercise CXXV.

There are (186) two railways from Paris * to Versailles *—How far is it from London to Edinburgh?—The neglect of all religion * (f.) soon leads (284) to the neglect of all the duties of (32) man—(32) Hypocrisy is a homage that (32) vice * (m.) pays to (32) virtue—COME BACK at six o'clock—We left (de) him at TWELVE o'clock (noon)—That is at (the) rate of five PER cent.—The walls of this ancient castle are built with lime and (33¹) cement—It is a steam-engine of TWENTY HORSE-POWER.

362. The principal use of *de* is to express—

- (1) **Place**; as, *venir de Lyon*, to come from Lyons.
- (2) **Time**; as, *il est parti de jour*, he went away in the day-time.
- (3) **Matter**; as, *une table de marbre*, a marble table; *une tabatière d'or*, a gold snuff-box.
- (4) **Possession**; as, *le livre de Berthe*, Bertha's book.
- (5) **Subject**; as, *parlons de cette affaire*, let us speak of that affair.
- (6) **Cause, motive**; as, *je suis charmé de sa fortune*, I am happy at his fortune.

(138) Read and translate.

acier, m.	steel	Olympien,	<i>Olympus</i>
Artémise,	<i>Artemisia</i>	phare, m.	<i>pharos, lighthouse</i>
Babylone,	<i>Babylon</i>		
colosse, m.	<i>colossus</i>	en Suisse, f.	to Switzerland
Ephèse,	<i>Ephesus</i>	huit jours,	a week
fléau, m.	<i>plague, scourge</i>	de bonne heure,	early
Italie, f.	<i>Italy</i>	faire élever,	to erect
lit, m.	<i>bedstead</i>	occupé,	busy
Mausole,	<i>Mausolus</i>	passer,	to spend (time)
mausolée, m.	<i>mausoleum</i>	se proposer,	to intend
oie, f.	<i>goose</i>		

Il y a des gens qui ne savent (268¹) pas perdre leur temps tout (91⁴) seuls : ils sont le fléau des gens occupés (BOURDA-LOUE)—L'ordre est la beauté morale des choses—Il est parti de bonne heure—Voici une belle statue de marbre—Il y avait dans la chambre un lit de fer et une petite table de bois—La plume de Berthe n'est pas une plume d'oie, c'est une plume d'acier comme la vôtre et la mienne—Parlons un peu de vos amis et des nôtres—Je suis charmé de vos succès.

Exercise CXXVI.

We come from Dublin,* where we have spent A WEEK very agreeably—I INTEND to † go from France * to Switzerland, and from

Switzerland *to* Italy—The seven wonders *of* the world were (*e*), the walls and (32) gardens *of* Babylon; the pyramids *of* Egypt; the pharos *of* Alexandria; the mausoleum which Artemisia erected for Mausolus, her husband; the temple * (*m.*) *of* Diana at Ephesus; the statue *of* Jupiter * Olympus, by Phidias *; and the colossus at † Rhodes.*

363. The Preposition **en** serves to mark the relations of *place, time, situation, &c.*, and is variously expressed in English :—

(1) **Place**; as, *voyager en Allemagne*, to travel *in* Germany; *aller en Italie*, to go *to* Italy.

(2) **Time**; as, *en hiver*, *in* winter; *en temps de paix*, *in* time of peace.

(3) **Situation, manner**; as, *être en bonne santé*, to be *in* good health; *agir en maître*, to act *as* a master.

(4) **Remark**.—The noun which follows *en* seldom admits of the article, whereas the noun which comes after *dans* is generally preceded by the article.

364. (1) **En** is the *only* preposition that governs the present participle (in *ant*): *Il lisait en déjeunant* (he was reading *while* breakfasting).

(2) The other prepositions govern the present or the past of the Infinitive, with the exception, however, of *à*, which requires only the *present*, and of *après*, which governs only the *past*, of the same mood; as,

Il sortit **après avoir écrit** à sa mère.

Elle est partie **sans avoir vu** son fils.

J'aime **à voir** l'enfant courir.

He went out after he had written to his mother.

She is gone without having seen her son.

I like to see the child run.

(139) Read and translate.

agir, to act
avertir, to warn
naitre, to be born

Écosse, *f.* Scotland
Elizabeth, Elizabeth
Irlande, *f.* Ireland
mûrier, *m.* mulberry-tree

Narcisse, *m.* Narcissus
préjugé, *m.* prejudice
repos, *m.* rest

dans cette occasion, on this occasion
métamorphoser, to metamorphose
jusqu', even
on trouve, are found

Avec du temps et de la patience,* la feuille *de* mûrier devient robe *de* satin*—Ne dites pas peu *en* beaucoup de

paroles, mais *en* peu de paroles dites beaucoup—Les paresseux ne sauront ils donc jamais qu'il n'y a de repos que *dans* l'activité? (DOUDAN)—Toute puissance est faite *de* patience et *de* temps (BALZAC)—C'est *dans* les discours sur les choses utiles qu'il ne faut pas être long—Dès que vous avez dit une parole vous êtes *en* son pouvoir, mais si vous ne la dites pas, c'est elle qui est *en* votre pouvoir.

Exercise CXXVII.

† The same prejudices ARE FOUND *in* Europe,* *in* Asia, *in* Africa, and EVEN *in* America—I have travelled *in* England, (33¹) Scotland, and (33¹) Ireland—(32) Queen Elizabeth WAS BORN (*f*) *in* 1533, and died (*f*) *in* 1603—Narcissus was (*f*) metamorphosed *into* (*a*) flower—He has acted ON this occasion * (*f*.) *like* (*a*) great man—(32) Conscience * (*f*.) warns us *as* (*a*) friend before ‡ punishing us§ *as* (*a*) judge—My grandmother is alive and *in* good health.

(140) Read and translate.

Autriche, f.	<i>Austria</i>	à aller,	<i>in going</i>
Prusse, f.	<i>Prussia</i>	essayer <i>de</i> ,	<i>to try to</i>
Russie, f.	<i>Russia</i>	grandeur, f.	<i>greatness</i>
on compte,	<i>it is computed</i>	unique,	<i>sole</i>

L'amour *de* la patrie commence *dans* la famille—La grandeur *d'*un peuple ne se mesure pas par le nombre *des* soldats ni par l'importance * (*f*.) *de* la flotte, l'unique mesure c'est la quantité *d'*intelligence, la quantité *de* vertu et *de* patriotisme *des* citoyens (V. HUGO)—Quand nous sommes seuls, veillons *sur* nos pensées; *en* famille, veillons *sur* notre humeur; *en* société, veillons *sur* notre langue (M^{me} de STAËL).

Exercise CXXVIII.

My father is *in* Russia, my brother *in* Prussia, and my sister in Austria—It IS COMPUTED (that there are) *in* France * four hundred towns, and forty-three thousand villages * (*m*.)—I can go *in* one day from Edinburgh *to* London, and *in* two days from London *to* Geneva—He spends the whole day *IN* going from house *TO* house, from street *TO* street, and from place * *TO* place—Her brother went away (213^{de}) after (he) had tried (*ac*) *to* || console her (103).

† Begin : on trouve, &c.

‡ *de*.

§ nous punir.

|| *de*.

CHAPTER VIII. OF THE CONJUNCTION.

365. The **Conjunction** is an invariable part of speech, which serves to connect the different parts of an extended sentence. When I say :

Travaillons, **si** nous voulons acquérir des talents, **car** le temps s'enfuit, **et** persuadons-nous bien qu'il ne revient plus.

Let us work, if we wish to possess acquirements, for time flies, and let us never forget that it returns no more.

In this sentence the words **si**, *if* ; **car**, *for* ; **et**, *and* ; **que**, *that*, are conjunctions, as they serve to unite the different parts of the sentence.

366. Some conjunctions are *simple*, that is, they consist of a single word ; as, **ou**, *or* ; **mais**, *but* ; others are *compound*, that is, composed of two or more words ; such are, **au reste**, *besides* ; **à moins que**, *unless*.

367. Table of the Conjunctions most in use in the French Language.

afin que,	} that, in order	mais,	but
pour que,		néanmoins,	nevertheless
ainsi,	} so, thus	ni,	nor, neither
car,		or,	now, then
cependant,	} however, yet	ou,	or, either
pourtant,		ou bien,	or else
c'est à dire,	} that is to say	sinon,	or else, if not
comme,		parce que,	because
d'ailleurs,	} as	pendant que,	while, whilst
de plus,		pourvu que,	provided that
de façon que,	} moreover	puisque,	since
de manière que,		bien que,	} though, although
de sorte que,	} so that	quoique,	
si bien que,		quand,	} that
donc,	} then, therefore	quand même,	
et,		que,	namely, to wit, viz.
jusqu'à ce que,	} till, until	savoir,	} if
lorsque,		si,	
quand,	} when	soit,	whether

(141) *Read and translate.*

boussole, f.	compass	trouvé,	<i>invented</i>
l'esprit, m.	wit, humour	écouter,	<i>to listen</i>
fiel, m.	gall	s'en passer,	<i>to do without it</i>
force, f.	strength	piquer,	<i>to sting</i>
marin,	mariner	réchauffer,	<i>to cherish</i>
médisant,	slanderer	se servir de,	<i>to use, make use of</i>
miel, m.	honey		
physicien,	{ natural	à la maison,	<i>in the house, at home</i>
	{ philosopher	à moitié,	<i>half</i>
poitrine, f.	breast	au besoin,	<i>if necessary</i>
poudre (f.) à canon,	gunpowder	dedans,	<i>inside, within</i>
télescope, m.	telescope	depuis longtemps,	<i>long ago</i>
usage, m.	use	encore,	<i>yet</i>
		hors de,	<i>out of</i>
sauvage (49),	wild	sûrement,	<i>effectually</i>

Le pire des animaux sauvages est le tyran,* *mais* le pire des animaux domestiques est le flatteur (55)—L'habileté est l'art* de se servir de la force, *et*, au besoin, de s'en passer—Fuis (230) également ceux qui sont tout fiel *ou* tout miel—La femme (32), dit un proverbe antique, doit rester à la maison, *comme* le cœur dans la poitrine—Ayez (129ⁱ) la passion* de l'exactitude* (f.), *car* vingt choses à moitié faites n'en valent (272) pas une bien faite—L'esprit est *comme* l'or, *puisque* c'est l'usage qui en fait le prix.

Exercise CXXIX.

I have brought this book *in order* to † consult it—To listen with joy (to) a slanderer *and* (to) applaud him, is ‡ to cherish the serpent* (m.) that stings, *in order that* he may sting more effectually—David* was (e) (a) king and (a) prophet—All the evils (41) are LONG AGO out of the box of Pandora, *but* (32) hope is yet within—The compass was (de) not invented (167²) by a mariner, *nor* the telescope by an astronomer, *nor* the microscope* (m.) by a NATURAL PHILOSOPHER, *nor* (32) printing by a man of letters, *nor* gunpowder by a military (man).

(142) *Read and translate.*

Apollon,	<i>Apollo</i>	injure, f.	<i>insult, injury</i>
l'avenir, m.	<i>the future</i>	maladie, f.	<i>disease</i>
Gaulois (38),	<i>Gaul</i>	le passé, m.	<i>the past</i>
hardiesse, f.	<i>boldness, hardihood</i>	le savoir, m.	<i>knowledge</i>

adorer,	<i>to worship</i>	dominant,	<i>ruling</i>
chasser,	<i>to keep off</i>	qu'on méprise,	<i>that you despise</i>
s'élever,	<i>to rise</i>	qu'on sache,	<i>you know</i>
faire valoir,	<i>to increase,</i>	on est assuré de,	<i>you are sure to</i>
mettre,	<i>to give value</i>	on s'en fâche,	<i>you are angry</i>
pouvoir tout,	<i>to place</i>		<i>at it</i>
ne pouvoir rien,	<i>to be capable of</i>	que de gens,	<i>how many people</i>
lui plaire,	<i>everything</i>	quelqu'un,	<i>anyone</i>
sauter,	<i>to be powerless</i>	au dedans,	<i>within</i>
	<i>to please him (or</i>	au dehors,	<i>outside, without</i>
	<i>her)</i>		
	<i>to jump</i>		

L'homme doit agir *comme s'il* pouvait tout, *et* se résigner *comme s'il* ne pouvait rien—L'histoire n'est pas utile seulement *parce qu'on* y lit le passé, mais *parce qu'on* y lit l'avenir (J. B. SAY)—Tout, au dehors, dit à chaque homme *qu'il* n'est rien ; tout, au dedans, lui persuade *qu'il* est tout—Ce n'est pas la place qui doit honorer l'homme, *mais* c'est l'homme qui doit honorer la place—Que de gens croient *qu'ils* s'élèvent *parce qu'il* sautent—L'ignorance* (f.) donne de la hardiesse, *et* le savoir de la modestie—Une injure qu'on méprise tombe d'elle même ; *si* on s'en fâche, on la fait valoir.

Exercise CXXX.

Which of the two was (f)† more intrepid, *Cæsar or Alexander* ? —The memory of Henry IV. is *and* always will be dear to the French,‡ *because* he placed (e) his glory *and* happiness in§ rendering (151a) his people happy—*Provided* YOU KNOW the ruling (47) passion* (f.) of any one YOU ARE SURE TO please him—The Gauls worshipped (e) Apollo, Minerva, Jupiter,* *and* Mars* ; they believed (e) *that* Apollo KEPT OFF (e) (32) diseases, *that* Minerva presided over§ (32) works, *that* Jupiter was (e) the sovereign of (32) heaven,‡ *and* Mars the arbiter of (32) war—*If* you wish (276) (to) be happy, love (32) virtue.

† Use the article.

‡ Plural.

§ à.

CHAPTER IX. OF THE INTERJECTION.

368. The **Interjection** is a word which serves to express some sudden emotion of the mind.

The interjections most commonly used in French are :—

(1) *For Joy.*

ah!	<i>ah!</i>
bon!	<i>well!</i>

(2) *For Grief and Pain.*

ah!	<i>ah!</i>
aïe!	<i>ay! oh dear!</i>
hélas!	<i>alas!</i>

(3) *For Fear.*

ah!	<i>ah!</i>
hé!	<i>oh!</i>

(4) *For Aversion, Contempt,
and Disgust.*

fi!	<i>fie!</i>
fi donc!	<i>fie! fie!</i>

(5) *For Derision.*

oh!	<i>oh!</i>
hé!	<i>hah!</i>
zest!	<i>pshaw!</i>
bah!	<i>nonsense!</i>

(6) *For Surprise.*

oh!	<i>oh!</i>
ha!	<i>ha!</i>

(7) *For Admiration.*

oh!	<i>oh!</i>
ah!	<i>ha!</i>

(8) *For Silence.*

chut!	<i>hush!</i>
st!	<i>hist!</i>

(9) *For Encouraging.*

ça!	<i>} now! well!</i>
oh ça	<i>} go on!</i>

(10) *For Warning.*

gare!	<i>take care!</i>
holà!	<i>hold!</i>
hem!	<i>hem!</i>
oh!	<i>oh!</i>

(11) *For Calling.*

holà	<i>holloa!</i>
hé!	<i>eh! ho!</i>

(12) **O** (with a circumflex accent) is an interjection which serves to express various emotions of the mind; it is seldom used but in conjunction with a substantive.

(13) Although several of the preceding interjections are the same for different emotions, yet they vary much in the utterance.

(14) Certain words and phrases that are not interjections in their nature, become such when expressed with emotion, and in an unconnected manner; as, **paix!** *peace!* **courage!** *cheer up!* **tout beau!** *gently! not so fast!* Such are also many words used by the great French dramatist Molière; as, **morbleu!** **parbleu!** **corbleu!**

(143) *Read and translate.*

blessar,
croire,
s'écrier,
tout perdre,
de pratiquer,

*to hurt
to think
to exclaim
to lose everything
to practise*

vous voilà,
Pompée,
que je suis aise,
dame !

*you are there
Pompey
how glad I am
nay, indeed !*

Au secours ! † je vous prie—Ciel ! quel malheur !—Dame, ce n'est pas ma faute—Fort bien ! ‡ en route ! ‡—En avant ! §—Au feu !—Au voleur ! ||—Aux armes !—Eh bien !—Fi donc ! ¶—Halte !—Allons, †† du courage !—Bon ! je le leur dirai—Au revoir !—Tenez ! ‡‡ les voilà—Ah ! que vous êtes aimable !

Exercise CXXXI.

Ah ! how glad I am to §§ see you !—Ah ! the cowards, exclaimed Pompey—Oh ! you hurt me !—Alas ! I have lost everything—Ha ! you are there—Oh, ho ! I thought (e) the contrary—Hush ! some one is coming—Holloa ! who is there ?—O my son, adore God—O supreme pleasure, to §§ practise (32) virtue !—Come, ||| my friends, cheer up !

(144) *Read and translate.*

avare,
bombe, f.
coquin,
gorge, f.
voyage, m.

*miser
bomb
rascal, rogue
throat
journey*

arrête !
dérober,

*stop !
to steal secretly*

enlever,
se moquer de,
priver de,
voler,
voler,
peste soit de,
à qui,
fatigant,

*to snatch from
to make game of
to deprive of
to steal, to rob
to fly (birds)
plague take
from whom
fatiguing*

DÉSESPOIR DE L'AVARE À QUI L'ON A VOLÉ SON ARGENT.—
Au voleur ! au voleur ! a l'assassin ! au meurtrier ! Justice, juste ciel ! je suis perdu, je suis assassiné ; on m'a coupé la gorge ; on m'a dérobé mon argent. Qui peut ce être ? Qu'est il devenu ? Où est-il ? Où se cache-t-il ? Que ferai je pour le trouver ? Où courir ? Où ne pas courir ? N'est il point là ? N'est il point ici ? Qui est ce ? Arrête ! (À lui même, se prenant le bras.) Rends moi mon argent, coquin. . . . Ah ! c'est moi ! Mon esprit est troublé, et j'ignore où je suis, qui je suis, et ce que je fais. Hélas !

† Help !
|| Fire ! thieves !
†† Look !

‡ All right !
¶ Fie, for shame !
§§ de.

§ Forward !
†† Come !
||| allons !

mon pauvre argent, mon pauvre argent, mon cher ami ! on m'a privé de toi, et puisque tu m'es enlevé, j'ai perdu mon support, ma consolation, ma joie.—(MOLIÈRE, *l'Avare*.)

Exercise CXXXII.

Ha! how † beautiful that is!—*Now!* (do) tell me what ‡ you think—*Hush!* *peace!*—*Hah!* I think § your lordship IS MAKING GAME of me—*Holloa!* where are you?—*Ah!* my friend! why dost thou wish to undertake that fatiguing journey?—*Beware* (of) the bomb!—*Fie!* what infamy! plague take the rogue to || wish (to) beat his wife—*Fie! fie!*—*Gently,* sir! speak of him with more (343) respect *—*Courage,* soldiers! fear nothing.

† *que cela est beau!*

‡ *ce que.*

§ *que.*

|| *de.*

END OF PART I.

PART II.

OF SYNTAX.

369. The word **Syntax** comes from a Greek word which means *arrangement, construction*. **Syntax** teaches the regular construction of the different parts of speech, conformably to the rules of grammar and the genius of a language.

CHAPTER I.

OF THE ARTICLE.

370. **General Principle.**—The Article is to be used, in French, before every *common* noun, taken *in a determinate sense*, unless there be another word performing the same office; but it is not to be used before nouns taken *in an indeterminate sense*.

CASES IN WHICH THE ARTICLE IS TO BE USED.

371. **Rule I.**—The Article is used, in French, before all nouns employed in a general sense, or in the full extent of their signification, although not used in English; as,

L'homme est mortel.
La guerre est un fléau.

| *Man is mortal.*
War is a scourge.

Man is here employed in a general sense for all mankind, and *War* is taken for war in general, and not for any particular war.

(145) Read and translate.

changer,	to alter	bravoure f.	bravery
dépenser,	to spend	crainte, f.	fear
s'enrichir,	to grow rich	état, m.	state
prolonger,	to prolong	indulgence, f.	leniency
révéler,	to reverence	injure, f.	insult
		intérêt, m.	interest
gai,	merry	jeunesse, f.	youth
gardé,	guarded	mode, f.	fashion
triste,	sad	oubli, m.	oblivion
		pierre de touche, f.	touchstone
avant postes, m.	outposts	philantrope, m.	philanthropist

1. *Les injures sont les raisons de ceux qui ont tort* (181).
 2. *Le pardon est préférable à l'oubli.* 3. *L'indulgence est comme le parfum de la vertu.* 4. *La vieillesse donne aux pensées une tolérance que la jeunesse ne connaît pas.* 5. *Les circonstances ne changent pas l'homme; elles le montrent tel qu'il est* (RIVAROL). 6. *Les hommes sont comme les statues* * (f.) : il faut (188¹) les voir en place. 7. *Le philanthrope est gai parce qu'il s'occupe d'autrui* (123); *le misanthrope* * est triste parce qu'il ne s'occupe que de soi : *le cœur s'enrichit en se dépensant.*

Exercise CXXXIII.

1. *Ladies* have always revered *fashion*. 2. *Liberty* is the (47) natural state of *man*. 3. *Heroes* have their moments * of fear, and *cowards* their moments of bravery. 4. *Children* owe (149) *respect* * (m.) to their masters. 5. *Fear* and *ignorance* * (f.) are the sources * (f.) of *superstition* * (f.). 6. *Interest* is the touchstone of *friendship*. 7. *Honour* is badly guarded when † *religion* is not at the outposts. 8. *Contentment* prolongs *life*. 9. *Vice* * (m.) is odious.

(146) Read and translate.

bassesse, f.	baseness	moyen, m.	means, way
bêtise, f.	stupidity	paix, f.	peace
conseils, m.pl.	counsel	Perse (un),	Persian
Égyptien,	Egyptian	soutien, m.	staff, support
faiblesse, f.	weakness	usage, m.	custom
fierté, f.	pride	valeur, f.	value
folie, f.	folly	aussi . . . que	so . . . as
friponnerie, f.	knavery	se soumettre,	to submit
génie, m.	genius	s'agiter,	to stir
guerre, f.	war	se plaindre,	to complain
idolâtre,	idolater	libéralement,	liberally
langue, f.	language	à l'ombre,	in the shade
législateur,	legislator	faillible,	fallible

1. *Le génie* n'est souvent qu'une longue patience * (f.)

† lorsque.

(BUFFON). 2. Trois choses fixent la valeur d'un présent : *le* sentiment, *l'*occasion, et *la* manière. 3. *La* friponnerie a des bornes ; *la* bêtise n'en a point. 4. Lorsque *la* résistance est inutile, *la* sagesse se soumet, *la* folie s'agite, *la* faiblesse se plaint, *la* bassesse flatte, *la* fierté supporte, et se tait. 5. *La* modestie est une fleur qui ne donne son parfum qu'à l'ombre. 6. Pour *les* femmes *la* douceur est le meilleur moyen d'avoir raison (181). 7. *Les* peuples sont faillibles et responsables comme *les* individus. 8. *L'*économie est la source* de *l'*indépendance et de *la* liberté.

Exercise CXXXIV.

1. *Bread* is the staff of *life*. 2. *Necessity* is the mother of *invention* * (f.). 3. *Custom* is the legislator of *languages*. 4. Shall we have *peace* or *war*? 5. There is (186) nothing that *man* gives so liberally as *counsel*. 6. *Inoculation* * (f.) passed (145f) from Constantinople * to † London in ‡ 1721, and to † Paris * in ‡ 1755. 7. The Persians § who worshipped (145e) *fire*, and the Egyptians who worshipped *crocodiles* * (m.) were (e) *idolaters*.

372. **Rule II.** — The Article is used in both languages before nouns denoting a particular thing or object, one particular individual or class ; as,

La terre tourne autour du soleil, et **la** lune tourne autour de la terre.
L'homme dont vous parlez est un de mes amis.

The earth turns round the sun, and the moon turns round the earth.
 The man of whom you speak is a friend of mine.

(147) Read and translate.

âme, f.	<i>mind</i>
Annibal,	<i>Hannibal</i>
ans, m.	<i>years</i>
Athènes,	<i>Athens</i>
but, m.	<i>aim, end'</i>
char, m.	<i>car</i>
citadelle, f.	<i>citadel</i>
colombe, f.	<i>dove</i>
dictateur, m.	<i>dictator</i>
douleur, f.	<i>grief</i>
épine, f.	<i>thorn</i>
morale, f.	<i>morality</i>
Océan, m.	<i>Ocean</i>
oreiller, m.	<i>pillow</i>
Parthénon, m.	<i>Parthenon</i>
Vénus,	<i>Venus</i>
ville, f.	<i>city, town</i>

cacher,	<i>to hide</i>
s'étendre,	<i>to extend</i>
faire,	<i>to be done</i>
fonder,	<i>to found</i>
à guérir,	<i>to cure</i>
laisser,	<i>to let, to allow</i>
se méfier,	<i>to mistrust</i>
attelé de,	<i>drawn by</i>
nommé,	<i>appointed</i>
partagé,	<i>divided</i>
depuis . . . jusqu'à,	<i>from . . . to . . .</i>
entre,	<i>among</i>
selon,	<i>according to</i>
difficile,	<i>difficult</i>
occidental,	<i>western</i>

† à.

† en.

§ *Les Perses* designates the ancient Persians ; *les Persans* designates the modern Persians.

1. *L'enfant qui cache ses fautes à † sa mère est un malade qui cache sa maladie à † son médecin.* 2. *La vraie sagesse des nations c'est l'expérience.* 3. *L'éducation a pour but le développement de toutes les facultés humaines.* 4. *L'homme méchant fait le mal; l'homme faible le laisse faire.* 5. *Les bonnes maximes portent le germe des bonnes actions * (f.).* 6. *L'oreiller du méchant est plein d'épines.* 7. *Méfie toi de l'œil du voisin et de la langue de la voisine.* 8. *La mélancolie est la convalescence * (f.) de la douleur.* 9. *Les principes de la morale sont des vérités absolues.*

Exercise CXXXV.

1. *The diseases of the mind are more difficult (46²) to cure than those (107) of the body.* 2. *The empire * (m.) of Alexander was (f) divided among his generals.* 3. *The Parthenon was (e) in the citadel of Athens.* 4. *The city of Rome * was (de) founded (167²) 753 years before Jesus Christ.* 5. *Fabius * was (f) appointed dictator in the war against Hannibal.* 6. *The Roman empire (47) extended from the Western Ocean (47) to the Euphrates.* 7. ACCORDING TO the poets, the car of Venus was (e) DRAWN BY ‡ doves.

(148) Read and translate.

appeler,	to call	duc,	duke
à combattre,	to be fought against	ennemi,	enemy, foe
se donner,	to treat oneself to	ère, f.	era
éblouir,	to dazzle	fuïte, f.	flight
embaumer,	to perfume, to embalm	hégire, f.	hegira
répondre,	f to correspond, to answer	lutte, f.	struggle
		Mahométan,	Mahometan
par an, m.	a year	naissance, f.	birth
année, f.	year	Philippe le Bel,	Philip the Fair
Antonin,	Antoninus	robe, f.	gown
baromètre, m.	barometer	du temps de,	in the time of
cheveu, m.	hair	violette, f.	violet
comte,	count		
droit de, m.	right to	ordinairement,	commonly
		dont les femmes,	whose wives

1. *Les cheveux blancs sont la beauté de la vieillesse, comme la neige est la beauté de l'hiver (GERFAUT).* 2. *Dans la lutte pour la vie le premier ennemi à combattre c'est soi même.* 3. *L'empereur Antonin disait: je préfère la vie d'un seul citoyen à la mort de mille ennemis.* 4. *L'attention (f.) aux petites choses est l'économie de la vertu.* 5. *Les petites*

† From.

‡ attelé DE, or traîné PAR.

vertus n'éblouissent pas mais elles embaument : elles sont comme *les* violettes de l'âme. 6. *L'*habitude du travail prise dès l'enfance, c'est *la* garantie du bonheur pour *le* reste de la vie.

Exercise CXXXVI.

1. *The* birth of Jesus Christ is *the* era of the Christians, and *the* flight of Mahomet * is that (107) of the Mahometans, commonly † called *the* hegira. 2. *The* first year of *the* hegira corresponds to *the* year 622 of the Christian (53) era (47). 3. IN THE TIME OF Philip the Fair, ‡ there were (186*c*) only (153²) *the* dukes, *the* counts, and *the* barons * whose wives had the RIGHT TO TREAT THEMSELVES (with) four gowns A-YEAR. 4. *The* invention * (f.) of *the* barometer is due * to Pascal.*

373. Rule III.—The Article is used, in French, before the names of arts, sciences, virtues, vices, metals ; and also before adjectives, infinitives, adverbs, prepositions, and conjunctions, used substantively ; as,

L'ivrognerie est un vice affreux.
Le vert plaît aux yeux.
Le savoir a son prix.

Drunkenness is a dreadful vice.
Green pleases the eye.
Knowledge has its value.

374. N.B.—(1) Adjectives, verbs, adverbs, &c., used substantively, are masculine in French—see No. 21⁴ ; as, *le oui*, *le non*, *le beau*, *le vrai*, *le boire*, *le manger*, &c.

(2) Adjectives used as names of languages take no capitals in French ; as, *le français et l'anglais sont deux langues fort utiles*. (English and French are two very useful languages.)

(149) Read and translate.

le beau, the beautiful
le bleu, blue
le boire, drinking
le bon, the good
bonté, f. goodness, kindness
chronologie, f. chronology
charité, f. charity
le coucher, the setting
le dormir, sleeping
étain, m. tin
foi, f. faith
géographie, f. geography
le haut, top
humanité, f. mankind
le lever, the rising
le manger, eating
mathématiques, mathematics
le naturel, what is natural

paresse, f. idleness
plomb, m. lead
règle, f. rule
rhétorique, f. rhetoric
tombe, f. } tomb, grave
tombeau, m. }

aimer, to be fond of
enseigner, to teach
à parler, to speak
prendre soin, to take care

d'après, } according to
selon, }
suivant, }
avant d'étudier, before studying
élégant, elegant
théologales, cardinal(theologic)

† Adverb after *called*.

‡ Ascended the throne in 1285 ; died in 1314.

1. *La gloire* est une fleur de tombe ; c'est *l'humanité* qui doit en prendre soin. 2. *Le goût* est *la* raison du génie (V. HUGO). 3. *La bonté* est *le* principe du tact * (AMIEL). 4. *L'affectation* * (f.) est *la* caricature * (f.) du naturel. 5. *La* syntaxe enseigne *la* construction * (f.) des parties du discours d'après *les* règles de *la* grammaire et suivant *l'usage* et *le* génie d'une langue. 6. *Le* beau doit être *le* seul objet de *l'art* * (m.). 7. Laisse *le* bon pour *le* meilleur seulement ; n'abandonne jamais *la* substance pour *l'ombre*. 8. *Le* lever et *le* coucher du soleil sont également beaux à voir du haut de cette montagne.

Exercise CXXXVII.

1. Before studying *navigation* * (f.) and *fortification* * (f.) it is necessary (187) (to) know (265) *mathematics*. 2. *Grammar* teaches TO SPEAK correctly, *rhetoric* to speak elegantly. 3. *Chronology* and *geography* are the eyes (41²) of *history*. 4. *Faith, hope, and charity* are (34) cardinal virtues (47). 5. *Intemperance* and *idleness* are the two most dangerous enemies of *life*. 6. The principal metals (41, 62) are : *gold, silver, copper, tin, iron, and lead*. 7. He knows *Latin* * and *French*. 8. She is FOND OF *blue*. 9. *Eating, drinking, and sleeping* are necessary (46²) to *man*.

375. Rule IV.—The Article is put before the names of countries, provinces, islands, mountains, rivers, and winds ; but countries having the same name as their capitals do not take the article ; as,

L'Angleterre et la France sont deux états puissants.
Naples est un pays délicieux.

England and France are two powerful states.
Naples is a delightful country.

(150) Read and translate.

Allemagne, f.
Aoste, f.
Autriche, f.
Bas-Canada, m.
Belgique, f.
Bourgogne, f.
Danemark, m.
Dominique, f.
Espagne, f.
États-Unis, m.pl.
Grèce, f.
Grenade, f.

Germany
Aosta
Austria
Lower Canada
Belgium
Burgundy
Denmark
Dominica
Spain
United States
Greece
Granada

grenier, m.
Guiane, f.
Hollande, f.
Hongrie, f.
île, f.
Laponie, f.
Louisiane, f.
au milieu, m.
au nord, m.
Norvège, f.
patrie, f.
Piémont, m.

granary
Guyana
Holland
Hungary
island, isle
Lapland
Louisiana
in the middle
on the north
Norway
native land
Piedmont

Pyrénées, f.pl.	<i>Pyrenees</i>	au sud, m.	on the south
renne, m.	<i>reindeer</i>	Turquie, f.	<i>Turkey</i>
Russie, f.	<i>Russia</i>	val, m.	<i>vale</i>
Sicile, f.	<i>Sicily</i>	vallée, f.	<i>valley</i>
Suède, f.	<i>Sweden</i>		
Suisse, f.	<i>Switzerland</i>	Britannique,	<i>British</i>

1. La *Grèce* est au sud de la *Turquie*. 2. Le français comme langue maternelle est parlé en *France** (f.), dans une partie de la *Belgique* et de la *Suisse*, le val d'*Aoste*, et certaines vallées du *Piémont*. 3. Les *Pyrénées* séparent la *France* de l'*Espagne*. 4. On parle français dans la *Guiane* française, à la *Martinique*, à la *Guadeloupe*, dans les îles de *Tabago*, de *Sainte-Lucie*, de la *Grenade* et de la *Dominique*. 5. Dans la république des *États-Unis*, le français est répandu dans la *Louisiane*, dans l'*Illinois* et le *Mississipi*. 6. Dans l'*Amérique* anglaise presque toute la population* du *Bas-Canada* se sert de la langue française.

Exercise CXXXVIII.

1. *Europe** (f.) contains the following states (47): on the north, *Sweden* and *Norway*, *Denmark*, *Russia*, and the *British Islands* (47); in the middle, *France*, *Belgium*, *Holland*, *Germany*, *Switzerland*, *Austria*, and *Hungary*; on the south, *Spain*, *Portugal** (m.), *Italy*, *Grèce*, and *Turkey* in† *Europe*. 2. *Lapland* is the NATIVE LAND of the reindeer. 3. *Burgundy* produces (285) excellent* (35) wine. 4. *Sicily* is the granary of *Italy*. 5. *Touraine** (f.) is the garden of *France*.

(151) Read and translate.

Alpes, f.pl.	<i>Alps</i>	navire, m.	<i>ship</i>
l'année { dernière,	<i>last</i>	Phase, m.	<i>Phasis</i>
prochaine,	<i>next</i>	Pô, m.	<i>Po</i>
Baltique, f.	<i>Baltic</i>	Pologne, f.	<i>Poland</i>
bord, m.	<i>bank</i>	presqu'île, f.	<i>peninsula</i>
Borysthènes, m.	<i>Boristhenes</i>	Rhin, m.	<i>Rhine</i>
Brésil, m.	<i>Brazil</i>	Rhône, m.	<i>Rhone</i>
Bruxelles (24 ³),	<i>Brussels</i>	Saverne, f.	<i>Severn</i>
Colchide, f.	<i>Colchis</i>	Tage, m.	<i>Tagus</i>
Dniéper, m.	<i>Dnieper</i>	Tamise, f.	<i>Thames</i>
Ebre, m.	<i>Ebro</i>	Tibre, m.	<i>Tiber</i>
faisan, m.	<i>pheasant</i>	Vistule, f.	<i>Vistula</i>
fleuve, m.	<i>river, stream</i>		
Irlande, f.	<i>Ireland</i>	ainé,	<i>eldest</i>
Japon, m.	<i>Japan</i>	séparé,	<i>separated</i>
mulâtre,	<i>mulatto</i>		

1. C'est le *Nil* qui fait la richesse de l'*Égypte*. 2. Voilà des navires qui viennent de la *Baltique*. 3. Paris * est situé sur la *Seine*, et Bruxelles sur la *Senne*. 4. Le *Mont Blanc* est la plus haute montagne de l'*Europe*. 5. Mon frère aîné est parti pour le *Japon*. 6. L'ancienne province * du *Berri* est fameuse pour ses moutons. 7. Ce mulâtre (42³) est né (315^{de}) aux *Indes Occidentales* (f. pl.) 8. L'*Arabie* est une grande presqu'île bordée par la *Mer Rouge* et séparée de l'*Afrique* par le canal de Suez.* 9. L'année dernière, vous étiez au *Brésil*, et l'année prochaine vous visiterez l'*Amérique du Nord*, les *États-Unis*, le *Canada*, &c.

Exercise CXXXIX.

1. *France* is separated from *Italy* by the Alps, and from *Spain* by the Pyrenees. 2. The principal rivers of *Europe* are: the Volga * (m.), the Dnieper or Boristhenes, the Don * (m.) or Tanaïs, in Russia; the Danube * (m.), the Rhine, and the Elbe * (m.), in Germany; the Vistula, in Poland; the Loire * (f.), the Seine * (f.), the Rhone, and the Garonne * (f.), in France; the Ebro, the Tagus, and the Douro * (m), in Spain; the Po and the Tiber, in Italy; the Thames, the Mersey (f.), and the Severn, in England; and the Shannon * (m.), in Ireland. 3. The first pheasants came (de) from the banks of the Phasis, (a) river of *Colchis*.

Exceptions and Remarks.

376. (1) The Article is not used before the names of countries when they are preceded by the preposition **en**; as, *demeurer en Angleterre*, to live *in* England; *aller en Allemagne*, to go *to* Germany.

With the names of towns, the preposition **à**, and not **en**, is used; as, *demeurer à Londres*, to live *in* London; *être à Paris*, to be *in* Paris.

377. (2) When the name of a country preceded by **de** is used adjectively—i.e., to express origin, nationality, or qualification—the Article does not appear; as, *le roi d'Espagne*, the king *of* Spain; *vins de France*, French wines; *laine d'Angleterre*, English wool.

(3) This rule is not to be applied when the name of a country is accompanied by an adjective of quality, or some other qualifying words; as, *les villes de la Turquie d'Europe* (the towns of Turkey in Europe); *les manufactures de la Grande-Bretagne* (the manufactories

of Great Britain); *les déserts de l'Arabie Pétrée* (the deserts of Arabia Petrea).

(4) ~~the~~ The omission of the article, in all cases, is of much more frequent occurrence with *feminine* names of countries; for the article seems to be generally used before names of countries and provinces in the masculine: *le duc de Normandie*, f. (the Duke of Normandy); *le comte du Maine* (the Count of Maine); *histoire d'Angleterre* (history of England); *histoire du Languedoc* (history of Languedoc); *les montagnes d'Ecosse* (the Scottish Highlands).

378. (5) The Article is generally omitted before names of countries after *aller*, *arriver de*, *sortir de*, *venir de*, *revenir de*, &c.: *J'arrive de France*; *nous revenons d'Italie*; *vous allez en Allemagne* (No. 376).

379. (6) Names of countries out of Europe always require the Article when they are masculine, in which case the prepositions *à* and *de* coalesce with the Article; as in, *Je vais au Mexique* (I am going to Mexico); *les fleuves du Canada* (the rivers of Canada); *porcelaine du Japon* (Japanese porcelain); *il arrive du Congo* (he arrives from Congo); *ils demeuraient au Sénégal* (they lived in Senegal).

(7) *N.B.*—When the names of countries out of Europe are feminine, the rules given above (376, 377, 378) hold good. *Il est allé en Chine* (he has gone to China); *ils sont revenus d'Arménie* (they have returned from Armenia).

(8) ~~the~~ *Inde* is an exception, for although feminine this name always requires the article, and is frequently used in the plural: *Je viens de l'Inde* (I come from India); *mes neveux sont allés aux Indes* (my nephews have gone to India); *un châle de l'Inde* (an Indian shawl).

(152) Read and translate.

<i>d'Angleterre,</i>	<i>English</i>	<i>houille, f.</i>	<i>coal</i>
<i>Bonne Espérance,</i>	<i>Good Hope</i>	<i>l'Inde, f.</i>	} <i>India</i>
<i>bouleau, m.</i>	<i>birch, birch-tree</i>	<i>les Indes, f.pl.</i>	
<i>Cap, m.</i>	<i>Cape</i>	<i>on couvre,</i>	<i>they cover</i>
<i>chocolat, m.</i>	<i>chocolate</i>	<i>FONT,</i>	<i>are (make)</i>
<i>conquérant, m.</i>	<i>conqueror</i>	<i>partir,</i>	<i>to sail, to set out</i>
<i>écorce, f.</i>	<i>bark</i>	<i>revenir,</i>	<i>to come from, to return</i>
<i>Espagnol,</i>	<i>Spaniard</i>		
<i>en Europe,</i>	<i>to Europe</i>		
<i>de France,</i>	<i>French</i>	<i>léger,</i>	<i>light</i>
<i>Grande-Bretagne,</i>	<i>Great Britain</i>	<i>surnommé,</i>	<i>surnamed</i>
<i>Guillaume,</i>	<i>William</i>	<i>se proposer,</i>	<i>to intend</i>

1. Les vins *de France* (377²) sont plus légers que ceux *d'Espagne* et *de Portugal* (377²). 2. Cette *histoire d'Angleterre* n'est pas complète. 3. Les mines de *houille d'Angleterre* et celles du Pays de Galles sont très considérables. 4. *Guillaume duc de Normandie*, surnommé le Conquérant, devint roi

d'Angleterre après la bataille de *Hastings*.* 5. Nous arrivons *d'Italie* et nous allons maintenant *en Algérie*. 6. Si vous allez *au Pérou*, je ne puis vous accompagner, car je vais *au Mexique*, et de là *au Canada** (m.) 7. Le colonel est parti pour *l'Inde* (f.) (ou *les Indes*).

Exercise CXL.

1. *In* (376¹) *Norway* THEY COVER the houses with the bark of the birch-tree. 2. We intend going† *to Switzerland* and *Italy*. 3. Three *ENGLISH MILES* ARE a little more than‡ *four FRENCH KILOMETRES*. 4. My brother will soon return *from Russia*. 5. I sailed (f) *from Holland* for the *Cape of Good Hope*. 6. We HAD SET OUT (ec)§ *from Africa* when he arrived (f) there. || 7. He is gone *to Australia*. 8. Chocolate was (f) brought *from Mexico* *to Europe* by the Spaniards.

380. Rule V.—Nouns used in a *partitive* sense must be preceded in French by *du*, *de la*, *de l'*, or *des*, according to the gender and number of the noun; as,

Donnez-moi du pain, de la viande, et des légumes.	| Give me some bread, meat, and vegetables
A-t-il de l'argent ou des amis?	| Has he any money or any friends?

(1) But if the noun in the *partitive* sense is preceded by an adjective of quality, the preposition *de* only may be used instead of *du*, *de la*, *de l'*, *des*; as,


Donnez-moi de bon pain, de bonne viande, et de bons légumes.	| Give me some good bread, good meat, and good vegetables.
---	--

(2) If, however, a noun and an adjective are so united as to form but one compound expression, the *partitive* article must be used according to Rule V. So we say and write, *des petits pois* (green peas), *des petits pains* (rolls), *des bons mots* (jokes), *des petits-maitres* (fops), *des grands seigneurs* (great lords), *des jeunes gens* (young men), *des petits pâtés* (patties), *des petits garçons* (boys), *des petites filles* (girls), *des beaux esprits* (wits), &c.

(3) But should these compound expressions be preceded by an adjective of quality, the article would not be used; *de* only would appear; as, *vous avez là de bons petits pois* (those green peas of yours are good).

(4) The article must be preserved also before a noun preceded by an adjective of quality when we particularise something by adding a qualifying statement; as,

Avez-vous encore du bon fromage que vous avez reçu de la campagne?	| Have you still any of the good cheese that you received from the country?
---	---

(5)  The sub-rules 380 (1, 2, 3, 4) are no longer rigidly enforced. It is permissible to say, *du bon pain*, *de la bonne viande*, *des bons légumes*.

† *d'aller*.‡ *de*.

§ Auxil., être.

|| *y* (346).

381. *De* alone is used before a noun completing an active verb in a negative statement, or a negative and interrogative sentence ; as, *Je n'ai pas de pain*, I have *no* bread ; *n'avez vous pas d'argent ?* have you *not any* money ?

(1) But the article is required when the sense of a negative interrogation is emphatically *affirmative* ; as, *Comment peut-il s'ennuyer ? N'a-t-il pas des livres instructifs et amusants ?* (How can he feel weary ? Has he not instructive and amusing books ?)

(2) The article is also required when the noun completing a negative sentence is determined by an adjective or particularised by some incidental clause ; as, *Je n'ai pas des habits aussi beaux que les vôtres* (I have not such fine clothes as yours), *je n'écirai pas des lettres auxquelles on ne répond jamais* (I shall not write letters to which no one ever replies).

(153) Read and translate.

aile, f.	wing	manière, f.	way
amande, f.	almond	négligence, f.	neglect
apprentissage, m.	apprenticeship	la Perse, f.	Persia
bel-esprit, m.	wit (a person)	petit pain, m.	roll
aux billes, f.	at marbles	raisin, m.s.	grapes
boulangier,	baker	sort, m.	fate, lot
châtaigne, f.	chestnut		
du cœur, m.	some spirit	qui jouent,	playing
droit, m.	right	jouer de,	to enjoy
	{ obstacle, impediment	laisser,	to allow (to)
entrave, f.		montrer,	to show
esprit, m.	wit (the quality)	mécontent,	dissatisfied

1. Le mal a *des ailes* ; le bien a *des entraves*. 2. Pour jouir d'une vie heureuse, il faut *de l'art* * (m.), *de l'ordre*, et *de la mesure*. 3. Le bonheur a tué *des gens* que le malheur avait laissé vivre. 4. Montrer *du cœur* est une des meilleures manières d'avoir *de l'esprit*. 5. Il n'y a *pas de maladie* plus cruelle que d'être mécontent de son sort. 6. C'est dans la négligence *des petits devoirs* qu'on fait l'apprentissage *des grandes fautes*. 7. Il y a *des économies ruineuses*, et *des prodigalités lucratives*. 8. Il n'y a *point de droit* contre le droit (BOSSUET).

Exercise CXLI.

1. I have bought *some* books. 2. Have you *any* change ? 3. *Provence* * (f.) and *Languedoc* * (m.) produce *oranges* * (f.), *olives* * (f.), *almonds*, *chestnuts*, *figs*, *peaches*, *apricots*, and *grapes*. 4. He asks (for) red (47) *wine*. 5. To† write well‡ ONE MUST HAVE §

† Pour.

§ Imitate sentence 2 in French Exercise above.

‡ Before the verb.

† *good paper, good ink, and good pens.* 6. A great heart, said (e) a king of Persia, receives † *little presents* * (m.) with ‡ one hand, and (116²) makes † *large* (ones) with ‡ the other. 7. HE IS ALWAYS SEEN § (510) with *wits* or *great lords*. 8. Has (161) the baker brought *any* rolls? 9. HERE ARE *little boys* (380²) PLAYING AT marbles. 10. I have *no* (381) change. 11. Why do you (165) not eat?—Have you *not* (381¹) *bread, meat, and wine*? 12. Do not ask me (for) impossible (47) *things* (381²). 13. Give me some of the (380⁴) excellent mustard that you have just received (152³).

382. **Rule VI.**—In mentioning the prices of goods, &c., the French use the *definite* article **le, la**, before nouns of measure, weight, and number, whereas the English make use of the indefinite article, *a, an*; as,

Cinq francs **le** litre.

Deux francs cinquante centimes **le** mètre.

Trois schellings **la** douzaine.

Five francs a litre.

Two francs and a half a metre.

Three shillings a dozen.

383. But in speaking of time, or in specifying what is charged or paid per *head, lesson, person, week, day, year, &c.*, **par** is used without article; as,

Deux leçons **par** semaine.

Un dîner à cinq francs **par** tête.

Tant **par** personne.

Two lessons a week.

A dinner at five francs a head.

So much each.

(154) *Read and translate.*

épicier,
loyer, m.

des œufs

frais,

pièce de vin,

propriétaire,

par tête, f.

grocer

rent

} *new-laid eggs*

punchoon of wine

landlord

a head

trimestre, m.

quarter

coûter,

to cost

demander,

to charge

est de,

is

se vendre,

to sell

tant,

so much

1. Combien le propriétaire demande-t-il? Il demande huit livres sterling *par* trimestre. 2. Combien *de* leçons prenez vous *par* semaine? J'en prends deux. 3. Combien demande-t-on pour le dîner? On demande six francs *par* tête. 4. Combien ce vin vous coûte-t-il? Il nous coûte 175 francs * (m.) *la* pièce. 5. Ces pêches me coûtent un schelling *la* douzaine. 6. Le thé se vend huit francs *le* kilo. 7. Ce drap coûte tant *le* mètre. 8. Ces œufs se vendent à tant *le* cent.

† See 380⁵.

‡ *de* or *d'*.

§ Turn the passive into active by using **on**.

Exercise CXLII.

1. Butter (371) sells (at) three francs * (m.) *a* kilo * (m.) 2. The best French (377²) wines sell (for) ten shillings *a* bottle. 3. That grocer sells (380) very good tea at nine francs *a* kilo. 4. The rent of this house is seventy-five pounds, or eighteen hundred and seventy-five francs *per annum*. 5. How much *a* dozen? 6. HERE ARE new-laid eggs *at* sixteen francs *a* hundred. 7. He gives him (a) hundred pounds *a* year : it is more than † eight pounds *a* month.

384. **Rule VII.**—The Article *le, la, l', les*, is repeated before *every* noun taken in a determinate sense. Ex. :—

J'ai vu hier **le** roi, **la** reine, et **les** princes. | I saw the king, queen, and princes yesterday.

N.B.—(1) If, however, two plural nouns are closely connected in the sentence, and form, so to speak, but one expression, the article is only used before the first; as, *les arts et métiers* (arts and trades); *l'école des ponts et chaussées* (the institution of civil engineers); *les lettres et paquets* (the letters and parcels); *les tenants et aboutissants* (the surroundings or adjoining properties, &c.)—(ACAD.)

(2) Usage also seems to sanction the suppression of the plural article before the second noun to mark relationship, analogy, &c.; as, *les frères et sœurs* (the brothers and sisters); *les pères et mères* (the fathers and mothers); *les officiers, sous-officiers et soldats* (the officers, non-commissioned officers, and soldiers).

☞ This is *never* done with nouns in the singular.

NOTE.—This remark applies to other determinative words as well as to the article; as, *ses frères et sœurs* (his or her brothers and sisters); *nos parents et amis* (our relatives and friends); *son frère et sa sœur* (his or her brother and sister); *mon oncle et ma tante* (my uncle and aunt).

(155) *Read and translate.*

<i>l'amour-propre</i> , m.	<i>self-love</i>	<i>partage</i> , m.	<i>share, offspring</i>
<i>l'avoir</i> , m.	<i>the possession</i>	<i>puissant</i> ,	<i>mighty</i>
<i>base</i> , f.	<i>basis</i>	<i>région</i> , f.	<i>region</i>
<i>caractère</i> , m.	<i>character</i>	<i>le savoir</i> ,	<i>knowledge</i>
<i>disposition</i> , f.	<i>inclination</i>	<i>sont sœurs</i> ,	<i>are sister arts</i>
<i>ennui</i> , m.	<i>weariness</i>	<i>ville</i> , f.	<i>city</i>
<i>esprit faible</i> ,	<i>weak mind</i>		
<i>gens de bien</i> ,	<i>good people</i>	<i>joli</i> (48),	<i>pretty, nice</i>
<i>horreur</i> , f.	<i>abhorrence</i>	<i>vilain</i> (48),	<i>ugly, unpleasant</i>
<i>la lecture</i> ,	<i>reading</i>		
<i>les mœurs</i> ,	<i>manners, habits</i>	<i>éviter</i> ,	<i>to avoid, to shun</i>
<i>nourriture</i> , f.	<i>food, nurture</i>	<i>habiter</i> ,	<i>to inhabit</i>
<i>oisiveté</i> , f.	<i>idleness</i>	<i>rendre</i> ,	<i>to make, to do</i>
<i>œuvre</i> , f.	<i>work, deed</i>		

1. Dieu s'est réservé trois petites choses sur lesquelles ne peut rien l'or des puissants de la terre : *le génie, la beauté, le*

bonheur (GAUTHIER). 2. *Les* belles actions et *les* bonnes œuvres sont à l'âme ce que la nourriture est au corps (OXENSTIERN). 3. *Les* gens de bien, comme *les* grands fleuves, *les* beaux arbres, *les* plantes utiles, ne naissent pas pour eux mêmes, mais pour rendre service aux autres. 4. La pièce la plus importante d'un homme n'est ni *son* avoir, ni *son* savoir, ni *son* habileté (f.), c'est *son* caractère. 5. *L'esprit*, *la* science, *le* génie même ne suffit pas, car c'est *le* caractère qui fait *la* puissance morale de l'homme. 6. *La* jolie, l'heureuse disposition que d'aimer *la* lecture!† avec elle on évite l'ennui et l'oisiveté, deux vilains compagnons (45³) (M^{me} DE SÉVIGNÉ).

Exercise CXLIII.

1. The gentleman and lady are gone (167²). 2. Gold, silver, health, honours, and pleasures cannot (262d) make a ‡ man happy without (371) virtue. 3. Self-love and pride are always the OFFSPRING of a weak mind. 4. Innocence of (371) manners, sincerity, and abhorrence of (371) vice* (m.) inhabit this happy region. 5. Poetry, painting, and music ARE SISTER ARTS. 6. The love that we§ owe to our|| father and mother, ¶ that is to say (373) filial love (47), is the basis of every virtue (91³). 7. The city of Andrew (612) and Peter.

385. Rule VIII.—When two or more adjectives are united by a conjunction, the article *is* or *is not* repeated, according to the sense of the context.

(1) The article is only used once if the adjectives qualify the same noun; as, *le sage et pieux Fénelon* (the wise and pious Fénelon); *les courageux mais vains efforts de ce peuple* (the courageous but vain efforts of that people); *la belle et infortunée Marie Stuart* (the beautiful and unfortunate Mary Stuart).

(2) If the adjectives express, on the contrary, ideas of a different order, or separate designations, the article must be repeated before each adjective, for each qualifies a separate noun, whether expressed or understood; as, *la bonne et la mauvaise fortune* (good and bad luck); *les parents du premier, du second et du troisième degré* (relatives of the first, second, and third degree); i.e., *la bonne fortune, la mauvaise fortune, &c.*

(3) The above rule is not always observed, however, with nouns in the plural, and the article sometimes is not repeated when there is no doubt, and the contradictory meaning of each adjective shows

† (See 386¹.) What a nice, happy inclination it is to be fond of reading!

‡ l'. § l'on. ¶ ses (384²).

¶ See footnote to Rule 486.

sufficiently that dissimilar things are mentioned : as, *les lois divines et humaines* (divine and human laws)—(ACAD.) ; *les historiens anciens et modernes* (ancient and modern historians)—(MONTESQUIEU) ; *les caractères vertueux ou méchants* (virtuous or wicked dispositions)—(VOLTAIRE) ; *les oiseaux domestiques et sauvages* (domestic and wild birds)—(BUFFON).

386. (1) When two or more adjectives are used, *without any conjunction*, before the noun which they qualify, the article or other determinative word used before the first adjective appears before each of those following ; as,

Le beau, le grand, le magnifique
spectacle !
À l'aspect du grave, de l'inflexible
vieillard.

What a beautiful, great, magnificent
spectacle !
At the sight of the grave and inflex-
ible old man.

(2) But if a conjunction unites the adjectives, the article or determinative is not repeated, whether the adjectives precede or follow the noun ; and we should say : *le beau, grand, et magnifique spectacle ; à l'aspect du grave et inflexible vieillard ; ce véritablement pieux, grand, sage et courageux Israélite* (BOILEAU) (that truly pious, great, wise, and courageous Israelite) ; *C'est Dieu qui dispense les succès bons et mauvais* (it is God who grants successes both good and bad).

(3) ~~As~~ The rules on repetition or non-repetition of the article apply to the other determinatives, such as *mon, ton, son, ce, cet, ces, &c.*

(156) Read and translate.

autorité, f.	authority
le ciel, m.s.	the heavens
classe, f.	class
découverte, f.	discovery
défaut, m.	fault
épine, f.	thorn
Homère,	Homer
jouissance, f.	enjoyment
orage, m.	storm
parapluie, m.	umbrella
parent,	relative
rosier, m.	rose-tree
le, la . . . ! (s.)	what a . . . !
les . . . ! (pl.)	what . . . ! (386 ¹)
contempler,	to contemplate
convaincre,	to convince

gouverner,	to govern
marquer,	to mark
se plaindre,	to complain
peindre,	to describe
se réjouir,	to rejoice
rendre grâces,	to offer thanks
tâcher,	to try
ternir,	to tarnish
doux (52),	sweet
commode (49),	good tempered
épineux (51),	thorny
intrépide (49),	intrepid
magnanime (49),	magnanimous
nouveau,	novel
tel (95 ¹) que (qu'),	such as . . .
à l'écart,	aside, in retirement
il fait beau,	it is fine

LES ROSES ET LES ÉPINES.

Par leur meilleur côté tâchons de voir les choses,
Vous vous plaignez de voir les rosiers épineux ;
Moi, je me réjouis et rends grâces aux dieux
Que les épines aient des roses.

—(ALPHONSE KARR.)

LE PARAPLUIE.

Ami commode, ami nouveau,
 Qui, contre l'ordinaire usage,
 Reste à l'écart quand il fait beau
 Et se montre les jours d'orage.

—(SCRIBE.)

Exercise CXLIV.

1. The first *and* the second volume * (m.). 2. The first *and* the fourth class. 3. The fifteenth *and* the sixteenth century were (*de*) marked (167²) by great discoveries (380¹). 4. The faults of Peter the Great tarnished (*de*) his great *and* admirable qualities. 5. Can (any) one contemplate the heavens without being † convinced (*c*) that the universe is governed by a supreme *and* divine * Intelligence * (f.)? 6. Homer has described men such as they were (*e*), with their good *and* bad qualities. 7. *My* (386³) brother and sister ARE GOING to Pau.* 8. *Your* relatives *and* (384²) friends. 9. *The* civil *and* military authorities (385³, 47). 10. The magnanimous and intrepid soldier. 11. WHAT A (386¹) pure, * sweet (46²), noble * (49) enjoyment ! ‡

CASES IN WHICH THE ARTICLE IS NOT USED.

387. **Rule I.**—The Article is omitted before substantives, when, in using them, nothing is said as to the extent of their signification. Examples :

Un tyran n'a ni **parents** ni **amis**.

Les chemins sont bordés de **lauriers**,
 de **grenadiers**, de **jasmins**, et
 d'autres **arbres** toujours verts et
 toujours fleuris.—(FÉNELON.)

A tyrant has neither relations nor friends.

The highways are bordered with laurels, pomegranates, jessamines, and other trees which are always green, and always in bloom.

388. It follows from this rule that the article is not used before substantives :—

(1) When they are in the form of a title or an address ; as,

Observations sur l'état de l'Europe.
 Il demeure **rue** Piccadilly, **quartier**
 Saint-James.


Observations on the situation of Europe.
He lives in Piccadilly, St James's.

† *sans être*.

‡ Same form as sentence 6 in French Exercise, p. 266.

(2) When they are governed by the preposition *en*; as, *vivre en prince*, to live like a prince; *être en paix*, to be at peace.

389. *N.B.*—This rule applies to names of languages; as, *il s'exprime bien en français* (he expresses himself well in French). After *parler* the article is also not used before names of languages; as, *je parle italien*; but even after *parler* the article is used when there is *comparison* or *special qualification*; as, *vous parlez le français aussi bien que l'anglais* (you speak French as well as English); *peu de gens parlent le français du siècle de Louis XIV* (few people speak the French of the age of Louis XIV.)—(See No. 374².)

 The preposition *en* does not admit of the definite article before the noun which follows it except in a few expressions, such as, *en l'air*, in the air; *en l'an mil huit cent*, in the year 1800.—(See Rule 614.)

390. No article is used before substantives when they are used as an apostrophe or interjection; as,

Courage, soldats, tenez ferme! | **Courage, soldiers, stand firm!**

We say, however, to a person whom we do not know, and with whom we are on no ceremony: *Écoutez, l'homme!* Hark ye, my man!—*La fille, arrêtez!* Stop, girl! &c.—(*Dict. de l'Élocution française.*)

391. No article is used, but simply the preposition *de*, after the words *sorte*, *genre*, *espèce*, *mélange*, and suchlike; as, *une sorte de fruit*, a kind of fruit.

(157) Read and translate.

<i>au bout</i> , m.	at the end	<i>Salomon</i> ,	<i>Solomon</i>
<i>ciment</i> , m.	<i>cement</i>	<i>compter</i> ,	<i>to reckon</i>
<i>colonne</i> , f.	<i>column</i>	<i>faire</i> ,	<i>to cause</i>
<i>costume</i> , m.	<i>dress</i>	<i>juger</i> ,	<i>to judge, to know</i>
<i>espèce</i> , f.	<i>kind, sort</i>	<i>plaire à</i> ,	<i>to please</i>
<i>genre</i> , m.	<i>kind, sort</i>	<i>revenir</i> ,	<i>to return</i>
<i>geste</i> , m.	<i>gesture</i>	<i>allons</i> ,	<i>come</i>
<i>ivoire</i> , f.	<i>ivory</i>	<i>chargé de</i> ,	<i>laden with</i>
<i>langage</i> , m.	<i>speech</i>	<i>d'où</i> ,	<i>whence</i>
<i>marbre</i> , m.	<i>marble</i>	<i>aussitôt</i> ,	<i>at once</i>
<i>en or</i> , m.	<i>in gold</i>		
<i>ouvrage</i> , m.	<i>work</i>		
<i>Phénicien</i> ,	<i>Phœnician</i>		

AFFECTATION.*—Toute affectation* (f.) dans notre langage, nos gestes, ou notre costume, est comme une lumière qui fait aussitôt découvrir en nous une absence* de goût, de bon sens, ou de sincérité (LOCKE).

AMITIÉ.—1. L'amitié est le ciment de la vie (AMYOT). 2. Voulez vous juger un homme? Observez quels sont ses amis (FÉNELON). 3. Les amis sont une famille dont on a soi même choisi les membres† (A. KARR). 4. Celui qui compte trop d'amis n'en a pas (MALESHERBES).

5. Rien n'est si dangereux qu'un ignorant ami,
Mieux vaudrait ‡ un sage ennemi.

—(LA FONTAINE.)

Exercise CXLV.

1. *We see there neither § marble, nor columns, nor pictures, nor statues.* 2. *The fleets of Solomon, under the conduct of the Phœnicians, made (e) frequent voyages * (m.) to the land of Ophir * and of Tarsis,* in || (388²) Ethiopia, whence they returned (e) at the end of three years LADEN WITH (167²) gold, silver, ivory, precious (47) stones, and other kinds of merchandise.||* 3. *I will pay you in ¶ gold.* 4. *He lived (f) and died (f) LIKE a philosopher.* 5. *COME, children, work.* 6. *That kind of work does not PLEASE everybody (118).* 7. *History of the Roman emperors.*

392. Rule II.—No article is used before proper names of individuals, towns, villages, deities. Ex. :

Racine est mon poète favori.

Rome est la capitale de l'Italie.

Courbevoie est un village des environs de Paris.

Jupiter et **Vénus** étaient des divinités païennes.

Racine is my favourite poet.

Rome is the capital of Italy.

Courbevoie is a village in the environs of Paris.

Jupiter and Venus were heathen divinities.

Some proper names of individuals, towns, &c., always keep the article as an inseparable part of the name ; as, *La Fontaine, La Harpe, la Rochelle, la Flèche, la Haye, la Mecque, le Havre, le Poussin, Le Tellier, &c.*

393. Proper names, however, take the article—(1) When they are preceded by an adjective of quality or by a word showing title, dignity, profession, &c. ; (2) When they are accompanied by some explanatory or peculiar distinction ; as,

Le vieux Londres, *Old London*
La Nouvelle-Orléans, *New Orleans*
Le jeune Robert, *Young Robert*
La petite Alice, *Little Alice*

La reine Victoria, *Queen Victoria*
Le prince Arthur, *Prince Arthur*
Le docteur Maurice, *Dr Maurice*
Le fermier Jarry, *Farmer Jarry*

† Whose members oneself has chosen.

§ *On n'y voit ni.*

‡ One had better have.

|| Use the plural.

¶ *en.*

L'Athalie de Racine.
Le Don Quichotte de Cervantes.
Le Moïse de Michel-Ange.
Le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob.

Racine's Athalie.
Cervantes' Don Quixote.
The Moses of Michael Angelo.
The God of Abraham, Isaac, and Jacob.

394. **Observation.** — In imitation of the Italians, the French use the article before the following names of Italian poets and painters: *le Tasse*, *le Dante*, *l'Arioste*, *le Corrège*, *le Titien*, *le Guide*, *le Tintoret*, *l'Albane*, *le Dominiquin*.†

(158) *Read and translate.*

Achille,	<i>Achilles</i>	tournoi, m.	<i>tournament</i>
Aristote,	<i>Aristotle</i>	conter,	<i>to relate, to narrate</i>
Bologne, f.	<i>Bologna</i>	engager,	<i>to induce</i>
Bucéphale,	<i>Bucephalus</i>	fonder,	<i>to found</i>
chef d'œuvre,	<i>masterpiece</i>	imprimer,	<i>to print</i>
chronique, f.	<i>chronicle</i>	parcourir,	<i>to go through</i>
conteur,	<i>narrator</i>	rendre,	<i>to make</i>
Démosthène,	<i>Demosthenes</i>	se rendre { à, }	<i>to repair to</i>
Enée,	<i>Eneas</i>	tenir, { en, }	
Ferrare, f.	<i>Ferrara</i>		<i>to hold</i>
héros (38),	<i>hero</i>		
Savoie, f.	<i>Savoy</i>	classique (49),	<i>classical</i>
Tite-Live,	<i>Livy</i>	peu critique (49),	{ <i>not much given to</i> <i>criticise</i>
ton, m.	<i>tone, style</i>		


ne voulait porter { que, } *would carry none but*
 { qu', }

FROISSART (1333-1410).

Conter est tout le génie de Froissart, mais il conte admirablement.

—(VILLEMAIN.)

Jean Froissard, né à Valenciennes,* s'attacha d'abord à Robert de Namur* qui l'engagea à écrire la chronique des guerres du temps. Il se rendit en Angleterre, visita l'Écosse, accompagna le duc de Clarence à Milan,* parcourut la Savoie, Bologne, Ferrare, Rome,* et vint en France.* Il composa des poésies qui n'ont pas été toutes imprimées. Mais sa *Chronique de France, d'Angleterre, d'Écosse et d'Espagne*, imprimée en 1498, a rendu célèbre le nom de Froissard. C'est un historien peu critique, crédule et frivole (49), mais c'est un conteur vif et gracieux qui s'amuse à décrire, les fêtes, les tournois, les batailles. Il change de ton selon les sujets. Son livre est précieux, car il peint une époque.

†  This use of the article before certain Italian names is not to be rigidly enforced, and it should not be considered a mistake if a pupil omits it.

Exercise CXLVI.

1. *La Fontaine's* fables * (f.) (31) are (32) masterpieces of (387) style * (m.). 2. *Paris* * is situated on the *Seine* * (f.) and *Brussels* on the *Senne* * (f.). 3. *King* (393) *Alfred* founded (f) the university (78) of Oxford.* 4. *Professor* (393, 78) *Faraday* died (de) in 1867. 5. *Plato, Aristotle, Homer, Demosthenes, Cicero, Virgil, and Livy* are (32) classical authors (47). 6. *Achilles* is the hero of the *Iliad*; *Æneas* is the hero of the *Eneid*. 7. *Helen* was (de) the ruin of *Troy*. 8. Bucephalus WOULD CARRY NONE BUT *Alexander*. 9. *Carthage* * (f.) was (f) the rival * (42) of *Rome*.* 10. *Dante, Tasso, and Ariosto* hold the first rank.

395. **Rule III.**—The Article is not used, in French, before the ordinal numbers *first, second, third, fourth, &c.*, when they come after the name of a sovereign, or after the words *book, chapter, or suchlike*; as,

Édouard premier.
Richard trois.
Livre premier.

Edward the first.
Richard the third.
Book the first.

N.B.—Do not forget that the *cardinal* number is used, in French, instead of the *ordinal*, in mentioning sovereigns and the days of the month, with the exception of *premier* (No. 76).

396. The Article is used—(1) Before *ordinal* numbers when they precede the noun: *le huitième numéro* (the eighth number); *la quinzième année* (the fifteenth year). (2) Before *ordinal* numbers used alone, either as occasional substantives or to determine a noun understood: *le dixième de son revenu* (the tenth part of his income); *Charles est le troisième* (Charles is the third); *Marie est la huitième* (Mary is the eighth); *Je demeurais au second* (*étage* understood) (I was living on the second floor). (3) Before *numerals* in quoting the day of the month: *le premier juin* (the first of June); *le vingt cinq mars* (the 25th of March).

397. The cardinal or ordinal numbers are indifferently used, the *first* excepted, after the words *livre, chapitre, page, or suchlike*. We say, *livre premier, section première*, and not *livre un, section une*. But we say either *livre huit* or *huitième*; *chapitre dix* or *dixième*; *page trois* or *troisième*; *tome second* or *tome deux, &c.*—(ACAD.)

(159) *Read and translate.*

<i>aux abois</i> , m. pl.	<i>at bay</i>	<i>petite-fille</i> ,	<i>granddaughter</i>
<i>l'adieu</i> , m.	<i>the farewell</i>	<i>les pleurs</i> , m. pl.	<i>the tears</i>
<i>air</i> , m.	<i>tune, air</i>	<i>roc</i> , m.	<i>rock</i>
<i>arrière-petit-fils</i> ,	<i>great-grandson</i>	<i>le soir</i> , m.	<i>at eve</i>
<i>azur</i> , m.	<i>azure</i>	<i>le son</i> , m.	<i>the sound</i>
<i>biche</i> , f.	<i>hind, roe</i>	<i>source</i> , f.	<i>spring</i>
<i>cirque</i> , m.	<i>circus</i>	<i>accueillir</i> (224),	<i>to receive, to welcome</i>
<i>cor (de chasse)</i> , m.	<i>horn (hunting)</i>	<i>entraîner</i> ,	<i>to drag away</i>
<i>feuille</i> , f.	<i>leaf</i>	<i>épouser</i> ,	<i>to marry (somebody)</i>
<i>au fond</i> , m.	<i>in the depth</i>	<i>écossais</i> (46 ²),	<i>Scotch</i>
<i>garde</i> , f.	<i>guard (body of men)</i>	<i>fleuri</i> (46 ²),	<i>flowery</i>
<i>gave</i> , m.	<i>{ local name of moun- tain-stream</i>	<i>gelé</i> (46 ²),	<i>frozen</i>
<i>glace</i> , f.	<i>ice</i>	<i>lointain</i> (46 ²),	<i>distant</i>
<i>Léon</i> ,	<i>Leo</i>	<i>tendre</i> (49),	<i>tender</i>
<i>mont</i> ,	<i>mount, mountain</i>	<i>soit</i> { <i>que . . .</i> }	<i>whether . . .</i>
<i>petit-fils</i> ,	<i>grandson</i>		

LE SON DU COR DANS LES PYRÉNÉES.

J'aime le son du cor, le soir, au fond des bois,
 Soit qu'il chante les pleurs de la biche aux abois,
 Ou l'adieu du chasseur que l'écho faible accueille,
 Et que le vent du nord porte de feuille en feuille.

O montagnes d'azur ! ô pays adoré !
 Rocs de la Frazona, cirque du Marboré,
 Cascades † qui tombez des neiges entraînées,
 Sources, gaves, ‡ ruisseaux, torrents § des Pyrénées,

Monts gelés et fleuris, trône des deux saisons,
 Dont le front est de glace et les pieds de gazons !
 C'est là qu'il faut s'asseoir, c'est là qu'il faut entendre
 Les airs lointains d'un cor mélancolique et tendre.

—(ALFRED DE VIGNY.)

Exercise CXLVII.

1. Pope Leo *the tenth* and Luther * were contemporaries. 2. William *the third* married (f) the princess Mary, daughter of James *the second* (76), and granddaughter of Charles * *the first* (395). 3. Louis * *the eleventh* had (e) a Scotch (47) guard. 4. Louis * *the fifteenth* was (e) the great-grandson of Louis * *the fourteenth*. 5. Book *the first*, chapter *the fifth*. 6. Volume * (m.) *the third*, section * (f.) *the seventh*, article * (m.) *the first*. 7. Rule *the fourth*, page * (f.) *the ninth*.

† Feminine.

‡ Gave (m.), a local name for any mountain-stream in the Pyrenees.

§ Masculine.

398. **Rule IV.**—No article is used before nouns preceded by any of the possessive, demonstrative, or indefinite adjectives **mon, ton, son, notre, votre, leur, ce, nul, aucun, chaque, tout** (used for *chaque*), **certain, plusieurs, tel**, nor before those which are preceded by a cardinal number ; as,

Mon frère et **ma** sœur apprennent la géographie.

Cette montre est bonne ; donnez-la à **votre** sœur.

Tout homme peut mentir, mais **tout** homme ne ment pas.

J'ai **trois** chevaux.

My brother and sister are learning geography.

This watch is good ; give it to your sister.

Every man can lie, but every man does not lie.

I have three horses.

(See Rules 80 to 95, pp. 49-57.)

(160) *Read and translate.*

avocat,	lawyer, advocate	attendre,	to be waiting for
comte,	count, earl	s'affliger,	to grieve
cour, f.	court	oublier,	to forget
embouchure, f.	mouth (of a river, &c.)	prêcher,	to preach
femme,	wife		
hôtel, m.	mansion (also hotel)	c'est à . . . à . . .	it is . . . to . . .
idée, f.	idea	pendant,	during
les lettres, f. pl.	letters, literature	environ,	about
mari,	husband		
noblesse, f.	dignity	il y régnait (impers.),	there reigned
numéro, m.	number (of a house, &c.)	afin de . . . et de,	{ in order to . . .
la politique, f.	politics		{ and to
réunion, f.	gathering	il se forma (impers.),	these sprang
Sarazin,	Saracen	d'un grand esprit,	{ with a ready
tour, m.	turn		{ wit

L'HÔTEL DE RAMBOUILLET.

La cour sous Louis XIII n'eut aucune influence* sur les lettres ; au contraire, il y régnait une familiarité sans noblesse, et une espèce de dépravation* (f.) de langage dont s'affligeaient tous les esprits d'un goût pur et élevé. Afin de rendre la langue plus régulière et plus correcte, et en même temps de polir les manières, il se forma dans Paris plusieurs sociétés. L'une d'elles avait son siège à l'hôtel du Marquis* de Rambouillet, qui avait épousé, en 1600, Catherine de Vivonne, femme d'un grand esprit et d'une vertu éminente. De 1608 à 1624, cette réunion vit successivement le poète Malherbe,* le bel-esprit Voiture,* le grammairien Vaugelas,* l'avocat Patru,* le pompeux Balzac. Plus tard les grands seigneurs et les nobles dames venaient y oublier la politique et les intrigues,* le duc d'Enghien,* le comte d'Avaux,* le marquis de Montausier,* qui épousa la célèbre Julie de Ram-

bouillet, la Rochefoucauld, auteur des *Maximes*. Corneille * y lut ses premières tragédies, et Bossuet,* âgé de 16 ans, y prêcha pour la première fois. Cette société donna plus tard à Richelieu * l'idée de fonder l'*Académie Française* (1635).

Exercise CXLVIII.

1. It is *my* turn to speak. 2. Give me the number of *his* house.
3. The Seine * (f.) has *its* source * (f.) in Burgundy, and *its* mouth at † Havre-de-Grâce. 4. All the husbands were (e) at the ball with *their* wives. 5. *These* ladies ARE WAITING (for) *their* carriages.
6. *Those two* boys have lost *their* hats. 7. The Saracens occupied (dc) Spain during *several* centuries. 8. The city of Troy sustained (248f) a siege of *ten* years. 9. The pound sterling * IS WORTH (272d) about *twenty-five* francs * (m.)

399. **Rule V.** — The indefinite article **a** or **an**, used in English before nouns expressing *title, profession, trade, country*, or any attribute of the noun preceding it, is omitted in French ; as,

Le duc d'York, prince du sang.
Jé suis médecin.
Il est libraire.
Êtes vous Français ?
Je viens de Caen, ville de Normandie.

The Duke of York, a prince of the blood.
I am a physician.
He is a bookseller.
Are you a Frenchman ?
I come from Caen, a town of Normandy.

400. (1) But when an adjective is joined to the noun, or when it is specified by some circumstance, then **a** or **an** must be expressed in French ; as,

Je suis **un** prince infortuné.
M. Walewski est **un** Polonais d'une illustre maison.

I am an unfortunate prince.
M. Walewski is a Pole of an illustrious family.

(2) **A** or **an** is also expressed in French after *c'est* ; as,

C'est **un** évêque.

He is a bishop.

401. **Rule VI.** — The English indefinite article **a** or **an** is omitted in French after *quel, quelle*, what, used as an exclamation ; as,

Quel malheur !
Quelle belle maison !
Quel coquin **de** valet !

What a misfortune !
What a beautiful house !
What a rogue of a servant !

N.B. — This last example shows that when another **a** occurs between two nouns, the French merely use **de** without any article.

(161) *Read and translate.*

adresse, f.	address	moulure, f.	screed
ambre, m.	amber	négociant,	merchant
Apelle,	Apelles	pic, m.	pick
Arabie heureuse,	Arabia Felix	pilier, m.	pillar
asile, m.	asylum	plafond, m.	ceiling
avocat, m.	barrister	plaine, f.	plain
bassin, m.	basin	rayon, m.	ray (sun)
brise, f.	breeze	rempart, m.	rampart
bulle, f.	bubble	rouille, f.	mildew, rust
par centaines,	in hundreds	seuil, m.	threshold
chant, m.	song, chant	Smyrne, f.	Smyrna
chapiteau, m.	capital (arch.)	tente, f.	tent
commis-voyageur,	commercial traveller	toit, m.	roof
conciliabule, m.	conventicle		
départ, m.	departure	broder,	to embroider, to hem
... drôle de corps	} droll fellow	filer,	to pass, to vanish
que ...		jaser,	to chatter
écume, f.	foam	parsemer,	{ to strew, to stud, to
essaim, m.	swarm		sprinkle
grain, m.	bead		
guerrier,	warrior	là bas,	yonder, away
hadji,	Mussulman pilgrim	à la fois,	at once
hirondelle, f.	swallow	s'y dresse,	is pitched there
historien,	historian		
homme d'état,	statesman	brun (462),	brown
lieue, f.	league	chauffé (462),	warmed
matinée, f.	morning	étroit (462),	narrow
Moka,	Mocha	jauni (462),	yellowed

CE QUE DISENT LES HIRONDELLES.

- Déjà plus d'une feuille sèche
Parsème les gazons jaunés,
Soir et matin la brise est fraîche,
Hélas ! les beaux jours sont finis :
- La pluie au bassin fait des bulles,
Les hirondelles sur le toit
Tiennent des conciliabules :
Voici l'hiver, voici le froid !
- Elles s'assemblent par centaines,
Se concertant pour le départ.
L'une dit : " Oh ! que dans Athènes
Il fait bon sur le vieux rempart ! "
- L'autre : " J'ai ma petite chambre
À Smyrne, au plafond d'un café.
Les *Hadjis* comptent leurs grains
d'ambre
Sur le seuil, d'un rayon chauffé. "
- Celle là : " Voici mon adresse :
Rhodes, palais des chevaliers.
Chaque hiver, ma tente s'y dresse
Au chapiteau des noirs piliers. "
- Toutes : " Demain combien de lieues
Auront filé sous notre essaim,
Plaines brunes, pics blancs, mers
bleues
Brodant d'écume leur bassin ! "
- Avec cris et battements d'ailes
Sur la moulure aux bords étroits,
Ainsi jasant les hirondelles
Voyant venir la rouille aux bois.
- Des ailes ! des ailes ! des ailes !
Comme dans le chant de Ruckert,
Pour voler là bas avec elles
Au soleil d'or, au printemps vert !
—(THÉOPH. GAUTIER.)

Exercise CXLIX.

- Napoleon was (*e*) at once *an* emperor, *a* warrior, and *a* statesman.
- Socrates was (*e*) *a* philosopher ; Apelles, *a* painter ; Phidias,* *a* sculptor ; Cicero, *an* orator ; Livy, *an* historian ; and Virgil, *a* poet.
- His father was (*e*) *a* barrister.
- I am *an*

Englishman, and *a* merchant. 5. The best coffee comes from Mocha, *a* town of Arabia (377³) Felix. 6. I am *an* unhappy Spaniard, who seek an asylum, where I may† end my‡ days in peace. 7. He is§ *an* officer. 8. He is§ *a* captain. 9. What *a* noise you make! 10. What *a* beautiful morning! 11. What *a* droll fellow this commercial traveller (is)!

402. **Rule VII.**—No article is used, but only the preposition *de*, after the following adverbs:—

assez,	<i>enough</i>	moins,	<i>less, fewer</i>
autant,	<i>as much, as many</i>	pas or point,	<i>no</i>
beaucoup,	<i>{ much, very much,</i>	peu,	<i>little, few</i>
	<i>many</i>	plus,	<i>more</i>
combien,	<i>{ how much, how</i>	rien,	<i>nothing</i>
que,	<i>{ many</i>	tant,	<i>so much, so many</i>
jamais,	<i>never</i>	trop,	<i>too much, too many</i>

EXAMPLES.

Beaucoup *de* nations.
Plus *d'*effets et moins *de* paroles.
Trop *de* peine.

Many nations.
More deeds and fewer words.
Too much trouble.

(1) **Bien**, in the sense of *beaucoup*, is the only adverb of quantity which, besides the preposition *de*, requires the article; as,

Elle a bien *de* l'esprit.
Il a bien *des* amis.

She has a great deal of wit.
He has many friends.

(2) But, should the substantive that comes after the adverb be particularised by what follows, it requires the article; as,

J'ai encore beaucoup *de* l'argent que
j'ai apporté de France.

*I have still a good deal of the money
which I brought from France.*

(162) *Read and translate.*

assister (à), *to be present (at)*
comparer (à), *to compare (with)*
comprendre, *to include*
faire visite, *to pay a visit*
faire le détail, *to particularise*
on fera . . . *there will be . . .*
il n'y a point, *there is no*
s'y livrer, *to give oneself up to it*
offrir, *to present*
prier, *to beg*
se proposer, *to intend*
qu'on puisse . . . *that can be . . .*
remercier, *to thank*
souhaiter, *to wish*

amitiés, f. pl. *regards*
avantage, m. *advantage*
Ésope, *Æsop*
étude, f. *study*
souhait, m. *wish*

chez, *at the house of*

lui, *{ to him
to her*

estimé (167²), *esteemed*
honnête (49), *honest*

MADAME DE SÉVIGNÉ À SA FILLE.

1. Je vous souhaite une heureuse année, ma chère fille, et dans ce souhait je comprends tant de choses que je n'aurais jamais fait, si je voulais vous en faire le détail.

INVITATION À DÎNER.

2. Monsieur Duval serait bien aimable s'il pouvait venir dîner chez M. et M^{me} Launay, jeudi prochain. Ils lui souhaitent le bonjour, et lui font mille amitiés.

RÉPONSE.

3. M. Duval regrette beaucoup de ne pouvoir accepter l'aimable invitation de Monsieur et de Madame Launay : il les en remercie mille fois. Il a l'intention de leur faire demain une petite visite pour leur offrir des excuses plus complètes.

INVITATION À UNE SOIRÉE.

4. M^{me} Lepage présente ses compliments à Mademoiselle Garnier et la prie de lui faire le plaisir d'assister à une soirée qu'elle se propose de donner jeudi, 9 avril. On fera de la musique.

Exercise CL.

1. I have *enough* money. 2. The elephant has *much* intelligence * (f.) 3. For one Plato in † opulence * (f.), *how many* Homers ‡ and Æsops ‡ in † indigence * (f.)! 4. The honest man is esteemed, even by those who have *no* probity. 5. There is *no* church THAT CAN BE compared (145a) with Saint Peter'(s) at Rome.* 6. He has *few* friends. 7. Fathers (371) and mothers (384²) have often *too much* indulgence * (f.) for their children. 8. Study (371) presents *so many* advantages that one cannot (267) GIVE HIMSELF UP TO IT with *too much* ardour.

403. Rule VIII.—No article is used before nouns joined to verbs with which they express but one idea, and form idiomatical expressions ; as,

ajouter foi, to give credit.

avoir besoin de, to want, to be in need of.

— **carte blanche**, to have full power.

— **chaud**, to be warm.

— **froid**, to be cold.

— **compassion de**, to commiserate.

— **dessein de**, to intend.

— **envie**, to wish.

— **faim**, to be hungry.

— **soif**, to be thirsty.

avoir honte, to be ashamed.

— **patience**, to have patience.

— **peur**, to be afraid.

— **pitié**, to pity.

— **raison**, to be in the right.

— **tort**, to be in the wrong.

— **soin de**, to take care of.

donner carte blanche, to give full power.

faire attention à, to attend, to mind.

† dans (32).

‡ Proper names, when preceded by an article in the plural, are now allowed to take the mark of the plural.

faire peur, to frighten.
 — **plaisir**, to do a favour.
 — **sembler de**, to pretend, to feign.
 — **tort**, to wrong.
 — **voile**, to set sail.
mettre fin, to put an end.
parler allemand, to speak German.
 — **anglais**, to speak English.
 — **français**, to speak French.
porter bonheur, to bring good luck.
 — **malheur**, to bring bad luck.
 — **envie**, to bear envy.

prendre courage, to take courage,
 to cheer up.
 — **garde**, to take care, to mind.†
 — **jour**, to appoint a day.
 — **patience**, to have patience, to bear
 or wait patiently.
 — **plaisir**, to delight.
 — **racine**, to take root.
 — **rendre visite**, to pay a visit.
 — **tenir tête**, to cope with one, to
 oppose.

(1) In a few expressions, referring to the weather, the French use the verb **faire** followed by the *partitive* article and a noun, as in :

il fait du vent, it is windy
il fait du soleil, the sun shines
il fait des éclairs, it lightens

il fait de la poussière, it is dusty
il fait de la boue, it is muddy
 &c. &c. &c.

(2) In a few other expressions, the *indefinite* article appears: *Il fait un temps superbe* (it is beautiful weather); *il fait une tempête affreuse* (it is terribly stormy).

(3) In other expressions the verb **faire** appears with an adjective used adverbially :

il fait chaud, it is hot
il fait froid, it is cold

il fait sec, it is dry
il fait humide, it is damp

404. **Remark.**—The article is sometimes omitted before substantives, in order to render the language more striking and expressive. When we say, *Pauvreté n'est pas vice ; Contentement passe richesse*, we express ourselves with more life than if we were to say, *La pauvreté n'est pas un vice ; Le contentement passe la richesse*. See also this phrase of FLÉCHIER : *Citoyens, étrangers, ennemis, peuples, rois, empereurs, le plaignent et le révèrent*. It has much more liveliness, energy, and grace, than it would have by re-establishing the articles : *Les citoyens, les étrangers, &c., le plaignent et le révèrent*.

(163) Read and translate.

bien, m. property
 bœuf, m. ox
 cabane, f. hut
 cavalier, horseman
 clocher, m. steeple
 combat, m. battle, fight
 flot, m. wave
 goudat, bricklayer's labourer
 malheureux (38), unfortunate
 à moitié, half
 parole, f. speech
 remède, m. remedy
 troupeau, m. flock

il faut, we must
 debout, standing, alive
 avoir dessein de, to intend
 engloutir, to swallow up
 enterrer, to bury
 il fait beau, it is fine
 je ne sais, I do not know
 je pense qu'... I think ...
 rends à ... give unto ...
 mal acquis, ill-gotten
 vaillant, valiant
 ne manger qu'à, { only to eat accord-
 ing to

† Prendre garde de means TO TAKE CARE NOT TO : Prenez garde de tomber, mind you do not fall.

1. Comparaison n'est pas raison. 2. Nécessité n'a point de loi. 3. À père avare fils prodigue. 4. À jeune cheval vieux cavalier. 5. Prudence* (f.) est mère de sûreté. 6. Aux grands maux les grands remèdes. 7. Bien mal acquis ne profite pas. 8. Mieux vaut goujat debout qu'empereur enterré (LA FONTAINE). 9. Ne mange qu'à ta faim, ne bois qu'à ta soif. 10. Si le silence est d'or et la parole d'argent, la vérité est de fer. 11. Pas de roses sans épines, pas de succès sans travail. 12. Chose commencée est à moitié faite. 13. À cœur vaillant rien d'impossible (JACQUES CŒUR). 14. Rends à tous ce qui est leur droit ; fais justice à la plante, au bœuf, au cheval ; ne sois pas ingrat pour le chien, et prends garde que la vache ne murmure contre toi.

Exercise CLI.

1. I *want* a hat. 2. We *intend* to travel. 3. We must always *pity* the unfortunate. 4. I do not know who *is in the wrong* (181). 5. The king has *given full power* to that general. 6. That man *pretends* to sleep. 7. The night *put an end* to the battle. 8. *Take care* to write (303). 9. He will come (*g*) in a moment ; *have patience*. 10. *Towers, spires, trees, flocks, huts, houses, palaces*, everything was swallowed up by the waves of the sea. 11. It *was windy* (403¹) (*e*) this morning. 12. I think *it will be fine* (403³) to-morrow.

(164) Read and translate.

aveu, m.	confession	affreux (51),	frightful
boulangier,	baker	amer (54),	bitter
boulangerie, f.	bakehouse	magnifique (49),	splendid
équipage, m.	crew		
l'espagnol, m.	Spanish	avouer,	to confess
génois,	Genoese	céder,	to yield
gorrée, f.	draught, mouthful	sembler,	to seem
goutte à	} drop by drop	séparer,	to separate
goutte, f.			
grillon, m.	cricket	aigrement,	sourly, surlily
matelot,	sailor	il ne faut pas,	we must not
prochain,	neighbour (Scriptural)	pas de mal,	no ill
remords, m.	remorse	d'être taillée,	cutting
sabot, m.	wooden shoe	ni . . . ni . . .	neither . . . nor . . .
temps, m.	weather	c'est lui,	it is he
un tort, m.	an error, a mistake	on vous trompe,	{ you are being de-
traversée, f.	sea voyage		ceived

1. Un homme ne devrait jamais *avoir honte* d'avouer ses torts, car faire de pareils aveux, c'est dire qu'on est plus sage qu'on ne l'était hier. 2. *Avoir aigrement raison*, c'est *avoir*

à moitié tort. 3. On garde sans remords ce qu'on acquiert sans crime (CORNEILLE). 4. Si tu achètes ce dont tu n'as pas besoin, tu vendras bientôt ce qui t'est nécessaire. 5. L'homme sans patience est une lampe sans huile. 6. Le monde confond mérite et succès, deux choses que, souvent, la justice sépare. 7. Celui qui est déjà petit homme à quinze ans ne sera jamais un grand homme. 8. Nous avalons à pleines gorgées le mensonge qui nous flatte, et nous ne buvons que goutte à goutte la vérité qui nous est amère (J. J. ROUSSEAU).

Exercise CLII.

1. You *are wrong*, it is he who *is right* (181). 2. The fox sometimes *feigns to be dead*. 3. *Speak French* to us. 4. She *speaks Italian, Spanish, German, and English*. 5. Let us say no ill of Boileau,* said Voltaire* ; that *brings bad luck*. 6. My vine *wants cutting*. 7. *Are you cold?*—I *am neither cold nor warm*. 8. *Are you hungry, my boy?*—No, but I *am very thirsty*. 9. *Mind what he says to you*. 10. We must not *wrong* our neighbour. 11. The service* (m.) that I have rendered him seems (to) have *brought me good luck*. 12. Vice* (m.) (32) cannot (267) *take root* in a heart like his (105). 13. *It is* (403²) *frightful weather* (47). 14. *It is* (403¹) *very muddy*. 15. *It is* (403²) *a splendid night* (47).

(164a) Read and translate.

LE GRILLON.—On racontait à des enfants la découverte du Nouveau Monde par Christophe Colomb. Un vieux commandeur espagnol qui était présent dit tout à coup : Mes chers enfants, on vous trompe ; ce n'est pas un capitaine génois, mais un petit grillon d'Espagne qui a découvert l'Amérique. Un des matelots de l'équipage, qui était boulanger, emporta dans un vieux sabot un grillon de la boulangerie. Mais ce grillon s'échappa pendant la traversée. Ce ne fut qu'au dernier jour, lorsque Colomb, cédant aux menaces, allait tourner voile, que le grillon chanta !—Par tous les saints du paradis, monseigneur, dit le matelot, se jetant aux pieds de l'amiral, croyez moi, la terre est proche, car mon grillon a chanté !

Vous voyez bien que ce grillon d'Espagne a découvert l'Amérique.—(J. JANIN.)

CHAPTER II. OF THE SUBSTANTIVE OR NOUN.

§ I. FUNCTIONS OF THE SUBSTANTIVE.

405. The Substantive is either the **subject** of the verb, or is governed by the verb, in which case it is called the **regimen**.

(1) In this phrase: *la mère aime ses enfants*, the mother loves her children; *la mère* is the subject, or nominative case; and *enfants* is the regimen, object, or accusative case. *Ses enfants* is also called the *regimen direct*, because there is no preposition intervening between it and the verb *aime*.

(2) In *les enfants obéissent à la mère*, the children obey the mother; *les enfants* is the subject, and *à la mère* is the regimen; and this regimen is called *indirect* because it has a preposition (*à*) before it.

§ II. OF THE GENDER OF SUBSTANTIVES.

406. We have already said (p. 4) that there are in French only two genders, the *masculine* and the *feminine*.

(1) The masculine gender expresses the male kind, and the feminine gender denotes the female kind.

(2) The French language has no neuter; consequently, inanimate objects are either masculine or feminine.

407. Generally speaking, French substantives have but one gender; a few of them, however, are masculine in one signification, and feminine in another.

(1) The following denote *persons* in the masculine, and *actions* in the feminine:—

	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>
aide ,† . . .	male assistant, helper, . . .	the action of helping
critique , . . .	critic,	criticism
élève ,† . . .	male pupil, or animal reared, . . .	{ the action of breeding, rearing
garde ,† . . .	a male keeper, a guard, . . .	{ keeping, watching body of troops
mancœuvre , . . .	a labourer, a workman, . . .	drill, mancœuvre
pantomime , . . .	a pantomime actor, . . .	dumb-show
statuaire , . . .	a sculptor,	the art of making statues

† *Aide*, *élève*, and *garde* are feminine if applied to *female* assistants, pupils, or keepers.

(2) The following denote one thing in the *masculine*, and another in the *feminine* :—

	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>
aigle, . . .	a male eagle, a man of genius,	a female eagle, a standard
aune, . . .	alder,	ell (measure)
barbe, . . .	Barbary horse,	beard
couple, . . .	{ a married couple, a pair (of people),	a brace, two
crêpe, . . .	crape,	a pancake
enfant, . . .	a male child,	a female child

N.B.—*Enfant* in the plural is only masculine.

enseigne, . . .	ensign, midshipman,	signboard, flag
exemple, . . .	example,	a copy to write from
foudre, . . .	{ when used figuratively, as: <i>un foudre de guerre</i> (a great warrior); <i>un foudre d'éloquence</i> (a great orator),	lightning, thunderbolt
greffe, . . .	registry-office (of a tribunal),	grafting
guide, . . .	a guide,	reins
hymne, . . .	national song, hymn,	church hymn
livre, . . .	a book,	pound (coin and weight)
manche, . . .	a handle,	{ a sleeve, also <i>la Manche</i> (the English channel)
mémoire, . . .	{ a bill, a note, a memorial, memoirs,	memory

N.B.—*Mémoire* (a bill) is only said of bills of large amount, such as *builders'*, *architects'*, *upholsterers'*, &c.

mode, . . .	mood, mode,	fashion
moule, . . .	a mould,	a mussel
mousse, . . .	a cabin-boy,	moss
œuvre,† . . .	a great composition,	in all other cases, "work"
office, . . .	office, duty,	pantry, larder, &c.
page, . . .	a page (boy),	a page (of a book)
paillasse, . . .	a clown,	a straw-mattress
parallèle, . . .	{ a comparison, a parallel (latitude circle),	a parallel line, a trench (in fortification)
pendule, . . .	a pendulum,	a clock, time-piece
période,† . . .	acme, highest pitch,	period (duration)
personne, . . .	indefinite pronoun (124),	a person (either sex)
pique, . . .	spade (at cards),	a pike (arm), quarrel
poêle, . . .	a stove, a pall,	a frying-pan
poste, . . .	situation, military station,	post (for letters, &c.)
relâche, . . .	relaxation, interruption,	putting into a harbour
remise, . . .	hackney-carriage,	coach-house, remittance
solde, . . .	balance of accounts,	soldiers' pay
somme, . . .	nap, slumber,	sum of money
souris, . . .	smile (more often <i>sourire</i>),	mouse
tour, . . .	tour, turn, trick, lathe,	tower
trompette, . . .	trumpeter,	trumpet
vase, . . .	a vase or vessel,	slime, mud
voile, . . .	a veil,	a sail (of a ship)

(3) The two nouns **amour**, *love*; and **orgue**, *organ* (musical instrument), may be used in the *masculine* singular or plural; as for **délices**, it should be used only in the plural, and be considered as *feminine*.

† *Œuvre* and *période* may be used in the *feminine*, whatever their meaning.

Exemples: *mes grandes délices*; *un ardent amour*, *ses premiers amours*; *un bel orgue*, *de beaux orgues*.

(4) *Gens*, *people*, requires the adjectives which accompany it to be in the *feminine*; *les vieilles gens sont soupçonneuses*; *toutes les méchantes gens*.

However, *tous* must be used if it is the only adjective that precedes *gens*. Example: *tous les gens heureux*.

(5) *Chose* (a thing) is *feminine*, but the expression *quelque chose de* is *masculine*. Examples: *c'est une bonne chose*; *c'est quelque chose de bon*.

Quelque chose (something) is *masculine*, *quelque chose que* (whatever thing) is *feminine*. (See footnote, p. 55.)

(6) ~~Observe~~ Observe the idiomatic use of *de* between *quelque chose* and the following adjective. This use of *de* is also required after *rien*, *ceci*, *cela*, *que*, *quoi*, *personne*, *aucun*, *pas un*, *quelqu'un*. (Il n'y a rien de nouveau.) See Rule 613.

(For the gender of some particular words, see pp. 5, 6, 7, 19, 20, 21, 22.)

(165) Read and translate.

Auguste,	<i>Augustus</i>	faire rôtir,	<i>to roast</i>
défaite, f.	<i>defeat</i>	s'armer,	<i>to arm oneself</i>
durée, f.	<i>duration</i>	écraser,	<i>to crush</i>
espace, m.	<i>space</i>	nous relever,	<i>to take our stand</i>
festin, m.	<i>feast</i>	n'en savoir rien,	<i>to ignore it</i>
Germain,	<i>German</i> (ancient)	tuer,	{ <i>to kill</i> , also <i>to</i>
morale, f.s.	<i>ethics</i>	il n'est point,	
roseau, m.	<i>reed</i>		<i>shoot</i>
			<i>there is no</i>
sans toi,	<i>without thee</i>	au bras,	<i>round (their) arm</i>

PENSÉES DE PASCAL (1623-1662).

1. L'homme n'est qu'un roseau, le plus faible de la nature, mais c'est un roseau pensant. 2. Il ne faut pas que l'univers entier s'arme pour l'écraser. 3. Une vapeur, une goutte d'eau suffit pour le tuer. 4. Mais quand l'univers l'écraserait, l'homme serait encore plus noble que ce qui le tue, parce qu'il sait qu'il meurt. 5. Et l'avantage que l'univers a sur lui, l'univers n'en sait rien. 6. Toute notre dignité consiste donc en la pensée. 7. C'est de là qu'il faut nous relever, non de l'espace et de la durée, que nous ne saurions (267) remplir. 8. Travaillons donc à bien penser: voilà le principe de la morale.

Exercise CLIII.

1. Several Roman *eagles* were (*f*) taken by the Germans, after the defeat of Varus,* in the reign of Augustus. 2. A *couple* of sheep, which † they roasted themselves, composed (*e*) the feasts

† *qu'*.

of the heroes of Homer. 3. We have shot a *brace* of pheasants. 4. Dear *child*, said (e) a mother to her daughter, without thee there is no happiness for me. 5. What wicked † *people*! 6. They are ‡ the best † *people* in § the world. 7. Young *people* are often lazy. 8. Military (men) (32) wear (32) *cape* ROUND THEIR arm.

(166) *Read and translate.*

avare, m.	<i>miser</i>	laid (46 ²),	<i>ugly, plain</i>
au balcon, m.	<i>into the balcony</i>	stéréotype, m.	<i>stereotyped</i>
bas, m.	<i>bottom, foot</i>	très bien,	<i>very good-looking</i>
collègue, m.	<i>colleague</i>	désigner,	<i>to point out</i>
embouchure, f.	<i>mouth of river</i>	reprendre,	<i>to reply</i>
étourderie, f.	<i>inattention</i>	étourdimement,	<i>thoughtlessly</i>
loge, f.	<i>box (theatre)</i>	fort,	<i>very much</i>
partie, f.	<i>part</i>	mais,	<i>why</i>
phare, m.	<i>light-house</i>	parfois,	<i>at times</i>
distrain,	<i>heedless</i>	pas celle là,	<i>not that one</i>
envoyée, f.	<i>sent</i>		
étourdi (46 ²),	<i>thoughtless</i>		

ÉTOURDERIE.—Le duc de Laval était très poli mais fort distrait, ce qui le jetait parfois dans des embarras fort désagréables. Entrant un soir avec l'ambassadeur d'Autriche au balcon du théâtre San-Carlo, il lui dit étourdimement : "Quelles laides personnes nous avons là dans la loge du corps diplomatique !—Mais, c'est ma femme, arrivée ce matin, répondit l'ambassadeur.—Pas celle-là, que vous désignez, reprit le duc, mais l'autre, en robe blanche ; elle est affreuse.—Mais, c'est ma sœur, dit le collègue, d'un ton mécontent.—Mais non, non, la troisième, si disgracieuse ; les autres sont très bien.—C'est ma fille ! monsieur.—Ah ! reprit le duc de Laval, du ton le plus affable, elle est charmante, et je vous en fais mes compliments."

Exercise CLIV.

1. We have eaten excellent *pancakes*. 2. This *book* is stereotyped. 3. At Paris, and in the greatest part of (375) France, the *pound* was (e) || sixteen ounces. 4. The *memoirs* of Sully * are very (much) esteemed. 5. That passage * (m.) is at the bottom of (32) *page* 164. 6. *Nobody* is more unhappy than a miser. 7. Have you seen the *person* that I sent (de) (to) you? 8. I will give (g) you *something* good. 9. The *tower* of Cordouan * serves as || (a) light-house at the mouth of the Gironde * (f.) 10. The *vase* * (m.) fell (f) into the *mud*.

† Observe Rule 407⁴.‡ *ce sont*.§ *of*.|| *de*.

§ III. OF NUMBER IN SUBSTANTIVES.

408. **Témoïn** (witness). If this substantive is used at the head of a sentence, it may be left *invariable*, or else assume the mark of the *plural* if the following substantive is in the plural. Ex. :—

Témoïn (or *témoins*) *les victoires qu'il a gagnées* (witness the victories he has won).

N.B.—The same allowance may be made for this word in the expression *prendre à témoïn*. Ex. :—

Je vous prends tous à témoïn, or à témoins (I call you all to witness).

409. **Plural or Singular**.—In all phrases where the meaning of a substantive used as a complement is as clear in the singular as in the plural, let it be optional to use either number. Ex. :—

Des habits de femme, or des habits de femmes (women's clothes); *des confitures de groseille, or de groseille* (gooseberry jam or preserves); *ils ont ôté leur chapeau, or leurs chapeaux* (they have taken their hats off).

410. (1) **Plural of Proper Names**.—In all cases when proper names are preceded by an article in the plural, they may be allowed to take the mark of the plural. Ex. :—

Les Corneilles, as well as *les Gracques* (the Gracchi); *des Virgiles* (copies of Virgil); *des Virgiles* (editions of Virgil).

(2). Also when the proper name is meant to designate the works of an individual. Ex. :—

Des Landseers, des Meissonniers (pictures by Landseer, by Meissonnier).

411. (1) **Plural of Nouns borrowed from other languages**.—When such words have by constant use passed into the French language, their plural may be formed according to the general rule. Ex. :—

Des exéats (permits to leave, orders to go); *des déficits* (deficits).

(2) Words naturally invariable, and which are only accidentally employed as substantives; such as, *les pourquoi, les car, les oui, les non, les on dit, &c.*, DO NOT TAKE THE MARK OF THE PLURAL.

(3) ~~For~~ To these may be added: the letters of the alphabet, the notes of the musical scale, the numeral cardinal adjectives which do not take *s* in the plural, when used substantively: *ces a sont mal faits* (these *a*'s are badly done); *ces ré, ces mi, et ces fa sont faux* (these *re*'s, *mi*'s, and *fa*'s are out of tune); *effacez tous les sept et tous les neuf* (strike out all the 7's and all the 9's).

(167) *Read and translate.*

apothicaire,	apothecary	quiproquo, m.	mistake
la chambre même,	the very room	Sénèque,	Seneca
duo, m.	duet	souverain,	sovereign
Eschyle,	Æschylus	violette, f.	violet
giroflée, f.	{ gilliflower	violoniste,	violinist
	{ wallflower		
goût, m.	taste	s'honorer,	to be proud
Lucain,	Lucan	exécuter,	to perform
des opéras, m.	for operas		
postscriptum, m.	postscript	trop,	too
quatuor, m.	quartet	rare (49),	scarce

1. Les *Racines*,* les *Corneilles*,* et les *Voltaires** sont les *Sophocles*, les *Eschyles*, et les *Euripides* de la France. 2. Il n'est pas nécessaire à un écrivain de publier des *in-folios* pour illustrer son nom. 3. Tous les *Guises** ont été célèbres. Les deux *Guises** furent assassinés aux *États-Généraux* de Blois* par l'ordre et dans la chambre même du roi Henri III. 4. Quand notre scène verra-t-elle renaître les beaux jours des *Racines** et des *Molières**? 5. On accueillit le souverain avec des acclamations,* des *bravos*, et des *vivats*. 6. Ce musicien excelle dans les *solos*, mais il réussit moins dans les *duos* et les *quatuors*. 7. Je préfère un bouquet de *roses** ou de *violettes* à un bouquet de *giroflée*.

Exercise CLV.

1. Spain is proud of having (129a) produced Lucan, Martial,* the two *Senecas*, &c. 2. The first of the four *Williams* came (*dc*) from Normandy. 3. *Ciceros* and *Virgils* will always be scarce. 4. The *mistakes* of apothecaries are very dangerous. 5. After the victory, they † sang (*f*) *Te Deum* in all the churches. 6. It ‡ was (393) Cardinal Mazarin* who introduced (*f*) in France the taste for *operas*. 7. That violinist performed (*dc*) several *solos* at the last concert* (m.) 8. He puts (34) *postscripts* to all his letters. 9. Where shall we now find *Bonapartes** and *Wellingtons**? 10. He was the friend of the *Bourbons*.* 11. Your *fours*, (486) *eights*, and (486) *fives* are badly done. § 12. His *b's* and *f's* are too small. §

† on.

‡ c'est.

§ masc. pl.

§ IV. OF THE FORMATION OF THE PLURAL OF COMPOUND SUBSTANTIVES.

412. **Remark on Compound Substantives.**—Compound Nouns are now met in French sometimes with a hyphen, sometimes without. It is considered useless to puzzle pupils by contradictory and arbitrary rules. As an instance, the expression *pomme de terre* (potato) is written without a hyphen, although it is as truly a compound noun as *chef-d'œuvre* (masterpiece). The hyphen may be omitted in such cases—

un chef d'œuvre, a masterpiece ; des chefs d'œuvre, masterpieces.

Compound Substantives may be formed in various ways, viz. :—

413. With a **verb** followed by a **substantive**. They may be written as *one* word, forming its plural in the usual way. Ex. :—

un essuiemain,	<i>a towel</i>	des essuiemains,	<i>towels</i>
un abatjour,	<i>a skylight</i>	des abatjours,	<i>skylights</i>
un garde-côte,	<i>a coastguard</i>	des garde-côtes,	<i>coastguards</i>

But the two words must remain separate in such expressions as *garde forestier* (forester), *garde champêtre* (field-keeper), and the plural will be *gardes forestiers, gardes champêtres* ; because the adjectives *forestier* and *champêtre* clearly show that the first word *garde* is a substantive.

414. With a **substantive** and an **adjective**, whether the latter is placed before or after the former. They may be written as *one* word, forming its plural in the usual way. Ex. :—

un coffrefort,	<i>a strong box</i>	des coffreforts,	<i>strong boxes</i>
une basse-cour,	<i>a poultry-yard</i>	des basse-cours,	<i>poultry-yards</i>
un rouge-gorge	<i>a redbreast</i>	des rouge-gorges,	<i>redbreasts</i>

(1) The two words *bonhomme* (simple, good-natured man) and *gentilhomme* (nobleman) must be excepted, and although written as single words, in the plural both parts take an *s* because the first *s* is heard and felt by the ear :—

des bonshommes (bonzomm) ; des gentilshommes (zhantizomm).

(2) Compound nouns formed with a **numeral adjective plural** and

a **substantive** may be written as *one word*, and the second part of the word takes the mark of plural *even in the singular*. Ex. :—

un troismâts,	<i>a three-masted ship</i>	des troismâts,	<i>three-masted ships</i>
un troisquarts,	<i>{ a three-quarter measure</i>	des troisquarts,	<i>{ three-quarter measures</i>

415. (1) With two **adjectives** designating a person or a thing. The words may be written separately, *without a hyphen*, and both vary according to gender and number. Ex. :—

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
un sourd muet,	<i>a deaf and dumb man,</i>	des sourds muets, m.
une sourde muette,	<i>a deaf and dumb woman,</i>	des sourdes muettes, f.
une douce amère,	<i>{ bitter-sweet, woody night- shade,</i>	des douces amères

(2) With two **substantives** in apposition. The two words may be written separately, *without a hyphen*, each forming its plural in the usual way. Ex. :—

un chou fleur,	<i>a cauliflower</i>	des choux fleurs,	<i>cauliflowers</i>
un chef lieu,	<i>a chief town</i>	des chefs lieux,	<i>chief towns</i>

416. (1) With two **substantives** connected by a *particle*, showing their relation to one another. They may be written separately, *without a hyphen*, and conform to the general rules of syntax. Ex. :—

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
un pot au feu,	<i>meat boiling for broth, &c.</i>	des pots au feu
un chef d'œuvre,	<i>a masterpiece,</i>	des chefs d'œuvre
un tête à tête,	<i>private interview, face to face,</i>	des tête à tête

(2) With varied component parts taken from substantives, verbs, adjectives, adverbs, foreign words, &c. Such may be written as *one word*, which will take the usual plural. Ex. :—

un chassécroisé,	<i>a dancing term,</i>	des chassécroisés
un fierabras,	<i>a bully,</i>	des fierabras
un piquenique,	<i>a picnic,</i>	des piqueniques
un soidisant,	<i>self-styled, would-be,</i>	des soidisants
un entête,	<i>a headline,</i>	des entêtes

(168) Read and translate.

arc (m.) en ciel	} rainbow	garde champêtre,	field-keeper
(416),		grand père,	grandfather
bassecour, f.	poultry-yard	incendie, m.	fire (conflagration)
beau frère,	brother-in-law	Mexique, m.	Mexico
belle de nuit,	great nightshade	mûrier, m.	mulberry-tree
canard, m.	duck	nuage, m.	cloud
chef lieu, m.	chief town, capital	oie, f.	goose
chou (m.) de	} Brussels sprouts	oiseau mouche, m.	humming-bird
Bruxelles,		pomme de terre, f.	potato
chou fleur, m.	cauliflower	rayon solaire, m.	solar ray
chou frisé, m.	savoy	réflexion, f.	reflection
chou vert, m.	green, bore-cole	rougegorge, m.	redbreast
coq à l'âne, m.	cock-and-bull story	sapeur pompier,	fireman
département, m.	department	ver (m.) à soie (f.),	silk-worm
essuiemain, m.	towel		
femme de chambre,	chamber-maid	on élève,	are reared
ferme, f.	farm, farm-house	sont originaires,	originally came

1. Les *oiseaux mouches* sont les bijoux de la nature.* 2. Les *gardes champêtres* ont trouvé cela dans un champ de *pommes de terre*. 3. Les *bassecours* de ces fermes sont remplies d'oiseaux domestiques : les poules, les dindons, les oies, et les canards y abondent. 4. Les *choux fleurs*, les *choux de Bruxelles*, les *choux verts*, les *choux frisés*, sont tous des variétés de la même espèce. 5. Voilà trois *essuiemains*, donnez en deux à la *femme de chambre*. 6. Les *rougegorges* viennent souvent nous rendre visite pendant l'hiver. 7. Les *sapeurs pompiers* ont montré beaucoup de courage dans cet incendie. 8. Les *chefs lieux* de ces trois départements sont des villes importantes.

Exercise CLVI.

1. Those two men are *brothers-in-law*. 2. I know his two *grand-fathers*. 3. There are (186) in France eighty-six *capitals* of departments.† 4. *Rainbows* are formed by the reflection of the solar rays in the clouds. 5. In (372) warm countries (47, 371) *silk-worms* are reared‡ upon (34) mulberry-trees. 6. The *great nightshade* ORIGINALLY CAME from (375) Mexico. 7. He (is) always making (305d) *cock-and-bull stories*.§

417. When a compound substantive contains only such parts of speech as the *verb*, *preposition*, or *adverb*, none of its components take the mark of the plural ; as,

Singular.		Plural.
un passepartout,	<i>a master-key, a pass-key,</i>	des passepartout
un passepasse,	<i>a sleight of hand,</i>	des passepasse

(169) Read and translate.

au dessous de,	<i>below</i>	course, f.	<i>race</i>
ce ne sont que,	<i>these are mere</i>	couvrepiéd, m.	<i>counterpane, guilt</i>
ordinairement,	<i>generally</i>	martin pêcheur, m.	<i>king-fisher</i>
		au milieu, m.	<i>in the midst</i>
se fier à,	<i>to trust, to rely on</i>	ouï dire, m.	<i>hearsay</i>
porter,	<i>to bear</i>	passepartout, m.	<i>pass-key</i>
pousser,	<i>to utter</i>	perceneige, f.	<i>snowdrop</i>
		rigueur, f.	<i>rigour</i>
russe (adj.),	<i>Russian</i>	riverain (adj.),	<i>living on river-banks</i>
avant coureur,	<i>scoot</i>	sauvage,	<i>savage</i>
cassetête, m.	<i>tomahawk</i>	train de mar-	<i>goods train,</i>
contre-amiral,	<i>rear-admiral</i>	chandises,	<i>luggage train</i>
Cosaque,	<i>Cossack</i>	vice-amiral,	<i>vice-admiral</i>

† Use the word in the singular or plural. In all cases where the sense permits the completing noun to be understood as well in the singular or in the plural, let the use of either number be allowed.

‡ Use the pronoun *on* as subject.

§ *des coq à l'âne* (4161), *des tête à tête*.

1. Les *martins pêcheurs* et une foule d'autres oiseaux riverains embellissent de leurs couleurs les bords des fleuves de ces contrées. 2. Où avez vous mis vos *livres de classe*? 3. Ils poussèrent des *cris de joie* en nous apercevant. 4. Le marquis * a trois beaux *chevaux de course*. 5. Je les ai rencontrés sur la *route de Grenoble*.* 6. Ne vous fiez pas à tous ces *ouï dire*. 7. Voilà des *bateaux à vapeur* qui viennent d'Amérique. 8. Ces *couvrepieds* sont arrivés par le *train de marchandises*.

Exercise CLVII.

1. The Cossacks are generally the *scouts* of the Russian armies. 2. *Rear-admirals* are below *vice-admirals*. 3. *Snowdrops* bear (34) flowers IN THE MIDST of the rigours of (372) winter. 4. In time of war, the savages of (375) America are armed with *tomahawks*. 5. Gold is the surest of (all) (371) *pass-keys*. 6. THESE ARE MERE *hearsays* (417).

§ V. OF THE POSSESSIVE OR GENITIVE CASE:—

The king's palace; the queen's crown, &c.

418. This form of the possessive or genitive case is rendered in French in an inverted manner, the last word coming first, as if it were *the palace of the king, le palais du roi; the crown of the queen, la couronne de la reine*.

(170) Read and translate.

au dessus de,	<i>above</i>	autorité, f.	<i>authority</i>
il existe,	<i>there exists</i>	écrivain,	<i>writer</i>
causa,	<i>was the cause of</i>	esprit, m.	<i>mind</i>
prêter,	<i>to lend</i>	forteresse, f.	<i>castle</i>
puiser,	<i>to draw from</i>	Hélène,	<i>Helen</i>
		maire,	<i>mayor</i>
		Paradis, m.	<i>Paradise</i>
voici,	<i>{ here is,</i>	soirée, f.	<i>party</i>
	<i>{ here are</i>	Troie, f.	<i>Troy</i>

1. Il y a trois *sortes d'hommes* qu'il ne faut pas confondre (188¹); ils agissent sur les sociétés par les *travaux de la pensée*, mais dans des régions qui semblent tout à fait séparées : *l'homme de lettres*, le grand écrivain, le poète.

2. L'homme de lettres est toujours aimé, toujours compris, toujours en vue : il n'a nul besoin de pitié. 3. Au dessus de lui est un homme d'une nature plus forte et

meilleure : une conviction profonde est la source où il puise. C'est le véritable, le grand écrivain. Vainqueur ou vaincu, il est couronné : il n'a nul besoin de votre pitié.

4. Mais il existe une autre nature plus passionnée, plus pure, et plus rare ; c'est celle du poète : toutes vos larmes, toute votre pitié pour lui !—(A. DE VIGNY, *passim*.)

Exercise CLVIII.

1. Here are Joséphine's gloves and Alfred's hat. 2. Where is John's book? 3. My uncle's house. 4. The mayor's authority. 5. The King of England's palaces. 6. The Queen's presence of mind. 7. Helen's beauty was the cause of Troy's destruction. 8. Have you read Milton's 'Paradise Lost'? 9. Will you lend me La Fontaine's 'Fables' * (f.)? 10. Are you going to Mrs Bell's party? 11. Paul's sister's son entered into the castle.

§ VI. OF INVERSION IN CERTAIN COMPOUND WORDS:—

Ear-rings ; dining-room, &c.

419. These are a kind of compound words, the order of which is likewise inverted in French. *Boucles d'oreilles. Salle à manger.*

Here also, two different prepositions are used, *à* and *de*, the choice of which depends upon the nature of the expression.

(1) *De* is used when *of, of the, made of, composed of, coming from*, can be understood.

Boat-builder—i.e., builder of boats,
The house-door—i.e., the door of the house,
Silk-stockings—i.e., stockings made of silk,
Madeira wine—i.e., wine coming from Madeira,

Constructeur de bateaux.
La porte de la maison.
Bas de soie.
Vin de Madère.

(171) Read and translate.

Adolphe,	<i>Adolphus</i>	figue, f.	<i>fig</i>
âge, m.	<i>age</i>	géant, m.	<i>giant</i>
banc, m.	<i>seat, bench</i>	gentilhomme,	<i>nobleman</i>
Bourgogne, f.	<i>Burgundy</i>	Malte,	<i>Malta</i>
campagne, f.	<i>country</i>	marchant,	<i>merchant</i>
cerf volant, m.	<i>kite</i>	morue, f.	<i>cod</i>
chaîne, f.	<i>chain</i>	propriété, f.	<i>property</i>
commis voyageur,	{ <i>commercial</i> <i>traveller</i>	Terre Neuve,	<i>Newfoundland</i>
Don Quichotte,		importer,	<i>to import</i>
fabricant,	<i>Don Quixote</i> <i>manufacturer</i>	agréable (adj.),	<i>agreeable</i>

1. Don Quichotte combattit contre des *moulins à vent* qu'il prit pour des géants.
2. Le prince était accompagné de ses deux *aides de camp*.
3. Adolphe a fait plusieurs *cerfs† volants* pour ses jeunes frères.
4. Les *gentilshommes* de la vieille cour.
5. Il est *fabricant de soie*, et emploie une demie douzaine‡ de *commis voyageurs*.
6. Vous avez des *gardes champêtres* qui ne prennent guère de soin de vos propriétés.
7. Les *chemins de fer* abolissent les distances.


Exercise CLIX.

1. The *golden age* is one of the§ most agreeable fictions (f.) of mythology (371).
2. He has bought a *country house*.
3. He is a *wine merchant*.
4. The *garden seat* is broken.
5. My uncle has given me a *gold watch* and a *silver chain*.
6. Do you like *Newfoundland cod*?
7. I like *Burgundy wine*.
8. The English import a great quantity of *Malta oranges** (f.) and *Turkey figs*.

(2) **À** is used in compound words, when *for*, *for the purpose of*, *by means of*, *with*, may be understood. Ex. :—

Paper-mill—i.e., mill *for the purpose of* making paper,
Steam-boat—i.e., boat moved *by means of* steam,
Three-thread stockings—i.e., stockings *with* three threads,
The milk-jug—i.e., where milk is usually kept,

Moulin à papier.
Bateau à vapeur.
Bas à trois fils.
Le pot au lait.

(3)  The *definite article* is required as a rule with the preposition **à** when the **second noun** expresses *something contained or usually kept in the first*, or *something sold or dealt in at a place*; also a peculiarity of *appearance or dress*, &c. Examples: *La boîte aux lettres* (the letter-box), i.e., in which letters are usually put; *l'homme à la jambe de bois* (the man with a wooden leg); but we would say: *le pot aux confitures*, or *un pot à confitures*; the first expression meaning *a jar in which preserves are usually kept*, and the second *a jar suitable for preserves*.

N.B.—The *indefinite article* is never used in this case with a noun followed by the preposition **à** and the *definite article*. Consequently, we say: *la bouteille à l'huile* (the oil-bottle), or *une bouteille à huile*; but never *une bouteille à l'huile*.

(4) In compound expressions formed with **de**, the article is used to designate objects more precisely: *la vie de l'homme* (in general) *est courte* (man's life is short); *une vie d'homme* (of any man) *n'y suffirait pas* (a man's life would not suffice for it); also, *les rayons du soleil* (the rays of the sun); and *un rayon de soleil* (a sunbeam).

† Pronounce *sair volants*.

‡ Ou *demi douzain*

§ Use the noun first.

(172) *Read and translate.*

boîte, f.	<i>box</i>	potage, m.	} <i>soup</i>	porter,	{ <i>to take (to carry)</i>
canif, m.	<i>penknife</i>	soup, f.		devant,	
canon, m.	<i>gun</i>	poudre, f.	<i>powder</i>	beaucoup de,	{ <i>a great many</i>
chambre, f.	<i>room</i>	salle, f.	<i>hall, room</i>	plusieurs,	
foin, m.	<i>hay</i>	tasse, f.	<i>cup</i>		
foire, f.	<i>fair</i>	verre, m.	<i>glass</i>		
ivoire, f.	<i>ivory</i>				
machine, f.	<i>engine</i>	à coucher,	<i>bed. (419²)</i>	à votre gauche,	{ <i>on your left</i>
manche, m.	<i>handle</i>	à manger,	{ <i>dining- (419²)</i>	à suivre,	
marché, m.	<i>market</i>	à ouvrage,	<i>work- (419²)</i>		{ <i>to follow, to be followed</i>
moine,	<i>monk</i>				

MONTESQUIEU (1689-1755).—Montesquieu fut véritablement un sage. Si ses ouvrages doivent être un objet d'études assidues et d'admiration, sa vie aussi est un modèle à suivre. Il aima et pratiqua la vertu, parce qu'elle est selon l'ordre et qu'elle conduit au bonheur par le respect du juste et du vrai ; il fit le bien sans ostentation, et goûta la paix d'une bonne conscience. Il a été donné à peu d'hommes de pouvoir dire comme lui : "Chaque jour je m'éveille en revoyant la lumière avec une joie ineffable." Un mot encore à l'honneur de Montesquieu. C'est lui qui a marqué l'ordre des devoirs imposés à l'homme pour la conduite de la vie dans ces paroles mémorables : "Si je savais quelque chose qui me fût utile et qui fût préjudiciable à ma famille, je le rejetterais de mon esprit. Si je savais quelque chose qui fût utile à ma famille et qui ne le fût pas à ma patrie, je chercherais à l'oublier. Si je savais quelque chose utile à ma patrie et qui fût préjudiciable à l'Europe et au genre humain, je le regarderais comme un crime."—(E. GÉRUZEZ.)

Exercise CLX.

1. The inventor of *gunpowder* was (e) a German monk (47) named Schwartz. 2. I have always *firearms* in my *bed-room*. 3. Give me a *wine-glass*, and a *soup-spoon*. 4. The *hay-market* † is on your left, and the *horse-fair* † is before you. 5. There are A GREAT MANY *windmills* in France. 6. Have you ever seen a *steam-mill*?—No ; but I have seen several *water-mills*. 7. Honour to the inventor of the *steam-engine* ! 8. I like *rice-soup*. 9. Take the *coffee-cups* into the *dining-room*. 10. Where is my sister's *work-box* ? 11. My brother has given me a penknife with (an) *ivory handle*. 12. The waiter has broken the *milk-jug*. †

† Refer to No. 419³.

PECULIARITIES OF NUMBER IN CERTAIN NOUNS.

☞ There are in French, as in English, some nouns which are never used in the plural, and others which are never used in the singular.

420. The following are *never* used in the *plural* :—

(1) The names of the four cardinal points : *le nord* (north), *le sud* ou *midi* (south), *l'est* (east), *l'ouest* (west).

(2) The names of metals : *l'argent* (silver), *l'or* (gold), *le platine* (platinum), *l'acier* (steel), *le fer* (iron), *le plomb* (lead), *le cuivre* (copper), *l'étain* (tin), *le zinc* (zinc), *le bronze* (bronze), &c.

Note.—When the names of metals are used to express marketable goods or manufactured articles, they are used in the plural : *Les aciers, les fers, les cuivres, &c., ont augmenté de prix* (the price of steel, iron, copper, &c., has increased).—*J'ai acheté les cuivres de cet ouvrage* (I have bought the engraved copper-plates of that work).—*Il y avait de très beaux bronzes à l'Exposition* (there were some very fine bronzes at the Exhibition).

* * But this is never done in reference to the three precious metals, *or, argent, and platine*.

(3) Abstract nouns generally :—

l'abstinence,	<i>abstinence</i>	l'obéissance,	<i>obedience</i>
l'activité,	<i>activity</i>	l'odorat,	<i>sense of smelling</i>
l'adolescence,	<i>adolescence</i>	l'oisiveté,	<i>idleness</i>
le bonheur,	<i>happiness</i>	l'orgueil,	<i>pride</i>
la bonté,†	<i>kindness</i>	l'ouïe,||	<i>sense of hearing</i>
la charité,	<i>charity</i>	la paresse,	<i>idleness</i>
le courage,	<i>courage</i>	la pudeur,	<i>modesty</i>
le désespoir,	<i>despair</i>	la reconnaissance,	} <i>gratitude</i>
la douceur,‡	<i>gentleness</i>	la santé,	
l'enfance,	<i>childhood</i>	le silence,	<i>silence</i>
l'esprit,§	<i>mind, wit</i>	la vieillesse,	<i>old age</i>
la fierté,	<i>haughtiness</i>	la volonté,¶	<i>will</i>
l'indolence,	<i>indolence</i>	la vue,††	<i>sight</i>
l'innocence,	<i>innocence</i>	le zèle,	<i>zeal</i>
la jeunesse,	<i>youth</i>	&c.	&c.
la modestie,	<i>modesty</i>		

(4) Adjectives used substantively and expressing abstract ideas : *le beau* (the beautiful), *le grand* (the grand), *le noble* (what is noble), *le*

† *Bontés* (in the plural) means kind attentions.

‡ *Douceurs* (in the plural) means *pleasure, sweets* : *Les douceurs du pouvoir* (the sweets of power).

§ *Esprits* (in the plural), *spirits* ; also *men* : *Les esprits furent troublés par ces mesures impolitiques* (men's minds were disturbed by those impolitic measures).

|| *Ouïes* (in the plural) means the gills of a fish ; also the holes in a violin, &c.

¶ *Volontés* (in the plural) means *wishes*.

†† *Vues* (in the plural) means *views*.

sublime (what is sublime), *l'utile* (what is useful), *l'agréable* (what is agreeable), &c.

(5) A few infinitives accidentally used substantively: *le manger* (eating), *le boire* (drinking), *le dormir* (sleeping), *le toucher* (sense of touch).

(6) The names of arts and sciences: *la musique* (music), *la peinture* (painting), *l'astronomie* (astronomy), *la physique* (natural philosophy), *la chimie* (chemistry), *la géométrie* (geometry), &c. &c.

* * However—(1) *Mathématiques* (mathematics) is only used in the plural; (2) *fortification* (in the singular) is the science of fortifying; (3) *fortifications* (in the plural) means the works erected to defend a place.

42 *Témoin* (witness) does not take the mark of the plural when preceding the noun to which it refers: *Témoin ces quatre hommes* (witness these four men). It does not take the mark of the plural, either, when used adverbially, in the expression *prendre à témoin* (to offer as witness, to call upon any one to give evidence): *Je les prends à témoin* (I give them as witnesses, I call upon them to come forward as witnesses).

421. The following nouns are *not* used in the singular:—

<i>aboies</i> , at bay;	<i>être aux abois</i> ,	<i>fastes</i> ,	{ annals, records,
to be at bay			{ <i>fasti</i>
<i>aguets</i> , watch;	<i>être aux aguets</i> ,	<i>fiançailles</i> ,	{ betrothal
to be on the look-out		<i>fonts de bap-</i>	{ baptismal font,
<i>alentours</i> ,	neighbourhood	<i>tême</i> ,	{ fortifications
<i>annales</i> ,	records, annals	<i>frais</i> ,	{ costs, expense
<i>appas</i> ,	charms, attractions	<i>funérailles</i> ,	{ funeral
<i>archives</i> ,	public records	<i>lunettes</i>,||	{ spectacles
<i>armoiries</i> ,	coat of arms	<i>mânes</i> ,	{ manes, shades
<i>arrérages</i> ,	arrears	<i>matériaux</i> ,	{ materials
<i>arrhes</i> ,	earnest-money	<i>mathématiques</i> ,	{ mathematics
<i>assises</i> ,	assizes	<i>mœurs</i> ,	{ manners, morals
<i>atours</i> ,	lady's attire	<i>mouchettes</i> ,	{ snuffers
<i>broussailles</i> ,	brushwood	<i>obsèques</i> ,	{ funeral obsequies
<i>catacombes</i> ,	catacombs	<i>pénates</i> ,	{ penates
<i>ciseaux</i> ,†	scissors	<i>pincettes</i> ,	{ tongs
<i>confins</i> ,	borders, frontiers	<i>pierreries</i> ,	{ precious stones
<i>décombres</i> ,	rubbish	<i>pleurs</i> ,	{ tears
<i>dépens</i> ,	cost, expense	<i>proches</i> ,	{ kinsmen
<i>entrefaites</i>	{ in the meanwhile	<i>ténèbres</i> ,	{ darkness
(sur ces),		<i>thermes</i> ,	{ bathing establish-
<i>environs</i> ,‡	environs	<i>vêpres</i> ,	{ ment
<i>entrailles</i> ,	bowels	<i>vivres</i> ,	{ vespers
<i>entraves</i> ,§	shackles, fetters		{ food, provisions

† *Ciseau* (singular) is a *chisel*.

‡ *Environ* (without *s*) is an adverb meaning *nearly*, *about*.

§ *Entrave* (singular), *impediment*, *obstacle*.

Lunette (singular) means a *telescope*, a *spying-glass*.

CHAPTER III. OF THE ADJECTIVE.

§ I. CONCORD OF THE ADJECTIVE WITH THE NOUN.

422. General Rule.—The Adjective, in French, must be of the same gender and number as the noun or pronoun to which it relates, for which purpose it often changes its termination. In English, on the contrary, the adjective is never varied on account of gender or number.

EXAMPLES.

Le bon père.	The good father.
La bonne mère.	The good mother.
De beaux jardins.	Fine gardens.
De belles fleurs.	Fine flowers.

Bon is masculine singular, because *père* is masculine, and in the singular; *bonne* is feminine singular, because *mère* is feminine, and in the singular.

Beaux is masculine plural, because *jardins* is masculine and plural; *belles* is feminine plural, because *fleurs* is feminine and plural.

(For the formation of the feminine, and plural of the adjectives, see pp. 24 to 31.)

(173) Read and translate.

Assyrie, f.	<i>Assyria</i>	fabriquer,	<i>to make</i>
la Bactriane,	<i>Bactria</i>	en jouir seul,	<i>to enjoy it alone</i>
baïonnette,	<i>bayonet</i>	mûrir,	<i>to ripen</i>
bien, m.	<i>boon</i>	rassembler,	<i>{ to collect,</i>
cour, f.	<i>court</i>		<i>{ to gather together</i>
coutume, f.	<i>custom</i>	remporter,	<i>to obtain</i>
une franche défaite,	<i>a mere evasion</i>	réprimer,	<i>to repress</i>
moisson, f.	<i>harvest, crop</i>		
Ninive,	<i>Nineveh</i>	c'est,	<i>it is</i>
Oromaze,	<i>Ormuzd</i>		
pays, m.	<i>country</i>	bien des . . .	<i>many . . .</i>
Pharsale,	<i>Pharsalia</i>	car,	<i>for (conj.)</i>
dans les plaines, f.	<i>on the plains</i>	parmi,	<i>among</i>
Romain,	<i>Roman</i>	plus longtemps,	<i>longer</i>
Scythe,	<i>Scythian</i>	souverainement,	<i>supremely</i>
Syrien,	<i>Syrian</i>		
Zoroastre,	<i>Zoroaster</i>	bienfaisant,	<i>benevolent</i>
		court (48),	<i>short</i>
s'appeler,	<i>to be called</i>	désastreux (51),	<i>disastrous</i>
couler,	<i>to flow</i>	funeste (49),	<i>baneful</i>
détrôner,	<i>to overthrow</i>	orgueilleux (51),	<i>proud</i>
durer,	<i>to last</i>	pernicieux (51),	<i>pernicious</i>

ZOROASTRE.—C'est Zoroastre qui parle : Je suis (315*dc*) né dans la Bactriane ; le sang qui coule dans mes veines est celui des *anciens* rois de Perse ; mon nom, *fameux* en Asie, est peut être *connu* de vous : je m'appelle Zoroastre. Mon père, *détrôné* par le roi d'Assyrie, erra longtemps dans *toutes* les cours de l'Asie, et ne me laissa pour héritage que ses droits au trône. Je rassemblai *quelques* troupes avec *lesquelles* je revins dans le royaume *paternel*. Je trouvai la Perse *heureuse* sous l'empire du *sage* Phul, roi de Ninive : ce *grand* homme régnait par la justice. Je réprimai les mouvements *orgueilleux* dont les âmes les plus *pures* ne sont pas *exemptes* : j'aimai mieux devenir un sage qu'un roi. Je parcourus *toute* l'Asie, et je vis que partout la superstition était plus *chère* aux hommes que la vérité. J'aurais voulu (276) mourir, mais le *grand* Oromaze m'envoya un *pur* rayon de sa lumière *divine*. Après bien des années de méditation dans un désert, je résolus d'adorer Dieu dans le plus *beau* de ses ouvrages, dans le soleil *bienfaisant* qui mûrit les moissons du Scythe, du Perse,† du Syrien et de *tous* les peuples *divisés* entre eux sur la manière d'adorer leur Créateur : je conclus que Dieu, souverainement *bon*, aime *tous* les hommes, et ne punit que les *méchants* qui persécutent leurs frères. Je pensai que ces vérités *éternelles* étaient un bien trop *grand* pour en jouir seul.

—(FLORIAN, *passim*.)

Exercise CLXI.

1. The *formidable* empire (47) which Alexander conquered (217*ec*) DID not LAST (*f*) longer than his life, which was very *short*. 2. The victory which Cæsar obtained (*f*) on the plains of Pharsalia was (*f*) *baneful* to his country, *pernicious* to the Romans, and *disastrous* to mankind. 3. It is believed (119) that the *first* bayonets were (*f*) made (167²) at Bayonne.* 4. That custom is very *ancient* among us. 5. It is a MERE EVASION, for the thing is *public*. 6. Give these *fine* roses * (*f*.) to those *good* girls.

423. 1st Remark.—The adjectives *demi*, *half*, *nu*, *bare*, and the adjective *feu*, *late*, may agree or not with the substantive which they precede ; as, *une demi livre*, or *une demie*

† See footnote §, p. 255.

livre, half a pound ; *il va nu pieds*, or **nus** *pieds*, he goes bare-footed ; **feu** *la reine*, or **feue** *la reine*, the late queen. But the agreement must take place, if *demi* and *nu* be placed *after* the substantive, and *feu* after the article or pronominal adjective ; as, *une livre et demi*, one pound and a half ; *il a les pieds nus*, his feet are bare ; *la feue reine*, the late queen ; *ma feue nièce*, my late niece.

(1) **Observation.**—The adjective *demi*, placed after the substantive, never takes the mark of the plural ; because it does not agree with the substantive which precedes it, but with a substantive following, which is understood, and which is always of the singular number. This phrase : *Il a étudié quatre ans et demi*, he has studied four years and a half, is equivalent to this : *Il a étudié quatre ans et un demi an*, he has studied four years and one half-year.

(2) *Un, une* is placed before *demi* when this adjective precedes the noun, whereas *a, an* comes after the word *half* : *un demi cercle* (a semi-circle) ; *une demi heure* (half an hour).

(3) *A*, placed before *half* when this word follows the noun, is not expressed in French : *four miles and a half* (*quatre milles et demi*).

424. **2nd Remark.**—Adjectives used adverbially are invariable, that is to say, remain always in the masculine singular ; as, *Ces dames parlent bas*, those ladies speak low ; *ces fleurs sentent bon*, these flowers smell nice.

(174) Read and translate.

<i>la même année</i> , f.	the same year	ouïr dire à,	to hear . . . (say)
<i>Écossais</i> ,	Scotchman	posséder,	to possess
<i>flambeau</i> , m.	luminary	prêter,	to lend
<i>guinée</i> , f.	guinea		
<i>Irlandais</i> ,	Irishmen	<i>ella va nu tête</i> }	she goes bare-headed
<i>récit</i> , m.	narrative	(or <i>nue tête</i>),	
<i>faux</i> (424),	out of tune	<i>prêtez la moi</i> }	lend it me never-
<i>haut</i> (424),	loudly	<i>toujours</i> ,	
			theless
<i>s'en abstenir</i> ,	to abstain from it	<i>ne . . . que . . .</i>	. . . only . . .
<i>labourer</i> ,	to plough	<i>et moi</i> ,	and I (463 ^b)
		<i>cela</i> (109),	that

ZOROASTRE *continue son récit.*—Je sortis de mon désert, je dis aux peuples : Aimez Dieu, et aimez vous les uns les autres : adorez le Créateur dans le soleil, flambeau du monde, et dans le feu, âme de tout. Soyez *purs* dans vos pensées, dans vos paroles, dans vos actions. Faites du bien à tous les hommes *quelle* (94²) que soit leur religion ; vivez et mourez *fidèles* à vos rois ; cultivez la terre, car labourer, c'est servir

Dieu ; et quand vous êtes dans le doute si une action est *bonne* ou *mauvaise*, sachez (265*i*) vous en abstenir.

Telle était ma doctrine que je répandis de l'Euphrate à l'Indus.*—(FLORIAN, *passim*.)

Exercise CLXII.

1. An Irishman said (*e*) to a Scotchman: Lend (*i*) me three guineas.—That is impossible,* for I only possess *half* (423²) a guinea.—(Well), lend it me, and you WILL OWE me two guineas and a (423³) half. 2. They go bare-footed and bare-headed. 3. I have heard your *late* sister (*say*) that her daughter and I (463⁵) WERE BORN (315*dc*) the same year. 4. The *late* princess was universally regretted. 5. She sings OUT OF TUNE. 6. They (*f*.) spoke (*f*) *loudly* (424). 7. Mary speaks *low* (424). 8. What o'clock (77⁶) is it?—It is (423³) half (past) three o'clock (77⁶). 9. I HAVE BEEN WAITING (*d*) half an hour (423²) (for) you.

Particular Rules on the Agreement of Adjectives.

425. (1) An adjective referring to two or more substantives singular, of the same gender, must be put in the plural, and agree with them in gender ; as,

Le riche et le pauvre sont **égaux**
devant Dieu.
La rose et la tulipe sont **belles**.

*The rich and the poor are equal before
God.
The rose and the tulip are beautiful.*

426. If the substantives are of *different* genders, the adjective is to be put in the masculine plural ; as,

Ma sœur et mon frère sont **attentifs**.
Il a montré une prudence et un cour-
age **étonnants**.

*My sister and brother are attentive.
He has shown astonishing prudence and
courage.*

427. **Remark.**—When the substantives are of *different* genders, and the adjective qualifying them has not the same termination for the masculine and feminine, the ear may require that the masculine substantive should be placed last in French, that is to say, immediately before the adjective ; so it is better to say : *la bouche et les yeux ouverts*, than *les yeux et la bouche ouverts*.

~~13~~ This rule (427) is not obligatory.

(175) *Read and translate.*

célèbre (49),	<i>celebrated</i>	droiture, f.	<i>uprightness</i>
cru (426),	<i>raw</i>	fenêtre, f.	<i>window</i>
estimé (425),	<i>esteemed</i>	habitant,	<i>inhabitant</i>
farouche (49),	<i>fierce</i>	laideur, f.	<i>ugliness</i>
fermé (426),	<i>shut</i>	Péloponèse,	<i>Peloponnesus</i>
gauche (49),	<i>left</i>	peuple, m.	<i>nation</i>
hideux (51),	<i>hideous</i>	piété, f.	<i>piety</i>
méchant (59),	<i>wicked</i>	poisson, m.	<i>fish</i>
ouvert (426),	<i>open</i>	rive, f.	<i>bank</i>
peint (48),	<i>painted, printed</i>	rouennerie, f.	<i>cotton print</i>
perfidie (49),	<i>treacherous</i>	tiroir, m.	<i>drawer</i>
poli (426),	<i>polite</i>	viande, f.	<i>flesh, meat</i>
présomptueux (426),	<i>presumptuous</i>	le détroit de Davis,	<i>Davis' Strait</i>
amour propre, m.	<i>self-love</i>	très,	<i>much</i>
cabinet, m.	<i>closet</i>	mener,	<i>to lead</i>
chambre, f.	<i>room</i>	rendre,	<i>to make</i>
coton, m.	<i>cotton</i>		

1. La ville de Seltz* en Alsace* a des eaux *minérales* très *recherchées*. 2. Shakespeare, le *premier* des poètes *dramatiques anglais*, possédait *toutes* les qualités de l'homme de génie. 3. La ville de Honfleur* est située dans le département du Calvados,* sur la rive *gauche* et à l'embouchure de la Seine.* 1. On fabrique à Rouen* des étoffes de coton *peintes*, *connues* sous le nom de rouenneries. 5. Sempronius* était le nom de deux familles *romaines*, l'une *patricienne*, l'autre *plébéienne*. 6. Argos* est un des *anciens* noms du Péloponèse. 7. Les Huns* menaient une vie nomade ; ils étaient *farouches*, *perfidés*, et d'une laideur qui les rendait *hideux*.

Exercise CLXIII.

1. Pilpay* and Confucius* are very *celebrated* among the nations of Asia. 2. † Uprightness and † piety are (very) much *esteemed*, even (89²) by the wicked (pl.) 3. † Ignorance* (f.) and † self-love are equally *presumptuous*. 4. The inhabitants of Davis' Strait eat their flesh and their fish *raw* (426). 5. The room and the closet are *open*, but the window and the drawer are *shut*. 6. His sister and brother are very *polite*.

428. (2) The adjective placed after two or more substantives agrees with the last—

1st, When the nouns are synonymous or nearly so ; 2nd, when they follow each other so as to form a climax. Ex. :—

Tout sa vie n'a été qu'un travail, qu'une occupation **continue**lle (*his whole*

life has been nothing but continual labour and occupation)—(MASSILLON).—*Mais le fer, le bandeau, la flamme est tout prête* (but the sword, the band, the flame is all ready)—(RACINE).

N.B.—The agreement of the verb in sentences similar to the last shows whether the adjective is to be *singular* or *plural*. (See Rule 523.)

429. (3) When substantives are united by the conjunction **ou** (or), the adjective agrees either with the *last noun* or with the *two nouns*, according as the quality applies to *one* exclusively or to *both*. Ex. :—

1. La confiance ou l'estime publique (*confidence or public esteem*).

2. Ils ne se nourrissent que de chair ou de poisson crus (*their only food is raw flesh or fish*)—(BUFFON).

3. On demande un homme ou une femme âgés (*wanted an elderly man or woman*).

N.B.—In the first example, the adjective *publique* is made to qualify *estime*, to the exclusion of the first noun. In the second, on the contrary, it is evident that whether *fish* or *flesh* be eaten, *they are eaten raw*. In the third example, too, *elderly persons only* are wanted, whether man or woman.

430. **Remarks.**—(1) An adjective preceded by two nouns united by *comme, de même que, ainsi que, aussi bien que, &c.*, agrees with the noun that occupies the first rank in the mind of the speaker or writer :—

L'autruche a la tête, ainsi que le cou, garnie de duvet (*the head of the ostrich, as well as its neck, is covered with down*)—(BUFFON).

(2) When an adjective is preceded by two nouns united by the preposition **de**, it can only agree with one of them, and the sense of the adjective will show to which of the nouns it relates :—

Des boutons de métal blanc (*white metal buttons*) ; des boutons de métal ronds (*round metallic buttons*) ; des tables d'acajou massif (*solid mahogany tables*) ; des tables d'acajou carrées (*square mahogany tables*).

(176) Read and translate.

adresse, f.	address	protection, f.	patronage
de cet attachement, m.	with that attachment	Saint Sébastien,	Saint Sebastian
le Bengale, m.	Bengal	à guérir,	for curing
cerfeuil, m.	chervil	construire,	to build
demi dieu,	demi-god	se distinguer,	to distinguish oneself
ellébore, m.	hellebore		
folie, f.	madness	absolu (48),	absolute
la Havane, f.	Havanah	aisé (48),	{ well off, in easy circumstances
l'Hindoustan, m.	Hindustan	basque (49),	Basque
les lettres, f.pl.	literature	commerçant (48),	commercial
locution, f.	form of speech	flamand (48),	Flemish
moyen, m.	means	oriental (48),	Eastern
nid, m.	nest	potager (54),	for kitchen purposes
peintre,	painter	propre (49),	suitable
persil, m.	parsley	assez semblable (49),	{ somewhat like
port, m.	harbour	tiré (48),	drawn
pouvoir, m.	power		
présidence, f.	presidency		

de { le } faire fleurir, of making { it } flourish
les { } them }

1. Le Bengale * est la plus *considérable* des trois présidences *anglaises* de l'Hindoustan. 2. Guipuscoa,* la plus *orientale* des trois provinces *basques*, a pour chef lieu Saint Sébastien. 3. Rubens,* *célèbre* peintre *flamand*, est né (*de*) à Cologne * en 1577, d'une famille *noble* et *aisée*. 4. La Havane, capitale de l'île de Cuba,* possède un des ports les plus *beaux* et les plus *commerçants* du monde. 5. Le cerfeuil est une plante *potagère* dont les feuilles sont assez *semblables* à celles du persil. 6. Les anciens croyaient que l'ellébore était *propre* à guérir la folie. 7. *Per fas et ne fas* est une locution *adverbiale tirée* du latin, et qui signifie, par *tous* les moyens *possibles*, *bons* ou *mauvais*.

Exercise CLXIV.

1. Our king honours literature with that attachment (and) patronage capable of making it flourish. 2. Birds build their nests with admirable (428) art and address. 3. The demi-gods of the ancients were only (34) men who had (*ec*) distinguished (175¹) themselves by † extraordinary valour or † virtue. 4. Louis XIV. had (*e*) in France * an † absolute power and † authority.

§ II. PLACE OF ADJECTIVES.

431. Some adjectives are placed before the noun, and some after it ; others are either put before or after, according as taste or ear may dictate ; but most adjectives are placed **after** the noun.

Adjectives which are placed before the Noun.

432. *Adjectives* of one syllable, as **beau, bon, grand, gros,** &c., generally precede their substantive. We say, *un beau jardin, un bon ouvrage, un grand chapeau, un saint personnage,* &c.

433. Plural *Adjectives* generally unite harmoniously with substantives beginning with a vowel ; as, **brillants atours ;** also those *adjectives* which, although in the singular, end with **s** or **x**, which is carried forward (with the sound of **z**) to the

† Use the indefinite article *un* or *une*, according to gender.

initial vowel of the following noun ; as in : *le bas Empire* (the Lower Empire) ; *heureux artifice* (lucky stratagem), &c.

(1) This, however, is far from being an absolute rule, for we say : *un homme courtois* (a courteous man) ; *un homme vertueux* (a virtuous man), &c. ; *des enfants peureux* (timorous children) ; *des enfants délicats* (dainty children), &c.

(2) Adjectives which must absolutely precede the noun are repeated when there are several nouns, and agree with each :—

De grands événements et de grandes révolutions suivirent la mort de César.

Great events and revolutions followed the death of Cæsar.

(177) Read and translate.

alarme, f.	<i>alarm</i>	cher (54),	<i>dear</i>
aspect, m.	<i>look</i>	craintif (50),	<i>timid</i>
battement, m.	<i>beat, beating</i>	gros (57),	<i>big</i>
Genève, f.	<i>Geneva</i>	houleux (51),	<i>swelling, rough</i>
lac, m.	<i>lake</i>	inoffensif (50),	<i>inoffensive</i>
lièvre, m.	<i>hare</i>	pittoresque (49),	<i>picturesque</i>
paysage, m.	<i>landscape</i>		
pouls, m.	<i>pulse</i>	cesser,	<i>to cease</i>
rivière, f.	<i>river</i>	fournir,	<i>to supply</i>
Turc,	<i>Turk</i>	se méprendre,	<i>to be mistaken</i>
usage, m.	<i>use</i>		

1. Ces deux frères ont une *pareille* ardeur pour l'étude. 2. Le lièvre est un animal *craintif* et *inoffensif*. 3. Cette *brusque* interpellation le troubla. 4. Les battements du pouls sont *intermittents* quand ils cessent par des intervalles *inégaux*. 5. Le mois de décembre est ainsi nommé parce qu'il était le *dixième* de l'année *romaine*. 6. Ce paysage a un aspect très *pittoresque*. 7. La mer est encore très *houleuse*. 8. La maison de Holstein est une famille *célèbre* qui a fourni des rois au Danemark, à la Russie, et à la Suède. 9. L'Achaïe était une *petite* contrée au nord du Péloponèse ; c'est maintenant une province de Grèce.

Exercise CLXV.

1. Have you seen the *beautiful* lake of Geneva ? 2. The Loire is a *fine* river. 3. You arrive at a † *good* moment * (m.) 4. The Turks make a *great* use of opium * (m.) 5. The *big* fishes eat the *little* (ones). 6. What (a) *holy* man ‡ father Bernard (is) ! 7. He § is an *old* soldier. 8. My *dear* friend, you are mistaken. 9. He is in (35) *continual* alarms. 10. That child has *fine* eyes (380¹).

† *le*.

‡ See 502² on idiomatic use of *que*.

§ *C'*.

Adjectives which are placed after the Noun.

434. The *adjectives* which are placed after the substantive are :—

1st, Those of *nationality*; as, *le gouvernement anglais* (the English government); *la révolution française* (the French revolution).

435. **Remark.**—(1) French *adjectives* are *never* written with a capital letter, and those expressing nationality are no exception to this rule.

(2) However, when adjectives of nationality are used substantively and *refer to persons*, they take a capital.

(3) It follows that names of languages, which are only adjectives of nationality used as common nouns, are *not* written with a capital. Examples: *La nation française* (the French nation); *un Anglais* (an Englishman); *cet Espagnol parle très bien français* (this Spaniard speaks French very well.—(ACAD.)

(178) Read and translate.

Allemand (48),	German
Américain (48),	American
en l'an, m.	in the year . . .
Australie, f.	Australia
bravoure, f.	bravery
cérémonie, f.	ceremony
Chinois (48),	Chinese
cocher,	coachman
course, f.	driving
course au clocher,	steeplechase
espagnol (48),	Spanish
étranger (54),	foreigner, stranger
fossé, m.	ditch
froment, m.	wheat
gravité, f.	gravity
institutrice, f.	governess
jambe, f.	leg
langue, f.	tongue
mœurs, f.pl.	manners
monarchie, f.	monarchy
montagnard,	{ mountaineer,
	{ highlander

Moscou,	Moscow
musique, f.	music
navire, m.	vessel, ship
pagode, f.	pagoda
politique, f.	policy
soldat,	soldier
Suédois (48),	Swedish, Swede
terrasse, f.	terrace
tertre, m.	hillock
thème, m.	exercise
troupe, f.	troop
chargé (48),	laden
difficile (49),	difficult
renversé (48),	overturned
d'inscrire,	to inscribe
prier,	to request
sur . . . album,	} dans . . . album
m.	

1. Où avez vous mis votre grammaire *italienne*?—Vous la trouverez avec ma grammaire *allemande*. 2. Votre ami sait il le *français*?—Il le parle un peu. 3. Les *anciennes* possessions * (f.) *espagnoles* d'Amérique. 4. On parle *anglais* en Europe,* en Asie, en Afrique, en Amérique, et en Australie. 5. Les montagnards *écossais* ont les jambes *nues* en toute saison.

6. Cette institutrice *suedoise* a reçu une très *bonne* éducation. 7. Il a fait ses deux thèmes *français*. 8. La prononciation *anglaise* est très difficile pour les étrangers. 9. Les chevaux *anglais* sont fort *estimés*. 10. Ce navire *américain* est chargé de froment.

Exercise CLXVI.

1. *English* bravery; *Spanish* gravity; *Italian* policy; *Roman* beauty; *German* music; *Dutch* manners; *Prussian* troops; *Swedish* soldiers; *Chinese* ceremonies. 2. The *French* monarchy began (f) under Pharamond* in the year 420. 3. That young *German* requests you to inscribe your name in his album* (m.) 4. Paul* spoke to them (102) in (the) *Hebrew* (55²) tongue. 5. I have seen Moscow with its *Chinese* pagodas, its *Italian* terraces, and its *Dutch* farms. 6. Nothing (124³) stops the *Russian* coachman, his driving is a steeplechase; ditch, hillock, overturned tree, he LEAPS OVER everything (118). 7. Long live (335) the *Irish* nation* (f.)!

436. 2ndly, *Adjectives* denoting colour are placed after the noun; as, *un habit noir* (a black coat); *une robe blanche* (a white dress); *un ruban bleu* (a blue ribbon).

(1) In poetry, and in a figurative sense, **noir** may be placed before the substantive; as, *un noir attentat* (a black crime).

(2) Some words, as *rougegorge* (a Robin-redbreast); *du blancmanger* (blanc-mange), can scarcely be considered as exceptions to this rule, as they are compound substantives (see Rule 414).

(179) Read and translate.

botte, f.	boot	brun (48),	brown
cèdre, m.	cedar	chétif (50),	mean-looking
chêne, m.	oak	épuisé (48),	exhausted
à cheval, m.	on horseback	jaune (49),	yellow
cocarde, f.	cockade	vert (48),	green
esclave,	slave		
étrier, m.	stirrup	mettre,	to put on
la Floride, f.	Florida	porter,	to wear, to carry
à genoux,	kneeling	se relever,	to rise
geste, m.	sign, gesture	seller,	to saddle
gland, m.	acorn		
impératrice,	empress	regardant,	viewing
marbre, m.	marble		
mousse, f.	moss		
en particulier,	particularly	par un temps si	} in such cold weather at your service to thy good health!
souci, m.	marigold	froid,	
temps, m.	weather	pour vous servir,	
en voyage, m.	travelling	à ta santé!	
		elle s'était mise à	} she had knelt
		genoux,	
blanc,	white		

PIERRE LE GRAND ET CATHERINE.—Le czar Pierre, quand il était en voyage, s'arrêtait en son chemin pour semer des glands, qui sont devenus des chênes. Il allait comme le vent d'orage ! Un jour, dans un *pauvre* village, il s'arrête à la porte d'une maison de *chétive* apparence. Il était épuisé de fatigue, le temps était *mauvais*, le vent était *froid*, même pour la Russie du Nord, et *toutes* les maisons étaient *fermées*. Au premier geste du voyageur, la porte s'ouvrit, et Pierre vit sortir de cette cabane une femme *belle* et *grande*, pauvrement *vêtue*, qui, sans être *arrêtée* par le froid, s'avança fièrement jusqu'au cheval de l'empereur. C'était Catherine—Que demande votre seigneurie ? dit elle à l'inconnu.—Je demande à boire, ma fille, dit le czar, regardant avec admiration la belle servante qui lui parlait.

Elle, de son côté, se demandait qui pouvait être ce voyageur, tout seul, à cheval, par un temps si froid. À la fin l'empereur portant à ses lèvres le verre qu'avait rempli la jeune fille : Comment t'appelles tu ? lui dit il. Elle répondit : Je m'appelle Catherine, pour vous servir.—En ce cas, à ta santé, Catherine ! et suis moi (329i).

Elle comprit que cet homme avait le droit de dire : *je veux* ! Voilà pourquoi elle marcha devant lui, sans hésiter. Et quand, arrivé à son palais impérial, Pierre 1^{er} descendit de cheval, ce fut Catherine qui lui tint l'étrier, à genoux.

Elle s'était mise à genoux, esclave, elle se releva impératrice, et, qui plus est, la femme de Pierre le Grand !

—JULES JANIN (1804-1874).

Exercise CLXVII.

1. She has † *blue* eyes. 2. The *Spanish* soldiers wear a *red* cockade. 3. HERE IS a beautiful statue * (f.) of *white* marble. 4. The marigold is a *yellow* flower. 5. Saddle my *black* horse. 6. I shall PUT ON my *brown* coat and my *American* boots. 7. Almost *all* the trees of Florida, particularly the cedar and the *green* oak, are covered with ‡ a *white* moss.

437. 3rdly, **Present** Participles used adjectively are *generally* placed after the noun, but **past** participles used adjectively

tively are *always* placed after their nouns, except *pretendu*, which is placed before its noun. Ex. :—

Des images <i>riantes</i> (or <i>de riantes</i> images).	Cheerful images.
Un ouvrage <i>divertissant</i> .	An entertaining work.
La mode <i>régnante</i> .	The reigning fashion.
Un homme <i>instruit</i> .	A well-informed man.
Des provinces <i>envahies</i> .	Invaded provinces.
Le <i>prétendu</i> médecin.	The pretended physician.
La <i>prétendue</i> marquise.	The pretended marchioness.

438. 4thly, *Adjectives* and *adverbs* are generally placed *after* the verb in exclamatory sentences beginning with **que** (how; what): **que cet homme est ennuyeux!** (how tiresome that man is!); **que ces fleurs sentent bon!** (how nice those flowers smell!); **que votre nièce est jolie!** (how pretty your niece is!)

(180) *Read and translate.*

affecté (48),	affected	voilà,	that is, those are
délicat (48),	refined	mal,	wrongly
doux (52),	gentle		
fertile (49),	fruitful	manteau, m.	cloak
reconnaissant (48),	grateful	des progrès (60), pl.	progress
riant (48),	smiling	récompense, f.	reward
décourager,	to discourage	sensibilité, f.	feeling
placer,	to dispense, to award	serment, m.	oath
porter,	to excite	terre, f.	land
rendre,	to give (back)	Théocrite,	Theocritus
ressembler à,	to be like, to resemble	Virgile,	Virgil

1. Chose *commencée* est à moitié *faite*. 2. Des récompenses mal *placées* découragent ceux qui les méritent. 3. La probité *reconnue* est le plus sûr de *tous* les serments. 4. Une politesse *extrême* n'est souvent que le manteau d'une *suprême* impertinence. 5. La pitié est une justice *due* à la faiblesse. 6. La philosophie triomphe aisément des maux *passés* et des maux à venir, mais les maux *présents* triomphent d'elle. 7. Les excès *commis* au nom de la liberté peuvent la rendre *odieuse*, mais n'empêchent pas qu'elle soit *belle* et nécessaire. 8. Il nous a raconté quelques anecdotes très *amusantes*.

Exercise CLXVIII.

1. THAT IS an *amusing* book. 2. The *smiling* images* (f.) of Theocritus, Virgil, and Gessner* excite in the soul a *gentle* feeling. 3. There are (34) *striking* examples of *English* generosity (78) (f.)

4. *Grateful* (32) people are like those fruitful lands which give more than they receive. 5. He has made *astonishing* (34) progress. 6. An *affected* simplicity (78) (f.) is a refined imposture* (f.) 7. She† is a *well-informed* woman.

439. 5thly, *Adjectives* are placed after the substantive when expressing some physical or natural quality, such as *chaud*, hot; *froid*, cold; *humide*, damp; and when expressing form, as *une table carrée*, a square table.

440. 6thly, *Adjectives* of several syllables seldom go well before substantives of one syllable; so, instead of saying *les champêtres airs*, rural airs; *les imaginaires lois*, imaginary laws; say, *les airs champêtres*, *les lois imaginaires*.

441. 7thly, When two or more adjectives qualify the same noun, they are almost always placed after that noun. So, instead of adopting the English construction, *ces deux rivales et guerrières nations*, those two rival and warlike nations, say: *ces deux nations guerrières et rivales*.

(1) ~~43~~ However, when a noun is qualified by several adjectives which as a rule are always placed before the noun, or which may be placed before or after it, those adjectives are all placed before; as, *un brave et habile général* (a brave and skilful general); *une belle et noble pensée* (a beautiful and noble thought); *un joli petit enfant* (a pretty little child).

(2) If the noun is qualified by some adjective which is always placed before, and by some other always placed after, the noun stands between the two; as, *une grande table carrée* (a large square table); *elle a de beaux grands yeux bleus* (she has beautiful large blue eyes).

(181) Read and translate.

catholique (49),	<i>Catholic</i>	<i>la nuit</i> , f.	at night
chaud (48),	<i>warm</i>	<i>à mes yeux</i> ,	in my eyes
enchanté (48),	<i>enchanted</i>	en,	into
fondé (48),	<i>founded</i>	trop,	too well
humide (49),	<i>damp</i>	appeler,	to style
mécanique (49),	<i>mechanical</i>	coucher,	to sleep
rond (48),	<i>round</i>	éveiller,	to wake
sombre (49),	<i>dark, gloomy</i>	gravir,	to climb
vertueux (51),	<i>virtuous</i>	prendre,	to assume
		traverser,	to cross
cascade, f.	<i>cascade, waterfall</i>		
charme, m.	<i>charm</i>	maintenant,	now
crainte, f.	<i>fear</i>	plus de . . .	no more . . .
lait, m.	<i>milk</i>	on divide,	are divided
lieu (39),	<i>spot</i>		

1. Elle partit, sans guide, sans compagne (45³), marchant la nuit pour arriver plus vite, traversant les fleuves, gravissant les rochers, et ne craignant pas d'éveiller les bêtes *farouches*. 2. Elle cherchait au contraire les forêts les plus *sombres*, les déserts les plus *sauvages*, de peur d'être *reconnue*. 3. Sa crainte n'était que trop *fondée*. 4. Plus de tristesse maintenant : ces déserts me paraissent des lieux *enchantés*. 5. Ces arbres, ces rochers, cette cascade, tout prend de *nouveaux* charmes à mes yeux. 6. Quelle solitude *charmante* ! quelle *riante* *petite* chaumière !

Exercise CLXIX.

1. Will you give me some *warm* water ? 2. Bring me some *cold* milk. 3. Put it on the *round* table. 4. Never sleep in a *damp* room. 4. Arts* (m.) ARE DIVIDED† into *liberal* arts* (m.) and *mechanical* arts* (m.) 5. The King of Spain is styled the *Catholic* King. 6. She has an *harmonious* voice. 7. She‡ is a *good* and *charitable* woman. 8. He‡ is an *amiable* and *virtuous* man. 9. Don't you know (289) him ? 10. Denmark (375) is, in general, an *agreeable* and *fertile* country.

442. Finally, many French adjectives assume a different meaning according as they are placed *before* or *after* certain nouns.

(1) Any adjective modified by an adverb of manner ending in *ment* goes after its noun : *un arbre extrêmement beau* (an extremely beautiful tree).

(2) The meaning of an adjective (whatever its place in a sentence) mainly depends on the context.

N.B.—As a matter of course, the following list is only given for reference : it must not be taken as an infallible guide, or studied systematically.

ancien,	{ old, former : <i>mon ancien maître</i> (my former master); <i>notre ancienne maison</i> (our old house),	{ ancient : <i>une famille très-ancienne</i> (a very ancient family); <i>l'histoire ancienne</i> (ancient history).
bon,	{ 1, good ; 2, silly, simple : <i>un bon homme</i> (a good sort of man ; a simple, easy man),	{ 1, virtuous : <i>un homme bon</i> . 2, kind : <i>avoir l'air bon</i> (to have a benevolent, kind appearance).
brave,§	{ honest, worthy, obliging : <i>c'est un bien brave homme</i> (he is a very worthy man),	{ brave, courageous : <i>c'est un homme brave</i> (he is a brave man).

† Invert the sentence, and begin with **on**.

‡ *C'*.

§ The nouns *homme, femme, garçon, &c.*, alone require *brave* to follow, in the sense of *courageous* ; for we must say : *un brave soldat, un brave capitaine*.

certain,	{ certain, some: <i>on m'a dit certaines choses</i> (I have been told certain things),	{ sure, undoubted: <i>c'est un fait certain</i> (it is an undoubted fact); <i>la chose est certaine</i> (the thing is sure).
cher,	{ dear (beloved): <i>mon cher ami</i> (my dear friend); <i>mes chères sœurs</i> (my dear sisters),	{ dear (costly): <i>du vin cher</i> (some dear wine); <i>des objets fort chers</i> (some very costly articles).
commun,	{ unanimous: <i>tous, d'une commune voix</i> (all, with a unanimous voice),	{ common (vulgar): <i>des gens communs</i> (vulgar people).
cruel,	{ <i>un cruel homme</i> (a tiresome man),	{ <i>un homme cruel</i> (a cruel man).
dernier,	{ <i>le dernier dimanche du mois</i> (the last Sunday in the month); <i>ma dernière lettre</i> (my last letter); <i>son dernier soupir</i> (his last breath); &c.,	{ <i>l'année dernière</i> (last year); <i>le mois dernier</i> (last month), &c. N.B. — Dernier precedes its noun unless applied to a period of time (<i>year, month, week, &c.</i>) just elapsed.†
différent,	{ various, sundry: <i>différents objets</i> (sundry articles); <i>différentes choses</i> (various things),	{ not the same: <i>des objets différents</i> (different articles); <i>des choses différentes</i> (different things).
digne,	{ worthy: <i>quel digne homme!</i> (what a worthy man!)	{ dignified: <i>qu'il a l'air digne!</i> (what a dignified mien he has!)
faux,†	{ generally precedes the noun, excepting such as are mentioned in opposite column: <i>une fausse clef</i> (a false key); <i>un faux ami</i> (a false friend). N.B. — Although we say <i>une pièce fausse</i> , we must say <i>de la fausse monnaie</i> (base coin),	{ <i>cœur faux</i> (false heart); <i>esprit faux</i> (wrong mind); <i>âme faussee</i> (treacherous soul); <i>pensée faussee</i> (misguided thought); <i>chose faussee</i> (untruth); <i>personne faussee</i> (deceitful person); <i>pierre faussee</i> (imitation stone); <i>pièce faussee</i> (counterfeit piece of money).
fou,	{ foolish: <i>un fol espoir</i> (a foolish hope) (Rule 581),	{ mad, insane: <i>un homme fou</i> (an insane man).
franc,	{ mere, sheer, downright, accomplished: <i>un franc scélérat</i> (a downright villain); <i>une franche défaite</i> (a mere pretext),	{ open, sincere: <i>un cœur franc et loyal</i> (an open and loyal heart); <i>une physionomie franche</i> (an open countenance).
furieux,	{ extraordinary, huge: <i>une furieuse dépense</i> (a prodigious expense),	{ furious, raging: <i>la mer furieuse</i> (the raging sea); <i>un fou furieux</i> (a raving madman).
galant,	{ gentlemanly, civil, honest, sociable: <i>c'est un galant homme</i> (he is a perfect gentleman),	{ polite, attentive to ladies: <i>un homme galant</i> (a ladies' man).
grand,§	{ great: <i>un grand homme</i> (a great man),	{ tall: <i>un homme grand</i> (a tall man).
honnête	{ honest, comfortable: <i>un honnête homme</i> (an honest man); <i>une honnête aisance</i> (comfortable circumstances),	{ polite: <i>un homme honnête</i> (a polite man); <i>une réponse honnête</i> (a civil answer).
maigre,	{ scanty: <i>un maigre repas</i> (a scanty meal),	{ lean, thin, &c.: <i>un chien maigre</i> (a lean dog); <i>un jour maigre</i> (a fast day).

† Examples: *la dernière année que je passai en Italie* (the last year I spent in Italy); *j'étais en Italie l'année dernière, à cette époque-ci* (I was in Italy last year, at this period).

‡ *Un faux air* means somewhat like, looking like, having a certain likeness to.

§ Tall man should be expressed by *grand homme* if there is another adjective: *un grand homme blond* (a tall fair man). With any other noun *grand* always precedes: *un grand arbre* (a large tree); *une grande femme* (a tall woman).

mauvais,	{ mean, vulgar: <i>un mauvais air</i> (a mean appearance),	{ sinister, ill-natured: <i>comme ils ont l'air mauvais!</i> (what a sinister look they have!)
méchant,	{ wretched, worthless: <i>une méchante épigramme</i> (a wretched epigram),	{ bitter, malicious: <i>une satire méchante</i> (a malicious satire).
noir, . .	{ gloomy, atrocious: <i>un noir attentat</i> (a dark deed, an atrocious outrage),	{ black (in colour): <i>une robe noire</i> (a black dress); <i>des yeux noirs</i> (dark eyes).
nouveau,	{ novel, other, fresh: <i>une nouvelle méthode</i> (a different system); <i>un nouveau gouvernement</i> (another government),	{ new, new-fashioned, newly made or brought out: <i>une méthode nouvelle</i> (a new method); <i>un habit nouveau</i> (a new-fashioned coat).†
parfait, .	{ consummate: <i>un parfait idiot</i> (a consummate idiot),	{ perfect: <i>un ouvrage parfait</i> (a perfect work).
pauvre, .	{ worthless, poor: <i>un pauvre poète est un poète sans mérite</i> (a poet without genius); <i>ce pauvre monsieur est bien malade</i> (this poor gentleman is very ill),	{ needy: <i>un auteur pauvre est un auteur sans fortune</i> (a needy author).
petit, . .	{ little, short: <i>un petit homme</i> (a little man),	{ mean: <i>un homme petit</i> (a mean-spirited man).
plaisant,	{ ridiculous, queer, impertinent: <i>voilà un plaisant personnage</i> (there is a queer character),	{ amusing, laughable: <i>quelle histoire plaisante!</i> (what an amusing story!)
plein, . .	{ open, complete: <i>en plein air</i> (in the open air); <i>une pleine victoire</i> (a complete victory),	{ full: <i>un verre plein</i> (a full glass); <i>une carafe pleine</i> (a full decanter).
propre, .	{ own, identical: <i>je l'ai fait de mes propres mains</i> (I made it with my own hands); <i>les propres termes</i> (the identical words),	{ 1, clean; 2, proper: <i>a-t-il les mains propres?</i> (are his hands clean?); <i>c'est l'expression propre</i> (it is the proper expression).
pur, . .	{ sheer, mere: <i>pur accident, pure illusion</i> (mere accident, mere delusion),	{ pure, spotless: <i>cœur pur</i> (pure heart); <i>vie pure</i> (spotless life); <i>eau pure</i> (pure water).
sain, . .	{ orthodox, genuine: <i>la saine doctrine</i> ,	{ wholesome, healthy: <i>nourriture saine</i> (wholesome food).
seul, . .	{ only, one, single, very: <i>un seul mot</i> (one word); <i>une seule pensée</i> (a single thought); <i>la seule idée</i> (the very idea),	{ alone: <i>un homme seul</i> (a man alone); <i>sa position seule l'a sauvé</i> (his position alone saved him); <i>le vrai seul est aimable</i> (truth alone is lovely).
simple, .	{ common, mere: <i>un simple soldat</i> (a private soldier); <i>la simple nature</i> (common nature),	{ 1, artless, silly; 2, simple: <i>un homme simple</i> (a man easily imposed upon, a simpleton); <i>un corps simple</i> (a non-compound body).
triste, .	{ mean, paltry: <i>un triste dîner</i> (a poor dinner); <i>un triste sire</i> (a contemptible fellow),	{ dull, sad, melancholy: <i>un temps triste</i> (dull weather); <i>une femme triste</i> (a sad woman).
véritable, vrai, . .	{ 1, real, sincere; 2, downright; 3, excellent: <i>un véritable ami</i> (a sincere friend); <i>un vrai soldat</i> (an excellent soldier); <i>une véritable histoire</i> (a downright story); <i>un vrai filou</i> (a thorough cheat),	{ true, veracious: <i>c'est une histoire véritable</i> (it is a true story); <i>ce sont des choses vraies</i> (they are positive facts).

† **Neuf** (meaning newly made, not used, or only used for a very short time since made) is never placed before its noun: *un habit neuf* (a newly-made coat): *des maisons neuves* (newly-built houses), &c.

(182) *Read and translate.*

marcher,	to walk	ruisseau, m.	brook
mettre,	to put on	terme, m.	word, expression
remporter,	to obtain		
pour représenter,	to represent	faux (52),	false
se servir,	to make use	poli (48),	polite
		probe (49),	upright
armoire, f.	cupboard		
manie, f.	mania	sur la pointe	} on tiptoe
méthode, f.	system	des pieds,	

1. M^{me} B. était *triste* parce qu'elle n'avait qu'un *triste* dîner à leur offrir. 2. Ils remportèrent une *pleine* victoire. 3. Apportez une tasse *pleine*. 4. Je l'ai vu de mes *propres* yeux. 5. Arthur * a-t-il les mains *propres*? 6. Un *simple* soldat. 7. Un homme *simple*. 8. Un *pur* accident, une *pure* manie. 9. L'eau *pure* de ce ruisseau, l'air *pur* de la montagne. 10. Nous avons adopté une *nouvelle* méthode. 11. C'est une méthode *nouvelle* que vous employez. 12. Ce *pauvre* enfant est bien malade. 13. Un homme *pauvre* est un homme sans fortune. 14. Un homme *honnête* est un homme *poli*, un *honnête* homme est un homme *probe*.

Exercise CLXX.

1. He opened (*f*) the cupboards with *false* keys. 2. As an actor WAS WALKING (*e*) on tiptoe to represent the great Agamemnon,* they † cried (*f*) (out) to him (102) that he WAS MAKING (*f*) him (116) a *tall* man, and not ‡ a *great* man. 3. He has PUT ON a *new-fashioned* coat. 4. A lady, seeing Chapelain and Patru, said (*f*) that the first was an author *without* genius, and the second a *poor* author. 5. I AM MAKING USE (*d*) of the *identical* words.

§ III. COMPLEMENT OF ADJECTIVES.

Some French adjectives have a *complete* meaning in themselves, such as *courageux*, *invincible*; *un soldat courageux*; *une armée invincible*. But other adjectives, such as *sujet*, *enclin*, &c., require to be completed by some word (noun, pronoun, or verb) with the aid of a preposition. *Un homme*

sujet . . . does not make a complete sense, but if we add *à la colère*, or *à se fâcher*, the meaning of the adjective is complete. The prepositions required by such adjectives are *à*, *de*, *en*, *envers*, &c.

443. The Adjectives which require the Preposition *à* express *aptness, inclination, habit, opposition, &c.*, such as,

accessible <i>à</i> ,	accessible to	lent <i>à</i> ,	slow to, in
accoutumé <i>à</i> ,	accustomed to	naturel <i>à</i> ,	natural to
adonné <i>à</i> ,	addicted to	nécessaire <i>à</i> ,	necessary to
âpre <i>à</i> ,	greedy, eager for	nuisible <i>à</i> ,	injurious to
ardent <i>à</i> ⁽¹⁾ ,	ardent in	odieux <i>à</i> ,	odious, hateful to
assidu <i>à</i> ⁽²⁾ ,	assiduous in, to	opposé <i>à</i> ,	{ opposed, contrary
bon <i>à</i> ⁽³⁾ ,	fit to be	pareil <i>à</i> ,	{ to
cher <i>à</i> ,	dear to	porté <i>à</i> ,	{ similar to, like
comparable <i>à</i> ,	comparable to		{ inclined, induced
conforme <i>à</i> ,	conformable to		{ to, &c.
contraire <i>à</i> ,	contrary to	précieux <i>à</i> ,	precious to
convenable <i>à</i> ,	suitable to	préférable <i>à</i> ,	preferable to
difficile <i>à</i> ,	difficult to	prêt <i>à</i> ,	ready to
doux <i>à</i> ,	sweet, soft to	prompt <i>à</i> ,	{ prompt in, quick
égal <i>à</i> ,	equal to		{ at
enclin <i>à</i> ,	inclined, prone to	propre <i>à</i> ,	fit for, suited to, &c.
exact <i>à</i> ,	exact, accurate in	redevable <i>à</i> ⁽⁸⁾ ,	indebted to
facile <i>à</i> ,	easy to	redoutable <i>à</i> ,	formidable to
fidèle <i>à</i> ⁽⁴⁾ ,	faithful, true to	semblable <i>à</i> ,	similar to, like
formidable <i>à</i> ,	formidable to	sensible <i>à</i> ,	sensible of, to
funeste <i>à</i> ,	fatal to	sévère <i>à</i> ⁽⁹⁾ ,	{ stern, severe to,
heureux <i>à</i> ⁽⁵⁾ ,	happy at, in		{ towards
impénétrable <i>à</i> ,	impervious to	sourd <i>à</i> ,	deaf to
inaccessible <i>à</i> ,	inaccessible to	sujet <i>à</i> ,	{ subject to, depen-
inférieur <i>à</i> ⁽⁶⁾ ,	inferior to		{ dent upon
ingénieux <i>à</i> ⁽⁷⁾ ,	ingenious in	utile <i>à</i> ,	useful to
insensible <i>à</i> ,	insensible to		And others.

(1) ~~de~~ Observe that *de* (and not *à*) must be used if any of the above adjectives are preceded by the verb *être* used impersonally, as *il est*, *il était*, &c. Example: *Cette eau est bonne à boire* (this water is fit to drink); *il est bon de boire quand on a soif* (it is proper to drink when one is thirsty); *c'est une chose facile à faire* (it is an easy thing to do); *il est facile de faire tout cela* (it is easy to do all that). (See Rule 447.)

(2)—(1) *Ardent de liberté, de combats* (eager for freedom, for battles); (2) *Assidu auprès d'elle* (attentive to her); (3) *Bon pour*, or *bon contre* (with a noun); *bon pour le mal de tête* (good for the headache); (4) *Fidèle en tout* (faithful, exact in all things); *fidèle dans le malheur* (faithful in adversity); (5) *Heureux au jeu* (lucky at play); *heureux de peu* (satisfied with little); (6) *Inférieur en nombre* (not so numerous); (7) *Ingénieux à faire* (ingenious in doing); *ingénieux pour le bien* (endowed with a genius for doing good); (8) *Redevable à* means *indebted to*; *redevable de* means *indebted for*; (9) *Sévère à, pour*, or *envers*.

(183) *Read and translate.*

besoin, m.	want	antérieur (551),	anterior
colère, f.	anger	étranger (54),	foreign
en colère, f.	in a passion	facile (49),	easy
désir, m.	wish	fidèle (49),	faithful, true
famille, f.	family	léger (54),	light (in weight)
fardeau, m.	burden	méprisable (49),	despicable
habitude, f.	habit	nuisible (49),	hurtful
objet, m.	object	réel (53),	real
remontrance, f.	remonstrance	devenir,	to become
robe, f.	dress, gown	fermer à clef,	to lock
santé, f.	health	se mettre,	to put oneself
Sicile, f.	Sicily	à récompenser,	in rewarding
tâche, f.	task	remplir,	to fulfil, to perform
tremblement (m.) de terre, f.	} earthquake	il est ridicule de,	it is ridiculous to

1. Ce serait une action *méprisable aux yeux de tous*. 2. La chambre est *fermée à clef*. 3. Soyons *fidèles à nos promesses*. 4. C'est un fardeau *léger à porter*. 5. Ce fait est *antérieur à l'autre*. 6. Cette habitude est *nuisible à la santé*. 7. Cette invention a été *profitable au monde*. 8. Ces fruits sont *bons à manger*. 9. Ces projets sont *étrangers aux besoins réels* du pays. 10. La tâche devenait (344) de plus en plus *difficile à remplir*.

Exercise CLXXI.

1. Your intentions * (f.) are *conformable to my wishes*. 2. He is *slow to punish*, and *prompt in rewarding*. 3. Are you *ready to go out*? 4. He is *fit for anything*. 5. He is *deaf to* (32) *remonstrances*. 6. (375) Sicily is *subject to great* † *earthquakes*. 7. That man is *useful and dear to his family*. 8. That (109) is *easy to say*. 9. It is ridiculous TO PUT ONESELF in (a) *passion against objects* (380) which are *insensible to our anger*. 10. Your dress is *like mine*.

444. The Adjectives which require the Preposition *de* express *plenty and scarcity, pleasure and displeasure*; and in general most of those followed in English by the preposition *of, from, or with* (and sometimes *by*) also require *de* in French; such as,

absent de,	absent from	ambitieux de,	ambitious of
affamé de,	{ eager for, thirsting	ami de,	friendly to
affranchi de,	with	avide de,	greedy of
aise de,	freed from	béni de,	blessed by
	glad to	capable de,	able to

chargé de,	loaded with	gros de,	big, swollen with
charmé de,	delighted with	heureux de,	happy to
chéri de,	beloved by	honteux de,	ashamed of, to
comblé de,	overwhelmed with	ignorant de,	ignorant of
complice de,	a party to	impatient de,	eager to
connu de,	known to	inconsolable de,	inconsolable at
consterné de,	amazed at	inquiet de,	uneasy about
content de,	pleased with	inséparable de,	inseparable from
coupable de,	guilty of	ivre de,	intoxicated with
couronné de,	crowned with	jaloux de,	{ jealous of, mind- ful of
couvert de,	covered with	joyeux de,	{ glad to
curieux de,	curious to	las de,	{ weary of, tired with
dénué de,	{ destitute of, want- ing in	libre de,	free from, to
désireux de,	desirous of	mécontent de,	dissatisfied with
digne de,	worthy of	orgueilleux de,	proud of
enchanté de,	delighted with	plein de,	full of
ennuyé de,	weary of	prodigue de,	lavish of
entouré de,	surrounded with	ravi de,	enraptured with
envieux de,	envious of	reconnaissant de,	{ grateful for
esclave de,	bound by, a slave to	rempli de,	full of, filled with
étonné de,	astonished at	responsable de,	answerable for
exempt de,	exempt from	satisfait de,	satisfied with
fatigué de,	tired with	soigneux de,	careful to
fier de,	proud of	sûr de,	sure of
fou de,	{ mad with dotingly fond of	tributaire de,	tributary of
furieux de,	furious at	triste de,	sad, melancholy to
gai de,	merry with	vain de,	vainglorious
glorieux de,	{ glorified by, proud of, &c.	vide de,	empty of, void of
gonflé de,	{ puffed up with, elated with	voisin de,	bordering on &c.

(1) *N.B.*—When it is necessary to add to an adjective some particular circumstance, various prepositions may be used. For instance, *Un homme peut être célèbre par ses vertus, pour sa bienfaisance, dans son art, entre ses rivaux; il peut être prodigue de son bien, par vanité, sans motif, avec gloire, envers les malheureux, &c.* (a man may be renowned for his virtues, his beneficence, in his profession, amongst his rivals or competitors; he may be a free giver of his property, through vanity, without motive, with glory, to the poor, &c.)

(2) Adjectives which require different prepositions cannot have the same complement. We could not say: *il est utile et chéri de ses parents*, because *utile* requires *à* and *chéri* requires *de*. The correct phrase would be: *il est utile à ses parents et il en est chéri* (he is useful to, and beloved by his parents).

(3) Some adjectives require the preposition *en*: *abondant en* (abounding with); *fécond en*, *fertile en* (productive of, rich and prolific in); *fort en* (skilled in, clever in); *expert en* (skilful in); *riche en* (rich in). *Ignorant* may be followed by *en* before nouns expressing sciences: *il est fort ignorant en géographie* (he is very ignorant of geography).

(184) Read and translate.

aumône, f.s.	alms	louange, f.	praise
blé, m.	corn	musique, f.	music
bourse, f.	purse	pièce, f.	piece
estime, f.	esteem	raisin, m.s.	grapes

réponse, f.	answer
secours (38),	help, assistance
soin, m.	care
sort, m.	lot
vie, f.	life
vigne, f.	vine

bien aise de,	very glad to
fatigué de,	tired with
fort en,	skilled in
libre de,	free to, free from
opprimé,	oppressed
redevable de,	indebted for
rendus, m. pl.	rendered

temporaire (49),	temporary
blâmer,	to blame
se défier de,	to mistrust
jouir de,	to enjoy
se louer,	to praise oneself
se montrer,	to show oneself

fort (adv.),	very
il faut faire,	one must do
il faut être,	thou must be

de plus grands,	greater ones
-----------------	--------------

une pièce de . . . francs, pl. = a . . . franc-piece.

1. Quand un homme n'est pas *coupable de* son indigence, il a droit non pas à l'aumône, mais à des secours temporaires. 2. Il est mort (235¹) *entouré de* tous les membres de sa famille. 3. Prendre la défense des opprimés c'est se montrer *digne du* nom d'homme. 4. Il faut faire non pas ce qu'on aime à faire, mais ce qu'on sera *content d'avoir fait*. 5. Ceux qui sont *désireux de* louanges ne doivent pas commencer par se louer eux mêmes. 6. Si je ne suis pas *libre de* te blâmer, tu seras bientôt *fatigué de* mes louanges. 7. Nous avons été très *inquiets de* votre longue absence. 8. Il faut être *reconnaissant des* petits services qu'on te rend, si tu veux en mériter de plus grands. 9. Défiez vous de ceux qui sont *contents du* mal, encore plus, peut être, que de ceux qui le font.

Exercise CLXXII.

1. I am very *glad to* see you in good health. 2. Voltaire * was (f) always *greedy of* praise (pl.) 3. The vine is *loaded with* grapes.† 4. I am *pleased with* your answer. 5. (32) Virtuous men are always *worthy of* esteem. 6. I am *tired with* running (222a) after him. 7. A heart *free from* cares enjoys the greatest felicity (78) possible. 8. He is very *grateful for* the services * (m.) which you have rendered him (102). 9. Here is a purse *full of* twenty-franc pieces. 10. I am *satisfied with* my lot. 11. Are you *pleased with* your horse? 12. This country is *rich in* (444³) corn. 13. Is Richard * *skilled* (444³) *in* music? 14. I am *indebted for* my life to your brother's courage * (m.)

445. French adjectives expressing *kindness* or *unkindness*,

† Grappes de raisin (bunches of grapes).

courtesy or *discourtesy*, &c., are often followed by the preposition **envers** (towards); as,

affable, affable
bon, good, kind
charitable, charitable
clément, merciful
coupable, guilty
dur, harsh
généreux, generous
indulgent, indulgent
ingrat, ungrateful

just, just
libéral, liberal
officieux, obliging
poli, civil, courteous
reconnaissant, grateful
respectueux, respectful
responsable, responsible
sévère, severe
&c. &c.

Il faut être **poli envers** tout le monde | We must be civil to everybody

446. Adjectives expressing gladness or regret at a thing, such as *aise*, *charmé*, *enchanté*, *fâché*, *contrarié*, &c., require the infinitive with **de**, or the subjunctive mood; as,

Je suis bien *aise* d'être de retour à temps. | I am very glad that I have returned in time.
Je suis bien *aise* que vous soyez de retour. | I am very glad that you have returned.

In the first example there is only one subject, **je**, and the second verb is in the infinitive.

In the second example there are two subjects, **je** and **vous**; the verb, therefore, is put in the subjunctive mood.

447. (1) When an adjective is accompanied (*i.e.*, preceded or followed) by the verb *être* used impersonally, the adjective requires **de** before an infinitive:

Il est important d'y veiller (it is important to see to it); l'important est d'y mettre ordre (the chief point is to set the matter right); il est plus sûr de partir, or le plus sûr est de partir (the safest plan is to leave).

(2) **À** is used after *c'est*, *c'était*, &c., before an infinitive which ends the sentence, and generally **de** when the infinitive requires other words to complete its meaning:—

C'est bon à savoir (this is worth knowing); *c'est bien beau à entendre* (it is very pleasing to hear); but we say: *c'est bon de boire quand on a soif* (it is agreeable to drink when one is thirsty).†

* * Compare with Rule 443.

(185) Read and translate.

aimer, to like
d'éclairer, to enlighten
entendre, to hear
s'habituer, to accustom oneself
haïr, to hate
s'instruire, to improve oneself
prouver, { to prove,
to be proved
satisfaire, to satisfy
de travailler, to work

de vivre to live
il est beau de, it is noble to
il faut être, we must be
sa patrie, } one's { country
son ami, } friend
ses amis, } friends
ensuite, afterwards
plus... plus... the more... the more...

† *C'est* is sometimes used before the infinitive instead of *il est* simply for emphasis.

ceux qui,	<i>people who</i>	doux,	<i>mild</i>
domestique,	<i>servant</i>	élevé,	<i>brought up</i>
ennui, m.	<i>servant</i>	enchanté,	<i>delighted</i>
	<i>tediousness,</i>	bien fâché,	<i>very sorry</i>
fantaisie, f.	<i>weariness</i>	humain,	<i>humane</i>
lendemain, m.	<i>whim, caprice</i>	instruit,	<i>learned</i>
pauvre,	<i>morrow</i>	juste,	<i>just</i>
Scipion l'Africain,	<i>poor</i>	obligeant,	<i>kind</i>
	<i>Scipio Africanus</i>	pénible,	<i>painful</i>
		respectueux,	<i>respectful</i>

1. Celui qui n'est *content de* rien (124²), ne peut contenter personne (124). 2. Habituez vous (176) à être *doux et humains envers* les animaux. 3. Si tu es *sévère pour* toi, *doux et indulgent pour* les autres, tu ne seras jamais *haï de* personne. 4. L'économie seule fait l'homme *sûr du* lendemain. 5. Un jeune homme est parfaitement élevé, non pas s'il est très instruit, mais s'il est très *capable de* s'instruire. 6. Il est *difficile de* donner ce qu'on n'a pas ; l'ennui fait exception à cette règle (SÉGUR). 7. Il n'y a point de méthode *facile pour* apprendre les choses difficiles : l'unique méthode est de travailler. 8. Plus on fait d'effort pour se rendre *digne d'éclairer* les hommes, plus on goûte le bonheur de leur être utile. 9. Il est plus *aisé de* réprimer la première fantaisie que de satisfaire toutes celles qui viennent ensuite.

Exercise CLXXIII.

1. We must be charitable (445) *to* the poor (pl.) 2. I do not like people who are cruel (445) *to* animals. 3. Scipio Africanus was (e) respectful *to* his mother, liberal *to* his sisters, good *to* his servants, just and affable *to* everybody. 4. He will be delighted *to* see you. 5. I am very sorry you cannot (262j) come. 6. It is agreeable *to* live with one's friends. 7. It is noble *to* die for one's country. 8. This† is painful *to* see and *to* hear. 9. Be kind *to* everybody. 10. It is easy *to* prove it to you. 11. That† is easy *to* be proved.

§ IV. ADJECTIVES OF NUMBER.

(The numbers are given at full length, page 39.)

448. (1) Of all the *cardinal* numbers, **un** is the only one that takes an **e** for the feminine : **un** homme, **une** femme.

449. (2) *Unième* (first) is never used but after *vingt, trente,*

† See footnote, p. 318.

quarante, cinquante, soixante, quatre vingt, cent, and mille. C'est la vingt et unième fois (it is the twenty-first time).

450. (3) We say *second* or *deuxième*, but we cannot say *vingt second, trente second*; we must say *vingt deuxième, trente deuxième, quarante deuxième*, &c.

451. (4) We say, *vers les une heure*; *sur les onze heures* (about one o'clock; about eleven o'clock). These are elliptical expressions (used instead of: *vers les moments qui précèdent ou suivent une heure—onze heures*), and the article (*les*) is used in the plural even before *une*, although its noun (*moments*) is not expressed. In this case the final *s* of the article is not carried forward either to *une* or to *onze* (see No. 14).

452. (5) When a cardinal number is preceded by the pronoun *en*, the *adjective* or *participle* which follows that number must be preceded by the preposition *de*; as,

Sur mille habitants, il n'y *en* a pas
un *de* riche.†

Of one thousand inhabitants, there is
not a rich one.

453. (6) A determinate number serves sometimes to express a vague indeterminate quantity; as,

Je vous l'ai dit cent fois (I have told it to you a great many times); *j'ai deux mots à vous dire* (I have a few words to say to you); *il demeure à quatre pas d'ici* (he lives close by).

Mille l'ont déjà fait, mille pourraient le faire—(CORNEILLE)—i.e., Hundreds have done it before, and hundreds could do it.

For several important Remarks on Nouns and Adjectives of Number, see pp. 39 to 46.

(186) Read and translate.

<i>s'appeler,</i>	<i>to be called</i>	<i>combattant,</i>	<i>combatant</i>
<i>blessé,</i>	<i>to wound</i>	<i>conquérant,</i>	<i>conqueror</i>
<i>épouser,</i>	<i>to marry</i>	<i>états, m. pl.</i>	<i>dominions</i>
<i>faire . . .</i>	<i>} to show . . . civilities</i>	<i>sa fin, f.</i>	<i>{ his } end</i>
<i>politesses,</i>			<i>{ her }</i>
<i>obliger,</i>	<i>to compel</i>	<i>naissance, f.</i>	<i>birth</i>
<i>porter un jugement,</i>	<i>} to give an opinion</i>	<i>paix, f.</i>	<i>peace</i>
<i>se rallumer,</i>		<i>régent (42),</i>	<i>regent</i>
<i>lui reprocher,</i>	<i>to reproach { him } with</i>	<i>siècle, m.</i>	<i>century</i>
<i>sur nommer,</i>		<i>veuf (45),</i>	<i>widower</i>
	<i>to surname</i>	<i>il y en eut,</i>	<i>there were</i>
<i>année, f.</i>	<i>year</i>	<i>tout enfant qu'il...</i>	<i>} child as { he... }</i>
<i>au bout, m.</i>	<i>at the end</i>	<i>toute enfant qu'elle...</i>	

MARIE STUART.—Marie Stuart, fille de Jacques V, roi d'Écosse, née le *quinze décembre 1542* (*mille cinq cent quarante*

† Refer to Rule No. 613, on idiomatic use of *DE*.

deux), perdit son père *sept* jours après sa naissance ; à l'âge de *six* ans, les troubles de son pays l'obligèrent, toute enfant qu'elle était, à chercher un refuge en France. Elle devint bientôt l'admiration de la cour. À *seize* ans Marie Stuart épousa François II (*deux*), et devint veuve au bout de *deux* ans et *demi*. La régente d'Écosse, sa mère, (235) étant morte au mois de juin 1560 (*mille cinq cent soixante*), Marie quitta la France pour retourner dans ses états où l'attendaient les troubles et les malheurs.

Quel que soit le jugement que l'on porte sur cette reine, quelques fautes qu'on puisse lui reprocher, il est impossible de n'être pas touché de sa fin tragique.

Exercise CLXXIV.

1. *One of the nine Muses* * (f.) is called Terpsichore.* 2. It † was (f) in the *thirty-first* year after the peace that war BROKE OUT AGAIN. 3. William, surnamed the Conqueror, King of England and Duke of Normandy, was (f) one of the greatest generals of the *eleventh* century. 4. Of ‡ *ten thousand* combatants, THERE WERE (one) *thousand killed* and *five hundred wounded*. 5. The admiral showed me (a) *thousand* civilities. 6. About *eleven* o'clock.

§ V. ADJECTIVES OF DIMENSION.

454. Adjectives of dimension, such as *haut*, high ; *long*, long ; *large*, wide or broad ; *épais*, thick ; *profond*, deep ; which come after the word of measure in English, come before it in French, and are followed by the preposition *de* ; as,

Un mur *haut de* sept pieds.

Une chambre *longue de* vingt pieds.

A wall seven feet high.

A room twenty feet long.

Another construction, frequently used, is to let the words remain in French as in English, and to put *de* both before the number and before the word of measure or dimension. In this case, the substantive of dimension is often used instead of the adjective ; as,

Un mur *de* sept pieds *de* haut, or
de hauteur.

Une chambre *de* vingt pieds *de* long,
or *de* longueur.

A wall seven feet high.

A room twenty feet long.

† ce.

‡ sur.

455. The English manner of expressing *dimension* is to use the verb *to be*; but the French, in general, make use of the verb *avoir*. In this case, *de* is left out before the number, and the phrase is rendered thus:—

Ce mur a sept pieds de haut, or de hauteur.

That wall is seven feet high.

(187) *Read and translate.*

l'an passé, m.	}	last year
l'année dernière, f.		
avenir, m.	}	future
Babylone,		
berger,	}	shepherd
chaumière, f.		
chenil, m.	}	cottage
Chine, f.		
dégel, m.	}	kennel
grenier, m.		
de largeur, f.	}	China
muraille, f.		
au nord, m.	}	thaw
Pérou, m.		
pillier, m.	}	loft
	}	broad, wide
	}	wall
	}	on the north
	}	Peru
	}	pillar

de profondeur, f.	deep
route, f.	road
s'éloigner,	to go away
jeûner,	to fast
réparer,	to repair
au moins,	at least
environ,	about
à quelque deux cents	} at about 200
pas,	
depuis... jusqu'...	} paces
jusqu'à ce que...	
	from... to...
	until...
rond (48),	round

1. Les deux ou trois dégels de l'hiver dernier n'ont pas trop détérioré notre chaumière; nous venons de (152^s) visiter tout, depuis le chenil jusqu'au grenier. 2. Nous avons trouvé facile et réparée la route qui nous parut si mauvaise l'an passé. 3. Lorsqu'ils furent réunis à l'ombre d'un petit bois qui se trouvait à quelque deux cents pas du rivage, ils commencèrent à faire des projets pour l'avenir. 4. Tout cela est fort bien, dit le berger, mais le mois a trente jours: jeûnerons nous jusqu'à ce que vos plans soient réalisés? 5. À ces mots le brave homme (412) s'éloigna et entra dans le plus épais du bois, où il fit quelques fagots dont la vente leur assura du pain pour le jour et pour le lendemain.

Exercise CLXXV.

1. The walls of Babylon *were* (455) two hundred † feet *high* and fifty *broad*. 2. The great wall on the north of China *is* (455) about twelve hundred † miles *long*. 3. The highest of the pyramids of Egypt *is* (455), at least, five hundred † feet *high*. 4. The Monument* (m.) of London is a round ‡ pillar two

† See Remarks on *Cent*, Nos. 73 and 74.

‡ See Rule 439.

hundred † feet *high*. 5. The Tiber *is* (455) three hundred † feet *wide* at Rome. 6. The famous mine * (f.) of Potosi, in ‡ Peru, *is* (455) more than (602¹) fifteen hundred † feet deep.

§ VI. ADJECTIVES IN THE COMPARATIVE DEGREE.

456. **By**, after a comparative, is expressed by **de** ; as,

Il est plus grand **de** deux pouces. | *He is taller by two inches.*

457. In English, when the adverbs *more* and *less* are repeated to express a comparison, they are preceded by the article ; as, **the more difficult a thing is, the more glorious it is to do it well**. But in French the article is omitted, and the adverb *plus* or *moins* is separated from the adjective by the subject and its verb ; as, **plus une chose est difficile, plus il est glorieux de la bien faire**.

§ VII. ADJECTIVES IN THE SUPERLATIVE DEGREE.

458. An adjective in the superlative degree requires the preposition **de** ; as,

Le plus grand empire **du** monde. | *The greatest empire in the world.*

459. When the substantive precedes the superlative, both take the article ; but the substantive takes no article if the superlative goes first ; as,

Les gens les plus habiles. } *The most able men.*
Les plus habiles gens. }

460. **Article before plus, moins, &c.**—The rule which exacts that *le plus, le moins, le mieux* shall be invariable before an adjective denoting the highest degree of the quality in the substantive which it qualifies, without comparison with other things, is very subtle and of little practical use. It is unnecessary to pay any attention to it in school exercises. *Le*

† See Remarks on *Cent*, Nos. 73 and 74.

‡ See Rule 379.

plus, la plus, les plus, les moins, les mieux may all be used in such constructions as *on a abattu les arbres le plus or les plus exposés à la tempête*.

(188) *Read and translate.*

Chinois, esprit, m.	Chinese mind	trompeur,	deceitful
de la classe, f.	in the class	savoir vêtir,	to know how to clothe
de l'empire, m.	in the empire	se vanter,	to boast
du monde, m.	in the world	sortir,	to issue
fleuve, m.	river		
l'homme le plus riche,	the richest man	loin,	far
montagne, f.	mountain	d'où,	from which, whence
propreté, f.	cleanliness	tout le,	} the whole
racine, f.	root	toute la,	
réservoir, m.	reservoir		
Sénèque,	Seneca	celui que,	he whom
de tous temps,	at all times	ceux que,	those whom
amer,	bitter	plus... moins...	{ the more . . . the less . . .
éclairé,	enlightened	par conséquent,	consequently
grand,	large	quoique,	although

1. Si la patience* est *amère* dans sa racine, les fruits* qu'elle porte sont les plus doux de tous. 2. *Plus* les plaisirs sont simples et innocents, *moins* on s'en fatigue. 3. *Mieux* la pensée nourrit la parole, *mieux* la parole sait vêtir la pensée. 4. La pitié a de tous temps été *le moins* trompeur des sentiments humains. 5. *Le plaisir le plus* délicat c'est de faire plaisir à autrui. 6. Le roi et le berger sont également responsables, l'un de son royaume, l'autre de son troupeau. 7. La propreté est une des premières conditions de la santé, et par conséquent un des principaux devoirs de l'homme envers lui même.

Exercise CLXXVI.

1. She is taller than her sister *by the whole head*. 2. *The more* one reads La Fontaine,* *the more* one admires him. 3. Seneca was (e) *the richest man in the empire** (m.) 4. *The highest* mountains are the reservoirs FROM WHICH issue *the largest* rivers. 5. Those whom I have always seen † *most* struck with the writings of Homer, Virgil, ‡ Horace, ‡ (and) Cicero, ‡ are (34) minds of the first order. 6. Although the Chinese boast of being (133a) *the most ancient nation** (f.), they are far from being (133a) *the most enlightened*.

† *was le plus, or les plus* (Rule 460).

‡ See Rule 612.

(189) *Read and translate.*

écureuil, m.	squirrel	arroser,	to water
ennui, f.	weariness	courber,	to bend
lecture, f.	reading	dévaster,	to lay waste
moisson, f.	crop, harvest	éloigner,	{ to chase,
négociant,	merchant		{ to drive away
noisette, f.	filbert	fondre,	to melt
ombrage, m.	shade	imiter,	to imitate
orage, m.	storm	se nourrir de,	to feed on, upon
paresseux, m.	idler	redouter,	to dread
perroquet, m.	parrot	ronger,	to eat in
rouille, f.	rust	venir de,	to have just
sucre, m.	sugar		
tilleul, m.	lime-tree	glacé (48),	frozen
		habile (49),	clever
voilà,	that is	savant (48),	learned
		spirituel (53),	sensible
accorder,	to grant	tiède (49),	tepid

1. La rouille ronge le fer. 2. Le paresseux redoute le travail. 3. L'orage a dévasté les moissons. 4. La lecture éloigne l'ennui. 5. Les fleurs parfument l'air. 6. L'écureuil se nourrit de noisettes. 7. Le vent courbait les arbres. 8. Ce tilleul donnera de l'ombrage. 9. Les poissons vivent dans l'eau. 10. Le perroquet imite la voix de l'homme. 11. Le jardinier venait d'arroser le jardin. 12. J'aimerais beaucoup vivre à la campagne. 13. Le sucre fond dans l'eau. 14. On nous accordera la permission. 15. Il faut que nous répondions poliment. 16. L'eau peut être bouillante, chaude, tiède (49), froide, glacée.

Exercise CLXXVII.

1. That man is the best creature *in* the world. 2. That is † the cleverest boy *in* the school. 3. His father is the most learned man *in* the kingdom. 4. His mother is the most sensible woman *in* the whole town. 5. Her (82) grandfather is the richest merchant *in* London. 6. *The* more you (119) study, *the* more you (119) learn. 7. Astronomy is one of the sciences * (f.) which do *most* honour to the human mind.

† *voilà*.

CHAPTER IV. OF PRONOUNS.

§ I. OF PERSONAL PRONOUNS.

Place of Personal Pronouns.

461. The Personal Pronouns, whether *subjects* or *objects*, are placed before the verb in simple tenses, and before the auxiliary in compound tenses ; except, 1st, When the pronouns take a preposition before them in French ; 2ndly, In interrogative sentences ; 3rdly, When the verb is in the imperative *affirmative* (the third persons excepted). Such is the general principle of the position of personal pronouns, which will be fully developed in this chapter.

(See what has already been stated on this subject, p. 59.)

Of Personal Pronouns as Subjects.

462. The *personal* pronouns, *I, thou, he* or *it, she* or *it, we, you, they*, are expressed in French by **je, tu, il, elle, nous, vous, ils** (m.), **elles** (f.), when they are the subjects or nominatives of the verbs ; as,

Je parle, I *speak* ; *il* chante, he
sings.

Elle danse, she *dances* ; *nous*
jouons, we *play.*

463. *I, thou, he, they* (m.), are rendered by **moi, toi, lui, eux**, when used as subjects of a verb *understood* ; as,

(1) In answering a question without repeating the verb :

Qui a fait cela ? **Moi.**

Who has done that ? I.

(2) Also when the verb of the second clause is not expressed :

Il veut la paix, et **moi** la guerre.

He wants peace, and I war.

(3) When they follow a comparative without the verb being repeated :

Elle est plus riche que **lui**,
qu'**eux** et **moi.**

*She is richer than he, they,
and I.*

(4) ~~Observe~~ Observe that if, in the answer, the verb were repeated, or used after the comparative, the pronouns would be used in the nominative: *Étiez vous ici hier? Oui, j'y étais* (were you here yesterday? Yes, I was). *Elle est plus âgée que je ne le suis* (she is older than I am).

(5) When the verb has several subjects, whether they are all pronouns, or nouns and pronouns, with or without conjunction; as in—

Vous, votre frère, lui, et moi sommes chacun d'une opinion différente (you, your brother, he, and I are each of a different opinion).—*Toi et eux, vous avez tort* (thou and they are wrong).

(6) When they appear in exclamatory sentences as subjects of a verb used, for the sake of emphasis, in the infinitive (present or past) instead of the proper tense and mood; as in—

Eux! nous commander! jamais!	|	They! command us! never!
Lui! ne pas vous avoir écrit!	|	He! not to have written to you!

(7) When followed by a parenthetical clause, introduced by a relative pronoun (with the verb expressed or understood), or by a present or past participle; or again, when they precede an adjective; as in—

Moi, qui suis son fils (I who am his son).—**Eux que j'aimais tant!** (They whom I loved so much!)—**Toi, dont j'admire la vertu** (thou, whose virtue I admired).—**Eux, courageux et dévoués** comme toujours, y allèrent sans tarder (they (who were) courageous and devoted as usual, went without delay).—**Eux, voyant qu'ils avaient tort** (they, seeing that they were wrong).—**Lui parti, vous serez seul** (he (being) gone, you will be alone).—**Lui seul respecte la vertu** (he alone respects virtue).

(8) When they mark opposition or distinction, or point out the part taken in an action by different persons; as,

Eux l'ont relevé et lui l'a pansé (they raised him up, and he dressed his wounds).

(9) When following the verb *être* preceded by *ce* (or *c'*), whether used affirmatively, negatively, or interrogatively:—

C'est moi (it is I).—*C'est lui* (it is he).—*Est ce toi?* (Is it thou?)—*Ce sont eux* (it is they, m.).—*Ce peut être lui* (it may be he).—*Ce doit être toi* (it must be thou).—*N'est ce pas moi qui?* &c. (Is it not I who? &c.)

(10) **Moi, toi, lui, eux** (with or without the word *même*) are used expletively in apposition with **je, tu, il, ils**, either for the sake of emphasis or to mark strong opposition. The reduplication of **nous, vous, elle, elles**, takes place for the same reasons. Ex.:—

Allez y vous même, moi, je n'irai pas (go yourself, I shall not go).—*Qu'il y aille lui même, mais nous, nous ne pouvons pas y aller* (let him go himself, but we cannot go).—*Lui, il est Anglais, mais elle, elle est Française* (he is English, but she is French).—*Moi, je vous déclare que je ne veux pas le faire!* (I do declare to you that I will not do it).—*Toi, tu es un grand fourbe!* (thou art indeed an arrant knave!)

(190) Read and translate.

campagne, f.	country	grand (48),	tall
à Dieu ne plaise !	God forbid !	seul (48),	alone
Douvres,	Dover		
les fonds, m. pl.	the money	abandonner,	to give up
un homme fait,	a grown-up man	s'apercevoir de,	to perceive
de la pluie, f.	some rain	apporter,	to bring
projet, m.	project	arroser,	to water
salade, f.	salad	se charger,	to take charge
du soleil, m.	sunshine	combattre,	to fight
les travaux, m. pl.	the work	conduire,	to manage
viande, f.	meat	fournir,	to find, to supply
		récompenser,	to reward
âgé (48),	old	rejoindre,	to join again
froid (48),	cold	soutenir,	to maintain

1. Quand j'aurai cacheté (200) ma lettre, *vous* la mettrez à la poste, n'est ce pas ? 2. Qui a arrosé nos fleurs ?—*Moi*. 3. Qui vous a dit cela ? *lui* ou *elle* ?—Non, ce n'est ni *lui* ni *elle*. 4. Vous voulez du soleil, et *eux* de la pluie. 5. Elles sont plus jeunes qu'*eux*, que *toi*, que *lui*, et que *moi*. 6. Serez vous au concert* demain soir ?—Oui, j'y serai. 7. J'avais plus d'expérience que *lui* (or qu'il n'en avait). 8. *Lui*, sa sœur, et *moi* partirons le même jour. 9. *Toi*, ton frère, et *eux*, *vous* viendrez nous rejoindre. 10. *Lui* ! devenir notre maître ! à Dieu ne plaise ! 11. *Moi* ! les oublier ! jamais ! 12. *Eux* que j'avais vus tout petits sont maintenant des hommes faits. 13. C'est *toi*, ou c'est *lui*, mais ce n'est pas *moi*. 14. Allez les voir *vous même*, *moi je* n'irai pas. 15. Et *moi, je* vous dis que vous avez tort. 16. Vous pensez ainsi, mais *lui* pense autrement (ACAD.) 17. *Toi*, tu soutiens telle opinion* (f.) et *lui* telle autre. 18. Je lirai le dernier.

Exercise CLXXVIII.

1. *I* come from Dover. 2. *You* like the town, and *I* the country. 3. Who read (*de*) last ?—*He*. 4. *I* (f.) am not so tall as your sister, but *she* is older than *I*. 5. *They alone* have fought the enemy ; *they alone* deserve to be rewarded. 6. *He*, perceiving their intentions* (f.), gave up his project. 7. Your uncles and your brother take charge of the enterprise ; *they* find the money, and *he* will manage (*g*) the work. 8. Was (*e*) it *he* that was singing (*e*) ?—No, it was *I*. 9. *I* (463¹⁰) shall bring (34) wine and (34) biscuits* (m.), and *they* (m.) (463¹⁰) will bring (34) cold (47) meat and (34) salad.

464. Personal pronouns used as *subjects* are placed after the

verb in interrogative sentences, and also in the following instances :—

(1) When the verb is in the present or imperfect of the Subjunctive without any conjunction being expressed. In such a case, the final *e* of the first person is marked with an acute accent, for the sake of euphony ; as,

Puissé je de mes yeux, &c. (COR-
NEILLE).
Dussé je mourir ! (RACINE.)

May I with my eyes, &c.
Were I to die !

(2) When the verb is preceded by any of these words, *aussi*, *peut être*, *encore*, *en vain*, *du moins*, *au moins*, *à peine*, *ainsi*, *toujours*, &c. ; as,

Peut être avez vous raison.
En vain prétendons nous.

Perhaps you are right.
It is in vain that we pretend.

(3) We might also say : *Peut être* que vous avez raison ;—*en vain* nous *prétendons*, but then the expression possesses neither the same grace nor the same energy.

(4) When the sentence is introduced by a subordinate clause, and sometimes in exclamation ; as,

Où allez vous ? lui dis je.
Je le veux bien, lui répondit il.
Est elle drôle !

Where are you going ? said I to him.
I am very willing, replied he to him.
How odd she is !

(191) Read and translate.

briser,	to break
coûter cher,	to be dear
devoir voter,	that he must vote
éprouver,	to meet with
mettre,	to put
se montrer,	to show oneself
partir,	to go, to leave
se passer à,	to be spent in
rendre un arrêt,	to do justice
rendre service,	to do a service
répondre,	to reply
solliciter,	to beg, to entreat
plaçons nous,	let us place ourselves
puissé je, . . .	oh that I may . . .

à peine,	hardly, scarcely
WHEN,	que
AUSSI,	{ but then,
en parallèle,	therefore
	on a par
clé, clef, f.	key
contrepartie, f.	counterpart
dentelle, f.	lace
désaccord, m.	disagreement
emblème, m.	emblem
si fier,	so proud
laid,	ugly
nombreux,	numerous

RUPTURE DE BUFFON AVEC BAILLY.—Une douce et tendre intimité existait entre le grand naturaliste Buffon (1707-1788) et le célèbre astronome Bailly (1736-1793). Une nomination académique la brisa. Une nomination, c'est la pomme de discorde. Mais on ne doit jamais oublier qu'un vote est un jugement ; l'académicien a le droit de dire à qui le sollicite : "Je rends des arrêts et non pas des services."

Buffon voulait faire nommer l'abbé Maury (1746-1817),

Bailly croyait devoir voter pour Sedaine (1719-1797). Plaçons nous dans le cours ordinaire des choses, et il semblera difficile de voir dans ce désaccord une cause suffisante de rupture entre deux hommes supérieurs. Le caractère élevé, la conduite irréprochable de Sedaine, pouvaient, sans désavantage, être mis en parallèle avec ce que le public connaissait de la vie publique et privée du futur cardinal. Où donc l'illustre naturaliste avait-il pris des antipathies si ardentes pour le poète comique Sedaine? Je crois en avoir trouvé la clef.

Rappelez vous cet aphorisme dont Buffon se montrait si fier : "Le style, c'est l'homme."

Sedaine en avait fait la contrepartie. Il disait lui : "Le style, ce n'est rien, ou c'est peu de chose."

Placez une telle hérésie sous les yeux de Buffon dont les jours et les nuits se passaient à polir son style, et si vous me demandez pourquoi il détestait Sedaine, vous ne connaissez pas le cœur humain.

Bailly résista courageusement aux sollicitations impérieuses de Buffon ; il n'hésita pas à sacrifier les avantages d'une amitié illustre à l'accomplissement d'un devoir. Honneur à lui !—(FRANÇOIS ARAGO, *passim*.)

Exercise CLXXIX.

1. OH THAT I MAY see him ! 2. THOUGH YOU WERE more numerous, you will MEET WITH (g) (34) resistance. 3. This lace is beautiful, BUT THEN it is † dear.‡ 4. The rose * (f.) is the queen of (32) flowers ; THEREFORE (464) it is the emblem of (32) beauty. 5. Perhaps I shall go. 6. You were (e) *hardly* gone when § your brother arrived (f.) 7. What would (d) you (have) ? *said he* to me.—(32) Life, *replied I*. 8. *Scarcely* had I (171¹) arrived (ec). 9. (How) ugly this dog is (464⁴) !

465. Personal pronouns, when subjects or nominatives, must be repeated :—

(1) When we pass from negation to affirmation ; as,

Je ne plie pas et je romps (I do not bend and I break). But we can say : *Je plie et je ne romps pas*, or *je plie et ne romps pas*, the first verb being in the affirmative.

† coûte-t-elle (160).

‡ (424).

§ que.

(2) When the verbs are used interrogatively ; as,

Partirons nous et reviendrons nous le même jour ? (Shall we set out and come back the same day ?)

(3) When the verbs are connected with conjunctions ; as,

Vous le saluez, donc vous le connaissez (you are bowing to him, therefore you know him).

Nous vous aiderions si nous le pouvions (we would help you if we could).

Elle doit être contente, car elle a obtenu le premier prix (she must be pleased, for she has obtained the first prize).

(4) However, with the conjunction *ni* (*nor, neither*) the pronoun subject **must not** be repeated :—

Je ne veux, ni ne dois, ni ne puis obéir (neither will I, nor must I, nor can I obey).

(5) The pronoun subjects may be either repeated or not, in any other case, according as the harmony, energy, and especially the perspicuity of the sentence may require ; also where the verbs are connected by the conjunctions *et* (*and*), *ou* (*or, either*), *mais* (*but*). Ex. :—

J'entends et je comprends, or j'entends et comprends (I hear and understand).

(192) Read and translate.

dépenser, to spend
désirer, to wish
gagner, to earn
ignorer, to be ignorant
traverser, to cross

bruyère, f. heath
débris, m. pl. ruins
paysage, m. scenery, sites
sable, m. sand
sapin, m. fir
séjour, m. abode, place

escarpé, abrupt, steep
étroit, narrow

méchant, wicked
modeste (49), modest
bien jeune, very young
sérieux, stern
uni, even

depuis... jusqu'à... from... to...

à la fois, at once
à la longue, in the long-run
d'à présent, of the present day

parce que, because
quoique, although
vraiment, truly

L'ALLEMAGNE.—Depuis les Alpes jusqu'à la mer, entre le Rhin et le Danube, vous voyez un pays couvert de chênes et de sapins, traversé par des fleuves d'une imposante beauté, et coupé par des montagnes dont l'aspect est très pittoresque ; mais de vastes bruyères, des sables, un climat sévère inspirent d'abord à l'âme la tristesse ; et ce n'est qu'à la longue qu'on découvre ce qui peut attacher à ce séjour. Les débris des châteaux forts qu'on aperçoit sur le haut des montagnes, des maisons à fenêtres tout étroites, les neiges qui, pendant l'hiver couvrent des plaines tout unies, causent une impression pénible. Mais bientôt le pays et les habitants offrent à l'observation quelque chose d'intéressant et de poétique. Les

paysages dont le Rhin est entouré sont superbes presque partout. Les contrées que ce fleuve traverse paraissent à la fois si sérieuses et si variées, si fertiles et si solitaires, qu'on serait tenté de croire que c'est lui même qui les a cultivées, et que les hommes d'à présent n'y sont pour rien. Ce fleuve raconte en passant les hauts faits qui se sont accomplis sur ses bords, et l'ombre d'Arminius semble errer encore sur ces rivages escarpés. Partout les monuments rappellent les siècles de la chevalerie ; presque tous les musées publics conservent des restes de ce temps là.—(M^{me} DE STAËL, *passim*.)

Exercise CLXXX.

1. *You earn nothing, and you spend A GREAT DEAL.* 2. *I AM NOT IGNORANT that one cannot (267) be happy without (32) virtue, and I AM FIRMLY RESOLVED always (to) practise it.* 3. *We detest the wicked because we fear them.* 4. *He is learned although he is (j) very young.* 5. *I wish (to) see you happy, because I am attached (to) you.* 6. *You will be truly esteemed, if you are wise and modest.* 7. *You are not happy, and you have saved Rome.**

Of Personal Pronouns as Objects.

466. A Personal pronoun, when the regimen † or object of the verb, is either *direct* or *indirect*. A pronoun is the direct object of the verb when it is governed by the verb without any preposition, either expressed or understood ; as, *Je la vois*, I see her.

467. (1) When personal pronouns are in the accusative, or in other words, the **direct objects** of the verb, they are expressed in French thus : *me*, by **me** ; ‡ *thee*, by **te** ; *him*, *it*, by **le** ; *her*, *it*, by **la** ; *us*, by **nous** ; *you*, by **vous** ; *them*, by **les** (m. and f.), and placed *before the verb* in simple tenses, and *before the auxiliary* in compound tenses, whether the sentence be affirmative, negative, or interrogative ; as,

Il **me** flatte.
Vous ne **la** surprendrez pas.
Ils **nous** ont trompés.
Ne **les** connaissez vous pas ?

He flatters me.
You will not surprise her.
They have deceived us.
Do you not know them ?

† See Rules 528 to 532.

‡ When *me*, *te*, *se*, *le*, *la*, come before a vowel or *h* mute, the elision of the *e* or *a* takes place, as explained in the chapter "Of the Apostrophe," page 3, No. 12.

(2) **Remark.**—However, when a verb has several **direct objects**, whether they be all pronouns, or nouns and pronouns, and when the verb is used with **ne . . . que**, they are all *placed after the verb* in simple tenses, and *after the past participle* in compound tenses; and in this case the English pronouns given above are expressed in French by **moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles**; as,

Je vois **lui** et **elle**.

Nous avons rencontré **lui** et sa sœur.

I see him and her.

We met him and his sister.

(193) *Read and translate.*

aliment, m.	<i>food</i>	le père <i>de</i> ,	<i>a father to</i>
base, f.	<i>basis</i>	le protecteur <i>de</i> ,	<i>a protector to</i>
au besoin,	<i>if needs be</i>	après dîner,	<i>after dinner</i>
betterave, f.	<i>beetroot</i>	à très peu de chose } <i>very nearly</i>	
candi, m.	<i>candy</i>	près,	
châtaigne, f.	<i>chestnut</i>	d'autant mieux,	<i>in so much</i>
coing, m.	<i>quince</i>	mal à propos,	<i>without reason</i>
confitures, f. pl.	<i>jam</i>	généreusement,	<i>generously</i>
conserves, f. pl.	<i>preserves</i>	dès que,	<i>as soon as</i>
farine, f.	<i>flour</i>	soit . . . soit . . .	<i>whether . . . or . . .</i>
fécule, f.	<i>farina</i>		
froment, m.	<i>wheat</i>	friand,	<i>fond, greedy for</i>
gélatine, f.	<i>gelatine</i>	légumineux,	<i>of vegetable nature</i>
gomme, f.	<i>gum</i>	végétal,	<i>vegetable</i>
groseille, f.	<i>currant, gooseberry</i>		
marmelade, f.	<i>marmalade</i>	connaître,	<i>to know</i>
masque, m.	<i>mask</i>	entendre,	<i>to mean</i>
navet, m.	<i>turnip</i>	observer,	<i>to observe</i>
pâtisserie, f.	<i>pastry</i>	servir de,	<i>to use for</i>
principe, m.	<i>substance</i>	soupçonner,	<i>to suspect</i>
purée, f.	<i>soup, porridge</i>	tirer,	<i>to extract</i>
racine, f.	<i>root</i>	trahir,	<i>to betray</i>
règne, m.	<i>kingdom</i>		

ALIMENTS TIRÉS DU RÈGNE VÉGÉTAL.—Le règne végétal présente à la nutrition des ressources nombreuses. La fécule nourrit parfaitement, et d'autant mieux qu'elle est moins mélangée de principes étrangers. On entend par fécule la farine qu'on obtient des graines céréales ou légumineuses, et de plusieurs espèces de racines, parmi lesquelles la pomme de terre tient le premier rang. La fécule est la base du pain, des pâtisseries, et des purées de toute espèce. Le sucre a une importance considérable, soit comme aliment, soit comme médicament. Cette substance, autrefois reléguée aux Indes ou aux colonies, est devenue indigène au commencement du dernier siècle. On l'a découverte dans le raisin, le navet, la châtaigne, et surtout la betterave. Le sucre est extrêmement nourrissant; les animaux en sont friands. Sous Louis XIV, on ne trouvait le sucre que chez les apothicaires. Le gluten,

qu'on trouve particulièrement dans le froment, aide puissamment à la fermentation du pain dont il fait partie. La gomme peut devenir au besoin un aliment, puisqu'à très peu de chose près, elle contient les mêmes éléments que le sucre. La gélatine végétale qu'on extrait de plusieurs espèces de fruits, notamment des pommes, des groseilles, des coings et de quelques autres, peut aussi servir d'aliment. Le sucre, mêlé aux fruits, donne des confitures, des marmelades, des conserves, des candis.—(BRILLAT-SAVARIN, *passim*.)

Exercise CLXXXI.

1. You suspect *me* WITHOUT REASON. 2. He has rewarded *me* generously. 3. God is A FATHER TO those who love *Him*, and A PROTECTOR TO those who fear *Him*. 4. AS SOON AS my sister SHALL HAVE† arrived, I will go (and) see *her*. 5. (32) Vice often deceives us under the mask of (32) virtue. 6. We shall go (and) see *you* after dinner. 7. Do you not see *them*? 8. Whoever (120) flatters his masters betrays *them*. 9. I know (268¹) *it*. 10. We hear *her* and her brother. 11. Have you observed the baroness and *him*? 12. We know neither *them* nor *you*. 13. They (m.) have suspected *you*, *them* (f.), *him*, and even *me*. 14. They (f.) fear *thee* and *us*. 15. I love only *thee*.

468. When a personal pronoun is the **indirect object** of a verb, it is governed by a *preposition*, which may be either expressed, as in *Je parle pour lui* (I speak *for* him), or simply understood, as in *Je lui parle* (I speak *to* him).

(1) The prepositions which are not expressed when they govern a personal pronoun are **à** and **de**. (*See for exceptions Rule 469.*)

(2) Personal pronouns, when governed by **à** understood, are placed before the verb in a simple tense, and before the auxiliary in compound tenses, as if they were direct objects (whether the sentence be affirmative, negative, or interrogative), and expressed as follows: *to me*, by **me**; *to thee*, by **te**; *to him*, *to her*, by **lui**; *to us*, by **nous**; *to you*, by **vous**; *to them*, by **leur**; as,

Elle me parle, mais je ne lui répondrai pas (she speaks *to me*, but I will not reply *to her*).—*Lui avez vous donné son argent?* (have you given **him** (or **her**) his (or her) money?)—*Ne leur écrirez vous pas?* (will you not write *to them*?)

(3) ~~The~~ The relative pronoun **y** (which is chiefly used in the third person) may, however, supply any personal pronoun, or a noun, when

† See Rule 171¹.

the verb requires the preposition **à**, which is never expressed with **y** in connection with the same verb. Ex. :—

Je parle souvent de vous, mais j'y pense encore plus (I often speak, but still oftener do I think of you).—*Je connais cet homme ; je ne m'y fie pas* (I know that man ; I do not trust him). Because we say in French : **penser à, se fier à.**

(4) The preposition **de** may not be expressed with any of the personal pronouns when both the preposition and the personal pronoun are rendered by the relative pronoun **en**, which precedes the verb ; this pronoun, however, is chiefly used in the third person. Ex. :—

Avez vous parlé d'eux à votre associé ? Oui, je lui en ai parlé ? (Did you speak of them to your partner ? Yes, I did (speak of them to him).)

469. With a preposition *expressed*, the personal pronouns are rendered by **moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles.** In this case the construction is as in English—i.e., the pronouns follow the preposition, which is placed after the verb ; as in, *Je pensais à lui* (I was thinking of him) ; *nous dînerons sans toi* (we shall dine without thee) ; *ces livres sont pour eux* (these books are for them).

(1) The preposition **à** *must be expressed*, when it governs a personal pronoun, with the following verbs :—

Aller (to go), **courir** and **accourir** (to run to), **marcher** (to walk), **penser** and **songer** (to think), **venir** (to come), **viser** (to aim at), **être** (in the sense of to belong), **avoir** (to have, used with the words **affaire, égard, rapport, recours, &c.**), **prendre intérêt** (to take an interest), **appeler** (to call), **rappeler** (to call again), **attirer** (to attract, in its literal sense).† Ex. :—

Votre frère vint à nous (your brother came to us).—*Ce livre est à moi* (this book belongs to me).—*Je prends intérêt à lui* (I take an interest in him).

(2) **À** must also be expressed when a verb has two or more indirect objects, and likewise with all reflected verbs ; as,

Je parle à lui et à elle (I speak to him and to her).—*Il s'adressa à moi* (he applied to me).

(3) Also, 1st, When the verb is used with **ne . . . que** ; 2nd, When the objective pronouns (direct and indirect) are of the first and second person ; or, 3rd, When the pronoun used as direct object is one of the first or of the second person :—

Je n'écris qu'à lui (I only write to him).—*Il me donne à vous* (he gives me to you).—*Mon frère t'a envoyé à moi* (my brother has sent thee to me).—*Elle te donne à lui* (she gives thee to him).—*Mon père m'abandonna à eux* (my father abandoned me to them).

† In a figurative sense this verb (*attirer*) does not require the preposition **à** to be expressed : *cette conduite lui attira le mépris de tous* (this conduct brought upon him the contempt of everybody).

(4) Taste also allows the change of *me, te, lui, &c.*, into *à moi, à toi, à lui, &c.*, in elevated style:—

Il faut que chacun de vos auditeurs s'imagine que vous parlez à lui en particulier—(FÉNELON). (Each of your hearers must be made to think you are addressing him personally.)

(194) Read and translate.

avoir affaire à,	<i>to have to do with</i>	ferme, f.	<i>farm</i>
se conduire,	<i>to behave</i>	louange, f.	<i>praise</i>
se courber,	<i>to bend</i>	monseigneur,	<i>my lord</i>
se fier à,	<i>to trust to</i>	prairie, f.	<i>meadow</i>
faire une place,	<i>to make room</i>	ruisseau, m.	<i>brook</i>
penser à,	<i>to think of</i>	souper, m.	<i>supper</i>
rencontrer,	<i>to meet</i>		
se serrer,	<i>to squeeze</i>	quelques { pieds, m. } <i>a few { feet</i>	
soulever,	<i>to lift</i>	{ pouces, m. } <i> { inches</i>	
je me suis élevé de,	<i>I have grown by</i>	autrefois,	<i>formerly</i>
		d'autrefois,	<i>former</i>
en croupe, f.	<i>behind †</i>	mauvais garnement,	<i>daredevil</i>
votre dos, m.	<i>your back</i>	peu de gens,	<i>few people</i>
entrailles, f. pl.	<i>bowels</i>	à moi,	<i>mine</i>

LE RETOUR DE PERDICAN.

(Première Partie.)

PERDICAN. Bonjour, amis. Me reconnaissez vous ?

CHŒUR DE VILLAGEOIS. Seigneur, vous ressemblez à un enfant que nous avons beaucoup aimé.

PERDICAN. N'est ce pas vous qui m'avez porté sur votre dos pour passer les ruisseaux de vos prairies, vous qui m'avez fait danser sur vos genoux, qui m'avez pris en croupe sur vos chevaux robustes, qui vous êtes serrés quelquefois autour de vos tables pour me faire une place au souper de la ferme ?

CHŒUR DE VILLAGEOIS. Nous nous en souvenons, seigneur. Vous étiez bien le plus mauvais garnement et le meilleur garçon de la terre.

PERDICAN. Et pourquoi donc alors ne m'embrassez vous pas, au lieu de me saluer comme un étranger.

CHŒUR DE VILLAGEOIS. Que Dieu te bénisse, enfant de nos entrailles ! chacun de nous voudrait te prendre dans ses bras ; mais nous sommes vieux, monseigneur, et vous êtes un homme.

PERDICAN. Oui, il y a dix ans que je ne ‡ vous ai vus, et en un jour tout change sous le soleil. Je me suis élevé de quelques pieds vers le ciel, et vous vous êtes courbés de

† *monter en croupe* = to ride behind, on horseback.

‡ *ne* is optional in such cases.

quelques pouces vers le tombeau. Vos têtes ont blanchi, vos pas sont devenus plus lents ; vous ne pouvez plus soulever de terre votre enfant d'autrefois. C'est donc à moi d'être votre père, à vous qui avez été les miens.

Exercise CLXXXII.

1. Do you not speak *to her*, when you meet her? 2. Few people are wise enough to † prefer the blame that is useful *to them*, to the praise which betrays them. 3. They came *to us* when WE WERE NOT THINKING (e) *of them*. 4. That horse was formerly *mine*, but I sold it (*de*) to your cousin. 5. If you don't behave better, you will have TO DO *with me*. 6. He speaks *to you* and *to him*. 7. We trust *to them*. 8. She applied *to him*. 9. You speak (469³) only *to her*. 10. My uncles send (204) *me to you* (469³). 11. Why do they (m.) prefer (196) *us to him* (469³)?

470. When the personal pronoun, whether direct or indirect object, accompanies a verb in the imperative mood *affirmative*, in the first person plural, or in the second person singular or plural, it is put in French, as in English, immediately after the verb, and **moi**, **toi** are used instead of **me**, **te**.

(1) But if a *negation* attends the imperative, the pronoun follows the general rule, and is placed before the verb, and again **me**, **te** are used. Ex. :—

<i>Affirmatively.</i>		<i>Negatively.</i>	
Aimons les ,	<i>Let us love them.</i>	Ne les aimons pas,	<i>Let us not love them.</i>
Sauvez moi ,	<i>Save me.</i>	Ne me sauvez pas,	<i>Do not save me.</i>
Dites lui ,	<i>Tell him.</i>	Ne lui dites pas,	<i>Do not tell him.</i>

(2) ~~469~~ If a preposition is required before the pronoun object (469 : 1, 2, 3, 4), it always follows the verb, whether *affirmative* or *negative* :—

Ne songez pas à eux (do not think of them).—*Pensez à lui* (think of him).

471. **Remarks.**—(1) With two imperatives used affirmatively and joined by a conjunction (such as **et**, **ou**), French writers, for the sake of elegance or emphasis, sometimes place the pronoun object before the second verb ; as in this line of Boileau's *Art Poétique* :—

Polissez le sans cesse et le repolissez (polish and repolish it incessantly).

But this construction is never used in familiar conversation.

472. (2) When an imperative has two pronouns for regi-

mens, one direct and the other indirect, the direct regimen is expressed first ; as,

Donnez **le moi**.
Prêtez **le lui**.

Give it *me*.
Lend it to *him*.

Negatively, we would say, *Ne me le donnez pas; Ne le lui prêtez pas.*

473. (3) When **moi**, **toi** are placed after the imperative, and followed by the pronoun **en**, they are changed into **m'**, **t'**; as,

Donnez **m'en**, Give me some.

Retourne **t'en**, Go back.

(195) Read and translate.

s'attendre bien, to quite expect
condamner, to condemn
conter, to tell, to relate
écouter, to listen to
enseigner, to teach
m'entendre, a-hearing
laisser, to leave
prendre, to take
répéter, to repeat
réussir, to succeed

bien, m. good
coin, m. corner
garçon, m. lad
lavoir, m. public washing-place
naissance, f. birth

du nouveau, some news
nouveau-né, newborn babe
noyer, m. walnut-tree
oubli, m. forgetting
patrie, f. native place
sentier, m. footpath
vallée, f. valley
vérité, f. truth

sans cesse, continually
partis, gone
égal, all one
seul, only, sole
il s'est fait, there has occurred
à haute voix, loudly, aloud

LE RETOUR DE PERDICAN.

(Deuxième Partie.)

CHŒUR DE VILLAGEOIS. Votre retour est un jour plus heureux que votre naissance. Il est plus doux de retrouver ce qu'on aime, que d'embrasser un nouveauné.

PERDICAN. Voilà donc ma chère vallée ! mes noyers, mes sentiers verts, ma petite fontaine ! voilà mes jours passés encore tout pleins de vie, voilà le monde mystérieux des rêves de mon enfance ! O patrie ! patrie ! mot incompréhensible ! l'homme n'est il donc né que pour un coin de terre, pour y bâtir son nid et pour y vivre un jour ?

CHŒUR DE VILLAGEOIS. On nous a dit que vous êtes un savant, monseigneur.

PERDICAN. On me l'a dit aussi. Les sciences sont une belle chose, mes amis ; ces arbres et ces prairies enseignent à haute voix la plus belle de toutes : l'oubli de ce que l'on sait.

CHŒUR DE VILLAGEOIS. Il s'est fait plus d'un changement pendant votre absence. Il y a des filles de mariées, et des garçons partis pour l'armée.

PERDICAN. Vous me conterez tout cela. Je m'attends bien à du nouveau ; mais, en vérité, je n'en veux pas encore. Comme ce lavoir est petit ! autrefois il me paraissait immense ; j'avais emporté dans ma tête un océan et des forêts, et je retrouve une goutte d'eau et des brins d'herbe.

—(ALFRED DE MUSSET, 1810-1857.)

Exercise CLXXXIII.

1. Whatever (94²) thing YOU HAVE PROMISED † (313^{je}), give *it*.
2. Listen (to) *me* (470¹) ; do not condemn *me* without A HEARING.
3. Tell *me* the truth. 4. Don't speak to *me*. 5. Repeat to *them* continually that, without honesty, one (119) can never succeed in the world. 6. Don't repeat to *them* the same things. 7. Take *them*, or leave *them*, it ‡ is ALL ONE to *me*. 8. My innocence * (f.) is the only good that § remains to me : leave *it* to *me*.

474. Personal pronouns, whether direct or indirect objects, are repeated in French before every verb ; except, however, when it is in a compound tense, in which case neither the auxiliary nor the pronoun is repeated. Ex. :—

Il **vous** estime et **vous** honore.
Son visage odieux **m'**afflige et **me**
poursuit.—(RACINE.)
Je l'aurais aimé, honoré, et estimé.

He esteems and honours you.
His odious face torments and haunts
me.
I would have loved, honoured, and
esteemed him.

(196) Read and translate.

accabler,	to overwhelm
apprivoiser,	to tame
borner,	to limit
conjurér,	to entreat
dompter,	to curb
émaner,	to emanate
ennuyer,	to weary
forcer,	to compel
obséder,	to torment
parvenir,	to succeed
poursuivre,	to pursue
prier,	to beseech
reculer,	to draw back
respecter,	to respect
révolter,	to rebel
semer,	to spread
subjuguer,	to subjugate
tourmenter,	to torment

ne pas le faire,	not to do it
sans cesse,	incessantly
peu à peu,	little by little
au lieu que,	whereas
adresse, f.	skill
ossement, m.	bone
pensée, f.	idea
tout ce qui,	all that . . .
a rapport,	is related
a pu,	{ could,
	{ was able
nuisible,	hurtful
coupable,	guilty
bien élevé,	well brought up

LES ANIMAUX DOMESTIQUES. — L'homme change l'état naturel des animaux en les forçant à lui obéir. L'histoire d'un animal sauvage est bornée à un petit nombre de faits émanés de la simple nature, au lieu que l'histoire d'un animal domestique est compliquée de tout ce qui a rapport à l'art que l'on emploie pour l'appivoiser ou pour le subjuguier. L'empire de l'homme sur les animaux est un empire légitime qu'aucune révolution ne peut détruire. . . . Lorsqu'avec le temps l'espèce humaine s'est étendue, multipliée, répandue, et qu'à la faveur des arts et de la société, l'homme a pu marcher en force pour conquérir l'univers, il a fait reculer peu à peu les bêtes féroces, il a purgé la terre de ces animaux gigantesques dont nous trouvons encore les ossements énormes, il a détruit ou réduit à un petit nombre d'individus les espèces voraces et nuisibles, il a opposé les animaux aux animaux, et subjuguant les uns par adresse, domptant les autres par la force, par des moyens raisonnés, il est parvenu à se mettre en sûreté contre les périls que la nature avait semés autour de lui.—(BUFFON.)

Exercise CLXXXIV.

1. He beseeches and entreats *me* not to do it. 2. I say and declare (to) *you*. 3. The idea that they † believe him guilty, pursues, torments, and overwhelms *him*. 4. He wearies and torments *us* incessantly. 5. A well brought-up ‡ son never rebels against his father; he loves, honours, and respects *him*. 6. We have listened § (to), heard, || and understood ¶ *them* (474). 7. Where is his letter? —I have read, †† sealed, ‡‡ and sent §§ *it* (474).

475. The pronouns *it*, *they*, *them*, which the English use with reference to animals and inanimate things, are expressed in French by *il*, *elle*, *ils*, *elles*, when they are the subject or nominative of the verb, and by *le*, *la*, *les*, when they form the accusative or direct object of the verb.

Be careful to make these pronouns agree in gender and number with the nouns to which they refer. It is almost unnecessary to repeat that the French language has no neuter gender, consequently inanimate objects are either masculine or feminine; so, in speaking of the *rose*, which is feminine, we say *elle est belle*, it is beautiful; and of a book, *livre*, which is masculine, *vous a-t-il amusé?* has it amused you?

† on.
¶ compris.

‡ (47.)
†† lui (f.)

§ écouté (m. pl.)
‡‡ cacheté (f.)

|| entendu (m. pl.)
§§ envoyé (f.)

476. **Remark.**—When these pronouns come after a preposition, they are usually left out in French ; then the preposition becomes an adverb, and conveys the idea sufficiently ; as,

Approchez vous du feu.—Je suis tout auprès.	|	Come near the fire.—I am quite near it.
---	--	---

(197) Read and translate.

isolé (48),	<i>solitary</i>	sur les appar-	} from appearances
magnifique (49),	<i>magnificent</i>	ences, f.	
neuf (50),	<i>new</i>		
patriote (49),	<i>of one's country</i>	car (conj.),	<i>for</i>
trompeur (55),	<i>deceitful</i>	voilà,	<i>that is, there are</i>
vif (50),	<i>pure</i>	et . . . et . . .	<i>both . . . and . . .</i>
bâtiment, m.	<i>building</i>	comprendre,	<i>to comprise, to include</i>
le beau,	<i>the beautiful</i>	couler,	<i>to flow</i>
cabane, f.	<i>cottage, cabin</i>	se dépayser,	<i>to change one's latitude</i>
charge, f.	<i>duty</i>	s'expatrier,	{ <i>to go out of one's country</i>
choix, m.	<i>choice</i>		
en étranger, m.	<i>like a stranger</i>	juger,	<i>to judge</i>
une fois,	<i>once</i>	parcourir,	<i>to explore</i>
grâce, f.	<i>grace</i>	regarder,	<i>to look at</i>
habitant, m.	<i>inhabitant</i>	se reposer,	<i>to rest</i>
ici bas,	<i>here below</i>	réunir,	<i>to unite</i>
or,	<i>now</i>	revêtir,	<i>to assume</i>
point de départ,	<i>starting-point</i>	se traduire,	<i>to find expression</i>

DES ÉTUDES CLASSIQUES.—Tout n'est pas dit pour l'homme lorsqu'il est une fois quitte des charges de la vie domestique et de la vie civile, des obligations de la profession qu'il tient de son choix, et plus souvent du hasard. . . Qui voudrait, à moins de se résigner à vivre ici bas en étranger, ignorer complètement et son être et la nature, et le globe, et les races diverses, les générations successives de ses habitants ? Or, parmi les objets qu'embrasse une curiosité si légitime et si nécessaire, on comprendra sans doute les sentiments et les idées qui, en divers lieux, à diverses époques, se sont traduits dans les monuments des arts et de la pensée ; on comprendra ces monuments des sciences qui sont les matériaux et le complément de l'histoire. Mais c'est surtout parce que ces études répondent au sentiment qui nous emporte à la poursuite du beau, sentiment qui ne se repose pas volontiers dans les productions contemporaines et patriotes, qui aime à s'expatrier, à se dépayser, pour le temps comme pour l'espace, à parcourir toutes les formes que l'art peut revêtir, depuis les plus récentes jusqu'aux plus anciennes, jusqu'à Shakespeare, jusqu'à Homère, ces deux points de départ de l'imagination humaine.

—(PATIN.)

Exercise CLXXXV.

1. Look (at) that magnificent building ; *it* unites (32) grace with (32) beauty, and (32) elegance with (32) simplicity. 2. Where is my pen ?—*It* is upon the table.—Give *it* me. 3. Never judge from (32) appearances, for *they* are often deceitful. 4. (That is) a good book, read *it*. 5. My house is new ; I will not sell (*g*) *it*, but I will let (*g*) *it*. 6. His cottage was solitary ; *near it* (476) flowed (*e*) a spring of pure (47) water.

477. (1) When *to it*, *to them*, relate to inanimate things, they are expressed by **y** ; as,

Ce tableau est très bon ; mettez **y**
un cadre.

*That picture is very good ; put a
frame to it.*

(2) But when the pronouns *it*, *them*, are in the dative case, that is, used for *to it*, *to them*, and have reference to animals, plants, and ideal substances, in which we suppose an active principle, such as some virtues and vices, or are preceded by the verb *to owe*, or *to be indebted*, they are translated by **lui** for the singular, and **leur** for the plural ; as,

Ce chien a faim, donnez **lui** du
pain.

Ces orangers vont périr, si vous
ne **leur** donnez point d'eau.

*That dog is hungry, give IT some
bread.*

*These orange-trees will die, if you
do not give THEM water.*

(For the proper place of **y**, see p. 71.)

(198) Read and translate.

amener,
s'appliquer,
border,
coûter,
creuser,
devoir,
enfouir,
laisser,
se livrer,
orner,
oublier de,
paraître,
pétrir,
troubler,

to bring (leading)
to apply oneself
to line
to cost
to hollow
to be indebted
to bury
to leave
to give oneself up
to adorn
to forget to
to appear
to knead
to disturb

festin,
foin, m.
instruction, f.
parure, f.
pavé, m.
pierreries, f.pl.
Pompéi,
puits, m.
restes, m.pl.
roue, f.
sillon, m.
soin, m.
volcan, m.

banquet
hay
knowledge
attire
pavement
gems
Pompeii
well (spring)
remains
wheel
rut
care
volcano

amphore, f.
botanique, f.
chardonneret, m.
délices, f.pl.
édifice, m.

amphora
botany
goldfinch
delight
fabric

entièrement,
sérieusement,
cher (424),
nulle part,
subit (48),

entirely
seriously
a great deal
nowhere
sudden

POMPÉI.—À Pompéi, c'est la vie privée des anciens qui s'offre à vous telle qu'elle était. Le volcan qui a couvert cette

ville de cendres l'a préservée des outrages du temps. Jamais des édifices exposés à l'air ne se seraient ainsi maintenus, et ce souvenir enfoui s'est retrouvé tout entier. Les peintures, les bronzes étaient encore dans leur beauté première, et tout ce qui peut servir aux usages domestiques est conservé d'une manière effrayante. Les amphores sont encore préparées pour le festin du jour suivant ; la farine qui allait être pétrie est encore là ; les restes d'une femme sont encore ornés des parures qu'elle portait dans le jour de fête que le volcan a troublé, et ses bras desséchés ne remplissent plus le bracelet de pierreries qui les entoure encore. On ne peut voir nulle part une image aussi frappante de l'interruption subite de la vie. Le sillon des roues est visiblement marqué sur les pavés dans les rues, et les pierres qui bordent les puits portent la trace des cordes qui les ont creusées peu à peu.

—(M^{me} DE STAËL.)

Exercise CLXXXVI.

1. I study (32) botany, and apply myself seriously *to it*. 2. History (373) and geography are his delight ; he GIVES HIMSELF UP *to them* entirely. 3. I leave you the care of that goldfinch ; do not forget to give *it* water. 4. When virtue appears in all its beauty, we cannot refuse *it* our homage and respect * (m.) 5. This book costs me A GREAT DEAL, but I AM INDEBTED *to it* (for) my knowledge. 6. Bring my horses, and give *them* some hay.

478. (1) The pronoun **le**, which makes **la** for the feminine, and **les** for the plural of both genders, may supply the place of a substantive, or an adjective, or even of a part of a sentence.

(2) When this pronoun supplies the place of a substantive, or an adjective used substantively, it takes the gender and number of that substantive or adjective used substantively. In such a case, the English equivalent is almost always understood. Ex. :—

Êtes vous madame de Genlis?—Je ne **la** suis pas.

Êtes vous la mère de cet enfant?—
Oui, je **la** suis.

Êtes vous la malade?—Je **la** suis.

Mesdames, êtes-vous les parentes de
monsieur?—Oui, nous **les** sommes.

Are you madame de Genlis?—I am not.

Are you the mother of that child?—Yes, I am.

Are you the patient?—I am.

Ladies, are you the relations of this gentleman?—Yes, we are.

(199) Read and translate.

comte,	count, earl	c'est un . . .	he is a . . .
couturière,	dressmaker	d'avoir,	at having
esprit, m.	wit	chansonner . . .	{ to write songs
gant, m.	glove	éprouver,	{ about . . .
maitresse,	mistress	manquer,	{ to feel
maréchal,	marshal		{ to be wanting
mariée,	bride	sur qui,	about whom
ministre,	minister	pour les chansons,	{ for songs
naturel, m.	naturalness	f.pl.	
rôle, m.	part		
est ce là . . . ?	is that . . . ?	il faut avouer,	one must confess
sont ce là . . . ?	are those . . . ?	vivement,	warmly
ce les sont,	they are		

LE COMTE DE BUSSY-RABUTIN.—Bussy-Rabutin (1618-1693) écrivit la chronique scandaleuse de Versailles. Ses lettres, qu'il croyait supérieures à celles de sa cousine, M^{me} de Sévigné, sont pleines d'esprit, mais manquent quelquefois de naturel. Il joua son rôle dans la guerre de la Fronde. Turenne, sur qui il avait fait quelques couplets, se vengea de lui en écrivant à Louis XIV que M. de Bussy était le meilleur officier de son armée . . . pour les chansons. S'étant permis de chansonner aussi le roi, il fut envoyé à la Bastille, puis en exil. Son esprit était quelquefois d'un tour fin et légèrement malicieux.

M^{me} de Sévigné exprimait souvent un peu vivement le plaisir qu'elle éprouvait d'avoir eu l'honneur de danser avec Louis XIV.—“Il faut avouer,” dit elle un jour, “que c'est un bien grand roi !”—“Oui, madame,” lui répondit de Bussy, “depuis qu'il a dansé avec vous.”

Exercise CLXXXVII.

1. Are you Dr Kitto's sister?—Yes, I am. 2. Are you Marshal Ney's daughter?—No, I am not. 3. Are you Lady * Melville?—Yes, I am. 4. Are you the mistress of this house?—I am. 5. Are you the king's ministers?—We are. 6. Madam, are you the bride?—Yes, I am. 7. Are those your gloves?—Yes, they are. 8. Give them to me. 9. Are you my sister's dress-maker?—I am.

479. The pronoun **le** remains invariable when it has reference to a verb, an adjective, or a substantive used adjectively.

The English equivalent, which is generally *so* or *it*, is almost always understood.

Madame, êtes vous malade?—Oui,
monsieur, je **le** suis.
Êtes vous mère?—Je **le** suis.
Mesdemoiselles, êtes vous prêtes?—
Oui, nous **le** sommes.

Madam, are you ill?—Yes, sir, I am.
Are you a mother?—I am.
Young ladies, are you ready?—Yes, we are.

(200) Read and translate.

s'adonner, *to apply oneself*
donner carrière, *to give vent*

discours, m. *speech*
horloger, *clockmaker*
mariée, f. *married*
mécanique, f. *mechanics*
mémoires, m.pl. *memoirs*
avec peine, f. *with difficulty*

princesse, *princess*
procès, m. *lawsuit*

acéré, *keen, sharp*
bien aise, *pleased, glad*
jamais, *ever*
pauvre (49), *poor*
riche (49), *rich*
tranquille (49), *quiet*

BEAUMARCHAIS.—Beaumarchais, fils d'un horloger de Paris, naquit en 1732 et mourut en 1799. Il se distingua d'abord par quelques découvertes en mécanique ; il s'adonna ensuite à la musique et il y eut des succès, puis il gagna une fortune considérable dans des spéculations où il put donner carrière à son esprit vif et aventureux. Divers mémoires qu'il publia à l'occasion de plusieurs procès le rendirent subitement célèbre. Il déploya dans ces écrits l'ironie la plus fine, la plus gaie, la plus acérée, la fermeté la plus noble et la plus éloquente. Il fut un des premiers qui applaudirent au mouvement de 1789, mais il n'échappa qu'avec peine aux fureurs qui suivirent. Carlyle a dit de lui : "C'était après tout une belle et vaillante espèce d'homme, et dans son genre, un brillant spécimen de génie français."

Exercise CLXXXVIII.

1. Madam, are you pleased with (444) that speech?—Yes, I am. 2. Madam, are you married?—Yes, I am. 3. Are you mistress of your actions?—I am not. 4. Ladies, are you glad to have seen the little princess?—Yes, we are. 5. Have we ever been so quiet as we are? 6. Do you know (265) if they are rich?—No, they are not. 7. The poor (pl.) will not always be so.

Of the Pronouns *se, soi*.

(For the various meanings, see No. 104.)

480. The pronoun **se** (*s'* before a vowel) is of both numbers and genders ; it always precedes the verb, whether as direct or indirect regimen, when governed by the preposition *à* understood. *Il se trompe* (he is mistaken); *elle s'en fait gloire* (she glories in it).

Les yeux de l'amitié **se** trompent rarement.—(VOLTAIRE.) | The eyes of friendship are rarely deceived.

481. The pronoun **soi** is used *in the singular* for both genders after **on, chacun, personne, quiconque, tout le monde, &c.** Also frequently after an *infinitive* or an *impersonal* verb. **Soi** even appears instead of *lui, elle, &c.*, to avoid ambiguity.

Chacun ne pense qu'à soi (each one thinks only of himself).—**On ne doit pas toujours parler de soi** (one must not always talk of oneself).—*L'avare qui a un fils prodigue n'amasse ni pour soi ni pour lui* (the miser who has a spendthrift son hoards up wealth neither for **himself** nor for **him**—i.e., his son).

(201) *Read and translate.*

contracter,	to form	franchise, f.	frankness
s'égarer,	to lose oneself	faiblesse, f.	weakness
se flétrir,	to be fading	folie, f.	folly
se mourir,	to be dying	marchandises, f.pl.	goods
s'occuper de,	to attend to	raison, f.	firm
porter,	to carry	société, f.	company (commerce)
		société, f.	society (in general)
		et Cie,	and Co.
armement, m.	shipping	propre,	fit
banque, f.	banking	en command-	} with sleeping partners
bienfait, m.	good deed	ite, f.	
commission, f.	brokerage		
excès, m.	excess		

LONDRES, 17 mars 1905.

MESSIEURS,—Nous avons l'honneur de vous informer que nous venons de (152³) contracter une nouvelle société en commandite sous la raison *Beaudoyer et Cie*.

Notre connaissance des affaires et nos relations étendues nous donnent le privilège de pouvoir offrir les plus grands avantages à nos correspondants.

Notre intention est de continuer à nous occuper des armements et de tout ce qui a rapport aux opérations maritimes, en même temps que de la commission en banque et en marchandises.

Vous trouverez ci-dessous la signature de notre nouvelle maison de commerce. Nous vous prions, Messieurs, d'agréer les salutations empressées de vos serviteurs dévoués.

BEAUDOYER ET C^{IE}.

Exercise CLXXXIX.

1. They lost *themselves* in the wood. 2. This flower is fading. 3. These trees are dying. 4. A good deed carries its reward with *itself*. 5. Frankness is good *of† itself*, but it has its excesses. 6. When (a) man‡ loves (nobody) BUT § HIMSELF, he‡ is not fit for || (443) society. 7. (To) be too much dissatisfied (444) with ¶ *ourselves* (480) is a weakness; but (to) be too much pleased (444) with ¶ *ourselves* (480) is a folly. 8. It always depends on ¶ *ourselves* (480) to ¶ act honourably.

Respective Places of the Personal Pronouns.

482. When a verb (the imperative *affirmative* excepted) governs two or more pronouns as **direct object**, and as **indirect object with preposition implied** though not expressed, they are always placed before it, and before its auxiliary in compound tenses, in the following order:—

(1) If the pronouns used as direct and indirect objects are of different persons, they are placed in the order of the persons—viz., the pronoun of the 1st or of the 2nd person before that of the 3rd. Ex. :—

Il me le donnera ; il ne vous l'enverra pas (he will give it to me; he will not send it to you).—*Mon ami vous les a promis, n'est ce pas?* (my friend has promised them to you, has he not?)

(2) If the pronouns, direct and indirect objects, are both of the 3rd pers., the direct object goes first:—

Le lui direz vous ou ne le lui direz vous pas? (will you or will you not tell him? (or her?))—*Nous les lui donnerons demain* (we shall give them to him (or her) to-morrow).

(3) The pronoun **y** comes last, except when **en** is in the sentence, in which case **en** is last:—

Ayez soin de me les y envoyer (take care to send them to me there).—*Je leur en enverrai* (I will send them some).—*Je vous y en porterai* (I will take some to you there).

(4) *N.B.*—In negative sentences **ne** separates the subject from the pronoun object, and therefore begins the sentence in interrogation.

* * As to the order of personal pronouns with an imperative, see Rules 471, 472, 473.

483. When the sentence is not interrogative, the pronoun which is the subject of the verb is always placed at the head ; as,

Vous ne **me le** conseillez pas.
Je ne **le lui** dirais pas.
Nous **les en** avertirons.
Nous **lui en** parlerons.
Ils ne **s'y** soumettront pas.

You do not advise me so.
I would not tell it him.
We shall warn them of it.
We will speak to him about it.
They will not submit to it.

484. We have seen (No. 473) that **moi** and **toi** after an imperative are changed into **m'** and **t'** before the pronoun **en**. The same elision should take place before **y** ; but the Academy rejects such expressions as *Attendez m'y, menez m'y*.

Note.—Some grammarians have recourse to a transposition of words and say, *Attendez y moi, menez y moi*. Still it would be better to use some other form of phrase,—for instance, *attendez moi là, menez moi à cet endroit*.

(202) Read and translate.

aérostât, m.	balloon
amas, m.	heap
astre, m.	star (in general)
char, m.	car, chariot
éclat, m.	splendour
essieu, m.	axle
foudre, f.	lightning
mont, m.	mount
navire, m.	ship
onde, f.	wave, waters
pré, m.	meadow
ruine, f.	ruin
voile, m.	veil
vol, m.	flight
voûte, f.	vault

faire honte,	to shame
se mirer,	to be reflected
monter,	to ascend
pousser,	to push
revenir,	to come again
sonder,	to fathom
voguer,	to navigate

à travers,	across
lorsque,	when
parce qu',	because
sur le champ,	immediately
agreste (49),	rustic
il ne s'ensuit pas,	it does not follow

LES VOYAGES (chanson).

- | | |
|---|---|
| <p>1. Viens, m'ont dit vingt chars rapides ;
Le feu nous pousse à travers
Bois épais, cités splendides,
Monts et prés, champs et déserts.
Faisant honte aux hirondelles,
Tu croiras, sur nos essieux,
Que la terre a pris des ailes
Pour passer devant tes yeux.</p> <p>2. Viens, me crie un beau navire,
Voir l'homme en tous les climats,
Voir en germe quelque empire,
Des ruines voir l'amas.
Par un caprice de l'onde,
Tu peux, voguant avec moi,
Ajouter un nouveau monde
À ceux dont le nôtre est roi.</p> | <p>3. Des astres je sais la route ;
Viens, dit un aérostat ;
Monte à la céleste voûte,
Pour en juger mieux l'éclat.
Sur maint problème à résoudre,
Dans mon vol audacieux,
Viens, au dessus de la foudre,
Sonder l'abîme des cieus.</p> <p>4. Partez tous. Ici je reste,
Heureux d'un monde borné ;
D'oiseaux, de fleurs, monde agreste
D'ombrages environné.
Quand la nuit étend son voile,
Et qu'au ruisseau transparent
Vient se mirer une étoile,
Oh ! que l'univers est grand !
—BÉRANGER (1780-1857).</p> |
|---|---|

Exercise CXC.

1. Do not say to a friend who asks (407⁵) something (of) you : Go and COME AGAIN to-morrow (and) I will give *it you*, when you can give *it him* immediately. 2. It is certain that old (32) G ron te has refused his daughter to Val re ; but because he does not give *her to him*, IT DOES NOT FOLLOW that he will give *her to you*. 3. I will give *you some*. 4. I have a letter for you. Your brother has sent † *it to me* to ‡ bring *it to you*. Give *it me*.

  II. OF POSSESSIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS.

485. *Possessive adjectives* agree in gender and number with the noun to which they are joined.

N.B.—They are generally put before the names of relatives when addressing them in French. Example: *Comment vous portez vous, mon oncle?* (how do you do, uncle?)

486. They are repeated before every noun of the same sentence ; as, *mon père, ma mère,   et mes frères sont venus* (my father, mother, and brothers have come).

487. *Possessive adjectives* are or are *not* repeated (according to the sense of the context) before two or more adjectives of quality united by a conjunction, and which do not qualify the same noun. Thus we say: *Mon grand et mon petit appartement*, which is equivalent to: *mon grand appartement et mon petit appartement*. But with a noun in the plural and adjectives connected by the conjunction *ou*, the possessive adjective, *also in the plural*, may not be repeated ; as in this phrase: *Chacun sera jugé selon ses bonnes ou mauvaises  uvres* (ACAD.) (every one shall be judged according to his good or bad actions). Because in such instances the contradictory meaning of each adjective sufficiently indicates that dissimilar things are meant.

(See what is said upon the repetition of the Article, Nos. 384, 385, and 386.)

† envoy e (f.)

‡ pour.

  *Mes père et mère, ses père et mère*, instead of *mon père et ma mère, son père et sa mère*, are phrases now admitted by custom, and in constant use. We say: *il a encore ses père et mère ; il faut honorer ses père et mère, &c.* This remark applies to all possessive plural adjectives, whether the nouns be used in the singular or plural: *nos, vos, or leurs père et mère*.

(203) *Read and translate.*

armée, f.	army	spécieux,	specious
devoir, m.	duty	vilain (48),	ugly
douceur, f.	gentleness		
front, m.	forehead	briller,	to shine
habits, m.pl.	clothes	découler,	to flow
lèvre, f.	lip	désigner,	to designate
Marc Aurèle,	Marcus Aurelius	habiter,	to dwell
nom, m.	name	occuper,	to occupy
œuvres, f.pl.	{ works, achievements	lui a montré,	showed him
robe, f.	dress	le sommeil t'es	} thou sharest sleep
tante, f.	aunt	commun,	
travail, m.	work		

CONSEILS DE MARC AURÈLE (121-180).—1. Rappelle toi, quand tu seras tenté de rester trop longtemps au lit, qu'il est de ta nature propre d'aller t'acquitter de quelque devoir social, au lieu que le sommeil t'es commun avec les animaux. 2. La joie de l'esprit humain consiste à faire ce qui est le propre de l'homme. 3. Or le propre de l'homme est d'aimer son prochain, de mépriser tout ce qui affecte les sens, de distinguer le spécieux du vrai, et de contempler la nature universelle et ses œuvres.

Exercise CXCI.

1. Cyrus * knew (*e*) all the soldiers of *his* (83) army, and could (*e*) designate them by *their* names. 2. Four things ARE REQUIRED † of ‡ a woman : that (371) virtue SHOULD DWELL in *her* heart ; that (371) modesty SHOULD SHINE on *her* forehead ; that (371) gentleness SHOULD FLOW from *her* lips ; and that (371) work SHOULD OCCUPY *her* hands. 3. *Her* father and mother are dead (235). 4. *My* uncle and aunt are in Paris. 5. He SHOWED HIM (both) *his* fine and ugly clothes. 6. She showed them *her* beautiful and rich dresses.

488. The French make use of the article, and not of the possessive adjective, when the sense clearly points out who is the possessor ; as,

J'ai mal à **la** tête.

Pierre a reçu un coup de feu **au**
bras droit.

I have a pain in my head.

Peter has received a shot in his right arm.

As there can be no doubt as to whose head is aching, and whose arm has received the shot, the French deem the article sufficient.

(1) But, to avoid ambiguity, I must say,

Je vois que **mon** bras enfle.
Pierre a perdu **son** argent.

I see my arm is swelling.
Peter has lost his money.

Because, were I to say, *Je vois que le bras enfle; Pierre a perdu l'argent*, one would not know whether it is my arm or that of another that I see swelling, or whether it is his own money or John's that Peter has lost.

(2) The possessive adjective is also used in speaking of an habitual complaint known to the person spoken to; as,

Ma migraine m'a repris.
Sa goutte le tourmente.

My headache has returned.
His gout torments him.

(3) Reflected verbs generally remove all ambiguity; as,

Je me suis blessé à **la** main.
Je me lave **les** mains.

I have hurt my hand.
I wash my hands.

(4) The use of the possessive adjective would here be an error; custom, however, authorises a few familiar expressions in which the possessive seems to be redundant; as, *Je me suis tenu toute la journée sur mes jambes;—il se tient ferme sur ses pieds.*

489. The French use the article, not the possessive adjective, before a noun forming the regimen, when a personal pronoun, which is the indirect regimen, sufficiently supplies the place of the possessive; as,

Vous **lui** avez cassé **le** bras.
Vous **me** blessez **la** main.

You have broken his arm.
You hurt my hand.

(204) *Read and translate.*

aire, f. *threshing-floor*
boisseau, m. *bushel*
boulet de canon, *cannon-ball*
but, m. *goal, aim*
colline, f. *hill*
corps, m. *body*
écrevisse, f. *crawfish*
épaule, f. *shoulder*
pince, f. *claw*
queue, f. *tail*
récolte, f. *harvest*
renard, m. *fox*
repos, in. *repose*
tas, m. *heap*

voiture, f. *carriage*
au delà (de), *beyond*
de sa course, *by his flight*
de sorte que, *so that*
il y a là, *there are there*
se couper, *to cut one's . . .*
emporter, *to carry off*
ensemencer, *to sow*
indiquer, *to indicate*
laisser, *to allow*
meurtrir, *to bruise*

LE RENARD ET L'ÉCREVISSE. (*Fable.*)

Le renard et l'écrevisse vivaient en grande amitié : ils ensemencèrent leur terre, firent la récolte, et mirent le grain en tas. Le renard dit alors : Allons sur la colline, et celui qui arrivera le plus vite dans l'aire aura le grain.

Pendant qu'ils montaient sur la colline, l'écrevisse lui dit : Fais moi un plaisir ; quand tu voudras courir, tu me toucheras de ta queue, pour que je la sente et que je te suive.

L'écrevisse ouvrit alors ses pinces, et quand le renard la toucha de sa queue, elle sauta dessus et la saisit ; de sorte que quand le renard, emporté par sa course, fut arrivé un peu au delà du but, et qu'il se retourna pour voir où était l'écrevisse, celle ci tomba sur le tas de grain, et dit :

Il y a là trois boisseaux et demi, qui sont à moi.

Le renard étonné lui dit alors : Comment, méchante, es tu venue là ?

Cette fable fait voir que les trompeurs emploient beaucoup de finesse souvent pour se faire tort à eux mêmes, et que parfois les faibles en triomphent.

—(VARTAN, *Arménien, mort en 1271.*)

Exercise CXCII.

1. Of all (32) living (47) creatures (f.), man is the only (one) who HAS NOT (129j) *his* † face (f.) turned towards the earth ; he walks (with) *his* † eyes directed towards (32) heaven, AS IF to ‡ indicate the superiority of his origin. 2. *My* gout does not allow me a moment's repose. 3. You will cut *your* † finger. 4. A cannon-ball CARRIED OFF *his* † arm. 5. Our carriage § passed (f) over *his* † body, and § bruised (f) *his* † right (47) shoulder.

490. When *its* and *their* relate to inanimate objects, they are expressed by the pronoun **en** before the verb and the **article** before the noun, when the *noun of the possessor* is not in the same clause as *that of the object possessed* ; unless, however, **son, sa, ses, leur, leurs** should be required to avoid ambiguity. Ex. :—

J'habite la campagne ; j'**en** admire
les beautés.
La mer sortit de **son** lit ; **ses** eaux
couvrirent toute la terre.

*I live in the country ; I admire its
beauties.
The sea overflowed its banks ; its
waters covered the whole earth.*

(1) **Remark.**—As, however, the pronoun **en** cannot relate to a noun governed by a preposition, and as writers and orators often personify inanimate objects, the possessive adjectives **son, sa, ses, leur, leurs**, are often used in speaking of things. Thus Pascal has said : *Nous anticipons l'avenir comme pour hâter son cours* (we anticipate the future as if to hasten its advent).

(2) *Its* and *their* are expressed by **son, sa, ses, leur, leurs** :—

1st, To indicate a relation of possession between the thing *possessed* and the *subject* in the same clause, or the same relation between two nouns following one another :—

Le soleil répand **sa** chaleur.
Londres et **ses** environs me plaisent
beaucoup.

The sun spreads its heat.
London and its suburbs please me very much.

(3) 2nd, To show a relation of possession with the *object* of the verb in the same clause :—

J'aime la ville et **ses** plaisirs variés.
Il donne aux fleurs **leur** aimable
peinture—(RACINE.)

I like town and its varied amusements.
He gives to flowers their lovely colours.

(4) 3rd, When the *noun of the object possessed* is governed by a preposition : *La maison avec son toit d'ardoises* (the house with its slated roof).—*Quant à ces événements et à leurs causes*, &c. (as for those events and their causes). And, speaking of a town : *J'admire la grandeur de ses rues* (I admire the width of its streets).

(205) *Read and translate.*

bulletin, m.	<i>note, memorandum</i>
coutume, f.	<i>custom</i>
justesse, f.	<i>justness</i>
lit, m.	<i>channel</i>
la maison, f.	<i>the firm</i>
masse, f.	<i>bulk</i>
dont le nom,	<i>whose name</i>
nos remerciements,	} <i>our thanks</i>
m. pl.	
plusieurs milliers	} <i>several thousands</i>
de,	
prodige, m.	<i>phenomenon</i>
renseignement,	} <i>particulars</i>
m. pl.	
à l'aise,	<i>at their ease</i>

au dessous de,	<i>below</i>
aussi,	<i>for which reason</i>
ci inclus,	<i>herewith</i>
également et,	<i>both</i>
y sont,	<i>lie (there)</i>
conservé,	<i>preserved</i>
large (49),	<i>wide</i>
superbe (49),	<i>magnificent</i>
compter d'avance,	<i>to rely beforehand</i>
mettre à même,	<i>to enable to</i>
n'y eut il jamais	} <i>there never was a</i>
de,	
veuillez agréer,	<i>please receive</i>

BORDEAUX, le 15 juin 1903.

Messieurs LUCAS ET C^{IE}
à Manchester.

S'il vous est possible de nous communiquer des renseignements sur la confiance que mérite la maison dont le nom se trouve sur le bulletin ci inclus, vous nous obligerez beaucoup. Nous pensons que vos relations dans la même ville vous mettront à même de nous procurer une réponse prompte et positive.

Comptez d'avance sur notre discrétion, et recevez en nos remerciements bien sincères.

Veuillez agréer, Messieurs, nos salutations les plus cordiales.

CAVALET ET C^{IE}.

Exercise CXCIIL.

1. A new custom was (*e*) a phenomenon in Egypt: FOR WHICH REASON there never was a † people that preserved (*je*) so long *its* laws, and even *its* ceremonies. 2. The pyramids of Egypt astonish (*one*), BOTH by the enormity of *their* bulk and by the justness of *their* proportions * (*f.*). 3. The Thames is a magnificent river: *its* channel is so wide and so deep below London Bridge that several thousand vessels lie at their ease in it (117).

491. **Remarks.**—(1) *A friend of mine; a book of yours*, are turned in this manner in French, **un de mes amis; un de vos livres**. As if it were, one of my friends, one of your books; and so on with all other phrases of the same kind.

(2) *Mine, thine, his, hers, ours, yours, theirs*, are rendered in French by **à moi, à toi, à lui, à elle, à nous, à vous, à eux, à elles**, after *to be, être*, in the sense of *to belong*. Ex. :—

This house is hers.
This book is mine.

Cette maison est **à elle**.
Ce livre est **à moi**.

(3) The English sign of possession (*'s*) joined to a noun following *to be, être*, meaning *to belong*, is expressed in French by the preposition **à** placed before the noun (**à Paul, à mon frère, à Julie, à ma sœur, au prince**). Ex. :—

This pen is Fanny's.
Is this parasol yours?—No, it is my sister's.

Cette plume est **à Fanny**.
Cette ombrelle est elle **à vous?**—
Non, c'est **à ma sœur**.

(4) *Of my own, of thy own, &c.*, may also be translated by **à moi, à toi, &c.**, when the meaning is *belonging to me, to thee, &c.* Ex. :—

He has a house of his own.

Il a une maison **à lui**.

(5) In speaking to a person of his relatives we generally use, as a mark of respect or politeness, the words **monsieur, madame, mademoiselle, messieurs, mesdames, mesdemoiselles**, before the possessive adjective; as,

J'ai rencontré monsieur votre père avec madame votre tante.

I have met your father with your aunt.

(206) Read and translate.

acceptation, f.	acceptance	parent,	relative, relation
autre avis, m.	further advice	somme, f.	sum
à mon compte, m.	to my account	valeur, f.	value
en compte, m.	on account		
connaissance, f.	acquaintance	ancien,	old
endossement, m.	endorsement	prochain,	next
lettre (f.) de change,	bill of exchange		
le dernier porteur,	the last bearer	se mettre,	to be put
Lyon,	Lyons	reçue, f.	received
à la maison,	at home		
en marchandises, f. pl.	in goods	ainsi,	thus
monsieur,	gentleman	il vous plaira payer,	please pay
le montant, m.	the amount	payez à l'ordre de,	pay to the order of
négociant,	merchant	pour acquit,	paid

LETTRE DE CHANGE.

LYON, 5 mars 1904.

Au 31 août prochain, il vous plaira payer à M. Robert Turnbull, négociant à Leeds, ou à son ordre, la somme de mille deux cents francs,† valeur reçue en marchandises, laquelle somme vous passerez à mon compte, sans autre avis de

Votre dévoué serviteur,

LÉON LAVERGNE.

BON POUR fr. 1200.

A Monsieur George Melvil, négociant à Leeds.

L'acceptation se met ainsi: Accepté pour la somme de mille deux cents francs.†

GEO. MELVIL.

Endossement: Payez à l'ordre de M. Peter Barnard, négociant à Liverpool, valeur reçue en compte.

WM. BULLARD.

PARIS, 11 juillet 1904.

Le dernier porteur de la lettre de change qui en reçoit le montant met ces mots : Pour acquit, et signe, X.

Exercise CXCIV.

1. His mother is an old acquaintance *of ours* (491¹). 2. That gentleman is a relation (491¹) *of mine*. 3. I am going (to) dine (152¹) with an aunt *of his* (491¹). 4. A sister *of hers* is dead. 5. Is (161) this house *yours* (491²) or *his*?—It is not *mine*. It is

† Or douze cents francs.

my uncle's (491³) or *my mother's*. 6. Is (161) *your sister* (491⁵) in† London?—No, she is in† the country, with a cousin (f.) of *mine*. 7. These keys are *his* or *hers* (491²). 8. They are not *mine*, they are *my father's* or *my mother's*. 9. Do you dine in town to-day?—No, I shall stay (548) at home.

§ III. OF DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

492. **Ce** before **être** requires this verb to be in the singular, except when it is followed by a noun in the plural or by a third person plural. So we say :—

C'est moi, c'est toi, c'est lui, c'est elle, c'est nous, c'est vous ; c'est Paul, c'est sa sœur. But we must say : *ce sont, c'étaient, ce furent, ce seront eux, elles, les parents qui, &c.*

(1) With a plural noun, however, some respectable authors use the verb *être* sometimes in the plural and sometimes in the singular :—

Quand ce serait , or quand ce seraient les	} <i>Though it were the Romans</i>
Romains.	
Ce n'était que festins, or ce n'étaient que	} <i>It was nothing but feasts.</i>
festins.—(ACAD.)	

(2) But this verb remains in the singular if used interrogatively, although followed by a pronoun of the 3rd pers. plural : **Est ce eux** (or *elles*) ? (is it they ?)

(3) Also if followed by two or more nouns, when the first is in the singular :—

C'est le grand-père et ses petits-fils. | *It is the grandfather and his grandsons.*

493. The English pronouns *he, she, it, they*, as subjects of *to be*, when referring to persons or things mentioned before, and also *it*, when used impersonally as subject of the same verb, or in reference to a previous clause, are expressed in French by **ce** when the verb is followed—

(1) By one or several proper names, in which case the verb always remains in the singular :—

C'est Henri.	|	<i>It is Henry.</i>
C'était Pierre et Marie.	|	<i>It was Peter and Mary.</i>

(2) By an adjective referring to a previous statement :—

Je crois que vous vous trompez.—	|	<i>I think you are mistaken.—It is true,</i>
C'est vrai.	|	<i>I am.</i>

(3) By a noun preceded by a definite, indefinite, or partitive article, a possessive or a demonstrative adjective :—

C'est mon frère (he is my brother); **c'est un négociant** (he is a merchant); **ce sont les sœurs de votre ami** (they are your friend's sisters); **ce sont des soldats** (they are soldiers); **c'était ce livre là que je voulais** (it was that book I wanted); **c'est un César** (he is a Caesar); **c'est un Cicéron** (he is a Cicero).

(4) By an adjective in the *superlative* degree, or by a personal, a possessive, or a demonstrative pronoun :—

Je choisis ces fleurs parce que ce sont les plus belles (I select these flowers because they are the finest); **ce sont eux** (it is they); **est ce vous?**—*Oui, c'est moi* (is it you?—Yes, it is I); **est ce elles qui vous l'ont dit?** (is it they who have told you?); *oui, ce sont elles qui me l'ont dit* (yes, it is they who have told me); *quelle est cette ombrelle?*—**c'est la mienne** (what parasol is this?—It is mine); *quels sont ces gants?*—**ce sont les leurs** (what gloves are these?—They are theirs); *de ces deux chapeaux, lequel est à vous?*—**c'est celui là** (of these two hats, which is yours?—It is that one); **ce sont ceux que j'ai vus ce matin** (they are those I saw this morning).

(5) By an adverb of quantity, or a preposition :—

J'ai deux cents francs; **c'est trop** (I have 200 francs; it is too much); *Ah! c'est trop de colère!* (it is too much anger); *à qui est cette maison?*—**c'est à moi** (whose house is this?—It is mine); *pour qui est ce porte-monnaie?*—**c'est pour vous** (for whom is this purse?—It is for you).

(6) But when the verb *être* is followed by an adjective of quality or by a noun used adjectively, referring to nouns or proper names mentioned in the foregoing clause, *il*, *elle*, *ils*, *elles* must be employed :—

Lisez Démosthène et Cicéron; **ils sont** très éloquents.

J'ai vu le Louvre; **il est** magnifique, et digne d'une grande nation.

Read Demosthenes and Cicero; they are very eloquent.

I have seen the Louvre; it is beautiful, and worthy of a great nation.

(207) Read and translate.

endroit, m.
garde, m.
planche, f.

spot
keeper
plate

fin,
illustré,
tranquille,

cunning-looking
illustrated
quiet

se cacher,
demander,
douter de,
guetter,
se promener,

to hide
to ask
to doubt
to watch, to spy
to go about

ressembler à,
se tenir (247),

to resemble
to hold oneself

à son aise,
alors, c'est cela,
au grand jour,
comme cela,
comment fait on?

at leisure
then, it's that
in the open day
like that

encore moins,
est ce que c'est
bien...?

what is to be done?
still less
is it truly...?

ou bien,
où voit on?

or else
where does one see

LES RENARDS.—J'avais mon La Fontaine illustré : il y avait deux planches avec des renards. Dans chacune d'elles c'était un animal différent. Lequel des deux était le vrai ? Naturellement j'eus recours à ma mère.—Est ce que c'est bien comme cela, un renard ? lui demandai je. Ma mère,

après avoir regardé, me dit en souriant que cela ressemblait un peu à un renard, mais fort peu !—Alors, c'est cela, dis je, en lui montrant l'autre planche.—Encore moins, dit elle ; le renard est beaucoup plus fin.

Pour la première fois je doutai d'un livre imprimé.—Mais alors, mère, où voit on des renards ?—Mon fils, il y en a dans les bois.—Mais nous allons souvent dans les bois, et nous n'en avons jamais vu.—Mon cher enfant, les renards ne se promènent pas au grand jour comme des animaux domestiques ; quand ils entendent du bruit, ils se cachent.—Mais quand on veut regarder les renards, comment fait on ?—On les guette en se tenant bien tranquille, ou bien on les regarde à son aise quand on les a mis dans des cages * (f.)

Je demandai à ma mère si nous ne pourrions pas aller le jeudi suivant guetter des renards dans les bois.—Mais, dit elle, il n'y en a pas partout ; il faut connaître les endroits.—À qui demande-t-on cela ?—À un garde, je suppose.

Nous en connaissions un et il fut convenu que nous irions le voir le jeudi suivant.—(*Magasin Pittoresque.*)

Exercise CXCV.

1. *It is* we who have restored tranquillity. 2. *It is* you, brave soldiers, who fought (*de*) gloriously. 3. *It was* the Egyptians who first observed (f.) the course of the stars, regulated the year, and invented arithmetic. 4. Read attentively Plato and Cicero ; *they are the* two philosophers of antiquity who have given us THE MOST SOUND AND LUMINOUS ideas upon morality. 5. I have seen the city of Edinburgh : *it is beautiful.*

494. **Ce qui**, as the subject, and **ce que**, as the object, are much used in the sense of *what, that which, that thing which.*

(1) When **ce qui** or **ce que** begins a sentence of two parts, **ce** must be repeated in the second part of the sentence, if it begins with the verb **être** ; as,

Ce qui m'attache à la vie, **c'est** vous.

Ce que je désire le plus, **c'est** d'aller vous voir.

What keeps me attached to life, is you.

What I wish most, is to come and see you.

(2) The repetition of **ce** is not indispensable when the verb **être** is followed by a substantive singular. Thus, we may say,

Ce qui mérite le plus notre admiration, **c'est** or **est** la vertu.

That which deserves our admiration most, is virtue.

Even in this case, however, it is better, in general, to repeat *ce*, which gives more energy to the expression.

(3) But when the verb *être* is followed by an adjective or a past participle without a noun, the demonstrative *ce* is not repeated ; as,

Ce que vous dites *est* vrai. | *What you say is true.*

(208) Read and translate.

anciens, m.pl.	<i>ancients</i>	effilé,	<i>pointed, slender</i>
caractère, m.	<i>character</i>	dans la nature,	<i>natural</i>
carotte, f.	<i>carrot</i>	soutenu,	<i>sustained</i>
cave, f.	<i>cellar</i>	venues, f.pl.	<i>grown</i>
sous couches, f.pl.	<i>in frames</i>		
cresson, m.	<i>cress</i>	apparaître,	<i>to appear</i>
épinards, m.pl.	<i>spinach</i>	craindre,	<i>to fear</i>
espérance, f.	<i>hope</i>	dépaqueter,	<i>to unpack</i>
haricot, m.	<i>haricot-bean</i>	déplaire,	<i>to displease</i>
laitue, f.	<i>lettuce</i>	manquer,	<i>to lack</i>
marché, m.	<i>market</i>	peindre,	<i>to paint</i>
milieu, m.	<i>midst</i>	soutenir,	<i>to sustain</i>
pois, m.	<i>pea</i>		
rave, f.	<i>long radish</i>	certes,	<i>certainly</i>
en serre, f.	<i>under glass</i>	avec justice, f.	<i>justly</i>
		ce que,	<i>what (obj.)</i>
beau,	<i>beautiful</i>	ce qui,	<i>what (subj.)</i>

LE MARCHÉ.—Le marché d'une grande ville est, certes, une chose qui ne manque pas d'intérêt : là on trouve, dépaquetées, toutes les provisions des environs ; tout ce qui a été mis en cave, en réserve, apparaît au grand jour ; puis les productions venues en serre ou sous couches finissent par se montrer ; les carottes nouvelles, effilées comme des aiguilles, les laitues, les épinards, les pois, les haricots. Enfin vient tout ce qui a été caché sous la neige, les cressons, les raves, les choux, &c.

Le temps passe vite au marché ! On y remarque chaque jour quelque chose de nouveau ; à côté des légumes et des fruits se trouvent bientôt des bouquets et des pots de fleurs.

Exercise CXCVI.

1. *What I fear is to † displease you.* 2. *What pleases in the ancients, is that they have painted nature with a noble simplicity.* 3. *What ‡ we § justly admire in Racine, are those characters always natural and always (well) sustained.* 4. *That which sustains man IN THE || midst of the greatest reverses, is hope.* 5. *What I say is true.* 6. *What is true is beautiful.*

† *c'est de.*

‡ *ce qu' (for ce que).*

§ *on.*

|| *au.*

495. *Celui, celle, ceux, celles*, are frequently used with the relatives *qui, que, dont, auquel, à laquelle*, in the sense of *he who, she who, they who, whoever, whichever, &c.* ; as,

Heureux *celui qui* craint le Seigneur ! | *Happy is he who fears the Lord !*
Celle qui aime la vertu est heureuse. | *She who loves virtue is happy.*

(209) *Read and translate.*

bonnes œuvres, f. pl.	good works	éprouver,	to experience
l'Écriture, f.	Scripture	oublier,	to forget
entremise, f.	medium	rendre,	to render
foyer, m.	hearth	renverser,	to throw down
racine, f.	root	se repentir,	to repent
savoir, m.	knowledge	s'en souvenir,	to remember it
sort, m.	lot	tirer,	to draw
		vivre,	to live
		voler,	to fly
content,	satisfied	à bas,	down
enraciné,	rooted	ne . . . qu'à,	only . . . of
juif,	Jewish	n' . . . que d',	only . . . on
dispenser,	to excuse	profondément,	deeply
dompter,	to subdue		

PROVERBES JUIFS TIRÉS DU TALMUD.—1. Qui est fort ?—Celui qui sait dompter ses passions. 2. Qui est riche ?—Celui qui est content de son sort. 3. Sois plutôt persécuté que persécuteur. 4. La vie passe comme une ombre, dit l'Écriture. C'est l'ombre de l'oiseau qui vole : il a passé, il n'y a plus d'ombre ni d'oiseau. 5. Repens toi aujourd'hui, demain il sera trop tard. La fin de toute sagesse c'est de se repentir du mal et de faire le bien. 6. Celui qui a plus de savoir que de bonnes œuvres est comme l'arbre qui a beaucoup de branches et peu de racines ; le moindre vent le jette à bas ; tandis que celui qui a plus de bonnes œuvres que de savoir est pareil à l'arbre profondément enraciné, que tous les vents du ciel ne peuvent renverser. 7. C'est par l'entremise de la femme que Dieu envoie ses bénédictions au foyer domestique. 8. Enseigne à ta langue à dire : Je ne sais pas.

Exercise CXC VII.

1. Happy (is) *he who* lives contented (444) with his lot ! 2. *He who* has never experienced adversity, says Seneca, has seen the world but on one side. 3. *She who* did (do) it was (do) punished. 4. *He who* thinks of himself only, excuses others from thinking (a) of † him. 5. *He who* renders a service should ‡ forget it ; *he who* receives it, remember it.

496. (1) In colloquial and very familiar style, **cela** is often contracted into **ça**; as, *Donnez moi ça*—(ACAD.) (give me that).

(2) *N.B.*—**Cela** and **ça**, applied to persons, are either used in contempt or with affectionate good-humour:—

Cela se donne des airs de madame !

Ça ne sait ni a ni b.

Comme **cela** dort, ces pauvres enfants !

J'ai vu **cela** tout petit.

She puts on the airs of a lady !

He does not know a from b.

How they do sleep, the poor children !

I saw him, her, or them, quite a baby (or babies).

§ IV. OF RELATIVE PRONOUNS.

497. The relative pronouns *who*, *which*, and *that* are expressed by **qui** when they are the subject or *nominative* of a verb; as,

L'homme qui parle (the man who speaks); *les dames qui chantent* (the ladies who sing); *la pluie qui tombe* (the rain which falls).

498. *Whom*, *which*, and *that* are expressed by **que** when they are in the *accusative* (or in other words, the regimen or direct object of a verb), and have an antecedent; as,

L'homme que je vois (the man whom I see); *les chevaux que j'ai achetés* (the horses which I have bought); *le champ que vous voyez* (the field that you see).

499. (1) *Whom* is expressed by **qui** when it has no antecedent, and means *what person*; as,

Qui appelez vous ?

Je sais **qui** vous voulez dire.

Whom do you call ?

I know whom you mean.

(2) Also when it is preceded by a preposition *with* or *without* antecedent; as,

De qui parlez vous ? (of whom do you speak ?); *le peintre avec qui j'ai voyagé est Anglais* (the painter with whom I travelled is English).

(3) **Qui**, used in the accusative without antecedent, or with a preposition, is only applied to persons.

(4) *Which*, with a preposition, and referring to inanimate objects or to animals, is rendered by **lequel**, **laquelle**, **lesquels**, **lesquelles**; as,

Le chien avec lequel j'ai chassé hier (the dog with which I went shooting yesterday); *la maison dans laquelle ils demeurent est à moi* (the house in which they live is mine).

(5) Remember that the *e* of **que** is cut off before a vowel; **qui** is never changed.

(6) **Observation.**—Should **qui** or **que** be divided from its antecedent by a noun, and any uncertainty arise as to which of the two nouns it may relate, use **lequel**, **laquelle**, instead of **qui**; as,

C'est un effet de la Providence, **lequel** attire l'admiration. | *It is an effect of Providence, which draws forth admiration.*

Here **lequel** is preferable to *qui*, as a doubt might arise whether it was *effect* or *Providence* to which it related.

(210) Read and translate.

étranger, m.	<i>stranger</i>	avoir de l'esprit,	{ <i>to be clever,</i> <i>enlightened</i>
homme de lettres,	<i>literary man</i>	dire,	<i>to speak</i>
mot, m.	<i>word</i>	engager,	<i>to advise</i>
personne, f.	{ <i>person (man)</i> <i>or woman</i>	faire parler,	<i>to cause to speak</i>
Pythagore,	<i>Pythagoras</i>	se présenter,	<i>to present oneself</i>
terme, m.	<i>term</i>	signifier,	<i>to signify</i>
digne (49),	<i>worthy</i>	d'entre,	<i>among</i>
synonyme (49),	<i>synonymous</i>	il n'y a plus que,	{ <i>there are only</i> <i>left</i>
acheter,	<i>to buy</i>	voici,	<i>here is</i>
s'annoncer,	<i>to introduce oneself</i>		

ANECDOTES SUR L'ACADÉMIE.—1. Un étranger se présente un jour à Ferney,† et s'annonce à Voltaire‡ comme homme de lettres. “J'ai l'honneur,” dit il, “d'être membre de l'Académie de Châlons; elle est, comme vous savez, Monsieur, fille de l'Académie Française.”—“Oh! oui, Monsieur,” reprit Voltaire, “c'est une digne fille, qui n'a jamais fait parler d'elle.”

2. On engageait Mably§ à se présenter pour élection à l'Académie Française. “Si j'étais membre de l'Académie,” répondit il, “on demanderait peut être: ‘Pourquoi en est il?’ J'aime mieux qu'on demande: ‘Pourquoi n'en est il pas?’”

3. Après sa réception à l'Académie Française, Fontenelle|| dit: “Il n'y a plus que trente neuf personnes dans le monde qui aient plus d'esprit que moi.”

Exercise CXCVIII.

1. Pythagoras was ¶ the first among the Greeks *who* took (*je*) the name of philosopher. 2. (32) Synonymous (47) terms are (34) words *which* signify the same thing. 3. YOU MUST HAVE (188³) a

† Voltaire's residence.
|| (1657-1757.)

‡ (1694-1778.)
¶ Use the present tense.

§ (1709-1785.)

man *who* loves only (604) truth and you, and *who* WILL SPEAK (j) the truth in spite of (358) you. 4. HERE IS a lady *whom* you know (289). 5. Where is the horse *that* he has bought? 6. *Whom* shall we invite?

500. The relative pronoun **qui** is always of the gender, number, and person of its *antecedent*; that is, of the noun or pronoun to which it relates.

Moi **qui** suis estimé.
Elle **qui** est estimée.
Nous **qui** sommes estimés.
Vous **qui** riez.

I who am esteemed.
She who is esteemed.
We who are esteemed.
You who laugh.

(1) On the same principle we say: *Vous parlez comme un homme qui entend la matière* (you speak like a man who understands the subject), and not *qui entendez la matière*—because the relative **qui** does not represent the pronoun *vous*, but represents the substantive **homme** which immediately precedes **qui**.

(2) **Remark.**—An adjective, or a cardinal number, cannot serve as an antecedent to a relative pronoun; so, instead of saying: *Nous étions deux qui étaient du même avis* (we were two who were of the same opinion), we must say: *Nous étions deux qui étions du même avis*, thus making **nous**, the subject of the preceding verb, the antecedent of the relative pronoun.

501. The relative pronoun ought to be placed (as much as possible) near its antecedent, so as to avoid ambiguity. They may be, however, separated by verbs and adjectives:

Des afflictions qui ont peu duré, et qui vont être éternellement consolées—(MASSILLON) (afflictions which lasted but little time, and which will be eternally solaced).

La mère tendre et dévouée que ses enfants chérissent (the loving and devoted mother whom her children cherish).

(1) With **tel**, the relative pronoun may be separated from its antecedent:—

Tel donne à pleines mains qui n'oblige personne—(CORNEILLE) (many give by handfuls who do not oblige anybody).

(2) To avoid separating the relative pronoun from its antecedent by several words, an inversion may be employed; as,

Quand il vit la boîte où se trouvaient renfermés les bijoux qu'il croyait perdus (when he saw the box in which were contained the jewels which he thought were lost).

Il y a, dans ces provinces, une foule d'usages qui sont ridicules (there are in those provinces many customs that are ridiculous); instead of, *Il y a une foule d'usages dans ces provinces qui, &c.*

(211) Read and translate.

amélioration, f.	<i>improvement</i>	vif,	<i>deep</i>
avis, m.	<i>opinion</i>		
conseil privé,	<i>privy council</i>	apprendre,	<i>to learn</i>
couronnement, m.	<i>coronation</i>	assister,	<i>to be present</i>
écrivain, m.	<i>writer</i>	attaquer,	<i>to attack</i>
exposition, f.	<i>exhibition</i>	battre,	<i>to beat</i>
Lycurgue,	<i>Lycurgus</i>	croire,	<i>to think</i>
manuscrit, m.	<i>manuscript</i>	épouser,	<i>to marry, to espouse</i>
nourrice, f.	<i>nurse</i>	étudier,	<i>to study</i>
ornement, m.	<i>ornament</i>	s'occuper,	<i>to interest oneself</i>
		prendre,	<i>to catch</i>
coupable,	<i>guilty</i>		
illisible (49),	<i>illegible</i>	si loin,	<i>so far</i>
raisonnable,	<i>reasonable</i>	si près,	<i>so near</i>
seul (48),	<i>alone</i>	tel est,	<i>many are</i>

ALBERT, PRINCE CONSORT.—Il était le deuxième fils d'Ernest, duc de Saxe-Cobourg, et naquit à Erenberg en 1819. Il assista, avec son père, au couronnement de la jeune reine Victoria, en 1838. Après un second voyage fait par le prince l'année suivante, la reine annonça au conseil privé l'intention qu'elle avait de lui donner sa main. Le prince avait 21 ans lorsqu'il épousa Victoria. Il montra beaucoup de sagesse dans la position qui lui était faite, si près du trône et si loin du pouvoir. Il limita son action aux améliorations intérieures, et s'occupa de l'agriculture, et du sort des classes ouvrières. Il avait établi et dirigeait une ferme modèle à Windsor. Il prépara la grande exposition de 1851, et montra son zèle pour les intérêts du pays, et ses qualités d'administrateur. Il avait rallié à lui toutes les sympathies, lorsqu'il mourut après une courte maladie, le 14 décembre 1861, au milieu des plus vifs regrets.

Exercise CXCIX.

1. You *who* are esteemed. 2. We *who* study. 3. I *who* believe the soul immortal. 4. The greatest men *who* were ‡ the ornament and glory of Greece, Homer, Pythagoras, Plato, even Lycurgus and Solon,* went (*f*) (to) learn wisdom in Egypt. 5. The modern (47) writers *who* attack the ancients are (34) children *who* beat their nurse. 6. I see only us *two who* are (*j*) (500²) reasonable. 7. It is I *alone who* am guilty. 8. We were (*e*) *ten who* were (*e*) of the same opinion. 9. You *who* have spoken so well.† 10. There

† Place adverb between auxiliary and participle.

‡ (*dc.*)

are (186⁴) several pages * (f.) in those (501¹) manuscripts *which* are illegible. 11. MANY ARE caught (c) *who* thought (e) (they would) catch (a) (others).

502. (1) The relative pronouns *whom*, *that*, *which*, and also the conjunction *that*, are frequently understood in English, but **que** is always expressed in French ; as,

L'homme **que** nous avons vu.
Le vin **que** nous avons bu.
Je crois **que** vous parlez français.

The man (whom or that) we saw.
The wine (that or which) we drank.
I think (that) you speak French.

(2) **Que** is sometimes required in certain French sentences when there is no expression for it in English :—

Est ce une belle ville que Dublin ? (Is Dublin a fine city ?)—*Quel vilain défaut que l'envie !* (What a bad fault envy is !)—*C'est un bien brave homme que votre voisin* (your neighbour is a very worthy man).

(212) Read and translate.

la femme,	<i>the lady</i>	heureuse, f.	<i>fortunate</i>
grâce, f.	<i>favour</i>	indomptable (49),	<i>indomitable</i>
jeu, m.	<i>game</i>	vaincue, f.	<i>vanquished</i>
Lancastre,	<i>Lancaster</i>	dépenser,	<i>to spend</i>
Marguerite,	<i>Margaret</i>	déployer,	<i>to display</i>
peine, f.	<i>trouble</i>	dites,	<i>called</i>
peuple, m.	<i>people</i>	s'élever,	<i>to arise</i>
rançon, f.	<i>ransom</i>	lever,	<i>to raise</i>
du secours, m.	<i>some help</i>	oublier,	<i>to forget</i>
Sicile, f.	<i>Sicily</i>	prendre,	<i>to drink (tea)</i>
thé, m.	<i>tea</i>	je crois qu',	<i>I think</i>
des traverses, f.pl.	<i>{ reverses,</i>	par la suite,	<i>afterwards</i>
	<i>{ tribulations</i>		

MARGUERITE D'ANJOU.—Marguerite d'Anjou, reine d'Angleterre, née en 1425, était fille de René d'Anjou, roi de Sicile. Elle épousa Henri VI, en 1445, et gouverna pour ce faible monarque. Elle déploya un courage indomptable dans les guerres, dites *des deux roses*, qui s'élevèrent entre les maisons d'York et de Lancastre. Ayant levé une armée, elle défit le duc d'York à Wakefield. Dans sa marche vers Londres, elle rencontra Warwick, qui tenait son mari prisonnier ; elle l'attaqua, le battit, et délivra son époux. Elle fut moins heureuse par la suite. Vaincue, et se trouvant dans l'impossibilité de lever une nouvelle armée, elle passa en France et demanda du secours à Louis XI. Elle retourna en Angleterre, et après bien des traverses, elle fut faite prisonnière à Tewkesbury, en 1471. Louis XI paya sa rançon. Elle mourut à Dampierre, près de Saumur, en 1482.

Exercise CC.

1. The lady (502¹) you have married† is my cousin. 2. The tea (502¹) we drink is very good. 3. I shall never forget the favour (502¹) you have done† me. 4. Have you received the letter (502¹) I wrote (*de*)† to you? 5. I think (502¹) he will come. 6. Titus * spent (*f*) eighty millions * in the public (47) games (502¹) he once ‡ gave (*f*) to the (47) Roman people. 7. I thank you for § the trouble (502¹) you have taken.†

503. *Whose, of whom, of which*, are generally expressed in French by **dont**, both in speaking of persons and things ; as,

Le ciel, **dont** le secours est nécessaire.
L'homme **dont** il se plaint.
La maison **dont** vous parlez.

Heaven, whose assistance is necessary
The man of whom he complains.
The house of which you speak.

(1) But, when the relative requires to be separated from its antecedent, instead of *dont* we use **duquel** and **de laquelle** in speaking of *things* or *animals* ; as,

La Tamise, dans le lit **de laquelle**, &c. | The Thames, in the bed of which, &c.

(2) In speaking of *persons*, it is generally a matter of indifference whether we use **de qui**, or **duquel**, **de laquelle** ; as,

Le prince à la protection **de qui** ou
duquel je dois ma fortune.

The prince to whose patronage I owe
my fortune.

504. *N.B.*—**Dont** can only be used when the antecedent is expressed ; for, in the beginning of an interrogative phrase, *of whom, from whom* would be rendered by **de qui**, and *of which, from which* by **duquel, de laquelle**, &c. ; as,

De qui parlez vous ?
De qui avez vous reçu cette lettre ?
Duquel vous plaignez vous ?
De laquelle s'agit il ?

Of whom do you speak ?
From whom have you received this letter ?
Of which do you complain ?
Which is the one concerned ?

505. *Whose*, used without reference to a noun expressed before, implies the word *person* understood.

(1) If it can be changed into *of whom*, it is expressed by **de qui** ; as,

De qui êtes vous fils ?

Whose son are you ?—i.e., of whom
are you the son ?

(2) If *whose* can be changed into *to whom*, it is expressed by **à qui** ; as,

À qui est ce chapeau ?

Whose hat is this ?—i.e., to whom
does this hat belong ?

† The participle to be in the feminine singular.

‡ Adverb to follow the verb.

§ *de*.

(213) *Read and translate.*

chefs,	<i>staff-officers</i>	attendre,	<i>to expect</i>
dame,	<i>lady</i>	feindre de,	<i>to pretend</i>
fil, m.	<i>thread</i>	gagner,	<i>to win</i>
Frédéric II,	<i>Frederick II.</i>	partie, f.	<i>gone</i>
les gens,	<i>the people</i>	rencontrer,	<i>to meet</i>
habit bourgeois,	<i>civilian dress</i>	sortir,	<i>to get out</i>
labyrinthe, m.	<i>labyrinth</i>	tromper,	<i>to deceive</i>
officier,	<i>officer</i>		
présent, m.	<i>present</i>	au moyen,	<i>by means</i>
le prix de la course,	<i>the race</i>	de peur que,	<i>for fear that</i>
Prusse, f.	<i>Prussia</i>	tant de,	<i>so many</i>
Thésée,	<i>Theseus</i>		

FRÉDÉRIC II, ROI DE PRUSSE (1712-1786).—Le grand Frédéric ayant rencontré un lieutenant de ses gardes dans un jardin royal, et en habit bourgeois, malgré la défense expresse des chefs, il feignit de ne pas le reconnaître, et lui demanda qui il était. “Officier,” lui répondit le lieutenant, “mais je suis ici *incognito*.”*—“Allez vous en (213*i*) bien vite,” reprit Frédéric, “de peur que le roi ne † vous y rencontre.”

Exercise CCI.

1. THERE IS the gentleman *whose* horse has won the race.
2. HE IS (493³) a man *of whom* I have (a) good opinion.
3. The lady *of whom* you are speaking (*d*) is gone.
4. HERE IS the book *of which* you made (*dc*) me (a) present.
5. The daughter of Minos * gave (*f*) a thread to Theseus, by means *of which* he GOT OUT (*f*) of the labyrinth.
6. The people *from whom* you expect so many services * (m.) deceive you.
7. *Whose* daughter is she?
8. *Whose* house is that?

506. (1) When the pronouns **whom** or **which** come after any preposition (except *of*), *whom* is expressed by **qui**, and *which* by **lequel, laquelle, lesquels, lesquelles**; as,

Le monsieur **à qui** j'écris est très riche.
 Il y a un Dieu, **par qui** tout est gouverné.
 Le cheval **sur lequel** il est.
 La disposition **dans laquelle** il est.
 Le bonheur **après lequel** j'aspire.

The gentleman to whom I write is very rich.
There is a God, by whom all things are governed.
The horse on which he is.
The disposition in which he is.
The happiness after which I aspire.

(2) It follows from the foregoing rule that **qui**, preceded by a pre-

position, is never said of things, but only of persons. So we can say: *La personne à qui j'ai donné ma confiance*; but we cannot say: *Les sciences à qui je m'applique*. We must say: *Les sciences auxquelles je m'applique*. See Rule 499 (3, 4).

(214) *Read and translate.*

abbé,	abbot	enfouie, f.	buried
algue, f.	sea-weed	immobile (49),	motionless
baie, f.	bay	s'ACCOUTUMER,	to accustom ourselves
confiance, f.	confidence	APERCEVOIR,	that he can perceive
festin, m.	feast	combattre,	to combat
guerre, f.	war	s'élever,	to stand
immensité, f.	space	glisser,	to glide
incendie, m.	fire, conflagration	interroger,	to question
injure, f.	injury	mettre,	to put
marin,	mariner, seaman	oublier,	to forget
muraille, f.	strong wall	se pencher,	to lean over
pêcheur,	fisherman	regarder,	to look
peine, f.	pain	rester,	to remain
point, m.	dot	DE TROUVER,	of finding
Régulus,	Régulus		
bas (57, 59),	low	jadis,	formerly
breton,	Breton	parfois,	at times
craintif (50),	timid	TOUT (48),	the whole of
écroulées, f.pl.	fallen to pieces		

LÉGENDE DE LA VILLE D'IS.—Lorsque les eaux de l'Océan sont basses et limpides, quand la barque du pêcheur glisse doucement ou reste immobile comme un point dans l'immensité, parfois le marin breton de la baie de Douarnenez se penche et regarde attentivement au dessous de lui; ses yeux se fixent avec une admiration craintive sur des ruines qu'il croit apercevoir. Oui, sous les ondes, sous les algues vertes il y a, pour lui, une cité enfouie. Interrogez le, il étendra le bras et vous répondra: Ne voyez vous pas ces murailles à demi détruites, ces tours écroulées, ces édifices en ruines qui furent jadis si grands? Là s'élevait la ville d'Is. Elle était florissante, et, parce que les hommes l'avaient faite belle et riche, elle oublia Dieu dans les plaisirs et dans les festins. Saint Wénolé, abbé de Landévenek, parla au roi Grallon, et lui prédit la destruction de la ville. Ses conseils ne furent pas écoutés par les sujets du roi Grallon. La mer entra dans la cité et la détruisit plus vite que ne l'eût fait l'incendie ou la guerre. Et maintenant Is la superbe dort sous les flots, et jamais elle ne se réveillera.

—(ALFRED DES ESSARTS.)

Exercise CCII.

1. The man *for whom* you speak is gone to Paris. 2. He † is a friend *in whom* I put my confidence. 3. There are (186) two things *to which* we ‡ must ACCUSTOM OURSELVES, under pain OF FINDING life insupportable: the injuries of (32) time and the injustices * (f.) of (32) men. 4. Regulus, in his expedition against Carthage,* had (f) to combat a prodigious serpent * (m.), against which IT WAS NECESSARY (187f) (to) employ THE WHOLE OF the Roman army (47).

§ V. OF INDEFINITE PRONOUNS.—See p. 72.

507. The pronoun **on** is generally followed by a masculine singular ; as,

On n'est pas toujours **heureux**. | People are not always fortunate.

(1) Yet, when it is quite evident that a female is spoken of, **on** should be followed by a *feminine* singular ; as,

On n'est pas toujours **jeune** et **jolie**.—(ACAD.) | A woman cannot be always young and pretty.

(2) **On** may likewise be followed by an adjective or substantive plural, when the sense clearly indicates that this pronoun relates to several persons: the verb, however, remains singular ; as,

On se battit en **désespérés**. | They fought like desperate men.
Ici **on** est **égaux**. (Inscription sur la porte d'un cimetière.)

508. **On** must be repeated before every verb of which it is the subject or nominative ; as,

On le loue, **on** le menace, **on** le caresse ; mais, quoi que l'**on** fasse, **on** ne peut en venir à bout. | They praise, threaten, and caress him ; but whatever they do, they cannot master him.

(1) *N.B.*—When *they* is used with reference to a plural noun *expressed* before, it is rendered in French by **ils** or **elles**, and not by **on**.

(2) In familiar conversation and letter-writing, **on** is frequently used instead of any of the personal pronouns, and even of a noun, when either is employed as subject :—

Il y a un siècle qu'**on** ne vous a vu. | I have not seen you for an age.
On me ferme la bouche. | You silence me.
On l'écouta. | She listened to him.
On se lève à huit heures. | We get up at 8 o'clock.
On ne voulut pas m'écouter. | The minister would not listen to me.

(3) **Vous** is sometimes used instead of *on* :—

Si **vous** leur adressez la parole, ils
vous regardent du haut de leur
grandeur, comme pour **vous** faire
sentir votre néant.

If you presume to speak to them, they
look down on you with supreme
hauteur, as if to make you conscious
of your littleness.

509. The English have an indefinite manner of expressing themselves, by means of the *indefinite* pronoun **it**, which the French express by **on**, at the same time changing the verb from the passive into the active sense ; as,

On dit. **On** pense. **On** rapporte. | It is said. It is thought. It is reported.

510. **On** is much used in French as the subject of an active verb, when the passive voice is used in English. So, instead of saying as the English ; *I am deceived* ;—*I have been told* ; the French say : **On** me trompe ;—**On** m'a dit ; as if it were, *They deceive me* ;—*They have told me*.

(See also Rule 537².)

511. (1) **Chacun**, *each, every one*. This pronoun is always *singular*, but often relates (in a distributive sense) to the *plural* subject of a verb :—

Ces VOLUMES coûtent six francs **chacun** (these volumes cost six francs each—*i.e.*, separately, respectively).

(2) **Chacun** when placed after the verb, and when it refers to a *plural* subject or object, may be followed either by the *singular* form (**son**, **sa**, **ses**) or the *plural* form (**leur**, **leurs**) of the possessive adjective. **Ex.** :—

Ils s'en allèrent **chacun** de **son**
côté (ou de **leur** côté).
Remettez ces livres **chacun** à **sa**
place (ou à **leur** place).

Each of them went *his* own way.

Put back *each* of these books in *its*
place.

(215) Read and translate.

cette année,
offrande, f.
traitements, m.pl.

this year
offering
treatment

belle, f.
jolie, f.
vaine, f.

handsome
pretty
vain

coûter,
danser,

to cost
to dance

déménager,
s'entraider,
... se fait-il ?
ignorer,
se retirer,
rire,
trompés, pl.

to move away
to help each other
... is it ?
to be ignorant of
to withdraw
to laugh
deceived

bien,

much

on ne l'ignore pas,
 on n'est pas des esclaves,
 se fera,
 ils ont rempli chacun,

one is not ignorant of it
we are not slaves
will be made
each has fulfilled

1. Quand *on* est jolie il ne faut pas être vaine (507¹). 2. Dans notre village *on* est *bons voisins*, et *l'on* s'entraide *les uns les autres* (507²). 3. Chez nous, *on* se lève de bonne heure (508²). 4. Mais, comment se fait il qu'*on* ne vous voit jamais maintenant? 5. *On* vous fera bon accueil quand il vous plaira de venir (508²). 6. *On* dit que vous allez bientôt déménager. 7. *On* raconte que La Fontaine était fort distrait. 8. Ces deux vases coûtent vingt cinq francs *chacun* (511¹). 9. Ils apportèrent des offrandes au temple *chacun* selon *ses* moyens (ou *leurs* moyens). 10. Le vainqueur et le vaincu se retiraient *chacun* dans *sa* ville (ou dans *leur* ville). 11. Ils allaient de leur œuf manger *chacun* *sa* part (ou *leur* part). 12. Nous avons pris *chacun* notre chapeau (ou *nos* chapeaux), (ou *son* chapeau). 13. Vous apporterez *chacun* votre grammaire (ou *vos* grammaires), (ou *sa* grammaire).

Exercise CCIII.

1. When (a) *woman* † is *handsome*, *she* † IS NOT IGNORANT OF IT. 2. *We* † are not (508²) *slaves* TO ENDURE SUCH ILL treatment. 3. In that house, *they* † (510) laugh, (508) play, dance, and sing. 4. *It is believed* † (510) that peace WILL BE MADE this year. 5. *We* † have been much deceived. 6. *He is said* † to have succeeded. 7. Return those medals *each* to *its* place. 8. *Each* OF THEM HAS FULFILLED his duty.

† ON to be used.

CHAPTER V. OF THE VERB.

§ I. AGREEMENT OF THE VERB WITH ITS SUBJECT OR NOMINATIVE.

512. **General Rule.**—A verb must agree with its subject in number and person ; as,

Nous lisons ; vous lisez.	| We read ; you read.
La haine veille , et l'amitié s'endort.	| Hatred is awake, and friendship is asleep.

513. **Observation.**—When a verb has more than one subject, it is put in the plural ; as,

Mon frère et lui parlent français.	| My brother and he speak French.
---	---------------------------------

(1) Should the subjects be of different persons, the verb must agree with the first person in preference to the other two, and with the second rather than with the third. In this case, the pronoun **nous** (not expressed in English) is *generally* placed before the verb, if one of the subjects is in the *first* person ; and the pronoun **vous** if the *second* person is used with the *third*, *without a first person* ; as,

Vous et moi, nous avons fait notre devoir.—(ACAD.)	| You and I have done our duty.
J'ai appris que vous et votre frère vous partiez bientôt.—(Ibid.)	| I have heard that you and your brother were soon to set out.

(2) *Nous* or *vous* may sometimes be understood, as in this sentence of *Fénelon* : *Narbal et moi admirions la bonté des dieux* (Narbal and I were admiring the goodness of the gods).

(216) Read and translate.

appareil, m.	<i>apparatus</i>	compliqué,	<i>complicated</i>
clin d'œil, m.	{ <i>glance,</i> <i>twinkling of an eye</i>	accompagner,	<i>to accompany</i>
drame, m.	<i>drama</i>	attirer,	<i>to attract</i>
écrivain,	<i>writer</i>	concevoir,	<i>to conceive</i>
fait, m.	<i>fact</i>	déployer,	<i>to display</i>
fond, m.	<i>ground, foundation</i>	disposer,	<i>to arrange, to dispose</i>
netteté, f.	<i>precision, clearness</i>	éloigner,	<i>to keep away</i>
profondeur, f.	<i>depth</i>	peindre,	<i>to depict</i>
richesses, f.pl.	<i>riches</i>	tenir à,	<i>to be owing to</i>
Tibulle,	<i>Tibullus</i>	veiller,	<i>to watch</i>

SHAKESPEARE.

(Première Partie.)

Shakespeare *est* un des écrivains les plus difficiles à *imiter*.
Il y a deux hommes en lui : le moraliste et le poète drama-

tique (49). Le moraliste *peint* les caractères et les passions * (f.) humaines avec netteté et profondeur ; le poète *dispose* l'appareil extérieur de son drame avec l'art le plus compliqué. Le fond des pièces de Shakespeare, c'est à dire la peinture de l'homme, *est* simple et vrai ; la forme, qui *permet* à l'homme de *déployer* librement son caractère et ses passions, *est* pleine d'incidents, d'évolutions, de mouvements de scène, qui *font* passer en un clin d'œil sous nos yeux des personnages, des faits et des lieux différents : le contraste entre la simplicité du fond et la complication de la forme *tient* à la nature du drame tel que l'a conçu Shakespeare.

Exercise CCIV.

1. Riches (32) often *attract* (32) friends, and (32) poverty *keeps* them *away*. 2. Religion * (32) *watches* over (32) secret † crimes * (m.) ; the laws *watch* over public † crimes. 3. Virgil, Horace, * and Tibullus *were* (e) friends. 4. He and she *will go* to the country with my father. 5. You, your cousin, and I *have* each (122) a different † opinion * (f.) 6. You and he *shall accompany* me to the botanical † garden.

Exceptions and Remarks.

514. When two subjects singular are joined by the conjunction **ou** (*or, either*), the verb is put in the singular or in the plural according to the idea one wishes to express :—

Jean **ou** Jacques le **fera**.
Vous **ou** moi **parlerons**.

John or James *will do it*.
You or I *shall speak*.

(1) ~~2^e~~ When, however, **ou** is used with its *disjunctive* meaning, the verb agrees with the *last* of the subjects :—

La peur **ou** la misère lui **a fait** com-
mettre cette faute.—(ACAD.)

*Either fear or misery caused him to
commit this fault.*

(2) If, on the contrary, **ou** is used with its *copulative* meaning, and if the subjects, acting alternately, would produce a similar result, the verb is put in the plural :—

La peur **ou** la misère lui **ont fait** com-
mettre bien des fautes.—(ACAD.)

*Fear or misery (or both) caused him to
commit many faults.*

N.B.—This is generally the case with subjects of *different* persons, and then Rule 513 is applicable.

515. (1) **L'un et l'autre** as an indefinite ADJECTIVE being joined to a noun singular, requires the verb in the singular :—

L'une et l'autre saison **est** favorable—(ACAD.) (both seasons are favourable).

(2) But **l'un et l'autre** used absolutely, as an indefinite PRONOUN, requires the verb either in the singular or in the plural, according to the idea that prevails :—

L'une et l'autre **est** bonne, or **sont** bonnes—(ACAD.) (both are good); *on ne sait que trop combien l'une et l'autre est faible*—(BOURDALOUE) (it is but too well known how weak both are); **l'un et l'autre ont** le cerveau troublé—(BOILEAU) (both are wrong in their head).

516. **Ni l'un ni l'autre** (*neither, neither the one nor the other*), and all subjects joined together by **ni** repeated, require the verb in the plural ; as,

J'ai lu vos deux discours ; **ni l'un ni l'autre** ne **sont** bons.
Ni l'or **ni** la grandeur ne nous **rendent** heureux.—(LA FONTAINE.)


*I have read your two speeches ; neither the one nor the other is good.
Neither gold nor greatness makes us happy.*

(1) **Exception**.—When one of the words united by **ni** can alone perform the action expressed by the verb, the verb is then put in the singular ; as,

Ni l'un ni l'autre n'est ton père (*neither the one nor the other is thy father*).

(2) The Academy admits of both numbers, in certain cases, according to the sense :—

Ni l'un ni l'autre ne viendra, or **ne viendront** (*neither will come*).

(3)  Observe that **ni**, and **ni l'un ni l'autre** take **ne** before a verb.

(217) Read and translate.

destin, m.	destiny	entraînant,	{ overpowering,
devoir, m.	duty	honnête,	{ captivating
domestique,	servant		honest
douceur, f.	mildness		
événement, m.	event	allumer,	to fan, to stir up
filet, m.	net	attacher,	to keep hold
le fond même,	the very essence	avoir prise,	to take a hold
frontispice, m.	frontispiece	se débattre,	to struggle
image, f.	picture	enflammer,	to fire, to excite
lutte, f.	struggle	envelopper,	{ to wrap,
puissance, f.	power		{ to hem in
raison, f.	reason	épouser,	to marry, to wed
réseau, m.	network	frapper,	to strike
rets, m.pl.	snare (net)	pris,	caught
sensibilité, f.	emotion	réunir,	to unite
sort, m.	fate		
théâtre, m.	stage	c'est pour cela,	that is why

SHAKESPEARE.

(Deuxième Partie.)

La lutte de l'âme humaine, ou plutôt le duel entre la puissance de l'homme et la puissance du sort, voilà tout son

théâtre ; et c'est pour cela que lorsqu'il *a conçu* un caractère humain avec cette forte simplicité qui est le fond même de ses héros (38), il *l'enveloppe* dans un réseau d'évènements qui *forment* le tissu extérieur du drame. La liberté humaine *se débat* avec majesté dans les filets du destin ; l'image de la fable de La Fontaine, le lion pris dans les rets, *pourrait être* le frontispice des œuvres de Shakespeare. Il *résulte* de cette conception si originale du drame, que Shakespeare *frappe* la raison et *touche* le cœur, et que, par le mouvement prodigieux des évènements, il *attache, enflamme* la curiosité de l'esprit : il *a prise* sur nous de tous côtés, il *tient* en sa main notre raison, notre sensibilité, notre imagination. Il *reunit* en lui la puissance de la tragédie classique avec ces grandes études morales des passions humaines, et du drame moderne avec cette entraîante variété d'intrigue qui *allume* les ardeurs de la curiosité.—(H. RIGAULT, 1821-1858.)

Exercise CCV.

1. It was† (either) Pitt *or* Fox who *said (do)* that. 2. *Either* mildness *or* force* (f.) *will do* it. 3. I have seen (274) A. and B. ; *either* the one *or* the other *will write (g)* to you. 4. It was† (either) he *or* I that *did (do)* that. 5. I send you my two servants ; *both are* honest. 6. *Neither has* done his duty. 7. *Neither (of them) shall marry* my daughter.

517. We have already seen (No. 36 (3, 4)) that there are two sorts of collective nouns : the *collective general* and the *collective partitive*.—The *collective general* are those which express the totality of the persons or things of which we speak ; as, *l'armée*, the army ; *la foule*, the crowd ; or a determinate number of those same persons or things ; as, *la moitié*, the half.—The *collective partitive* are those which express only a partial number ; as, *une quantité*, a quantity ; *une foule*, a crowd.

La *troupe de voleurs s'est introduite* (the gang of thieves got in) ; *une troupe de voleurs se sont introduits* (a gang of thieves got in). In the first sentence *troupe* is a *collective general* ; in the second it is a *collective partitive*.

518. **Rule I.**—When a *collective general* is followed by the preposition *de* (of) and a noun, the adjective, pronoun, participle, and verb *agree with the collective general*; as,

L'armée des infidèles **fut** entièrement détruite.
Il a fourni **le nombre** d'exemplaires **convenu**.—(ACAD.)

The army of the infidels was entirely destroyed.
He has furnished the number of copies agreed upon.

519. **Rule II.**—When a *collective partitive* is followed by the preposition *de* (of) and a noun, the adjective, pronoun, participle, and verb *agree with the collective or with the last noun*—that is to say, with the word that, in our mind, we consider the most important. We must therefore say—

1. Une partie **du pain mangé** à notre déjeuner **aurait** sustenté ce malheureux pendant plusieurs jours.

A portion of the bread eaten at our breakfast would have sustained this unfortunate man for several days.

2. Une partie du pain mangée avant le dîner **a empêché** que le reste nous ait suffi.—(LITTRÉ.)

A portion of the bread (having been) eaten before dinner prevented the remainder being sufficient for us.

N.B.—In the first example, we think of the **bread eaten**; in the second, we think of the **portion** eaten before dinner.

520. **Observations.**—(1) Adverbs of quantity, as **peu**, few; **beaucoup**, many; **assez**, enough; **plus**, more; **trop**, too many, &c., are considered as collectives partitive. Consequently we write—

Peu de **gens négligent** leurs intérêts.
Beaucoup de **monde était** à la promenade.

Few people neglect their interests.

Many people were walking.

521. (2) When **peu**, **beaucoup**, **la plupart**, &c., are used by themselves, their *complement* is understood, and it is with the latter (singular or plural) that the verb agrees:—

Mais, dit Machiavel, **peu sont** corrompus par **peu**.—(MONTESQUIEU.)
Peu me suffit (i.e., peu de chose).
Peu s'en faut.
Combien peu ont assez de vie pour jouir de toute leur gloire et de toute leur influence!—(LA HARPE.)
La plupart ont fait la même erreur.

But, says Machiavelli, few people are bought by little (money).

I am satisfied with little.

Little is wanting.

How very few live long enough to enjoy all their glory and influence!

Most of them made the same mistake.

(218) *Read and translate.*

avenir, m.	future	derrière,	behind
avis, m.	opinion	infortuné (48),	unfortunate
chaîne, f.	series	... vous at-	} ... lie in wait for you
chant, m.	song	tendre,	
char, m.	car	avoir besoin,	to require
contrainte, f.	restraint	couler,	to flow, to run
douleur, f.	grief	dédommager,	to make amends
étendue, f.	extent	épuiser,	to exhaust
malheur, m.	misfortune	faire résonner,	to make resound
néant, m.	{ inaction, inertness	livrer,	to deliver, to abandon
nymph, f.		plaindre,	to pity
perte, f.	loss	raisonner,	to reason
rosée, f.	dew	vouloir,	to wish
titre, m.	title	à votre égard,	concerning you
troupe, f.	troop		

LETTRE DE CONSOLATION.

(Première Partie.)

Il n'y a pas assez de douleurs pour vous *plaindre*, mademoiselle. C'est à la raison et au temps que je *livre* votre affliction, eux seuls *peuvent* vous *consoler*. Au nom du ciel, ne *rejetez* pas l'avenir et *laissez couler* le présent. Vous *avez fait* des pertes irréparables ; mais vous n'*avez* pas encore *atteint* le milieu de votre carrière, et la vie, en son étendue, *peut* vous *offrir* des compensations inconnues. Ne *faites* pas à la Providence l'outrage de *croire* † qu'elle *est épuisée* à votre égard, et qu'elle n'a, dans ses trésors, rien qui *puisse* vous *dédommager*. De grands biens *peuvent* encore vous *attendre*. La nature, qui *est* pleine de douleurs, *est* pleine aussi de consolations. Vous ne *seriez* pas sage de les *repousser*.

Jusqu'à ce qu'elles *se présentent*, acceptez du moins les distractions légères que vous *offrent* tous les objets dont vous *êtes entourée*. Il y a dans celle de nos facultés morales que nous *appelons* sensibilité une disposition à l'excès, une sorte d'irritabilité qui a besoin d'*être tempérée* par les jouissances pures et paisibles des sens. Quand on *tient* ses sens dans l'inaction, dans la contrainte et le néant, l'âme *devient* aride, comme une plante sans rosée. *Mêlez*, je vous en *supplie*, quelques sensations à vos sentiments ; *aimez* quelques odeurs, quelques couleurs, quelques sons et quelques saveurs, ou vous ne *serez* point assez sage.

† Do not commit against Providence the offence of believing . . .

Exercise CCVI.

1. It was † with ‡ James the First (395) that *began* (d) that series of misfortunes which *gave* (de) to the house of Stuart the title of unfortunate. 2. A troop of nymphs, crowned with § flowers, swam (e) behind her car. 3. Few men reason, and all wish (to) decide. 4. Most were (f) of that opinion. 5. An infinite number of birds *made* those groves resound with § their sweet songs.

Additional Remarks upon the General Rule.

522. When the words forming the subject are synonymous, the verb agrees, in French, with the last noun ; as,

Son courage, son intrépidité **étonne** les plus braves.—(DOMERGUE.)
Si notre être, si notre substance n'**est** rien.—(BOSSUET.)
La politesse et l'affabilité **est** la seule distinction qu'ils affectent.—(MASILLOIN.)

His courage, his intrepidity astonishes the bravest.
If our being, if our substance be nothing.
Politeness and affability are the only distinction which they assume.

523. The verb agrees also with the last noun only, although the nouns be not synonymous, if we dwell more upon the last than upon the others, either because it explains the preceding nouns — is more energetic, or is of such moment that the others are forgotten ; as,

Mais le fer, le bandeau, la flamme **est** tout prête.—(RACINE.)
Le Pérou, le Potose, Alzire **est** sa conquête.—(VOLTAIRE.)

Compare with Rule 428, p. 301.

524. The verb is put in the singular, although preceded by plurals, when there is an expression which sums up all the nouns into one, such as **tout**, **rien**, **personne**, **nul**, **chacun** ; or when the conjunction **mais** is placed before the last noun, and this noun is in the singular ; as,

Paroles et regards, **tout est** charme dans vous.—(LA FONTAINE.)
Crainte, périls, **rien** ne m'a retenu.—(RACINE.)
Non seulement toutes ses richesses, **mais** toute sa vertu **s'évanouit**.

Words and looks, everything is a charm in you.
Neither fear nor dangers, nothing could restrain me.
Not only all his riches, but all his virtue vanished.

525. When two subjects are joined by the following and similar conjunctions, **comme**, **de même que**, **ainsi que**,

aussi bien que, the verb agrees with the first subject, the second being the subject of a verb understood ; as,

Cette bataille, **comme** tant d'autres, ne **décida** de rien.—(VOLTAIRE.)

Aristophane, **aussi bien que** Ménandre, **charma**it les Grecs.

That battle, like so many others, decided nothing.

Aristophanes, as well as Menander, delighted the Greeks.

Et Sometimes, however, when these conjunctions are used with their copulative meaning—*i.e.*, in the sense of **et** (and), and not to express a comparison—the verb is put in the plural :—

La santé, **comme** la fortune, **retirent** leurs faveurs à ceux qui en abusent.—(SAINT-EVREMENT.)

Bacchus **ainsi qu'**Hercule **étaient** reconnus demi dieux.—(VOL.)

Health and fortune both withdraw their favours from those who abuse them.

Bacchus and Hercules also were acknowledged as demi-gods.

(219) Read and translate.

Alcibiade,	Alcibiades
âme, f.	mind
admirateur, m.	admirer
biens, m.pl.	{ boons, benefits, blessings
crocheteur,	porter
don, m.	gift
force, f.	strength
jeu (39), m.	game
marmiton,	scullion
la moitié,	half
spectacle, m.	show
ancré,	rooted
insensible,	indifferent
accepter,	to accept
ancrer,	to anchor
dédaigner,	to disdain
distraindre,	to divert

y parvenir,	to attain it
rejeter,	to reject
remplir,	to fulfil
s'y tenir,	to stay there
se vanter,	to boast
peu,	little (adv.)
au nombre des,	among
de l'homme,	human
par tous les autres,	over all others
pour moi,	as for me
en effet,	as a matter of fact
s'il m'est permis,	{ if I may be al- lowed
de { mon ton votre, } mieux, as best { I &c. } { thou &c. } can	
... ne m'arrêter qu'à lui,	{ . . . to stop there only

LETTER DE CONSOLATION.

(Deuxième Partie.)

Le ciel *a fait* des biens divers ; il en *a créé* pour l'âme ; il en *a créé* pour le corps. Oseriez vous n'*accepter* que la moitié des dons que sa main vous *offre*, *dédaigner* et *rejeter* l'autre ? Certes, vous en seriez punie.

Pour moi, s'il m'est permis de me citer en exemple, je remplis de mon mieux, dans toutes les circonstances, l'obligation d'être heureux. Je le *suis* toujours autant que je le *puis*, et quand je le *suis* peu, je *dis* à Dieu : "Tu le vois, Seigneur, je ne *puis* faire davantage ! Pardonne à mon infirmité et au cours des évènements."

Je ne *prétends* pas *être* insensible, en effet, à aucun des accidents de la vie, et je *serais* même bien fâché de l'*être*. Mais dans la multitude infinie de manières dont nous *pouvons être affectés*, il n'est pas un de ces événements, heureux ou tristes, qui ne *soit* capable de *produire* en nous un sentiment sublime et beau. C'est ce sentiment que je *cherche* ; je *passe* rapidement par tous les autres pour ne m'*arrêter* qu'à lui. Lorsque mon âme *a pu y parvenir*, elle *s'y tient*, et pour toujours.—(J. JOUBERT, 1754-1824).

Exercise CCVII.

1. Vanity, says Pascal, is so rooted (167²) in the human heart, that a scullion, a porter (even) *boasts*, and *wishes* (to) have his admirers. 2. Games (404), conversation * (f.), shows, *nothing* (124³) diverts her. 3. The strength of the mind, *like* that of the body, is the fruit of (32) temperance. 4. Alcibiades, *as well as* Plato, *was* among the disciples of Socrates.

§ II. PLACE OF THE SUBJECT OF THE VERB.

526. **Rule.**—The subject or nominative is generally placed *before* the verb, in French, as in English ; as,

Le maître enseigne, et **l'écoulier**
apprend.
Nous irons vous voir.


The master *teaches*, and the scholar
learns.
We shall come and see you.

527. There are a few cases in which the subject is placed *after* the verb ; they are the following :—

When, in any interrogative sentence, the subject is a personal pronoun, or *ce* or *on*. Ex. :—

Quand viendra-t-**elle** ?
Qui est **ce** ?
En est **on** sûr ?

When will she come ?
Who is it ?
Are they sure of it ?

(1)  But if the subject is a noun (Rule 161), or any word other than a *personal* pronoun, *ce* or *on*, the subject is placed before the verb, and *il*, *elle*, *ils*, *elles*, according to the gender and number of the subject, is placed after the verb, to indicate the interrogation ?—

Votre **frère** parle-t-il français ?
Tout le monde est-il arrivé ?
Cela vous étonne-t-il ?
Tout vous appartient-il ?
Celle ci est-**elle** meilleure ?
Quelque chose lui a-t-il déplu ?

Does your brother speak French ?
Has everybody come ?
Does that surprise you ?
Does all belong to you ?
Is this one better ?
Has anything displeased him ?

(2) When an interrogative sentence has for subject **qui**, this word is placed before the verb, or before the auxiliary if in a compound tense, without the pronouns **il, elle, ils, elles** being used :—

Qui veut venir avec moi ?	|	<i>Who wishes to come with me ?</i>
Qui a prêté de l'argent à Étienne ?	|	<i>Who lent money to Stephen ?</i>

(3) If **qui** is used as *direct* object of an interrogative sentence, it immediately precedes the verb when the subject is either a personal pronoun or **on**. But if the subject is not one of these words, **qui** introduces the sentence, and the subject is placed before the verb and after **qui**, and one of the pronouns, **il, ils, elle, or elles**, is placed after the verb. **Ex. :—**

Qui vois je là-bas ?	|	<i>Whom do I see yonder ?</i>
Qui a-t-on puni pour cela ?	|	<i>Whom have they punished for that ?</i>
Qui votre tuteur cherche-t-il ?	|	<i>Whom is your guardian looking for ?</i>

(4) In an interrogative sentence introduced by the relative pronoun **que**, or by the adverbs **où, quand, comment, combien**, or by a noun used as object and preceded by **quel**, or by a preposition preceding **qui, quoi, or où**, the subject, whatever it is, may be placed *after the verb* in a simple tense, or *after the past participle* in a compound tense ; except, however, when the verb has an object direct or indirect, or is followed by an adverb or an adverbial clause. **Ex. :—**

Que fait votre beau-frère ?	|	<i>What is your brother-in-law doing ?</i>
D'où vient cela ?	|	<i>Whence comes that ?</i>
À quoi se sont occupés vos neveux ?	|	<i>What were your nephews busy about ?</i>
Où demeure l'amiral ?	|	<i>Where does the admiral live ?</i>
Avec qui est venu le Hongrois ?	|	<i>With whom did the Hungarian come ?</i>
Combien ont coûté ces objets ?	|	<i>How much did these articles cost ?</i>
Quand monsieur votre père partira-t-il pour Alger ?	|	<i>When will your father start for Algiers ?</i>
Pour qui vos frères ont ils tant travaillé hier ?	|	<i>For whom did your brothers work so much yesterday ?</i>

(5) When, as in English, we quote the words of another person, and the sentence is not introduced by its principal clause ; as,

Que ferai je ? dit Télémaque.	|	<i>What shall I do ?</i> said Telemachus.
---	--	---

(6) When the subjunctive mood is used without any conjunction being expressed ; as,

Fasse le ciel que vous soyez heureux !	|	<i>Heaven grant you may be happy !</i>
Dussé je y périr, j'irai.	|	<i>Should I perish there, I will go.</i>

This turn of expression has more vivacity than if we had said : *Je souhaite que le ciel fasse que vous soyez heureux.* **Quoique** je dusse y périr, j'irai.

(7) When the sentence begins with any of the words **ainsi, aussi, à peine, déjà, alors, après, comme, comment, ici, là, tel, où** ; also when the clause is introduced by a relative pronoun, or finally, when a verb is used impersonally for the sake of emphasis, in which case the impersonal subject **il** precedes the verb which is followed by the real subject ; thus : **Il est arrivé d'heureux changements**—i.e., *D'heureux changements sont arrivés* (happy changes have occurred).

Ainsi finit la comédie.
Tel fut le résultat de sa folie.
Ici fleurit jadis une ville opulente.
 L'anecdote **que** m'a racontée votre commis.
 Ce sont des expressions **dont** se sert cet auteur.

*Thus ended the play.
 Such was the result of his folly.
 Here an opulent city flourished formerly.
 The anecdote which your clerk related to me.
 Those are expressions used by that author.*

(8) When the subject is followed by several words which depend upon it, and is antecedent to a relative pronoun which must not be separated from it, in which case the sentence will be introduced by one of the words mentioned in 1st Rule 527; as in this sentence of Fénelon:—

Là coulent mille **ruisseaux** qui distribuent partout une eau claire.

There flow a thousand rivulets that carry everywhere a clear water.

(9) The interrogative form is sometimes used to show supposition:—

Paraît-il un épervier dans l'air, la poule devient intrépide.
Un citoyen avait-il de la popularité?
 C'était un rival du prince qui pouvait susciter une guerre civile.—
 (CAMILLE DESMOULINS.)

*If a sparrow-hawk appears in the air, the hen becomes intrepid.
 If a citizen had any popularity, he was a rival of the monarch and one who might raise a civil war.*

(220) Read and translate.

ara, m.	ara
avis, m.	advice
canard, m.	duck
emblème, m.	emblem
espèce, f.	species
gouvernante,	governess
grue, f.	crane (bird)
institutrice,	governess
monde, m.	world
perroquet, m.	parrot
tilleul, m.	lime-tree
tourterelle, f.	turtle-dove
troupe, f.	band, flock
violette, f.	violet
vue, f.	sight
bordé (46),	lined
fleuri,	in bloom

sauvage,	wild
devenir,	to become
se former,	to spring
partir,	to go (away)
passer,	to spend
pouvoir,	may, can
regagner,	to regain
se rendre,	to repair (to)
réussir,	to succeed
sembler,	to seem
se toucher,	to touch each other
traverser,	to go through
voler,	to fly
de même,	equally
non plus,	not . . . either

LES PERROQUETS.—On parle souvent de la constance des tourterelles; celle des perroquets *serait* de même *devenue* proverbiale, si nous *avions eu*, en Europe, occasion d'observer ces oiseaux dans leurs habitudes naturelles. Quelques espèces *vivent* en société, et on les *voit*, deux fois le jour, *voler* en troupes nombreuses: le matin pour *se rendre* aux champs, où ils *trouvent* leur nourriture, le soir pour *regagner* les forêts, où ils *passent* la nuit. Ces bandes ne *présentent* point un arrangement régulier, comme celui des grues ou des

canards sauvages, mais il n'y a pas non plus de confusion, et, à la première vue, on *distingue* les couples ; les deux oiseaux *volent* sur la même ligne, et si près l'un de l'autre que leurs ailes *semblent se toucher*. Les grandes espèces, telles que les aras, ne *volent* point ainsi en sociétés nombreuses, et ne *quittent* guère les bois. Cependant on les *aperçoit* quelquefois *traversant* l'air à une grande hauteur, et, à quelque époque de l'année que ce *soit*, on *est* certain de les *voir* deux ensemble.—(*Magasin Pittoresque*.)

Exercise CCVIII.

1. The violet is the emblem of modesty. 2. Are *they* gone? 3. Does your *cousin* often come to see you? 4. Is your governess English or French? 5. *What* will posterity think (*g*)? 6. You are wrong (181), *said* her father to her. 7. *May* you succeed in your projects! 8. Great misfortunes have happened.† 9. *So* goes the world. 10. *Such* was his advice. 11. On ‡ one side was § seen (510) a river FROM WHICH *sprang* islands (527^s) lined with || lime-trees IN BLOOM.

§ III. GOVERNMENT OF VERBS.

528. The **object**, **regimen**, or **complement** of a verb is a word which completes the idea begun by the verb.

529. There are two sorts of regimens, the one called **direct**, the other **indirect**.

530. The **direct regimen** denotes the immediate object of the action of the verb, without the help of any preposition, and answers to the question **qui?** (whom?) for persons, and **quoi?** (what?) for things; as, *J'aime mon père*, I love my father. *J'aime, qui? mon père*.—*Il aime l'étude*, he likes study. *Il aime, quoi? l'étude*. **Mon père** and **l'étude**, then, are the direct regimens of the verb **aimer**, since they complete, without the help of any preposition, the idea begun by the verb.

531. The **indirect regimen** completes, in an *indirect* manner, the idea begun by the verb; that is, it completes

† Use the impersonal form, *il est arrivé* (188²).

‡ *D'*.

§ (274^e).

|| *de*.

it only by means of a preposition expressed or understood ; it answers to the questions *à qui ? de qui ? pour qui ? par qui ?* &c., for persons ; and *à quoi ? pour quoi ? de quoi ?* &c., for things ; as, *Il parle à son frère*, he speaks to his brother. *Il parle, à qui ? à son frère*. *À son frère* is then the indirect regimen of *parler*, and completes the action expressed by that verb, by means of the preposition *à*.

532. The **direct regimen** corresponds to the **accusative** ; the **indirect regimen** to the **genitive, dative, or ablative** of the Latin.

533. **Rule I.**—When a verb has two regimens, the one direct and the other indirect, the shorter must be placed first ; as,

Les hypocrites parent **le vice** des dehors de la vertu.

Les hypocrites parents **des dehors de la vertu** les vices les plus honteux et les plus décriés.

Hypocrites deck vice with the exterior of virtue.

Hypocrites deck with the exterior of virtue the most shameful and odious vices.

534. **Rule II.**—If the regimens are of equal length, the direct regimen must be placed first ; as,

L'ambition sacrifie **le présent** à l'avenir, mais la volupté sacrifie **l'avenir** au présent.

Ambition sacrifices the present to the future, but pleasure sacrifices the future to the present.

(221) *Read and translate.*

circulaire, f.
correspondant, m.
entretien, m.
étude, f.
précepteur,

*circular
correspondent
converse
study
tutor*

aborder,
consacrer,

*to meet, to accost
to devote*

*éprouver, to feel, to experience
lasser, to tire, to weary
s'opérer, to occur
à parler vrai, truth to say
remettre, to deliver
revenir, to come back*

à mesure que, in proportion as

CE QU'ON LIT DANS LES GRANDS AUTEURS. — Le charme qu'on éprouve en abordant les écrivains originaux, est d'écouter ce qu'ils nous disent, et de revenir à eux à différents âges et en différentes circonstances de la vie, parce que, à mesure que nous avançons dans la vie, ils ont à nous dire quelque chose de nouveau. Ce sont ces entretiens qui nous font nous reconnaître et découvrir les changements qui se sont opérés en nous. À parler vrai, nous les lisons moins que nous ne lisons en nous mêmes, et c'est là le seul livre qui ne nous lasse pas, et nous mourons sans l'avoir lu.—(E. BERSOT.)

Exercise CCIX.

1. He has sent a circular to all his correspondents. 2. He devotes his talents to the defence of public (47) liberty. 3. Give to study all the time that you can. 4. I delivered (*de*) the letter to the tutor of the prince. 5. Show † your governess the letter that you have written. ‡ 6. I have given a ring to my sister. 7. Alexander, in dying, said (*f*) that he left (*e*) his empire "to the most worthy." 8. Have you lent my brother any money?

535. Rule III.—Passive verbs require *de* or *par* before the noun or pronoun which they govern.

536. *De* is used when the verb expresses an action *wholly of the mind*; as,

L'honnête homme est **estimé**, même
de ceux qui n'ont pas de probité.

An honest man is esteemed, even by
those who have no probity.

537. *Par* is required when the *bodily faculties* participate in the action; as,

Carthage fut **détruite par** les Ro-
mains.

Carthage was destroyed by the
Romans.

(1) Remark.—*Par* is also used to avoid the repetition of *de* in the same sentence; as, *Son ouvrage a été censuré d'une manière sévère par les critiques.*

[Remember Rule 167, p. 125.]

(2) ~~42~~ Besides the *active* form (see Rule 510), the French often prefer the *pronominal* to the passive form. Ex.: *Cette règle se trouve à la page 370* (that rule is found at page 370); *ces mets se mangent froids* (those viands are eaten cold).

(222) Read and translate.

avare,
bombe, f.
crainte, f.
jugement, m.
odorat, m.

miser
bomb
fear
opinion
sense of smell

bouleverser,
détruire,
honorer,
de perdre,
à plaindre,
se plaindre,

to upset, to disturb
to destroy
to honour
of losing
to be pitied
to complain

redouter,
saccager,
se soucier de,
soutenir,
surmonter,

to fear
to plunder
to care for
to uphold
to overcome

avant J.C.,
ce qu',
devraient,
quand même,
tous ceux qui,
vers,

B.C.
what
ought, should
even though
all who
about, towards

1. Dans tous pays, la plupart des fruits *destinés* à la nourriture de l'homme *flattent* sa vue et son odorat. 2. Quantité

de gens *redoutent* le jugement public, mais très peu *se soucient* des reproches de leur conscience. 3. Quand même chacun *connaîtrait* son talent et *voudrait* le suivre, combien le *pourraient*? combien *surmonteraient* d'injustes obstacles? 4. Le bonheur, tout le monde en *parle*, peu le *connaissent*. 5. Beaucoup *se plaignent* de la fortune, qui ne *devraient* se plaindre que d'eux mêmes. 6. Plus d'un de ces royaumes *a été* (or *ont été*) bouleversé (or *bouleversés*) par des révolutions. 7. Plus d'un de ces hommes *était* (or *étaient*) à plaindre. 8. Les qualités les plus brillantes deviennent inutiles si elles ne *sont* pas *soutenues* DE la force du caractère. 9. La Gaule *fut conquis* PAR César.

Exercise CCX.

1. Your brother is honoured and respected *by* all who know him. 2. He is loved *by* all his masters. 3. (371) Misers are tormented *with* the fear of LOSING (*a*) what they have. 4. (371) Bombs were (*f*) invented *by* Gallen, a (399) bishop of Munster,* about the middle of the 16th century. 5. The city of Troy was (*f*) taken, plundered, and destroyed *by* the Greeks, 1184 years B.C. 6. This event has been celebrated *by* the two greatest poets of (375) Greece and (33) Italy.

538. There are many verbs which are transitive in French and intransitive in English; others which are intransitive in French but transitive in English; others which in French have for direct object the **thing spoken of**, whilst in English the direct object is **the person**; others again which are intransitive in both languages, but require in French different prepositions from those required by the corresponding English verbs. Ex. :—

1. Écoutez **cette fable**.
2. Les enfants doivent obéir **à leurs parents**.
3. Vous abusez **de ma patience**.
4. J'ai demandé **ce livre** à votre frère.
5. Pensez **à vos enfants**.
6. Je les remercie **de** cette prévenance.
7. Ne riez pas **d'une** telle chose.

Listen to this fable.

Children must obey their parents.

You abuse my patience.

I have asked your brother for this book.

Think of your children.

I thank them for this attention.

Do not laugh at such a thing.

539. (1) After prepositions (excepting **en**) the French use the present infinitive, and not the present participle; as,

Aimez vous **à lire**?
Il m'empêche **de** le faire.

Do you like reading?
He hinders me from doing it

(2) **En** is the only preposition that can be followed by the present participle ; as,

Nous causerons **en marchant**.
Il donna cet ordre **en partant**.
En lisant et **en écrivant**.

We shall talk as we walk.
He gave that order in going away.
By reading and writing.

540. The following are amongst the verbs which require **à** before the infinitive :—

(N.B.—*This list is only given for reference ; not for systematic study.*)

s'abaisser à,	to stoop to
aboutir à,	to end in, tend to
s'accorder à,	to agree in
s'acharner à,	to be bent upon
admettre à,	to admit to
s'adonner à,	to indulge in
aider à,	to assist in
s'amuser à,	to amuse oneself with
animer à,	to excite to
s'appliquer à,	to apply to
apprendre à,	to learn to
s'apprêter à,	to get ready to
aspirer à,	to aspire to
assigner à,	to summon to
assujettir à,	to subject
s'attacher à,	to attach oneself to
s'attendre à,†	to expect to
autoriser à,	to authorise to
avoir à,	to have to
balancer à,	to hesitate to
chercher à,	to seek to
se complaire à,	to take pleasure in
concourir à,	to co-operate in
condamner à,	to condemn to
condescendre à,	to condescend to
consister à,	to consist in
conspirer à,	to conspire to
contribuer à,	to contribute to
convier à,	to invite to
décider à,†	to induce to
dépenser à,	to spend in
destiner à,	to destine to
se déterminer à,	to resolve upon
se dévouer à,	to devote to
disposer à,	to dispose to
dresser à,	to train to

s'égosiller à,	{ to make oneself hoarse with
employer à,	to use to
encourager à,	to encourage to
engager à,	to induce to
enhardir à,	to embolden to
enseigner à,	to teach to
s'entendre à,	to know how to
être à,	to be . . .
s'étudier à,	to study to
s'évertuer à,	to strive to
exceller à,	to excel in
exciter à,	to excite to
exercer à,	to exercise in
exhorter à,	to exhort to
exposer à,	to expose to
former à,	to form to
gagner à,	to gain by
hésiter à,†	to hesitate to
instruire à,	to instruct in
s'intéresser à,	to feel an interest in
inviter à,†	to invite to
jouer à,	to play at
se mettre à,	to set to, to begin
montrer à,	to show how to
s'obstiner à,	to persist in
s'offrir à,	to offer to
s'opiniâtrer à,	to be stubborn in
parvenir à,	to succeed in
passer à,	to spend in
pencher à,	to incline to
perdre à,	to lose in
persévérer à,	to persevere in
persister à,	to persist in
se plaire à,§	to delight in
se plier à,	to bend oneself to
porter à,	to carry, to incite to
pousser à,	to impel to


† *s'Attendre* **de**, *hésiter* **de**, *inviter* **de**, were frequently used formerly ; but **à** is now generally preferred.

† *Décider* **de**, *résoudre* **de**, mean to resolve upon ; but when these verbs are used reflexively, we say *se décider à*, *se résoudre à*. Example : *Nous avons décidé de le faire ; nous nous sommes décidés à le faire* (we have resolved upon doing it).

§ *Plaire*, *répugner*, *servir*, *suffire*, and *tarder*, take **de** when used impersonally : *S'il vous plaît de rester* (if you prefer to stay) ; *il ne me répugne pas de sortir* (I do not mind going out) ; *À quoi vous servira-t-il d'être ministre ?* (what will be the good of your being a minister ?) *Il me suffit de savoir qu'il vous tarde de revoir votre famille* (it is enough for me to know that you long to see your family).

388 VERBS REQUIRING À OR DE BEFORE INFINITIVE.

se prendre à,	<i>to begin</i>	rester à,	<i>to remain</i>
prendre plaisir à,	<i>to take pleasure in</i>	réussir à,	<i>to succeed in</i>
préparer à,	<i>to prepare to</i>	servir à,†	<i>to serve to</i>
procéder à,	<i>to proceed to</i>	songer à,	<i>to think of</i>
provoquer à,	<i>to incite to</i>	soumettre à,	<i>to submit to</i>
recommencer à,	<i>to begin again to</i>	suffire à,§	<i>to suffice to</i>
reduire à,	<i>to reduce to</i>	tarder à,†	<i>to be long in</i>
se refuser à,	<i>to refuse to</i>	tendre à,	<i>to tend to</i>
renoncer à,	<i>to renounce to</i>	travailler à,	<i>to work for</i>
répugner à,†	<i>to be repugnant to</i>	viser à,	<i>to aim at</i>
se résoudre à,‡	<i>to resolve to</i>	se vouer à,	<i>to devote oneself to</i>

 Some French verbs may govern **à** or **de** before the infinitive ; such are the following :—

(1) *Aimer*, to like ; *commencer*, to begin ; *consentir*, to consent ; *continuer*, to continue ; *contraindre*, *forcer*, and *obliger*,|| in the sense of *to compel* ; *convier*, to invite ; *demandeur*, to ask ; *s'efforcer*, to try, to make efforts ; *se hasarder*, to venture ; *oublier*, to forget ; *refuser*, to refuse, to decline, &c.¶

(2) *S'ennuyer*, *se fatiguer*, *se lasser* (to weary, to tire), require **à** to show **cause**, and **de** to show **effect** or **result** (in the sense of *to feel fatigue* or *dislike for*) :—

Je me fatigue **à** vous dire.
Je suis fatigué **de** vous répéter.

I weary in telling you.
I am tired of repeating to you.

(3) *S'occuper à* (to be busy with) ; *s'occuper de* (to look after), &c.:—

Il vaut mieux s'occuper **à** jouer qu'**à** médire.—(BOILEAU.)

It is better to occupy oneself in playing than in slandering.

Je m'occuperai **de** cela aussitôt que possible.

I shall look into that as soon as possible.

(4) *Accoutumer*, *habituer* (to accustom), take **à** ; also *s'accoutumer* and *s'habituer* : *Je m'accoutume, je m'habitue à le voir* (I am becoming accustomed to see him). *Avec* is often used with a noun or pronoun : *Je m'accoutume avec votre frère, avec lui* (I am becoming used to your brother, to him). As neuter verbs in compound tenses they require **de** :

Je n'ai point accoutumé **de** dissimuler mes défauts.—(CORNEILLE.)
Habituez vous **à** obéir.
Les lieux où il était habitué **de** venir.

I am not in the habit of concealing my faults.
Accustom yourselves to obey.
The places where he was wont to come.

(5) *S'empresser à* or *de* (to be eager to) ; but *s'empresser* (to hasten) always requires **de** : *Il s'empressa de venir* (he hastened to come).

(6) *Haïr* (to hate) takes either **à** or **de** when used negatively : *Je ne hais pas à le faire* (or *de le faire*) (I do not dislike doing it).

† See footnote §, p. 387.

‡ See footnote †, p. 387.

§ *Suffire* often takes **pour** : *La vie suffit pour être bon chrétien*—(NICOLE) (life suffices to be a good Christian). (See footnote §, p. 387.)

|| *Obliger* (to oblige—i.e., to do a service), and generally when used in a passive sense, takes **de** :—

Obligez moi **de** dire à Pierre, &c.
La haine, obligée **de** se renfermer au dedans.—(MASSILLON.)

Oblige me by saying to Peter, &c.
Hatred, when compelled to contain itself inwardly.

¶ *Refuser de, refuser à* : *il refuse de partir parce qu'on lui a refusé à dîner* (he refuses to go because they declined giving him a dinner).

(223) *Read and translate.*

ancêtre, m.	ancestor	comprendre,	to understand
effroi, m.	fright, terror	se distinguer,	{ to distinguish one-
expérience, f.	experiment		self
gouffre, m.	abyss	se justifier,	{ to justify one-
goutte, f.	drop		self
l'immense,	the immense one	goutte à goutte,	drop by drop
nocher, m.	mariner	ce qui te manque,	what thou lackest
rocher, m.	rock	que me veux tu ?	{ what wouldst thou
source, f.	spring		with me ?
affreuse, f.	awful	à propos,	seasonably
bien des,	many	beaucoup,	much
de chimie, f.	chemical		
pleureuse, f.	tearful one		

LA SOURCE ET LA MER.

1. La source tombait du rocher
Goutte à goutte à la mer affreuse.
L'Océan, fatal au nocher,
Lui dit : "Que me veux tu, pleureuse ?"
2. "Je suis la tempête et l'effroi ;
Je finis où le ciel commence.
Est ce que j'ai besoin de toi,
Petite, moi qui suis l'immense ?"
3. La source dit au gouffre amer :
"Je te donne, sans bruit ni gloire,
Ce qui te manque, ô vaste mer !
Une goutte d'eau qu'on peut boire."

—(VICTOR HUGO.)

Exercise CCXI.

1. I shall not † stoop to justify myself.
2. He likes to be flattered.
3. He amuses himself with making (34) CHEMICAL experiments.
4. I expect to meet (with) many difficulties.
5. I have to thank you.
6. I begin to understand.
7. (32) Liberality consists less in giving much, than in giving SEASONABLY.
8. He is asking to COME IN.
9. They encouraged (f) me to continue.
10. The example of his ancestors excites him to distinguish himself.
11. I offer to serve you.

541. The following are amongst the verbs which require *de* before the infinitive :—

(N.B.—*This list is only given for reference.*)

s'abstenir,	to abstain	s'enorgueillir,	to be proud
accuser,	to accuse	enrager,	to be in a rage
achever,	to finish	entreprendre,	to undertake
affecter,	to affect	épargner,	to spare
s'affliger,	to grieve	s'étonner,	to be astonished
ambitionner,	to be ambitious	éviter,	to avoid
appartenir,	to belong	excuser,	to excuse
s'apercevoir,	to become aware	exempter,	to exempt from
appréhender,	to fear	s'empresser,	to hasten
arrêter,	{ to stop, to prevent, &c.	feindre,	to pretend, feign
attrister,	to sadden	féliciter,	to congratulate
avertir,	to warn	finir,	to finish
s'aviser,	to think of	se flatter,	to flatter oneself
avoir l'ambition de, l'art de,		frémir,	to shudder
l'avantage, &c.,	to have the am-	gager,	to wager
bition, the art, the advantage, &c.;		se garder,	{ to forbear, to take care not to
and generally avoir idiomatically		gémir,	to groan
used with a noun (181).		gêner,	to incommode
blâmer,	to blame	se glorifier,	to glory
brûler,	to be anxious	gronder,	to scold
censurer,	to censure	se hâter,	to hasten
cesser,	to cease	imputer,	to impute
charger,	to charge, &c.	s'indigner,	to be indignant
se charger,	to take upon oneself	s'ingérer,	to interfere
choisir,	to choose	inspirer,	to inspire
commander,	to command	interdire,	to interdict
conjurér,	to beseech	juger à propos,	{ to think proper
conseiller,	to advise	juger bon,	
se consoler,	to console oneself	jurer,	to swear
se contenter,	to be satisfied with	justifier,	to justify
convenir,	to agree	louer,	to praise
conclure,	to conclude	mander,	to inform, &c.
craindre,	to fear	méditer,	to meditate
décourager,	to dishearten	se mêler,	{ to interfere, take to, &c.
dédaigner,	to disdain	menacer,	to threaten
se dédire,	to retract	mériter,	to deserve
défendre,	to forbid	mourir,	to die
défier,	to defy, challenge	négliger,	to neglect
dégoûter,	to give a dislike	nier,	to deny
délibérer,	to deliberate	notifier,	to notify
se dépêcher,	to make haste	obtenir,	to obtain
déshabituer,	{ to disaccustom	omettre,	to omit
désaccoutumer,		ordonner,	to order
désespérer,	to despair	oublier,	to forget
se désister,	to give over	pardonner,	to forgive
déterminer,	to determine	parler,	to speak of
détester,	to detest	permettre,	to permit
détourner,	to turn from	persuader,	to persuade
dire,	to say, to tell	pétiller,	to be full, to boil
discontinuer,	to discontinue	se piquer,	to pride oneself, &c.
disconvenir,	to disown	plaindre,	to pity
dispenser,	to dispense with	se plaindre,	to complain
dissuader,	to dissuade	prendre garde,	to take care not to
écrire,	to write	prescrire,	to prescribe
s'effrayer,	to be afraid	presser,	to urge
empêcher,	to prevent	présumer,	to presume
enjoindre,	to enjoin		

prier,	to request	se ressouvenir,	to remember
priver,	to deprive	résoudre,	to resolve
projeter,	to intend	rire,	to laugh at
promettre,	to promise	risquer,	to risk
proposer,	to propose	rougir,	to blush
se proposer,	{ to have the inten- tion of	scandaliser,	{ to scandalise, &c.
protester,	to protest	sommer,	to summon
punir,	to punish	se soucier,	to care
se rappeler,	to remember	soupçonner,	to suspect
recommander,	to recommend	sourire,	to smile
refuser,	to refuse	se souvenir,	to remember
regretter,	to regret	suggérer,	to suggest
se réjouir,	to rejoice	supplier,	to entreat
remercier,	to thank	tâcher,	to endeavour
se repentir,	to repent	tenter,	to attempt
réprimander,	to chide	trembler,	to tremble
reprocher,	to reproach	se vanter,	to boast

(1) **Différer** (to put off), **essayer** (to try), take **à** or **de**: *J'ai différé à vous faire réponse*—(SEVIGNÉ) (I have delayed answering you); *essayez de lui faire entendre raison* (try to make him listen to reason).

(2) **Manquer à** is to fail in one's duty: **Manquer de** is to forget to do something, or to run a risk, &c.: *Manquerait elle à se venger?* (J.-J. ROUSSEAU) (would she fail to avenge herself?); *je ne manquerai pas d'écrire* (I shall not fail to write).

(3) **Offrir de** (to offer to), **refuser de** (to refuse to). These verbs require **à** if used reflexively: *Il a offert de venir avec nous*, or *Il s'est offert à venir avec nous* (he offered to come with us).

(4) **s'Engager** (to engage), **souffrir** (to suffer), take **à** or **de**: *Je m'engage à le faire* (I engage myself to do it); *je souffre de vous voir ainsi* (I suffer to see you thus).

(5) **Préférer** (to prefer), **se rappeler** (to remember), may be used with or without **de**: *Je préfère de vous le dire*, or *je préfère vous le dire* (I prefer telling you); *je me rappelle avoir vu cela*, or *d'avoir vu cela* (I remember seeing that).

(224) Read and translate.

abri, m.	shelter	convenir,	to be suitable
adresse, f.	cleverness	dédaigner,	to disdain
agrément, m.	accomplishment	fuir,	to fly from, to shun
course, f.	racing, flight	gêner,	to hinder
courtisan,	courtier	mesurer,	to keep within restraint
démarche, f.	demeanour	se multiplier,	to multiply
saut, m.	jump	nuire à,	to injure
léger (54),	nimble	renfermer,	to shut in
voûté,	vaulted	traduire,	to translate
		violier,	to violate
		vivre en,	to live like
bondir,	to bound	aussi (5267),	therefore, consequently
conseiller,	to advise		

LES CHEVAUX SAUVAGES.—La nature est plus belle que l'art, et, dans un être animé, la liberté des mouvements fait la belle nature. Voyez ces chevaux qui se sont multipliés dans les contrées de l'Amérique espagnole, et qui vivent en

chevaux libres ; leur démarche, leur course, leurs sauts ne sont ni gênés ni mesurés ; fiers de leur indépendance, ils fuient la présence de l'homme, ils dédaignent ses soins, ils cherchent et trouvent eux mêmes la nourriture qui leur convient ; ils errent, ils bondissent en liberté dans des prairies immenses où ils cueillent les productions nouvelles d'un printemps toujours nouveau. Sans habitation fixe, sans autre abri que celui d'un ciel serein, ils respirent un air plus pur que celui de ces palais voûtés où nous les renfermons. Aussi ces chevaux sauvages sont ils beaucoup plus forts, plus légers, plus nerveux que la plupart des chevaux domestiques, ils ont ce que donne la nature, la force et la noblesse ; les autres n'ont que ce que l'art peut donner, l'adresse et l'agrément.—(BUFFON.)

Exercise CCXII.

1. *Abstain from* injuring† your enemies. 2. The courtiers of Darius * *accused* (e) Daniel * *of* having (539¹) violated the laws of the Persians.‡ 3. Your brother *will* never *cease to* (g) think of you.§ 4. Zerbinette has *charged* me to come (and) tell you that || . . . 5. God *commands* us to love Him. 6. I *would* advise you to speak to him. 7. Reason *forbids* us to commit an injustice * (f.) 8. Who *told* (de) you to do it? 9. He has *undertaken* to translate Homer and Virgil.

(225) Read and translate.

abattement, m.	<i>discouragement</i>	commettre,	<i>to commit</i>
bataille, f.	<i>battle</i>	élever,	<i>to breed</i>
bonté, f.	<i>kindness</i>	s'emparer,	<i>to seize upon</i>
choix, m.	<i>choice</i>	enlever,	<i>to snatch from</i>
devise, f.	<i>motto</i>	fuir,	<i>to shun</i>
fin, f.	<i>end</i>	habiter,	<i>to inhabit</i>
gain, m.	<i>gaining</i>	de se marier,	<i>to get married</i>
lin, m.	<i>flax</i>	à mettre à,	<i>to put upon</i>
matin, m.	<i>morning</i>	ordonner,	<i>to order</i>
à sa place,	<i>in his stead</i>	soulager,	<i>to alleviate</i>
propriété, f.	<i>property, ownership</i>	tâcher,	<i>to endeavour</i>
Salomon,	<i>Solomon</i>	partir,	<i>to set out</i>
sceau, m.	<i>seal</i>	vouloir,	<i>to wish</i>
toile, f.	<i>linen (canvas)</i>		
avouer,	<i>to acknowledge</i>	. . . NON DE,	<i>not to</i>
		tout à la fois,	<i>both, altogether</i>

I. PROPRIÉTÉ.—Si la propriété n'existait pas, personne ne planterait un arbre dont un autre pourrait venir lui enlever

les fruits, personne ne construirait une maison qu'un autre prétendrait pouvoir habiter à sa place, personne n'élèverait un cheval si son voisin pouvait s'en emparer, personne ne sèmerait du lin pour en faire de la toile qui ne devrait pas lui appartenir.

II. UNE DEVISE DE SALOMON.—Un sultan qui consultait Salomon sur l'inscription à mettre à un sceau royal, demandait que ce fût une courte maxime propre tout à la fois à modérer la présomption et à soulager l'abattement aux jours de l'adversité. Voici l'adage * (m.) conseillé par le sage hébreu, lequel était admirablement adapté aux deux fins :
ET CECI AUSSI PASSERA !

Exercise CCXIII.

1. I *shall* not *fail* to (541²) do what † you wish. 2. I *ordered* (dc) him to go (and) see him. 3. You *forgot* (dc) to come this morning. 4. They (510) have *persuaded* him to marry. 5. I *promise* to observe what † the law orders me. 6. We should ‡ *blush* to commit (34) faults, but NOT to acknowledge them. 7. I will *endeavour* to satisfy you. 8. *Make haste* to breakfast. 9. I *congratulate* myself on having (539¹) made so good a choice. 10. The king *orders* me to SET OUT with the fleet. 11. *Recommend* § your children to shun vice * (m.), to love virtue. 12. General Desaix *contributed* (f) to the gaining of the battle of Marengo. 13. I *thank* you for || your kindness.

542. **Remarks.**—(1) The preposition required by a verb before the infinitive is often the same as would be required before a noun :—

Il faut s'accoutumer à obéir—à l'obéissance.
Il se prive de danser—de la danse.

One must accustom oneself to obey
—to obedience.
He deprives himself from dancing
—he denies himself dancing.

(2) ¶ But this Rule is far from being a general one ; for instance, we say—

Il aime le jeu ; il aime à jouer.
Il enseigne la vertu ; il enseigne à bien vivre.
Il craint une chute ; il craint de tomber.

He likes gaming ; he likes to play.
He teaches virtue ; he teaches how to lead a good life.
He is afraid of a fall ; he is afraid of falling, &c., &c.

(3) Some verbs with a direct regimen require an indirect regimen either governed by à (as : *accoutumer, aider, amuser, apprendre,*

† ce que.

‡ 1881.

§ Use à.

|| Rule 538 (6th example).

apprêter, condamner, décider, refuser, &c., &c.), or governed by *de* (as: *absoudre, accabler, accuser, avertir, blâmer, charger, combler, conjurer, louer, &c., &c.*)

On a loué **le vainqueur de sa** modération.

On a décidé **le roi à** cette guerre désastreuse.

On refuse **leur pardon à** ces malheureux.

J'accuse **Raoul de** cette imprudence.

The conqueror was praised for his self-restraint.

The king was led into this disastrous war.

Pardon is denied to these unfortunate men.

I accuse Ralph of this imprudence.

(4) Some verbs with a direct regimen, or with *à* before an indirect regimen, govern the infinitive with *de*, others with *à*:—

On soupçonne **les paysans d'avoir** volé le blé.

Je **m'entends à** faire des chaises.

Il faut accoutumer **les soldats à** marcher.

J'ai dit **à l'horloger de** ne pas venir.

The peasants are suspected of having stolen the corn.

I know how to make chairs.

It is necessary to accustom soldiers to marching.

I told the clock-maker not to come.

(5) ~~§~~ After the verbs *croire*,† *affirmer*, *avouer*, *dire*, *espérer*, *s'imaginer*, *nier*, *penser*, *prétendre*, *vouloir*, &c., &c., instead of using a clause with a verb in a personal mood, the infinitive can be used with elegance *provided both verbs relate to the same subject*. Examples: *Il croit écrire mieux que vous* (he thinks he writes better than you do); *j'espère le voir aujourd'hui*—(ACAD.) (I hope to see him to-day).

(6) The past infinitive is used in the same manner: *Il avoua l'avoir fait*—(ACAD.) (he confessed he had done it). (See Remarks 544 to 546.)

543. Some verbs require no preposition in French before the infinitive, whether a preposition be used in English or not. Such are the following:—

(N.B.—This list is only intended for reference.)

aimer mieux,†	<i>to prefer</i>
aller,	<i>to go</i>
apercevoir,	<i>to see</i>
assurer,	<i>to assure</i>
compter,§	<i>to intend</i>
croire,	<i>to think, to believe</i>
daigner,	<i>to deign</i>
déclarer,	<i>to declare</i>
désirer,§	<i>to desire</i>
devoir,	<i>{ to owe, to have to,</i>
	<i>to be to</i>

entendre,	<i>to hear, to mean</i>
envoyer,	<i>to send</i>
espérer,§	<i>to hope</i>
faire,	<i>to cause, to make</i>
falloir,	<i>to be necessary</i>
s'imaginer,	<i>to fancy</i>
laisser,	<i>to let, to allow</i>
oser,	<i>to dare</i>
paraître,	<i>to appear</i>
penser,||	<i>to think, to expect</i>

† No preposition is required after these verbs before the infinitive, except *nier*, which requires *de*, and *espérer*, which is used with or without *de*.

‡ *Aimer mieux, valoir mieux*, followed by two verbs in the infinitive, require *de* before the second infinitive: *J'aimerais mieux mourir que de faire une si mauvaise action* (I would rather die than do such a bad action).

§ *Compter, désirer, espérer, souhaiter* sometimes govern *de*: *Il compte de se retirer dans un village*—(FÉNELON) (he intends retiring to a village); *il espéra de contenter son ambition*—(BOSSUET) (he hoped he would satisfy his ambition); *il désire de réussir*—(ACAD.) (he wishes to succeed); *il a souhaité de faire du bruit dans le monde*—(BOSSUET) (he wished to make a noise in the world).

|| *Penser* requires *à* when meaning *to think of*: *Avez vous pensé à offrir à Dieu ces souffrances?*—(MASS.) (have you thought of offering these sufferings to God?)

prétendre, †	{ to pretend, to intend	sentir,	to feel
pouvoir,	to be able	souhaiter, †	to wish
reconnaître,	to acknowledge	soutenir,	to maintain
regarder,	to look at	valoir mieux, §	to be better
retourner,	to go back	venir, ||	to come
revenir,	to come back	voir,	to see
savoir,	to know how to	vouloir,	{ to like, to wish, to be willing
sembler,	to seem		

(226) *Read and translate.*

cour, f.	court	lointain,	distant
curiosité, f.	curiosity	natal,	native
enfant,	in childhood	noir,	black, blackened
gêne, f.	penury	voisine de,	approaching
Hôtel de Ville,	Town Hall		
du jour, m.	daily	endurcir,	to inure
sa parole, f.	his word	faire voir,	to show
paysan, m.	peasant	mendier,	to beg
peuple, m.	people	ordonner à,	to order
poudre, f.	gunpowder	partir,	to go
poussière, f.	dust	respirer,	to breathe
puissance, f.	power	rester,	to stay
repas, m.	meal, repast		
seigle, m.	rye	d'abord,	first
		à côté de,	by the side of
âpre,	coarse	à présent,	just now
disputées, f. pl.	snatched from	quand,	when
étranger,	foreign		

UN REPAS DANS LE DÉSERT.—À combien de tables, disais je à mon compagnon de désert, n'ai je pas mangé ainsi le pain mélangé de ma vie depuis que je respire, ou plutôt depuis que je voyage dans ce monde si divers de ma destinée ! D'abord le pain de seigle avec les bons paysans de mon pays natal, où ma mère, avec beaucoup d'enfants et dans une médiocrité alors voisine de la gêne, nous accoutumait à la frugalité et à l'indigence, afin de nous endurcir aux simplicités et aux privations de la vie rustique ! puis le pain de l'opulence et des cours, à la table des ministres, des souverains et des princes, pendant que je représentais mon pays dans les rangs de la diplomatie, auprès des puissances étrangères ; puis le pain du peuple, âpre et noir de poudre, à l'Hôtel de Ville de Paris, pendant les longs jours et les nuits sans sommeil des grandes émotions populaires ; puis le pain du travail assidu et des nuits disputées au sommeil ; puis le pain des voyageurs sous

† *Prétendre* requires **à** in the sense of *to aspire to* : *Sans prétendre à leur plaisir*—(VOLTAIRE) (without aspiring to please them).

‡ See footnote §, p. 394.

§ See footnote †, p. 394.

|| *Venir de* is *to have just* (see No. 1523, p. 110).

les tentes de l'Arabie, ou dans les monastères du mont Liban ; puis le pain de l'hospitalité étrangère comme celui que nous mangeons aujourd'hui ; et qui sait les autres ? . . .

Eh bien ! de toutes ces tables où j'ai rompu le pain du jour de l'homme, le plus doux, le plus savoureux après celui qu'on rompt enfant sur les genoux maternels, a toujours été celui que j'ai rompu, comme à présent, dans la solitude des pays lointains, à côté de mon cheval, sur l'herbe ou sur la poussière, près de la source, à l'ombre de l'arbre ou de la tente, sans savoir où je romprais celui du soir !

—(A. DE LAMARTINE, 1792-1869.)

Exercise CCXIV. (FIRST PART.)

1. I *like better* to † pardon than ‡ to punish you.
2. She *is going* to sing.
3. When do you *intend* to go ?
4. A man of honour *ought* to § keep his word.
5. I *hope* to see you often.
6. I *will show* you all the curiosities of the town.
7. He *appeared* (e) to hesitate, but we encouraged (f) him.
8. My sister *wishes* very much to go to France.
9. *It is better* to work than to beg.
10. Cæsar *ordered* || (f) Labienus to come (and) join him.
11. She *will* not stay.

Remarks on the Application of Rules Nos. 538 to 543.

544. The latter of two verbs may be used in the **infinitive present or past**—

- (1) When the second verb has the same subject as the first, whether a preposition is or is not required ; as,

Je crois le **voir**.
 Je pense l'**avoir vu**.
 Ils crurent **entendre** des cris.
 J'aime à **entendre** sa voix.

I think I *see* him.
 I think I *have seen* him.
 They *thought* they *heard* cries.
 I *like* to *hear* his voice.

- (2) When the second verb has for its subject the object (direct or indirect) of the first verb, whether or not a preposition is required, and whether the object is expressed or understood ; as,

Votre père n'aime pas à voir **cet enfant courir** dans la rue.
 La pluie **m'a empêché de sortir**.
 La chanson que j'ai entendu **chanter** est belle.

Your father does not like to see that child *run* in the street.
 The rain prevented me from going out.
 The song I heard sung is beautiful.

N.B.—In the latter sentence, the object *quelqu'un* is understood : *La chanson que j'ai entendu quelqu'un chanter, &c.*

Cela ne l'empêche pas **d'avoir réussi.**
J'ai dit à **votre ami d'entrer.**

That does not prevent his having succeeded.
I told your friend to come in.

(3) After **être** used impersonally, and after the impersonal verbs *il convient, il faut, il importe, il sied, il messied, &c.* :—

Il est inutile **d'insister.**
Il convient **d'attendre.**
Il faudrait **continuer.**
Il lui faut **vendre** sa maison.
Il faut lui **vendre** la maison.
Il sied à un fils **d'obéir** à son père.
Il messied à un homme de bien **de craindre** la mort.

It is useless to insist.
It is proper to wait.
It would be necessary to continue.
He must sell his house.
We must sell him the house.
It becomes a son to obey his father.
It is not becoming in an upright man to fear death.

545. With the prepositions **pour, afin de, avant de, sans,** the infinitive can be used only when the two verbs have the same subject :—

On le renvoya **sans** lui rien **donner.**
Je l'ai fait **pour** vous **plaire.**
Il **travaille** **afin d'acquérir** des richesses.
Ils **ont fini** leur thème **avant de partir.**

They sent him away without giving him anything.
I did it in order to please you.
He works in order to acquire wealth.
They finished their exercise before they set out.

(1) When the two verbs have not the same subject, **que** is added to the prepositions **pour, afin, avant, sans,** and the second verb is put in the subjunctive mood :—

On le renvoya **sans qu'il eût** rien obtenu.
Je le dis **pour qu'il** le sache.
Il m'a envoyé cette lettre **afin que** je vous la remette.
Ils étaient partis **avant que** j'écrivisse.

They sent him away without his having obtained anything.
I say it in order that he may know it.
He sent me this letter in order that I should deliver it to you.
They had gone before I wrote.

(2) The preposition **après** follows the same rules as those mentioned in 545 and 545¹ above, but it requires the past infinitive, or (when used with **que**) one of the compound tenses of the indicative :—

Il sortit après **avoir diné.**
Nous ne dinâmes **qu'après qu'il fut** arrivé.
Elle vous montrera ses bijoux **après que** votre frère sera rentré.

He went out after he had dined.
We only dined after he had arrived.
She will show you her jewels after your brother shall have come home.

546. The *gerund* (present participle used with **en**) represents the *subject* as performing two actions at the same time, and therefore, when so employed, cannot refer to the object :—

Elle **lisait** tout **en se promenant** (she was reading while walking).

(1) But the present participle may be used *without en* in reference to the object :—

Nous avons vu des **hommes chassant** sur votre propriété.

We saw some men shooting on your estate.

(2) In this case the present participle might be replaced by the infinitive (see 544²): *Nous avons vu des hommes chasser sur votre propriété.*

(227) *Read and translate.*

amoureux,	lover	courir,	to run
aurore, f.	dawn, aurora	croire,	to think
bluet, m.	cornflower	cueillir,	to gather
bouquin, m.	old book	s'embrasser,	to kiss each other
bruit, m.	noise	empêcher d',	to prevent
cerise, f.	cherry	répéter,	to repeat
chanson, f.	song	revenir,	to come back
comédie, f.	play	vouloir,	to wish
duo, m.	duet		
fée, f.	fairy	bientôt,	soon
folle, f.	giddy thing	coiffées, f. pl.	on your heads
frêne, m.	ash-tree	en retard,	late
front, m.	brow, forehead	parfaitement,	perfectly
Marthe,	Martha	parmi,	amongst
règle, f.	rule	pendant,	for (of time)
inutile,	useless	pour,	in order to
bourgeonner,	to bud	pourquoi,	why
conduire,	to lead	sans,	without
		sans cesse,	constantly

avant de }
partir, } before I left

il y a { huit } jours, { a week } ago
 { quinze }

CHANSON DE GRANDPÈRE.

1. Dansez, les † petites filles,
Toutes en rond.
En vous voyant si gentilles,
Les bois riront.
2. Dansez, les petites reines,
Toutes en rond.
Les amoureux sous les frênes
S'embrasseront.
3. Dansez, les petites folles,
Toutes en rond.
Les bouquins dans les écoles
Bourgeonneront.

4. Dansez, les petites belles,
Toutes en rond.
Les oiseaux avec leurs ailes
Applaudiront.
5. Dansez, les petites fées,
Toutes en rond.
Dansez, de bluets coiffées,
L'aurore au front.
6. Dansez, les petites femmes,
Toutes en rond.
Les messieurs diront aux dames
Ce qu'ils voudront.

—(VICTOR HUGO.)

Exercise CCXIV. (SECOND PART.)

1. I wish (543) to know the cause * (f.) of all this noise.
2. Edward promised us (dc) (468²) he would (544¹) come back soon.
3. We hope WE SHALL NOT BE ‡ late.
4. Do you think (you) understand these rules?—No, I do not (153) think (I) understand them perfectly.
5. It is useless to § repeat constantly the same thing.
6. Are you sure || (you) saw (ac) the same men the other day?
7. Martha does not like to see her brothers run amongst her flowers.
8. Nothing will prevent me going ¶ to (543) see them (467).
9. It will be necessary (to) gather the cherries.
10. They †† pun-

† See remark following Rule 390.

|| Masc. sing.

‡ (543, 1534.)

¶ d' (211a).

§ See Rule 447¹.

†† on.

ished (*de*) him (467) *without telling* (545) him (468) why. 11. He composed (*de*) this little play **IN ORDER TO** (*de*) amuse his children. 12. I had (*ec*) read his letter **BEFORE** I LEFT. 13. Your nieces had (*ec*) gone before (*I had returned home* †). 14. They came back (*f*) to England after *having* ‡ *travelled* **FOR** five years. 15. We were singing (*f*) while (546) working. 16. I met the farmers *leading* their horses to (32) market. 17. We heard (*de*) your sisters *sing* this duet **A FORTNIGHT AGO**.

547. (1) **To**, before an infinitive, is expressed by **pour**, when the English meaning is **in order to** (whether expressed or understood):—

Nous sommes réunis ici **pour** le complimenter.
Parlez plus haut **pour** être entendu de tous.

We are met here to congratulate him.
Speak louder **IN ORDER TO** be heard by all.

N.B.—We might also say : **afin de** le complimenter ; **afin d'être** entendu, &c. §

(2) The English *Present Participle*, preceded by the preposition **for**, meaning *because*, is expressed in French by the **Past Infinitive** preceded by **pour**, as in this sentence:—

Il a été chassé pour avoir menti (he was expelled for telling lies).

(3) **Pour** with the *Present Infinitive* is sometimes used with the same meaning:—

Plus **pour** l'obliger que **pour avoir** besoin d'elle (Sévigé).—LITTRÉ.

More to oblige her than because I want her.

(228) Read and translate.

aisance, f.	ease, comfort	se mouvoir,	to move
astre, m.	star (in general)	profiter,	to benefit
économie, f.	thrift	se renouveler,	to renew oneself
épargne, f.	saving	secourir,	to help, to assist
grâce, f.	favour	tirer parti,	to use profitably
grand chemin, m.	highway	voler,	to rob
sauvegarde, f.	safeguard		
soulagement, m.	relief	avoir besoin d' (181),	to want to
		à perpétuité,	for life
s'accorder,	to agree	dont,	of which
bannir,	to banish	ici bas,	here below
déplaîre,	to displease	MON POSSIBLE,	I could
jouir d' (de),	to enjoy		

† que je fusse rentré.

‡ (5452).

§ **It** is important to observe that after verbs of motion (*aller, venir, courir, envoyer, renvoyer, mener, ramener, retourner, &c.*) the infinitive is very often used without a preposition, but **pour** (or **afin de**) is then understood : *Allez mettre vos gants*—i.e., *allez (pour) mettre* (go and put on your gloves); *vous reviendrez me dire ce que vous aurez vu*—i.e., *vous reviendrez (pour) me dire, &c.* (you will come back and tell me what you have seen).—It may happen, however, that by expressing the preposition the sense is somewhat modified. Thus : *Je viens voir Edmond sur son invitation* (I come to see Edmund by his invitation); *je viens pour voir Edmond, mais je ne sais pas s'il est chez lui* (I come expressly to see Edmund, but I do not know whether he is at home). The use of the preposition shows the purpose or intention of the agent without implying its actual accomplishment.

1. **LE TRAVAIL.**—Le travail est la sauvegarde de l'homme, sa consolation et son plus grand bonheur ; c'est l'emploi de nos forces physiques et intellectuelles, qui nous permet d'utiliser les ressources immenses que la Providence a mises ici bas à notre disposition, à la condition que nous saurons les trouver et en tirer parti.

2. **L'ORDRE.**—L'ordre est la règle de nos pensées, de nos actions, de nos sentiments, et nous enseigne à nous conduire toujours d'après des lois aussi invariables dans le monde moral que le sont les lois d'après lesquelles, dans le monde physique, se meuvent les astres et se renouvellent les saisons.

3. **L'ÉCONOMIE.**—L'économie nous enseigne à bien user des produits de notre travail, pour la satisfaction de nos besoins, l'aisance de notre famille, le soulagement des infortunes que nous pouvons secourir, et l'accumulation des épargnes qui nous permettront de vivre dans la vieillesse du fruit de nos travaux, épargnes dont nos enfants jouiront après nous et dont la société profitera, puisque tout capital est une force qui, bien employée, doit contribuer au bonheur général.

—(ÉMILE LENŒL.)

Exercise CCXV.

1. They all † agree *to* (547) deceive me. 2. He will do anything *to* (547) oblige you. 3. I was going *to* (152²) write *to* you *to* (547) ask a favour of you. 4. I want (181) money *to* buy a horse. 5. I have not money enough *to* ‡ buy one. 6. I shall do it *in order* (547) not *to* displease you. 7. I have done all I COULD *to* (547) gain his friendship. 8. He was (*f*) banished FOR LIFE *for having* (547²) robbed on the highway.

§ IV. MOODS AND TENSES.

Indicative Mood.

548. The **Indicative mood** simply declares a thing ; as, *Elle chante bien*, she sings well ; or it asks a question ; as, *chante-t-elle bien ?* does she sing well ? This mood has eight tenses—the *present*, the *imperfect*, the *preterite definite*, the *preterite indefinite*, the *preterite anterior*, the *pluperfect*, the *future absolute* (or *simple*), and the *future anterior*.

† To follow the verb.

‡ (547) and use *en*.

(1) The **Present tense** expresses something doing or existing at the present time ; as, **J'écris**, I am writing ; **Nous sommes**, we are. It is also used to express a *habit* or *custom* ; as, **Il fume**, he smokes.

(2) In historical narration, the *present* tense is used for the *past*, in order to awaken the attention, and make the thing, as it were, present ; as,

César **quitte** la Gaule, **passe** le Rubicon, et **entre** en Italie avec cinq mille hommes.

Cæsar leaves Gaul, crosses the Rubicon, and enters Italy with five thousand men.

(3) The *present* is also sometimes used to express a *future* near at hand ; as,

Je **suis** de retour dans un moment.
Où **allez vous** ce soir ?

*I shall be back in a moment.
Where are you going this evening ?*

549. *N.B.*—In English there are *three* different ways of expressing the **Present** : *I speak, I do speak, I am speaking* ; but in French there is only one way, **Je parle**. There is likewise but one expression in French for any other tense, when the verb *to be* is used with the present participle ; thus, *I shall be writing* must be rendered by **j'écrirai**, and *I should be doing* by **je ferais**. The verb which is in the present participle is thus put in the tense expressed by the auxiliary *to be*. (Refer to No. 157.)

(229) Read and translate.

avoine, f.s.
course, f.
discours, m.
en Égypte,
Epictète,
foin, m.
harnais, m.
marin,
par le moyen,
nuée, f.
orge, f.
siècle, m.
trait, m.

oats
racing
discourse
in Egypt
Epictetus
hay
harness
seaman
by means
cloud
barley
century
arrow

fumer,
se glorifier de,
montrer,
nuire,
obscurcir,
partir,
penser,
ruer,

to smoke
to pride oneself upon
to show
to hurt
to darken
to set out
to think
to kick

aussitôt,
beaucoup,
dans la minute,
en tant qu' homme,
mon cher,
soit !
à vous,

immediately
a great deal
in a minute
as a man
my dear fellow
agreed !
with you

QUI EST LE PLUS DIGNE ?—Tu me dis : Je *veux* mieux que toi ; mon père *était* consul, je *suis* tribun, et toi tu n'es rien.

Mon cher, si nous *étions* deux chevaux et que tu me *disses* (j) : Mon père *était* le plus agile de tous les chevaux de son temps, et moi, j'ai beaucoup de foin, beaucoup d'orge et d'avoine, et un magnifique harnais ;—je te *répondrais* :

Soit, mais courons ! N'y a-t-il pas dans l'homme quelque chose qui lui est propre, comme la course au cheval, et par le moyen de laquelle on peut connaître sa qualité et juger de son prix ? Et n'est ce pas la modestie, la fidélité, la justice ? Montre moi donc l'avantage que tu as en cela sur moi ; fais moi voir que tu vaux mieux que moi en tant qu'homme.

Et si tu me dis : Je puis nuire, je puis ruer ;—je te répondrai que tu te glorifies de choses qui sont propres à l'âne aussi bien qu'au cheval, et non pas à l'homme.

—ÉPICTÈTE (*philosophe grec du 1^{er} siècle*).

Exercise CCXVI.

1. My sister *is* in her room, where she *is reading* (549) the celebrated discourse of Bossuet on Universal (47) History (32).
 2. Everybody *thinks* that (either) your brother (513¹) or you *have written* this song. 3. It seldom *† rains* in Egypt. 4. (34) Seamen *smoke A GREAT DEAL*. 5. The battle *begins* (548²), and immediately a cloud of arrows *darkens* the air,* and covers the combatants. 6. I *shall be* (549) with you in a minute. 7. I *set out* (548³) to-morrow for the country.

550. The **Imperfect** (*je parlais, I was speaking, I spoke, I did speak, I used to speak*) expresses a thing having been done at the moment that another took place ; as,

Je **pensais** à vous, quand vous êtes entré.

I was thinking of you, when you came in.

551. The *Imperfect* is also used when we wish to denote that the action of which we speak was **habitual**, or has been **reiterated** ; as,

Quand j'**étais** à Paris, je me **promenais**, ordinairement dans les Champs-Élysées.
 J'y **rencontrais** souvent des Anglais.

When I was in Paris, I generally walked in the Champs-Élysées.

I often met Englishmen there.

552. Finally, the *Imperfect* is used in describing the qualities of persons or things, the **state, place, and disposition** in which they were in a **time past**, but without fixing the time of its duration ; as,

Alfred **était** un grand roi.
 Carthage **était** sur le bord de la mer.

*Alfred was a great king.
 Carthage was on the sea-coast.*

553. *Note*.—The student may sometimes be in doubt whether such forms as *I spoke, I wrote*, are to be translated by the French **Imperfect** or by the **Preterite Definite**. If the context will allow these expressions to be turned into *I used to speak, I used to write*, or into *I was speaking, I was writing*, the **Imperfect** is to be used in French.

(230) *Read and translate.*

Delphes,	<i>Delphi</i>	s'endurcir,	<i>to harden oneself</i>
Fernand,	<i>Fernando</i>	être destiné,	<i>to be intended</i>
fête, f.	<i>festival, feast</i>	glaner,	<i>to pick up, to glean</i>
haleine, f.	<i>breath</i>	ouvrir,	<i>to open</i>
à loisir, m.	<i>at leisure, freely</i>	pousser,	<i>to urge</i>
patricien,	<i>patrician</i>	prendre,	<i>to take</i>
plébéien,	<i>plebeian</i>	régner,	<i>to reign</i>
printemps, m.	<i>spring</i>	répandre,	<i>to scatter</i>
souvenir, m.	<i>remembrance</i>		
		à la guerre,	<i>in war</i>
ancien (47),	<i>ancient</i>	à la sépulture,	<i>as burying-places</i>
délectable,	<i>delightful</i>	au plus fort,	<i>in the depth</i>
ingrat,	<i>ingrate</i>	chez,	<i>among</i>
		DES rois,	<i>for the kings</i>
s'attacher,	<i>to attach oneself</i>	lorsque,	<i>when</i>
briser,	<i>to break</i>	quelque,	<i>some</i>
détruire,	<i>to destroy</i>	connais toi toi-	} <i>know thyself</i>
devenir,	<i>to become</i>	même,	

- OUVREZ AUX ENFANTS.

Les enfants sont venus vous demander des roses,
Il faut leur en donner.
Mais les petits ingrats détruisent toutes choses . . .
Il faut leur pardonner.

Tout printemps est leur fête et tout jardin leur table ;
Qu'ils prennent à loisir !
Ils nous devront, du moins, souvenir délectable !
D'avoir eu du plaisir !

Demain nous glanerons les roses répandues,
Trésor du jardin vert ;
Ces haleines d'été ne seront pas perdues
Pour embaumer l'hiver.

Ouvrez donc aux enfants qui demandent des roses ;
Il faut leur en donner ;
Et si l'instinct les pousse à briser toutes choses,
Il faut leur pardonner.

—(M^{me} DESBORDES VALMORE.)

Exercise CCXVII.

1. Montezuma *reigned* over the Mexicans when Fernando Cortez attacked (*f*) Mexico. 2. Socrates, wishing to harden himself, *went barefooted* (423) in the depth of winter. 3. In ancient (47) times (32) those who *were* taken IN WAR *lost* their liberty and *became* slaves. 4. Among the Romans, the plebeians *attached themselves*, under the name of clients,* to some patrician, whom they *called* their patron.* 5. The temple* (*m.*) of Delphi *had* for (*an*) inscription* this maxim: KNOW THYSELF. 6. The pyramids of Egypt *were* intended as burying-places for the kings.

554. The **Preterite Definite**, also called the *Historical Tense* (*il chanta, elles revinrent*), serves to express something done at a time completely past, and of which no part remains unexpired: the time may be expressed or understood, but cannot be part of the period at which the action is mentioned. The *Preterite Definite* must not be used, therefore, when speaking of anything done during the **present day, week, month, year, &c.** :—

Guillaume le Conquérant **prit** la ville de Mantes et la **réduisit** en cendres. Ils **arrivèrent** bientôt au pied d'une montagne.

Les Normands **débarquèrent** à Pevensey le 28 septembre 1066.

William the Conqueror took the town of Mantes and reduced it to ashes.

They soon reached the foot of a mountain.

The Normans landed at Pevensey on the 28th September 1066.

555. As the events **related in history** are considered as facts completed in a time entirely elapsed, the **Preterite Definite** is principally used in that style; as,

Les Juifs **quittèrent** l'Égypte sous la conduite de Moïse.

The Jews left Egypt under the conduct of Moses.

(231) Read and translate.

acte, *m.*
Arabe,
apprentissage, *m.*
conquérant, *m.*
à la cour,
le courant, *m.*
dessein, *m.*
dévouement, *m.*
écolier, *m.*
élève, *m., f.*
éloge, *m.*
faim, *f.*
jambe, *f.*
lutte, *f.*

deed
Arab
apprenticeship
conqueror
to court
current
design
self-sacrifice
schoolboy
pupil
praise, eulogy
hunger
leg
struggle

la Lybie,
marée, *f.*
pensée, *f.*
récit, *m.*
que Sésostris,
soif, *f.*
soins, *m.pl.*

désespéré,
grand,

amener,
atteindre,
se baigner,

Lybia
tide
idea
narrative
as Sesostris
thirst
care

desperate
grown-up

to bring
to reach
to bathe

<i>se cramponner,</i>	<i>to cling</i>
<i>se débarrasser,</i>	<i>to free oneself</i>
<i>disparaître,</i>	<i>to disappear</i>
<i>s'élancer,</i>	<i>to dart forth</i>
<i>entraîner,</i>	<i>to carry away</i>
<i>faire élever,</i>	<i>to have educated</i>
<i>se jeter,</i>	<i>to throw oneself</i>
<i>se noyer,</i>	<i>to be drowning</i>
<i>se perdre,</i>	<i>to be lost</i>
<i>se précipiter,</i>	<i>to launch</i>
<i>s'y prendre,</i>	<i>to set about it</i>
<i>saisir,</i>	<i>to seize</i>
<i>se signaler,</i>	<i>to distinguish oneself</i>
<i>soumettre,</i>	<i>to subdue</i>
<i>supporter,</i>	<i>to bear</i>
<i>se trouver,</i>	<i>to happen to be</i>

<i>ensuite,</i>	<i>afterwards</i>
<i>jusqu',</i>	<i>till</i>
<i>tout à coup,</i>	<i>suddenly</i>
<i>à la manière,</i>	<i>after the manner</i>
<i>c'est à dire,</i>	<i>that is</i>
LUI FAIRE FAIRE,	<i>to make him serve</i>

<i>au bras,</i>	<i>by the arm</i>
<i>au large,</i>	<i>in the offing</i>
<i>dont l'un,</i>	<i>one of whom</i>
<i>par une guerre,</i>	<i>in a war</i>
<i>tous deux,</i>	<i>both</i>

<i>jeune homme,</i>	<i>{ young man, youth,</i>
<i>jeunes gens,</i>	<i>{ lad</i>
	<i>young men</i>

DÉVOUEMENT D'UN ÉCOLIER.

(Première Partie du récit.)

Au mois de juillet 1845, un jeune élève du collège d'Avranches, nommé Émile Leplat, se signala par un acte de courage et de dévouement digne des plus grands éloges.

Le jeune Verdel se baignait dans la rivière de la Sée, près du lieu où elle se jette dans la mer, lorsque la marée l'atteignant, tout à coup, l'entraîna au large. Il appelle à son secours ; un de ses camarades, nommé Richard, s'élance, arrive jusqu'à lui ; mais il ne peut vaincre le courant, et tous deux vont disparaître.

Émile Leplat, âgé de dix sept ans, se trouvait près de là : il se précipite dans la mer et cherche à porter secours à ses deux amis. Saisi au bras par Richard, qui se cramponnait à lui avec les mouvements convulsifs d'un homme qui se noie, il se débarrasse un instant ; mais aussitôt, il est repris par les jambes. Il y eut alors un instant de lutte désespérée entre ces deux jeunes gens, dont l'un voulait sauver l'autre, et qui allaient se perdre tous deux.

Exercise CCXVIII.

1. Amenophis conceived the design of making† his son a conqueror. 2. He set about it after the manner of the Egyptians, that is, with great ideas. 3. All the children (who were) (585) born‡

† *faire de.*

‡ *Étant* (being), and sometimes the other personal tenses of *être* preceded by a relative pronoun, are often left out before a past participle, to give more concision to the sentence. *La lettre, partie à quatre heures* (i.e., *qui était partie*) (the letter which had gone at four o'clock); *arrivés à l'hôtel, &c.* (i.e., *étant arrivés*) (having arrived at the hotel, &c.)

(on) the same day as Sesostriſ were brought to (32) court, by order of the king: he *had* them educated (a) as his own children, and with the same care as Sesostriſ. 4. When he *was* grown up, he *made* him *serve* his apprenticeship in a war against the Arabs. 5. The young prince *learned* there † to bear hunger and thirst, and *subdued* that nation, till then invincible. 6. He afterwards ‡ *attacked* Lybia, and *conquered* it.

(232) *Read and translate.*

arme, f.	arm	courir,	to run
banc de sable, m.	sandbank	échapper,	to escape
boursier,	bursar	enlever,	to carry away
la Cappadoce,	Cappadocia	étendre,	to extend
Éthiopie, f.	Ethiopia	prendre pied,	{ to obtain a footing
étreinte, f.	clasping		ing
la grève, f.	the beach	se rendre,	{ to make . . . to oneself
Jérusalem, f.	Jerusalem	soulever,	to raise
les Indes, f.pl.	the Indies	subjuguér,	to subdue
le lendemain,	the following day	à la nage, f.	swimming
richesses, f.pl.	riches	depuis . . . jusqu'à . . .	from . . . to . . .
Roboam,	Rehoboam	en conséquence,	in consequence
Salomon,	Solomon	enfin,	{ at last, at length
Scythe,	Scythian	à la fin,	
succès, m. (35),	success	ensuite,	afterwards
entier,	whole	en un mot,	in a word
mortel (52),	deadly	hors de l'eau, f.	above water
rendu,	restored	par les cheveux, m.pl.	by his hair
soumises, f.pl.	subject	sans connaissance, f.	unconscious
téméraire (49),	rash		

DÉVOUEMENT D'UN ÉCOLIER.

(Deuxième Partie.)

Leplat échappe enfin à cette étreinte mortelle; il ne se décourage pas par le danger qu'il vient de courir, et la fatigue qu'il commence à sentir ne lui fait pas abandonner sa résolution. Il persiste à suivre à la nage les deux infortunés que le courant entraîne toujours. À la fin, une occasion favorable se présente: Leplat saisit Verdel par les cheveux, le conduit jusqu'à un banc de sable où il peut prendre pied, et lui soulève la tête hors de l'eau.

Verdel, après être resté quatorze heures sans connaissance, fut rendu à la vie. Malheureusement, Richard avait été entraîné trop loin, et ce ne fut que le lendemain que le corps du pauvre jeune homme fut retrouvé sur la grève.

En récompense de son courageux dévouement, l'élève Leplat fut nommé immédiatement, par une ordonnance spéciale, boursier au collège de Caen.—(AMBROISE RENDU.)

Exercise CCXIX.

1. After these successes, Sesostris *formed* the project of *subduing* (a) the (47) whole world. 2. In consequence (of this), he *entered* † Ethiopia, which he *rendered* tributary. 3. He *continued* his victories in Asia. 4. Jerusalem was the first to ‡ feel the force of his arms: the rash Rehoboam *could* not resist him, § and Sesostris *carried away* the riches of Solomon. 5. He *penetrated* into the Indies farther than Alexander *did* afterwards. 6. The Scythians § *obeyed him* as far as the Tanais: Armenia and Cappadocia § *were* subject to him. 7. In a word, he *extended* his empire * (m.) from the Ganges to the Danube * (m.)

556. The **Preterite Indefinite** (j'ai parlé) is the past tense most used in French.

(1) It expresses something done during a PAST PORTION of the time (day, week, month, year, &c.) in which we are when speaking.

(2) In familiar correspondence and ordinary conversation, the **Preterite Indefinite** is also used in reference to events that have occurred recently, although during a period entirely over, such as *hier* (yesterday), *la semaine dernière* (last week), *l'année dernière* (last year), &c.

1. J'ai reçu cette semaine la visite de monsieur votre père.	I have this week received a visit from your father.
2. J'ai rencontré mademoiselle votre sœur hier au Bois de Boulogne.	I met your sister yesterday in the Bois de Boulogne.
Nous les avons vus le mois dernier.	We saw them last month.

⚡ This use of the **Preterite Indefinite** for recent events has become quite general, and tends to supersede that of the **Preterite Definite**, which in such instances would sound affected.—*Le Vicomte de Launay, Lettres parisiennes*, 1844, *Lettre X.* (M^{me} ÉMILE DE GIRARDIN).

557. (1) The **Preterite Indefinite** is also used in speaking of an action having occurred in a time **not specified**, or in mentioning **definite** past action but **indeterminate** time; as,

J'ai vendu mon cheval.	I have sold my horse.
Avez vous voyagé en Allemagne?	Have you travelled in Germany?

(2) ⚡ The English use the compound **past** tense, whilst the French use the **present** tense to express an action or state **still going on** at the time it is mentioned; as,

Y a-t-il longtemps que vous êtes ici?	Have you been long here?
Voilà deux heures que je vous attends.	I have been waiting for you these two hours.

(3) The *Preterite Indefinite* is sometimes used instead of the *future* ; as,

Attendez, j'ai fini dans un moment | Wait, I shall have done in a moment.
—i.e., j'aurai fini.

558. The **Preterite Anterior** (*j'eus parlé*) denotes a thing past and done before another also past, and is, for this reason, called **anterior**. It is used when the two actions expressed by the verbs depend upon one another, and is generally preceded by a conjunction, or an adverb of time, such as **quand**, **lorsque**, **dès que**, **aussitôt que** ; as,

Quand j'eus reconnu mon erreur, | When I had seen my error, I was
j'en fus honteux. | ashamed of it.

Note.—There is another *preterite*, called the *preterite anterior indefinite*: *J'ai eu parlé, tu as eu parlé, &c.*, but it is little used.

559. The **Pluperfect** (*j'avais parlé*) represents a thing as **past** before another event happened ; as,

J'avais dîné quand il entra (*I had dined when he came in*).

(1) This tense, like the *Imperfect*, serves to describe, and to express *repetition, habit, or custom* ; as,

Dès que j'avais dîné j'allais à la | As soon as I had dined, I went
pêche. | fishing.

(2) ~~As~~ The **imperfect** is used in French in cases in which the English use the **pluperfect** to show that an action or a state *had been going on* up to a certain period mentioned in the sentence ; as,

Nous attendions depuis deux heures | We had been waiting two hours when
quand il est arrivé. | he arrived.

(233) Read and translate.

accent, m.	expression	se faire entendre,	{ to make oneself
de l'année, f.	of the year	finir,	{ heard
courroux, m.	wrath, anger	fuir,	{ to end
la foudre, f.	thunderclap	gémir,	{ to fly
onde, f.	wave	gronder,	{ to groan
rive, f.	bank, border	partir,	{ to roar, to rumble
séjour, m.	stay	siffler,	{ to set out
travail, m.	work		{ to hiss
actuel (47),	present	pendant,	during
embarrassée, f.	perplexed	quoique,	although
blanchir,	to whiten, to bleach	voilà... ans que...	these... years...
demeurer,	to live (dwell)	y avait il longtemps	{ had you been...
éclater,	to burst	que... ?	{ long?
envier,	to covet, to envy		

STANCES DE DÉSIR.

- | | |
|---|--|
| <p>1. Ah ! si j'avais des paroles,
Des images, des symboles,
Pour peindre ce que je sens !
Si ma langue embarrassée
Pour révéler ma pensée,
Pouvait créer des accents !</p> <p>2. Loi sainte et mystérieuse !
Une âme mélodieuse
Anime tout l'univers ;
Chaque être a son harmonie,
Chaque étoile son génie,
Chaque élément ses concerts.</p> <p>3. Ils n'ont qu'une voix, mais pure,
Forte comme la nature,
Sublime comme son Dieu,
Et quoiqu'ils aient toujours la même,
Seigneur ! cette voix suprême
Se fait entendre en tout lieu.</p> <p>4. Quand les vents sifflent sur l'onde,
Quand la mer gémit ou gronde,
Quand la foudre retentit,
Tout ignorants que nous sommes,
Qui de nous, enfants des hommes,
Demande ce qu'ils ont dit ?</p> | <p>5. L'un a dit : Magnificence !
L'autre : Immensité ! puissance !
L'autre : Terreur et courroux !
L'un a fui devant sa face ;
L'autre a dit : Son ombre passe :
Cieux et terre, taisez vous !</p> <p>6. Mais l'homme, ta créature,
Lui qui comprend la nature,
Pour parler n'a que des mots,
Des mots sans vie et sans aile ;
De sa pensée immortelle
Trop périssables échos !</p> <p>7. Son âme est comme l'orage
Qui gronde dans le nuage
Et qui ne peut éclater ;
Comme la vague captive
Qui bat et blanchit sa rive
Et ne peut la surmonter.</p> <p>8. Ah ! ce qu'aux anges j'envie
N'est pas l'éternelle vie,
Ni leur glorieux destin,
C'est la lyre ! c'est l'organe
Par qui même un cœur profane
Peut chanter l'hymne sans fin.</p> |
|---|--|

—(LAMARTINE.)

Exercise CCXX.

1. I was (552) AT YOUR HOUSE † this morning ; I saw (556¹) your brother, and ‡ spoke to him. 2. We have written to him to-day. 3. The present century (47) began (on) the first day of the year 1901, and will end (on) the last day of the year 2000. 4. He resided six months at Rome. 5. When I had done that, I set out. 6. I had finished my work when he arrived (556²). 7. During his stay in § the country, as soon as he had breakfasted he went hunting. 8. We began (556²) this work last || month. 9. I HAVE BEEN LIVING (557²) here THESE TWO YEARS. 10. HAD YOU BEEN WAITING LONG (550) (for) us when we arrived (556²) ?

560. The **Future Absolute** (je parlerai, I shall or will speak) represents the action as yet to come ; as, *Je vous écrirai*, I shall write to you.

561. (1) The **Future Anterior** (j'aurai parlé) intimates that a thing will be done *before another takes place* ; as,

J'aurai fini mon thème avant votre retour.

I shall have finished my exercise before your return.

† See Vocabulary, p. 121.

§ à.

‡ Repeat subject.

|| Remember Rules 32 and 47.

(2) The **Future Anterior** is also often used in French to express a *surmise*, instead of the Perfect Indicative, which is employed in English. Ex. :—

J'aurai mal compris sa lettre; je | *I have probably misunderstood his letter;*
vais la relire. | *I will read it over again.*

* * This form does not affirm positively; the affirmation is reserved till the certainty of the fact is beyond doubt.

562. *N.B.*—The English often use the *present* tense after *when*, *as soon as*, *after*, or similar words, when they want to express a thing to come: the **future**, however, must always be used in French; as,

Passez chez moi, **quand** vous **serez** | *Call on me when you are ready.*
prêt.

Conditional Mood.

563. The **Conditional mood** has two tenses, the *present* and the *past*.

564. The **Conditional present** (*je parlerais*, I should or would speak) expresses that a thing would be done on a certain condition; as,

J'irais avec vous si j'avais le temps. | *I would go with you if I had time.*

565. The **Conditional past** (*j'aurais parlé*, or *j'eusse parlé*†) expresses that a thing *might, could, would, or should*, have happened, at a time now past, if another thing had taken place; as,

Le ministre lui **aurait donné** cette | *The minister would have given him*
place, s'il l'avait demandée. | *that place, if he had asked for it.*

566. **Remarks.**—(1) When **si** (if) signifies **supposé que** (suppose that), the French use the present indicative instead of the future, and the imperfect instead of the conditional; as,

J'irai demain à la campagne, **s'il fait** | *I shall go to the country to-morrow, if*
beau. | *it be fine weather.*

Si j'allais en France, je vous en pré- | *If I should go to France, I will let you*
viendrais. | *know.*

(2) ~~car~~ But if **si** expresses **indecision** (*whether*), the *future* or the *conditional* (as the case may be) must be used; as,

Je ne sais pas **si j'irai** à la campagne | *I do not know whether I shall go into*
demain. | *the country to-morrow.*

Savez vous **s'il consentirait** au | *Do you know whether he would con-*
mariage de sa fille? | *sent to his daughter's marriage?*

Elle voulait voir **si vous la recon-** | *She wished to see whether you would*
naîtriez. | *recognise her.*

† Some writers often use this form, but the student will do well to follow the first.

(3) The **Conditional (Present or Past**, as the case may be) is generally used in French when the speaker or writer cannot or does not wish to vouch for the truth or accuracy of the statement he makes. Examples:—

D'après les dernières nouvelles, **on s'attendrait** à un changement de ministère.

Si ce que l'on dit est vrai, la guerre **serait** déjà **déclarée**.

According to the latest news, a change of ministry is to be expected.

If what they say is true, war has already been declared.

Imperative Mood.

567. The **Imperative mood** commands, exhorts, entreats, or permits. It has only one tense.

(234) *Read and translate.*

abus, m.	<i>abuse</i>	briller,	<i>to shine</i>
bien, m.	<i>good</i>	frapper,	<i>to strike</i>
délicatesse, f.	<i>delicacy</i>	passer chez,	<i>to call on</i>
discours, m.	<i>discourse</i>	vouloir,	<i>to wish</i>
envie, f.	<i>envy, eagerness</i>		
grâce, f.	<i>charm, gracefulness</i>	car,	<i>for (conj.)</i>
journal, m.	<i>newspaper</i>	d'après,	<i>according to</i>
cette nuit, f.	<i>in the night</i>	dont,	<i>in which</i>
Perse, f.	<i>Persia</i>	jusqu'à,	<i>till</i>
porte, f.	<i>gate</i>	leur,	<i>(to) them</i>
à la portée, f.	<i>within the reach</i>	plus tôt,	<i>sooner</i>
Schah,	<i>Shah</i>		
ampoulé,	<i>bombastic</i>	aussitôt que,	} <i>as soon as</i>
malade (49),	<i>ill</i>	dès que,	
riant,	<i>pleasant</i>	on m'a dit,	} <i>I have been told,</i> <i>I was told</i>
		pas encore levé,	
		si j'en crois,	
attendre,	<i>to wait for</i>		<i>not up yet</i> <i>if I am to believe</i>

LITTÉRATURE ET STYLE.—Presque toujours les choses qu'on dit frappent moins que la manière dont on les dit ; car les hommes ont tous à peu près les mêmes idées de ce qui est à la portée de tout le monde. L'expression, le style fait toute la différence.

Les grâces de la diction, soit en éloquence, soit en poésie, dépendent du choix des mots, de l'harmonie des phrases, et encore plus de la délicatesse des idées et des descriptions riantes. L'abus des grâces est l'affectation, comme l'abus du sublime est l'ampoulé ; toute perfection est près d'un défaut.

L'envie de briller et de dire d'une manière nouvelle ce que les autres ont dit, est la source des expressions nouvelles.

Qui ne peut briller par une pensée veut se faire remarquer par un mot.—(VOLTAIRE, 1694-1778.)

Exercise CCXXI.

1. I *shall wait* for you till six o'clock (77⁶). 2. When I have done (562) I *shall go out*. 3. I WILL CALL on† you, as soon as I have dined (562). 4. I *would sing* if I could. 5. I *should have found* him AT HOME,‡ if I had arrived (ec)§ a little sooner. 6. If he *should come*, what *should* I say to him? 7. Do|| good, if you wish to be happy; do|| good, if you wish that your memory should (j) be honoured; do|| good, if you wish that|| heaven should (j) open to you its eternal (47) gates. 8. Do you know *whether* this discourse *will please* (322) them? 9. He HAS PROBABLY BEEN (561²) ill IN THE NIGHT, for he is not UP YET. 10. According to the London (419¹) newspapers (38), the Shah of Persia *will arrive* (566³) to-morrow. 11. If I AM TO BELIEVE what I was told (299) yesterday in (361) Paris, Mr D. *fell* (566³) from (his) horse on (77²) Monday last and *broke* (566³ and 488³) his leg.

Subjunctive Mood.

568. The **Indicative** is the *mood* of **affirmation**, and the **Subjunctive** that of **doubt** and **indecision**. Both these moods, and also the **Conditional**, in their various tenses, are used in subordinate or completive clauses. Ex. :—

Je maintiens que vous **avez** raison.
Je veux qu'il **parte** maintenant.
Je pense qu'elle vous **pardonnerait**.
Il dit que vous l'**avez insulté**.
Il faut qu'ils **aient étudié** sérieusement.
Charles dit qu'il **viendra** demain.

I maintain that you are right.
I desire him to go now.
I think she would forgive you.
He says you insulted him.
They must have studied in earnest.
Charles says he will come to-morrow.

569. (I.) The **Subjunctive** is used after verbs expressing fear, doubt, wish or will, command, consent, prohibition, surprise, impediment, regret, joy, sorrow, necessity, indignation, displeasure, preference, liking, denial, and dubitable interrogation; because then those verbs denote nothing affirmative, nothing positive with regard to the following verb. Ex. :—

Il craint, il veut, il désire, il s'étonne, il regrette, il est content, il s'indigne
Il commande, il défend, il préfère, or il aime mieux
(?) Pourquoi ne veut il pas

que nous sortions.
que vous y alliez.

He is afraid, he wishes, he desires, he wonders, he regrets, he is pleased, he is indignant
He commands, he forbids, he prefers
(?) Why does he not wish

that we should go out.
that you should go there.
us to go out.
you to go there.

570. (II.) The **Subjunctive** is used after a verb employed **negatively** or **interrogatively**, provided there is **doubt** or **uncertainty** on the part of the speaker; as,

Croyez vous qu'il **vienn**e?
Je ne crois pas qu'il **vienn**e.

*Do you think he will come?
I do not think he will come.*

Note.—Of course it would be perfectly correct to say: *Croyez vous qu'il viendra d'aussi bonne heure qu'hier?* (do you think he will come as early as he did yesterday?), because there would not be any doubt implied about his coming, but only a question as to the time of his arrival. (See 571¹.)

571. **Remark.**—Sometimes an interrogation is used only to affirm or deny with more energy. In this case the second verb is put in the **Indicative**, because there is no doubt expressed; as,

Croyez vous que les Limousins **sont**
des sots?

*Do you think that the Limousins are
blockheads?*

i.e., Are you simple enough to believe that, &c.

(1) ~~It~~ It follows from what precedes, that, if there is no uncertainty implied, either the *Indicative* or the *Conditional* (as the case may be) must be used:—

Vous ne dites pas que Berthe **revient**
demain.

*You do not say that Bertha is coming
back to-morrow.*

Ne croyez vous pas qu'un discours
fait de cette manière **aurait** une
noble et aimable simplicité?—
(FÉNELON.)

*Do you not think that there would be
a noble and amiable simplicity in a
discourse made in that way?*

(2) After **songer**, **considérer**, **réfléchir**, the assertion is always positive, whether the sentence be affirmative, negative, or interrogative, so that the second verb must be either in the *Indicative* or in the *Conditional*. **Ex.:**—

Considérez vous que la chose **est** fort
difficile?

*Do you consider that the matter is a
very difficult one?*

Il ne réfléchit pas qu'il se **perd**.

*He does not reflect that he is ruining
himself.*

Songent ils seulement que vous les
puniriez?

*Do they even think that you would punish
them?—i.e., they do not, &c.*

572. (III.) The **Subjunctive** is used after impersonal verbs (or those used impersonally) which express **approbation**, **will**, **wish**, **doubt**, &c. (or any of the feelings mentioned in Rule 569)—also after **ce** with *être* followed by an adjective or a noun with the conjunction **que**, and used instead of the impersonal pronoun **il**. **Ex.:**—

Il convient qu'il **vienn**e.
Il importe que vous y **soyez**.

*It is proper that he should come.
It is of importance that you should be
there.*

Il faut que je **parte**.

I must go (1882).

C'est fâcheux qu'ils **soient** partis si vite.

C'est un bien que cela **soit** arrivé.

N'est ce pas dommage que Georges **soit** si obstiné?

C'est merveille qu'il se **soit** tiré de là si facilement.

It is unfortunate they left so hurriedly.

It is a good thing that this should have happened.

Is it not a pity that George should be so obstinate?

It is a wonder he extricated himself so easily from there.

573. **Remark.**—Il semble, accompanied by a personal pronoun, used as an indirect regimen, **il est certain, clair, évident, &c.** ; **il y a, il paraît, il résulte, &c.**, and similar impersonal verbs which express certainty or probability, require the **Indicative**. **Ex. :—**

Il me semble qu'il **a** raison.

Il vous semble que cela **est** vrai.

Il paraît } que nous **sommes**

Il est clair, &c. } battus.

It seems to me that he is right.

It seems to you that that is true.

It appears } that we are beaten.
It is clear, &c. }

(1) If, however, the impersonal verbs are accompanied by a *negation* or preceded by the conjunction **si**, which gives them an expression of **doubt**, or if they are used **interrogatively**, they require the **Subjunctive** (according to Rule 570). **Ex. :—**

Il **ne** résulte **pas** de là que j'**aie** tort.

Il n'**arrive pas** toujours qu'ils **soient** contents.

Était il certain que l'ennemi **eût** été battu?

S'il vous semble que cela **soit**.

It does not follow therefrom that I am wrong.

It does not always happen that they are satisfied.

Was it certain that the enemy had been beaten?

If it seems to you that it is so.

(2) **Il semble** (although used without a personal pronoun) has sometimes the force of **on dirait**, and in this case requires the **INDICATIVE** :—

Il **semble** qu'ils **veulent** regagner par les censures ce qu'ils perdent par la soumission.—(MASSILLON.)

One would think they wish to make up in reprimands for what they lose by submission.

(235) *Read and translate.*

enchainement, m. *link, series*
être, m. *being*
industries, f.pl. *manufactures*
racine, f. *root*
remords, m.pl. *remorse*
sève, f. *sap*

coupable, *guilty*

alimenter, *to feed*
arriver, *to happen*
commander, *to order*
croire, *to think*
déchirer, *to rack*
éclairer, *to light*
entretenir, *to maintain*
étouffer, *to stifle*

penser, *to think*
réchauffer, *to keep warm*
souhaiter, *to wish*
se tenir, *to hold together*

quoique, *although*
tranquillement, *tranquilly*

de quoi, *with what*
dont, *with which*
d'où? *whence?*

il suffit que, *it is enough*
il me semble que, *I think*
on nous trompe, *we are deceived*
qu'il vienne, }
qu'il ne vienne, } *lest he should come*

DE LA NATURE.—La nature est un immense enchaînement de choses où tout se tient ; où rien ne peut exister seul ; où chaque être pour subsister a besoin des autres. Nous, par exemple, que deviendrions nous, si nous n'avions les animaux et les plantes pour nous nourrir et nous vêtir ; les minéraux pour bâtir nos maisons et alimenter nos industries ? Et de quoi se nourriraient les animaux s'il n'y avait pas de plantes ? Et d'où les plantes tireraient elles la sève qui entretient leur vie, s'il n'y avait la terre qui les supporte et qui les nourrit par leurs racines ? La terre elle même que deviendrait elle sans le soleil qui l'éclaire et qui la réchauffe.

M^{me} PAPE-CARPANTIER.

Exercise CCXXII.

1. I tremble lest he should come. 2. I wish you may succeed.
3. I consent that you do it. 4. Do you think it will rain to-day ?
5. I do not think it will rain much. 6. Although the wicked sometimes prosper, do not think that they are happy. 7. Do you believe that the guilty (man) sleeps tranquilly, and that he can stifle the remorse with which he is racked ? 8. It is enough that you order me. 9. I think I see him. 10. It often happens that we are deceived.

574. (IV.) The Subjunctive is used when we wish to imply some doubt or uncertainty, after the relative pronouns **qui, que, dont, où, &c.**, whether used by themselves, or followed by **peu**, or by an adjective in the superlative relative degree. Among such adjectives are included **le seul, l'unique, le premier, le dernier** ; as,

Je cherche quelqu'un **qui me rende** ce service.

Je sollicite une place **que je puisse** remplir.

J'irai dans une retraite **où je sois** tranquille.

Il y a **peu d'hommes qui sachent** supporter l'adversité.

C'est **la seule place où vous puissiez** aspirer.

Le meilleur cortège **qu'un roi puisse** avoir, c'est le cœur de ses sujets.

I seek some one who may render me that service.

I solicit a place which I may be able to fill.

I shall retire to a place where I may be quiet.

There are few men who can bear adversity.

It is the only place to which you can aspire.

The best retinue that a king can have is the love of his subjects.

575. (V.) The Indicative is used after the relative pronouns **qui, que, dont, où, &c.**, or after a **superlative**

relative, or the expressions *le seul, l'unique, le premier, le dernier*, to denote something positive, certain; as,

J'ai trouvé quelqu'un **qui** me **rendra** ce service.

J'ai obtenu une place **que** je **puis** remplir.

La **seule** chose **que** l'argent seul ne **peut** pas faire.—(MONTESQUIEU.)

Mais c'est le **moindre** prix **que** me **gardait** sa rage.—(RACINE.)

I have found some one who will render me that service.

I have obtained a place which I am able to fill.

The only thing which money alone cannot do.

But this was nothing to what her rage kept in reserve for me.

The above examples show that the change of mood completely alters the meaning. Again, if I say, *C'est l'homme le plus riche que je connaisse* (subjunctive), I mean that there is not a richer man to my knowledge; whereas, *C'est le plus riche que je connais* (indicative), would signify, I know one of them, and he is the richest.

576. (VI.) The Subjunctive is required after *quel que, quelque . . . que, qui que, quoi que*; as,

Quels que soient vos talents.

Quelque riche **que** vous soyez.

Qui que vous soyez, parlez.

Quoi qu'on dise, un ânon ne deviendra qu'un âne.—(GROZELIER.)

Whatever your talents may be.

However rich you may be.

Whoever you be, speak.

(See Rules on *Quelque*, p. 55.)

Finally, the Subjunctive is required after certain conjunctions—see Chapter VIII.

(236) Read and translate.

déguisement, m.	concealment	rendre,	to return
écrivain,	writer	à la fois,	at once
ferme, f.	farmhouse	fièrement,	proudly
genre humain, m.	mankind	de la sorte,	in that manner
moyen, m.	means	DONT il est question,	mentioned
place, f.	seat	à leur gré, m.	to their liking
sentier, m.	path	il faut,	(you) must
vie, f.	life	...que soient ces...	...may be those...
habile (49),	clever	quoi que,	whatever
confier,	to entrust with	vous y livrer,	apply yourself to it
faire,	to cause		

1. L'ardent désir d'être utile *fait* souvent qu'on le *devient*.
 2. Ce qui *caractérise* la science, *c'est* l'universalité, *c'est* l'unité, *c'est* d'être essentiellement progressive, *c'est* de convertir les obstacles en moyens, et les problèmes en solutions (E. DE GIRARDIN).
 3. *Rendez* fièrement le dépôt qu'on vous *aura confié* (FÉNELON).
 4. Moi, je m'*arrêtera*is à de vaines menaces! (RACINE).
 5. *Interrogez* le sur tous les points, et qu'il vous *parle* sans déguisement (BOURDALOUE).
 6. Que sa mort

vous *serve* à la fois de consolation et d'exemple (BOSSUET). 7. Le ciel en *soit* béni ! (RACINE). 8. *Il n'est* point de destin plus cruel *que je sache* (MOLIÈRE). 9. Pyrrhus* *vivait* heureux, s'il *eût pu* l'écouter (BOILEAU). 10. Si la reine en *eût été* crue, l'affaire *était décidée* (BOSSUET). 11. Si vous ne *réussissez* pas c'est que vous *aurez négligé* quelque précaution. 12. Y *a-t-il* donc sur la terre des grands assez grands pour que nous *croïions* et que nous *vivions* à leur gré ? (LA BRUYÈRE).

Exercise CCXXIII.

1. He† is the *only* man *who lives* in that manner. 2. The example of a good life is *the best* lesson that one (119) *can* give to (32) mankind. 3. The siege of Azoth* lasted 29 years: it† is the *longest* siege MENTIONED in ancient history. 4. Show me a road *that will lead* to London. 5. *However* clever those two writers be, neither‡ the one nor the other will obtain the vacant seat in§ the French Academy. 6. *Whatever* you *study* YOU MUST APPLY YOURSELF TO IT with ardour. 7. Show us the path which leads to the farmhouse.

Concord between the Tenses of the Subjunctive and those of the Indicative and Conditional.

577. The **Subjunctive** mood is always *subordinate* to the verb which precedes it, and its tenses depend on those of that verb and on the context.

(1) The **present** and the **imperfect** of the **Subjunctive** denote both present and future time.

(2) The **preterite** and the **pluperfect** of the **Subjunctive** denote a time elapsed.

Croyez vous qu'il **sache** sa leçon ?
Croyez vous qu'il **sût** sa leçon si je
la lui faisais répéter ?
Je doute qu'il **ait fini** son thème.

Do you think he knows his lesson ?
Do you think he would know his lesson
if I made him repeat it ?
I doubt whether he has finished his
exercise.

578. **Rule I.**—After the *present* and *future* of the Indicative, we use the **Present** of the Subjunctive to express a thing

† c'.

‡ See Remarks on *Neither*, No. 516.

§ à.

present or *future* ; but we use the **Preterite** of the Subjunctive to express a thing *past* :—

Je doute	{ que vous étudiiez	I doubt	{ whether you are study-
Je douterai	{ maintenant.	I shall doubt	{ ing now.
	{ que vous ayez étudié		{ whether you studied yes-
	{ hier.		{ terday.

579. (1) **Remark.**—After the *present* and *future* of the Indicative, we use the **Imperfect** of the Subjunctive instead of the *present*, and the **Pluperfect** instead of the *preterite* when a condition is expressed after the second verb :—

Je doute	{ que vous étudiassiez	I doubt	{ whether you would study
Je douterai	{ maintenant, demain,	I shall doubt	{ now, to-morrow, if you
	{ si l'on ne vous y con-		{ were not compelled so
	{ traînait.		{ to do.
Je doute	{ que vous eussiez	I doubt	{ whether you would have
Je douterai	{ étudié hier, si l'on	I shall doubt	{ studied yesterday if
	{ ne vous y eût con-		{ you had not been com-
	{ traint.		{ pelled so to do.

(2) ~~as~~ The **Imperfect** of the Subjunctive is also used after the *present* and *future* of the Indicative, when the second verb, though relating to a time past, represents the action at the moment it took place ; as,

Je n'assure	{ que ce prince vécût	I do not	{ that this monarch was liv-
pas	{ à l'époque que vous	assert	{ ing at the period you
Je n'assurerai	{ citez.	I will not	{ mention.
pas		assert	

(237) Read and translate.

accusé,	accused person	blessé,	to wound
assistance, f.	assistance	douter,	to doubt
d'avis, m.	of opinion	faire,	to use
flèche, f.	arrow	ordonné,	resolved
partie, f.	party (not political)	tirer,	to shoot
secours, m.	help, assistance	que (jusqu'à ce que),	till, until
apprendre,	to teach (to learn)	SANS,	had it not been for

1. Jamais homme ne *craignit* moins que la familiarité *blessât* le respect (BOSSUET). 2. Il *ordonna* que les vétérans *recevraient* leur récompense en argent (MONTESQUIEU). 3. Alexandre *n'avait* pas besoin que les Scythes *vinssent* lui apprendre son devoir dans une langue étrangère (MALEBRANCHE). 4. Le sénat *fut convaincu* que le peuple *avait* bien *jugé* (BOSSUET). 5. *Il suffit* qu'on me *craigne* (RACINE). 6. Il *n'était* pas d'avis qu'on *dût* absoudre cet accusé (PASCAL). 7. Les soldats *criaient* qu'on les *menât* au combat, qu'ils

voulaient venger la mort de leur père, de leur général (M^{me} DE SÉVIGNÉ). 8. Les flèches que l'on *tire* contre le soleil ne *montent* pas jusqu'à lui (MALEBRANCHE). 9. Le public n'est pas un juge qu'on *puisse corrompre* (BOILEAU). 10. *Ordonné* qu'il sera fait rapport à la cour (RACINE). 11. Il *se plaint* de ce qu'on l'a calomnié (ACAD.) 12. *Il y a* peu d'hommes dont l'esprit *soit* accompagné d'un goût sûr et d'une critique judicieuse (LA BRUYÈRE).

Exercise CCXXIV.

1. *Do you doubt* that I am your friend? 2. *Does he think* I shall have (32) time? 3. I *do not think* you have learned (32) mathematics. 4. He *will wait* till you are ready. 5. She *will wish* your sister to be (one) of the party. 6. I shall always *doubt* that you HAVE USED all your endeavours. 7. *Do you think* I might (262k) speak to him, WERE I TO GO NOW†? 8. I *doubt* whether my brother would have succeeded HAD IT NOT BEEN FOR your assistance* (f.)

580. **Rule II.**—After the *Imperfect*, the *Pluperfect*, or after any of the *Preterites* or *Conditionals*, we use the **Imperfect** of the Subjunctive, if we mean to express something that has **not occurred yet**; but to express a thing that is **past**, we use the **Pluperfect**:—

Je voulais	{	qu'il restât au-	{	I was wishing	{	that he might stay to-
Je voulais		jourd'hui (PRES.)		I wished		day.
J'ai voulu		qu'il payât dès de-		I have wished		that he should pay no
J'avais voulu		main (FUT.)		I had wished		later than to-mor-
Je voudrais		qu'il fût parti la		I should wish		row.
J'aurais voulu		(PAST).		I should have wished		that he should have left last week.

(1) Although the Imperfect and Pluperfect of the Subjunctive should be used in the cases and after the tenses mentioned above, yet, if the first verb is in the **Preterite Indefinite of the Indicative** and followed by the conjunctions **afin que, pour que, de crainte que, de peur que, quoique, bien que, encore que**, the second verb must be in the **Present Subjunctive**, when the action it expresses is to take place at some future time; as in,

Je lui ai écrit aujourd'hui pour qu'il	{	{	I wrote to him to-day in order that he
reçoive ma lettre demain.			may receive my letter to-morrow.
J' ai résolu de le faire quoique Julie	{	{	I have resolved to do it although Julia
revienne lundi prochain.			will return on Monday next.

(2) *N.B.*—According to LITTRÉ, when the verb of the principal

† *si j'y allais à présent (ou maintenant).*

clause, although in the conditional, does not express a condition, but merely a wish, a desire, the Present Subjunctive is preferable:—

Je voudrais qu'il vienne, or qu'il vînt.

I wish he would come.

Il me serait agréable que cela se fît, or se fit.

It would please me if that were done.

Je désirerais que vous passiez chez moi—not passassiez.

I should like you to call at my house.

581. (1) **Remarks.**—When we intend to express a permanent fact, a thing which is or may be done at all times, we use the **Present of the Subjunctive**, whatever may be the tense of the principal verb; as,

Dieu a entouré les yeux de tuniques fort minces, transparentes au dehors, afin que l'on puisse voir à travers.

God has surrounded the eyes with very thin films, transparent on the outside, that we may see through them.

(2) The **Preterite of the Subjunctive** is used when we wish to express something past, even when the principal verb is in the *Present* or in the *Future Indicative*; as,

Je doute qu'ils aient réussi.

I doubt whether they have succeeded.

Je ne croirai jamais qu'ils aient reçu ma lettre.

I shall never believe that they have received my letter.

Il a fallu qu'il se soit donné bien de la peine.

He must have given himself a great deal of trouble.

(238) *Read and translate.*

armée de terre, f.

land forces

haut, m.

summit, top

jeu, m.

gambling

politique, m.

politician

Sparte,

Sparta

attendre,

to wait

à craindre,

to be feared

échouer,

to fail

faire,

to cause

laisser,

to leave

populaire (49),

popular

avant que, }

before

avant qu', }

abonder,

to abound

beaucoup,

a great deal

1. Faites vous *aider* par quelqu'un. 2. Dites leur *de venir* demain matin. 3. Cet homme n'aime pas tant le jeu qu'il *faisait* (ACAD.) 4. Il fit *suivre* à son armée de terre les côtes de la mer (MONTESQUIEU). 5. Ils se *persuadaient* que l'homme *avait* des jambes pour *marcher*, et ils *marchaient* (LA BRUYÈRE). 6. Alors il *commença* à croire qu'il y a des dieux (FÉNELON). 7. J'ai *prédit* que son entreprise *échouera*. 8. J'ai *prédit* qu'il *échouerait*. 9. Je vous *récompenserai* si je *suis* content de vous (ACAD.) 10. Si j'eusse été vaincu, je *serais* criminel (VOLTAIRE). 11. Le sénat *aurait* il pu em-

pêcher que le peuple *se livrât* lui même à Marius*? (MONTESQUIEU). 12. *Il a fallu* que mes malheurs m'aient *instruit* (FÉNELON). 13. Qu'ils *sont* beaux les pieds de ces hommes qu'on *voit* venir du haut des montagnes apporter la paix! (FÉNELON).

Exercise CCXXV.

1. He *was waiting* till I *should be* ready. 2. *Would you wait* till we *should be* ready? 3. Sparta *was* sober before Socrates *had praised* sobriety; before he *had praised* virtue, Greece abounded in virtuous men. 4. William III. *left*, at his death, the reputation of a great politician, although he *had not been* popular, and of a general TO BE FEARED, although he *had lost* many battles. 5. You must *have had* A GREAT DEAL of patience* (f.)

§ I. OF THE PRESENT PARTICIPLE.

582. The Present Participle always terminates in *ant*, and is invariable:—

Un homme lisant ; des hommes lisant .	<i>A man reading; men reading.</i>
Une femme lisant ; des femmes lisant .	<i>A woman reading; women reading.</i>

We say, however:—

Des hommes obligeants ; une femme charmante .	<i>Obliging men; a charming woman.</i>
---	--

But the words **obligeants**, **charmante**, are not here present participles they are **verbal adjectives**.

583. We call **verbal adjectives** those adjectives which are derived from verbs; as, **charmant**, **menaçant**, &c. These adjectives always agree in gender and number with the nouns which they qualify.

The verbal adjective simply expresses a **quality**; the present participle expresses an **action**.

584. **Remark.**—Although certain French present participles are used as nouns to designate persons and things, as **un protestant**, a protestant; **un volant**, a shuttlecock; **des combattants**, some combatants, &c.; yet *present participles*

expressing an action are never used substantively in French, as they are sometimes in English.

(1) In such cases the English present participle should be expressed in French either by a *noun*, as in

Le jeu et la chasse sont la ruine de bien des gens.	|	Gaming and hunting are the ruin of many people.
--	--	--

(2) Or, if a noun cannot be used, by an *infinitive*,† or by a verb in a *personal mood*, as in

Je le vois venir à nous.	|	I see him coming towards us.
Ils iront sans que vous le leur disiez.	|	They will go without your telling them.

(239) Read and translate.

astre, m.	<i>luminary</i>	dominant,	<i>ruling</i>
caractère, m.	<i>disposition</i>	funéraire (49),	<i>funeral</i>
chant, m.	<i>singing</i>	fuyant,	<i>tapering, fading</i>
cygne, m.	<i>swan</i>	grimaçant,	<i>puckering</i>
gardes, f.pl.	<i>guard</i>		
habits, m.pl.	<i>clothing, garb</i>	accabler,	<i>to overwhelm</i>
manière, f.	<i>custom</i>	apercevoir,	<i>to perceive</i>
mécontentement, m.	<i>discontent</i>	s'évanouir,	<i>to vanish</i>
misère, f.	<i>misery</i>	jouer de,	<i>to play on</i>
mœurs, f.pl.	<i>manners, habits</i>	s'en présente,	<i>presents itself</i>
occasion, f.	<i>occasion</i>	prévoir,	<i>to foresee</i>
ouvrier,	<i>workman</i>		
charmant,	<i>charming</i>	que,	} how . . . (in exclama- tion)
débile (49),	<i>waning</i>	qu',	

1. Nous avons rencontré beaucoup d'hommes *parlant* et *gesticulant*. 2. La faculté *imaginante* (PASCAL). 3. Ses souliers *grimaçants* (BOILEAU). 4. Les parties *fuyantes* d'un tableau (ACAD.) 5. Des cygnes *chantant* leurs hymnes funéraires (BUFFON). 6. J'ai vu les ouvriers *démolir* cette maison. 7. J'ai entendu *parler* de lui. 8. Leur mécontentement s'accrut lorsqu'ils lui virent *prendre* les mœurs, les habits et les manières des Perses (MONTESQUIEU). 9. On leur faisait *chanter* les vers d'Homère (FÉNELON). 10. Sa pâle et débile lumière *s'évanouissant*, se perdit dans celle du grand astre qui paraissait (BOSSUET). 11. Ils ont pitié des misères qui accablent les hommes *vivant* dans le monde (FÉNELON).

Exercise CCXXVI.

1. David is often represented *playing* on the harp. 2. She is a woman of a good disposition, *obliging* her friends whenever an ‡

† Refer also to Rule 539, page 386.

‡ l'.

occasion * (f.) PRESENTS ITSELF. 3. Those men, *foreseeing* the danger * (m.), put themselves on their guard. 4. Those *foreseeing* men have perceived the danger. 5. The *ruling* passion * (f.) of Cæsar was (32) ambition * (f.) 6. Your sister is *charming*; how *obliging* she is! 7. Her *singing* was (f) much admired.

§ II. OF THE PAST PARTICIPLE.

585. (I.) The **Past Participle** employed *without an auxiliary*, agrees, like an adjective, in gender and number, with the noun or pronoun to which it relates; as,

Les méchants ont bien de la peine à
demeurer **unis**.—(FÉNÉLON.)
Que de remparts **détruits**! que de
villes **forcées**!—(BOILEAU.)

*The wicked have much difficulty in re-
maining united.*
*How many destroyed ramparts! how
many ransacked cities!*

586. (II.) The **Past Participle**, accompanied by the auxiliary verb *être*, agrees with its *subject* or *nominative* in gender and number; as,

Mon frère est **venu**.
Ma sœur est **venue**.
Mes frères sont **venus**.
Mes sœurs sont **venues**.
L'armée a été † **vaincue**.
Les ennemis ont été **vaincus**.

My brother is come.
My sister is come.
My brothers are come.
My sisters are come.
The army has been conquered.
The enemies have been conquered.

(1) Sometimes the subject is placed after the participle, but this construction does not alter the agreement of the participle:—

Quand il vit l'urne où étaient **ren-
fermées** les **cendres** d'Hippias,
il versa un torrent de larmes.—
(FÉNÉLON.)

*When he saw the urn in which were
contained the ashes of Hippias, he
shed a flood of tears.*

(2) Past participles may be used as nouns in French, as they are in English, even in the singular, as *les accusés*, the accused; *un mort*, a dead man; *les blessés*, the wounded. They may also be used as nouns to designate inanimate objects, in which case they are of either gender, but most of them feminine: *l'entrée*, *la sortie*, *un fait*, *des reçus*, *une battue*, &c.

587. (III.) When the **Past Participle** follows the verb *avoir*, it never agrees with its *subject*; as,

Mon père a **écrit**.
Ma mère a **écrit**.
Mes frères ont **écrit**.
Mes sœurs ont **écrit**.

My father has written.
My mother has written.
My brothers have written.
My sisters have written.

† The participle *été* never varies. We say *il* or *elle a été*, he or she has been; *ils* or *elles ont été*, they have been.

(240) *Read and translate.*

Amazon, f.	Amazon	adresser,	to address
an, m.	year	déchirer,	to tear
caisse, f.	bank	durer,	to last
contempteur,	contemner	fermer,	to close
découverte, f.	discovery	flamboyer,	to illumine
écorce, f.	bark (of trees)	persuader,	to persuade
par erreur, f.	in error	railler,	to mock, to rail at
haine, f.	hatred	rebâtir,	to rebuild
malheur !	woe !	auparavant,	before (adv.)
plafond, m.	ceiling	ci joint,	enclosed
rameau, m.	bough	PASSÉ,	after
sève, f.	sap	par,	through
siècle, m.	century	plus,	more
vaccine, f.	vaccination	qu'on,	whether one . . .
ville, f.	city	qu'on secoue,	which one shakes
		qu'importe ?	what matters it ?
hargneux,	quarrelsome		

FONCTIONS DU POÈTE.

1. Je vous aime, ô sainte nature !
Je voudrais m'absorber en vous ;
Mais dans ce siècle d'aventure,
Chacun, hélas ! se doit à tous.
Toute pensée est une force.
Dieu fit la sève pour l'écorce,
Pour l'oiseau les rameaux fleuris,
Les ruisseaux pour l'herbe des plaines,
Pour les bouches les coupes pleines,
Et le penseur pour les esprits !
2. Dieu le veut, dans les temps contraires,
Chacun travaille et chacun sert.
Malheur à qui dit à ses frères :
" Je retourne dans le désert ! "
Malheur à qui prend ses sandales
Quand les haines et les scandales
Tourmentent le peuple agité !
Honte au penseur qui se mutile,
Et s'en va, chanteur inutile,
Par la porte de la cité !
3. Le poète en des jours impies
Vient préparer des jours meilleurs ;
Il est l'homme des utopies,
Les pieds ici, les yeux ailleurs.
C'est lui qui sur toutes les têtes,
En tout temps, pareil aux prophètes,
Dans sa main où tout peut tenir,
Doit, qu'on l'insulte ou qu'on le loue,
Comme une torche qu'on secoue,
Faire flamboyer l'avenir !
4. Il voit quand les peuples végètent.
Ses rêves, toujours pleins d'amour,
Sont faits des ombres que lui jettent
Les choses qui seront un jour.
On le raille : qu'importe ? Il pense.
Plus d'une âme inscrit en silence
Ce que la foule n'entend pas.
Il plaint ses contempteurs frivoles,
Et maint faux sage à ses paroles
Rit tout haut et songe tout bas.
—(V. Hugo.)

Exercise CCXXVII.

1. (A) quarrelsome dog has always a † *torn* ear. 2. The ceiling of the Egyptian temples * (m.) was *painted* ‡ blue. 3. That letter is well *written*. 4. The city of London, having been *burnt* in 1666, was *rebuilt* in three years, more beautiful and more regular than before. 5. The ancient Greeks were *persuaded* that the soul is immortal. 6. It is to Jenner * that the discovery of (32) vaccination is *due*. § 7. The French (435) monarchy (78, f.) lasted (*do*)

† *P.*‡ *en.*§ Use the pronoun *on* without the passive, or else use the inversion : *qu'est due la* . . .

more than† fourteen centuries. 8. The Amazons have *acquired* (34) celebrity. 9. They have *executed* the orders of Your Excellency. 10. After six o'clock (77⁶) the bank will be *closed*. 11. The *enclosed* letter was (*de*) *addressed* to me in (78) error.

¶ To make a right application of the following rules, the student must distinguish well a **direct regimen** from an **indirect regimen**, for this is the pivot on which turn the principal difficulties of the **past participle**. For the meaning of *regimen*, see Nos. 528 to 532.

588. (IV.) The **Past Participle**, accompanied by the auxiliary **avoir**,‡ always agrees with its *direct regimen*, when that regimen is placed *before* the auxiliary ; as,

La lettre **que** vous avez **écrite**.
Voici les lettres **que** j'ai **reçues**.

Où est votre livre ?—Je l'ai **perdu**.
Où est votre plume ?—Je l'ai **perdue**.
Où sont vos livres ?—Je les ai **perdus**.

Ils m'ont **félicité**.
Il nous a **félicités**.
Quelle affaire avez vous **entre-**
prise ?
Que de désagréments ils m'ont
causés !
Combien de livres avez vous **lus** ?

The letter which you have written.
Here are the letters which I have received.

Where is your book ?—I have lost it.
Where is your pen ?—I have lost it.
Where are your books ?—I have lost them.

They have congratulated me.
He has congratulated us.
What business have you undertaken ?

What vexations they have caused me !

How many books have you read ?

(1) These examples show that the direct regimen which precedes the participle is expressed either by one of these pronouns **que, le, la, les, me, nous, te, vous, se**, or by a noun preceded by **quel, que de, or combien de**.

In the first example **écrite** agrees with **que**, of which the antecedent is **lettre**, feminine and singular. In the fifth example, **perdus** agrees with **les**, which stands for its antecedent **livres**, masculine and plural.

(2) A lady would say : *Ils m'ont félicitée* (they have congratulated me). **Félicitée** would then agree with **me** (fem. sing.), because representing a female speaker.

The same analysis applies to the other and similar cases.

(3) ¶ Observe that the rule says **direct regimen**, for although we write, *Il nous a vus*, he has seen us ; we could not write, *Il nous a DITS cela*, he has told us that ; we must write *il nous a dit cela*, because **nous** is here used for **à nous**, and is an **indirect regimen**.

† *de*.

¶ The past participle of *avoir* when used as an auxiliary verb is invariable : *La fable que vous auriez eue apprise* (the fable which you would have had learnt). But the past participle of *avoir* as an active (or transitive) verb does agree : *Les choses qu'il a eues*—(ACAD.) (the things which he has had).

(241) *Read and translate.*

montre, f.	<i>watch</i>	faire (<i>une réponse</i>),	<i>to give (an answer)</i>
prix, m.	<i>prize</i>	remporter,	<i>to gain</i>
réponse, f.	<i>answer</i>	ressentir,	<i>to feel</i>
vif,	<i>lively</i>	seront,	<i>will prove</i>
accabler,	<i>to crush</i>	tromper,	<i>to deceive</i>
attendrir,	<i>to affect, to mollify</i>	vaincre,	<i>to conquer</i>
		sur,	<i>over</i>

1. On *vous* a cent fois *touchés* et *attendris* (BOURDALOUE).
 2. *Laquelle* de ses victoires a-t-il *estimée* par le nombre des misérables qu'il *accablait*? *Quelle* vie a-t-il *exposée* pour son intérêt? (FLÉCHIER). 3. Toutes les dignités *que* tu m'as *demandées*, je te *les* ai sur l'heure et sans peine *accordées* (CORNEILLE). 4. C'est un homme qui *les* a bien *servis*. 5. Vos précautions nous ont bien *servi*. 6. Cette foule d'hommes *que* nous avons *vus* (*ou que* nous avons *vue*). 7. Toutes les misères *qu'*ont *endurées* vos pères. 8. Les ennemis *se* sont *rendus* maîtres de la place (ACAD.) 9. La supputation *que* nous avons *jugée* la plus raisonnable (BOSSUET). 10. J'ai *vu* la mort de près, et je *l'*ai *vue* horrible (VOLTAIRE).

Exercise CCXXVIII.

1. Here is the answer *which* I have *received*. 2. The sciences * (*f.*) *which* you have *studied* will prove infinitely useful to you. 3. (32) General Villars * often said that the two most lively pleasures † he had (*k*) *felt* in his life, had (*e*) been the first prize *which* he had (*e*) *obtained* at college, and the first victory *which* he had (*e*) *gained* over the enemy. 4. Where is my watch?—I have not *seen* it. 5. They have *deceived* us. 6. What answer have they ‡ *given* you? 7. How many enemies has he not *conquered*. 8. The house *which* her father has *bought*.

589. (V.) After the auxiliary **avoir**, the **Past Participle** remains *invariable* when the **direct regimen** is placed **after** the **participle**, or when there is no direct regimen:—

Nous avons reçu votre lettre .	<i>We have received your letter.</i>
Ils ont perdu leurs livres .	<i>They have lost their books.</i>
J'ai récompensé mes fil s.	<i>I have rewarded my sons.</i>

No agreement here takes place, because the direct regimens **votre lettre**, **leurs livres**, **mes fils** are placed **AFTER** the participles **reçu**, **perdu**, **récompensé**.

† les deux plaisirs le plus vifs.

‡ Use on.

590. **Remarks.**—It follows from the foregoing Rules (588, 589) that the past participle of a **neuter** or **intransitive** verb conjugated with **avoir**, and that of an **active** or **transitive** verb having no direct object, never agree ; so we write without varying the participle :—

Elle a beaucoup **ri**.
 Nous avons **chanté**.
 Ils ont **répondu** à notre attente.

She laughed much.
We have sung.
They have answered our expectation.

Because **ri**, being the past participle of a *neuter verb* conjugated with **avoir**, and **chanté** and **répondu** having no direct object, cannot agree.

(1) As mentioned above, the past participle of *neuter verbs* conjugated with *avoir* never varies, since that class of verbs has no direct regimen. Thus in *Les cinq heures que j'ai dormi* (the five hours that I have slept) ; *les dix ans qu'il a vécu* (the ten years that he has lived), the past participles **dormi**, **vécu** do not vary ; and although the relative **que** which precedes them presents itself under the form of a direct object, it is in reality only an *indirect object*, having in English the force of *during which*—i.e., *Les cinq heures pendant lesquelles j'ai dormi* ; *les dix ans pendant lesquels il a vécu*.†

(2) **Coûter** (to cost) and **valoir** (to be worth) being *neuter verbs* conjugated with **avoir**, their past participle does not vary, and, although no preposition appears, they can only have an *indirect object*. So we write without agreement : *Ce cheval ne vaut pas les cinq cents francs qu'il vous a coûté, et il ne les a jamais valu* (this horse is not now, nor was it ever, worth the five hundred francs it cost you).

* * It is easy to see that these two verbs (**coûter**, **valoir**) are *intransitive*, for they cannot be used in the *passive voice*.

(3) When **coûter** and **valoir** are used *figuratively*, in the sense of **causer**, **donner**, **procurer**, they are treated as *active verbs*, and their past participle agrees :—

La gloire **que** ses exploits lui ont
valué—i.e., **procuré**.—(ACAD.)
 Il mérite surtout les pleurs **qu'il m'a**
coûtés—i.e., **causés**.—(VOLT.)

*The glory which his heroic deeds pro-
 cured him.*
*He deserves above all the tears which he
 caused me to shed.*

(4) An *active verb* may be used *intransitively*, and then its past participle is treated accordingly. So we write—

Les marchandises **que** j'ai **pesées**
 sont parties.
 Des soixante livres **que** cet enfant
 a **pesé**, il faut retrancher ce qu'il
 a perdu par sa maladie.

The goods I have weighed are gone.
*From the 60 lb. which that child weighed
 (i.e., the weight of the child) must be
 deducted what he lost through his
 illness.*

(5) Sometimes *neuter verbs* are employed *actively*, then their past participle agrees, if preceded by a *direct regimen* ; as,

La langue **que** Cicéron a **parlée** (the language which Cicero has spoken).

† The pronouns *le*, *la*, *les* are also sometimes used with similar verbs, and are then *indirect objects* expressing *duration* : *Les quelques années qu'il avait encore à vivre, il les a vécu dans ce lieu sauvage*—i.e., *il a vécu pendant ces années là*, &c. (during the few years that he had still to live, he lived in that wild spot).

(242) *Read and translate.*

affaire, <i>f.</i>	<i>affair</i>	belliqueux (51),	<i>warlike</i>
asphodèle, <i>f.</i>	<i>daffodil</i>	plusieurs,	<i>several</i>
avoine, <i>f.s.</i>	<i>oats (pl.)</i>	vague,	<i>uncertain, loose</i>
bal, <i>m.</i>	<i>ball</i>		
blé, <i>m.</i>	<i>corn</i>	couler,	<i>to flow</i>
caillou, <i>m.</i>	<i>pebble</i>	coûter,	<i>to cause</i>
colline, <i>f.</i>	<i>hill</i>	cueillir,	<i>to reap</i>
créneau, <i>m.</i>	<i>battlement</i>	dessécher,	<i>to dry up</i>
désagréments,	} <i>trouble</i>	environner,	<i>to surround</i>
<i>m.pl.</i>		s'épanouir,	<i>to blossom</i>
enclos, <i>m.</i>	<i>enclosure</i>	manger,	<i>to eat</i>
facteur,	<i>porter</i>	peser,	<i>to weigh</i>
fente, <i>f.</i>	<i>cranny</i>	retrancher,	<i>to deduct</i>
gazon, <i>m.</i>	<i>grass</i>	rouler,	<i>to roll</i>
hyacinthe, <i>f.</i>	<i>hyacinth</i>	serpenter,	<i>to wind</i>
hyssope, <i>f.</i>	<i>hyssop</i>	valoir,	<i>to be worth</i>
jusquiam, <i>f.</i>	<i>henbane</i>		
livre, <i>f.</i>	<i>pound</i>	auparavant,	<i>before (adv.)</i>
mosquée, <i>f.</i>	<i>mosque</i>	mais !	<i>why !</i>
orge, <i>f.</i>	<i>barley</i>	ou bien,	<i>or else</i>
panache, <i>m.</i>	<i>plume</i>	successivement,	<i>successively</i>
sac, <i>m.</i>	<i>bag</i>		
scille, <i>f.</i>	<i>harebell</i>	de bon cœur,	<i>heartily</i>
terrain, <i>m.</i>	<i>ground</i>	de toutes parts,	<i>on all sides</i>
touffe, <i>f.</i>	<i>tuft</i>	il pousse,	<i>there shoot out</i>
traînée, <i>f.</i>	<i>track</i>	selon que (qu'),	<i>according as</i>

JÉRUSALEM AU PRINTEMPS. — On se fait une idée toute différente de Jérusalem selon qu'on la visite en été, quand le brûlant soleil de Syrie a *desséché* la terre, ou bien au printemps, après les pluies abondantes de l'hiver. Dans cette dernière saison, les vallées et les collines qui l'environnent ont *pris* une teinte verte ; partout où il y a un peu de terre sur les rochers, il pousse des touffes de gazon et de fleurs ; les asphodèles, les hyacinthes, les scilles s'épanouissent de toutes parts ; les ruisseaux sont autre chose que des traînées de cailloux arides ; ils coulent, ils serpentent, ils murmurent entre leurs rives verdoyantes ; le Cédron roule des eaux rapides et mérite presque son nom de torrent. Même dans l'intérieur de la ville, tout est *changé* ; les terrains vagues se couvrent d'herbe, d'orge ou de blé ; l'enclos de la mosquée ressemble à une prairie *parsemée* de fleurs. Les murs eux mêmes se garnissent de plantes qui s'élèvent en panaches ou pendent en festons ; l'hyssope, la jusquiame, sortent des fentes des dômes et des créneaux des tours.

Deux mois plus tard toute cette végétation a *disparu*, et

Jérusalem, avec ses maisons basses et carrées, pareilles à des sépulcres, *enfermée* dans un cercle de collines nues et arides, a repris son aspect *désolé*.—(ÉMILE SAISSET.)

Exercise CCXXIX.

1. I have *received* no answer. 2. He has *named* several persons. 3. Cromwell * governed (*de*) England under the title of Protector. 4. (32) Men have never *reaped* the fruit of happiness from † the tree of (32) injustice * (f.) 5. The Romans *triumphed* (*de*) successively over ‡ the most warlike nations. § 6. They (f.) *danced* (*de*) a great deal at the last ball. 7. We have *laughed* heartily. 8. WE MUST || deduct from life the hours we ¶ have *slept*. 9. Where are the bags of oats which the porter has *weighed*? 10. From the seventy-five kilogrammes * (m.) which they (m.) *weighed* (*de*) before, WE MUST || deduct what (494) our horses have *eaten*. 11. I cannot (267, 543) tell you all the trouble which this affair has *caused*. 12. Forty pounds! Why, your piano * (m.) never (153) was worth (*de*) it. ††

591. (VI.) The verb *être* being used instead of *avoir* in *pronominal* or *reflected* verbs, the participle of these verbs follows exactly the same rules as the participle conjugated with *avoir*; that is, the participle of a reflected verb agrees with the direct regimen when preceded by it, but remains invariable when the direct regimen is placed after it, or when there is none. So we write with agreement—

Nous **nous** sommes **blessés**.
Lucrèce **s'est** **tuée**.

We have hurt ourselves.
Lucretia killed herself.

Because the participles **blessés**, **tuée**, are preceded by their direct regimens **nous**, **se**.

(1) But we write without agreement—

Lucrèce **s'est** **donné** la mort.

Lucretia destroyed herself.

Because the participle **donné** is followed by its direct regimen **la mort**. In this example, *se* is an indirect regimen or dative, the French sentence running literally: *Lucretia has given death to herself*.

(2) We write also without varying the participle—

Ils **se** sont **écrit**.
Nous **nous** sommes **succédé**.

They have written to each other.
We have succeeded one another.

Here the participles **écrit** and **succédé** have no direct regimen. It is as if it were: *Ils ont écrit à eux: Nous avons succédé à nous*.

† *sur*.

‡ *de*.

§ Same construction as in sentence 3 in previous Exercise.

|| *il faut*.

¶ *on*.

†† *les*.

592. **Remarks.**—A number of verbs called **pronominal by nature** (see Rule 174) being but verbs (neuter in *French*) conjugated with two pronouns of the same person, their past participle **always agrees with the subject** in gender and number (according to Rule 586):—

Nous nous sommes abstenus de toute réflexion.	<i>We have abstained from all reflections.</i>
Mes amis, vous vous êtes repentis .	<i>My friends, you have repented.</i>

(1) The only exception to the above Rule among verbs *pronominal by nature* is **s'arroger** (to arrogate to oneself), which admits of a direct object:—

Les privilèges qu'elle s'était arrogés lui ont été retirés.	<i>The privileges she had arrogated to herself have been taken away from her.</i>
--	---

(2) Many active and neuter verbs are used **pronominally** with a meaning different from that which they have in the active or neuter voice, and their past participle follows Rule 592 above. Such are—

Se rire (to make game of, to mock, to make light of), from *rire* (to laugh); **se plaindre** (to complain), from *plaindre* (to pity); **s'attaquer** (to challenge, to set upon), from *attaquer* (to attack); **s'en prendre** (to find fault), from *prendre* (to take); **s'apercevoir** (to notice, to observe, to descry), from *apercevoir* (to perceive); **se taire** (to be silent), from *taire* (to hush, to conceal); **se prévaloir** (to profit by, to avail oneself), from *prévaloir* (to prevail); **se douter** (to surmise, to suspect), from *douter* (to doubt); **se saisir** (to possess oneself), from *saisir* (to seize), &c., &c. Ex. —

Elle s'est doutée de la fourberie.	<i>She suspected the knavery.</i>
Ils se sont aperçus du piège.	<i>They descried the snare.</i>
Elles s'en sont prises à vous.	<i>They laid the blame on you.</i>

[See also No. 537 (2), p. 385.]

(243) *Read and translate.*

changement, m.	<i>alteration</i>	<i>s'apercevoir de,</i>	<i>to notice</i>
départ, m.	<i>departure</i>	<i>s'arroger,</i>	<i>to arrogate to oneself</i>
droit, m.	<i>right, claim</i>	<i>s'emparer de,</i>	<i>to seize</i>
de tels droits, m.pl.	<i>such claims</i>	<i>empêcher,</i>	<i>to prevent</i>
harangue, f.	<i>oration</i>	<i>ensevelir,</i>	<i>to bury</i>
inclination, f.	<i>bent, propensity</i>	<i>s'imaginer,</i>	<i>to imagine</i>
revue, f.	<i>review</i>	<i>se parler,</i>	<i>to speak to one another</i>
robe, f.	<i>dress</i>	<i>se rendre,</i>	<i>to render oneself</i>
quelques uns,	<i>some</i>	<i>se repentir,</i>	<i>to repent</i>
s'abonner,	<i>to subscribe</i>	<i>se succéder,</i>	<i>to succeed one another</i>
s'apercevoir,	<i>to perceive oneself</i>	depuis,	<i>since</i>
		opéré,	<i>made</i>

1. Les meilleures harangues sont celles *que* le cœur a dictées (MARMONTEL). 2. Nos imprudents aïeux n'ont vaincu *que* pour lui (VOLTAIRE). 3. Il faut que les élèves étudient la leçon *qu'on* leur a donnée à apprendre. 4. C'est cette circon-

stance qui *nous a empêchés d'aller* vous voir. 5. La lettre que vous m'avez *dit d'écrire* est prête. 6. Pour être sûr de la vérité de ces choses, il faut *les* avoir *vues s'accomplir*. 7. La plante *mise* en liberté gardera l'inclination qu'on *l'a forcée à prendre*. 8. Que les secrets qui te sont *confiés* restent *ensevelis* dans ton cœur : oublie même ceux *que* tu as entendus. 9. Les plus fortes inclinations sont celles *qu'on a prises* dans l'enfance. 10. Lui avez vous rendu tous les services que vous avez *pu* et que vous avez *dû*?

Exercise CCXXX.

1. Madame de Sévigné *has rendered herself* celebrated by the graces of her style * (m.) 2. She *perceived herself* in that glass. 3. *Have* your sisters *subscribed* to that review? 4. *Have* your parents *noticed* the alterations made since their departure? 5. Why (did) the two agents * ARROGATE TO THEMSELVES† such claims? 6. That lady *has given herself* fine dresses. 7. Some of our modern authors *have imagined* that they surpassed (*e*) the ancients. 8. They *have spoken to one another*. 9. They *have succeeded one another*. 10. Those boys *have repented*. 11. The troops *have seized* the town.

593. (VII.) The **Past Participle** of an **Impersonal** verb, and of any verb used *impersonally*, is always *invariable*:—

Les chaleurs qu'il a **fait** cet été.
La disette qu'il y a **eu** l'hiver dernier.

Il est **venu** une dame que je n'attendais pas.

Il s'est **passé** ici d'étranges choses.

Il lui sera **donné** les instructions nécessaires.

The heat we have had this summer.

The scarcity which there was last winter.

There came a lady whom I did not expect.

Strange things have occurred here.

The necessary instructions shall be given him.

Note.—In the first two examples above, the verbs **faire** and **avoir** have not their active signification, but simply express existence, and the **que** which precedes is not the object of any verb, for we do not say **faire des chaleurs**, as we say **faire des pâtés** (to make pies). **Que** in this and similar instances must be considered a **gallicism**.

594. (VIII.) The **Past Participle**, followed by an infinitive, *agrees with the antecedent noun*, when that noun is the

regimen or object of the participle, but it remains invariable when the noun is the object of the infinitive; as,

La lettre que je lui ai donnée à copier.	The letter which I have given him to copy.
La lettre que je lui ai dit de copier.†	The letter which I have told him to copy.

(1) ~~Le~~ The past participle of the verb **faire** (when followed by an infinitive) never agrees. So we must write—

Les vêtements qu'il a fait faire ne lui vont pas bien.	The clothes he has had made do not suit him.
---	--

(2) But, of course, when the past participle of **faire** is not followed by an infinitive, it agrees according to the rules given above (585 to 589):—

Les habits que le tailleur a faits n'ont pas été faits pour moi.	The coats which the tailor has made, have not been made for me.
--	---

(3) For the same reason, the participles **dû**, *owed*, **ought**; **pu**, *been able*; and **voulu**, *been willing*, remain invariable when an infinitive is understood after them:—

Je lui ai rendu tous les services que j'ai pu (lui rendre <i>understood</i>).	I have rendered him all the services that I have been able.
---	---

(4) But if no infinitive is understood, the past participles **dû** and **voulu** agree when they have a direct object before them:—

Voilà la somme qu'il vous a due si longtemps.	Here is the sum he owed you so long.
Il veut fortement les choses qu'il a une fois voulues .	He must have the things he has once wished for.
On leur a accordé toutes les faveurs qu'ils ont voulues .	All the favours they wanted have been granted them.

(5) **Remark.**—1. When a past participle happens to be placed between the relative pronoun **que** and the conjunction **que**, or the relative pronoun **qui**, it remains invariable, the relative pronoun **que** not being the object of the past participle; as,

Les raisons que vous avez cru que j'approuvais.	The reasons which you thought I approved.
Il a obtenu la place que je vous avais dit qui vous serait refusée.	He has obtained the situation which, I had told you, would be refused to you.

N.B.—These forms are inelegant, and we advise the student to avoid them as far as possible.

(6)—2. Sometimes the conjunction **que** and the clause following it are *understood*, and, of course, the past participle remains *invariable*, as if the clause was expressed: *Nous avons fait toutes les dépenses qu'il a voulu* (*que nous fissions* is understood) (we incurred all the expenses which he wished us to incur).

† Rule 594 is not to be enforced too rigidly. The past participle used with **avoir**, and followed by an infinitive or a present participle, may remain invariable, whatever the gender or number of the objects which precede. Ex.: *Les fruits que je me suis laissé (ou laissés) prendre; les sauvages que l'on a trouvé (ou trouvés) errant dans les bois.*

(244) *Read and translate.*

Aimée,	<i>Amy</i>	redresser,	<i>{ to straighten,</i>
effort, m.	<i>endeavour</i>	vouloir,	<i>{ to rectify</i>
embarras, m.	<i>difficulty</i>		<i>to wish</i>
grâce, f.	<i>favour</i>	combien,	<i>} how many</i>
maladie, f.	<i>disease</i>	combien de (d'),	
pluie, f.	<i>rain</i>	que de (d'),	
grand,	<i>heavy</i>	voilà,	<i>these are</i>
AVOIR,	<i>to be in</i>	ne lui va pas bien,	<i>{ does not suit him</i>
faire,	<i>to use</i>		<i>or her</i>
faire faire,	<i>{ to have made</i>	ne leur va pas bien,	<i>{ does not suit them</i>
faire (réponse),	<i>{ (to cause to be made)</i>	qu'il a fait (impers.),	<i>which we have had</i>
	<i>to give (answer)</i>		

1. Les raisons pour et contre, *les avez vous pesées?* 2. Les périls *que nous avons courus* (ACAD.) 3. Cette terre ne vaut plus la somme *qu'elle a valu*. 4. La gloire *que ses exploits lui ont value* (ACAD.) 5. Les efforts, la peine *que ce travail m'a coûté* (ACAD.) 6. Vous n'avez pas oublié les soins *que vous m'avez coûtés* depuis votre enfance (FÉNELON). 7. Combien en a-t-on *vus* qui du soir au matin, sont pauvres *devenus!* (LA FONTAINE). 8. Toute l'antiquité *les en a blâmés* (BALZAC). 9. Les grands hommes se font les uns les autres ; et si Rome en a plus *porté* qu'aucune autre ville, ce n'a point été par hasard (BOSSUET). 10. Combien d'âmes timides a-t-elle *encouragées?* Combien de fausses vertus a-t-elle *redressées?* Combien de désordres a-t-elle *arrêtés?* (FLÉCHIER). 11. Que de services il m'a *rendus!* (ACAD.)

Exercise CCXXXI.

1. The heavy rains which (*we*)† *had* in the spring (77⁵) have been the cause* (f.) of many diseases. 2. That young lady sings well ; I have *heard* her sing. 3. That song is charming ; I *heard* (*de*) it sung. 4. I have *used* all the endeavours‡ I *could* (*de*). 5. He has *obtained* all the favours‡ he *wished* (*de*). 6. THESE ARE the answers *which* I § foresaw (*ec*) ‡ they would *GIVE* you. 7. The difficulties *which* I knew (*de*) ‡ you WERE IN have accelerated my departure. 8. The dress‡ Amy HAS HAD MADE (594¹) DOES NOT SUIT HER.

† Impers. (*de*).§ Suppose *had foreseen*.† See Rule 502¹.

(245) *Read and translate.*

affaissement, m.	<i>discouragement</i>	empêcher,	<i>to prevent</i>
brèche, f.	<i>breach</i>	étouffer,	<i>to smother</i>
couturière, f.	<i>dressmaker</i>	FAIRE (593),	<i>to fall (impers.)</i>
nièce,	<i>niece</i>	grandir,	<i>to grow</i>
arrêté,	<i>determined, fixed</i>	à mesure que (qu'),	<i>as, in proportion as</i>
élégant,	<i>elegant</i>	debout,	<i>up, standing</i>
soumis,	<i>submissive</i>	est ce là . . . ?	<i>is that . . . ?</i>
		sont ce là . . . ?	<i>are those . . . ?</i>
conseiller de,	<i>to advise to</i>		
s'efforcer de (d'),	<i>to try to</i>	LUI,	<i>{ (to) him</i>
embraser,	<i>to inflame, to fire</i>		<i>{ (to) her</i>

LA CONSCIENCE.—1. À mesure qu'elle fait grandir l'homme, la conscience grandit aussi. Elle peut grandir ou diminuer, non dans son essence invariable, mais dans son autorité, qui toujours dépendra de la manière dont on l'écoute ou dont on s'efforce d'étouffer sa voix.

2. Une conscience qui grandit, est il rien (124¹) de plus beau ? Connaissez vous rien (124¹) de plus noble qu'un homme attentif à la conscience, et véritablement soumis au devoir ?

3. Cet homme a la volonté arrêtée de n'éluder aucun devoir ; chaque jour des devoirs meilleurs lui seront indiqués.

4. La conscience de cet homme, constamment agissante, se développe sainement. Et une lumière amène une lumière, une vaillance amène une vaillance ; la vie morale s'épanouit, la passion de la justice embrase le cœur ; ferme en face de tous les affaissements, de toutes les tentations, debout sur toutes les brèches, cet homme devient capable de redire : "Je ne puis autrement !" — (COMTE AGÉNOR DE GASPARIN.)

Exercise CCXXXII. (FIRST PART.)

1. The rain *which* HAS FALLEN (593) has *prevented* me from GOING OUT (245¹) to-day. 2. *Have you finished* the letter *which* I gave (dc) you to write ? 3. *Have you finished* the letter *which* you had begun (ec) to write ? 4. *Have you read* the books *which* I advised (dc) you to read ? 5. Is THAT the actress (44) *whom* we heard (dc) sing ? 6. Sing the song *which* we heard (dc) HER sing. 7. Imitate the virtues *which* you have heard praised.† 8. The dresses *which* your dressmaker has made for your nieces are very elegant.

595. Observations on the agreement of the Past Participle:—

(1) ~~A~~ A past participle used with the auxiliary **avoir** (as already stated) only agrees *when preceded by its object*, and hence its agreement or non-agreement points out a great difference in its meaning, and should, therefore, be carefully attended to, especially when preceding an infinitive. Ex.:—

1. Les enfants **que** j'ai **vus** dessiner.
2. Les paysages **que** j'ai **vu dessiner**.
3. Je **les** ai **laissés** gronder.
4. Je **les** ai **laissé gronder**.

The children I have seen drawing.
The landscapes I saw being drawn.
I have allowed them to scold.
I have allowed them to be scolded.

Note.—The agreement of **vu** and **laissé** (sentences 1 and 3) shows that **que** and **les** are direct objects of the *past participles*, and subjects of the infinitives; and the non-agreement of the same participles (sentences 2 and 4) shows on the contrary that **que** and **les** are the direct objects of the *infinitives*, and therefore in both instances the participle indicates the real meaning of the sentence. Again—

Elle **s'est dite** riche.

She said she was rich—she gave herself for rich.

Elle **s'est dit** : je suis riche.

She said to herself : I am rich.

Note.—The agreement of **dit** in the first instance shows that **se** is the direct object, and its non-agreement in the second sentence points out that **se** is indirect object, and therefore the past participle gives the real meaning in both cases.

§ I. Of the Past Participle used with the Pronoun **l'**.

(2) The pronoun **l'** stands for **le** or **la**. When it is used for **le** it may be in reference to a noun masculine singular, or to avoid the use or the repetition of a whole clause, in which cases the participle is in the masculine singular. Ex.:—

- Ce musée est très beau : je l'ai **vu**.
 Cette ville, ainsi que je l'ai **dit**, est très grande.
 Ces livres sont plus intéressants que je ne l'aurais **cru**.

This museum is very fine : I have seen it
This town, as I have said, is very large.

These books are more interesting than I should have thought they were.

Note.—In the last sentence there is ellipsis of the words **qu'ils étaient**, and **le (l')** is employed to avoid the use of that clause: *Ces livres sont plus intéressants que je n'aurais cru qu'ils étaient*. Again—

- Cette maison, comme je l'ai **vue**, me conviendrait parfaitement.
 Cette maison, comme vous l'avez **vu** dans sa lettre, me conviendrait sous tous les rapports.

That house, in the condition I have seen it, would suit me perfectly well.

That house, as you have seen in his letter, would suit me in every respect.

Note.—In the first sentence **l'** stands for **la** relating to **maison**, and therefore governs the past participle in the feminine. In the second sentence **l'** stands for **le**, used to avoid the repetition of a foregoing statement, and therefore governs the past participle in the masculine singular—i.e., the latter remains invariable.

§ II. Of the Past Participle preceded by the Pronoun *en*.

(3) This pronoun may be used as object of a past participle either with or without an adverb of quantity. When it is used by itself it is considered as an indirect object, and the past participle, therefore, remains invariable—*i.e.*, masculine singular. When *en* follows an adverb of quantity, if both refer to a *plural noun expressed before*, the past participle agrees with that noun, which is then considered as its direct object. *Ex.* :—

Il demandait des fleurs, et on lui en a donné .	<i>He was asking for flowers, and we have given him some.</i>
Quant aux flatteurs, plus j'en ai connus , moins j'en ai estimés .	<i>As to flatterers, the more I have known, the fewer have I esteemed.</i>

(4) *How* However, if the adverb of quantity expresses **degree, extent, intensity**, and not a number of objects, the past participle does not agree :—

Autant ses parents lui ont laissé de fortune, autant il en a dissipé .	<i>As much fortune as his parents left him, so much did he squander.</i>
--	--

(5) If the adverb of quantity follows *en*, or if the noun represented by *en* is in the **singular, masculine or feminine**, the past participle does not agree—*i.e.*, it remains masculine singular. *Ex.* :—

Ne lui donnez plus de cerises, il en a déjà trop mangé .	<i>Do not give him any more cherries, he has already eaten too many.</i>
Vous parlez d'énergie : combien ce ministre n'en a-t-il pas montré !	<i>You speak of energy : how much has this minister not shown !</i>

(6) Finally, the exceptional agreement of the past participle preceded by *en* and an adverb of quantity should be avoided even in the plural if the **noun is feminine**, according to many respectable authorities : **Plus il a trouvé de portes fermées, plus il en a ouvert.**

**** Observe that *en*, when referring to a noun, does not prevent a past participle from agreeing with its direct object :—

Je respecte cet homme, et je n'ou- blierai jamais les services que j'en ai reçus .	<i>I respect this man, and shall never for- get the services that I received from him.</i>
--	--

§ III. Of the Past Participle preceded by *le peu*.

(7) *Le peu* means either **absolute lack, want, absence**, or else **a small quantity**. In the first case its participle remains invariable, in the second it agrees with the noun following *le peu* :—

Le peu d'intelligence qu'il a montré a empêché la réussite de l'affaire.	<i>The lack of intelligence that he has shown has prevented the success of the affair.</i>
Le peu de fortune que j'ai acquise est le fruit d'un travail assidu.	<i>The little fortune I have acquired is the result of steady work.</i>

(246) Read and translate.

abbé,	<i>abbé</i>	développer,	<i>to bring out</i>
activité, f.	<i>diligence</i>	discuter,	<i>to discuss</i>
bataille, f.	<i>battle</i>	disposer,	<i>to arrange</i>
capacité, f.	<i>efficiency</i>	s'égarer,	<i>to go astray</i>
chose, f.	<i>thing</i>	s'élancer,	<i>to jump up</i>
cocher,	<i>coachman</i>	s'enfoncer,	<i>to plunge</i>
désagrément, m.	<i>unpleasantness</i>	entendre,	<i>to hear</i>
entrée, f.	<i>entrance</i>	étouffer,	<i>to mar</i>
forêt, f.	<i>forest</i>	se lever,	<i>to rise</i>
galop, m.	<i>gallop</i>	manquer,	<i>to fail</i>
garde, m.	<i>keeper</i>	montrer,	<i>to show</i>
génie, m.	<i>genius</i>	PENSER,	<i>to surmise</i>
avec goût, m.	<i>tastefully</i>	racheter,	<i>to redeem</i>
laquais, m.	<i>lackey</i>	rallier,	<i>to bring over</i>
loge, f.	<i>box (theatre)</i>	rassembler,	<i>to assemble</i>
marchepied, m.	<i>step</i>	reconduire,	<i>to take back</i>
naturel, m.	<i>natural bent</i>	relever,	<i>to raise up</i>
parc, m.	<i>park</i>	soutenir,	<i>to maintain</i>
paresse, f.	<i>idleness</i>	tenir bon,	<i>{ to hold one's</i>
parlement, m.	<i>parliament</i>		<i>ground</i>
perte, f.	<i>loss</i>	lui valoir,	<i>{ to be the cause</i>
prédications, f.pl.	<i>preaching</i>		<i>to him of</i>
prosélyte, m.	<i>convert</i>		
à sa recherche, f.	<i>to look for him</i>	contre,	<i>against</i>
serre, f.	<i>greenhouse</i>	déjà,	<i>already</i>
du soir, m.	<i>at night</i>	de derrière,	<i>behind</i>
sujet, m.	<i>subject</i>	distrain,	<i>absent (minded)</i>
supplice, m.	<i>death</i>	d'ordinaire,	<i>as a rule</i>
talents, m.pl.	<i>abilities</i>	LEUR,	<i>by them</i>
troupes, f.pl.	<i>troops</i>	machinalement,	<i>mechanically</i>
ces vers, m.pl.	<i>those verses</i>	maintenant,	<i>now</i>
		PASSÉ,	<i>after</i>
attribuer,	<i>to attribute</i>	trop,	<i>too much</i>
boire,	<i>to drink</i>		
chasser,	<i>to drive away</i>	bien { tel } que,	<i>just as</i>
se coucher,	<i>to lie down</i>	bien supérieur,	<i>far superior</i>
CROIRE,	<i>to think</i>	chez elle,	<i>to her house</i>
débuter,	<i>to begin</i>	le peu de,	<i>{ the want of,</i>
décrire,	<i>to describe</i>		<i>the few</i>
défendre,	<i>to forbid</i>	toutes les fois que . . .	<i>whenever</i>
demeurer,	<i>to live, to dwell</i>		

LA FONTAINE (1621-1695).—La Fontaine était fort distrait, mais ses distractions étaient *rachetées* par tant de génie, qu'on les lui pardonnait. Il alla un jour rendre visite à M. d'Herbart, conseiller au parlement de Paris, qui demeurait à Bois-le-Vicomte. Quand La Fontaine voulut revenir, il s'enfonça en Champagne, où il s'égara si bien qu'on fut *obligé* d'aller à sa recherche et de le ramener à Paris. Cette distraction continuelle lui valut ces vers de l'abbé Verger :

Il se lève un matin sans savoir pour quoi faire,
 Il se promène, il va sans dessein, sans sujet,
 Et se couche le soir, sans savoir d'ordinaire
 Ce que dans le jour il a fait.

Mais il y a des distractions qui n'ont rien de commun avec celles de La Fontaine. En voici un exemple :

Un certain individu avait débuté par être laquais. Plus tard, par des circonstances extraordinaires, il acquit une immense fortune, tint table ouverte, et eut des loges aux principaux théâtres.

S'il offrait la main à une dame pour la reconduire chez elle dans sa voiture, il ne manquait jamais de relever le marche-pied, et s'élançait machinalement sur le siège de derrière !

“Chassez le naturel, il revient au galop.”—(LA FONTAINE.)

Exercise CCXXXII. (SECOND PART.)

1. The orators (78, 502) we heard (*dc*) discussing (*a*) this subject BROUGHT US OVER (*dc*) to † their opinion * (*f.*) WHENEVER we heard (*dc*) it ‡ maintained (*a*) BY THEM. 2. The forest is JUST AS the keeper has described (*dc*) it ‡ to you. 3. (32) Things have (171) become more serious (51) than we SHOULD HAVE THOUGHT (*hc*) (they would). 4. His death made (*f*) more converts than his preaching HAD DONE (*ec*) (593³). 5. Your greenhouse is TASTEFULLY ARRANGED : I saw (*dc*) it the other day. 6. (32) Entrance to the park, (as) I ‡ have said (*dc*), is forbidden (586) AFTER (585) ten o'clock (77⁶) AT NIGHT. 7. It is § past (*f.pl.*) ten o'clock now. 8. He had all the unpleasantnesses which we surmised (*ec*) (594⁶) he would have. 9. The loss of the battle is attributed to the want of efficiency which the general (527⁶) has shown (*dc*). 10. The few troops (595⁷) (502) he had assembled (*ec*) STOOD THEIR GROUND (*dc*) against (34) FAR SUPERIOR forces * (*f.pl.*) 11. Do not give (153¹) any more beer to the coachman ; he || has already drunk TOO MUCH. 12. (32) Idleness has marred more abilities than (32) diligence has BROUGHT OUT (*dc*) (595⁴).

† *à*.

‡ *la (l')*.

§ It is now 10 o'clock past (*f.pl.*)

|| *en*.

CHAPTER VI. OF THE ADVERB.

596. (I.) **Adverbs**, in French, are generally placed *after the verb* in the **simple tenses**, and *between the auxiliary and the participle* in the **compound tenses**, but never between the subject and the verb, as is frequently the case in English.
Ex. :—

Je pense **souvent** à vous.
J'ai **toujours** pensé à vous.

| I often *think* of you.
| I have always *thought* of you.

(1) Compound adverbs, long adverbs of manner ending in **ment**, the adverbs of place, **ici** (here), **là** (there), **dessus** (above), **dessous** (under), &c., are placed after the object, and after the verb, or the past participle in a compound tense, when the verb has no object. Ex. :—

Vous venez **à propos**.
Ils ont résolu la question **savamment**.
Placez tous ces objets **dessous**.

| You come *seasonably*.
| They have *learnedly* solved the question.
| Put all these articles *under*.

(2) In some instances, however, the ear alone is consulted, for we say : *Je l'avais tout à fait oublié* (I had quite forgotten it).

597. (II.) The adverbs **aujourd'hui** (to-day), **demain** (to-morrow), **hier** (yesterday), **après-demain** (the day after to-morrow), **avant-hier** (the day before yesterday), may be placed either before or after the verb, but *never between the auxiliary and the participle* ; as,

Il fait beau temps aujourd'hui, il pleuvra demain ; or, *aujourd'hui il fait beau temps, demain il pleuvra* (to-day it is fine ; it will rain to-morrow).

(1) **Ici** (here), **là** (there), may elegantly introduce a sentence, in which case the subject is generally inverted. (See No. 527⁴) :—

Ici est renfermée l'âme du licencié
Pierre Garcias.—(LE SAGE.)

| ● Here is shut up the soul of the graduate
Peter Garcias.

(2) When several adverbs accompany a verb, the adverbs of **place** and those of manner ending in **ment** precede the adverb of **time**. Ex. :—

Je le ferai **ici** demain.
Il était **là** sans doute.
Il vous parlera **probablement** après-
demain.

| I will do it *here* to-morrow.
| He was *there* without doubt.
| He will *probably* speak to you the day
after to-morrow.

598. (III.) The adverbs **bien** (well), **mieux** (better), **mal** (ill), **pis** (worse), **beaucoup** (much), **trop** (too much), **peu**

(little), **plus** (more), **assez** (enough), **tant** (so much), **autant** (as much), may be placed either before or after an *Infinitive Present*; as,

Bien faire son devoir, or **faire bien son devoir** (to do one's duty well); **trop parler nuit** (speaking too much is hurtful); **il dit beaucoup devoir**, or **il dit devoir beaucoup** (he says he owes much).

(1) But they are always placed after the verb in the simple tenses of the other moods; as, *Vous ferez bien*, *il fit mal* (you will do well, he did ill).

(2) And, in the compound tenses, they are placed between the auxiliary and the participle; as, *Vous avez mal fait* (you have done wrong); *il peut avoir beaucoup perdu* (he may have lost much).

599. (IV.) The adverbs **comment**, **où**, **combien**, **quand**, **pourquoi**, are placed before the verb in *interrogative* sentences, but may be placed after it in affirmative sentences:—

Comment se porte monsieur votre frère?

Où allez vous?

Il y en a beaucoup, mais je ne sais pas **combien**.

Il faudra bien qu'il dise **pourquoi**.

How is your brother?

Whither are you going?

There are many, but I do not know how many.

He shall have to say why.

Remarks on some Adverbs.

600. **Beaucoup** is not, as the English *much*, susceptible of being modified by any preceding adverb; thus, *très beaucoup*, *trop beaucoup*, *si beaucoup*, would be barbarisms.

601. **Bien** before another adverb means *very*, *much*, *quite*, &c.; as, **bien tard** (very late), **bien moins** (much less), **bien assez** (quite enough). After the adverb, it signifies **well**; as **assez bien** (pretty well), **moins bien** (not so well).

602. **Plus** and **davantage** both mean *more*, but they are not used indiscriminately.

(1) **Plus** before a numeral, or any expression of quantity, takes either **de** or **que** (**de** expresses number or quantity merely, **que** is besides a correlative of *comparison*):—

J'ai fait **plus de** quinze milles à pied.

Ce bœuf mange **plus que** deux chevaux.

Il a **plus de** brillant **que de** solide.

Il se fie **plus** à ses lumières **qu'à** celles des autres.

I have travelled more than fifteen miles on foot.

This ox eats more than two horses.

He has more brilliancy than solidity.

He trusts more to his own intelligence than to that of others.

(2) **Davantage** is always used absolutely in connection with a verb, to express superiority, as adverb :—

Vous promettez beaucoup et donnez **davantage**.—(CORNEILLE.) | You promise much and give more.

It is sometimes used in the sense of *plus longtemps* :—

Ne restez pas davantage.—(ACAD.) (do not stay any longer).

Note.—Formerly it was correct to say : *davantage heureux, davantage d'ennuis*. **Davantage** was also used in the sense of *de plus : rien davantage* (nothing more).—(LA BRUYÈRE.) Custom has, however, rendered all these expressions obsolete.

603. **Plus tôt** means *sooner*, and has for its opposite **plus tard**, *later*. **Plutôt** signifies *rather*.

604. **Only, but**, are rendered by **ne . . . que**. **Ne** is placed as usual (153²), and **que** before the word it is intended to affect, but always after the verb in simple tenses, and after the past participle in compound tenses ; as,

Il **ne** croit **que** ce qu'il voit.
Il **ne** rentre ordinairement **qu'à** sept heures.
Je **ne** sors **que** rarement.
Il **n'a** montré les lettres qu'il a reçues la semaine dernière **qu'à** son père et à son frère.

*He only believes what he sees.
He generally comes in only at 7 o'clock.*

*I go out but seldom.
He showed the letters he received last week only to his father and to his brother.*

(247) *Read and translate.*

borne, f.	boundary, bounds	chercher,	to look for
charge, f.	burden	contribuer,	to contribute
citoyen,	citizen	cueillir,	to gather
clergé, m.	clergy	dominer,	to prevail
de coutume, f.	usual	s'exprimer,	to express oneself
déjeuner, m.	breakfast	FAIRE NAUFRAGE,	to be sacrificed
dime, f.	tithe	grever,	to burden
garantie, f.	security	poser,	to lay down
impôt, m.	tax	préparer,	to prepare
matin, m.	morning	prétendre,	to aspire
au milieu, m.	in the midst	sommeiller,	to slumber
œuvre, f.	work	sortir,	to go out
poire, f.	pear		
pomme, f.	apple	à peine,	hardly, scarcely
prêtre, m.	priest	beaucoup,	much, very much
redevance, f.	dues	bien rarement,	very seldom
reste, m.	remainder	brièvement,	briefly
seigneur,	lord	fort,	very
sol, m.	land, soil	imparfaitement,	imperfectly
thème, m.	exercise	maintenant,	now
tiers, m.	third	ou . . . ou . . .	either . . . or . . .
		plus de . . .	no more . . .
		très,	very
lourd,	heavy		
chagriner,	to grieve	depuis plus de,	for more than

RÉVOLUTION FRANÇAISE (1789).—Quelle a été l'œuvre de la Révolution? Il faut le dire brièvement. Avant 1789, la nation était divisée en trois classes: les nobles, les prêtres, le peuple. Les deux premières classes contribuaient à peine aux charges de la société et elles en avaient tous les avantages. Le clergé possédait le tiers du sol et levait la dîme sur le reste. Ce reste, ou appartenait directement aux seigneurs, ou était grevé à leur profit de charges diverses et fort lourdes.

La Révolution libéra d'abord la terre de ses redevances. Elle remit nobles et prêtres sous l'empire de l'égalité, c'est à dire de la justice. Plus de classes: tout le monde paye l'impôt, et tout le monde peut prétendre aux fonctions publiques.

Tous les hommes égaux devant la loi, c'est un des grands aspects de la société nouvelle que la Révolution a formée.

La Révolution a posé des bornes au pouvoir du gouvernement, imposé des garanties en faveur des citoyens; c'est l'autre grand aspect de son œuvre, celui qui répond à la liberté. Les excès de la Révolution ont passé en peu de temps, mais les principes, les monuments sont demeurés.

—(PAUL LACOMBE, *Petite histoire du peuple français.*)

Exercise CCXXXIII.

1. I *very seldom* GO OUT. 2. Homer *sometimes* slumbers in the midst of his gods and heroes. 3. She has sung *very well*. 4. Where hatred prevails, truth is SACRIFICED. 5. That grieves me *very much*. 6. This letter is *pretty well* written. 7. I would like you *much more*, if you were (e) reasonable. 8. He has † arrived *sooner* than usual. 9. I will die *rather* ‡ than suffer it. 10. We have gathered *more* apples than (602¹) pears. 11. I HAVE BEEN LOOKING § FOR them FOR MORE THAN (602¹) half an hour (423²). 12. Your sister EXPRESSES HERSELF *only* (604) imperfectly in French. 13. She prepared (dc) the exercise || she had (f) to ¶ do *only* (604) this morning before breakfast. 14. We see you *but* (604) *very seldom* now.

† Use être.
|| Remember Rule 502¹.

‡ que de.
¶ à.

§ (557².)

Remarks on the Negatives.

605. The negative expressions **ne . . . pas**, **ne . . . point**, &c., form only one negation.

(1) ~~Ne~~ **Ne** is never used without a verb.

(2) **Not** is expressed by **non** or by **non pas** when it modifies the complement of a verb without affecting the latter ; as,

Le vieillard plante, **non** pour lui,
mais pour la postérité.
Placez vous auprès de lui, et **non**
pas ici.

*The old man plants, not for himself,
but for posterity.
Place yourself near him, and not here.*

(3) **Non pas** is also used to deny strongly, and is, in this case, the equivalent of *no, certainly not, by no means, &c.* :—

Vous l'avez dit.—**Non pas.**

| *You said so.—Certainly not.*

(4) When **not**, used without a verb, modifies an adverb, it is expressed by **pas** only ; as,

Avez vous fini ?—**Pas** encore.
Donnez moi du poisson, mais **pas**
beaucoup.

*Have you done ?—Not yet.
Give me some fish, but not much.*

(5) **Not because**, introducing a clause, is rendered by **non que** or **non pas que** followed by the subjunctive ; as,

Je le ferai, **non que** je les craigne,
mais parce que c'est juste.
Il le fait, **non pas qu'il** le veuille,
mais parce qu'il y est forcé.

*I will do it, not because I fear them,
but because it is right.
He does it, not because he is willing,
but because he is compelled.*

N.B.—In any case **non** may be used without **pas**, which is only added to it for the sake of emphasis.

(6) If **not** is expressed by the conjunction **sinon**.

606. **Point** denies more strongly than **pas**. **Pas** is used in preference to **point**—1st, Before **plus**, **beaucoup**, **moins**, **si**, **autant**, and other comparative words : as, **Milton n'est pas moins sublime qu'Homère**, Milton is not less sublime than Homer ; 2ndly, Before nouns of number : as, **Il n'y a pas six ans**, it is not six years ago.

607. **Pas** and **point** may be suppressed after the verbs **cesser**, to cease ; **oser**, to dare ; and **pouvoir**, to be able ; as,

Elle **ne cesse** de gronder.
On **n'ose** l'aborder.
Je **ne puis** me taire.

| *She does not cease scolding.
They dare not accost him.
I cannot be silent.*

608. After **savoir** (to know), when this verb is used to express a state of uncertainty, it is better to omit **pas** and **point** ; as,

Je **ne sais** où le prendre.
Il **ne sait** ce qu'il dit.

| *I do not know where to find him.
He does not know what he says.*

But **pas** and **point** *must be used* when **savoir** is employed to declare anything positively ; as, **Je ne sais pas le français** (I do not know French).

(See former remarks on *Pouvoir* and *Savoir*, used with a negative, pp. 187-190).

609. The *Idiomatic ne* in certain subordinate clauses may be omitted—

(1) After verbs, or other words, expressing *fear, doubt, despair, contention, denial*, &c.

(2) After comparatives.

(3) After *à moins que* (unless), *avant que* (before), &c. Ex. :—

Je défends qu'on vienne.
De peur qu'il nous laisse.
 Je **ne doute** pas que vous ayez raison.
 Je **doute** que cela soit vrai.
 L'année a été **meilleure** qu'on l'espérait.
À moins qu'on accorde le pardon.

*I forbid any one to come.
 For fear he should leave us.
 I doubt not that you may be right.*

*I doubt whether that is true.
 The year has been better than was expected.
 Unless a pardon is granted.*

610. **Pas** and **point** are omitted with a verb in the preterite, preceded by the conjunction **depuis que**, or by the verb **il y a**, denoting a certain duration of time ; as,

Comment vous êtes vous porté depuis que je (ne) vous ai vu ?
 Il y a six mois que je (ne) lui ai parlé.†

How have you been since I saw you ?

I have not spoken to him these six months.

(1) But they are not omitted when the verb is in the present tense :—

Comment vit il depuis que nous **ne** le voyons **point** ?
 Il y a six mois que nous **ne** nous parlons **point**.

How does he live now that we do not see him ?

It is six months since we have spoken to one another.

(2) When two verbs come together, the negative particles may be placed either with the first or with the second, and modify the meaning accordingly. Thus : **Je ne puis pas venir** means *I cannot come* ; whilst **Je puis ne pas venir** means *I may not come* ; **Il ne faut pas mentir** (we must not lie) ; **Il faut n'avoir pas le sens commun pour parler de la sorte** (one must have no common-sense to speak so) ; **Je ne pense pas qu'il vienne** (I do not think he will come) ; **Je pense qu'il ne viendra pas** (I think he will not come).

(3) With an adverb of manner ending in **ment**, the second part of the negative is elegantly placed after it. Ex. :—

Chien qui aboie **ne** mord **généralement pas**.
 Je **ne** le reverrai **probablement jamais**.

*A dog that barks does not generally bite.
 I shall probably never see him again.*

(248) Read and translate.

<i>cette année, f.</i>	<i>this year</i>	<i>léger,</i>	<i>light-hearted</i>
<i>avis, m.</i>	<i>opinion</i>	<i>riche,</i>	<i>rich</i>
<i>bizarrie, f.</i>	<i>oddity</i>	<i>sensible,</i>	<i>sensitive</i>
<i>bonheur, m.</i>	<i>happiness</i>		
<i>chaumière, f.</i>	<i>cottage</i>	<i>comprendre,</i>	<i>to understand</i>
<i>coin, m.</i>	<i>corner</i>	<i>ENTENDRE,</i>	<i>to mean</i>
<i>étendue, f.</i>	<i>extent</i>	<i>grandir,</i>	<i>to grow</i>
<i>fabrique, f.</i>	<i>factory</i>	<i>parcourir,</i>	<i>to go through</i>
<i>fleuve, m.</i>	<i>river</i>	<i>vouloir dire,</i>	<i>to mean</i>
<i>montagnard,</i>	<i>mountaineer</i>		
<i>pauvre,</i>	<i>poor</i>	<i>BIEN,</i>	<i>very much</i>
<i>pavé, m.</i>	<i>paving-stone</i>	<i>de bonne heure,</i>	<i>early</i>
<i>paysan,</i>	<i>peasant</i>		
		<i>aucune ne,</i>	<i>not one</i>
<i>accablant,</i>	<i>oppressive</i>	<i>quiconque,</i>	<i>whosoever</i>
<i>commode,</i>	<i>convenient</i>	<i>tout grand qu'il est,</i>	<i>large as it is</i>

PARIS.—Je l'aime passionnément, non seulement pour tout ce qu'il contient, mais pour lui même. J'aime ses rues, ses places, ses jardins, son fleuve, ses aspects variés de jour et de nuit, ses bruits et ses silences. Quiconque a un peu voyagé peut me comprendre, si je lui dis que c'est une ville bien faite. Il y a des capitales qui ne sont que des gros villages ; il en est d'autres qui sont des labyrinthes, ou d'immenses nécropoles, ou de vastes fabriques ; mais aucune ne semble, comme Paris, avoir été créée et mise au monde pour être le théâtre de la pensée et des passions. Tout grand qu'il est, il n'a rien d'accablant par son étendue ; il est harmonieux dans toutes ses parties, agréable à parcourir, aisé à connaître, commode sans uniformité, infiniment varié sans bizarrerie, riche en points de vue de toute sorte, et propre à tous les états de l'âme, admirablement adapté, enfin, à la race ingénieuse, sensible et légère qui l'habite.

On parle souvent de l'attachement du montagnard pour sa maison, du paysan pour sa chaumière ; mais qu'est ce que tout cela à côté de l'invincible chaîne qui attache à Paris les plus malheureux de ses enfants ? J'entends par là ceux qui y sont nés, ou qui sont venus l'habiter de bonne heure ; en un mot ceux auxquels chacune de ses rues, chacun de ses coins, chacun de ses pavés disent quelque chose.

—LUCIEN PRÉVOST-PARADOL (1826-1870).

Exercise CCXXXIV.

1. There is *no* (154) happiness without virtue. 2. The rich are *not* (153) always happier than the poor (pl.) 3. There will *not* be

much fruit (pl.) this year. 4. You will *not*† find two of your opinion. 5. You do *not* cease scolding (a) me. 6. I dare *not* speak to him. 7. I *cannot* understand WHAT‡ he means. 8. I do *not* know WHAT§ (to) do. 9. She sings much *better than* she (609) did (e). 10. He is richer than (609) he was (e). 11. That child has grown VERY MUCH *since* I saw (dc) it.

(249) *Read and translate.*

arc, m.	<i>arch</i>	retracer,	<i>to depict</i>
colonne, f.	<i>column</i>	réveiller,	<i>to waken</i>
dédale, m.	<i>labyrinth, maze</i>	souffrir,	<i>to admit of</i>
fronde, f.	<i>sling and stone</i>		
géant, m.	<i>giant</i>	à jamais,	<i>for ever</i>
grâce à,	<i>thanks to</i>	depuis que,	<i>since</i>
le passé,	<i>the past</i>	également,	<i>equally</i>
rive, f.	<i>bank</i>	fier (54),	<i>proud</i>
au sein, m.	<i>in the midst</i>	partout,	<i>everywhere</i>
semis, m.	<i>sowing</i>	si vite,	<i>so fast</i>
souvenir, m.	<i>memory</i>		
tribut, m.	<i>contribution</i>	de grand poète,	<i>a great poet</i>
veilles, f.pl.	<i>night labour</i>	me fait te chanter,	<i>causes me to sing of thee</i>
		point n'en gémis,	<i>I do not repine at it</i>
féconder,	<i>to render fertile</i>	qu'on la flatte,	<i>people to flatter her</i>
me fêter,	<i>to feast me</i>	ses vieux amis,	<i>one's old friends</i>
se mettre à l'œuvre,	<i>to set to work</i>		
partager,	<i>to divide</i>		

RETOUR À PARIS.

1. Vive Paris, le roi du monde !
Je le revois avec amour.
Fier géant, armé de sa fronde,
Il marche, il grandit chaque jour.
Sur cette rive enchanteresse,
Grain tombé de l'humain semis,
Je viens retrouver ma jeunesse,
Retrouver tous mes vieux amis.
2. Que de palais ! que de portiques,
D'églises, de quais, de bazars,
De théâtres, d'arcs héroïques,
De colonnes, tributs des arts,
Des arts qui pour leur capitale,
Partout à l'œuvre se sont mis !
Comment, dans ce pompeux dédale,
Retrouver tous ses vieux amis ?
3. Ces monuments sont notre histoire ;
Grâce à chaque fait retracé,
À || de nouveaux rêves de gloire
Sourit la gloire du passé.
Dois je ici féconder mes veilles ?
J'en doute, mais point n'en gémis,
Puisqu'au sein de tant de merveilles
On retrouve ses vieux amis.
4. Mes vieux amis, oui, je les trouve
Réunis tous pour me fêter :
C'est le bonheur que j'en éprouve,
Paris, qui me fait te chanter.
Dans l'absence le cœur sommeille ;
Les souvenirs sont endormis.
Ce jour à jamais les réveille :
J'ai retrouvé mes vieux amis.
—BÉRANGER, *Chansons* (1780-1857).

Exercise CCXXXV. (FIRST PART.)

1. Since the world HAS BEEN (d) (a) world, said Boileau, one ¶ has not seen A GREAT POET, son of a great poet. 2. She does *not* like

† Use *en*.
|| Upon.

‡ *ce qu'*.
¶ *on*.

§ *que*.

PEOPLE TO FLATTER HER. 3. Do you *not* believe what† he says? 4. That is *not* worth (272) *more* than‡ a guinea. 5. Do *not* go so fast. 6. There are (186) I *know not* how many (402) people at the door. 7. When Darius* proposed (*f*) to Alexander to divide Asia (375) equally with him, he answered (*f*): The earth *cannot* ADMIT OF two suns, nor Asia (*of*) two kings.

(250) *Read and translate.*

désintéressement, m.	<i>disinterestedness</i>	oser,	<i>to dare</i>
douleur, f.	<i>grief</i>	promettre,	<i>to promise</i>
durée, f.	<i>continuance</i>	ravir,	<i>to enrapture</i>
espérance, f.	<i>hope</i>	réfléchir,	<i>{ to deliberate,</i>
fastes, m.pl.	<i>annals, records</i>		<i>{ to ponder</i>
Georges,	<i>George</i>	rendre,	<i>to express</i>
leçon, f.	<i>lesson</i>	pouvoir,	<i>may</i>
raison, f.	<i>right (to be)</i>	prêter,	<i>to lend</i>
Raoul,	<i>Ralph</i>	salir,	<i>to soil</i>
		voir,	<i>to see</i>
digne,	<i>worthy</i>	voulez vous?	<i>will you?</i>
		il s'agit de . . .	<i>. . . is concerned</i>
aimer mieux,	<i>{ to prefer,</i>	au moins,	<i>at least</i>
demeurer,	<i>{ would rather</i>	réellement,	<i>really</i>
détruire,	<i>to last, to stay</i>	tant que,	<i>so long, as long</i>
endommager,	<i>to destroy</i>	tellement,	<i>so very</i>
étudier,	<i>to damage</i>	toujours,	<i>always</i>
	<i>to study</i>		

BÉRANGER ET LA POSTÉRITÉ.—Le temps ne respecte et ne garde que ce qui est beau, que ce qui est vrai dans les œuvres des hommes. Béranger est il un de ces rares génies qui ont le privilège de survivre et de demeurer? Ses chants reflètent ils assez de l'éternelle beauté pour que la durée leur soit promise? Quant à nous, nous n'hésitons pas à le croire; et parmi nos contemporains, il en est peu dont nous oserions également répondre. Sans doute une partie de Béranger est destinée à disparaître, mais il est en lui une part tellement vraie, tellement forte, tellement belle, qu'elle subsistera, capable de supporter toutes les critiques et toutes les admirations, marquant un moment solennel de la vie d'un grand peuple, dont elle a rendu les douleurs et les espérances dans un langage digne de lui. Tant que vivra ce peuple, il conservera le souvenir du poète qui l'a si bien compris et l'a si fidèlement représenté en le consolant. . . . Béranger n'a-t-il pas eu cette fortune et cet honneur?

Pour vivre dans les fastes impérissables de la poésie, il faut

une perfection de forme qui ravisse, et attache pour toujours les esprits, assurant à l'œuvre qu'elle embellit cette admiration réfléchie qui ne cesse plus. Cette perfection Béranger l'a rencontrée bien des fois avec une plénitude qui, depuis La Fontaine, pouvait sembler perdue. . . .

Désintéressement, patriotisme, génie, tels sont les titres qui recommandent Béranger au tribunal dont les jugements finissent toujours par être sans appel.

—(BARTHÉLEMY SAINT-HILAIRE.)

Exercise CCXXXV. (SECOND PART.)

1. I do *not* think (502) your brothers have studied (*je*) their lessons. 2. I think (502) they have *not* studied (*de*) them (588). 3. I really have *not* (610³) finished all my letters. 4. WOULD YOU NOT PREFER (543) (to) go thither† without us? 5. We WOULD RATHER *not* † go without you. 6. You *cannot* (543) see him to-day, and you may NOT SEE him to-morrow. 7. I am concerned (185), and (605²) *not* (612) you. 8. Will you lend me your album* (*m.*) for (393) little George? 9. Certainly (605¹) *not*, for (367)‡ he would soil it. 10. Our friend Ralph is very often right (181, 403), but *not* (605⁴) always. 11. I shall go, *not that* (605⁶) I CARE FOR IT (*d*), but because (622) I MUST. 12. The house is, *if not* destroyed, at least very (much) damaged.

† *y* (before the verb).

‡ The student must not confound FOR (*pour*) preposition, with FOR (*car*) conjunction.

CHAPTER VII.

OF THE PREPOSITION.

611. **Rule I.**—In French, the preposition is always placed immediately **before** its object, whereas in English it is sometimes placed *after* it ; as,

À qui parlez vous ?
De quoi vous plaignez vous ?

Whom do you speak to ?
What do you complain of ?

(251) *Read and translate.*

Auguste,	<i>Augustus</i>	agir,	<i>to act</i>
correspondant,	{ <i>correspondent,</i>	appartenir,	<i>to belong</i>
laquais,	<i>client, friend</i>	dresser,	{ <i>to prepare,</i>
monsieur,	<i>footman</i>	échauffer,	<i>to arrange</i>
obligeance, f.	<i>gentleman</i>	indiquer,	<i>to warm</i>
orthographe, f.	<i>kindness, courtesy</i>	se mettre en	{ <i>to indicate,</i>
perfectionnement,	<i>spelling</i>	voyage,	<i>to point out</i>
m.	{ <i>improvement</i>	réfléchir,	{ <i>to begin a journey</i>
préparatifs, m.pl.	<i>preparations</i>	régner,	<i>to reflect</i>
queue, f.	<i>tail</i>	tenir en vain,	<i>to rule</i>
Tibère,	<i>Tiberius</i>		{ <i>to be contiguous</i>
voiture, f.	<i>carriage</i>		<i>in vain</i>
accueillir (224),	{ <i>to welcome,</i>	maintenant,	<i>now</i>
s'affaïsser,	{ <i>to receive</i>	QUI se MORD la	{ <i>biting its tail</i>
	{ <i>to decline,</i>	QUEUE,	
	<i>to be waning</i>		

1. *Voilà les dangers** (m.), tels que je vous *les* ai indiqués (588) ; maintenant *voici* le moyen *de* les éviter. 2. Agir *sans* avoir réfléchi, c'est se mettre en voyage *sans* avoir fait de préparatifs. 3. Qu'est ce que la clémence ?—C'est la bonté pratiquée *envers* nos ennemis. 4. *Avant* Louis XIV, la France, presque *sans* vaisseaux, tenait *en vain* aux deux mers (BOSSUET). 5. Seul *contre* trois, que vouliez vous qu'il fit ?—Qu'il mourût (CORNEILLE). 6. Les plus beaux génies s'affaïssent *avec* l'âge. 7. Le feu *de* l'amitié échauffe le cœur *sans* le consumer. 8. Nous faisons appel *à* l'obligeance *de* nos correspondants ; leurs communications seront accueillies *avec* gratitude. 9. Nous avons dressé nos listes *suivant* l'ordre alphabétique. 10. *Depuis* 1835 l'orthographe indiquée *par* l'Académie Française règne maintenant *dans* nos livres et *dans* nos journaux. 11. L'orthographe *de* l'édition *de* 1877 est recommandée *à* tous ceux qui désirent le perfectionnement *de* notre belle langue.

Exercise CCXXXVI.

1. *To* whom does that house belong? 2. What house **ARE** YOU **SPEAKING** † of?—Of that white house. 3. It belongs *to* the gentleman *with* whom we are going to dine (152¹). 4. He has two footmen *behind* his carriage. 5. Tiberius was (*f*) emperor *after* Augustus. 6. The liberty of the Roman (435¹) republic expired (*f*) *under* Tiberius. 7. A serpent **BITING** ITS TAIL was (*c*), *among* the Egyptians, the emblem of (32) eternity.

612. **Rule II.**—The prepositions **à**, **de**, and **en**, must be repeated in French before every noun, pronoun, or verb which they govern, whether they are repeated or not in English; as,

Il dut la vie **à** la clémence et **à** la magnanimité du vainqueur.
Il tâche **de** mériter et **d'**obtenir votre confiance.
J'ai été **en** France et **en** Suisse.

He owed his life to the clemency and generosity of the conqueror.
He is endeavouring to merit and obtain your confidence.
I have been in France and Switzerland.

✍ The other prepositions, especially those of one syllable, are repeated before words which have meanings totally different, but seldom before words that are nearly synonymous; as,

Dans le jardin et **dans** le verger.
Par la force et **par** l'adresse.
Dans la mollesse et l'oisiveté.
Par la force et la violence.

In the garden and in the orchard.
By force and by address.
In effeminacy and idleness.
By force and violence.

(252) *Read and translate.*

airain, m.	brass	les voix, f.pl.	the voice
chemin de fer, m.	railway		
garde, f.	safeguard	littéraire (adj.),	literary
héros, m.	hero		
mœurs, f.pl.	manners, morals	marcher de pair,	to keep pace
renommée, f.	fame, renown		
route, f.	road	déchu de (276 ²),	fallen from
tourneur,	turner	en effet,	effectively
trahison, f.	treachery		

LES QUATRE ÂGES DU MONDE.

1. La différence qui s'est trouvée (537²) dans les mœurs de l'homme à différentes époques, a été cause de la théorie des quatre âges du monde. Le premier s'appela (537²) *l'âge d'or*, à cause de l'innocence qui régnait alors, et parce que la terre produisait des fruits et des fleurs sans être (545) cultivée. Le second s'appela (537²) *l'âge d'argent*, parce que l'homme,

déchu de sa pureté, fut réduit à se vêtir, à bâtir des maisons, et à cultiver la terre. Le troisième reçut le nom d'*âge d'airain*, durant lequel le libertinage et la trahison commencèrent à paraître. Enfin le quatrième s'appela *l'âge de fer*, métal dont on *se*† servit (243, 176) en effet pour commettre toutes sortes de crimes, sans excepter même le parricide.

LES QUATRE SAISONS DE L'ANNÉE.

2. L'âge d'or commença lorsque Saturne eut été chassé du ciel par son fils Jupiter, qui divisa l'année en quatre saisons, et les nomma *le printemps, l'été, l'automne et l'hiver*.

3. Il est probable que Jupiter était en réalité un certain roi d'Égypte, qui remarqua la diversité et la durée des saisons, et qui leur donna le nom qu'elles portent.

Exercise CCXXXVII.

1. Here is the road *from* London *to* York and Edinburgh.
 2. You will-receive (*g*) a letter (either) *from* my father or (612) my brother.
 3. The celebrity (78) (of) literary (men) keeps pace with that *of* (32) great kings and (612) heroes: Homer and Alexander, Virgil and Cæsar, equally occupy the voice of fame.
 4. We are going *to* (376) France and (612) Germany.
 5. He is (399) a turner *in* wood and (612) ivory.
 6. I shall-come-back (either) *by* the railway or (612) the canal* (m.)
 7. He is *under* the safeguard and (32) protection of the laws.

Idiomatic use of *de*.

613. (1) An adjective or a participle used adjectively cannot be joined immediately to the indefinite expressions **rien, ceci, cela, que, quoi, personne, aucun, pas un, quelqu'un, quelque chose, &c.**—the preposition **de** is required; as,

Ne savez vous **rien de** nouveau?
 Je ne connais **personne d'**aussi heureux que cette femme.—(ACAD.)

*Do you not know anything new
 I know of no one so happy as
 woman.*

(2) **De** is also required before an adjective or participle following a numeral:—

Il y eut **mille** soldats **de** tués.
 Il y a **un** village **de** libre en France,
 et c'est le mien.—(VOLTAIRE.)

*There were a thousand soldiers killed.
 There is one free village in France, and
 it is mine.*

† *Se servir de* = to use: *je me sers, tu te sers, il se sert, &c.* (243).

(3) The same use of **de** occurs before adjectives or participles referring to the pronoun **en** (No. 452) or to a noun preceded by an adverb of quantity :—

Y en a-t-il plusieurs de pris?	<i>Are there several caught?</i>
Combien en avez vous de mauvais?	<i>How many bad (or unsound) ones have you?</i>
Avez vous beaucoup d' argent de placé?	<i>Have you much money invested?</i>

(4) In familiar style **de** is used between a qualifying word (noun, adjective, or participle) and the substantive that follows; as,

Un fripon d' enfant.	<i>A roguish child.</i>
Des impertinents de laquais.	<i>Impertinent lackeys.</i>
Un saint homme de chat.— (LA FONTAINE.)	<i>A sanctimonious cat.</i>
Ce grand mal bâti de Romain.— (BOILEAU.)	<i>That tall ill-made Roman.</i>

(5) **De** in certain cases alters completely the meaning. For instance, we say without **de**: *Vous ne faites que vous plaindre* (you do nothing but complain); and with **de**: *Vous ne faites que de vous plaindre* (you have only just complained).

Remarks on some Prepositions.

614. **En** is used to express a vague and indeterminate sense; as,

J'ai vécu en pays étranger.	<i>I have lived in a foreign country.</i>
------------------------------------	---

Dans is employed in a limited and determinate sense; as,

Ce livre est dans ma bibliothèque.	<i>That book is in my library.</i>
J'ai lu cela dans Buffon.	<i>I have read that in Buffon.</i>

N.B.—The English prepositions **in**, **into**, are expressed either by **dans** or by **en**.

(1) **Dans** is used before a noun preceded by a determinative word (such as a definite article or a possessive or demonstrative adjective) to indicate some definite place or space, or to mark the time from which something will happen; as,

Il demeure dans la maison près du parc.	<i>He lives in the house near the park.</i>
Il y a du charme dans sa société.	<i>There is a charm in her society.</i>
Vous partirez dans deux jours.	<i>You will start in two days.</i>
Dans une heure ils seront ici.	<i>They will be here in an hour.</i>

(2) **En** is used instead of **dans** before a noun used (generally without any determinative) in a general, unlimited sense; also to mark either an indefinite place or space, or to express what time an action did or will take to perform; as,

L'armée est en campagne.	<i>The army is in the field—i.e., campaigning.</i>
En paix et en guerre.	<i>In peace and in war.</i>
Nous arriverons en deux heures.	<i>We shall arrive within two hours.</i>
Il a écrit cette page en dix minutes.	<i>He was ten minutes writing this page.</i>

(See Rule 3761.)

(3) **En** is used in many special phrases, besides being the only preposition which governs the present participle. Example: *Fondre en larmes* (to melt into tears); *agir en maître* (to act like a master); *marcher en tête* (to head, to march at the head); *ouvrière en robes* (dressmaker).

(4) The preposition **en** is not placed before a noun preceded by the article, except in a few instances sanctioned by usage, but never with the plural articles *les*, only with *l'* or with *la*.

En la présence de Dieu.
En l'absence de son père.
En l'honneur du héros.

In the presence of God.
In his (or her) father's absence.
In the hero's honour.

615. **Autour** and **alentour**, *around*, must not be confounded. **Autour** is a preposition which requires a regimen; as,

Autour d'un trône.

Around a throne.

(1) **Alentour** is an adverb which admits of no regimen; as,

Il était sur son trône, et les grands
 étaient **alentour**.

*He was upon his throne, and the
 grandees were around.*

(2) **À** **Autour**, **auprès**, **avec**, **contre**, **depuis**, **selon**, &c., although generally used as prepositions, sometimes appear as adverbs:—

Je suis **auprès**.
 Je regarde tout **autour**.
 Je ne les ai pas vus **depuis**.
 Elle a emporté ma corbeille et mes
 clefs **avec**.
 Réussiront ils? C'est **selon**.

I am near it or them.
I am looking all round.
I have not seen them since.
*She has taken away my basket and my
 keys with it.*
*Will they succeed? That will depend
 on circumstances.*

(See Rules 475 and 476, pp. 340, 341.)

616. **Au travers** is always followed by the preposition **de**, and **à travers** is not. We say—

Au travers **de** la foule.
À travers la foule.

} *Through the crowd.*

617. **Avant**, *before*, denotes priority of time; as,

Il est arrivé **avant** vous.

He arrived before you.

It serves also to mark priority of order and place; as,

Mettez ce chapitre **avant** l'autre.

Put this chapter before the other.

(1) **Devant**, *before*, is never used, nowadays, with reference to time. It is a preposition of place, and has the meaning of *in presence of*, *opposite to*, *in front of*; as,

Il a prêché **devant** le roi.
Devant la porte; **devant** l'église.

He has preached before the king.
Before the door; before the church.

(2) **Devant** serves also to mark order ; as,

C'est mon ancien, il marche devant moi.	|	<i>He is my senior, he goes before me.</i>
--	--	--

(3) ~~Le~~ **Avant** is the opposite of **après**, and **devant** is the opposite of **derrière**.

Partez avant nous.	|	<i>Set out before us.</i>
Marchez devant lui.	|	<i>Walk before him.</i>
Nous partirons après vous.	|	<i>We shall start after you.</i>
Ils marcheront derrière lui.	|	<i>They will walk behind him.</i>

(4) These four prepositions are also used adverbially :—

N'allez pas trop avant.	|	<i>Do not go too far in.</i>
Vous reviendrez après.	|	<i>You will come back afterwards.</i>
J'allais devant.	|	<i>I was going in front (before).</i>

(5) **Auparavant** (before that time) is essentially an adverb :—

Cinq ans auparavant.	|	<i>Five years before.</i>
------------------------------	--	---------------------------

618. **Près de** and **prêt à** are not the same expressions.

(1) **Près** is a *preposition* which governs **de** ; as,

Il est bien près de midi.	|	<i>It is very near twelve o'clock.</i>
----------------------------------	--	--

(2) But **prêt** is an adjective which governs **à** ; as,

Il est prêt à partir.	|	<i>He is ready to set out.</i>
------------------------------	--	--------------------------------

(253) Read and translate.

balle, f.	<i>ball</i>	sombre,	<i>dark</i>
barbier,	<i>barber</i>		
caverne, f.	<i>cave</i>	céler (196),	<i>to conceal</i>
créancier,	<i>creditor</i>	maintenir,	<i>to maintain</i>
département, m.	<i>department</i>	n'oser,	<i>not to dare</i>
grande envie, f.	<i>great desire</i>	se promener (195),	<i>to walk,</i>
grandeur, f.	<i>extent</i>	se ranger (189),	<i>to take a walk</i>
passant, m.	<i>passer-by</i>		<i>to range themselves</i>
peuple, m.	<i>people</i>		
roseau, m.	<i>reed</i>	avant,	<i>far in</i>
souverain,	<i>sovereign</i>	jusqu'à,	<i>until</i>
		voilà,	<i>here is, this is</i>
écarté,	<i>retired</i>	il crût (impers.),	<i>there grew</i>
fâcheux,	<i>sad</i>		

LE ROI MIDAS ET LES ROSEAUX PARLANTS.

1. Midas,* roi de Phrygie, avait peu d'esprit et était fort avare. Ayant rendu service à Bacchus,* ce dieu promit de lui accorder tout ce qu'il souhaiterait. Midas lui demanda le pouvoir de convertir en or tout ce qu'il toucherait ; mais voyant ensuite qu'il ne pouvait rien manger, il pria Bacchus

de lui retirer ce don, et il le perdit en se lavant dans le fleuve Pactole. Midas, un jour, ayant dit que la flûte de Pan * était plus agréable à entendre que la lyre d'Apollon, ce dieu pour le punir lui fit venir des oreilles d'âne.

2. Le barbier de Midas s'apercevant, en lui coupant les cheveux, qu'il avait des oreilles d'âne, n'osait le dire à personne de peur d'être maltraité. Il avait pourtant grande envie de le faire savoir ; il s'en alla pour cela dans un lieu écarté, et fit un trou dans la terre, où il dit son secret, puis, ayant recouvert ce trou avec de la terre, il se retira.

3. Il crût (526⁷) en ce lieu même des roseaux qui, lorsque le vent les agitait, disaient à tous les passants : "Midas, le roi Midas a des oreilles d'âne."

4. Les roseaux de la fable sont les plumes des historiens qui ne cèlent rien.

Exercise CCXXXVIII.

1. I was (*e*) *in* France, in the department of the (*f.*) Côte-d'Or.*
2. The glory of a sovereign consists less *in* the extent of his states, than *in* the happiness of his people.†
3. They ranged (*f*) themselves *around* him.
4. Here is a sad accident * (*m.*) for my creditors, said (*e*) a Gascon * (435) officer who had-just-received (152⁴) a ball *through* his (488) body.
5. I saw that *before* you.
6. She was-walking (*f*) *before* the house.
7. He was (*e*) *near* dying (235¹).
8. I am *ready* to maintain my opinion * (*f.*), (32) pen *in* ‡ (32) hand, until the last drop of my ink.
9. Let-not-the-children-go § *too far-in*, for the cave is very dark.

619. The following prepositions require **de** before the noun or pronoun which they govern :—

auprès,
près,
proche, } *near.*
au dessus, *above.*

au dessous, *under, below*
autour, *around*
le long, *along*
vis à vis, *opposite*

Examples : *Près de la poste* (near the post-office); *autour du bras* (round the arm).

Note.—In the familiar style, and in conversation, the preposition **de** is sometimes omitted after *près*, *proche*, and *vis à vis* ; as, *Je loge près l'arsenal, vis à vis la nouvelle rue* (I dwell near the arsenal, opposite the new street).

† Use the plural here.

‡ à (see also Rule 488).

§ Imperative 3rd pers. plur. : *Que les enfants, &c.*

620. The preposition *quant*, *as to*, *as for*, requires *à* before the noun or pronoun which it governs: *quant à cela* (as to that); *quant à nous* (as for us); *quant à votre frère* (with regard to your brother); &c.

621. The expression *jusque* is always joined to some preposition (such as *à*, *dans*, *en*, *sur*, *sous*, *vers*, &c.) or to some adverb of time or place.

Depuis Paris jusqu'à Lyon.
Il alla jusqu'en Afrique. — (ICAN.)
Jusque dans ma chambre.
Jusque sous la table.
Jusque sur la montagne, &c.
Jusqu'où?

From Paris to Lyons.
He went as far as Africa.
Even into my room.
Even under the table.
Even on the mountain.
How far? &c.

Note.—*Jusque* is sometimes written *jusques* before a vowel: *Vos exemples peuvent jusques aux siècles suivants* — (MABILLON) (your examples will go forth even to following ages).

(254) Read and translate.

archevêque,	archbishop	clair,	clear
article, m.	article	ecclésiastique (cl),	ecclesiastical
charte, f.	charter	démourer,	to tarry
étranger,	foreigner	jouer,	to play
hiérarche, f.	hierarch	se permettre,	to take upon oneself
Laponie, f.	Lapland	repousser,	to reject
montreux, m.	gilt	voyager,	to travel
mot, m.	word		
observation, f.	observation	AT POINT,	to the point
porte, f.	door, gate	EN VUE,	to act
rivière, f.	river	et jure,	and even
calqué,	copied	tous les coins,	every corner

CE QUI N'EST PAS CLAIR N'EST PAS FRANÇAIS.

1. La clarté et la raison sont des qualités que la langue française tient de sa nature, et qui sont devenues ses lois les plus inviolables, ses habitudes les plus constantes. L'anglais admet assez souvent l'inversion; l'italien, qui paraît plus fidèlement calqué sur le latin que les autres langues modernes, se permet de transposer les mots, au point de devenir quelquefois obscur dans les ouvrages de certains écrivains.

2. Le français est, sur cet article, d'une sévérité inflexible; il repousse de la prose toute espèce de transposition, et en tolère à peine un petit nombre dans la poésie.

3. Par cette religieuse observation des lois qui la constituent, notre langue est devenue la plus claire et la plus positive de l'Europe : c'est un hommage que les étrangers eux mêmes sont forcés de lui rendre.—(A. FILON.)

Exercise CCXXXIX.

1. I live *near* the gate Saint-Martin.* 2. *Above* the door were (e) written (586) these words. 3. In the ecclesiastical hierarchy, the bishop is *below* the archbishop. 4. The queen had her daughters *around* her. 5. We came (de) *along* the river (side). 6. He lodges *opposite* my windows. 7. All (32) fathers, *even* the most grave, play with their children. 8. Let us go together *as far as* Oxford. 9. *As for* him, he SHALL-ACT as HE† pleases (g). 10. He travelled (f) *as far as* (621) Lapland. 11. There were (186⁴) (34) piles of books in (614¹) every corner, *and even* upon the chairs.

(255) Read and translate.

canne, f.	cane	lutte, f.	struggle
Cataracte (f.) de	} Falls of Niagara	planète, f.	planet
Niagara,		rapprochement, m.	juxtaposition
chaleur, f.	heat	souci, m.	care
chevet, m.	pillow, bedside		
choc, m.	brunt	en regard,	facing, opposite
coq, m.	cock	fiévreux,	feverish
couleuvre, f.	snake	malsain,	unhealthy
désespoir, m.	despair	ulcéré,	wounded, bruised
Esculape,	Æsculapius		
États-Unis, m.pl.	United States	tirer,	to derive
faim, f.	hunger	tourner,	to turn
forêt, f.	forest	vanter,	to laud
froid, m.	cold	vaut,	deserves
Gange, m.	Ganges		
limite, f.	boundary	d'autrui,	of others
lumière, f.	light		

L'HONNÊTE HOMME.

Tu crois en ta vertu ; mais, pour avoir ce droit,
 As tu jamais souffert de la faim et du froid ?
 Sais tu, pendant les nuits où le souci s'éveille,
 Tout ce qu'à l'indigent le désespoir conseille ?
 À ton chevet fiévreux, as tu vu, comme lui,†
 Un démon te vanter l'opulence d'autrui,

† il lui.

† He has.

Puis, en regard mettant ta misérable vie,
 Dans ton âme ulcérée introduire l'envie ?
 Ah ! ces rapprochements et ces comparaisons
 Déposent dans les cœurs de rapides poisons,
 Et celui qui résiste à leur œuvre malsaine
 Peut vanter, sans orgueil, sa probité certaine ;
 Mais je ne suis pas sûr, mon cher, d'une vertu
 Qui n'a pas vaillamment et longtemps combattu,
 Celle là, seulement, vaut qu'on la glorifie,
 Que la lutte grandit et le choc fortifie.

—(PONSARD, *l'Honneur et l'Argent*.)

Exercise CCXL.

1. Æsculapius is-represented (510) (with) a snake in † his (488) hand or *around* his (488) arm, and a cock *near* him. 2. The Falls of Niagara are ‡ *near* the boundaries of the United States and (33) Canada * (m.) 3. The Americans place Washington * and Bolivar * *above* Alexander and (612) Cæsar. 4. The planets are opaque * bodies which turn *around* the sun, from which § they derive (32) light and (32) heat. 5. There are forests of canes *along* the Ganges. 6. I will-wait (151) for you *till* two o'clock.


† à.

‡ se trouver (*d*).

§ où.

CHAPTER VIII.

OF THE CONJUNCTION.

 In French, some conjunctions require the verb which follows them to be in the *indicative*, some in the *subjunctive*, and others in the *infinitive* mood.

622. *The following Conjunctions, and Conjunctive Locutions, require the indicative mood :—*

ainsi que,	as, as well as	au lieu que,	whereas
après que,	after	depuis que,	since
attendu que,	considering that, as	lorsque,	when
aussitôt que,	} as soon as	parce que,†	because
dès que,		pendant que,	} while, whilst
autant que,	as much as	tandis que,	
à ce que,	{ as, as far as, from what	peut être que,	perhaps
à mesure que,		puisque,	since
	{ as, in proportion as	tant que,	as long as
		vu que,	seeing that

They require the indicative, because the principal sentence, which they unite with that which is incidental, expresses affirmation in a direct and positive manner.

† **Observation.**—*Par ce que* (in three words) is not a conjunction, though sometimes mistaken for one. It signifies, *by that which, by what*.

(256) *Read and translate.*

chose, f.	thing	avoir besoin,	to need
hérald,	herald	éprouver,	to experience, to feel
Kan,	Khan	ignorer,	to be ignorant of
terre, f.	earth	manquer (de),	to want
tournure, f.	turn	se préparer,	{ to prepare, to get ready for
embarrassant,	difficult	savoir (268 ¹),	

si bon	{ me nous vous leur, &c. }	semble,	if	{ I we you they &c. }	please

DU STYLE ÉPISTOLAIRE.

Qu'est ce qui (160³) caractérise essentiellement le style épistolaire? Il est embarrassant de répondre à cette question. Le style épistolaire est celui qui convient à la per-

sonne† qui écrit et aux choses qu'elle† écrit. Rien ne se ressemble moins que les lettres de Cicéron et de Pline, ou que le style de M^{me} de Sévigné et celui de Voltaire. Lequel faut-il imiter? ni l'un ni l'autre, si l'on veut être quelque chose, car on n'a véritablement un style que lorsqu'on a celui de son caractère propre et de la tournure naturelle de son esprit, modifié par le sentiment qu'on éprouve en écrivant (546).

Les lettres n'ont pour objet que de communiquer ses pensées et ses sentiments à des personnes absentes; elles sont dictées par l'amitié, la confiance, la politesse.

Exercise CCXLI.

1. *As soon as* the Khan of Tartary has dined, a herald cries that all the other princes * of the earth (*d*) may-go (and) dine *if* THEY PLEASE. 2. One ought ‡ not (to) give a thing to a child *because* he asks (for) it, but *because* he has need of-it. § 3. We (187) must not judge (187¹) of a man *by what* he IS IGNORANT OF, but *by what* he knows. 4. *Whilst* we (508²) are in (32) prosperity (we) must (187¹) prepare for (32) adversity. 5. *As long as* I have (*g*) money (34), you shall not want any. §

623. The following Conjunctions, and Conjunctive

Locutions, require the subjunctive mood :—

afin que,	} <i>that, in order that</i>	pour peu que,	} <i>however little</i>
pour que,				si peu que,	provided that
avant que,	<i>before</i>	pourvu que,	} <i>though, although</i>
a moins que,||	<i>unless</i>			quoique,
au cas que,	<i>in case that</i>	bien que,	
de crainte que,||	} <i>for fear, lest</i>	encore que,	
de peur que,||		till, until	sans que,	without
jusqu'à ce que,		soit que,	<i>whether</i>
non que,	} <i>not that</i>	supposé que,	<i>supposing that</i>
non pas que,			

They require the subjunctive, as they always imply doubt, desire, uncertainty.

624. Remark on the conjunction *que*. Learners are often mistaken by supposing that *que* always requires the verb which follows it to be in the *subjunctive mood*; but *que*

† *personne* (man or woman) is always feminine.

‡ Use indicative with *devoir*.

§ Use *en*.

|| *À moins que, de crainte que, de peur que*, may take *ne* before the verb which follows them, although not having a negative sense. This use of *ne*, however, is not obligatory.

does **not** govern **any** particular mood. It is the *positive* or *doubtful* sense of the first verb that requires the second to be in the *indicative* or *subjunctive*.† There are, however, several cases in which **que** requires the subjunctive after it :—

(1) When **que** is used to avoid the use or the repetition of any conjunction, simple or compound, which itself would require the subjunctive.

(2) When **que** is used to avoid the repetition of the conjunction **si**, although **si** does not itself require the subjunctive.

Approchez **que** je vous voie (*afin que*).

Attendez **que** la pluie ait cessé (*just-qu'à ce que*).

Je le dirai **si** j'y vais et **qu'**on me reçoive.

Come near, that I may see you.

Wait until the rain is over.

I will mention it if I go, and if they receive me.

(3) **Que**, however, does not require the subjunctive when it supplies another conjunction that would not itself require that mood (**si** being an exception), for we say—

Il le fera **quand** il sera rétabli et **qu'**il pourra sortir.

He will do it when he has recovered and is able to go out.

(257) Read and translate.

aisance, f.
don, m.
par écrit, m.
évangile, m.
ombrelle, f.
pâleur, f.
présent, m.
siège, m.

ease
gift
in writing
gospel
parasol
paleness
present
seat

désirer, to wish (for)
entendre, to hear
entrer, to enter, to get in
être levé, to be up
faire entrer, to show . . . in, into
fait passer, allows to pass
recherché, sought after
remarquer, to notice

aimer,
descendre,

to like
to come down

qu'ils pussent, that they might
d'ailleurs, besides

DU STYLE ÉPISTOLAIRE (*continuation*).

Une lettre est une conversation par écrit ; aussi le ton des lettres *ne* doit différer de celui de la conversation ordinaire *que* par un peu plus de choix dans les objets, et de correction dans le style. La rapidité de la parole fait passer une infinité de négligences, que l'esprit a le temps de rejeter lorsqu'on écrit même avec rapidité ; et d'ailleurs l'homme qui lit n'est pas aussi indulgent que celui qui écoute.

Le naturel et l'aisance forment donc le caractère essentiel du style épistolaire ; la recherche d'esprit, d'élégance ou de correction y est insupportable.

† See the syntax of this mood, p. 412.

Exercise CCXLII.

1. The Apostles received (*f*) the gift of tongues, *that* they might preach the Gospel to all the nations* (*f.*) of the earth. 2. If my brother comes (*d*) *before* I am up, *show him* into the dining-room, and give him a newspaper to amuse himself (with) *till* I come down. 3. *Unless* you be useful you will not be sought after. 4. Speak low, *for fear* anybody† should hear you. 5. *Though* you are learned, be modest. 6. Get in *without* his seeing you. 7. If you like this parasol, and (624²) you wish for it, I will make you (a) present of it.‡ 8. *As soon as* (622) he had entered (*fc*) (586) and (624³) I had noticed (*fc*) his paleness, I offered (*f*) him a seat.

625. *The following Conjunctions govern the infinitive :—*

afin de,	} to, in order to	au lieu de,	instead of
avant de,§		loin de,	far from
avant que de,	} before	de crainte de,	} for, or from fear
à moins de,		de peur de,	
à moins que de,	} unless	plutôt que de,	} of rather than

(258) *Read and translate.*

confiance, f.	confidence	rapide,	rapid
crainte, f.	} fear	acquérir,	to acquire
peur, f.		croire,	to think
devoir, m.	duty	désirer,	to wish
dispositions,	} aptitude	se divertir,	to amuse oneself
f.pl.		gronder,	to scold
étranger,	foreigner	se laisser,	to allow oneself
glace, f.	glass, mirror	plaire,	to please
lâcheté, f.	} dishonourable action,	c'était,	it was
prestesse, f.		quand,	when
progress, pl.	cowardice		
	nimbleness		
	progress		

DU STYLE ÉPISTOLAIRE (*continuation*).

Quel est celui qui écrit le mieux? Celui qui a le plus de mobilité dans l'imagination, plus de prestesse, de gaîté et d'originalité dans l'esprit, plus de facilité et de goût dans la manière de s'exprimer. . . .

Quelle grâce, quelle variété, quelle vivacité dans les lettres de M^{me} de Sévigné! Son imagination est une glace pure et brillante où tous les objets vont se peindre, mais qui les réfléchit avec un éclat qu'ils n'ont pas naturellement. . . .

† on.

‡ Use *vous en*.§ *Avant de* and *avant que de* are both correct expressions; but present usage is in favour of *avant de*.

Il faut qu'un étranger soit fort avancé dans la connaissance de notre langue pour être en état de sentir le charme des lettres de M^{me} de Sévigné et celui des fables de La Fontaine.

Quand on a lu une lettre de M^{me} de Sévigné, dit le comte de la Rivière, on sent quelque peine, parce qu'on en a une de moins à lire.—(SUARD.)

Exercise CCXLIII.

1. He works *in order to* acquire riches and consideration.
2. *Before* granting him my confidence, I shall examine if he is worthy of it.
3. *Instead of* studying, he does (nothing) but amuse himself.
4. *Far from* thanking me, he has scolded me.
5. Charles VII., king of France, abstained (*f*) from eating, in (32) fear of being poisoned, and allowed himself (*f*) to die, *from fear of* dying.
6. *Rather* die (*a*) than do a dishonourable action.
7. If you come to-morrow, and *if* (624²) it be fine (403³), we will go (*g*) (and) see the lake.
8. When a pupil has (34) aptitude, and is willing (543*d*) to study, he makes (34) rapid progress.
9. He did (*dc*) it *because* (622) he desired (*e*) to (543) please you, and (624³) he thought (*dc*) (502) it was his duty.

OF THE INTERJECTION.

The **Interjections** have been treated of in page 250 ; their construction is the same in French as in English ; they require, therefore, no further explanation. The soul is the only syntax for interjections, and they can never embarrass the student, since they do not require any rules.

PROMISCUOUS EXERCISES

On the Nine Parts of Speech, and on the Principal
Niceties, Difficulties, and Idioms of the
French Language.

Exercise CCXLIV.

dépens, m.pl. mot, m.	<i>expense</i> <i>a saying</i>	maintenir (c), regarder, se tenir (à), tiens toi (à) (i),	<i>maintained</i> <i>to look upon</i> <i>to keep (oneself)</i> <i>keep (thyself)</i>
léguer (196), maintenir,	<i>to bequeath</i> <i>to maintain</i>		

1. I look upon the silence of the Abbé Sieyès, said Mirabeau, as a public calamity. 2. Saying of Peter the Great: It requires (187) three Jews to (544) deceive a Russian. 3. (A) Swiss proverb: Keep (247) at least three paces from him who hates bread and the voice of a child. 4. Every (87) Roman knight had a horse maintained at the expense of the republic, and wore a gold (419) ring as a mark of his dignity. 5. I bequeath to surgeon Larrey, 100,000 fr. ; (493) he is the most virtuous man † I have known (*jc*) —(*Napoléon's Will*).

Exercise CCXLV.

bonheur, m. première fois, f.	<i>good fortune</i> <i>first time</i>	fondre (c), vouloir (276, hc, kc), (133, hc, kc),	<i>cast (past part.)</i> <i>he would have wished</i> <i>if he had not been</i>
avoir été,	<i>to have been</i>		

1. It is related of Alexander that he said (*c*) of Diogenes, that if he had (*hc*) ‡ not been Alexander, he would-have (*hc*) ‡ wished to be Diogenes. 2. It (106²) was at the battle of Cressy, 1346, that for the first time the English made use of artillery. 3. "Go, my friends," said (*c*) Napoleon to his grenadiers, "fear (293*i*) nothing; the ball which will-kill (*g*) me is not yet cast." 4. The Spaniards compare Charles V. (76) to Solomon for wisdom, to Cæsar for courage, to Augustus for good fortune. 5. Such was Sheridan! he could soften an attorney! There has been nothing like it since the days of Orpheus—(*Byron*).

† The man the most virtuous.

‡ Use the second form of Past Conditional (*kc*).

Exercise CCXLVI.

drapeau, m.	<i>standard</i>	biviquer,	<i>to bivouac</i>
fléau, m.	<i>{ oppressor</i>	faire,	<i>to perform</i>
grâces, f.pl.	<i>(literally scourge)</i>	livrer,	<i>to wage (battle)</i>
patrie, f.	<i>thanks</i>	passer,	<i>to cross</i>
peuples, m.pl.	<i>country (of birth)</i>	remporter,	<i>to gain (a battle)</i>
	<i>peoples</i>	plus de . . .	<i>more than . . .</i>

"Soldiers," said (e) Bonaparte, in one of his proclamations, "you have, in a fortnight, gained six victories, taken twenty-one standards, fifty pieces of cannon, several strong places, made fifteen hundred (74) prisoners, killed or wounded more than ten thousand men. You have won battles without artillery, crossed rivers without bridges, performed forced marches without shoes, bivouacked without brandy and often without bread. Thanks be rendered to you, soldiers ! The country has a right to expect great things from you. You have yet combats to wage, towns to take, rivers to cross. Friends, be the liberators of the people, do not be their oppressors" (490).†

Exercise CCXLVII.

bottes à l'écuyère,	<i>riding-boots</i>	en gardant,	<i>keeping</i>
bourdonnement, m.	<i>buzzing (noun)</i>	enthousiasmer,	<i>to enrapture</i>
poitrine, f.	<i>breast</i>	pousser,	<i>to utter</i>
à trois cornes, f.pl.	<i>three-cornered</i>	sonner,	<i>to strike (clocks)</i>
prestigieux,	<i>fascinating</i>	d'un,	<i>in a</i>
apercevoir,	<i>to perceive</i>	en ce . . .	<i>at that . . .</i>
chaussé de,	<i>wearing</i>	qu'il l'était,	<i>as he was</i>

The castle clock struck twelve. At that moment the buzzing of the crowd ceased, and a little man, dressed in a green uniform, white trousers, and wearing riding-boots, appeared all of a sudden, keeping on his head a three-cornered hat as fascinating as he was himself. The broad red ribbon of the Legion of Honour floated on his breast. A small sword was at his side. He was perceived by all eyes, and at once. Immediately cries of Long live (334^d) the Emperor ! were uttered by the enraptured multitude.

Exercise CCXLVIII.

biens, m.pl.	<i>goods</i>	nourrir,	<i>to feed</i>
blé, m.	<i>corn</i>	on peut,	<i>we can</i>
la brebis,	<i>the sheep</i>	partager,	<i>to share</i>
la chèvre,	<i>the goat</i>	rendre,	<i>to give</i>
soins, m.pl.	<i>care</i>		

Botanists assure (us) that corn is nowhere to be found in its primitive state. This plant seems (543) to have been confided, by

† The pronoun EN to be used in this sentence.

Providence, to the care of man, with the use of fire, to (547) insure him the sceptre of the earth. With corn and fire, we can acquire all the other goods. Man, with corn alone, can feed all the domestic animals that sustain (248) his life and share his labours: the pig, the hen, the duck, the pigeon, the ass, the sheep, the goat, the horse, the cow, the cat, and the dog, which give him, in return, eggs, milk, bacon, wool, services, and gratitude.

Exercise CCXLIX.

réputation, f.	character	s'appliquer,	to apply oneself
tout d'un coup, m.	at once	dépendre de,	to depend upon
		fréquenter,	to keep (company)
ci inclus, or ci incluse,	enclosed		
car quoiqu'il ne soit pas extrêmement	} for though the doing them well is not		
méritoire de les bien faire,			supremely meritorious
il est absurde, vulgaire, et ridicule de			the doing them ill is illiberal, vulgar,
les mal faire,			and ridiculous
la conduite que vous tenir (247g),			the course you take (fut.)
nullement,			in the least

MY DEAR FRIEND,—Pray apply yourself diligently to your exercises; (for though the doing them well is not supremely meritorious, the doing them ill is illiberal, vulgar, and ridiculous).

I send you enclosed a letter of recommendation for Marquis Matignon, which will at once thoroughly introduce you into the best French company. Your character, and consequently your fortune, absolutely depends upon the company you keep and the course you take at Paris. I do not, in the least, mean a grave turn; on the contrary, a gay, a sprightly, but at the same time an elegant and liberal one. Keep carefully out of all quarrels. Many young Frenchmen are hasty and giddy. But these young men, when mellowed by age and experience, very often turn out able men. The number of great generals and statesmen, as well as authors, that France has produced, is an undeniable proof of it.—*(Lord Chesterfield to his Son.)*

Exercise CCL.

1. Scotland is a picturesque country. 2. The country has its amusements and beauties, but I prefer town. 3. It is very fine weather. 4. That requires much time. 5. I saw him to-day for the first time. 6. I know him, but I do not know where he lives. 7. If your sisters are at home, bring them with you; we shall be delighted to see them. 8. Bring me a few French books well bound in calf. 9. There is some cold veal. 10. Here is a calf's

head. 11. Cut some bread. 12. Give me the loaf. 13. The poorest of the Russians have a teapot and a copper tea-kettle, and take tea morning and evening. 14. It requires an iron hand in a silk glove. 15. Andrew was Simon Peter's brother.

Exercise CCLI.

1. Knock at the door. 2. There is no knocker. 3. She is always cross. 4. What a pretty gold cross she wears! 5. She reads better now, and better books. 6. If I had better paper and a better pen, I would write better. 7. She has married my brother. 8. It was our bishop that married them. 9. Look at this boy. 10. He looks well to-day. 11. I have called at your house. 12. Tell him to call again. 13. Call the waiter. 14. I am a bachelor. 15. They say the plague is at Smyrna. 16. Don't plague me. 17. When Cromwell gave half-a-crown a-day to every dragoon, he readily got recruits for the Parliamentary armies.

Exercise CCLII.

1. The sons of the emperors of Russia take the title of Grand-Duke. 2. Take my horse to the stable. 3. Take the saddle to the saddler. 4. If you are going to Canterbury, take me with you. 5. Take this bonnet to your sister. 6. I take a cup of coffee every morning. 7. It has rained all the morning. 8. I will go and see you on Friday evening; I shall spend the evening with you. 9. He has spent all his money. 10. I come from Paris, and I will return to-morrow. 11. I am going to Paris, and I will return next week. 12. Return me my money. 13. Have I not returned it to you? 14. Gardener, have you swept all the walks? 15. Good-bye, ladies; I wish you a pleasant walk.

626. Of Abbreviations.

There are certain French words which it is customary to abridge and represent by capital letters, as follows :—

J.C.	for Jésus-Christ.
N.S.	„ Notre-Seigneur.
N.S.J.C.	„ Notre-Seigneur Jésus-Christ.
S.S.	„ Sa Sainteté.
S.M.	„ Sa Majesté.
LL. MM.	„ Leurs Majestés.
S.M.I.	„ Sa Majesté Impériale.
S.M.T.C.	„ Sa Majesté Très Chrétienne.
S.M.C.	„ Sa Majesté Catholique.
S.M.T.F.	„ Sa Majesté Très Fidèle.
S.M.B.	„ Sa Majesté Britannique.
S.M.S.	„ Sa Majesté Suédoise.
S.A.	„ Son Altesse.
S.A.R.	„ Son Altesse Royale.
S.A.I.	„ Son Altesse Impériale.
S.Ex.	„ Son Excellence.
S.Em.	„ Son Éminence.
M ^{gr}	„ Monseigneur.
M. or M ^r *	„ Monsieur.
MM. or M ^{rs} *	„ Messieurs.
M ^{me}	„ Madame.
M ^{lle}	„ Mademoiselle.
M ^d	„ Marchand.
M ^{de}	„ Marchande.
Nég ^t	„ Négociant.
C ^{ie}	„ Compagnie.

(*Encycl. méthod.—Gram. des Gram.—Acad.*)

* The first is more used in print, and the latter in writing. *Mess^{rs}* is also a good abbreviation of *Messieurs*.

✎ The words *Monseigneur*, *Monsieur*, *Madame*, *Mademoiselle*, *Messieurs*, *Mesdames*, *Mesdemoiselles* should not be abridged when addressing the person or persons to whom we apply those titles, but only when we speak of such person or persons.

FRENCH MEASURES, WEIGHTS, AND MONEYS,

With their English Equivalents.

* * The <i>unit</i> (or standard measure or weight) is in black type, the <i>multiples</i> in roman type, and the <i>sub-multiples</i> in italics.		MONNAIE FRANÇAISE.	ENGLISH MONEY.
Mesures linéaires. <i>Lineal Measure.</i>			
Mètre (m.)	3·2808992 feet.	Fr. c.	£ s. d. dec.
Décamètre (=dix mètres)	32·808992 "	25 00	1 0 0
Hectomètre (=cent mètres)	328·08992 "	*20 00	0 16 0
Kilomètre (=mille mètres)	1093·633 yards.	19 00	0 15 2·4
Myriamètre (=dix mille mètres)	6·2138 miles.	18 75	0 15 0
Décimètre (=dixième de mètre)	3·937079 inches.	17 50	0 14 0
Centimètre (=centième de mètre)	0·39371 inch.	16 25	0 13 0
Millimètre (=millième de mètre)	0·03937 "	15 00	0 12 0
		14 00	0 11 2·4
		13 75	0 11 0
		12 50	0 10 0
		11 00	0 8 9·6
Mesures de superficie. <i>Superficial Measure.</i>		*10 00	0 8 0
Are (m.) . (=cent mètres carrés)	0·098845 rood.	9 00	0 7 2·4
Hectare . . (=dix mille mètres carrés)	2·471143 acres.	8 75	0 7 0
Centiare . . (=un mètre carré)	1·196033 sq. yd.	7 50	0 6 0
		6 25	0 5 0
Mesures de capacité. <i>Measures of Capacity.</i>		*5 00	0 4 0
Litre (m.) . (=un décimètre cube)	1·760773 pint.	4 00	0 3 2·4
Décalitre . (=dix litres)	2·2009668 gallons.	3 75	0 3 0
Hectolitre . (=cent litres)	22·009668 "	2 50	0 2 0
Kilolitre . (=mille litres)	220·09668 "	*2 00	0 1 7·2
Décilitre . (=dixième de litre)	0·17607 pint.	1 25	0 1 0
Centilitre . (=centième de litre)	0·017607 "	*1 00	0 0 9·6
		*0 50	0 0 4·8
		*0 20	0 0 1·92
Mesures pour les solides. <i>Solid Measure.</i>		*0 10	0 0 0·96
Stère (m.) (=un mètre cube)	1·31 cubic yard.	*0 05	0 0 0·48
Décastère . (=dix stères)	13 cub. yds., 2 ft., 21 inches.	*0 01	0 0 0·096
Décistère . (=dixième de stère)	3 cub. feet, 918·7 cub. inch.		
Poids. <i>Weights.</i>			
Gramme (m.)	15·432349 grs. troy.		
Déigramme . (=dix grammes)	5·6438 drams av.		
Hectogramme (=cent grammes)	3·527 oz. avoird.		
Kilogramme . (=mille grammes)	2·204621 lb. av., or 2·679227 lb. troy.		
Quintal métrique (=50 kilogr.)	110·231 lb. avoird.		
Millier (tonneau de mer) (=500 kil.)	1102·31 "		
Tonne . . . (=mille kilogr.)	2204·621 "		
Déigramme . (=dixième de gramme)	1·5432 grain.		
Centigramme . (=centième de gramme)	0·15432 "		
Milligramme . (=millième de gramme)	0·015432 "		

N.B.—The coins now recognised in France as legal currency are indicated by an asterisk (*) before each amount they represent, viz.: 2 gold pieces (vingt francs and dix francs); 5 silver pieces (cinq francs, deux francs, un franc, cinquante centimes, and vingt centimes); the remaining three are bronze coins (dix centimes, cinq centimes, and un centime).

INDEX.

	Page		Page
<i>A</i> ; with and without accent . . .	2	<i>Any, some</i> ; how expressed . . .	12
English indef. art.	9, 264, 275	<i>Apostrophe</i>	3
Preposition	{ 2, 9, 10, 239, 292, 293, 449	<i>Appartenir</i> , see <i>tenir</i>	182
Verbs requiring à	387	<i>Are</i> (superfic. measure)	469
ABBREVIATIONS (French)	468	<i>Around</i>	453
Abbreviations in the Exercises . . .	xvi	ARTICLES	8-14, 253-281
<i>Abstenir</i> (s'), to abstain	182	Contraction of	9
Accents, their introduction, num- ber, and use	2	Partitive	12, 83, 262
ACCIDENCE	8-252	Use and omission of	253-281
ADJECTIVES	24-58, 297-325	<i>Aucun, aucyue</i> , none	53, 76
Formation of the feminine	24-29	<i>Autrui</i> , others	74
Plural of adjectives	30	<i>Avant, devant, auparavant</i>	453
Complement of	313-319	<i>Avoir</i> , to have	79
Concord of	422-430	— idiomatically used	141, 278
Degrees of comparison	{ 31-38, 323-325	<i>Barefooted</i>	298
Demonstrative	51	<i>Battre</i>	163
Indefinite	52-58	<i>Beaucoup</i> ; Remark on	439
Numeral, Cardinal	39, 319	<i>Before</i> ; how expressed	453, 454
— Ordinal	39, 42, 320	<i>Bénir</i>	161
Possessive	49	<i>Best, better</i>	37
Of Quality	24-38	<i>Better and better</i>	232
Participles used as adj.	307	<i>Bien</i> ; adverb	277, 439
Used adverbially	299	<i>Born</i> (to be), <i>naître</i>	213
Of dimension	321	<i>Both</i>	57, 76
ADVERBS	228-238, 439-448	<i>C</i> , feminine of adjectives ending in	28
How formed from adjectives	235	<i>Ca</i> , for <i>cela</i>	361
Of manner	235, 236	<i>Can</i> (to be able to), <i>pouvoir</i>	187
Of quantity and intensity	230	<i>Cases</i> in Latin	10
Of affirmation, negation, &c.	229	<i>Ce</i> , demonst. adj.	51
Of place,	233	— pronoun	65, 356, 357
Of time	234	<i>Ceci, cela</i>	65
<i>Aïeul</i> ; its plurals	18	<i>Cedilla</i>	4
<i>All</i>	30, 54, 76	<i>Cent</i> ; when it takes <i>s</i>	42
<i>Aller</i> ; <i>s'en aller</i>	165	<i>Centime</i> (coin)	469
Alphabet	1	<i>Chacun</i> , every one	74, 370
<i>Although</i> , <i>quoique</i>	459	<i>Chaque</i> , every, each	53
<i>Always</i> , <i>toujours</i>	234		
<i>Antecedent</i> ; its meaning	67		

	Page
<i>Ciel</i> ; its plurals	17
<i>Collective nouns</i>	15, 42, 375, 376
COMPARATIVE DEGREE	31-34, 323
<i>Compound nouns</i>	288-290
<i>Compound tenses</i>	89
<i>Concord</i> between the tenses	417
<i>Conditional mood</i>	410
The Imperfect used instead	410
<i>Conjugations</i> ; how distinguished	90
CONJUGATIONS, regular, irregular, —derivation:	
I. In <i>er</i>	91, 150-160, 165-167
II. In <i>ir</i>	96, 161, 168-184
III. In <i>oir</i>	102, 184-195
IV. In <i>re</i>	106, 163-225
Irreg. and defective verbs seldom used	225, 226
<i>Conjugation</i> , negatively, 113; in- terrogatively, 117-120; interro- gatively and negatively	122, 123
Of <i>Passive</i> verbs	125-127
Of <i>Pronom.</i> or <i>Reflect.</i> verbs	130
Of the same, negatively, 135; interrogatively, 138; interro- gatively and negatively	140
Of <i>Impersonal</i> verbs	142-146
Of verbs in <i>ger, cer, éer, éler, eter,</i> <i>yer, ier</i>	150-159
Of verbs in <i>atre, ompre, and</i> <i>cre</i>	163
CONJUNCTIONS, the principal	247
Simple, compound	247
Governing the indicative	459
Governing the subjunctive or infinitive	460, 462
<i>Connaitre</i> , to know	201
Its difference from <i>savoir</i>	190
<i>Craindre</i> , and verbs in <i>aindre</i> and <i>oindre</i>	203
<i>Croire, croître</i>	204
<i>Cru</i> ; with and without accent	2
D ; takes the sound of <i>t</i>	122
<i>Dans, en</i> ; how used	452, 453
<i>Date</i> , how to	39-41
<i>De</i>	10-12, 239, 244, 315, 451
Verbs requiring <i>de</i>	390
Idiomatic use of <i>de</i>	451
<i>Deceive (to)</i> tromper, like <i>parler</i>	91
DEGREES OF COMPARISON	31-34
<i>Demi</i>	298
<i>Des; dès</i>	2, 10, 13
<i>Devant, avant</i>	453
<i>Dieresis</i> ; use	4
<i>Die (to)</i> , mourir	175, 223
<i>Distributive nouns</i>	42
<i>Do, does, did</i> , 112, 117; <i>do (to)</i> , <i>faire</i>	208
DOUBLE GENDER of certain nouns	282-284
<i>Du and dû</i>	2

	Page
E ; gender of nouns ending in	6
<i>Each</i>	53, 74, 370
<i>Eat (to)</i> , manger	150
<i>Either</i>	57, 76, 373, 374
<i>Elision</i> of vowels	3
<i>Elle, elles</i> ; pronoun	61
<i>Ellipsis</i> ; Note on	320
<i>En</i> ; preposition	245, 316, 450
— governs the Pres. participle	245
<i>En</i> ; pronoun	70
<i>En, dans</i> ; how used	453
<i>Endings</i> of verbs	81
<i>Être</i> , gender of	5
<i>Être</i> (to be), its conjugation	85
<i>Eux</i> ; pronoun	61
<i>Everybody</i>	72
<i>Eye, eyes</i>	18
F ; feminine of adjectives ending in	26
<i>Faire</i> (to do, to make)	208
<i>Falloir</i> (to be necessary)	145
<i>Fleurir</i> (to flourish)	130, 161
<i>Foresee (to)</i> , see <i>Voir</i>	158, 193
FORMATION OF TENSES	90
Of the fem. of adj.	24-29
Fractional expressions and collec- tive nouns	42
<i>Franc</i> (coin)	469
<i>Future</i> ; how formed	90
G ; feminine of adj. ending in	29
GENDER, by meaning	5, 282
— by terminations	6
<i>Gent, gens</i>	18, 284
<i>Give (to)</i> , donner	93
<i>Go (to)</i> , aller	165
— out (to), sortir	180
<i>Guère</i>	231
H ; observations on letter	11
<i>Half</i> (demi); its Syntax	298
<i>Hair</i> (to hate)	161
<i>He who, she who</i>	360
<i>Hectolitre</i> (100 litres)	469
<i>Hectomètre</i> (100 mètres)	469
<i>Her, him</i>	62, 332
<i>Hyphen</i>	4
I ; when cut off	3
IDIOMATICAL TENSES	110
<i>If (si)</i> ; Remarks on	3
<i>Imperfect</i> ; when used	402
<i>Impersonal verbs</i>	142
<i>In, into</i> ; how rendered	452
<i>Indefinite adjectives</i>	52
— pronouns	72, 369

	Page
INTERJECTIONS	250
INTERROGATIVE CONSTRUCTION	117
IRREGULAR VERBS	165-226
<i>It</i>	61, 65, 340, 356, 358
<i>Its, their</i>	50, 64, 349, 352

<i>Je</i> ; pronoun,	98
— the <i>e</i> cut off in	3

<i>Kilogramme</i> (1000 grammes)	469
<i>Kilolitre</i> (1000 litres)	469
<i>Kilomètre</i> (1000 mètres)	469
<i>Know</i> (to), savoir, 189; <i>connaître</i> 190, 201	

<i>La</i> ; <i>là</i>	2, 3, 8
<i>La, le, les</i> ; articles	3, 8
<i>La, le, les</i> ; pronouns	3, 62, 332, 343
<i>Least</i> , 37; <i>less</i> , 37; <i>little</i>	37
<i>Litre</i> (measure of capacity)	469
<i>Long</i> , adj., 28; <i>long</i> , adv.	234
<i>Lose</i> (to), <i>perdre</i>	122
<i>Lui</i>	61
<i>L'un l'autre, l'un et l'autre</i>	76, 373

<i>Ma</i>	80
<i>Make</i> (to), <i>faire</i>	208
<i>Many</i>	230
<i>Me</i>	59
MEASURES, WEIGHTS, AND COINS	469
<i>Même</i>	54
<i>Mes</i>	50
<i>Mètre</i> (lineal measure)	469
<i>Mille</i>	43
<i>Moi</i>	59
<i>Moïse</i> ; its pronunciation	4
<i>Mon</i>	50
<i>Monsieur</i>	354, 468
MOODS AND TENSES	89, 400
<i>More</i> , 440; <i>no more</i>	112
<i>Much</i> , <i>very much</i> , <i>too much</i>	230, 439
<i>Mur, mûr</i>	2

<i>Names</i> (proper)	15
<i>Ne</i> , observations on	112, 443
<i>Near</i>	452
NEGATIVES	112, 443
<i>Neither</i>	373
— the one nor the other	373
NEUTER VERBS	123
— Remarks on	427
<i>Never</i> , <i>no</i> , <i>not</i>	112, 443
<i>Nobody</i> , 74; <i>no more</i>	112
<i>Nothing</i> , 74; <i>nor</i>	374
<i>Notre, nos</i>	50

	Page
NOUNS	15-23, 282-296
Formation of the plural	15-18, 286-290
Gender of	5-7, 19-23, 282-285
<i>Nous</i>	59
<i>Nowhere</i>	112
<i>Nul, nulle</i>	53-76
NUMERALS—	
Cardinal, ordinal	39, 319

<i>Obtain</i> (to), <i>obtenir</i> , like <i>tenir</i>	182
<i>Œil</i> ; its plurals	18
<i>Of it</i> (en)	70, 352
<i>On</i> ; pronoun	72, 369
<i>Only</i> (but)	112
<i>Où</i> and <i>où</i>	2, 69
<i>Owe</i> (to), <i>devoir</i>	102, 110

<i>Parce que</i> , and <i>par ce que</i>	459
--	-----

PARTICIPLES—	
Present	421
Past	125, 423
<i>Partir</i> , to set out	177
Partitive article	12, 262
Parts of speech	8
<i>Pas</i> , point	112, 443
Passive verbs	125
Personal pronouns	59, 326
<i>Personne</i>	74
Plural of Nouns	15, 286, 295
— of compound Nouns	288
— of Adjectives	30
<i>Plus</i> , <i>davantage</i>	440, 441
<i>Plusieurs</i> , several, many	54, 76
<i>Plus tôt, plutôt</i>	441
Possessive adjectives	50
— case	291
— pronouns	64, 349
<i>Pour</i> , before a verb	399
<i>Pouvoir</i> , to provide	187
<i>Pouvoir</i> , to be able	187
<i>Prendre</i> , to take	217
PREPOSITIONS	4, 239, 263, 387
Require the Infinitive	245
Some require <i>de</i> or <i>à</i>	455
<i>Près de, prêt à</i>	454
Present Indicative used for a past	400
— for a future	401
Preterite definite	404
Preterite indefinite	407
Primitive Tenses	90
Pronominal verbs	130
PRONOUNS; how divided	59
Personal	59
Place of Personal pronouns	51
Syntax of Personal Pronouns	326-348
Demonstrative	65, 66, 356-360
Possessive	63, 64, 349-353
Relative	67-70, 361-368
Indefinite	72-78, 369-371

	Page
<i>Proper names</i> ; definition of . . .	15
Names of states, provinces, towns . . .	7, 258
— of Sovereigns . . .	43
— ending in <i>a</i> . . .	47
— which take the article . . .	258, 270
— when they take the sign of plural . . .	286
<i>Proportional nouns</i> . . .	42

<i>Que</i> ; when it loses the <i>e</i> . . .	67
Remark on the conjunction <i>que</i> . . .	460
<i>Quel, quelle</i> . . .	55
<i>Quelconque</i> , whatever . . .	55
<i>Quelque, quel que</i> . . .	55, 56
<i>Quelqu'un</i> , somebody . . .	73
<i>Qui</i> ; who (whom) . . .	67-69
<i>Quiconque</i> , whoever . . .	73
<i>Quint</i> . . .	43
<i>Quoi</i> . . .	67-69

<i>Radical letters, root, or stem</i> . . .	89
<i>Railway or railroad</i> . . .	451
<i>Rain (to)</i> , pleuvoir . . .	143
<i>Read (to)</i> , lire . . .	210
<i>Reflected verbs</i> . . .	130, 135, 138
<i>Regimen</i> . . .	282, 383
<i>Regular verbs</i> . . .	90-111
<i>Relative pronouns</i> . . .	67, 361
<i>Repentir (se)</i> , see <i>Sentir</i> . . .	179
<i>Request (to)</i> , prier . . .	159
<i>Résolu</i> ; <i>Résous</i> . . .	218
<i>Rien</i> . . .	74
<i>Rire</i> . . .	219
<i>Rompre</i> . . .	163

<i>Sa, son, ses</i> . . .	50
<i>Savoir</i> , to know . . .	189
Without <i>pas</i> and <i>point</i> . . .	443
<i>Say (to)</i> , dire . . .	205
<i>Se</i> . . .	63, 346
<i>See (to)</i> , voir . . .	193
<i>Sell (to)</i> , vendre . . .	106
<i>Send (to)</i> , envoyer . . .	158
— <i>back (to)</i> , renvoyer . . .	158
<i>Serve (to)</i> , to help to, servir . . .	179
<i>Set out (to)</i> , partir . . .	177
<i>Several</i> , plusieurs . . .	54, 74
<i>She who, he who</i> . . .	360
<i>Si, if; si, whether</i> . . .	3, 410
<i>Sing (to)</i> , chanter . . .	93
<i>Slight irregularities</i> of certain verbs . . .	150-164
<i>Soi</i> . . .	63, 346
<i>Some, any</i> ; how expressed . . .	12, 262
<i>Something</i> . . .	55, 284
<i>Sometimes</i> . . .	234

	Page
<i>Sovereigns</i> . . .	43, 272
<i>Speak (to)</i> , parler . . .	91
<i>Steam-engine</i> ; how translated . . .	243
<i>Stère</i> (solid measure) . . .	469
<i>Subjunctive mood</i> ; when used . . .	412
SUBSTANTIVES OR NOUNS . . .	15-23, 282-296
Formation of the plural . . .	15, 286, 288, 295
Gender of . . .	5, 6, 262
SUPERLATIVE DEGREE OF ADJECTIVES . . .	35
<i>Sur and sûr</i> . . .	2
<i>Surseoir</i> . . .	191
SYNTAX . . .	253-469

<i>Ta, ton, tes</i> . . .	49, 50
<i>Table of contents</i> . . .	vii
<i>Take (to)</i> , prendre . . .	217
<i>Te</i> . . .	60
<i>Tel, telle</i> , such . . .	57, 76
<i>Tell (to)</i> , dire . . .	205
<i>Tenir</i> , to hold . . .	182
<i>Tenses</i> ; formation of . . .	90
Syntax of . . .	400-420
<i>Their, its</i> . . .	49-63, 349-353
<i>Thousand</i> , mille, mil . . .	43
<i>To</i> ; how translated . . .	9, 386
— expressed by <i>pour</i> . . .	399
<i>Tout</i> . . .	30, 54, 76
<i>Traire</i> . . .	222
<i>Travail</i> ; its plurals . . .	13
<i>Tréma</i> , or <i>dièrèse</i> . . .	4
<i>Très</i> . . .	36
<i>Tu</i> . . .	60
<i>Ture</i> ; feminine of . . .	28

<i>Un, unième</i> . . .	319, 320
-------------------------	----------

<i>Valoir</i> . . .	192
<i>Venir</i> . . .	183
VERBS . . .	79-227, 372-438
Auxiliary <i>avoir</i> . . .	79, 80
— <i>être</i> . . .	85, 86
Endings of verbs . . .	80, 81
Interrogative conjunction . . .	117-119
Negative conjunction . . .	112-114
Negative and interrog. conj. . .	122, 123
Active verbs . . .	91-119
Passive voice . . .	125, 126
Neuter verbs . . .	128, 129
Pronominal reflexive voice . . .	130-140
Impersonal verbs . . .	142-149
Preliminary obs. on . . .	89-91
Irregular verbs . . .	164-226
Agreement of the verb . . .	3-2
Place of the subject . . .	380

	Page		Page
Government of verbs . . .	383	<i>Who, which</i>	361
Verbs requiring <i>à</i> . . .	387	<i>Whom, which</i>	361-368
—— requiring <i>de</i> . . .	390	—— (<i>of</i>)	361-368
—— requiring no prep. . .	394	<i>Whose, of whom, of which</i> . . .	366
<i>Very</i>	36, 440	<i>Words made French from English</i> .	47
<i>Vingt</i> ; when it takes <i>s</i> . .	42	<i>Worse, worst</i>	37
<i>Vivre</i>	223	<i>Write (to), écrire</i>	207
<i>Voir</i>	193		
<i>Votre, vos</i>	49	X ; feminine of adj. ending in .	26
<i>Vouloir</i>	194, 195		
<i>Vous</i>	60	Y ; pronoun	71
<i>Vowels</i>	1-3	<i>Y</i> ; adverb	233
W ; when used	1	<i>Y avoir</i> (there to be)	144, 145
<i>Wait (to), wait for, attendre</i> .	107	<i>Yacht, yatagan, yoga, yole, yucca</i> .	3
<i>Whether, si</i>	410		

FINIS.

A NEW LIST OF EDUCATIONAL BOOKS

INCLUDING
TEXT-BOOKS AND MANUALS
IN
ORIENTAL LANGUAGES

PUBLISHED BY
CROSBY LOCKWOOD & SON,
7, STATIONERS' HALL COURT, LUDGATE HILL, E.C.,
and at 5, BROADWAY, WESTMINSTER, S.W.

A Handbook of English Literature. Originally compiled by AUSTIN DOBSON. New Edition, Revised, with New Chapters, and Extended to the year 1896. By W. HALL GRIFFIN, B.A. Professor of English Language and Literature at Queen's College, London. Crown 8vo, 4s. 6d. cloth.

"This is emphatically a book of reference. In its kind it must be pronounced excellent, and without any rival. No other handbook, we think, equally elementary, gives such a clear and knowledgeable account of our early literature, embodying with equal fulness, and, at the same time, brevity, the results of the most modern researches. We certainly think it is the best brief compendium of reference for English literary students, and, at the same time, a most handy and reliable compendium for the literary man."—*Academy*.

Lessons in Commerce. By Professor R. GAMBARO, of the Royal High Commercial School at Genoa. Edited and Revised by JAMES GAULT, Professor of Commerce and Commercial Law in King's College, London. Fifth Edition. Crown 8vo, 3s. 6d. cloth.

"The publishers of this work have rendered considerable service to the cause of commercial education by the opportune production of this volume."—*Chamber of Commerce Journal*.

"An invaluable guide in the hands of those who are preparing for a commercial career, and in fact the information it contains on matters of business should be impressed on every one."—*Counting House*.

The Foreign Commercial Correspondent: Being Aids to Commercial Correspondence in Five Languages—ENGLISH, GERMAN, FRENCH, ITALIAN AND SPANISH. Containing Forms of Correspondence such as are required for daily use in a Merchant's Office. By C. E. BAKER. Third Edition, carefully Revised throughout. Crown 8vo, 4s. 6d. cloth.

"If a good use is made of this book the student will very soon have sufficient knowledge to fit him for conducting such correspondence in these languages as is required by ordinary commercial routine."—*Civil Service Gazette*.

"An English student, bent on success in his business life, will find this volume his vademecum."—*Publishers' Circular*.

Dr. DE FIVAS' FRENCH CLASS BOOKS.

"The works of M. de Fivas are among the best that we possess for the means of acquiring a knowledge of the French language. If any proof were needed of this assertion, we should only have to point to the fact that they have gone through so many editions and still retain their popularity. This is a certain index to real worth."—*Civil Service Gazette*.

De Fivas' New Grammar of French Grammars; comprising the substance of all the most approved French Grammars extant, but more especially of the standard work "La Grammaire des Grammaires," sanctioned by the French Academy and the University of Paris. With numerous Exercises and Examples illustrative of every Rule. By DR. V. DE FIVAS, M.A., F.E.I.S. Fifty-Eighth Edition, Revised throughout and Enlarged, with the addition of graduated French Texts for preparatory Reading and Translation. 2s. 6d. strongly bound.

* * KEY to the same, 3s. 6d. bound.

"The addition of an Appendix on the History of the French Language, compiled from the best authorities, gives a new value to this old-established school book."—*Athenæum*.

"The best and most complete grammar of the French language ever prepared for the use of English students."—*Scotsman*.

"It would be difficult to name a grammar better suited for instilling a sound knowledge of the French language."—*Schoolmaster*.

De Fivas' Elementary French Grammar; based upon the Accidence of the "New Grammar of French Grammars." By DR. V. DE FIVAS, M.A., F.E.I.S. To which is added a FRENCH READER; or, Selections in Prose and Verse from Standard Authors, with a FRENCH-ENGLISH VOCABULARY of all the Words used. Fifth Edition. Fcap. 8vo, 1s. 6d., strongly bound.

✎ Intended to prepare the younger students and Junior Classes for the study of the more advanced work.

"The elementary rules of the subject are explained in a clear and coherent system, and the main work is supplemented by a selection of extracts in prose and verse admirably well adapted for the study of junior classes."—*Scotsman*.

"One of the particularly good points in this little book is the full and clear manner in which the irregular verbs are conjugated."—*Schoolmaster*.

"As a thoroughly practical and workmanlike text-book we give it our warmest recommendation."—*Teachers' Aid*.

De Fivas' New Guide to Modern French Conversation; or, The Student and Tourist's French Vade-Mecum; containing a Comprehensive Vocabulary, and Phrases and Dialogues: with Models of Letters, Notes, and Cards; Comparative Tables of the British and French Coins, Weights and Measures, &c. Thirty-third Edition, thoroughly Revised, 18mo, 2s. 6d., strongly half-bound.

"Has the advantage over other French conversation books of indicating the *liaisons* and giving other helps to pronunciation."—*Academy*.

"Compiled with great labour and care, and modernised down to the latest changes in the custom of ordinary French speech."—*School Board Chronicle*.

De Fivas, Introduction à la Langue Française; ou Fables et Contes Choisis; Anecdotes Instructives, Faits Mémorables, &c. Avec un Dictionnaire de tous les Mots traduits en Anglais. A l'usage de la jeunesse, et de ceux qui commencent à apprendre la langue Française. Twenty-eighth Edition, 2s. 6d. bound.

"By far the best first French reading-book, whether for schools or adult pupils."

Tail's Magazine.

"We strongly advise students to read this excellent book and they will soon find their knowledge of the language enlarged and, to a great extent, perfected."—*Public Opinion*.

De Fivas, Beautés des Écrivains Français, Anciens et Modernes. Quinzième Édition, augmentée de Notes Historiques, Géographiques, Philosophiques, Littéraires, Grammaticales et Biographiques. 2s. 6d. bound.

A convenient reading-book for the student of the French language, at the same time affording a pleasing and interesting view of French literature."—*Observer*.

De Fivas, le Trésor National; or Guide to the Translation of English into French at sight. Eighth Edition, 1s. 6d. bound. A KEY to the same, 2s.)

LOCKWOOD'S CIVIL SERVICE HANDBOOKS.

The Essay Writer: being Hints on Essays and How to Write Them. With Outlines of Eighty Essays, Designed for Examination Candidates, Public Schools, and Students generally. By HENRY SKIPTON. Fifth Edition. Fcap. 8vo, 2s. 6d. cloth.

"The outlines present a great variety and a judicious selection of subjects. The introductory remarks are much to the point, and the book is altogether a good one."—*Schoolmaster*.

"To those preparing for examinations in which essays are an element, this work will prove invaluable."—*Civil Service Gazette*.

The Précis Book; or Lessons in Accuracy of Statement and Preciseness of Expression. For Civil Service Students, Self-Education, and use in Schools. By W. COSMO MONKHOUSE, of the Board of Trade. New Edition. Fcap. 2s. 6d. cloth. (A KEY to the same, 2s. 6d. cloth.)

"Mr. Monkhouse has done intending candidates for appointments under the Crown real service. It is an excellent book."—*Civil Service Gazette*.

The Civil Service Coach: a Practical Exposition of the Civil Service Curriculum, and Guide to the Lower Division of the Service and its Competitive Examinations. By STANLEY SAVILL, of H.M. Civil Service. Second Edition, Revised. Fcap. 8vo, 2s. 6d. cloth.

"Gives many valuable hints and much good advice."—*Athenæum*.

The Civil Service Geography, General and Political. By L. M. D. SPENCE. Revised by THOMAS GRAY, of the Board of Trade. Eleventh Edition, Revised. With Six Maps. Fcap. 2s. 6d. cloth.

"A good manual for practical purposes, adapted to the present state of knowledge."—*Athenæum*.

"The general arrangement of the book is excellent, the details appearing throughout in such a form as to readily catch the eye and impress the memory."—*Civil Service Times*.

The Civil Service History of England: being a Fact-Book of English History. By F. A. WHITE, B.A. Eighth Edition, Corrected and Extended by H. A. DOBSON, Board of Trade. 2s. 6d. cloth.

"We do not remember to have seen anything of the kind so compendious, complete, accurate, and convenient for use."—*Athenæum*.

"A really excellent work."—*Civil Service Gazette*.

The Civil Service First French Book: being a Practical First Course of French Grammar, with Exercises combined. By ACHILLE MOTTEAU. Fcap. 1s. 6d. cloth. (A KEY to the same, 2s. 6d.)

"A clear and compact little treatise."—*Civilian*. | "Its arrangement is admirable."—*Standard*

The Civil Service English Grammar: being Notes on the History and Grammar of the English Language. By W. V. YATES, C.M. Second Edition, Revised, with Appendix containing Questions from Civil Service Examinations, with Model Answers. Fcap. 1s. 6d. cloth.

"We cannot call to mind any single work which would render so much assistance to the student preparing to undergo examination."—*School Board Chronicle*.

The Civil Service Book-keeping; or, Book-keeping No Mystery. Its Principles Popularly Explained and the Theory of Double Entry Analysed. Fifth Edition. Fcap. 1s. 6d. cloth.

"Exactly such a text-book as students require."—*Quarterly Journal of Education*.

The Civil Service Chronology of History, Art, Literature, and Progress, from the Creation of the World to the Present Time. New Edition, with Continuation by W. D. HAMILTON, F.S.A., of H.M. Public Record Office. Fcap. 3s. 6d.

"Accurate, wide, and thorough. Most useful to those who are reading up for examination."—*English Churchman*.

A Handy Book of English Spelling. With ample Rules and carefully arranged Exercises. Adapted for the use of Schools, and of Candidates for the Services. By E. S. H. BAGNOLD. Fcap. 8vo, 1s. 3d. cloth.

TEXT-BOOKS IN ORIENTAL LANGUAGES. ANDAMANESE.

Portman, M. V., M.R.A.S.

A MANUAL OF THE ANDAMANESE LANGUAGES, in the Roman Character. 18mo. 10s. 6d.

ARABIC.

Birdwood, Alan R.

AN ARABIC READING BOOK, in the Arabic Character, with transliteration. Fcap. 8vo. 5s.

Forbes, Duncan, LL.D.

ARABIC GRAMMAR, intended more especially for the use of young men preparing for the East India Civil Service, and also for the use of self-instructing students in general. Royal 8vo. 18s.

ARABIC READING LESSONS, in the Arabic Character, consisting of easy Extracts from the best Authors, with Vocabulary. Royal 8vo. 15s.

Palmer, Prof. E. H., M.A.

ARABIC GRAMMAR. On the principles of the best native Grammarians Demy 8vo. 18s.

THE ARABIC MANUAL. Comprising a condensed Grammar of both Classical and Modern Arabic; Reading Lessons and Exercises, with Analyses and a Vocabulary of useful Words. Fcap. 8vo. 7s. 6d.

Robertson, F. E.

AN ARABIC VOCABULARY FOR EGYPT. The Arabic by Lüfti Yūssef Ayrūt. In the Roman Character. Fcap. 8vo. 3s. (15 piastres.)

Steingass, Dr. F.

STUDENT'S ARABIC-ENGLISH DICTIONARY. Demy 8vo. 50s.

ENGLISH-ARABIC DICTIONARY, in Arabic Character and transliterated. Demy 8vo. 28s.

THE ASSEMBLIES OF HARIRI. The Text (in the Arabic Character) with English Notes, Grammatical, Critical and Historical. Demy 8vo. 21s. net.

Tien, Rev. Anton, Ph.D., M.R.A.S.

MANUAL OF COLLOQUIAL ARABIC. Comprising Practical Rules for learning the language, Vocabulary, Dialogues, Letters and Idioms, &c., in English and Arabic, the latter in Arabic and Roman Characters. Fcap. 8vo. 7s. 6d.

BENGALI.

Forbes, Duncan, LL.D.

BENGALI GRAMMAR, with Phrases and Dialogues, in the Bengali Character. Royal 8vo. 12s. 6d.

BENGALI READER, in the Bengali Character, with a Translation and Vocabulary. Royal 8vo. 12s. 6d.

Haughton, G. C.

BENGALI, SANSKRIT, AND ENGLISH DICTIONARY, adapted for Students in either language; to which is added an Index, serving as a Reverse Dictionary. 4to. 30s.

Nicholl, Prof. G. F.

BENGALI MANUAL; with Grammar, and course of Exercises, illustrating every variety of Idiomatic Construction, Specimens of current Hand-writing, &c., and a Short Asamese Grammar. Fcap. 8vo. 7s. 6d.

TEXT-BOOKS IN ORIENTAL LANGUAGES.**BENGALI**—*continued.***Tota Itihas:** The Tales of a Parrot. Demy 8vo. 5s.**BURMESE.****Davidson, Lieut. F. A. L.**

ANGLICISED COLLOQUIAL BURMESE ; or, How to Speak the Language in Three Months. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

CHINESE.**Bullock, T. L.,** Professor of Chinese in the University of Oxford.

PROGRESSIVE EXERCISES IN THE CHINESE WRITTEN LANGUAGE. Second Edition, Revised. Royal 8vo, cloth. 10s. 6d. net.

Douglas, Sir Robert K., Professor of Chinese at King's College, London, &c.

A CHINESE MANUAL, comprising Grammar, with Idiomatic Phrases and Dialogues. Second Edition. Fcap. 8vo. 10s. 6d.

Strong, Geo. V., Lieut., 6th U.S. Cav.

COMMON CHINESE-JAPANESE CHARACTERS. Medium 8vo, half-bound. 220 pages. 8s. net.

HINDUSTANI, HINDI, &c.*Dr. Forbes's Works are used as Class Books in the Colleges and Schools in India.***Abdoolah, Syed.**

SINGHASAN BATTISI. Translated into Hindī from the Sanscrit, in the Nagari Character. A New Edition. Revised, Corrected, and Accompanied with Copious Notes. Royal 8vo. 12s. 6d.

AKHLAKI HINDI, translated into Urdu, with an Introduction and Notes in the Persian Character. Royal 8vo. 12s. 6d.

Chapman, Major F. R. H.

ENGLISH-HINDUSTANI POCKET VOCABULARY: containing 2,200 useful words in classified lists. (Urdu in Roman Character.) Second Edition, Revised and Enlarged. 32 mo, cloth. 2s. net.

HOW TO LEARN HINDUSTANI. A Guide to the Lower and Higher Standard Examinations. Second Edition. Revised and Enlarged. Crown 8vo, cloth. 7s. 6d. net.

URDU READER (GRADUATED) FOR MILITARY STUDENTS, containing a complete vocabulary of all the Urdu words occurring in the text. Royal 8vo. Cloth, 7s. 6d. net.

Eastwick, Edward B.

THE BAGH-O-BAHAR.—Literally translated into English, with copious explanatory notes. Demy 8vo. 10s. 6d.

Forbes, Duncan, LL.D.

HINDUSTANI-ENGLISH DICTIONARY, in the Persian Character, with the Hindi words in Nagari also ; and an English-Hindustani Dictionary in the English Character ; both in one volume. Royal 8vo. 42s.

HINDUSTANI-ENGLISH AND ENGLISH-HINDUSTANI DICTIONARY, in the English Character. Royal 8vo. 36s.

SMALLER DICTIONARY, Hindustani and English, in the English Character. 12s.

TEXT-BOOKS IN ORIENTAL LANGUAGES.**HINDUSTANI—continued.****Forbes, Duncan, LL.D.—continued.**

HINDUSTANI GRAMMAR, with specimens of Writing in the Persian and Nagari Characters, Reading Lessons, and Vocabulary. Demy 8vo. 10s. 6d.

HINDUSTANI MANUAL, containing a Compendious Grammar, Exercises for Translation, Dialogues, and Vocabulary, in the Roman Character. New Edition, entirely revised. By J. T. Platts. 18mo. 3s. 6d.

BAGH-O-BAHAR, in the Persian Character, with a complete Vocabulary, in Persian and Roman Characters. Royal 8vo. 12s. 6d.

BAGH-O-BAHAR, in English, with Explanatory Notes, illustrative of Eastern Character. Demy 8vo. 8s.

BAGH-O-BAHAR, with Vocabulary. English Character. Crown 8vo. 5s.

TOTA KAHANI ; or, "Tales of a Parrot," in the Persian Character, with a complete Vocabulary. Royal 8vo. 8s.

BAITAL PACHISI ; or, "Twenty-five Tales of a Demon," Nagari Character, with Vocabulary in Nagari and Roman Characters. 8vo. 9s.

IKHWANU-S-SAFA ; or, "Brothers of Purity," in the Persian Character. Royal 8vo. 12s. 6d.

Holroyd, Col. W. R. M., M.R.A.S.

HINDUSTANI FOR EVERY DAY. Royal 8vo. 324 pages. 8s. net.

Kempson, M., Director of Public Instruction in N.W. Provinces, 1862-78.

FIRST FIVE CHAPTERS OF THE TAUBATU-N-NUSUH, in the Persian Character, with Marginal Analysis, additional Annotations, and Index Vocabulary. Royal 8vo. 7s. 6d.

THE SYNTAX AND IDIOMS OF HINDUSTANI. A Manual of the Language ; consisting of Progressive Exercises in Grammar, Reading, and Translation, with Notes, Directions, and Vocabularies. Second Edition, Revised and Enlarged. Crown 8vo, cloth. 6s. net.

KEY TO THE TRANSLATION EXERCISES OF SYNTAX AND IDIOMS OF HINDUSTANI, in the Roman Character. Crown 8vo. 3s. 6d.

Mulvihill, P.

A VOCABULARY FOR THE LOWER STANDARD IN HINDUSTANI, in the Roman Character. Containing the meanings of every word and idiomatic expression in "Jarrett's Hindu Period," and in "Selections from the Bagh-o-Bahar." Fcap. 8vo. 3s. 6d.

Phillott, Lieut.-Colonel D. C., Secretary, Board of Examiners, Calcutta.

HINDUSTANI STUMBLING-BLOCKS. Being difficult Points in the Syntax and Idiom of Hindustani Explained and Exemplified. Crown 8vo, cloth. 4s. 6d. net.

Pincott, Frederic, M.R.A.S.

SAKUNTALA IN HINDI, in the Nagari Character. Translated from the Bengali recension of the Sanscrit. Critically edited, with grammatical, idiomatical, and exegetical notes. 4to. 12s. 6d.

THE HINDI MANUAL. Comprising a grammar of the Hindi Language both Literary and Provincial ; a complete Syntax ; Exercises in various styles of Hindi composition ; Dialogues on several subjects ; and a complete Vocabulary in the Nagari and Roman Characters. Fcap. 8vo. 6s.

TEXT-BOOKS IN ORIENTAL LANGUAGES.**HINDUSTANI—continued.****Platts, J. T.**, Persian Teacher at the University of Oxford.**HINDUSTANI DICTIONARY.** Dictionary of Urdū and Classical Hindī and English, in the Persian and Nagari Characters. Super Royal 8vo. £3 3s.**GRAMMAR OF THE URDU OR HINDUSTANI LANGUAGE.** Hindustani words in the Persian Character. Demy 8vo. 12s.**BAITAL PACHISI**, translated into English. Demy 8vo. 8s.**IKHWANU-S-SAFA**, translated into English. Demy 8vo. 10s. 6d.**Rogers, E. H.****HOW TO SPEAK HINDUSTANI**; in the Roman Character. Roy. 12mo. 1s.**Small, Rev. G.****DICTIONARY OF NAVAL TERMS**, English and Hindustani. For the use of Nautical Men. In the Roman Character. Fcap. 8vo. 2s. 6d.**Tolbort, F. W. H.****ALIF LAILA BA-ZABAN-I-URDU.** (The Arabian Nights in Hindustani.) In the Roman Character. Crown 8vo. 10s. 6d.**JAPANESE.****Chamberlain, Basil H.**, Emeritus Professor of Japanese and Philology in the Imperial University of Tokyo.**A HANDBOOK OF COLLOQUIAL JAPANESE**, in the Roman Character. Fourth Edition, revised. Crown 8vo. 15s.**PRACTICAL INTRODUCTION TO THE STUDY OF JAPANESE WRITING.** It teaches the writing of the "Kana" and most useful Chinese characters, and is a Reader at the same time, with full translation. Third Edition. Folio. 31s. 6d. net.**MacCauley, Clay, A.M.** (President of the School for Advanced Learning, Tokyo).**AN INTRODUCTORY COURSE IN JAPANESE.** Crown 8vo. 10s. 6d.**Piggott, Capt. F. S. G. (R.E.).****THE ELEMENTS OF SŌSHO.** Containing over 1,800 Characters reproduced by Photography. Quarto, cloth. 12s. 6d. net.**Rose-Innes, Arthur.****ENGLISH-JAPANESE CONVERSATION DICTIONARY.** Preceded by a few Elementary Notions of Japanese Grammar. 16mo. limp. 3s. net.**Strong, Geo. V., Lieut., 6th U.S. Cav.****JAPANESE - ENGLISH DICTIONARY FOR MILITARY TRANSLATORS.** Medium 8vo, half-bound. 542 pages. 16s. net.**COMMON CHINESE-JAPANESE CHARACTERS.** Medium 8vo, half-bound. 220 pages. 8s. net.**KOREAN.****Gale, J. S.****KOREAN-ENGLISH DICTIONARY.** Super Royal 8vo. 30s. net.**MALAY.****Marsden's Malay Grammar.** 4to. 21s.**Wilkinson, R. J.****A MALAY-ENGLISH DICTIONARY.** In three parts. Royal 4to, about 750 pages. 50s. net, or bound in one volume, half-leather, 63s. net.

**TEXT-BOOKS IN ORIENTAL LANGUAGES.
NEO-HELLENIC.**

Tien, Rev Anton, Ph.D., M.R.A.S.

NEO-HELLENIC MANUAL. Comprising Practical Rules for Learning the Language, Vocabulary, Dialogues, Letters, Idioms, &c. Fcap. 5s.

PERSIAN.

Clarke, Lieut.-Colonel H. Wilberforce, (late) R.E.

THE PERSIAN MANUAL. A Pocket Companion. A Concise Grammar of the Language, with Exercises, a Selection of Useful Phrases, Dialogues, and Subjects for Translation into Persian, and a Vocabulary of Useful Words, English and Persian, &c. 18mo. 7s. 6d.

Forbes, Duncan, LL.D.

PERSIAN GRAMMAR, READING LESSONS IN THE PERSIAN CHARACTER, AND VOCABULARY. Royal 8vo. 12s. 6d.

Ibraheem, Mirza.

PERSIAN GRAMMAR, DIALOGUES, &c., in the Persian Character. Royal 8vo. 12s. 6d.

Keene, Rev. H. G.

FIRST BOOK OF THE ANWARI SOHEILI; the Text in the Persian Character. Demy 8vo. 5s.

AKHLAKI MUSHINI. Translated into English. 8vo. 3s. 6d.

Oriental Penmanship: comprising specimens of Persian handwriting, illustrated with Facsimiles from Originals in the South Kensington Museum, to which are added Illustrations of the Nagari Character. By the late Prof. Palmer and F. Pincott. 4to. 12s. 6d.

Ouseley, Lieut.-Col.

AKHLAKI-I-MUSHINI; the Text in the Persian Character. Demy 8vo. 5s.

Platts, J. T. (Persian Teacher at the University of Oxford).

GULISTAN; in the Persian Character. Carefully collated with the original MS., with a full Vocabulary. Royal 8vo. 12s. 6d.

GULISTAN. Translated from a Revised Text, with copious Notes. Royal 8vo. 12s. 6d.

Platts, J. T., Persian Teacher at the University of Oxford, and **Rogers, A.** (late Bombay Civil Service).

THE BÚSTÁN OF SA'ADÍ. Photographed from a Persian MS., Collated and Annotated. Impl. 8vo. 18s.

Rogers, A. (late Bombay Civil Service).

PERSIAN PLAYS, in the Persian Character; with Literal English Translation and Vocabulary. Crown 8vo. 7s. 6d.

Steingass, F., Ph.D.

A COMPREHENSIVE PERSIAN-ENGLISH DICTIONARY; including the Arabic Words and Phrases to be met with in Persian Literature, being JOHNSON and RICHARDSON'S PERSIAN, ARABIC, and ENGLISH DICTIONARY, revised, enlarged, and entirely reconstructed. Impl. 8vo. 1600 pages. £3 3s. net.

Tolbort, T. W. H., Bengal Civil Service.

A TRANSLATION OF ROBINSON CRUSOE INTO THE PERSIAN LANGUAGE. Roman Character. Crown 8vo. 7s.

TEXT-BOOKS IN ORIENTAL LANGUAGES.**PUSHTO.****Cox, Major A. D.**, 69th Punjabs.

NOTES ON PUSHTU GRAMMAR, together with an Appendix containing all the recent "Sentences" and "Passages for Translation" set by the Peshawar Board of Examiners. 160 pages, crown 4to, cloth. 10s. net.

Raverty, Major H. G., Author of the Pus'hto Grammar and Dictionary.

THE PUSHTO MANUAL. Comprising a Concise Grammar ; Exercise and Dialogues ; Phrases, Proverbs, and Vocabulary. Fcap. 8vo. 5s.

Roos-Keppel, Major G. (President of Central Committee of Examiners in Pus'htu Language).

A MANUAL OF PUSHTU. Demy 8vo. (Third Impression.) 12s. 6d. net.

RUSSIAN.**Schnurmann, J. Nestor.**

THE RUSSIAN MANUAL. Comprising a Condensed Grammar, Exercises with Analyses, Useful Dialogues, Reading Lessons, Tables of Coins, Weights and Measures, and a Collection of Idioms and Proverbs alphabetically arranged. Fcap. 8vo. 7s. 6d.

AID TO RUSSIAN COMPOSITION. Containing Exercises, Vocabularies, Syntactical Rules, and Specimens of Manuscript. Fcap. 8vo. 7s. 6d.

SANSKRIT.**Gough, A. E.**

KEY TO THE EXERCISES IN WILLIAMS' SANSKRIT MANUAL. 18mo. 4s.

Haughton, G. C.

SANSKRIT AND BENGALI DICTIONARY, in the Bengali Character, with Index, serving as a reversed Dictionary. 4to. 30s.

Johnson, Prof. F.

HITOPADESA : the Text in Sanscrit Character, with Grammatical Analysis and Vocabulary in Sanscrit and Roman Characters. 4to. 15s.

Pincott, Frederic, M.R.A.S., &c.

HITOPADESA. A new literal Translation from the Sanskrit Text of Prof. F. Johnson. For the use of Students. 6s.

Williams, Monier.

SANSKRIT MANUAL, in the Roman Character ; with a Vocabulary, English and Sanscrit, in the Sanscrit Character, by A. E. Gough. 18mo. 7s. 6d.

TURKISH.**Tien, Rev. Anton, Ph.D., M.R.A.S.**

A TURKISH GRAMMAR, containing also Dialogues and Terms connected with the Army, Navy, Military Drill, Diplomatic and Social Life. 8vo. 420 pages. 16s.

Mackenzie, Capt. C. F.

A TURKISH MANUAL. Comprising a Condensed Grammar, with Idiomatic Phrases, Exercises and Dialogues, and Vocabulary. Roman Character. Fcap. 8vo. 6s.

LOCKWOOD'S ELEMENTARY SCHOOL SERIES.

18mo. price 1s. each, strongly bound.

**.* The works in this cheap Elementary Series are designed to meet the requirements of Beginners, and are especially adapted to the capacities of the Young.*

The Elements of Geography. By the Rev. B. G. JOHNS.
New Edition, greatly enlarged and Revised throughout. 1s.

A Short and Simple History of England. By the Rev.
B. G. JOHNS. New Edition, Enlarged and Corrected. 1s.

The French Language: An Easy and Practical Introduction to.
By JOHN HAAS. (First Course.) Fifteenth Edition. 1s.

The French Language: An Easy and Practical Introduction to.
By JOHN HAAS. (Second Course.) Tenth Edition. 1s. KEY to the Second
Course, 1s. **.* The First and Second Courses bound together, 2s.*

The German Language: The Little Scholar's First Step in. By
Mrs. FALCK LEBAHN. 1s.

German Reading: The Little Scholar's First Step in. By Mrs.
FALCK LEBAHN. 1s.

The German Prepositions, and the Cases they Govern:
Exemplified in 2,500 Useful Colloquial Phrases. By S. GALINDO. 1s.

German Colloquial Phraseology: Exemplifying all the Rules
of the German Grammar, in more than 2,500 Phrases, with English Translations.
By S. GALINDO. 1s.

Outlines of the History of Rome. By the Rev. B. G.
JOHNS. With Appendix. By the Rev. T. H. L. LEARY, D.C.L. 1s.

The First Book of Poetry. By the Rev. B. G. JOHNS. 1s.

McHENRY'S SPANISH COURSE.

McHenry's Spanish Grammar. Containing the Elements of
the Language and the Rules of Etymology and Syntax Exemplified; with
Notes and Appendix, consisting of Dialogues, Select Poetry, Commercial
Correspondence, Vocabulary, &c. New Edition. By A. ELWES. 12mo,
3s. 6d. cloth.

"The most complete Spanish Grammar for the use of Englishmen."—*British Herald*,

McHenry's Exercises on the Etymology, Syntax, Idioms,
&c., of the Spanish Language. New Edition. By A. ELWES. 12mo, 3s.
bound. **.* KEY to the EXERCISES, 4s.*

"Unquestionably the best book of Spanish Exercises which has hitherto been published."—
Gentleman's Magazine.

A NEW SPANISH GRAMMAR.

The Commercial and Conversational Spanish Grammar and Reader. A New and Practical Method of Learning the Spanish Language. By OSWALD KORTH, Professor of Languages, &c. Fcap. 8vo, 2s. 6d. cloth.

"By means of the method Mr. Korth adopts, a student will be able in a very short time to obtain a thorough grasp of the Spanish language."—*City Press*.

Dr. LEBAHN'S GERMAN SCHOOL BOOKS.

Lebahn's German Language in One Volume. Seventh Edition. Containing—I. A PRACTICAL GRAMMAR, with Exercises to every Rule. II. UNDINE: A Tale. By DE LA MOTTE FOUQUÉ. With Explanatory Notes of all Difficult Words and Phrases. III. A VOCABULARY OF 4,500 WORDS, synonymous in English and German. Crown 8vo, 8s. cloth. With KEY, 10s. 6d. KEY separate, 2s. 6d.

"The best German Grammar that has yet been published."—*Morning Post*.

Lebahn's First German Course. Cheaper Edition, 2s. cloth.

"It is hardly possible to have a simpler or better book for beginners in German."—*Athenæum*.

Lebahn's First German Reader. Cheaper Edition, 2s. cloth.

"An admirable book for beginners, which indeed may be used without a master."—*Leader*.

Lebahn's Exercises in German. Crown 8vo, 3s. 6d. cloth.
KEY to ditto, crown 8vo, 2s. 6d. cloth.

Lebahn's Self-Instructor in German. Crown 8vo, 3s. 6d.

"One of the most amusing elementary reading-books."—*John Bull*.

Lebahn's Edition of Schmid's Henry von Eichenfels. With Vocabulary and Familiar Dialogues. New and Cheaper Edition (the Eighth). Fcap. 8vo, 1s. 6d. cloth.

"The Dialogues are as perfectly adapted to render the student a speaker of this interesting language as is the Vocabulary for making him a reader."—*Educational Times*.

Lebahn's German Classics, with Notes. Crown 8vo, 3s. 6d. each, cloth.

William Tell. A Drama. By SCHILLER. With Vocabulary.

Goetz von Berlichingen. A Drama. By GOETHE.
With Vocabulary.

Pagenstreiche: A Page's Frolics. A Comedy. By
KOTZEBUE. With Vocabulary.

Emilia Galotti. A Tragedy. By LESSING. With Vocabulary.

Undine. A Tale. By FOUQUÉ.

Selections from the German Poets. With Vocabulary.

"With such aids a student will find no difficulty in these masterpieces."—*Athenæum*.

WORKS BY THE LATE JOSEPH PAYNE,

Of the College of Preceptors, &c.

Payne's Select Poetry for Children, with brief Explanatory Notes, arranged for the use of Schools and Families. Twenty-Second Edition. With fine Steel Frontispiece. 18mo, 2s. 6d. cloth.

"We could wish for no better introduction to the study of poetry to place in the hands of our little ones."—*Schoolmaster*.

Payne's Studies in English Poetry, with Biographical Sketches, and Notes Explanatory and Critical. A Text-Book for the Higher Classes of Schools. Ninth Edition. Post 8vo, 3s. 6d.

"The selection is both extensive and varied, including many of the choicest specimens of English poetry."—*Eclectic Review*.

Payne's Studies in English Prose. Specimens of the Language in its various stages, with Notes Explanatory and Critical. Second Edition. Post 8vo, 3s. 6d. cloth.

"It is difficult to imagine a more useful manual."—*Scotsman*.

Payne's Studies in English Prose and Poetry. Being the above two Books in One Volume. 7s. 6d. half-bound.

FRENCH FOR VERY YOUNG BEGINNERS.

Motteau's Illustrated French and English Talk-Book; or *Petites Causeries*: Being Elementary French and English Conversations. For Young Students and Home Teaching. With Models of Juvenile Correspondence. Fully Illustrated. By A. MOTTEAU. In Two Parts, 9d. each; or One Volume, 1s. 6d.

"For the admirable way in which it leads on young beginners, step by step, it would be impossible to surpass it."—*Civil Service Gazette*.

La Bagatelle; Intended to Introduce Children of Five or Six Years of Age to some knowledge of the French Language. Revised by Madame N. L. Cheaper Edition. 18mo, 2s. bound.

"It is, indeed, French made very easy for very little children."—*The School*.

Barbauld, Leçons Pour des Enfants de l'Âge de Deux Ans jusqu'à Cinq. Traduites de l'Anglais de Mme. BARBAULD par M. PASQUIER. Suivies des "Hymnes en Prose pour les enfants." Nouvelle Edition, avec un Vocabulaire complet Français-Anglais. 18mo, 2s. cloth.

Vocabulaire Symbolique Anglo-Français—A SYMBOLIC FRENCH AND ENGLISH VOCABULARY, for Students of every age in all classes; in which the most Useful Words are taught by Illustrations. By L. C. RAGONOT. Thirteenth Edition, with 850 Woodcuts and 9 full-page Copperplates, 4to, 3s. 6d. cloth.

CAMBRIDGE LOCAL EXAMINATIONS.

French Examination Papers set from 1881 to 1890, and the French Papers set for Commercial Certificates from 1888 to 1890. Edited, with Vocabularies and Explanatory Notes, by O. BAUMANN, B.A., Senior Modern Language Master at Wolverhampton Grammar School. Fcap. 8vo, 1s. 6d.


French Sentences and Syntax. For Students entering the Oxford and Cambridge Local Examinations, College of Preceptors' Examinations, Army Preliminary, &c. By O. BAUMANN, B.A. Fourth Edition, much Enlarged. Fcap. 8vo, 1s. cloth.

Events to be Remembered in the History of England. A Series of interesting Narratives of the most Remarkable Occurrences in each Reign. By C. SELBY. Twenty-eighth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d. cloth.

A SELECTION FROM THE LIST OF

Weale's Series,

TECHNICAL AND EDUCATIONAL.

 This well-known Series of Cheap Books, comprising nearly Three Hundred and Fifty distinct Works in almost every department of Trade, Industry and Education, is recommended for use in Technical Schools, Colleges, Science Classes, &c.

N.B. Full lists will be forwarded on application.

NATURAL PHILOSOPHY, &c.

Pneumatics, for the Use of Beginners. By CHARLES TOMLINSON. Fourth Edition, Enlarged. Illustrated. 1s. 6d.

Manual of the Mollusca: A Treatise on Recent and Fossil Shells. By Dr. S. P. WOODWARD, A.L.S. Fourth Edition. With Appendix by RALPH TATE, A.L.S., F.G.S. With numerous Plates and 300 Woodcuts. 7s. 6d., cloth boards.

Astronomy. By the late Rev. ROBERT MAIN, M.A. Third Edition, by WILLIAM THYNNE LYNN, B.A., F.R.A.S. 2s.

Statics and Dynamics, the Principles and Practice of; embracing also a Clear Development of Hydrostatics, Hydrodynamics and Central Forces. By T. BAKER, C.E. 1s. 6d.

Natural Philosophy, Introduction to the Study of. By C. TOMLINSON. Woodcuts. 1s. 6d.

Mechanics, Rudimentary Treatise on. By CHARLES TOMLINSON. Illustrated. 1s. 6d.

Physical Geology. Partly based on Major-General PORTLOCK's "Rudiments of Geology." By RALPH TATE, A.L.S., &c. Woodcuts. 2s.

Historical Geology. Partly based on Major-General PORTLOCK's "Rudiments." By RALPH TATE, A.L.S., &c. Woodcuts. 2s. 6d.

NATURAL PHILOSOPHY, &c.—continued.

Rudimentary Treatise on Geology. Physical and Historical. Partly based on Major-General PORTLOCK's "Rudiments of Geology." By RALPH TATE, A.L.S., F.G.S., &c. In One Vol. 4s. 6d.

Animal Physics, Handbook of. By Dr. LARDNER, D.C.L., formerly Professor of Natural Philosophy and Astronomy in University College, London. With 520 Illustrations. In One Vol. 7s. 6d. cloth boards.

ARITHMETIC, MATHEMATICS, &c.

Mathematical Instruments. By J. F. HEATHER, M.A. Fifteenth Edition, Revised, with Additions by A. T. WALMSLEY, M.I.C.E. Original Edition, in One Vol. 2s.

* * In ordering the above be careful to say, 'Original Edition,' or give the number in the Series (32) to distinguish it from the Enlarged Edition in 3 vols.

Land and Engineering Surveying. By T. BAKER, C.E. Revised by F. E. DIXON. Illustrated with Plates and Diagrams. 2s.

Ready Reckoner for the Admeasurement of Land, including Tables showing the Price of Work from 2s. 6d. to £1 per Acre, and other useful Tables. By A. ARMAN. Fifth Edition, Corrected and Extended by C. NORRIS. 2s.

Descriptive Geometry: with a Theory of Shadows and of Perspective, extracted from the French of G. MONGE. By J. F. HEATHER, M.A. Illustrated with 14 Plates. 2s.

Practical Plane Geometry. By J. F. HEATHER, M.A. With 215 Woodcuts. 2s.

Commercial Book-keeping. Its Principles Explained and Theory of Double Entry Analysed. 1s.

Arithmetic. By Professor J. R. YOUNG. Fourteenth Edition. Corrected. 1s. 6d.

A KEY to the above, containing Solutions in full to the Exercises, together with Comments, Explanations, and Improved Processes, for the use of Teachers and Unassisted Learners. By J. R. YOUNG. 1s. 6d.

Equational Arithmetic, applied to Questions of Interest, Annuities, Life Assurance, and General Commerce; with various Tables. By W. HIPSLEY. 1s. 6d.

Algebra, The Elements of. By JAMES HADDON, M.A. 2s.

A KEY AND COMPANION to the above Book, forming an extensive repository of Solved Examples and Problems in Illustration of the various Expedients necessary in Algebraical Operations. Especially adapted for Self-Instruction. By J. R. YOUNG. 1s. 6d.

ARITHMETIC, MATHEMATICS, &c.—continued.

Euclid: with many Additional Propositions and Explanatory Notes; to which is prefixed an Introductory Essay on Logic. By HENRY LAW, C.E. 2s. 6d.

. Sold also separately, viz.:

EUCLID. The First Three Books. By HENRY LAW, C.E. 1s. 6d.

EUCLID. Books iv., v., vi., xi., xii. By HENRY LAW, C.E. 1s. 6d.

Analytical Geometry and Conic Sections. By JAMES HANN. Revised by Professor J. R. YOUNG. 2s.

Plane Trigonometry. By JAMES HANN. 1s. 6d.

Spherical Trigonometry. By JAMES HANN. Revised by CHARLES H. DOWLING, C.E. 1s.

. Or with "The Elements of Plane Trigonometry," in One Vol., 2s. 6d.

Mensuration and Measuring. By T. BAKER, C.E. Revised by E. NUGENT, C.E. Illustrated. 1s. 6d.

Integral Calculus. By HOMERSHAM COX, B.A. 1s. 6d.

Differential Calculus, Elements of the. By W. S. B. WOOLHOUSE, F.R.A.S., &c. 1s. 6d.

Arithmetic. By JAMES HADDON, M.A. Revised by ABRAHAM ARMAN. 1s. 6d.

A KEY TO HADDON'S ARITHMETIC. By A. ARMAN. 1s. 6d.

The Slide Rule, and How to Use It. By C. HOARE, C.E. With a Slide Rule in tuck of cover. 2s. 6d.

Drawing and Measuring Instruments. By J. F. HEATHER, M.A. Illustrated. 1s. 6d.

Optical Instruments. By J. F. HEATHER. 1s. 6d.

Surveying and Astronomical Instruments. By J. F. HEATHER, M.A. Illustrated. 1s. 6d.

. The above Three Volumes form an Enlargement of the Author's original work, "Mathematical Instruments: their Construction, Adjustment, Testing, and Use," the Fifteenth Edition of which is on sale, price 2s.

Mathematical Instruments. By J. F. HEATHER. Enlarged Edition, for the most part entirely Re-written. The Three Parts as above in One thick Volume. With numerous Illustrations. 4s. 6d.

The Complete Measurer. Compiled for Timber-growers, Merchants, and Surveyors, Stonemasons, Architects, and others. By RICHARD HORTON. Sixth Edition. 4s.

Theory of Compound Interest and Annuities. With Tables of Logarithms. By FEDOR THOMAN, of the Société Crédit Mobilier, Paris. 4s.

ARITHMETIC, MATHEMATICS, &c.—*continued.*

The Compendious Calculator : or, Easy and Concise Methods of Performing the various Arithmetical Operations required in Commercial and Business Transactions. By DANIEL O'GORMAN. Corrected and Extended by Professor J. R. YOUNG. Carefully Revised by C. NORRIS. Twenty-Eighth Edition. 2s. 6d.

Mathematical Tables, for Trigonometrical, Astronomical, and Nautical Calculations; to which is prefixed a Treatise on Logarithms. By HENRY LAW, C.E. Together with a Series of Tables for Navigation and Nautical Astronomy. By Professor J. R. YOUNG. New Edition. 4s.

Logarithms. With Mathematical Tables for Trigonometrical, Astronomical, and Nautical Calculations. By H. LAW, C.E. Revised Edition (forming part of the above work). 3s.

Measures, Weights and Moneys of all Nations, and an Analysis of the Christian, Hebrew, and Mahometan Calendars. By W. S. B. WOOLHOUSE, F.R.A.S., F.S.S., &c. Seventh Edition, Revised and Enlarged. 2s. 6d.

Mathematics as Applied to the Constructive Arts. Illustrating the various processes of Mathematical Investigation, by means of Arithmetical and Simple Algebraical Equations and Practical Examples; also the Methods of Analysing Principles and Deducing Rules and Formulæ, applicable to the Requirements of Practice. By FRANCIS CAMPIN, C.E. 3s.

 ENGLISH LANGUAGE, &c.

Grammar of the English Tongue. By HYDE CLARKE, D.C.L. Fifth Edition. 1s. 6d.

Dictionary of the English Language. Containing above 130,000 Words. By HYDE CLARKE, D.C.L. 3s. 6d.; cloth boards, 4s. 6d.; complete with the GRAMMAR, cloth boards, 5s. 6d.

Composition and Punctuation. By JUSTIN BRENNAN. Nineteenth Edition. 1s. 6d.

Derivative Spelling-Book. By J. ROWBOTHAM, F.R.A.S. Improved Edition. 1s. 6d.

The Art of Extempore Speaking : Hints for the Pulpit, the Senate, and the Bar. By M. BAUTAIN. Translated from the French. Ninth Edition. 2s. 6d.

Places and Facts in Political and Physical Geography. By the Rev. EDGAR RAND, B.A. 1s.

Logic, Pure and Applied. By S. H. EMMENS. 1s. 6d.

HISTORY.

England, Outlines of the History of; more especially with reference to the Origin and Progress of the English Constitution. By WILLIAM DOUGLAS HAMILTON, F.S.A. Fourth Edition. Maps and Woodcuts. 5s. ; cloth boards, 6s.

Greece, Outlines of the History of. By W. DOUGLAS HAMILTON, F.S.A., and EDWARD LEVIEN, M.A. 2s. 6d. ; cloth boards, 3s. 6d.

Rome, Outlines of the History of. By EDWARD LEVIEN, M.A. Map. 2s. 6d. ; cloth boards, 3s. 6d.

Chronology of History, Art, Literature, and Progress, from the Creation of the World to the Present Time. New Edition, with Continuation by W. D. HAMILTON, F.S.A. 3s. ; cloth boards, 3s. 6d.

LATIN.

Latin Grammar. By the Rev. THOMAS GOODWIN, M.A. 1s. 6d.

Latin-English Dictionary. By the Rev. THOMAS GOODWIN, M.A. 2s.

English-Latin Dictionary. By the Rev. THOMAS GOODWIN, M.A. 1s. 6d.

Latin Dictionary (as above). Complete in One Vol., 3s. 6d. ; cloth boards, 4s. 6d.

* * Or with the Grammar, cloth boards, 5s. 6d.

LATIN CLASSICS.

With Explanatory Notes in English.

Latin Delectus. By H. YOUNG. 1s. 6d.

Cæsar's Commentarii de Bello Gallico. With Notes and Geographical Register. By H. YOUNG. 2s.

Ciceronis Oratio Pro Sexto Roscio Amerino. By the Rev. JAMES DAVIES, M.A. 1s. 6d.

Ciceronis Orationes in Catilinam, Verrem, et Pro Archia. By Rev. T. H. L. LEARY, D.C.L., Oxford. 1s. 6d.

Ciceronis Cato Major, Lælius, Brutus Sive de Senectute, de Amicitia, de Claris Oratoribus Dialogi. By W. SMITH, M.A., F.R.G.S. 2s.

Cornelius Nepos. By H. YOUNG. 1s.

Horace: Odes, Epodes, and Carmen Sæculare. By H. YOUNG. 1s. 6d.

Horace: Satires, Epistles, and Ars Poetica. By W. BROWNRIGG SMITH, M.A., F.R.G.S. 1s. 6d.

LATIN CLASSICS—*continued.*

Juvenalis Satiræ. By T. H. S. ESCOTT, B.A. 2s.

Livy: History of Rome. By H. YOUNG and W. B. SMITH, M.A. Part 1. Books i., ii., 1s. 6d. Part 2. Books iii., iv., v., 1s. 6d.
Part 3. Books xxi., xxii., 1s. 6d.

Sallustii Crispi Catalina et Bellum Jugurthinum.
By W. M. DONNE, B.A. Trin. Coll. Cam. 1s. 6d.

Terentii Adelphi, Hecyra, Phormio. Edited by the
Rev. JAMES DAVIES, M.A. 2s.

Terentii Andria et Heautontimorumenos. By the
Rev. JAMES DAVIES, M.A. 1s. 6d.

Terentii Eunuchus, Comædia. By the Rev. J. DAVIES,
M.A. 1s. 6d.

Virgilii Maronis Bucolica et Georgica. The Bucolics
by W. RUSHTON, M.A., and the Georgics by H. YOUNG. 1s. 6d.

Virgilii Maronis Æneis. By H. YOUNG and Rev. T. H. L.
LEARY, D.C.L. 3s. Part 1. Books i.-vi., 1s. 6d. Part 2. Books vii.-xii., 2s.

Latin Verse Selections from Catullus, Tibullus,
PROPERTIUS, and OVID. By W. B. DONNE, M.A. 2s.

Latin Prose Selections from Varro, Columella,
VITRUVIUS, SENECA, QUINTILIAN, FLORUS, VELLEIUS, PATERCULUS, VALERIUS,
MAXIMUS, SUETONIUS, APULEIUS, &c. By W. B. DONNE, M.A. 2s.

GREEK.

Greek Grammar. By HANS CLAUDE HAMILTON. 1s. 6d.

Greek Lexicon. By HENRY R. HAMILTON. Vol. 1. Greek-
English, 2s. 6d.; Vol. 2. English-Greek, 2s. Or the Two Volumes in One,
4s. 6d.; cloth boards, 5s.

Greek Lexicon (as above). Complete with the Grammar, in
One Volume, cloth boards, 6s.

GREEK CLASSICS.

With Explanatory Notes in English.

Greek Delectus. By H. YOUNG and JOHN HUTCHINSON, M.A.,
of the High School, Glasgow. 1s. 6d.

Æschylus. Prometheus Vincetus. By the Rev. JAMES
DAVIES, M.A. 1s.

Æschylus. Septem Contra Thebes. By the Rev. JAMES
DAVIES, M.A. 1s.

Aristophanes. Acharnians. By C. S. TOWNSHEND, M.A.
1s. 6d.

GREEK CLASSICS *continued.**Euripides: Alcestis.* By JOHN MILNER, B.A. 1s. 6d.*Euripides: Hecuba and Medea.* By W. BROWNRIGG SMITH, M.A., F.R.G.S. 1s. 6d.*Herodotus, The History of,* chiefly after the Text of GAISFORD. By T. H. L. LEARY, M.A., D.C.L.
Part 1. Books i., ii. (The CLIO and EUTERPE), 2s.
Part 2. Books iii., iv. (The THALIA and MELPOMENE), 2s.
Part 3. Books v.-vii. (The TERPSICHORE, ERATO, and POLYHYMNIA), 2s.
Part 4. Books viii., ix. (The URANIA and CALLIOPE) and Index, 1s. 6d.*Homer, The Works of.* By T. H. L. LEARY, M.A., D.C.L.

THE ILIAD.

- Part 1. Books i. to vi., 1s. 6d.
 Part 2. Books vii. to xii., 1s. 6d.
 Part 3. Books xiii. to xviii., 1s. 6d.
 Part 4. Books xix. to xxiv., 1s. 6d.

THE ODYSSEY.

- Part 1. Books i. to vi., 1s. 6d.
 Part 2. Books vii. to xii., 1s. 6d.
 Part 3. Books xiii. to xviii., 1s. 6d.
 Part 4. Books xix. to xxiv. and Hymns, 2s.

Lucian's Select Dialogues. By H. YOUNG. 1s. 6d.*Plato's Dialogues: The Apology of Socrates, the Crito, and the Phædo.* By the Rev. JAMES DAVIES, M.A. 2s.*Sophocles. Œdipus Tyrannus.* By H. YOUNG. 1s.*Sophocles. Antigone.* By the Rev. JOHN MILNER, B.A. 2s.*Thucydides. History of the Peloponnesian War.* By H. YOUNG. Book 1. 1s. 6d.*Xenophon's Anabasis.* By H. YOUNG. Part 1. Books i. to iii., 1s. Part 2. Books iv. to vii., 1s.*Xenophon's Agesilaus.* By LL. F. W. JEWITT. 1s. 6d.*Demosthenes: The Oration on the Crown and the Philippics.* By Rev. T. H. L. LEARY. 1s. 6d.

FRENCH.

French Grammar. By G. L. STRAUSS, Ph.D. 1s. 6d.*English-French Dictionary.* By ALFRED ELWES. 2s.*French Dictionary.* In Two Parts. I. French-English. II. English-French. Complete in One Volume. 3s.*French and English Phrase Book.* Containing Introductory Lessons, with Translations, for the convenience of Students, several Vocabularies of Words, a Collection of suitable Phrases and Easy Familiar Dialogues. 1s. 6d.

GERMAN.

German Grammar. By Dr. G. L. STRAUSS. 1s. 6d.

German Reader: A Series of Extracts, carefully culled from the most approved Authors of Germany. By G. L. STRAUSS, Ph.D. 1s.

German Triglot Dictionary. By NICHOLAS ESTERHAZY S. A. HAMILTON. In Three Parts. Part 1, German-French-English. Part 2, English-German-French. Part 3, French-German-English. 3s., or cloth boards, 4s.

German Triglot Dictionary (as above), together with *German Grammar*, in One Volume, cloth boards, 5s.

ITALIAN.

Italian Grammar. By ALFRED ELWES. 1s. 6d.

Italian Triglot Dictionary. By ALFRED ELWES. Vol. 1. Italian-English-French. 2s. 6d.

Italian Triglot Dictionary. By ALFRED ELWES. Vol. 2. English-French-Italian. 2s. 6d.

Italian Triglot Dictionary. By ALFRED ELWES. Vol. 3. French-Italian-English. 2s. 6d.

Italian Triglot Dictionary (as above). In One Vol., cloth boards, 7s. 6d.

SPANISH AND PORTUGUESE.

Spanish Grammar. By ALFRED ELWES. 1s. 6d.

Spanish-English and English-Spanish Dictionary. By ALFRED ELWES. 4s.; cloth boards, 5s.
* Or with the *GRAMMAR*, cloth boards, 6s.

Portuguese Grammar. By ALFRED ELWES, Author of "A Spanish Grammar," &c. 1s. 6d.

Portuguese-English and English-Portuguese Dictionary. By ALFRED ELWES. Fifth Edition, 5s.; cloth boards, 6s.
* Or with the *GRAMMAR*, cloth boards, 7s.

HEBREW.

Hebrew Grammar. By Dr. BRESSLAU. 1s. 6d.

Hebrew and English Dictionary, Biblical and Rabbinical. By Dr. BRESSLAU. 6s.

English and Hebrew Dictionary. By Dr. BRESSLAU. 3s.

Hebrew Dictionary (as above), in Two Vols. Complete with the *GRAMMAR*, cloth boards, 12s.

14 DAY USE

RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED

LOAN DEPT.

This book is due on the last date stamped below, or
on the date to which renewed.

Renewed books are subject to immediate recall.

6 JAN 02 D W	
REC'D LD	REC'D LD
DEC 13 1961	JUL 28 1962
11 Mar '62 W	9 Nov '63
REC'D LD	REC'D LD
FEB 27 1962	OCT 26 '63 - 1 PM
16 Jul '62 W	20 Feb '65 MS
REC'D LD	REC'D LD
JUL 16 1962	FEB 18 '65 - 12 AM
9 Aug 02 TD	DEC 10 1966 9
	RECEIVED
	NOV 24 '66 - 4 PM

LD 21A-50m-8,'61
(C1795s10)476B

LOAN DEPT.
General Library
University of California
Berkeley

ns-
A.D.,
or of

told

those
book
cord-

onal'
is de
d'un

ected
ollect
their
EW.

IAL.

iens
itions.
Notes
les, et

ER.
urity

TE.
erse,
ench
rench
VER.
scimens
l by Dr
light,

'IMES.

ess for
lf any
oint to
retain

ETTE.

on, E.C.

DR DE FIVAS' FRENCH CLASS-BOOKS

Guide to French

that many learners of French are adults; therefore, while adapting his book for youthful students, he has endeavoured to make it also acceptable to those of more advanced age.

OPINIONS OF THE PRESS.

"We strongly advise students who have read carefully a good French Grammar to read this excellent book, and they will soon find their knowledge of the language enlarged, and, to a great extent, perfected."

PUBLIC OPINION.

"Besides its suitableness for the learner, we do not know a book better adapted than this for brushing up the neglected French of those whose school days, like ours, have been over for some little time past."

SCOTSMAN.

"By far the best first French Reading Book, whether for schools or adult pupils."

TAIT'S MAGAZINE.

CROSBY LOCKWOOD & SON, 7 Stationers' Hall Court, London, E.C.

DR DE FIVAS' FRENCH CLASS-BOOKS

De Fivas' Guide to Translation into French

Eighth Edition, 12mo, price 1s. 6d., handsomely bound.

LE TRÉSOR NATIONAL; or, Guide to the Translation of English into French at Sight.

By V. DE FIVAS, M.A., LL.D., Corresponding Member of the Grammatical Society of Paris; Author of "The New Grammar of French Grammars," etc.

* * The volume consists of idiomatical and conversational phrases, anecdotes told and untold, and scraps from various English writers.

LE TRÉSOR NATIONAL is especially intended to produce by practice, in those who learn French, a facility of expressing themselves in that language. This book may also be advantageously used for written as well as vivâ voce translation, according to the discretion of the instructor.

From Professor AUGUSTE DE NEUVILLY—"Je trouve que le 'Trésor National' est un livre de beaucoup de mérite; je le préfère à tout autre; il y a plus de vivacité, plus d'instruction, et c'est un excellent instrument entre les mains d'un maître actif pour questionner ses élèves en français."

"If to some readers the finger-post should appear to be occasionally erected where the road was plain enough without it, they will be pleased to recollect that there is a class of persons who have not yet attained the stature of their prodigious learning."

EDINBURGH REVIEW.

Price 2s. bound.

CLEF; ou Partie française du TRÉSOR NATIONAL.

De Fivas' Second French Reading Book

Fifteenth Edition, 12mo, price 2s. 6d., handsomely bound.

BEAUTÉS DES ÉCRIVAINS FRANÇAIS, Anciens

et Modernes. Ouvrage Classique à l'usage des Collèges et des Institutions. By VICTOR DE FIVAS, M.A., LL.D. Quinzième Edition, augmentée de Notes Historiques, Géographiques, Philosophiques, Littéraires, Grammaticales, et Biographiques.

OPINIONS OF THE PRESS.

"A better book for advanced students it would be difficult to have."

TEACHER.

"Exceedingly good samples of the French style, and of elegance and purity of language. We recommend the work as both amusing and instructive."

LITERARY GAZETTE.

"An elegant volume, containing a selection of pieces both in prose and verse, which, while it furnishes a convenient reading book for the student of the French language, at the same time affords a pleasing and interesting view of French literature."

OBSERVER.

"It is gratifying to find this neat little work in a new edition. The specimens from the most popular of the French writers, which have been collected by Dr de Fivas, exhibit the modern literature of France in a very favourable light, and are exceedingly creditable to the judgment and taste of the compiler."

SCOTTISH TIMES.

"The works of M. de Fivas are among the best that we possess for the means of acquiring a knowledge of the French language. If any proof were needed of this assertion, we should only have to point to the fact that they have gone through so many editions and still retain their popularity. This is a certain index to real worth."

CIVIL SERVICE GAZETTE.

CROSBY LOCKWOOD & SON, 7 Stationers' Hall Court, London, E.C.

